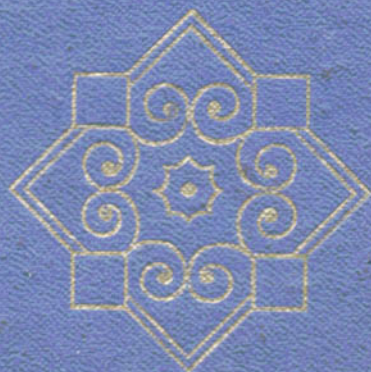


Свод
древнейших
письменных
известий
о славянах

Том I
(I-VI вв.)



**Corpus
testimoniorum
vetustissimorum
ad historiam
slavicam pertinentium**

Volumen primum
(I-VI saecula)

XVIII omnium gentium Conventui studiis
byzantinis favendis

**Mosquae
MCMXI**

**Свод
древнейших
письменных
известий
о славянах**

**Том I
(I-VI вв.)**

**К XVIII Международному конгрессу
византистов**

**Москва
1991**

Составители
Л. А. ГИНДИН, С. А. ИВАНОВ, Г. Г. ЛИТАВРИН

Редакционная коллегия

Л. А. ГИНДИН, С. А. ИВАНОВ (*ответственный секретарь*),
Г. Г. ЛИТАВРИН, И. С. ЧИЧУРОВ

Ответственные редакторы

Л. А. ГИНДИН (*филология*), Г. Г. ЛИТАВРИН (*история*)

Редактор издательства

И. Г. ВИГАСИНА

Свод древнейших письменных известий о
С 25 славянах. Том I (I—VI вв.). — М.: Наука.
Главная редакция восточной литературы, 1991. —
000 с: карты.
ISBN 5-02-017388-6

«Свод» представляет собой первое в мировой науке комментированное издание всех источников, относящихся или традиционно относимых к древним славянам. Охвачены все письменные источники на древнегреческом, латинском и сирийском языках. Оригинальные тексты даются параллельно с новыми русскими переводами. Каждому источнику (приводимому в выдержках) предпослано введение, содержащее сведения об авторе, особенностях источника, о рукописной традиции и т. п.

С 0503010000-144
013(02)-91⁰⁴⁰⁻⁹² ББК 63. 2

Научное издание

СВОД ДРЕВНЕЙШИХ ПИСЬМЕННЫХ ИЗВЕСТИЙ О СЛАВЯНАХ (I-VI вв.)
Т. I

*Утверждено к печати
Институтом славяноведения и балканистики
Академии наук СССР*

Заведующий редакцией С. С. Цельникер. Редактор И. Г. Вигасина. Младший редактор Г. А. Парфенюк. Художник Б. Г. Дударев. Художественный редактор Э. Л. Эрман. Технический редактор Г. А. Никитина
ИБ № 16955

Сдано в набор 29. 03. 91. Подписано к печати 27. 06. 91. Формат 60 X 90 1/16. Бумага офсетная. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. п. л. 29, 5+0, 5 вкладка на офсетной бумаге. Усл. кр. -отт. 31, 5. Уч. -изд. л. 34, 57. Тираж 1000 экз. Изд. № 7170.
Зак. № 1670

Издательство "Наука". Главная редакция восточной литературы. 103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21
2-я типография издательства "Наука". 121099 Москва, Шубинский пер., дом 6.

ISBN 5-02-017388-6

© Главная редакция восточной
литературы издательства
"Наука", 1991

ПРЕДИСЛОВИЕ

Интерес к ранней, догосударственной истории славянства является характерной чертой современной медиевистики не только славянских стран. Интенсивные исследования в этой области исторического знания характерны в настоящее время для мировой научной литературы вообще. Особенно значительную, стимулирующую роль сыграли в этом археологические разыскания, благодаря которым за последние сорок лет многократно возросло количество материальных памятников VI—IX вв., обнаруженных на всей территории обитания древних славян. К систематическому изучению славянских древностей обратились также лингвисты, филологи, фольклористы, этнологи: широко исследуются проблемы праславянского языка, славянская этнонимия, топонимия и ономастика в целом, древнеславянская производственная лексика, межъязыковые контакты славян, мифология и религиозная обрядность, нормы древнейшего славянского права, формы быта и т. д. Возникла острая потребность в сопоставлении и осмыслении наблюдений и выводов, полученных методами разных гуманитарных дисциплин, и отрасль славяноведения, предметом которой является ранняя история славянства, стала закономерно приобретать комплексный характер.

Тенденция к обобщающим исследованиям столь же закономерно сочетается в последнее время с углубленными источниковедческими изысканиями. Следует, однако, подчеркнуть, что, несмотря на существенное возрастание значения новейших археологических материалов, позволяющих более обстоятельно изучить производственную деятельность славян, эволюцию их поселений, форм быта и ряд важнейших проблем их общественной и культурной жизни, и несмотря на интенсификацию изучения лингвистами древнеславянских языковых реликтов, письменным свидетельствам о ранних славянах по-прежнему принадлежит приоритетная роль при воссоздании начальных этапов социального, политического и духовного развития славянства.

Первые известия о славянах принадлежат в основном позднеантичным и раннесредневековым авторам, писавшим, за редкими исключениями, на древнегреческом и латинском языках, и составляют, как правило, разной величины пассажи в различных по объему сочинениях. В своем большинстве источники эти не-

однократно публиковались на языке оригинала в изданиях, имеющих весьма различную научную ценность (важнейшие из этих публикаций указаны в преамбулах к приведенным в данном «Своде» отрывкам из каждого автора).

Потребность в сведении материалов письменных источников о древних славянах воедино, для удобства пользования ими, ощущалась в науке давно. Одну из первых попыток издания собрания некоторых ранневизантийских известий о славянах (в итальянском переводе) предпринял в самом начале XVII в. дубровчанин Мавро Орбини¹. Это издание получило известность и широкую популярность — прежде всего в образованном южнославянском обществе — лишь более века спустя, благодаря переводу книги на русский язык². Однако первый сравнительно полный свод известий о ранних славянах вышел в Вене³, а вскоре — независимо от этого издания — в России⁴. Удовлетворяя запросы интересующихся прежде всего российской историей, издатель (И. Штриттер) подобрал материалы по истории не только славян, но и других древних народов, населявших Кавказ и Причерноморье. Труд был издан на русском языке и на латыни.

Разумеется, эти первые публикации мало отвечали требованиям научной критики нашего времени: подборка эксцерптов была зачастую произвольной, датировки времени написания памятников давались приблизительно, комментарий практически отсутствовал. Более основательные издания появились в XIX в. Из них заслуживает упоминания собрание А. Беловского, уделившего основное внимание свидетельствам, относящимся к польским землям⁵.

Необходимость в новом научном издании источников о древних славянах была заново обоснована в 1868 г. славистом В. Макушевым⁶, который опубликовал и перечень заслуживающих

¹Il regno degli Slavi hoggi corrotamente detti Schavoni, historia di don Mavro Orbini ravseo abbate melitense. Pesaro, MDCl.

²Книга историография початия имене, славы и расширения народа славенскаго М. Орбини. СПб., 1722. См. в серии «България в творчеството на чуждестранни историци XVII—XIX век.» (кн. първа): *Мавро Орбини. Царството на славяните.* 1601. Откъси. Превод от италиански Б. Христов. Под ред. Т. Сарафов. Съставител Я. Драгова, бележки и коментар Т. Сарафов. София, 1983.

³*Joan Christophori de Jordan. De originibus slavivici, opus chronologico-geographicohistoricum.* Vindobonae, 1745, vol. I, с. 130—140; vol. II pars 4, с. 100—107, 191—216.

⁴*Штриттер И.* Известия византийских историков, объясняющие историю России древнейших времен. Т. I—IV. СПб., 1770—1774. Ср.: *Stritters I. G. Memoriae populorum olim ad Danubium, Pontum Euxinum, paludem Maeotidam, Caucasum, mare Caspium et inde magis ad septentriones incolentium ex scriptoribus historiae Byzantinae erutae et digestae.* Vol. I—IV. Petropoli, 1771—1779.

⁵*Bielowski A.* Monumenta Poloniae historica. Vol. I. Lwow, 1864.

⁶*Макушев В.* Сказания иностранцев о быте и нравах славян. СПб., 1868.

внимания в этом отношении текстов, заявив во введении, что подавляющая часть известных науке свидетельств о ранних славянах еще «не почата исторической критикой» и что, несмотря на уже существующие публикации, задача «превзойти Штриттера» остается делом будущего

Принцип публикации собраний свидетельств о славянах с целью осветить историю прежде всего отечественных, национальных земель утвердился в зарубежной славистике с рубежа XIX—XX вв. Этому принципу следовал и словенский издатель Ф. Кос⁷, а спустя два десятилетия также и сербские исследователи С. Станоевич и В. Чорович⁸.

В русской науке, напротив, находил все большее признание принцип сводного издания источников о ранних славянах в целом. В частности, такого рода собранием, хотя и далеко не полным, можно считать последнюю предвоенную публикацию А. В. Мишулина, охватывающую время от I в. н. э. (начиная с Плиния) вплоть до IX столетия (кончая Феофаном Исповедником), включающую старые переводы без оригинальных текстов и практически лишенную комментария⁹.

К сожалению, если не считать изданий отдельных греческих и латинских авторов — такие издания, иногда с публикацией и оригинальных текстов, осуществлялись и в XIX—XX вв.¹⁰, — научные публикации собраний источников о ранних славянах в отечественной исторической литературе более не предпринимались. Опубликованные в 50—80-х годах разного рода исторические хрестоматии обычно содержат раздел о древних славянах, но все эти издания носят по преимуществу учебный характер, адресованы главным образом студентам; оригинальные тексты в них не включены, переводы в основном заимствованы из предыдущих публикаций, комментарий либо весьма краток, либо отсутствует вообще¹¹.

На новом уровне собрания источников о древних славянах были изданы в послевоенное время в ряде славянских стран: в Польше, Болгарии и Югославии. Однако лишь польское из-

⁷Kos F. Gradivo za zgodovino slovencev v srednjem veku. T. I. Ljubljana, 1902.

⁸Станоевић С., Чоровић В. Одабрани извори за српску историју. Београд, 1921.

⁹Мишулин А. В. Древние славяне в отрывках греко-римских и византийских писателей по VII в. н. э. — ВДИ. 1941, № 1, с. 230—280 (в действительности в публикацию включены сочинения до начала IX в.)

¹⁰Такого рода научные издания с детальным комментарием, крупными excerptами из оригинальных текстов и научным переводом осуществляет в настоящее время Институт истории СССР АН СССР в рамках серии «Древнейшие источники по истории народов СССР».

¹¹См., например: Сборник документов по социально-экономической истории Византии. Под ред. Е. А. Косминского. М., 1951, с. 83—102; Хрестоматия по истории средних веков. Под ред. С. Д. Сказкина. Т. I. М., 1961, с. 286—302, 339—344; Москаленко А. Е. Возникновение и развитие феодальных отношений у южных славян. Хорваты и сербы. Учебно-методическое пособие. М., 1978; Хрестоматия по истории славян. Т. I. Минск, 1987.

дание было задумано как собрание источников по ранним славянам вообще. Осуществленное дважды одним и тем же составителем и издателем (М. Плезей), оно в своей хронологически древнейшей части основывалось на принципе — включать источники не столько по истории славян, сколько по истории занятых ими в VI—VII вв. территорий (начиная с «Истории» Геродота и кончая свидетельствами авторов IX в. Феофана и Никифора); существенные пропуски первого издания восполнены во втором¹². В обеих своих публикациях польский издатель опирается на лучшие в то время издания греческих и латинских текстов, помещает их новые переводы на польский язык, приводит необходимые справки об авторах и рукописях, сообщает важнейшую литературу, но не дает ни оригинальных текстов, ни сколько-нибудь подробного комментария. Издание осталось незавершенным.

Почти одновременно известный польский исследователь Г. Лабуда предложил свой обширный план научного комментированного переиздания источников по истории Польши с древнейших времен, указав и принципы, на которых оно должно базироваться: обязательное приведение текстов на языке оригинала, научная критика источника, строгий учет контекста, подробный историко-филологический комментарий и т. п.¹³ Не все указанные принципы были выдержаны этим исследователем в его издании собрания источников по древнейшей истории славян, частично повторившем издание М. Плези и также оставшемся незавершенным¹⁴. Полное свое воплощение эти принципы нашли в издании А. Бжустковской и В. Свободы, увидевшем свет совсем недавно¹⁵. Разделы в нем строятся так же, как в настоящем издании, которому оно уступает лишь объемом; в вышедшем пока единственном томе охвачены греческие источники в основном V—VII вв.

В Болгарии и Югославии собрания письменных свидетельств о ранних славянах были задуманы как своды источников по отечественной истории. Поскольку первые известия о славянах носят общий характер и относятся ко времени их интенсивных передвижений, постольку в каждом из этих изданий представлены одни и те же источники, по крайней мере VI—VII вв. Публикации тем не менее существенно отличаются друг от друга. Болгарское издание («Извори за българската история») распадается на две серии: греческую и латинскую. Для интересующего нас периода (от первых известий о славянах до свидетельств от

¹² *Plezia M.* Najstarsze świadectwa o słowianach. Poznań, 1947; *он же*: Greckie i łacińskie źródła do najstarszych dziejów słowian. T. I. Poznań — Krasów, 1952.

¹³ *Labuda G.* Źródła objaśniające początki państwa polskiego. Projekt wydawnictwa. - Kwartalnik historyczny. 1951, T. 58, № 1. См. о том же: *он же*. Fragmenty dziejów słowiańszczyzny zachodniej. Vol. I. Poznań, 1976, с. 33—34.

¹⁴ *Labuda G.* Materiały źródłowa do historii Polski epoki feudalnej. T. I. Słowiańszczyzna pierwotna. Warszawa, 1954.

¹⁵ *Testimonia najdawniejszych dziejów słowian.* Seria grecka. Wydali A. Brzostkowska i W. Swoboda. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1989.

начала IX в.) важны I—III тома греческой серии и I том латинской¹⁶. Цель подборки источников в этих томах — осветить, в сущности начиная с поздней античности, историю земель, входивших позднее в пределы средневековой Болгарии, а также историю народов, связанных этногенетически с процессом формирования болгарской народности, т. е. не только славян, но также фракийцев и протобулгар. Поэтому в издании немало текстов, вообще ничего не сообщающих о славянах. Болгарские составители и издатели сочли необходимым включить в публикацию обширные выдержки из соответствующих произведений, так что каждое известие приведено в контексте, позволяющем более адекватно оценить его. Все эксерпты взяты из лучших ко времени публикации изданий. Каждому документу предпослано краткое введение, содержащее справку об авторе, значении его известий, о важнейших изданиях памятников и основной литературе. Все переводы сделаны заново известными в науке специалистами. Переводы расположены параллельно с текстами оригинала. Каждый том имеет достаточно подробный указатель имен, географических названий и терминов. Имеется в конце каждого тома и список использованной литературы. Единственный заметный недостаток этого богатого и удобного издания — чрезвычайная краткость подстрочных примечаний.

Югославская публикация (а точнее — издание Сербской Академии наук) включает лишь византийских авторов начиная с VI столетия. Первый том завершается переводами эксерптов из авторов начала X в., однако источники, относящиеся к интересующему нас периоду (до начала IX в.), составляют основное содержание тома¹⁷. В отличие от болгарского собрания сербское более компактно и более целенаправленно, переводные тексты здесь значительно короче, контексты некоторых выдержек из источника даются в пересказе. Греческие оригинальные тексты не приведены. Лишь в примечаниях оговорены, с приведением цитат или ключевых понятий, наиболее трудные и спорные места. Главное достоинство сербского собрания — подробный комментарий, не утративший научного значения до сих пор.

Болгарская и сербская публикации, в их сочетании, представляют собой весьма удобное собрание, которым исследователи охотно пользуются и в настоящее время.

Но со времени выхода в свет первых томов этих публикаций прошло более тридцати лет. Значительно увеличилась специальная литература. Появились серьезные обобщающие исследования, во многом по-новому ставящие и решающие ряд важнейших проб-

¹⁶Гръцки извори за българската история. Т. I—III. София, 1954—1960; Латински извори за българската история. Т. I. София, 1953.

¹⁷Византиски извори за историју народа Југославије. Т. I. Обрадили Ф. Барншић, М. Рајковић, В. Крекић, Л. Томић. Београд, 1955.

лем этносоциальной, политической и культурной истории раннего славянства. Четче выявились разногласия в оценке достоверности первых сообщений о славянах и вообще о правомерности отнесения к славянам тех свидетельств, в которых речь идет о венедах и антах I—VI вв.

Однако дело не только в этом. В русской и советской науке давно ощущалась и ощущается поныне острая потребность в научном, комментированном издании собрания письменных свидетельств о древних славянах. Ни одна из упомянутых выше русских публикаций такого рода этой потребности в наши дни не удовлетворяет. Нет в распоряжении наших исследователей и научной общественности ничего подобного и собраниям типа болгарского или сербского. Пользование же этими собраниями затруднительно для большинства интересующихся проблемой: они имеются лишь в крупнейших библиотеках Советского Союза. Между тем разрозненные русские издания отдельных источников, содержащих сведения о ранних славянах, а также основанные на этих изданиях хрестоматии и свод А. В. Мишулина давно устарели.

Все это побудило медиевистов и антиковедов Института славяноведения и балканистики АН СССР, историков и филологов, уделявших в последнее время особое внимание изучению вопросов социально-политической и этнокультурной истории древних славян, взять на себя инициативу в подготовке и издании данного «Свода». К работе над «Сводом» были привлечены также исследователи из других академических и неакадемических учреждений Москвы, Ленинграда и Волгограда.

Работа велась по единому общему плану, согласно которому новое собрание должно осветить ранний, догосударственный период истории славян как особой этнической общности. Следовательно, публикуемые в «Своде» источники должны свидетельствовать прежде всего о самом славянском этносе, а не об истории территории, на которой славяне обитали в VI—VII вв. и которую до славян заселяли иные народы. В соответствии с этим сообщения античных и позднеантичных авторов о скифах, сарматах, роксоланах и других народах Восточной, Центральной и Юго-Восточной Европы оставлены за рамками «Свода», поскольку проблема их этногенетических связей со славянами еще весьма слабо исследована и служит сплошь и рядом поводом к далеким от науки спекуляциям. Исключение в этом отношении сделано лишь для свидетельств I—VI вв. о венедах (венетах), так как в науке пользуется широким признанием тезис о том, что древние славяне вышли впервые на историческую арену под этим наименованием. Именно в силу этого «Свод» открывается excerptsами из сочинений Плиния Старшего, Тацита, Птолемея и хронологически следующей за ними Певтингеровой карты. Широко распространено в науке также мнение, что в сочинении Приска Панийского (середина V в. н. э.) содержатся сообщения о сла-

вянах, будто бы уже в то время проживавших в Паннонии, хотя сам автор не называет их ни венедами, ни славянами. Поэтому соответствующие отрывки из труда Приска также вошли в «Свод». Наконец, в виде исключения в данном собрании использованы известия императорских новелл VI — начала VII в., которые упоминают о нашествиях варваров на земли Восточной Римской империи: хотя при этом славяне не обозначены их собственным наименованием, по сообщениям других источников известно, что они в этих нашествиях принимали участие. Соответствующие отрывки из новелл приведены в связи с этим в русском переводе не в качестве самостоятельных, а в комментарии к другим авторам как дополнительный материал, преимущественно в комментарии к сочинениям Прокопия Кесарийского. По такому же принципу (как дополнительный материал в комментарии к Иоанну Малале) привлечены свидетельства латинского автора середины VI в. Виктора Тонненнского.

Первый том настоящего издания охватывает время от I в. н. э. до рубежа VI—VII вв., второй — от конца VI — начала VII в. до начала IX столетия. При этом имеется в виду не хронология сообщаемых источниками событий, а хронологическая последовательность создания соответствующих письменных памятников. Не всегда, к сожалению, можно точно определить годы или хотя бы десятилетия, в которые было написано то или иное сочинение. Так, из 19 памятников, эксцерпты из которых включены в первый том «Свода», 14 созданы в середине — второй половине VI в. Последовательность их написания в ряде случаев установить не удастся (например, для сочинений Иоанна Малалы, Иоанна Эфесского, Агафия Миринейского). При определении порядка следования эксцерптов приходится принимать в расчет и такие ориентиры, как примерные даты рождения и смерти авторов, а также обстоятельства их личной жизни и карьеры. Поэтому предлагаемый нами порядок следования эксцерптов в ряде случаев до известной степени условен.

Определенным нарушением выдерживаемого в целом в издании хронологического рубежа между первым и вторым томами является принятое редколлекцией решение перенести выдержки из ряда латинских авторов конца VI — начала VII в. во второй том (например, свидетельства папы Григория I и др.), так как в нем преобладают западные, латинские авторы, сообщения которых дополняют друг друга, примыкают одно к другому, и потому их удобнее комментировать в пределах одного тома.

Составители «Свода» и авторы преамбул и комментариев (они же переводчики) стремились, насколько окажется возможным, объединить в своем издании достоинства охарактеризованных выше собраний источников о древних славянах (прежде всего польских, болгарской и сербской публикаций) и избежать свойственных этим изданиям недостатков.

Остановимся подробнее на филологической стороне дела. Создание «Свода» в параметрах, задуманных составителями, оказалось связано с решением ряда таких проблем, которые ранее не ставились, во всяком случае в изданиях подобного типа. Из них стержневой следует считать уже упомянутую проблему *научного* перевода древних текстов, публикуемых в «Своде» параллельно на языке оригинала и по-русски. Настоятельная необходимость адекватного перевода, передающего по возможности даже синтаксис оригинала, диктуется следующим обстоятельством. С тех пор как в наших университетах подготовка историков и филологов осуществляется раздельно, а сама филология распалась на лингвистику и литературоведение, использование древних текстов в качестве исторического источника вызывает большие трудности. В славистике дело усугубляется еще и тем, что письменные памятники у славян появляются лишь в конце IX в. и практически все сведения по этногенезу и ранней этнической истории славян черпаются из греко-римской письменной традиции. Обращение к этим текстам требует от исследователя профессиональных филологических навыков, недостаток которых неизбежно ведет к тому, что из работы в работу переходят одни и те же цитаты из античных и средневековых авторов в беллетризованных или просто неточных переводах. Между тем излишнее доверие к чужому переводу без обращения к оригиналу сводит до минимума достоверность и объективность выводов. Исследование источника подменяется рассуждениями вокруг особенностей его русского перевода, подчас отсутствующих в оригинале. Фонд таких «кочующих» цитат довольно внушителен.

Охарактеризованные выше неблагоприятные явления в отечественной палеославистике возлагают, естественно, на переводчиков-комментаторов особую ответственность. Прежде всего, не отвечающий современным требованиям уровень существующих переводов вынудил сделать заново переводы всех эксцерптов, взятых по наиболее авторитетным изданиям, с учетом по возможности рукописей, ранее не привлекавшихся издателями (например, рукописи Q Иордана и рукописи С Менандра). Пользующиеся данным «Сводом» исследователи, в разной мере владеющие классическими языками, могут восстановить ход мысли переводчика или самостоятельно проделать его работу: во введении к каждому разделу излагается рукописная традиция, кратко характеризуются манускрипты, привлеченные при конституции текста, по возможности дается их стемма. Разночтения и прочие атрибуты аппарата приводятся при публикации внизу эксцерпта или страницы (за исключением раздела об Иордане). Хорошим примером опоры на рукописную традицию при конституции текста может служить включение чтения *veǫv* из лучшего кодекса К вместо *veov* в знаменитом славянском экскурсе Прокопия (см. наст. изд., с. 182) — эта поправка существенно влияет на перевод данного места («один

из богов» вместо «один бог») и интерпретацию этого важнейшего свидетельства о религии славян. Другой красноречивый пример: в славистике делаются далеко идущие выводы по поводу фигурирующего в источниках названия озера *Pelso* — между тем этот гидроним восходит к Плинию, лучшие рукописи которого дают форму *Peiso*. И последний пример. В широко известной цитате из Тацита говорится, что венеты «передвигаются пешими, и притом с большой быстротой». Вместе с тем, если такой перевод этой важной цитаты и передает общий смысл свидетельства Тацита, нельзя забывать, что данное место испорчено и перевод строится на комбинировании рукописного *peditum* и конъектуры *redum* (см. наст. изд., с. 39). Такого рода случаи читатель может обнаружить сам, пользуясь материалами «Свода».

Во введении к текстам каждого автора раскрываются также его источники и манера их использования, что крайне важно, например, для таких писателей, как Тацит и Иордан (применительно к дискуссионной проблеме венедов); кроме того, дается развернутая биографическая справка об авторе, характеризуются его мировоззрение, особенности стиля и языка и т. д. Без учета всего этого интерпретация текста грозит обернуться прямолинейной однобокостью и субъективизмом. Преамбула включает также библиографию изданий, переводов на различные языки и основных исследований, посвященных данному автору.

Принцип отбора эксцерптов в основном базируется на наличии в тексте имен собственных — этнонимов, топонимов, антропонимов и пр., — которые когда-либо считались в науке славянскими. (О несколько иных принципах эксцерпирования текстов Иордана см. специально преамбулу к этому разделу «Свода»). В «Свод» включены все отрывки, в которых упоминаются «склавины» («склавы») и анты, а также венеды (начиная с I в. н. э.).

В комментарии и филологические примечания, и пояснения исторического характера объединены. В своей чисто филологической части комментарий скуп: его главная цель — обоснование, с учетом текстологических изысканий последних десятилетий, предлагаемого перевода с необходимыми для этого пояснениями грамматических и синтаксических конструкций, стилистико-содержательных моментов и лексической семантики (при необходимости в комментарии приводятся как уже существующие варианты переводов, так и возможные переводы, помимо предложенного в «Своде»); дается сводка основных этимологических толкований этнонимов, топонимов и антропонимов предположительно славянской принадлежности. В более обширный исторический комментарий входят сведения об исторической ситуации и событиях, исторических лицах и реалиях, о племенах, городах и т. п. Впрочем, необходимо подчеркнуть, что строгой демаркационной линии между историческими и филологическими комментариями не существует. Естественно, подробнее всегда комментируется то,

что имеет большее отношение к славянам. Комментарий в основном построен по принципу сплошного последовательного истолкования — исключение составляют Плиний, Тацит, Птолемей и Певтингерова карта, где по причине огромного количества встречающихся там этнонимов и топонимов признано целесообразным ограничиться выборочным комментированием самого необходимого с точки зрения задач «Свода».

Транскрипция имен собственных по возможности унифицирована. Она дается вне зависимости от орфографических вариантов, в рамках традиции, существующей в отечественной научной литературе. В частности, этноним $\Sigma\kappa\lambda\alpha\beta\eta\rho\upsilon\iota$ в эксцерптах и комментариях, в которых он фигурирует рядом с Ἄνται , приводится в формально точной транскрипции «склавины», а не «славяне» — поскольку анты также трактуются как ветвь славян.

Редакторы считают необходимым высказать некоторые свои соображения в связи с рядом особенностей издания и выводов, к которым пришли авторы комментария к свидетельствам нескольких античных, позднеантичных и раннесредневековых писателей.

Прежде всего необходимо заметить, что при всем стремлении к соблюдению общих, единых принципов описания и комментирования источников преамбулы к эксцерптам и их источниковедческий анализ заметно различаются в каждом конкретном случае и по степени подробности, и по удельному весу текстологических и филологических примечаний. Главная причина этого — в разнотипности самих материалов, включенных в «Свод». Сказались при этом также различия в качестве существующих изданий оригинальных текстов, в степени их изученности в науке, в характере спорных вопросов, поднятых в литературе в связи с теми или иными авторами. Представляется закономерным, что наиболее подробно прокомментированы первые четыре документа (эксцерпты сочинений Плиния, Тацита и Птолемея и Певтингерова карта) — источники с точки зрения наших задач особенно сложные и спорные. Естественно, что сочинения Приска и Агафия, в которых особое значение имеют антропонимия и топонимия, потребовали более основательного филологического комментария. Неудовлетворительность изданий Иордана и Менандра обусловила существенно большее внимание, чем в других случаях, к рукописной традиции.

Необходимо специально обратить внимание читателя на то, что в комментарии к упомянутым первым трем разделам Ф. В. Шелов-Коведяев пришел к заключению, что свидетельства этих памятников о венедах, вопреки широко распространенному в славистической литературе мнению, видимо, не имеют непосредственного отношения к славянам, поскольку давно признанные в славяноведении выводы об идентичности венедов I—III вв. с древними славянами при критическом анализе письменных данных не на-

ходят прямых подтверждений. К этому тезису (о недоказанности этнического родства венедов со славянами) склоняются также А. В. Подосинов (раздел «Певтингерова карта») и А. Н. Анфертьев в комментарии к сообщениям Иордана о венетах.

По мнению редакторов, названным выше авторам удалось показать недостатки аргументации в пользу идентификации венедов в сочинениях I—VI вв. со славянами. Но этот сложный вопрос не может быть решен на основе только упомянутых источников. Необходимо рассмотрение всей совокупности известий о венетах, и в частности более основательное решение двух, представляющихся здесь ключевыми проблем: об обстоятельствах перенесения в средние века германцами, финнами и эстами этого обозначения («вене», «винды») на своих восточных соседей — славян, а также о датировке такого перенесения. Полагаем поэтому, что критика названными выше авторами широко распространенной в науке гипотезы, в свою очередь, побудит ее сторонников углубить свою аргументацию и, может быть, отстаять справедливость своих взглядов.

Кроме того, при решении данного спора нельзя избежать все-таки и гораздо более детального анализа некоторых (признаваемых в современной археологии в качестве этнообразующих) феноменов материальных культур, которые с середины I тысячелетия до н. э. вплоть до VI—VII вв. н. э. сменяли друг друга на исторической территории обитания славянства и между которыми хотя бы отчасти прослеживается определенная преемственность.

Следует отметить, что комментарий к Иордану основан в значительной мере на иных принципах, чем комментарий к другим авторам. А. Н. Анфертьев не считал возможным сосредоточить внимание прежде всего на свидетельствах Иордана о славянах: не меньше (если не больше) он занят вопросами истории готы и той территории, которую они некогда занимали.

Редакторы в ряде случаев не разделяют позиций авторов-комментаторов; в частности, А. Н. Анфертьев, почти не аргументируя своей позиции, отказывается усматривать славян в «антах» и Иордана, и Прокопия. В комментарии С. Р. Тохтасьева и И. А. Левинской к Менандру сказано о необоснованности существующих гипотез относительно проникновения славян в Паннонию уже в V в. н. э. Между тем в комментарии к Приску Л. А. Гиндиным и А. И. Иванчиком приведены доводы в пользу именно этой концепции, которые представляются заслуживающими серьезного внимания и Г. Г. Литаврину. Редакторы полагают также, что при интерпретации свидетельств Менандра о славянах авторы комментария излишне смело и без каких-либо оговорок опираются на сообщения Прокопия, не учитывая того факта, что информация этих двух авторов разделена по крайней мере четвертью века. Представляется сомнительным, что в структуре славянского общества с конца 30-х до конца 70-х, годов VI в. не произошло

решительно никаких изменений. На взгляд редакторов, С. Р. Тохтасьев и И. А. Левинская несколько примитивизируют общественный строй славян времени написания труда Менандра. В результате лингвистического анализа антропонимов (Дабрагез, Небул, Зипер и др.) в сочинении Агафия (в литературе сплошь и рядом признается славянская этимология этих имен) комментаторы не без основания делают вывод об их неславянском происхождении. Следовало бы, однако, подчеркнуть, что даже в случае признания в науке справедливыми доводов в пользу этого вывода он не может служить в качестве решающего аргумента для суждения об этническом (в том числе неславянском) происхождении самих названных выше носителей рассматриваемых антропонимов: заимствование иноэтнических имен было широко распространено в раннее средневековье не только у христианских, но и у языческих народов, в особенности славянские заимствования из германского.

Мы отметили здесь лишь несколько наиболее важных, принципиальных выводов, которые нам представляются спорными. Разумеется, дискуссионных положений в преамбулах и в комментарии, как и спорных мест в переводах и толкованиях текстов, в «Своде» немало. В большинстве случаев авторы-комментаторы сами обращают на это внимание читателя, указывая и соответствующую литературу.

Принципы составления «Свода» обсуждались на конференциях авторского коллектива при активном участии сотрудников сектора истории средних веков Института славяноведения и балканистики АН СССР и специалистов Института истории СССР АН СССР и Института всеобщей истории АН СССР.

Одна из главных задач предлагаемого издания — дать импульс новым исследованиям, научной дискуссии о древних славянах, предоставить в распоряжение славистов научно выверенные материалы источников. И участники данной работы были бы вполне удовлетворены, если бы эта цель была ими достигнута хотя бы отчасти.

Настоящий том подготовлен к изданию С. А. Ивановым.

Л. А. Гиндин, Г. Г. Литаврин

К ПРЕДЫСТОРИИ СЛАВЯНСТВА

ПЛИНИЙ

§ 1. Гай Плиний Секунд (Старший; далее — Пл.) родился в 23 или 24 г. н. э. в Комо в семье всадника; погиб в 79 г. в Стабиях, наблюдая извержение Везувия [Suet. Vita Plin. Sec.; Plin. Min. Epist. VI. 16. 20]. Начал службу префектом вспомогательной фракийской когорты [OGIS, II, 586, 3]. С 47 г. участвовал в военных кампаниях в Нижней Германии [Plin. N. h. III. 28, XVI. 2, XXXI. 19. 25, XXXIII. 143; Plin. Min. Epist. III. 5. 3—4; OGIS, II, 586, 6]. Был однополчанином Тита, впоследствии императора [Plin. N. h. praef. 3]. В 52 г. оставил на время военную карьеру и все правление Нерона держался в тени [Plin. Min. Epist. III. 5. 4]. После прихода к власти Веспасиана, к которому он был близок [Plin. Min. Epist. III. 5. 7; 9; 18], в 70 г. Пл., возможно, замещал командующего войсками в кампании против иудеев, затем мог оставаться на Востоке прокуратором Сирии и командующим легионом в Египте [OGIS, II, 586, 5—10]. О личном знакомстве Пл. с Востоком говорят многочисленные детали в его «Естественной истории» [Plin. N. h. V. 78, 128; VII. 75; XII. 111 etc.]. Светоний пишет, что Пл. неоднократно успешно исполнял должность прокуратора. Но это может относиться к финансовой прокуратуре в Тарраконской Испании, о которой сообщает Плиний Младший [Plin. Min. Epist. III. 5. 17]. Пл. бывал также в Нарбоннской Галлии, Африке и Белгике [Plin. N. h. VI. 17. 7]. При Веспасиане возглавлял службы императорской корреспонденции и документации. В 77 г. Пл. был назначен на свою последнюю должность — адмирала Мисенского флота [Plin. Min. Epist. III. 5. 6; XVI. 4; Suet. Vita Plin. Sec.].

§ 2. Возможно, еще в Германии, но уже точно после 52 г., Пл. посвящал досуг литературной деятельности. Он написал трактат о кавалерии, жизнеописание Помпония Секунда, «Германскую войну». В период тирании Нерона занимался грамматикой и риторикой, начал (или возобновил) карьеру адвоката. Работая в канцелярии Веспасиана, Пл. создал «Современную историю» и «Естественную историю», посвятив их наследнику престола Титу [Plin. N. h. praef.; Plin. Min. Epist. III. 5; Suet. Vita Plin. Sec. См.: *Скржинская*. Северное Причерноморье, 14; *Dannemann*. Pli-

nius, 27; Ziegler, Gundel. C. Plinius Secundus, 284—287; Ernout. Introduction, 8, 12].

§ 3. «Естественная история в 37 книгах» (далее — ЕИ) отражает комплекс известных античности наук о земле и небе, выдержана в жанре энциклопедии, представляя собой немногословный перечень фактов с периодическим подведением итогов и мировоззренческим комментарием. Интересующая нас здесь информация содержится в географической части ЕИ (кн. II—VI). При написании ее разделов, посвященных Италии, Германии, Ближнему Востоку, Греции, Египту, Африке, Испании, Галлии, Бельгии, Пл. во многом опирался на личные впечатления, а при описании других областей Римской империи — на сведения, почерпнутые из императорской переписки и документации и полученные от видных политических и военных деятелей эпохи [Kroll. Plinius Secundus, 306; Detlefsen. Die Naturalis Historia, 333; ср.: Sallmann. Geographie, 127—164 — с литературой]. Но немало в его труде и традиционных сведений, восходящих иногда к весьма удаленным от Пл. временам, как это видно из списков использованных авторов в конце «Оглавления» (данного в кн. I) каждой книги ЕИ. Удельный вес неактуальной информации резко возрастает там, где Пл. пишет о народах, которые еще не вошли в непосредственный контакт с Римской империей. При этом число древних авторов, известных Пл. непосредственно, примерно в 5 раз меньше общего количества упоминаемых им имен: сведения остальных были ему доступны в чужой передаче. Обычно Пл. следует в том или ином вопросе автору, которого считает наиболее авторитетным; но он не просто компилятор, он перерабатывает источники, компоует, намеренно сталкивая различные мнения. Поэтому многие пассажи его труда (например, о Северном Причерноморье) представляют собой сплав известий VI—IV вв. до н. э. и современной ему информации. Этот способ работы наложил отпечаток на язык Пл. — во многих местах он выглядит искусственным, — его неровный стиль [Постовцев. Скифия и Боспор, 43, 48; Скржинская. Северное Причерноморье, 3—5, 17, 74—83, 85—86, 88; Klotz. Arbeitsweise, 324, 326; Dannemann. Plinius, 33 и сл.; Kroll. Plinius Secundus, 434—436; Sallmann. Geographie, 22—35, 171 и сл.; Dihle. Plinius, 121, 123—124].

§ 4. Популярность ЕИ обусловила весьма различное состояние сохранившихся рукописей. Из более чем 200 известных списков многие фрагментарны или расчленены, содержат массу позднейших эмендаций, вставок, сокращений и иных отклонений от оригинального текста. Еще в древности сложились различные семьи рукописей ЕИ, но значительные расхождения между даже весьма близкими манускриптами, происходящие от их соприкосновения с рукописями других групп, не позволяют выстроить надежную их стемму. Издатели вынуждены конституировать текст на основе разнородных материалов двух главных групп важней-

ших рукописей, внутри которых также выделяются подгруппы и традиции [Sillig. Prolegomena; *Detlefsen*. Die Naturalis Historia, 285—310; *Detlefsen*. Epilegomena, 267—288, 367—390; *Jan*. Praefatio; *Mayhoff*. Praefatio, V—XIV; *Ernout*. Introduction, 20—22].

ПРИНЯТЫЕ СИГЛЫ И СОКРАЩЕНИЯ

Здесь упомянуты только рукописи, по которым конституирован текст интересующих нас эхцерптов ЕИ. Дается лишь самый необходимый краткий комментарий. Общее описание кодексов см.: [*Ernout*. Introduction, 23—24, 27—31; ср.: *Detlefsen*. Epilegomena, 267—288, 367—390; *Detlefsen*. Zu Plinius, 331—340; *Chatelaine*. Pa-leographie, 13—14, CXXXVI—CXLII; *Reynolds*. The Elder Plinius, 307—316].

I. Древнейшие рукописи

Подгруппа β. Рукописи позднее VIII в.

A — Cod. Leidensis Vossianus F 4, s. IX. Правка второй рукой (A²) примерно в то же время и по тому же оригиналу.

II. Поздние рукописи

Возможно все они восходят к одному оригиналу, попавшему из Англии во Францию в VIII в. В кн. II—V архетипа тетради были зачастую перепутаны.

Подгруппа α.

D — Cod. Vaticanus Latinus 3861, s. IX (?). Правлен (D2) по рукописи древнейшей и лучшей, чем оригинал D.

F — Cod. Leidensis Lipsii 7, s. IX. Правлен корректором (F1) и в XII в. (F2), так же как D.

R — Cod. Florentinus Riccardianus 488, s. X—XL. Правка (R2; Rs у Яна и Майхоффа), аналогичная D и F.

Подгруппа β.

E — Cod. Parisinus Latinus 6795, s. X—XI. Часть тетрадей перепутана; текст написан частично второй рукой (E2).

e — источник исправлений E2, восполняющий лакуны E.

a — Cod. Vindobonensis CCXXXIV, s. XII—XIII. Искажен многочисленными ошибками, практически бесполезен вне сопоставления с другими рукописями.

d — Cod. Parisinus Latinus 6797, s. XIII. Правка второй рукой (d2). Очень близок D и F, но текст контаминирован.

ll. — libri manu scripti ADFRdEa

v. — editores veteres

v. a. B. (et sim.) — editores veteres ante Barbaro (et sim.)

<... > — lacuna in codicibus

В публикуемых отрывках использованы конъектуры издателей: Х. Барбаро (В), Д. Детлефсена (D1 — С. Plinii Secundi; D2 — Die geographische Bücher), С. Геления (G), И. Хардуина (H) и И. Силлига (S).

§ 5. Первое печатное издание ЕИ вышло в Венеции в 1469 г. Затем она издавалась многократно: в 1476 г. (Парма), в 1507 г. (Венеция), в 1524 г. (Кельн), в 1525 г. (Базель) и т. д. Но все эти издания основывались на одной, реже — нескольких случайно сопоставленных рукописях.

В конце XVII — начале XVIII в. три издания выдержала комментированная публикация ЕИ французского иезуита Ардуэна, которая была основана на всех рукописях Пл. в собрании Королевской Библиотеки в Париже.

Текст, как он был конституирован Ардуэном, лег в основу двух парижских изданий 1779 г. и 1827—1831 гг. Научное издание ЕИ — достижение немецких филологов XIX в. Силлига (1851—1855), Яна (1854—1865), Детлефсена (1866—1882) и Майхоффа (основано на переиздании публикации Яна, 1892—1906). С точки зрения конституции текста наиболее надежны издания Детлефсена и Майхоффа. Последний дает и более подробное описание рукописной традиции, основывается на более широком ее привлечении и учете разночтений, но в его публикации нет тома индексов, как у Детлефсена, или таблиц, как у Яна. Критический аппарат Детлефсена краток, но дает основное; у Майхоффа он очень пространен, но не всегда понятен и точен, значительное место в нем занимают конъектуры издателя (ср.: *Ernout. Introduction*, 34).

В последнее время публикация ЕИ была осуществлена коллективом французских ученых (1950—1983). Были привлечены все доступные рукописи, но в целом текст несущественно отличается от издания Майхоффа. Дается добротный обзор рукописной и издательской традиции. Издатели отказались от перечня разночтений, бесполезных для конституции текста и установления традиции. Латинскому оригиналу соответствует свободный французский перевод.

Шесть переизданий с параллельным переводом на английский язык выдержала ЕИ в серии «Loeb Classical Library» (разные издатели: London, Cambridge (Mass.). 1938—1979, vol. 1—10). Однако эта публикация дает не всегда адекватный текст, критический аппарат здесь слишком краток и произволен, а переводы часто лишь дезориентируют читателя. Оптимально пользоваться изданиями Майхоффа и французских ученых, консультируясь по конкретным вопросам с изданиями Яна и Детлефсена.

I

Plin. N. h. II. 67. 170¹.

Idem Nepos de septentrionali circuito tradit Quinto Metello Celseri, Afrani in consulatu collegae, sed tum Galliae proconsuli, Indos a rege Sueborum dono datos, qui ex India commercii causa navigantes tempestatibus essent in Germaniam abrepti. Sic maria circumfusa undique dividua globo partem orbis auferunt nobis nec inde huc nec hinc illo pervio tractu.

¹app. crit. abest apud Jan et Mayhoff

II

Plin. N. h. III. 24. 146

a tergo Carnorum et Japudum, qua se fert magnus Hister, Raetis iunguntur Norici... Noricis iunguntur lacus Peiso², deserta Boiorum; iam tamen colonia divi Claudii Sabaria³ et oppido Scarabantia Iulia habitantur.

²peiso ll. v. Pelso CIL III. 523, D²; ³sabaria ll. v. sanaria Mayhoff, savaria Loeb.

III

Plin. N. h. III. 25. 148

... alter amnis Bacuntius in Saum <... > Sirmio oppido influit, ubi civitas Sirmientium et Amantinorum. inde XLV Taurunum, ubi Danuvio miscetur Saus. Supra influunt Valdasus, Urpanus⁴ et ipsi non ignobiles.

⁴urpanus ll. urbanus AE²

IV

Plin. N. h. IV. 12. 80

Ab eo in plenum quidem omnes Scytharum sunt gentes, varia tamen litori adposita tenere, alias Getae, Daci Romanis dicti, alias Sarmatae, Graecis Sauromatae, eorumque Hamaxobii aut Aorsi, alias Scythae degeneres et a servis orti aut Trogodytae, mox Alani et Rhoxolani; superiora autem inter Danuvium et Hercynium saltum usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium, campos et plana Iazyges Sarmatae, montes vero et saltus pulsi ab iis Daci ad Pathissum⁵ amnem, a Maro, sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos, aversa Basternae tenent aliique Germani...

⁵pathissum Ra v. - ssim r., parthiscum Ulm. l. p. 215: coll. Amm. Marc. XVII. 13. 4; Ptol. Geogr. III. 7. 2.

I

II. 67. 170

Тот же Непот передает о северной окружности [Океана], что Квинту Метеллу Целеру¹, коллеге Афрания по консулату, но в то время проконсулу Галлии, царем свевов были подарены инды², которые, совершая плавание из Индии с торговыми целями, были внезапно отброшены штормами в Германию³. Так разлившись вокруг и разделенные надвое со всех сторон земным шаром моря⁴ отнимают у нас часть небесного свода непреодолимым ни оттуда сюда, ни отсюда туда течением.

II

III. 24. 146

С тыла карнов и япидов⁵, где несет себя великий Истр, с ретиями⁶ граничат норики⁷... с нориками граничат озеро Пейсо⁸, [и] пустынные земли бойев⁹; однако они уже заняты¹⁰ колонией божественного Клавдия Сабарией¹¹ и городом Скарабантия Юлия.

III

III. 25. 148

... другая река, Бакунтий, в Саву <... > впадает у города Сирмия¹², где община сирмиентиев и амантинов. Оттуда в 45 [милях] Таурун, где Сава смешивается с Данувием. Выше впадают Вальдас, Урпан¹³, сами также¹⁴ небезызвестные.

IV

IV. 12. 80

От него¹⁵, [Данувия], притом во множестве, суть¹⁶ все племена скифов, однако они различно владеют прилегающими к взморью [пространствами]: в ином месте геты, называемые римлянами даками, в ином сарматы, [называемые] греками савроматами, и из них гамаксобии или аорсы, в ином скифы низкого происхождения, рожденные от рабов, или троглодиты, затем аланы и роксоланы¹⁷; верхние же¹⁸ [области], между Дануviем и Геркинийскими горами, вплоть до паннонских зимних квартир, где проходит общая граница германцев и Карнунта, отделяющая их от свевов и Ваннианова царства, поля и луга [держат] язиги-сарматы, а горы и ущелья от Мара или Дурия до реки Патисс¹⁹ вытесненные ими даки, тылы²⁰ держат бастерны и затем другие германцы.

Plin. N. h. IV. 13. 96—97

... nec minor est opinione Aeningia. (97) quidam haec habitari ad Viusulam¹ usque fluvium a Sarmatis, Venedis², Sciris, Hiris tradunt, sinum Cylipenum vocari et in ostio eius insulam Latrim, mox alterum sinum Lagnum, conterminum Cimbris.

¹uisulam DF² RE² uisilam A, uistulam B, uistlam S. insulam r.;

²venedis ll. benedis A, v. a. B.

VI

Plin. N. h. VI. 7. 18—19

inde Maeotis lacus, in Europa dictus. (19) a Cimmerico accolunt Maeotici, Hali, Serni³, Serrei⁴, Scizi⁵, Gnissi⁶. dein Tanain amnem gemino ore influentem incolunt Sarmatae, Medorum, ut ferunt, suboles, et ipsi in multa genera divisi.

³hali semis ll. D¹ serni v. et Jan haliserni D², vali serbi Be (cf. Ptol. Geogr. V. 8. 13);
⁴Serrei arrechii Be; ⁵scizi zingi B; ⁶gnissi gypsi v., psesii B.

КОММЕНТАРИЙ⁷

¹Упоминание историка Корнелия Непота и особенно Квинта Метелла Целера датирует описываемый эпизод второй четвертью I в. до н. э. Следовательно, он возник примерно за 120 лет до написания ЕИ.

²Пл. уверен, что передвижение в любом направлении по северному сектору Океана вполне реально, а купцы, захваченные свевами, — самые настоящие индийцы. Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 186 и сл.], опираясь на название прибалтийских славян IX—X вв. в языках соседних народов, восходящее к корню *wend-/wind- [Golqb. Veneti, 323], связал индов (Индию) Пл. с именем венедов/венетов, предполагаемых славян, предложив реконструкцию Indos = Ἰνδοῦς < Ἰνδῶς = windos (аналогично для формы India). Сама по себе реконструкция неудачна, поскольку: не объясняет необходимость посредничества греческого языка; форма *wend-/wind-, считающаяся исходной, сама является результатом длительного развития в германском этнониме veneti/venedi [Go -

⁷Здесь и далее комментируется только информация, имеющая отношение к теме нашего «Свода». Прочие сведения, необходимые для ее адекватного понимания или требующие пояснения в связи с ней, излагаются или интерпретируются с максимально возможной краткостью. — *Ред.*

IV. 13. 96—97

... и не меньшей, по представлению ²¹, является Энингия ²². (97) Некоторые передают, что она населена вплоть до реки Висулы сарматами, венедами ²³, скирами ²⁴, хиррами, что залив называется Килипен и остров в его устье Латрис, затем другой залив, Ланг, пограничный кимбрам.

VI

VI. 7. 18—19

Оттуда [открывается] Меотийское озеро, описанное в Европе. (19) Сразу за Киммерием живут ²⁴ меотики, халы, серны ²⁵, серреи, скизы, гниссы. Затем реку Танаис, впадающую [в Меотиду] двойным устьем, населяют и сами разделенные на многие племена сарматы, — как говорят, потомки мидян.

lqb. Veneti, 323—324, 334—335]; в греческом восстанавливаемая форма не засвидетельствована (данный корень дает Ένετοί Геродота, Эсхила, Псевдо-Скилака; Ὀυένετοι Страбона; Οὐενέδαи Птолема); переход звука *ц* в тонкое придыхание закончился в греческом задолго до времени Непота и Пл. [*Lejeune. Traité*, 139—141]. Очевидно, Пл. или уже Непот модифицировали ставший им известным этноним в соответствии со своими представлениями. Античным авторам было хорошо известно жившее на территории современной Бретани кельтское племя венедов [*veneti* — *Caes. B. G.* II. 34; III. 7—16; IV. 21; VII. 75; *Plin. N. h.* IV. 14. 107, 109; Ὀυένετοι — *Strabo* IV. 194 и сл.; *Ptol. Geogr.* II. 8. 6; Ουενετοί — *Dio Cass.* 39. 40] — знаменитых мореходов [ср.: *Krahe. Der Veneter-Name*, 138; *André. Introduction*, 58—63; *Merlat. Les Venètes*, 5—40]. Они и были отброшены штормами к германскому побережью и переданы свевами проконсулу Галлии. Их название и было трансформировано Непотом или Пл. в индов. См. также коммент. 23.

³Германия в восприятии римлян I в. н. э. с запада и юго-запада ограничивалась Рейном, с юга Дунаем, с юго-востока и востока Карпатами, с севера Океаном. Собственно свевы занимали земли в верховьях Рейна вплоть до Шварцвальда; Цезарь считал их одним из самых сильных германских народов [*Caes. B. G.* IV. 3. 19; VI. 10; *Plin. N. h.* IV. 13. 100]. Уже Тацит объединяет под их именем обширный союз племен, живших от верховьев Дуная и Рейна до Балтики [*Tac. Germ.* XXXVIII. 1—XLVI. 1]. То же

представление и у Пл., ибо собственно свевы выхода к морю не имели.

⁴ *Так разлившиеся вокруг* и т. д. — порядок слов изменен по сравнению с латинским оригиналом. Существительное «моря» поставлено после причастного оборота, поскольку такое построение русской фразы лучше передает общий смысл пассажа: моря (т. е. Океан) окружают со всех сторон обитаемую землю, и она тем самым как бы разделяет эти водные просторы пополам. Рассуждение явно позаимствовано Пл. из греческого астрономического или философского сочинения (поскольку римской науке не был присущ интерес к отвлеченным предметам — [ср.: *Скржинская. Северное Причерноморье*, 3, 17, 18; *Chevallier. Rome et la Germanie*, 42]), что обусловило и стиль этой фразы, который на общем фоне сухого изложения фактов в географической части ЕИ выглядит несколько выпяченно. Этим объясняется и редкое в латинском языке словоупотребление *globus* в значении «земля, суша» и *orbis* — «небесный свод», *Orbis* не может иметь здесь более широко распространенные значения «круг, земля, мир, область»: речь идет о невозможности пересечь открытый океан, а не о движении вдоль суши.

⁵ Япиды — иллирийско-кельтское племя, жившее на территории, примыкавшей с запада к совр. Хорватии.

⁶ Рети (реты) — население пров. Реция, приблизительно соответствовавшей совр. швейцарскому кантону Граубюнден и прилегающим к нему с севера областям.

⁷ Норики — население пров. Норик, располагавшейся в Верхнем Подунавье и занимавшей большую часть совр. Австрии.

⁸ Лучшие рукописи (ADFRdEa) дают форму *peiso*. Чтение контаминированных кодексов *pelso* (из хороших ему следует только *e*) попало также в издание Детлефсена и учитывалось Моммзеном; Шафарик, приняв его за основу [*Славянские древности*, I, ч. 1, 104], предложил славянскую этимологию — *pelso* <**pleso*. Это не может служить доказательством присутствия славян в Верхнем Подунавье в I в. н. э., поскольку *pelso* является явным позднейшим искажением правильной исконной формы *peiso*. Лингвистическую критику этимологии дал Л. А. Гиндин [*К хронологии и характеру славянизации*, 59—60].

⁹ Бойи — кельтское племя. Их восточная группа достигала в начале совр. Богемии и Силезии, а в 58 г. до н. э. переселилась в Норик и Паннонию (территория которой ограничивалась Восточными Альпами, Дунаем и Савой). Отсюда часть бойев (гельветы) мигрировала в Галлию. Оставшиеся были уничтожены даками во времена Августа. Информация Пл. («пустынные земли бойев») в данном случае относительно актуальна.

¹⁰ *заняты* — в оригинале *habitantur*, букв. «обитаемы, населены». Употребление этого глагола подчеркивает, что область уже довольно хорошо обжита, освоена римлянами. Следы мате-

риальных культур, связываемых со славянским этногенезом, для этого времени в Паннонии не обнаружены [Седов. Происхождение, 53 и сл., с литературой и картой на с. 54].

¹¹ В соответствии с надежной традицией (ADFRdEa) настаиваем на форме Sabaria, отвергая принятое рядом издателей искаженное чтение Savaria. Следовательно, данный микротопоним не может быть сопоставлен с этнонимом «северяне» (ср. сходные попытки толкования этнонима Σαβάραι Птолемея: [Ptol. Geogr. III. 5. 9.]).

¹² Сирмий — совр. Сремска Митровица в Югославии.

¹³ Разночтение Urbanus могло возникнуть под влиянием более поздней формы этого гидронима Vrbas или отражать общую тенденцию к озвончению глухого согласного в такой позиции. Нидерле [Niederle. Starožitnosti, I, 150] считал его славянизированным иллирийским (?) названием. Такая этимология вызывает сомнения [см.: Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 61—62]. Локализация Пл. этого гидронима на границе Паннонии и Иллирика (Далмации) также не дает оснований для его славянской атрибуции (см. коммент. 10). В оправдание мнения о столь раннем присутствии славянской топонимики на данной территории Нидерле предложил гипотезу об инфильтрации в Подунавье небольших групп славян еще до начала их широкого расселения в этих местностях. Эти-то отдельные островки — форпосты славянства якобы и оставили ряд топонимов, зафиксированных античными письменными источниками, в частности Пл. Хотя в последнее время эта точка зрения была поддержана О. Н. Трубачевым, она вряд ли может быть признана удачной [см.: Погодин. Из истории, 29; Lowmiański. Początki, II, 23—27]: теоретически допустимой возможности функционирования и закрепления в подобных ситуациях в иноязычной среде таких топонимов и их модификаций недостает практической фундированности на разном образном и конкретном языковом материале [ср. ко всему: Развитие этнического самосознания, 30, примеч. 10].

¹⁴ *сами также* — в латинском тексте употреблено выражение *et ipsi* — «и эти сами (сами, те же самые)».

¹⁵ *От него* — сохранен буквальный перевод *ab eo*, т. е. к северу от, по ту сторону Дуная, за Дунаем.

¹⁶ *суть* — более емко передает многозначность латинского *sunt*, чем глаголы «обитают, находятся, живут», которые здесь можно подставить.

¹⁷ *скифы низкого происхождения* и т. д. — реминисценция из Геродота [Hdt. IV. 2—4]. Этот эксцерпт представляет собой классический пример того, как Пл. переплавляет источники в соответствии со своими целями, включая в один пассаж сведения различного происхождения и хронологии. Здесь есть явные анахронизмы, восходящие к авторам V—IV вв. до н. э.: скифы, савроматы, гамаксобии, троглодиты — и более актуальная ин-

формация: даки, аорсы, Данувий, Паннония, германцы, Карнунт, свевы, царство Ванния, язиги, аланы, роксоланы, бастарны.

¹⁸*верхние же* — т. е., в соответствии с принципом перипла, которому здесь следует Пл., области более удаленные от побережья Понта, чем перечисленные ранее. Начинаясь этими словами вторая половина эксцерпта представляет собой единую фразу, состоящую из главного и придаточного предложений. Главное предложение зависит от сказуемого *tenent* «держат, владеют». Подлежащие при нем — не только стоящие во фразе рядом «бастарны и другие германцы», но и язиги-сарматы, и даки, от чего для большей связности перевода мы дважды (вопреки оригинальному тексту) повторяем сказуемое. Язиги и даки владеют областями между Дунаем и Геркинийскими горами (здесь: Западные и Восточные Карпаты) до паннонских зимних квартир (первые — полями и лугами, вторые — горами и ущельями), а их тылы держат бастарны. В двух местах главное предложение прерывается придаточным: *Carnunti Germanorumque ibi confinium... est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos*. Подлежащее и сказуемое здесь соответственно *confinium* (пограничье, общая граница, рубеж, межа) и *est* (есть, существует, расположена, находится; наш перевод дан в соответствии с русским словоупотреблением). Первая его часть уточняет понятие «паннонские зимние квартиры»: Карнунт — древнее кельтское городище, находившееся у совр. местечка Петронелль (где Дунай делает последний крупный поворот с севера на восток на территории Нижней Австрии), ставшее в начале христианской эры главным опорным пунктом римлян в этой части Подунавья. Зимние квартиры расположены на границе с германцами. Вторая часть придаточного предложения — распространенное определение «границы», раскрывающее, о каких германцах идет речь. Она отмежевывает территорию свевских племен (см. коммент. 3), вошедших в царство Ванния. Ванний — царь квадов [Тас. *Ann.* II. 63], правивший в 17—50 гг. н. э. [*Браун.* Разыскания, 133; *Ростовцев.* Скифия и Боспор, 50; *Скржинская.* Северное Причерноморье, 88]. Территория, отведенная язигам, — примыкающее к Паннонии пространство между Дунаем и Карпатами — могла быть ими занята не ранее последней четверти I в. до н. э. [*Браун.* Разыскания, 133]: язиги вышли в Потисье в 20—40-х годах н. э. Следовательно, источник Пл. для этого эксцерпта содержал более актуальную информацию, чем в III. 24.146 (ср. коммент. 2). Такая запутанная на первый взгляд структура фразы оказывается продуманной и стройной, ибо перемена места любой части главного или придаточного предложения способна создать лишь синтаксическую неразбериху и лишит высказывание всякого смысла. Ее сложность еще в том, что границы даков определены не по привычной схеме «от... до», но в обратном порядке «до... от»: *ad Pathisum amnem a Maro sive Duria*. Однако эта инверсия — не шеро-

ховатость стиля, а четкая параллель к обрамляющим ее *ad Panonica hiberna... a Suebis etc.* Фраза построена в трех взаимопроницающих планах: в текст ЕИ она должна была попасть прямо из источника Пл., сохранив все свои особенности, в целом не свойственные для этого произведения (на это указывает и употребление слова *amnis* для обозначения реки — [см.: *Klotz. Flumen*, 423—430]). Даки населяют территорию от Мара (иначе: Марис — вероятно, совр. Муреш) до Патисса и (на севере) до Карпат.

¹⁹Разночтения названия реки Патисс несущественны. О возможной этимологии данного гидронима см. наст. изд., с. 92. Его славянское происхождение маловероятно. Локализация гидронима также ставит под сомнение его древнее славянское происхождение (см. коммент. 10, 13).

²⁰Поскольку даки живут между Мурешем, Тисой и Карпатами; язиги — между Дунаем, Тисой и Карпатами, а нижнее течение Дуная и области, примыкающие к побережью Черного моря, принадлежат гето-дакам, то бастарнам, по сведениям данного эксцерпта, остаются главным образом Восточные и отчасти Южные Карпаты.

²¹*по представлению* — предпочтительно, как и в латинском оригинале, единственное число (*opinione*), так как речь идет о расхожем представлении, общем для источников Пл. [ср.: *Svenning. Skandinavien*, 68].

²²*и не меньшей...* является Энингия. У Пл. [IV. 13. 92—93] перечисляются острова, лежащие по периметру Черного моря. Затем [IV. 13. 94], следуя традициям перипла [ср.: *Kroll. Plinius Secundus*, 303], он предлагает читателю выйти за пределы Понта, чтобы, перейдя Рипейские горы, спуститься к побережью Северного Океана и, двигаясь вдоль него на запад вплоть до Гадеса (Гибралтарского пролива), узнать, какие очертания имеет берег и какие острова там расположены. Среди них первым, со ссылкой на Тимея (сицилийский историк, 352—256 гг. до н. э.), называется о-в Баунония. Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 180 и сл.] считал этот топоним славянским на основании его недостаточно обоснованного сопоставления с этнонимом венедов. Он отстоит от Скифии на день плавания, и на него весенней порой морским прибоем выносятся янтарь. Расположение этого острова в дне пути от материка позволяет ряду исследователей идентифицировать его с о-вом Гельголанд, однако думается, что такое решение далеко не лучшее. Далее [IV. 13. 95] Пл., ссылаясь на Ксенофонта Лампсакского (жил в III в. до н. э.), называет лежащий в трех днях пути от Скифии огромный остров Балкия, который Пифей (2-я половина IV в. до н. э.) именует Василией. Солин же называет Балкию/Василию Абалкией и также говорит о ее огромной величине, схожей с континентом. Все это позволяет видеть здесь древнейшие упоминания о Скандинавии, которая в древности воспринималась как остров (*Hoop's Reallexikon*, 5). Свеннунг (*Skand*

dinavien, 36) считает Балкию тождественной Кимбрскому мысу (п-ову Ютландия). Затем Пл. упоминает о народе ингвеонов, «который первый в Германии» [Plin. N. h. IV. 13. 96]. Ингвеоны — общее название западногерманской группировки племен (в нее входили кимвры, тевтоны, англв, варны, саксы, хавки, амписвари, фризы), живших на п-ове Ютландия и в междуречье Рейна и Эльбы [Plin. N. h. IV. 13. 99—100; Tac. Germ. II, 2].

На их территории огромная, не менее Рипейского кряжа, гора Сайво образует залив, пролегающий вплоть до Кимбрского мыса, называемый Кодан и наполненный островами, из которых наиболее знаменита «Скантинавия» — остров еще не установленной величины; но известная его часть называется жителями вторым миром (*alterum orbem terrarum*). Рипейский кряж — в античной традиции мифический громадный горный массив на севере Европы; в начале христианской эры локализовался в районе Уральских гор. Впервые Кодан [ср.: *Svennung. Skandinavien*, 14] как безграничный залив у северного побережья Германии, наполненный островами, упоминает Мела [Pomp. Mela III. 3. 1; III. 6. 54], помещающий его выше Эльбы. Его отождествляют или с Балтикой, или с заливом Каттегат. Видимо, первоначально так называли восточную часть Северного моря — о большом заливе в этом районе пишет и Тацит [Tac. Germ. XXXV, XXXVII]. Судя по контексту, Пл. имеет в виду все Балтийское море [ср.: *Svennung. Skandinavien*, 50]. Но в его представлении оно ограничено мощными горами, которые на самом деле не существуют. Следовательно, источники, использованные в данном случае Пл., давали значительно менее достоверное представление о Северной Германии, чем Мела. Гору Сайво отождествляют с Балтийской возвышенностью или с горами на Скандинавском полуострове [Hoop's Reallexikon, 38—39; *Svennung. Skandinavien*, 38—39, 48]. Но небольшая и слабо выраженная Балтийская возвышенность никак не могла трансформироваться в восприятии древних, даже при многократной передаче, в громадные горы. Скантинавия же не подходит потому, что: 1) гора Сайво проходит через территорию ингвеонов, которые на этом полуострове не жили: он был населен другим народом [Plin. N. h. IV. 13. 96], который отождествляют с суионами Тацита; 2) Пл. вообще описывает здесь южное, а не северное побережье Балтики; 3) в том же заливе, ограниченном горой Сайво, расположен, по сообщению Пл., и п-ов Эниггия, по которому протекает река Висла [Plin. N. h. IV. 13. 96—97]. Остров этот, по представлению источников Пл., не менее самой Скантинавии. Все это наводит на мысль, что под именем горы Сайво скрывается система возвышенностей и гор, протянувшихся от п-ова Ютландия на юг и поворачивающаяся затем на восток, отсекая от более южных областей междуречье Эльбы и Вислы [ср.: *Svennung. Skandinavien*, 43, 48]: Франконский лес, Тюрингский лес, Судеты и Карпаты. Вот в таком кон-

тексте очень архаичных (наиболее яркий пример — употребление понятия Скифия, [ср.: *Detlefsen. Die Entdeckung*, 6 и сл.; *Müllenhoff. DA*, I, 480; III, 170 и сл.: *Svennung. Skandinavien*, 9—10]), почти полностью мифологических, полуреальных представлений [ср.: *Detlefsen. Die Entdeckung*, 26; *Svennung. Skandinavien*, 1, 7, 10—11] о севере Европы, со ссылками на греческих авторов IV—III вв. до н. э., упоминает Пл. о-в Энингию. Даже начиная с IV. 13. 96 источники ЕИ не становятся намного точнее. Ибо уже в IV. 13. 97. сообщается, что залив (Кодан) другие называют Килипен, а остров (Энингия) — Датрис, что снова возвращает нас в круг старых греческих источников. Создается впечатление, что в ткань полусказочного повествования о географии Северной Германии Пл. вкрапил лишь отдельные более актуальные сведения (ингвеоны, Кимбрийский мыс, Скантинавия) — ведь географические знания римлян об этом районе вообще были плохими [см.: *Погодин. Из истории*, 9, 12; *Svennung. Skandinavien*, 14, 15, 17], — что подновило рассказ, но не сделало его реалистичным. Возможно даже, что Пл. дважды упоминает Скантинавию — один раз под этим именем, другой — под названием Балкия, что тоже очень симптоматично. Неудивительно поэтому, что и мифический остров Энингия не находит себе соответствия в реальности. Судя по локализации и размерам, этот «остров» не что иное, как Висло-Одерское междуречье, принятое за остров благодаря глубине Щецинского и Гданьского заливов и полноводности самих рек ([ср.: *Svennung. Skandinavien*, 67, 154—158]: Ae-/Eningia-Feningia «остров феннов»; здесь, впрочем, не все ясно с обоснованием фонетической стороны соответствия).

²³ Архаичность источников ЕИ для сообщения о месте обитания венедов (см. предыдущий коммент.) подтверждается оборотом *quidam... tradunt* «некоторые... передают» [ср.: *Sallmann. Geographie*, 175] и еще тем, что те же авторы, из которых почерпнуты сведения о венедах, называют залив Кодан Килипеном, а о-в Энингию — Латрис. Оба названия указывают на заимствование их из греческих сочинений. Характерно и употребление в таких цитатах для выражения понятия «река» слова *fluvius* наряду с *amnis* [Klotz. *Flumen*, 429—430]. Это возвращает нас к тому же кругу авторов, о которых уже шла речь в коммент. 21, — Гекатей (VI в. до н. э.), Пифей, Тимей, Ксенофонт Лампсакский, — использованных или непосредственно, или в передаче Филемона (ок. 100 г. до н. э.; [ср.: *Svennung. Skandinavien*, 10]). Важно, что гидроним Килипен соответствует скорее всего или проливу Каттегат, или Щецинскому заливу, а топоним Латрис — о-вам Зеландия или Лолландия [*Svennung. Skandinavien*, 70—75; *Hoop's Reallexikon*, 113; ср.: *Detlefsen. Die Entdeckung*, 34 и сл.]. Такая неоднозначность названия и локализации залива и острова (то в восточной, то в северо-западной части Балтики), смешение настоящих и вымышленных островов окончательно лишает почвы

предположение, что источники Пл. в данном пассаже могли дать ему четкое представление о действительной географии севера Европы, в том числе о течении Вислы, и отражали современные автору ЕИ знания. Ясно, что Пл., следуя своей излюбленной манере [Klotz. Arbeitsweise, 323—329; Sallmann. Geographie, 171 и сл.], дает общую сводку всех сообщений об этом регионе Европы, начиная с самых старых, пятисотлетней и более (к его времени) давности, включая в ткань традиционных представлений лишь некоторые более актуальные топонимы и этнонимы как самые общие ориентиры.

Вслед за тем [Plin. N. h. IV. 13. 99—100] он переходит к характеристике Германии на более свежем материале. Все упомянутые тут народы действительно существовали, а реки перечислены в правильной последовательности с востока на запад и под их бытующими поныне названиями — Вискула или Вистла (эти формы ближе к употребляемым другими античными авторами), Альбис (Эльба), Висургис (Везер), Амисис (Эмс), Рен (Рейн), Моза (Маас). И именно здесь нет места ни фантастическим горам и заливам, ни мифическим островам, ни сказочным народам, ни венедам. Из упомянутых непосредственно рядом с ними этнонимов скиры и хирры, — очевидно, позаимствованный из разных источников дублетный этноним, так как хирры более никем, кроме Пл., не упоминаются [ср.: Svennung. Skandinavien, 15]. Считать их хариями Тацита [Tac. Germ. XLIII. 2] мешает гораздо более близкий им этноним харины [Plin. N. h. IV. 13. 99; ср.: Браун. Разыскания, 51]. Основания для локализации здесь скиров неясны. До начала христианской эры они были, вместе с бастарнами, наиболее юго-восточным германским племенем. Упомянуты в Протогеновском декрете из Ольвии вместе с галатами. Следовательно, в это время они жили в пределах Днепро-Дунайского междуречья. В конце III в. н. э. они двинулись вместе с семнонами и бургундионами на запад, где атаковали Дунайский лимес [Браун. Разыскания, 122; Müllenhoff. DA, II, 91 и сл., 106, 110, и сл.; III, 144, 312 и сл., 318; Much. Deutsche Stammeskunde, 129, 133; Kretschmer. Sciri, 824—825].

Сарматы либо ошибочно перенесены сюда из южных предгорий Западных Карпат (см. коммент. 19), либо оказались тут по ассоциации: ведь в начале христианской эры вся Восточная Европа называлась античными авторами Сарматией [ср.: Pomp. Me-la 3. 4]. Во всяком случае, территория сарматов никогда не захватывала даже верховья Западного Буга [см.: Седов. Ранний период, 90, 94, 95].

Итак, венеда упомянуты Пл. в контексте архаичных, неясных, полусказочных представлений и в окружении племен, существование которых в бассейне Вислы весьма сомнительно [Браун. Разыскания, 91]. Очевидно, что и сам этноним венедев не может

нами рассматриваться в отрыве от этих особенностей источников ЕИ и считаться бесспорным доказательством их реального обитания в Повисленье во времена Пл. Между тем В. Суroveцкий воспринял эту информацию излишне буквально. Сопоставив ее со сведениями Иордана [Iord. Get. 34, 119] и названием славян в финских и германских языках [см.: *Погодин*. Из истории, 7; *Филин*. Образование языка, 52; *Goląb*. Veneti, 323], он предложил (без аргументации, но только на основе этого сравнения) считать венедов Пл. древнейшим упоминанием о собственно славянах [*Surowiecki*. Śledzenie początków, 30 и сл.]. Без новых доводов, критики текста и анализа источников его точка зрения была принята Шафариком [ср.: *Филин*. Образование языка, 19] и Нидерле [Славянские древности, 38]. Благодаря же авторитету этих ученых она стала чрезвычайно популярной среди славистов [см., например: *Браун*. Разыскания, 28, 321; *Погодин*. Из истории, 11; *Удальцов*. Племена, 45; *Бернштейн*. Очерк грамматики, 53, 62, 64, 66—67; *Филин*. Образование языка, 24, 51, 53, 151—152; *Седов*. Происхождение, 29—33; *Иванов*, *Топоров*. О древних этнонимах, 20—23; Развитие этнического самосознания, 10 и др.; *Рыбаков*. Древняя Русь, 33—34; *Perwolff*. Polen, 65; *Rospond*. Urslawen, 154; *Vernadsky*. Ancient Russia, 101—102, 104; *Lehr-Splawiński*. О pochodzeniu, 15, 17; *Milewski*. Wenetowie, 113—126; *Łowmiański*. Początki, I, 29, 88—89, 92, 178; II, 44; *Kočka*. L'état, 46; *Tymieniecki*. Wenetowie, 248 и сл.; *Zawadski*. Les slaves, 183; *Goląb*. Veneti, 322 и сл.; ср.: *Pekkanen*. L'origine, 52—54]. Была предложена даже славянская этимология этнонима (обзор истории разработки гипотезы и дополнительные доводы в ее пользу [см.: *Goląb*. Veneti, 321—336]). Аргументация сторонников этих взглядов проста: Иордан называет предками славян венетов; они связываются Пл., Тацитом и Птолемеем с Вислой; Повисленье — центр славянских земель, здесь локализуются многие достаточно древние археологические и языковые материалы славян; следовательно, венеды античных источников — славяне. Из славянских ученых в бесспорном тождестве славян венедам древних авторов сомневался, пожалуй, только Шахматов [*Schachmatov*. Beziehungen, 53—54], хотя мировая наука в целом весьма сдержанна в этом вопросе [см., например: *Порциг*. Членение, 56, 191 — с литературой; *Vaillant*. Grammaire comparée, 14]. Действительно, гипотеза Суroveцкого, ставшая теперь концепцией, уязвима. Отнесение ряда языковых и археологических фактов к славянам обосновывается во многом ссылкой на локализацию Пл. венедов в Повисленье, славянская принадлежность которых принимается за аксиому; для доказательства же того, что венеды письменных источников — славяне, привлекаются данные материальной культуры и языкознания, сама принадлежность которых славянам до этого была обоснована обратной процедурой: порочный круг аргументации здесь очевиден [ср., например: *Седов*. Происхождение, 17

и сл.]. Сам этноним венедов (Veneti, Venethi, Venetes, Venedi, Beneti, Eneti, Ένετοί) очень широко распространен в Европе и в Малой Азии, но никогда не был самоназванием славян [ср.: *Погодин*. Из истории, 1; *Филин*. Образование языка, 52]. Он встречается в бассейне р. По (ср. совр. область Венето, г. Венеция), в Иллирии и Эпире на севере Балканского полуострова; в северо-западной Франции, особенно в Бретани, Британии, Пафлагонии. Топонимы, образованные от этого этнонима, имеются на территории современной Южной Германии [Pomp. Mela 5. 24] и Лациуме [Plin. N. h. III. 69]. В ономастике (ср. имя царя квадов — Ванний) и этнонимике Европы (на Рейне, в Альпах — Vennonenses, Vennonetas, Vinnili, Vennili, Οὐέννονες, Οὐένιοι; в Ирландии — Οὐέννικοντες; в Британии — Οὐέννικντοτ), прежде всего среди германских и кельтских племен, широко распространен и корень wenn-/wann-, используемый в финских языках для обозначения славян.

Налицо архаичный пласт этнонимии, ономастики и топонимии, сохранившийся, что характерно, на периферии Средней и Западной Европы [ср.: *Филин*. Образование языка, 52; *Łowmiański*. Początki, I, 91]. Предложены иллирийская, кельтская и германская этимология имени венедов. Данный этноним в разное время обозначал разные народы [*Порциг*. Членение, 191; *Much*. Deutsche Stammeskunde, 34], а авторы начала христианской эры (Цезарь, Страбон, Пл., Мела и др.) устойчиво связывают его с историческими кельтами и германцами. В более раннее время за ним можно видеть иллирийцев или другой народ, но никак не славян [*Погодин*. Из истории, 25; *Holder*. Alt-Celtischer Sprachschatz, 160—167; *Schachmatov*. Beziehungen, 57—59; *Much*. Der Eintritt, 50; *Krahe*. Der Veneter-Name, 137—141; *Pekkanen*. L'origine, 52]. Поскольку же после исчезновения готов даже их имя было перенесено на группы славянского и балтийского населения [*Иванов*, *Топоров*. О древних этнонимах, 20], то нельзя а priori утверждать, что и отождествление славян с венедами в литературной традиции и в языках их соседей произошло задолго до времени Иордана [ср.: *Браун*. Разыскания, 332].

Учитывая датировку источников Пл. для сообщения о венедах и неправдоподобный контекст их упоминания, надо прежде всего решить, могли ли венеды в принципе попасть в рассказ о севере Европы, и если да — то какие именно и при чем здесь Висла. В раннегреческих представлениях о строении ойкумены большую роль играла мифическая река Эридан, которая якобы соединяла Северный океан со Средиземным морем. Считалось также, что по ней в цивилизованные страны поступает янтарь [ср.: *Погодин*. Из истории, 7]. По мере развития географических знаний Эридан был отождествлен с рекой По [ср.: *Schachmatov*. Beziehungen, 70—76], в устье которой располагался центр торговли янтарем. Большая часть бассейна По еще и в V — начале III в. до н. э. была заселена венедами, культура которых известна здесь уже

с XI—X вв. [Bernardini. I Celti, 72—78]. Заключительный этап Янтарного пути проходил по их территории, и поэтому их считали главными поставщиками янтаря. Сначала даже полагали, что По соединяется с Северным океаном в районе, где «родится» янтарь, а веныты живут вдоль всего ее течения, добывая янтарь и переправляя его на юг: эта традиция сложилась в эпоху, когда греки еще не освоили север Адриатики и считали эту область практически Крайним Севером. Язык этого народа хорошо засвидетельствован сагмобытными надписями [Whatmough. New Venetic, 281—292; The pre-italic dialects, passim; Prosdocimi. Venetico, 193—245 и сл.]. Судя по ним, венецкий язык занимал промежуточное место между италийскими, кельтским и иллирийским и был совершенно обособлен от славянского [Бернштейн. Очерк грамматики, 25; Порциг. Членение. 73, 160, 190, 200; Krahe. Das Venetische, passim; Polome. Position, 59—76; Pellegrini, Prosdocimi. La lingua venetica, passim].

Главный же Янтарный путь в начале христианской эры пролегал с севера на юг по Висле, затем вверх по Дунаю и его притокам, а потом, пройдя по притокам По и самой реке, завершался в ее устье [Biliński. La vie, 135—150]. До этого янтарь поступал в основном из Ютландии, до которой, вероятно, и доходили первоначально воображаемые границы территории адриатических венецов [Филин. Образование языка, 50]. Это и дало основание источнику Пл. или ему самому соединить старые представления с новыми знаниями и упомянуть венецов в связи с Вислой [ср.: Шелов-Коведяев. Древнегреческие периплы, коммент. 19]. Для древнего автора такая трансплантация этнонима была естественна и непротиворечива, поскольку он изначально ассоциировался с северной окраиной ойкумены. Но характерно, что Пл. поместил упоминание венецов в полусказочный контекст: он понимал, что венецы побережья Северного Океана — один из элементов древних легендарных представлений, а не живой, современной ему реальности. Прочных оснований для отождествления их со славянами текст Пл. не дает.

²⁴ *сразу за Киммерием живут* — в оригинале букв. «от Киммерия подле живут»: а Cimmerio accolunt. Как показывает употребление для понятия «река» слова amnis, Пл. использовал греческий источник, очевидно, перипл [Klotz. Flumen, 429]. Границу Европы и Азии древние проводили чаще всего по Танаису (Дону), Меотийскому озеру (Азовскому морю) и Боспору Киммерийскому (Керченскому проливу). Киммерий — греческий полис, существовавший на северо-западе Таманского полуострова [Гайдукевич. Боспорское царство, 318, карта].

²⁵ Приняв консенсус чтений лучших рукописей (ADFRdEa), мы следуем традиции старых издателей, продолженной Детлефсеном и Яном. Форма Serbi встречается лишь в рукописи e, откуда она попала в издание Барбаруса. Ее принял Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 104], считавший этнонимом одним из

древнейших самоназваний славян. За ним следуют Филин [Образование языка, 160], Трубачев [Ранние славянские этнонимы, 61], Ловмянский [Początki, II, 53—55]. Гипотеза построена на чтении, которое находится в явном противоречии со всей совокупностью рукописной традиции ЕИ, и потому не может быть принята. Место, безусловно, испорчено. Упомянутые в одном ряду с сернами племена, кроме меотов, даже с учетом существующих в традиции разночтений не находят себе аналогий в других источниках. Локализация сернов на Азиатском Боспоре, между Таманским полуостровом и Доном, противоречит и данным о распространении культур, имеющих отношение к славянскому этногенезу [Седов. Происхождение, 53 и сл.]. Даже если Пл. передает здесь синхронную информацию, серны должны быть исключены из дискуссии о судьбах древнейшего славянства и по историческим, и по формальным причинам.

ТАЦИТ

§ 1. Историк Публий (Гай?) Корнелий Тацит (далее — Т.) родился в конце 50-х годов I в. н. э. в Белгике (?), где его отец, родом из Нарбоннской Галлии или Транспаданской Италии (?), был прокуратором [Plin. N. h. VII. 16. 79; Plin. Min. Epist. VII. 20; Tac. Agr. IX. 6.]. В середине 70-х годов Т. обучался красноречию в Риме (Tac. Dial. II. 1; ср. 34). Вскоре он был удостоен senatorского звания и женился на дочери консула Юлия Агриколы [Tac. Hist. I. 1. 3—4; Tac. Agr. IX. 6]. В 70—80 годы известен как судебный оратор [Plin. Min. Epist. IX. 33. 2]. При императоре Тите квестор, при Домициане член коллегии квиндецемвиров, претор, помощник императора при организации Столетних игр. После претуры до конца 93 г. Т. был легатом легиона и проконсулом (?) небольшой провинции Белгики (?) [Tac. Hist. I. 1. 3—4; Tac. Ann. XI. 11; Tac. Agr. IX. 6; XLV. 5]. Консул во второй половине 97 г. [Tac. Hist. I. 1. 3; Plin. Min. Epist. II. 1. 6; XI. 2]. Обвинитель в 100 г. на процессе бывшего наместника провинции Африка Мария Приска [Plin. Min. Epist. II. 11. 2]. Между 100—101 и 104—105 гг., по-видимому, наместник консульского ранга в одной из германских провинций; в 112—113 гг. проконсул Азии накануне восточной кампании Траяна [Plin. Min. Epist. IV. 13. 1; Tac. Germ. XXVIII; Tac. Agr. XLIV. 5; Tac. Dial. XVII. 3—4; OGIS, II, 487]. Дата смерти неизвестна.

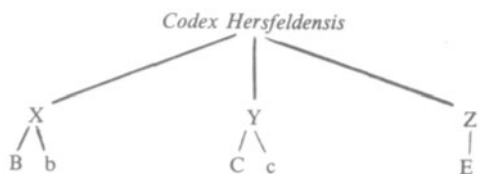
§ 2. Сохранившиеся произведения Т. «Жизнеописание Юлия Агриколы» и «Германия» написаны в 98 г. [Tac. Agr. III. I, XLIV. 5; Tac. Germ. XXXVII. 2], «Диалог об ораторе» — около 102 г., «История» — в первые десятилетия II в., «Анналы» после «Истории» [Plin. Min. Epist. VII. 20. 23; VIII. 7; IX. 14; *Тронский*. Корнелий Тацит, 211—226; *Кнабе*. Корнелий Тацит, 94—185].

§ 3. Хотя личных впечатлений о провинциях Римского государства у Т. много меньше, чем у Плиния, он находился постоянно в гуще событий, занимая видные и почетные должности. Его пристальное внимание привлекали северные варвары, грядущую роль которых в судьбах империи он осознал одним из первых. Главное место в историческом труде Т. отводит не изложению, а осмыслению, оценке и анализу событий, с особым акцентом на этическое значение происходящего, на нравственную антиномию Рима и окружающего его мира варваров [*Гревс*. Тацит, 174—219; *Тронский*. Корнелий Тацит, 211—232, 234—239; *Кнабе*. Корнелий Тацит, 77—108, 125—160; *Pohlmann*. Die Weltanschauung, passim; *Reitzenstein*. Tacitus und sein Werk, 14, 20—23; *Fabia*. Tacite, passim; *Ciaceri* Tacito, 36 и сл.; *Mendell*. Tacitus, passim; *Syme*. Tacitus, I, 112—120, 144—156, 304—407, 435—464; II, 521—546; *Bulst*. Tacitus, passim.]

§ 4. Произведение «О происхождении и местах обитания германцев» (сокращенно «Германия», далее — Г.) целиком построено на противопоставлении примитивной, «естественной» культуры германцев с ее «здоровой», исполненной суровой простоты жизнью цивилизованной роскоши Рима. Этические симпатии Т. чаще оказываются на стороне варваров. Это заранее исключало отражение в его труде предвзятой негативной информации о северных соседях империи. Текст Г. распадается на две части. В первой, рисующей бедность и анархическую свободу германцев, дается описание страны в целом, ее усредненный, обобщенный образ. Это довольно

подробный этнографический трактат о германцах. Во второй части приведена последовательная этногеография Германии. Наблюдения над обычаями и образом жизни германцев Т. мог в определенной степени почерпнуть из собственного опыта (см. § 1). Но перечисляя германские народности, он не имел возможности опираться на свои непосредственные впечатления, поскольку речь шла здесь главным образом об областях, которых еще никогда не достигали римские полководцы. В данном описании значительная доля информации заимствована Т. у своих предшественников, в частности у Плиния Старшего [*Гревс*. Тацит, 124—130; *Тронский*. Корнелий Тацит, 232—234; *Кнабе*. Корнелий Тацит, 125—143; *Wolff*. Tacitus' Germania, 9—18; *Wolff*. Das geschichtliche Verstehen, 121—166; *Mendell*. Tacitus, 216 и сл.; ср.: *Consoli*. L'autore, passim; *Consoli*. La Germania, passim; *Gustarelli*. L'autore, passim].

§ 5. Рукописные традиции Т. и «Диалога об ораторе» тесно связаны. Традиция последнего представлена тремя семьями рукописей (XYZ), гипархетипы которых пропали еще в XV в., когда они были изготовлены с Херсфельдского списка. Соотношения семей рукописей Г. и «Диалога» в целом очень сложны, что прекрасно показал Робинсон [*Robinson*. Germania] и продолживший его исследования Винтерботтом, предложивший и стемму для группы рукописей [*Winterbottom*. The manuscript tradition, 1—7]. В последнее время поставлена под сомнение возможность рассчитать количество существовавших гипархетипов и выстроить надежную стемму [*Ömerfors*. Praefatio]. Мы ориентируемся на упрощенную стемму Кёстерманна, поскольку она удовлетворяет потребностям настоящего издания, верно отражая взаимоотношения рукописей, заслуживающих упоминания в связи с публикуемым эксерптом [*Wünsch*. Zur Textgeschichte, 42—59; *Reitzenstein*. Zur Textgeschichte, 307—317; *Till*. Untersuchungen, 3—7, 21 и сл. 26 и сл., 32—35 и сл., 38—82, 88—99, 100-103; *Mendell*. Discovery, 113—130; *Mendell*. Manuscripts, 135—145; *Ömerfors*. In Taciti, 45—53; *Köstermann*. Taciti libri, V, IX—XIX; *Winterbottom*. Taciti, 410—411].



СИГЛЫ И УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Семья X

B — Cod. Vaticanus Latinus 1862, s. XV.

b — Cod. Leidensis Perizonianus XVIII Q, s. XV. Важна правка корректора (b²).

В обеих рукописях обнаруживаются чтения, происходящие из семей Y и Z.

Семья Y

C — Cod. Vaticanus 1518, s. XV. Масса орфографических неточностей, во многих местах перепутаны слова.

c — Cod. Farnesianus sive Neapolitanus IV с 21, s. XV. Очень важен. Близок семье Z.

Семья Z

E — Codex Aesinas membracenseus, a. 1455—1474. Написан Стефано Гварнери, который списал его, очевидно, с рукописи, близкой, но не идентичной Херсфельдскому кодексу: имеются существенные расхождения, включая погрешности, с семьями X и Y.

В публикуемых отрывках использованы конъектуры Лунда (Lund), Ренана (Rhen.) и Липсия (Lipsius).

§ 6. Впервые Г. Была напечатана в 1469 г. Издавалась многократно, но внимания заслуживают лишь некоторые публикации. Критическое издание Р. Муха (Heidelberg, 1937; 1960²; 1967³) добротное; аппарат в нем не очень обширен, но дает основное; чтения хорошо обоснованы. На Робинсоново исследование рукописной традиции опираются Ф. Андерсон (Oxf., 1938) и Ж. Перре (Р., 1949; 1962²), но в последнем почти отсутствуют комментарии. За Мухом следуют издания Лешантена де Губернатиса (Turin, 1949) и Э. Кёстерманна (Lpz., 1964²; 1970³), хотя немецкий публикатор не всегда удачно модифицировал критический аппарат и выбирал чтения по сравнению с Мухом. Традиция Робинсона и Андерсона была продолжена М. Винтерботтомом (Oxf., 1975), но его издание перегружено несущественными подробностями. Издание А. Ённерфорса (Stockholm, 1960; Stuttgart, 1983²) занимает место между изданиями Кёстерманна и Витерботтома. Здесь нами использовано издание Кёстерманна: текст интересующего нас фрагмента в нем исправлен, а аппарат дает практически все существенное [*Winterbottom. The manuscript tradition*, 1]¹³.

Тас. Germ. 46

(1) Hic Suebiae finis. Peucinatorum¹⁴ Venethorumque¹⁵ et Fennorum nationes Germanis an Sarmatis ascribam dubito. quamquam Peucini, quos quidam Bastarnas vocant, sermone, cultu, sede ac domiciliis ut Germani agunt. sordes omnium ac torpor procerum. conubiis mixtis¹⁶ nonnihil in Sarmatarum habitum foedantur¹⁷. (2) Venethi multum ex moribus traxerunt, nam quicquid inter Peucinos Fennosque silvarum ac montium erigitur latrociniis pererrant. hi tamen inter Germanos potius referuntur, quia et domos flugunt¹⁸ et scuta gestant et pedum¹⁹ usu ac pernecitate gaudent: quae omnia diversa Sarmatis sunt²⁰ in plastro equoque viventibus.

¹⁴Peucurorum BbC; ¹⁵Venethorumque vel Venethorumque libri, item init. Z] Venedorum Rhen., see

¹⁶mixtos BcE: mistos b¹; ¹⁷sordes omnium at corpora proceram... foedantur Lund; ¹⁸figunt Bb] fingunt

¹⁹pedum Lipsius] pecudum Bb] peditum EYb²; ²⁰sunt om. E.

(1) Здесь граница Свевии¹. Я колеблюсь, причислить ли народы певкинов², венетов³ и феннов⁴ к германцам или сарматам. Впрочем, певкины, которых некоторые называют бастарнами, в отношении⁵ речи, образа жизни, мест обитания и жилищ ведут себя⁶ как германцы. Все они живут в грязи, а знать в бездействии⁷. Смешанными браками они обезображивают себя, почти⁸ как сарматы. (2) Венеты многое усвоили из [их] нравов, ведь они обходят⁹ разбойничьими шайками¹⁰ все леса и горы¹¹ между певкинами и феннами. Однако они скорее должны быть отнесены к германцам, поскольку и дома строят, и носят [большие] щиты¹², и имеют преимущество в тренированности и быстроте пехоты¹² — это все отличает их от сарматов, живущих в повозке и на коне.

¹³Искренне благодарю А. Б. Черняка за ряд консультаций.

¹ Имеется в виду северная граница Свевии. Т. считает, что она охватывает большую часть Германии [Тас. Germ. XXXVIII. 1]. Вначале он описывает ее западную часть, отправляясь от течения Рейна [XXXVIII—XL]. Затем переходит к восточной и перечисляет населяющие ее племена с юга на север, начиная с верхнего течения Дуная. Здесь Т. называет гермундулов, нарисков, маркоманнов и квадов [XLI. 1—XLII. 1]. За ними простираются области марсигниев, котиниев, осиев и буриев [XLIII. 1]; потом Свевию пересекает продолжительный горный кряж (т. е. Исполиновы горы и Судеты), за ним живут лугии, объединяющие многие отдельные племена [XLIII. 2], далее готы (готы), на берегу Океана (т. е. Северного и Балтийского морей) ругии и лемовии [XLIV. 1], в самом Океане суионы [XLIV. 2], справа (т. е. восточнее) побережья Свевского моря (Балтики) — эстии [XLV. 2], а за суионами в другом море живут племена ситонов [XLV. 6]. Здесь и находится предел Свевии. В представлении Т. она оказывается тождественной практически всей Свободной (Великой) Германии (о ее границах см. [Тас. Germ. I. 1; ср.: Браун. Разыскания, 39]). Отметим, что эстии (здесь — балты) отнесены Т. к германским племенам [см.: Браун. Разыскания, 25—26, 30, 111, 248; Погодин. Из истории, 3; Филлин. Образование языка, 132—133; Бобович. Комментарий, 434, примеч. 2, 439, примеч. 102—112, 116; Beckers. Entdeckungsgeschichte, 601—612, 658—701; Norden. Urgeschichte, 52 и сл., 249, 255, 263 и сл., 283].

² Певкины — здесь бастарны. Они появились в нижнем течении Дуная во второй половине III в. до н. э. и были сначала приняты за кельтов. В начале II в. они достигли Прутско-Днестровского междуречья и дунайской дельты. Часть из них затем вернулась в Карпаты, а те, что остались, стали называться певкинами по имени области Певка (возможно, гористая Бабадагская область близ устьев Дуная), которую они заселили [Браун. Разыскания, 101, 104—107, 185—193; Шелов-Коведяев. Замечания, 63—65; Much. Der Eintritt, 4].

³ Поскольку, говоря о границе Свевии, Т. имеет в виду ее северный предел (см. коммент. 1), то упоминание о ней не может помочь в локализации Тацитовых венетов. Они (см. коммент. 4) разбойничали на пространствах от юго-восточной Прибалтики до Нижнего Подунавья. Здесь, вопреки существующему мнению, ничего не говорится о территории собственно народа [см.: Погодин. Из истории, 15], ибо области, подвергаемые набегам, не могут быть ей тождественны. К тому же в ареал грабительских экспедиций попадают земли эстиев (балтов) на севере [Тас. Germ. XLV. 2] и гето-даков на юге [Тас. Germ. I. 1]. Следовательно, Т. представляет себе венетов живущими где-то в Повисленье [ср.: Седов. Происхождение, 30]. Плиний же пишет, что они населяют некий мифический остров «вплоть до Вислы». Большой разницы в определении

между этими двумя сообщениями нет. Поэтому достаточно распространённое [ср.: *Nacz. Les Venèdes, 177—184*] мнение, что Т. по сравнению с Плинием даёт более ясную и новую информацию о локализации венедов, неверно [ср.: *Браун. Разыскания, 26; Погодин. Из истории, 16*]. Римляне вообще имели смутные представления о Балтике и о внутренних и отчасти внешних очертаниях Германии (списки народов Германии Плиния, Т. и Птолемея и перекрывают, и дополняют друг друга, что свидетельствует об отсутствии единой четкой картины этой страны в представлении древних и использовании разных источников для ее создания каждым автором — [*Браун. Разыскания, 49, Погодин. Из истории, 9, 12; Geoffroy. Rome et les barbares, 6, 23; Wolff. Tacitus' Germania, 9—18; Norden. Urgeschichte, passim; Svennung. Skandinavien, 9*]: этому способствовали труднодоступность северных морей и опасности, связанные с проникновением в глубь территории, занятой германскими племенами. В 9 г. до н. э. войско под началом Друза дошло до Эльбы, в следующем году через нее переправился Агенобарб. В 5 г. н. э. Эльбу перешел и Тиберий, но после разгрома в 9 г. в Тевтобургском лесу римляне никогда больше не заходили в глубь Германии. В 5 г. н. э. римский флот совершил экспедицию по Северному морю, достигнув Северофризских островов или, по другому мнению, даже обогнув п-ов Ютландия [*Бобович. Комментарий, 438, примеч. 80, 98, 101; Geoffroy. Rome et les barbares, 8—9; Svennung. Skandinavien, 10*]. При Нероне было снаряжено посольство на Нижнюю Вислу; возможно, тогда же римскими купцами была налажена торговля янтарем, шедшим из этого района [*Браун. Разыскания, 26, 27, 331; Sadowski. Die Handelsstrassen, 30 и сл.; Müllenhoff. DA, I, 265 и сл.*], хотя ее объем был очень и очень скромным [*Jankuhn. Archäologische Bemerkungen, 417*]. К концу I в. н. э. этим и ограничивался (не считая сведений Цезаря) круг непосредственно добытых римлянами сведений. Если вспомнить, что римляне не имели вкуса к исследованию, не продиктованному прямой практической выгодой, не будет удивительным, что латиноязычные авторы I в. н. э. заимствовали массу сведений о Средней и Восточной Европе из старых — вплоть до ионийской географии VI в. до н. э. — источников [*Погодин. Из истории, 12; Ростовцев. Скифия и Боспор, 10, 43 и др.; Müllenhoff. DA, III, 46 и сл.*].

Связи Рима с Германией осуществлялись по одним и тем же однажды установленным путям. Кроме того, интерес римлянина был направлен либо к очевидным для него курьезам, либо на те черты в жизни другого народа, которые могли быть сопоставлены с его собственным обиходом. Все это и обусловило бесконечные в римской литературе повторы одних и тех же сюжетов и сведений о северных народах [*Chevallier. Rome et la Germanie, 43*]. Т. широко использовал сведения Цезаря, Ливия, Саллюстия, Страбона, Мелы и Плиния [*Geoffroy. Rome et les barbares, 85—88; Münzer. Die Quelle,*

67—100; *Mendell*. Tacitus, 216; *Thilscher*. Das Herauswachsen, 12—26; *Jankuhn*. Archäologische Bemerkungen, 424; *Svennung*. Skandinavien, 1].

Разобранные особенности упоминания Т. венетов делают вполне вероятным предположение, что он позаимствовал свои сведения об их локализации или прямо из Плиния, или из общего с ним источника, датируемого самое позднее IV—III вв. до н. э. Так же у Плиния, и именно применительно к венедам, мы сталкивались с контрастом четкого перечисления германских племен и неопределенности локализации данного этнонима, что присуще и тексту Т. (см. коммент. 1). Настораживает и сопоставление венедов с сарматами: ведь территория последних не простиралась далее Карпат, т. е. земли певкинов, и не достигала Повисленья [*Браун*. Разыскания, 91; *Бобович*. Комментарий, 434, примеч. 1]. Поскольку же занятие грабежом сближает венетов не только с сарматами, но и с теми же германцами [*Chevallier*. Rome et la Germanie, 46], то их сравнение по этому признаку именно с сарматами в тексте Т. внутренне не мотивировано. Но именно Плиний упомянул эти два народа рядом! Перечисляя реально существовавшие племена в восточной части Свевии [Тас. Germ. XLIII. 2 — XLIV. 1], Т. отдает им в том числе и все Повисленья [ср.: *Браун*. Разыскания, 25—26], практически не оставляя, таким образом, места для венетов: южнее, в Карпатах, живут певкины, а севернее, в Прибалтике, — эстии и фенны. Более же восточные области считались в начале христианской эры уже Сарматией, а не Германией, да и находятся они в стороне от Вислы. Значит, есть веские основания предполагать, что сообщение Т. о местах обитания венетов базируется на тех же источниках, что и у Плиния, почему им и нет места в реальной этнографии Германии.

Этнографические определения Т., как и многих античных авторов, вообще сомнительны [*Браун*. Разыскания, 111]. Он исходит в них из внешних признаков, многие из которых, как, например, вооружение и способ ведения боя, вообще не этнографичны, употребляя при этом имя германцев весьма расширительно. А принципиальные характеристики этноса (например, язык) оказываются для него не важны [*Браун*. Разыскания, 111; *Schachmatov*. Beziehungen, 75—76; *Much*. Der Eintritt, 6]: так [Тас. Germ. XLV. 2], по внешнему виду он причисляет эстиев к германцам, хотя упоминает, что язык у них тот же, что и у британцев (т. е. для того времени — кельтов). Его портрет германца очень близок утрированному образу галла [*Chevallier*. Rome et la Germanie, 45; *Jankuhn*. Archäologische Bemerkungen, 425], и в своем описании он выступает более как ритор, моралист, широко использующий топику в соответствии с литературным этикетом [ср.: *Погодин*. Из истории, 14; *Jankuhn*. Archäologische Bemerkungen, 411—412, 418]. Передки тут и анахронизмы [*Jankuhn*. Archäologische Bemerkungen, 419—420]. И соответствующие разделы Г. [XLVI. 1—2] написаны по законам построения риторической фигуры: сравнение с сарматами завершает характеристику

певкинов и открывает таковую венетов. Так что сопоставление последних с сарматами вполне может быть не более чем риторическим приемом. Правила риторики требовали также, чтобы Т. в конце своей книги, после продолжительного этнографического отступления [Тас. Germ. XXXVIII. 1—XLV. 6], дал краткий обобщенный портрет германца, дабы в памяти его читателя прочно запечатлелись наиболее характерные этнографические черты этого северного варвара. «Идеальный» германец первой части Г. проводит жизнь в бездействии и взаимных грабежах, вооружен мечом и щитом, а главную военную силу имеет в пехоте. В главе же XLVI характеристики певкинов и венетов составляют, в сущности, лишь разделенный между ними надвое единый стереотип германца, созданный Т. ранее. Это совпадение не случайно: певкины и венеты — риторическая пара, служащая для реализации общей концепции римского историка. Поэтому они просто не могли быть носителями иных черт, которые не были бы заданы образом «идеального» германца. Так что выводы о реальной локализации, истории, общественном устройстве и образе жизни [Развитие этнического самосознания, 11] венедов при опоре на данные Т. весьма затруدنительны.

И Плиний и Т. на основании своих источников составили себе представление о венедах/венетах как о некоем полуреальном, якобы некогда существовавшем северном народе, который необходимо упомянуть при описании этого региона, но трудно совместить с современной им этнической картой. Т. причисляет их к германцам, поскольку именно последние доминировали в его время на севере Европы. В этой связи надо вспомнить об упоминании венедов-сарматов на Певтингеровой карте (см. наст. изд., с. 69) и о титуле «Венедикус», полученном императором Волусианом (251—253) за кампанию в Дакии. Они находят себе соответствие в германском элементе, локализуемом в Нижнем Подунавье в составе в основном сарматской Черняховской культуры [Рикман. Этническая история, 323 и сл.; Седов. Происхождение, 78—89 и др.]. Так возникает возможность связывать с полулегендарными венедами всякий относительно недавно пришедший с севера и малоизвестный пока жителям империи народ, обосновавшийся в нижнем течении Дуная. Заслуживает внимания мнение [ср.: Браун. Разыскания, 333; Gotq. Veneti, 323], что различные варианты этнонима в античных и раннесредневековых источниках (Veneti, Venethi, Venedi и их греческие аналоги) являются отражением звучащего здесь германского б. Таким образом, письменные источники сами по себе не дают твердых оснований для суждений о бесспорном славянстве венедов/венетов, упомянутых Плинием, Т. и Птолемеем.

Славянская этимология этнонима была предложена давно [Perwolf. Polen, 65] и уже критиковалась [Филин. Образование языка, 52], но недавно была поддержана Голомбом [Gotq. Veneti, 321—336]. В его

рассуждениях неверны уже посылки. Во-первых, славяне сами себя венедами никогда не называли, ибо этноним вятичи, происхождение которого от имени венедов [Golab. Veneti, 325—326] тоже не бесспорно, — поздний и мог возникнуть на основе германской формы. Во-вторых, Голомб признает славянскую этимологию гидронима Висла (аргументы против см.: [Rospond. Urslawen, 147—148]) и потому считает, что жившие в ее течении венеда неизбежно должны были быть славянами; но авторы такой этимологии [Rozwadowski. Studia, 264—276; Lehr-Splawiński. O pochodzeniu, 72—73] искали славянское объяснение названию реки, исходя из аксиомы славянства венедов — значит, Голомб пытается решить задачу, определяя одно неизвестное посредством другого; наконец, и реальность присутствия венедов в Повисленье стоит под вопросом. В-третьих, этнонимы и топонимы с корнем *wend-/wind- встречаются и в заведомо германской, и в финской среде (ср., например: [Golab. Veneti, 323]). Да и схема корневого развития этнонима из праслав. *vet- «победоносный, могущественный, большой, великий»: vet- > veṭ- > vent- > venet- противоречит утверждению того же автора [Golab. Veneti, 324, 326], что форма veneti по своему оформлению соответствует распространенной славянской словообразовательной модели, так как в ней можно выделить корень ven- и суффикс -et(o)- [ср.: Иванов, Топоров. О древних этнонимах, 20—23].

⁴ Фенны, судя по их локализации [Tac. Germ. XLVI. 3—4], — это саамы, жившие в это время в Прибалтике севернее Немана [Бобович. Комментарий, 439, примеч. 116; Schachmatov. Beziehungen, 51; Whitaker. Fenni, 215—224].

⁵ в отношении — единственное понимание аблативов sermone, cultu, которое здесь возможно, модальное, что и диктует необходимость данного оборота в русском языке.

⁶ ведут себя — глагол ago у Т. [Gerber, Greef. Lexicon Taciteum, s. v.] в модальном значении употребляется синонимично глаголу se agere.

⁷ Все они живут и т. д. — букв. «грязь всех и бездействие знатных». Составители Тацитова лексикона понимают torpor как «тупоумие, тупость» [Gerber, Greef. Lexicon Taciteum, s. v.]. Однако параллельное место у Т. в той же Г. [XI, ср. XV], где идет речь о медлительности и отсутствии власти у германской знати, позволяет выбрать нам иное значение — «оцепенение, окоченение, бездействие», также представленное в словоупотреблении Т.

⁸ nonnihil; перевод дан в соответствии с обычным значением этого слова в языке Т. [Gerber, Greef. Lexicon Taciteum, s. v.].

⁹ обходят — глагол pererго [Gerber, Greef. Lexicon Taciteum, s. v.], употребляется Т. в значении «бродить, блуждать, слоняться».

¹⁰ разбойничьими шайками — в ед. ч. latrocinium в словоупотреблении Т. обычно синонимично raptum «ограбление, грабеж». Поэтому в принципе возможен и перевод «проходят с целью

грабежа (грабежей)». Но нам представляется предпочтительным вариант, учитывающий, что во мн. ч. данное слово имеет равноправное значение «разбойничьи отряды, банды, шайки».

¹¹ *все леса и горы* — букв. «все, что возвышается [над] лесами и горами»; в переводе изменен, кроме того, порядок слов по сравнению с латинским текстом.

¹² *имеют преимущество в тренированности и быстроте пехоты* — род. пад. мн. ч. *pedum* («ног»: от *pes, pedis* «нога, ступня») представляет собой конъектуру Липсия, предположившего, что в архетипе сохранившихся рукописей стояла эта форма с неким неясным значком наверху, принятая переписчиками за сокращение и по-разному ими расшифрованная, отчего в разных семьях кодексов и появились чтения *residum* и *peditum*. Перевод с учетом формы *residum* «получают удовольствие от тренировки (и т. п.) и проворства скота (овец и т. п.)» неудачен, поскольку, во-первых, в этом случае неясно противопоставление венец кочевникам-скотоводам сарматам; во-вторых, упоминание сразу перед этим оборотом щитов явно указывает на «военный контекст». В принципе возможен и перевод «получают удовольствие от упражнения и ловкости (быстроты) ног» — так как Т. воспринимал эту особенность как одну из специфических этнографических черт германцев [Тас. Germ. XXIV. 1]. Выбранный нами вариант учитывает: 1) общий контекст употребления оборота — грабительские рейды, упоминание щитов как одной из деталей военного снаряжения венец; 2) возможность употребления мн. ч. от слова *pes, pedis* (*pedes* etc.) в значении «пехотинцы, пеший строй, пеший порядок» (ThLL, s. v. *pes*). Поэтому наш перевод построен на чтении (EYb²) *peditum*: род. мн. ч. от *pedes, -itis* (пешеход, пеший, пехотинец) имеет значение «пехота». Глагол *gaudeo* имеет у Т. в целом обычное значение «радоваться, получать удовольствие, наслаждаться, любить». Наш перевод базируется на засвидетельствованной (Thesaurus linguae latinae, s. v.) тенденции развития у этого глагола значения «быть удачливым, получать (иметь) преимущество (выгоду, выигрыш), выигрывать». Слово *usus* часто употребляется для обозначения опыта, навыка. Данное выражение нашего источника может иметь тройное значение: 1) венец, как и всех германцев [ср. Тас. Germ. VI. 3; Тас. Hist. I. 79. 2], отличают тренированность и быстрота пехоты (ср. ко всему вышеизложенному: [Pekkannen. Note, 271—275]); 2) они имеют преимущество перед сарматами в тренированности и быстроте пехоты; 3) венец выигрывают бой вследствие тренированности и стремительности пехоты. Ср. перевод «передвигаются пешими, и притом с большой быстротой» [Корнелий Тацит, I, 373], обычно используемый в литературе [см.: Седов. Происхождение, 30; Развитие этнического самосознания, 11; Королюк. Славяне и восточные романцы, 149].

ПТОЛЕМЕЙ

§ 1. Великий греческий астроном и географ Клавдий Птолемей (далее — Пт.) родился, очевидно, в Среднем Египте в Птолемаиде Гермейской, учился и затем проводил астрономические наблюдения в Александрии Египетской [Ptol. Synt. IV. 6; V. 12]. В 147—148 г., может быть, единственный раз отлучился из этого города, чтобы посетить Каноб. Вся его сознательная жизнь была связана с Верхним Египтом. На основании сведений, содержащихся у схолиастов и арабских географов, можно сделать вывод, что Пт. занимался астрономией со 127 по 167 г., а даты его жизни: 89—167 гг. н. э. Но вероятны и другие даты в диапазоне от 102 до 180 г. (Болль предлагает 100—178 гг.). Менее убедительны 83—161 гг. и позднее. Лишь в лексиконе Суда [Suid., s. v. Πτολεμαῖος] сообщается, что Пт. родился в правление Марка Аврелия. Болль [Boll. Studien] логично предложил считать это известие искажением указания либо на период акмэ, либо на время смерти Пт.

§ 2. Все творчество Пт. группируется вокруг занятий математикой и астрономией (кроме этих наук — астрология, оптика, механика, учение о гармонии; создание географической карты, базирующейся на координатной сетке, в основу которой положен ряд астрономических наблюдений и вычислений). «Географическое руководство», очевидно, одно из самых поздних произведений (альтернативное мнение — вторая половина 30-х годов II в. н. э. см.: [Šimek. Velká Germania, IV, 20—37]). См.: [Stein. Zur Datierung, 117—123; Polaschek. Ptolemaios, 682; Hövermann. Das geographische Praktikum, 83].

§ 3. «Географическое руководство» (далее ГР) — чрезвычайно сложный источник. Его автор — фактический основоположник современной географии и картографии. Он сформулировал принципы построения ориентированной на север карты, исходя из математически вычисленных координат, основанных на астрономических наблюдениях местоположений упоминаемых в ней пунктов. Так должно строиться любое описание земной поверхности. В соответствии с греческой традицией Пт. рассматривает географию как создание карты земли в самых общих чертах, без частных деталей. Главное, чтобы отдельные ее части были сопоставимы и соразмеримы друг с другом.

Требование геометрически совершенной, точной общей карты в его время еще не выдвигалось и не было исполнимым. Адекватнее отображение мелких деталей конфигурации небольших участков суши и моря на частных картах считалось уделом хорографии [Ptol. Geogr. I. 1—4; XX. 1]. Пт. пишет только для географов, которые занимаются этой наукой ради нее самой, и считает, что практикам от его труда будет мало пользы. ГР — лаконичное перечисление координат опорных (в картографическом смысле) пунктов (города и т. п., центральные и крайние точки горных цепей, устья и истоки рек, мысы и т. п.), а также племен и народов, которые в ряде случаев служат дополнительными ориентирами, но чаще — лишь еще одной чертой описываемого ландшафта. Никакие исторические, этнографические или культурные сведения при этом не сообщаются. ГР — описание карты ойкумены и практическое руководство для ее начертания при помощи координатной сетки. Кроме ее текста существуют многочисленные списки двух наборов (26 и 64) карт (общей и частных). Ввиду многих внутренних и внешних противоречий этой традиции невозможно

однозначно решить, располагал ли Пт. до написания ГР собственной картой либо первоначальным географическим планом, или же этот труд был подготовкой к ее созданию. Неясно, восходит ли и какой из этих комплектов или отдельных карт к собственно Птолемеевой традиции. Поэтому в дальнейшем я оперирую сведениями только текста ГР.

В кн. I ГР Пт. неоднократно указывает, что, создавая карту, географ должен стремиться определить координаты как можно большего числа наносимых на нее пунктов посредством личных астрономических наблюдений, постоянно проверяя полученные другими результаты, а в остальном использовать, насколько возможно, новейшие материалы. Воспринимать это общее пожелание как твердый принцип и искать следы его неукоснительного соблюдения (или нарочитого забвения) самим Пт. было бы совершенно неверно. Фонд необходимых ему сведений исчерпывался тогда несколькими наблюдениями затмений, проведенных в разное время в разных точках ойкумены. Так были вычислены географические координаты только единичных, хотя и очень важных, пунктов. Значение часа было вычислено еще недостаточно точно, отчего были затруднены операции с мельчайшими частями градуса. Наименьший интервал, который мог учитывать Пт., равнялся пяти минутам. Проведя всю жизнь в Верхнем Египте, сам он не мог установить путем астрономических наблюдений координаты удаленных отсюда точек. Александрия уже не была тем центром, в котором сравнительно быстро аккумулировалась вся новейшая информация, да и пожар библиотеки в 47 г. до н. э. мог уничтожить многие важные для Пт. материалы. Кроме труда Марина Тирского, он вряд ли располагал значительным количеством новых собственно географических сочинений или карт. Ему были известны произведения Дикеарха и Эратосфена, Тимосфена и Гиппарха. Но основным его источником могли стать лишь разнообразные хорографические описания — литературные (Посидоний, Полибий, Страбон, Тацит, Плиний) и деловые (периллы, перизгесы, итинерарии, дорожные записи торговцев, материалы римской картографии, хотя ее использование *in toto* было для него невозможным). Единственным методом включения их данных в труд Пт. был пересчет линейных мер первоисточников в градусы и нанесение соответствующих пунктов на карту с учетом ее северной ориентации. Значительные искажения реального положения вещей были неизбежны. Разделы, посвященные Малой Азии и Египту, показывают, что Пт. сводил воедино данные весьма разновременных источников, накладывая их сообщения друг на друга без всяких изменений, отчего в его описании новейшие данные соседствуют с анахронизмами, перегружая карту и искажая реальное положение называемых объектов. Доля сведений, восходящих ко времени до Пт., в ГР весьма значительна. Описание Германии отражает походы Августа и Тиберия (один неправильно понятый герундивный оборот у Тацита превращен у Пт. в название римской стоянки), а границы Дакии соответствуют времени до начала римской оккупации. В Далмации упомянуты 15 значительных городов (один ошибочно перенесен из Италии), в Египте — 11, Малой Азии — всего 14, а Италии — 10 (!). В разных местах ГР есть расхождения в определении одних и тех же пунктов, различны положения нулевого меридиана и направление описания в кн. VIII и в кн. II—VII. В кн. VIII, где значения координат приводятся не в градусах, а в количестве часов наг — более продолжительного светового дня, ряд данных предыдущих книг округляется и уточняется.

Эти особенности ГР, даже с учетом искажений, внесенных многочисленными переписчиками, показывают, что Пт. не завершил приведение собранного материала в единую систему. Не высказывая сомнений в его авторитетности и добросовестности, подчеркну, что пользоваться его сведениями без всестороннего критического анализа нельзя. Многие данные Пт., особенно об областях, с которыми у средиземноморских цивилизаций не было регулярных контактов, несомненно ему и приблизительно известны [*Браун*. Разыскания, 27—29, 42—43; *Кулаковский*. Карта; *Ростовцев*. Скифия и Боспор, 10, 73—79, 93; *Удальцов*. Племена, 41, 43; *Романовская*, *Щелов-Коведяев*, *Щелгов*. Городище, 124—133; *Boll. Studien*, 49—243; *Berger*. Geschichte, 87—143; *Weiss*. Ein Forschungsbeitrag, 120—121; *Honigmann*. Klimata, passim; *Malif*. De la localisation, 129—142; *Bagrow*. The origin, 318—387; *Šimek*. Velká Germania, I, 1—63; *Polaschek*.

Ptolemaios. 680—833; *Schütte*. Etudes, 17; *Hövermann*. Das geographische Praktikum, 83—103].

§ 4. Рукописная традиция греческого оригинала ГР находится в хаотическом состоянии. Лишь один кодекс датируется XI в., остальные — XIII—XIV и даже XV вв. От автора ГР их отделяет более тысячи лет, в течение которых произведение многократно переписывалось: об этом говорит как общее количество (46) и различия рукописей, так и число относительно лучших списков (21). При этом лишь пять авторов позднеантичной и раннесредневековой эпох обнаруживают знакомство с ГР — Аммиан Марцелин, Маркиан Гераклеот, Мовсес Хоренаци и анонимные авторы двух кратких греческих географических справочников V в. Принципы географии Пт. оставались в течение всего средневековья непонятыми: многочисленные искажения, вкравшиеся в первоначальный текст при постоянном копировании, показывают, что переписчики слабо понимали значение и смысл ГР. Но рукописи постоянно дополнялись и правилось ad hoc, отчего оказались переполнены мелочными эмендациями, лишь в незначительной степени улучшающими чтение. Текст правился по позднее возникшим картам, карты — по не относящимся к ним текстам, с карт эти корректуры вновь возвращались в тексты, но уже другой семьи и т. д. Худшие рукописи правилось по бывшим или казавшимся лучшими, иногда нескольким неадекватным спискам, лучшие, в свою очередь, исправлялись по худшим. Все это создало массу контаминированных чтений. В несколько лучшем состоянии, чем значения координат, находятся словесные описания контуров областей, географических ориентиров и перечисления народов. Но и здесь текст ГР в своем нынешнем виде — во многом плод усилий «соавторов» Пт., позднейших эрудитов и переписчиков [*Fischer*. Die Ptolemäushandschrift, 215—222; *Fischer*. Codex Urbinae; *Deissmann*. Forschungen, passim; *Göber*. Geographiae Codex, 84—94; *Kubitschek*. Claudius Ptolemaeus, 369—387; *Kubitschek*. B-Bedaktion, 108—132; *Diller*. The Vatopedi manuscript, 174—184; *Schnabel*. Text, passim]. Ниже характеризуются рукописи, важные для конституции текста наших отрывков и представленные в критическом аппарате к изданию Мюллера (сиглы Шнабеля).

СИГЛЫ И УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- A — Cod. Vaticanus Or. 388 (fam. Ξ; Müller Γ), s. XIII.
X — Cod. Vaticanus Gr. 191 (fam. ξ; Müller X), s. XIII. Есть лакуны, часть из них заполнена рукой XIV в. (X²) по худшему списку.
O — Cod. Florentinus Laurentianus XXVIII 49 (fam. ω; Müller Ω; Fischer B¹), s. XIV in. Есть правка первой и второй рукой.
S — Cod. Florentinus Laurentianus XXVIII 9 (fam. ξ; Müller Σ), s. XV. Окончание написано другой рукой, но в то же время. Его архетип был местами испорчен и нечитаем, что относится и к двум следующим рукописям.
P — Cod. Florentinus Laurentianus XXVIII 42 (fam. ς; Müller Ψ), a. 1445. По сравнению с предыдущим дает как худшие, так и лучшие чтения.
B — Cod. Florentinus Laurentianus XXVIII 38 (fam. ς; Müller Φ), s. XV. Тесно связан с S и может не привлекаться рядом с ним. Корректор внес варианты из других кодексов и произвольные изменения.
Z — Cod. Vaticanus Palatinus Gr. 314 (fam. ζ; Müller Z), s. XV ex.
R — Cod. Venetianus Marcianus Gr. 516 (fam. ρ; Müller R; Fischer A⁵), s. XV.
V — Cod. Vaticanus Gr. 177 (fam. ρ; Müller V), s. XIII.
C — Cod. Parisinus Suppl. Gr. 119 (fam. ρ; Müller C), s. XIV.
W — Cod. Vaticanus Gr. (fam. ρ; Müller W), s. XIV.
L — Cod. Athous Vatopedi 655 + Paris. Suppl. Gr. 443 + Lond. Mus. Brit. Add. 19391 (fam. ψ; Müller L; Fischer A²), s. XIII ex. vel s. XIV in. Зависит от U, но переписчик был не очень внимателен.
D — Cod. Parisinus Gr. 1402 (fam. ψ; Müller D; Fischer A⁷), s. XV. Кунц считал зависящим от U. В кн. I ГР много чтений из традиции ξ.

N — Cod. Oxoniensis Seldensis 41 (fam. v; Müller N), s. XIV. Рука N³ заполняла лакуны по плохо читаемому кодексу той же редакции. Рука N⁴ использовала рукописи той же редакции и схолии и варианты руки N².

U — Cod. Vaticanus Urb. Gr. 82 (fam. ψ).

K — Cod. Constantinopolitanus Seragliensis 57 (fam. K), s. XIII.

F — Cod. Fabricianus Havniensis Gr. 23 (fam. φ; Müller F), s. XIII in.

G — Cod. Parsinus Gr. 2423 (fam. γ; Müller G), s. XIII.

α — editio princeps.

Если X^Δ дают чтение, противопоставляемое Π, то в последней группе текст испорчен. Если Π дают чтение, противопоставляемое Δ, то в этой группе текст испорчен, но следует учитывать, что Δ опирается на древний пласт текстов ΞΠ.

Если SAOZ вместе или по отдельности дают чтения, согласные с X, противопоставляемые традиции их группы или редакции Ω в целом, то здесь составитель рукописи использовал некую рукопись традиции Ξ. Иногда A дает лучший текст, чем да-
же X.

Если то или иное название отсутствует в XAZ и «Каноне значимых городов», но зафиксировано в редакции Ω, то его надо считать интерполированным. Иногда XZ совпадают с Ω только в названиях пунктов, но порядок изложения и слов у них общий с A. Но есть и случаи, когда чтения X^Δ совпадают.

Нередки примеры, когда искажению подверглась повествовательная часть ΓР, а не только значения координат. Наиболее чистой и близкой Птолемею оригиналу представляется рукопись X (редакция Ξ). Редакция Ω расширена и искажена. Рукопись O и A представляют смешанную традицию, созданную на основе обеих редакций.

Прилагаемая стемма составлена А. Херманном по материалам Шнабеля. Она критикуется, в том числе Полашеком [*Polaschek*. Ptolemaios], но до настоящего времени никто не предложил ничего лучшего (стемму см. на с. 56).

§ 5. Вначале был издан не оригинальный текст ΓР, а его латинский перевод (1401—1406). Первое греческое издание было выпущено Эразмом Роттердамским спустя 150 лет. В течение XVI—XVII вв. ΓР издавалась еще около 50 раз, но всегда по одной какой-либо рукописи. В середине XIX в. появились издания Вильберга (кн. I—VI) и Ноббе (кн. I—VIII; переизданы в 1888—1893 гг.). Они не могут считаться научными, поскольку основаны на немногих случайно отобранных рукописях; изданиям не предшествовал текстологический анализ.

Первую попытку критического издания предпринял Мюллер. Он успел издать кн. I—III (т. 1, ч. 1); его работа по кн. IV—V была закончена Т. Фишером (т. 1, ч. 2). В начале XX в. отдельные книги и главы ΓР издавали также Кунц и Рену. Несмотря на значительный прогресс, все эти издания основываются только на какой-нибудь одной группе рукописей, которая произвольно считается лучшей, критический аппарат в них несовершенен. В 30-е годы Фишер осуществил полное факсимильное издание Codex Urbinas Graecus 82 (текст и карты). В последнее время дальневосточную часть ΓР, основываясь на выводах и стемме Шнабеля, успешно изучает и издает Ронка.

Для материала кн. III ΓР нами использовано издание Мюллера. В некоторых случаях мы вынуждены были обращаться к изданию Ноббе, несмотря на все его несовершенство, так как Мюллер и Т. Фишер не закончили работу, а полное критическое современное издание текста ΓР отсутствует до сих пор.

I

(Παννονίας τῆς κάτω θέσις)
 Ptol. Geogr. II.16.6
 ἄπο δὲ τοῦ ποταμοῦ
 Βερβίς
 Σερβίτιον^a.

^asic X, ἔρβινον D, Σέρβινον cett.

II

(τῆς ἐν Εὐρώπῃ Σαρματίας θέσις)
 Ptol. Geogr. III.5.1,5.

- (1) Ἡ ἐν Εὐρώπῃ Σαρματία περιορίζεται ἀπὸ μὲν ἄρκτων τῷ τε Σαρματικῷ ὠκεανῷ κατὰ τὸν Οὐνεδικόν^a κόλπον^b...
- (5) Καὶ ἑτέροις δὲ ὄρεσι διέζωσται ἡ Σαρματία, ὧν ὀνομάζεται ... καὶ τὰ Οὐνεδικά^c ὄρη.

^aΟὐνεδικόν LBP; ^bκόλπον om. BP; ^cοὐ ἔνεδικά V, οὐνεδικά SBP, οὐένδικα L.

III

Ptol. Geogr. III.5.7—10

- (7) Κατέχει δὲ τὴν Σαρματιαν ἔθνη μέγιστα· οἷτε Οὐνέδαι παρ' ὄλον τὸν Οὐνεδικόν κόλπον·
- (8) Ἐλάττονα δὲ ἔθνη νέμεται τὴν Σαρματιαν· παρὰ μὲν τὸν Οὐϊστούλαν παταμὸν ὑπὸ τοὺς Οὐνέδας Γύθονες, εἶτα Φίννοι, εἶτα Σούλωνες· ὑφ' οὓς Φρουγουδίονες, εἶτα Αὐαρινοὶ παρὰ τὴν κεφαλὴν τοῦ Οὐϊστούλα ποταμοῦ· ὑφ' οὓς Ὀμβρωνες, εἶτα Ἀναρτοφράκτοι, εἶτα Βουργίονες, εἶτα Ἀρσιῆται, εἶτα Σαβῶκοι, εἶτα Πιενγῆται καὶ Βίεσσοι παρὰ τὸν Καρπάτην^a τὸ ὄρος·
- (9) Τῶν δὲ εἰρημένων εἰσὶν ἀνατολικώτεροι ὑπὸ μὲν τοὺς Οὐνέδας^b (πάλιν) Γαλίνδαι καὶ Σουδινοὶ καὶ Σταυανοὶ^c μέχρι τῶν Ἀλανῶν...
- (10) Πάλιν δὲ τὴν μὲν ἐφεξῆς τῷ Οὐνεδικῷ^d κόλπῳ παρῶκεανίτιν κατέχουσιν Οὐέλται, ὑπὲρ οὓς Ὀσσιοι, εἶτα Κάρβωνες ἀρκτικώτατοι, ὧν ἀνατολικώτεροι Καρεῶται καὶ Σάλιοι ὑπὸ τούτους καὶ Γέλωνες καὶ Ἱπποπόδες καὶ Μελάγγλαινοι· ὑφ' οὓς Ἀγάθυρσοι, εἶτα Ἀορσοὶ καὶ Παγυρῆται· ὑφ' οὓς Σαυάροι^e καὶ Βοροῦσκοι μέχρι τῶν Ῥιπαίων ὀρέων·

^aΚαρπάτων BP; ^bΟὐνεούδας BP; ^cΣταύανοι NO, Σταυᾶνοι Va, Σταῦνοι W; ^dΟὐνεδικῷ BP; ^eΣαῦροι B, Σαύβροι P.

I

(Положение Нижней Паннонии)

II. 16. 6

а от реки [Дуная]

Бербис,

Сербитион¹...

II

(Положение Европейской Сарматии)

III. 5. 1, 5

(1) Европейская Сарматия окружена с севера Сарматским океаном вдоль Венедского залива²... (5) И иными горами опоясана Сарматия, из которых называют... и Венедские горы³.

III

III. 5. 7—10

(7) А занимают Сарматию очень большие народы — венеды⁴ вдоль всего Венедского залива... (8) И меньшие народы населяют Сарматию: по реке Вистуле ниже венедов гитоны, затем финны, затем сулоны; ниже них фругудионы, затем аварины у истока реки Вистулы; ниже этих омброны, затем анартофракты, затем бургионы, затем арсиэты, затем сабоки, затем пиенгиты и биессы возле горы Карпата. (9) Восточнее названных, снова ниже венедов, суть галинды и судины и ставаны⁵ вплоть до аланов... (10) И снова побережье Океана вдоль Венедского залива последовательно занимают вельты⁶, выше них осии, затем еще севернее карбоны, восточнее которых кареоты и салы, за ними⁷ и гелоны, и гиппоподы, и меланхлены; за ними агафирсы, затем аорсы и пагириты; за ними савары⁸ и боруски вплоть до Рипейских гор.

IV

(Ἰαζύγων Μεταναστῶν θέσις)

Ptol. Geogr. III.7.1—2.

Ἰάζυγες οἱ Μετανάσται ὀρίζονται ... ἀπὸ δὲ δύσεως καὶ μεσημβρίας τῷ τε εἰρημένῳ μέρει τῆς Γερμανίας τῷ ἀπὸ τῶν Σαρματικῶν ὀρέων ἐπὶ τὴν κατὰ Κάρπιν τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ ἐπιστροφὴν, καὶ τῷ ἐντεῦθεν μέρει τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ ... τῷ μέχρι τῆς ἐκτροπῆς Τιβίσκου τοῦ ποταμοῦ, ὅστις φέρεται πρὸς ἄρκτους ... ἀπὸ δὲ ἀνατολῶν Δακίᾳ κατ' αὐτὸν Τιβίσκον^a ποταμὸν, ὅς, ἐπιστρέψας πρὸς ἀνατολὰς ὑπὸ τὸν Καρπάτην τὸ ὄρος λήγει, ἀφ' οὗ καὶ φέρεται.

- (2) Πόλεις δὲ εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰάζυξι τοῖς Μετανάσταις αἶδε... Πάρτισκον^b

^aτοῦ βίσκου BP, Τιβίσκον Müller, Τιβίσκον vulgo, nisi quod Τιβίσαιον BP; ^bΠαρτίσκον Z, Müller; sic cett.

V

(Δακίας θέσις)

Ptol. Geogr. III.8.2,4

- (2) Μετὰ δὲ τὴν ἐκτροπὴν Τιβίσκου^a τοῦ ποταμοῦ ἢ πρώτη πρὸς λίβα ἐπιστροφή...
 (4) Πόλεις δὲ εἰσὶν ἐν τῇ Δακίᾳ ἐπιφανέστεραι αἶδε... Τιβίσκον,^b Δίερνα.

^aτοῦ Τιβίσκου NW, τοῦ om. XSBP; ^bΤιβίσκον codd., Τιβίσκον Müller.

VI

(τῆς ἐν Ἀσίᾳ Σαρματίας θέσις)

Ptol. Geogr. V.9.2

Μετὰ τὰς τοῦ Τανάϊδος ποταμοῦ ἐκβολάς,
 Πανιαρδῖς
 Μαρουβίου (ἢ Μαραβίου) ποταμοῦ ἐκβολαὶ
 Παταρούη.

VII

Ptol. Geogr. V.9.21

Μεταξὺ δὲ τῶν Κεραυνίων ὀρέων καὶ τοῦ Ῥᾶ ποταμοῦ Ὀριναῖοι καὶ Οὐάλιοι καὶ Σέρβοι.

IV

(Положение язигов метанастов)

III. 7. 1—2

(1) Язиги метанасты граничат... с запада и юга с описанной частью Германии от Сарматских гор до поворота реки Данубия у Карпис, и оттуда с частью реки Данубия... [продолжающейся] вплоть до ответвления реки Тибиск⁹, которая несет свои [воды] к северу... а с востока Дакией по той же самой реке Тибиск, которая, повернув на восток, оканчивается у горы Карпата, с которой она и несет свои [воды]... (2) Города же у язигов метанастов суть такие:... Паргиск¹⁰...

V

(Положение Дакии)

III. 8. 2, 4

(2) После ответвления реки Тибиск первый поворот на юго-запад...

(4) А наиболее известные города в Дакии суть такие:... Тибиск, Диерна¹¹...

VI

(Положение Азиатской Сарматии)

V. 9. 2

После устьев реки Танаис

Паниардис

устье реки Марубион (или Марабион)¹²

Патаруэ

VII

V. 9. 21

А между Керавнскими горами и рекой Ра оринэи, и валы, и сербы¹³.

(τῆς ἑντὸς Ἰμαίου ὄρους Σκυθίας θέσις)

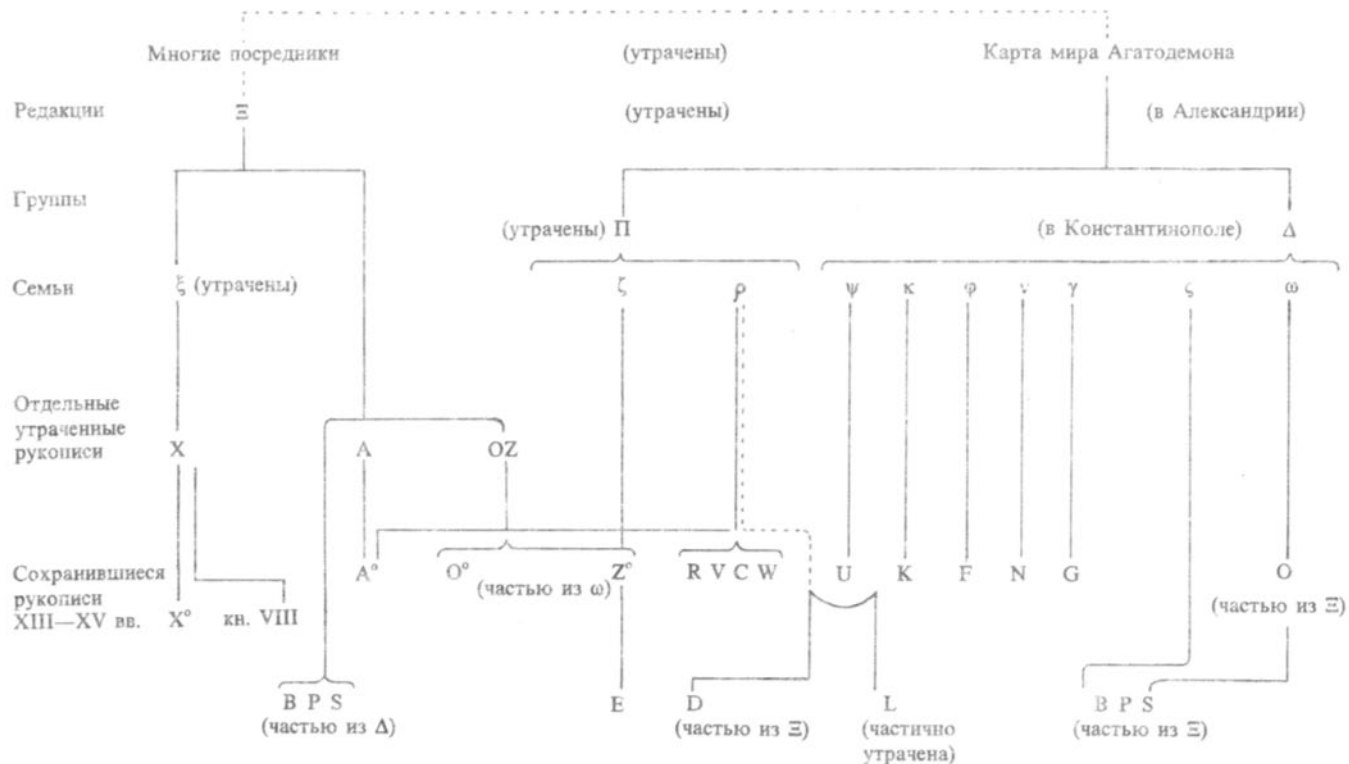
Ptol. Geogr. VI.14.9,10

(9) Κατανέμονται δὲ ταύτης τῆς Σκυθίας τὴν πρὸς ἄρκτους πᾶσαν ἐγγὺς τῆς ἀγνώστου οἱ κοινῶς καλούμενοι Ἄλανοὶ Σκύθαι, καὶ οἱ Σουοβηνοὶ καὶ Ἄλανορσοί, τὴν δὲ ὑπὸ τούτοις Σαιτιανοὶ καὶ Μασσαῖοι καὶ Σύηβοι, καὶ παρὰ τὸ Ἰμαῖον τὸ ἐκτὸς Τεκτόσακες, ἔτι δὲ παρὰ μὲν τὰς ἀνατολικωτέρας τοῦ Ῥᾶ ποταμοῦ πηγὰς Ῥόβοσκοι, ὑφ' οὓς Ἀσμανοί, (10) εἶτα Πανίαρδοι.

¹ Шафарик считал этноним сербы ([ср. еще Ptol. Geogr. VIII. 7. 7]: Τῆς δὲ κάτω Παννονίας τὸ μὲν Σέρβιον τὴν μεγίστην ἡμέραν ἔχει...) самоназванием ранних славян [Славянские древности, I, ч. 1, 104; ср.: *Филин*. Образование языка, 160] и постулировал на основании микротопонима Сербитион/Сербинон присутствие славян в Паннонии в I—II вв. н. э. Нидерле [Славянские древности, 56] ошибочно объяснил это инфильтрацией в Подунавье в начале нашей эры небольших групп славян (см. коммент. 13 к разделу «Плиний»).

«Сербы» же (вариант: сирбы) локализуются Пт. между восточными отрогами Северного Кавказа (Керавнийские горы) и Волгой (Ра), ближе к последней [ср.: *Борисов*. Карта, карт. 1]. Их славянскую атрибуцию, предложенную Шафариком, поддержал Нидерле. Она уже подвергалась аргументированной критике [*Lowmiański*. *Początki*, II, 53—55, 62 и сл.]. Однако в последнее время ее принял О.Н. Трубачев [Ранние славянские этнонимы, 61], обойдя высказанные контраргументы. Неизвестно, каково было в данном случае чтение лучших рукописей. Но поскольку «сербы» Плиния — результат средневековой правки этнонима серны (см. коммент. 25 к разделу «Плиний», а также: [*Иванов*, *Топоров*. О древних этнонимах, 34, примеч. 53]), то и текст Пт. был, вероятно, приспособлен к представлениям позднейшего времени. Хотя в труде Пт. встречаются случаи, когда он переносит народы, реально жившие в одной области, в другую [*Браун*. Разыскания, 156—157, 174—175], а также дублетные этнонимы [*Браун*. Разыскания, там же; *Удальцов*. Племена, 43, 44; *Schütte*. *Etudes*, 18, 26—28], однако это всегда касается смежных областей. Поэтому нельзя считать, что этноним сербы попал в Поволжье случайно, будучи перенесен, скажем, из Повисленья. Но славянских памятников на Волге нет вплоть до средневековья. Этимологизирование по созвучию вообще опасно: Пт. отмечает в Северной Африке микротопоним, по всем показателям соответствующий этому этнониму в варианте «сирбы» ([Ptol. Geogr. IV. 5. 12, 20]: Σιρβωνίς λίμνη).

Птоломеев оригинал
(ок. 170 г.)



(Положение Скифии по сю сторону горы Имаон)

VI. 14. 9

Населяют же [часть] этой Скифии, всю [обращенную] к северу, вплотную к неизвестной [земле], так называемые аланы скифы, и суобены¹⁴, и аланорсы, а [территорию] ниже их сэтианы, и массэи, и сюэбы, и у внешней стороны [горы] Имаон тектосаки, а затем у восточных истоков реки Ра робоски, ниже них асманы, (10) затем паниарды.

² В ся венедская номенклатура сосредоточена Пт. в юго-восточном углу Балтийского моря: Венедский (Гданьский) залив Сарматского океана (Балтики; [Ptol. Geogr. III. 5. 1, 7, 10]), сами венеды вдоль побережья этого залива [III. 5. 7] в районе устья Вислы [III. 5. 8] и севернее его [III. 5. 9; ср.: Кулаковский. Карта; Борисов. Карта, карт. 1], Венедские горы (Восточнопрусское приморское плато; [III. 5. 5]). Венедов Пт., так же как венедов Плиния и Тацита, принято считать славянами, а на основании их упоминания на самом побережье — говорить о продвижении древнеславянских племен во II в. н. э. к Балтийскому морю (см. литературу в коммент. 23 к разделу «Плиний»). Но при этом не учитывается, что никакими новыми источниками для описания Повисленья и прилегающих областей Пт. не располагал [*Погодин*. Из истории, 16; *Ростовцев*. Скифия и Боспор, 10, 73—78, 93; *Stechе*. Altgermanien, passim; *Biliński*. La Vistule, 192—209]. Обилие этнонимов, упоминаемых им между Судетами, Карпатами, Одером и Неманом, — не результат наплыва новых знаний об этих областях и систематизаторской работы самого географа. Это следствие того, что Пт. спрессовал здесь в единый синхронистический пласт сведения многих разновременных, главным образом старых, источников. Тут и кроется причина многих ошибок и противоречий в его тексте. Вдобавок многие этнонимы перенесены Пт. в Европейскую Сарматию из Дакии [*Браун*. Разыскания, 27—29, 42—43, 118—119, 174—175; *Удальцов*. Племена, 41, 43; *Müllenhoff*. DA, II, 91—100; *Berthelot*. Germanie, 34—44]. Поэтому в перечислении имен народов у него часто нет правильной географической последовательности, много дублетных наименований, а многие их сочетания представляют собой ученую фикцию [*Браун*. Разыскания, 35, 50, 156—157; *Кулаковский*. Карта, passim; *Cuntz*. Die Geographic passim; *Maliř*. De la localisation, 129—142; *Schöning*. Germanien, passim].

Несовершенство расчетов заметно исказило очертания Европы к северу от Судет и Карпат, а стремление уместить на одном пространстве народы, населявшие его в разное время, не только

породило чрезвычайную плотность размещения этнонимов на карте, нарушив и перемешав реальные этнические границы, но и сильно сместило всю этнографическую картину в общем направлении на северо-восток. Все эти особенности Птолемеевой карты отразились на локализации им венедов и на составе их окружения [Браун. Разыскания, 29, 61; Погодин. Из истории, 16; Müllenhoff. DA, II, 91—100; Malić. De la localisation, 129—142; Whitaker. Fenni, 215—224], поэтому в их упоминании на морском побережье надо видеть результат не реального переселения венедов к устью Вислы, а дефицита места и искажений карты Пт. Браун [Разыскания, 335] считал также возможным, что Пт. заимствовал название Венедского залива из старого источника, где он ассоциировался с районом п-ва Ютландия, откуда в Средиземноморье первоначально поступал янтарь, и перенес его в соответствии с представлениями о новом Янтарном пути на восток Балтийского моря. В таком случае это могло автоматически повлечь за собой и другую венетскую номенклатуру. Шахматов [Schachmatov. Beziehungen, 70] обратил внимание на то, что название одной из рек, впадающих, по Пт., в Балтику, — Рудон — близко имени легендарной «янтарной» реки Эридан, которая издревле была связана с историческими венетами. Вряд ли есть веские основания думать, что сведения Пт. о локализации венедов более актуальны и реалистичны, чем Плиния или Тацита [Развитие этнического самосознания, 12; ср.: Nacz. Les Venèdes, 177—184]. К тому же все, что нам достоверно известно о ранних миграциях славян, связано с южным, а не северным направлением движения. Идея славянства венетов возникла у Суворецкого в результате сопоставления сведений Иордана с данными Плиния, Тацита и Пт. (см. коммент. 23 к разделу «Плиний»). Иордан (см. наст. изд., с. 106, 110) дважды [Iord. Get. 34, 119] упоминает о венетах в связи со славянами (склавенами). Суть его сообщений такова: некогда многолюдное и единое племя венетов теперь меняет свое наименование соответственно различным родам и местностям обитания и ныне известно в основном под тремя именами: венетов, антов, склавенов, но главные среди них — склаваны и анты. В другом месте он сообщает, имея в виду географический ареал обитания славян, что живут они не в городах, а в болотах и лесах. Сопоставив это с локализацией венетов Плиния, Тацита и Пт. в Повисленье, Суворецкий решил, что и античные источники говорят о славянах. Но хотя Иордан и пишет, что венеты и славяне происходят «из одного корня», он нигде прямо не утверждает, что венеты всегда были славянами или что славяне раньше назывались венетами. Согласно точному смыслу текста Иордана, склаваны не тождественны всем ранее известным венетам, но составляют лишь одну из многих современных ему их групп. Следовательно, собирательное значение этнонима, свойственное всей древней письменной традиции (ср. «большое племя венедов» Пт.; [Krahe. Der Veneter-Name, 137—141]), присуще и Иордану [ср.:

Браун. Разыскания, 331—332]. Он недвусмысленно подчеркивает, что лишь в его время часть венедов стала называться славянами. Время сохранило произведения энциклопедического характера, ЕИ и ГР, которые представляли наибольший интерес для позднейших поколений, а не источники Плиния и Пт. Этим и объясняется появление северных венетов/венедов под своим именем именно в литературе I—II вв. н. э. (о зависимости Тацита от Плиния см. наст. изд., с. 42).

Поскольку Плиний и Пт. стремились собрать все когда-либо зафиксированные сведения об ойкумене и ее населении, то живучесть этого этнонима не может быть бесспорным свидетельством реальности продолжительного существования народа венедов на одной и той же территории. Эсты и финны долгое время были свободны от непосредственного влияния античной традиции [Развитие этнического самосознания, 11]. Но они могли воспринять свои наименования славян, восходящие к этнониму венеты, от германцев, которые тесно соприкасались с античной цивилизацией, и могли связать славян, при их появлении в Повисленье, с венетами. Да и отсутствие фиксации самоназвания славян вплоть до VI в. н. э. может указывать на относительно позднее сложение этноса. Правда, лингвисты датируют начало формирования славянского языка значительно более ранним временем. Но глоттогенез не тождественной этногенезу и тем более собственно этносу. Зарождение языка не предполагает автоматически появление соответствующего этноса. Праязык и пранарод — понятия чисто лингвистические [*Вандриес.* Язык, 277—280; *Сепур.* Язык, 161—172; *Бенвенист.* Общая лингвистика, 350; ср.: *Порциг.* Членение, 62, 94—96; *Бернштейн.* Некоторые вопросы, 14]. В археологии же в качестве этнообразующих выступают только целые комплексы взаимосвязанных особенностей каждой культуры — и не ранее заключительной фазы первобытнообщинной формации [*Бромлей.* Очерки, 103, 139—140, 143, 245, 266—267].

Такой устойчивый комплекс, бесспорно отождествляемый со славянами уже с VI в. н. э., генетически связанный и повсеместно продолжающийся, судя по археологическим материалам, в VIII—IX вв., известен под названием культуры пражского типа [*Русанова.* Славянские древности, 10—11, 16, 166—167 и др.; *Седов.* Происхождение, 42—43, 104—119; *Седов.* Восточные славяне, 10, 12—16, 18]. По мнению И. П. Русановой, эта культура сложилась еще в V в. на территории Средней и Южной Польши и Западной Украины, в междуречье Одры и Западного Буга. В культурах, предшествующих ей как в Центральной Европе, так и в Поднепровье, комплекс описанных выше признаков отсутствует. Речь может идти лишь об отдельных их элементах [*Седов.* Происхождение, 43], а они не могут служить основанием для этнической атрибуции какой бы то ни было культуры: ведь невозможно определить, какой из них играл роль этнообразующего в боль-

шей мере, чем остальные [*Порциг*. Членение, 94—95; *Гамкрелидзе, Иванов*. Индоевропейский язык, XIV]. Поэтому поиски славянских культур, предшествующих пражской, пока не дали убедительных результатов. Состояние же письменных источников, во всяком случае до Иордана, не дает возможности в категорической форме говорить о славянстве венедов. [Ср.: *Топоров*. К реконструкции, 276 и сл.]

³ С м. коммент. 2.

⁴ С м. коммент. 2.

⁵ Шафарик предложил следующую интерпретацию этнонима: Σταυανοί < Στ(ϑ)λαβανοί < *Slavani. Позднее ее поддержали Шютте, Ловмянский [*Lowmiański*. Początki, I, 178, 180; II, 44] и В. В. Иванов и В. Н. Топоров [О древних этнонимах, 14]. Но Пт. вообще никогда не передает звук *ч греческой бетой: П в. н. э. — слишком раннее время для перехода беты в виту в ученой традиции. Вставное t(th) при передаче неприемлемого в греческом звукосочетания *sl (ср. вставное к в этнониме склавены) могло бы выглядеть убедительным, но здесь труднообъяснимо выпадение корневого *l в Птолемеевой форме Σταυανοί (ср. все разночтения). Перечисляя народы Сарматии, Пт. выстраивает их в «цепочки» в направлении с севера на юг (сменяют они друг друга в общем направлении с запада на восток): первая заканчивается в верховьях Вислы, вторая в Прикарпатье, а третья завершается ставанами [ср. *Ptol. Geogr.* III. 5. 8], которые граничат с иранцами (аланами, уже вышедшими в Подунавье). Ставанам в их «цепочке» предшествуют галинды и судины — балтские племена [*Трубачев*. Ранние славянские этнонимы, 55]. Мюлленхофф считал балтами и ставанов. Это — весьма правдоподобная гипотеза, поскольку именно на границе степи и лесостепи в Поднепровье, где локализуются ставаны, имели место контакты балтов и иранцев в начале христианской эры [*Трубачев*. Названия рек, 276, 288; *Топоров, Трубачев*. Лингвистический анализ, 173, 230—231; *Седов*. Ранний период, 101, рис. 9]. О славянах же здесь в это время решительно ничего не известно. Против формальных аналогий и этимологий свидетельствуют еще два этнонима, сходных с реконструируемыми формами; Ἀσταβηνοὶ Ὑρκανίας ([*Ptol. Geogr.* VI. 9. 5] — Маргиана) Ἀσταβηνοὶ Ἀρείας ([*Ptol. Geogr.* VI. 17. 3] — Азия).

⁶ По представлению Пт., вельты жили на побережье Балтики в районе совр. Литвы. Славянами их считали Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 340—369], Браун ([*Разыскания*, 252]: вельты-венты), Удальцов ([*Племена*, 49]: вельты-венетские славяне), Ловмянский [*Lowmiański*. Początki, II, 44]. Шахматов считал этноним кельтским [*Schachmatov*. Beziehungen, 74; ср.: *Rospond. Urslawen*, 159]. В обоснование славянской этимологии Голомб [*Gotab. Veneti*, 324—327] реконструирует этноним veleti, возводя его к славянской форме *veletь/volotь «гигант», считая ее синонимичной значению корня *цен- в этнониме veneti. И венетов и вельтов он при этом возводит

к правслав. *věť. В этом построении много натяжек. В частности, как следует не объяснено беглое е/о в Птолемеевой передаче этнонима, а также каким образом праслав. форма *věť развивает в себе звук l. Да и фонетическое оформление этнонима заставляет думать, скорее, о балтах.

⁷ *з а ними* — предпочитаем дать нейтральный перевод (а не «под ними», «ниже них»), так как здесь Пт., контаминируя источники, перемешал южное и восточное направления перечисления племен: с севера на юг должны располагаться гелоны, меланхлены и агафирсы, гиппоподы — восточнее гелонов и меланхленов, а восточнее агафирсов — аорсы, пагириты, савары и боруски вплоть до Рипейских гор (Уральского хребта).

⁸ Реконструкцию $\Sigma\alpha\upsilon\alpha\rho\iota$ = *savari* < **severь* (северяне) предложил Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 105]. Ее приняли многие ученые, в том числе Удальцов [Племена, 43]. Однако убедительное объяснение двойного чередования а/е при переходе от реконструируемой славянской к греческой форме так и не было найдено. Иванов и Топоров [О древних этнонимах, 31] считают слав. **severь* поздней калькой иранского термина, что снимает соответствие савары-северяне. Пт. локализует саваров и борусков в районе Рипейских (Уральских) гор. С поправкой на искажение у него карты Европейской Сарматии они все-таки должны быть помещены не западнее Волго-Донского междуречья. Мюллер (comm. ad loc.) отмечает, что Певтингерова карта (ср. Равеннский Аноним) знает область Саурику за Танаисом (Доном), а еще восточнее — народ сориков (ср. различия этнонима у Пт.). В описании Азиатской Сарматии [VIII. 5] Пт. называет севернее Кавказской Албании (северо-восточного Азербайджана) народ санаров. Мюллер, отмечая, что области саваров и санаров почти совпадают, предлагал считать эти наименования дублетными формами одного этнонима. Занимаясь специально этническими дублетами у Пт., Шютте [*Schütte. Ptolemy's atlas, 55—57*] пришел к выводу, что он контаминировал данные различных источников, не сводя их в единую систему. Поэтому в описании соседних областей он зачастую повторяет, чуть видоизменяя, один и тот же этноним. Так у Пт. один народ как бы раздваивается. Дублетом саваров Шютте считает наваров [*Schütte. Etudes, 18, 26*]. В областях, к которым приурочены эти этнонимы, во времена Пт. славяне еще не жили. К вопросу о созвучиях ср.: $\Sigma\alpha\upsilon\alpha\rho\alpha$ ([Ptol. Geogr. VI. 1. 3] — Ассирия).

⁹ Данный гидроним считали славянским и Шафарик [*Safarik. Slovanské starožitnosti, I, 207, 408*], и Нидерле [Славянские древности, 56]. Локализован на западной границе Дакии, где во времена Пт. славян быть не могло (ср. коммент. 1). К возможности распространения славянской топонимии в Подунавье на рубеже эр скептически относятся Ловмянский [*Lowmiański. Początki, II, 25—27*] и Филин [Образование языка, 52]. Дакийская этимология гидронима обоснована Гиндиным [К хронологии и характеру славянизации. 66—68].

¹⁰Славянское происхождение этого слова предполагалось на основе его сопоставления с гидронимом Патисс, для которого предлагалась славянская этимология. О ее несостоятельности см. коммент. 19 к разделу «Плиний». Кроме того, при такой параллели необъяснимо появление в нашей форме звука г.

¹¹Нидерле [Славянские древности, 55] видел здесь греческую передачу слав. Черна. О фракийском происхождении слова см.: [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 62—63]. Локализуется на крайнем западе Дакии, где присутствие славян до VI в. н. э. не засвидетельствовано.

¹²Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 104] считал название Моравия исконно славянским и потому признавал таковым и этот гидроним. Здесь не объяснены чередования *a/*o (Ma/Mo) и *u/*a (gu/ta). Кроме того, звук *ц никогда не передается Пт. греческой бетой (ср. коммент. 5). Локализуется восточнее Азовского моря, где отсутствуют столь ранние следы славян. К вопросу о созвучиях ср.: Μαράβηνα ἢ Μαράβια — город в Киренаике ([Ptol. Geogr. IV. 4. 12] — Северная Африка).

¹³См. коммент. 1.

¹⁴Интерпретацию этнонима Σουοβηνοί < Σλοβηνοί < *slovene предложил Шафарик [Славянские древности, I, ч. 1, 106] и поддержал Нидерле ([Славянские древности, 40]: отражение исконно славянского этнонима). Принята Удальцовым [Племена, 45], Ловмянским [Łowmiański. Początki, I, 179], Трубачевым [Ранние славянские этнонимы, 55] и др. [ср.: Развитие этнического самосознания, 23]. Голомб [Golab. Veneti, 328] возводил его через формы *Svobe- ne/*Slobene/*Slovene к и. -е. *sϥo/ebho- (свободный, принадлежащий своему народу). В качестве параллели он привел развитие из той же формы двух германских этнонимов: sϥe/abi/sϥevi. Эта гипотеза, хотя и в осторожной форме, была принята Ивановым и Топоровым [О древних этнонимах, 14—18]. Они пошли дальше, обосновывая развитие значения свобода > слобода — «обособленная, независимая жизнь». В дальнейшем употребление этого корня «для обозначения племени свободных людей... привело к соотносению племенного названия с обозначением собственной речи, своего слова...» [Иванов, Топоров. О древних этнонимах, 15—16, 17]. Изменение семантики повлекло за собой изменение фонетического облика слова *sϥobh- > *slov-. Однако здесь, видимо, надо учитывать, что переход v > l на славянской почве относится к позднейшим диалектным явлениям периода существования самостоятельных славянских языков [Фасмер. Словарь, III, 672—673]. Это ставит под сомнение предложенную Ивановым и Топоровым схему развития *sϥobh- > *slob- > *slov- > *slav-. Поэтому наиболее распространенная этимология, считающая -l- в этнониме славян исконно корневым (словене, славины), безусловно предпочтительна. В таком случае, греч. Σουοβ- никак не может отражать слав. *slov-, ибо бета в языке Пт. никогда не передает звук *ц. Вполне возможно, что

суобены — дублет этнонима Σύβροι, локализуемого по соседству. Они помещены Пт. примерно в верховьях Сосьвы (притока Тавды, впадающей в Иртыш; см.: [Борисов. Карта, карт. 2]). Упоминание рядом с ними аланоскифов и аланоаорсов показывает, что в распоряжении Пт. был источник старше христианской эры, локализовавший аланов в закаспийских степях и называвший эти земли Скифией. Здесь не обнаружено ничего похожего на славянские памятники. Нет оснований предполагать, что Пт. по недосмотру «переместил» суобенов из описания Северочерноморской Скифии за Каспий, поскольку такие дальние переносы для его труда нехарактерны. отождествление суобенов со славянами влечет за собой, таким образом, слишком много необоснованных допущений.

ПЕВТИНГЕРОВА КАРТА

§ 1. Под названием *Tabula Peutingeriana* — Певтингерова карта (названа так по имени одного из владельцев ее в XVI в., далее — ПК) сохранилась карта мира, изготовленная, судя по палеографическим данным, в XII—XIII вв. [*Weber. Tabula*, 11], но по своей форме и содержанию восходящая к первым векам нашей эры. Именно поэтому ПК рассматривается как историко-географический источник позднеримского периода и ее информация о венедах включена в настоящее издание.

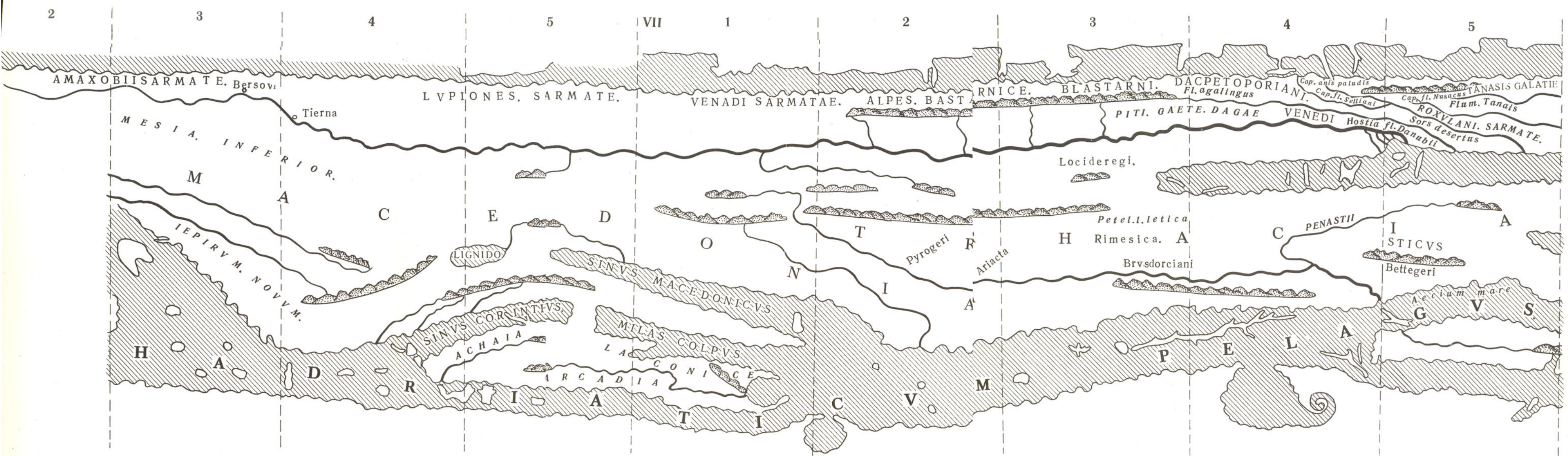
§ 2. ПК изображена на 11 листах пергамента, которые первоначально были склеены друг с другом, образуя ленту длиной 6, 75 м и шириной около 34 см. Карта представляла собой так называемый *rotulus* — свиток, наматываемый на деревянный цилиндр. Хранится ПК в рукописном собрании Австрийской Национальной библиотеки в Вене (*Cod. Vindobonensis 324*).

На карте отражен весь мир, каким он представлялся в эпоху поздней Римской империи: от Атлантического океана, Британии и Испании на западе до Восточного океана, Цейлона и Индии на востоке. Также океанами омываются Европа и Азия с севера и юга (Африка на юге завершается горами). Один или два первых сегмента, на которых были изображены большая часть Британии, почти весь Иберийский (Пиренейский) полуостров и Западная Африка, были утрачены уже к моменту составления данной копии (примерную реконструкцию их см. в издании: [*Miller. Die Peutingersche Tafel*]).

Карта ориентирована на север. Соотношение ее длины и ширины (примерно 20: 1) обусловило сильную растянутость стран и континентов в широтном направлении. При этом моря, включая Средиземное, сведены до узких полосок, разграничивающих сушу. Почти все пространство карты покрыто сетью линий, изображающих дороги и находящиеся на них города, станции, узловые пункты, переправы; указаны и расстояния между ними. Место нахождения города или станции отмечается небольшим поворотом линии вниз, а иногда выделено «виньеткой» — рисунком, изображающим башни, здания, гавани, алтари, храмы и т. д. На карту нанесены также некоторые реки и горы, названия народов и провинций (всего на ПК около 3500 наименований).

При сильной вытянутости карты с запада на восток выполнение важнейшей задачи — изображение на ней дорожной сети — поставило составителя перед значительными трудностями. Он был вынужден располагать населенные пункты на чертеже, мало отвечающем подлинным масштабам. Этим объясняются иногда сильные смещения географических объектов относительно друг друга и прочих географических примет (рек, гор, морей и т. д.). Единый для всех местностей масштаб на карте не выдержан.

Смещение пунктов относительно друг друга делало зачастую трудным или невозможным нанесение поперечных дорог. Поэтому на карте они, как правило, отсутствуют. Течения рек показаны весьма условно, они часто пересекают дороги в совершенно произвольно избранных местах, так что исследователи карты нередко полагают, что реки (как, впрочем, и большинство горных массивов) изображены на карте лишь для ее «оптического оживления», за исключением Рейна и Дуная, которые как границы империи были представлены более или менее реалистично [см., например: *Gross. Zur Entstehungs-Geschichte*, 41; *Weber. Tabula*, 12]. Как бы то ни было, трудности в расположении населенных пунктов отно-



сительно друг друга и течения рек приводили к тому, что составитель карты был вынужден порой одно и то же название указывать дважды, а иногда и трижды [см.: *Miller. Itineraria, LI*].

Для источниковедческого анализа ПК могут иметь значение наблюдения над методом работы средневекового копииста, изготовителя сохранившегося списка карты [см.: *Weber. Tabula, 20—21*]. Нанеся на пергамен сначала контуры материков, он нарисовал затем «виньетки» городов, служивших ему ориентирами. Вслед за этим были последовательно проведены линии дорог, изображены горы и реки, надписаны названия городов и указаны расстояния между ними. И лишь после этого на свободные места были вписаны названия народов.

Для орфографии надписей характерны: почти полное отсутствие различий в употреблении и и v; почти одинаковое написание прописных D и B, H и N, строчных h и z; неясность начертания сочетаний букв, среди которых имеются i, u, m, n. Названия при этом нередко искажены до неузнаваемости, поскольку были мало понятными средневековым переписчикам.

§ 3. Свидетельством древности архетипа карты, сохраненного копией XII—XIII вв., является прежде всего ее содержание. Карта воспроизводит дорожную сеть, существовавшую в первые века нашей эры в границах Римской империи. Топонимическая номенклатура, границы империи и ее провинций восходят частично ко времени Августа, но включают и более поздние элементы, вплоть до времени Диоклетиана (см. о названиях провинций как основании для датировки: [*Gross. Zur Entstehungs-Geschichte, 70*]).

Об античном происхождении ПК говорит также тот факт, что все более раз-вернутые надписи (типа: *Fossa facta per servos Scytharum* «рывы, вырытые рабами скифов» — VIII. 1) заимствованы из античной традиции. ПК отличает также ярко выраженный светский характер, многочисленные рисунки языческих храмов и алтарей, отсутствие изображения рая и обозначения Иерусалима в качестве центра карты, как это было принято в средневековых *mapae mundi*. Северная ориентация резко контрастирует с восточной, присущей картам последующих веков. «Виньетки» Рима, Константинополя и Антиохии, с персонафицированными фигурами городов, восходят также к обычному типу такого рода изображений в античности, хотя и претерпели некоторые изменения под рукой средневекового переписчика [*Miller. Itineraria, XXXI; Weber. Tabula, 17*]. К античному типу принадлежат и разного рода постройки, изображенные на «виньетках» [*Levi. Itineraria, 79 и сл.*].

Наонец, сама форма ПК — свиток (*volumen*) — свидетельствует о древней, восходящей к античности традиции. Во II в. н. э. только языческая литература еще издавалась в форме свитка (как правило, из папируса), тогда как церковная уже изготавливалась в виде книги (*codex*), а к IV в. почти вся литература была представлена кодексами.

Необычный характер памятника и большая его наглядность в первоначальном, не расчлененном на листы виде способствовали, вероятно, сохранению ее древней формы и в последующем, когда к такой форме обычно уже не прибегали.

§ 4. ПК представляет собой единственный уцелевший от античности образец той разновидности карт, которая именовалась *itinerarium pictum* «рисованный дорожник», в отличие от соответствующего географического жанра — *itinerarium adnotatum* «дорожник литературный», каким является, например, «Итинерарий Антонина» (III в. н. э.), описывающий дорожные маршруты и имеющий форму книги.

По мнению большинства исследователей, в основе ПК лежит официальный справочник дорог Римской империи, предназначенный для государственных служащих, отправляющихся в путь. Организация системы коммуникаций (*cursus publicus*) на огромных территориях Римского государства требовала точного знания коротких и удобных маршрутов и расстояний, возможностей стоянок, переправ и т. д. Этим целям и должны были служить итинерарий обоих названных видов.

Видимо, с этих официальных справочников снималось множество копий как

служебного (для нужд столичных и провинциальных учреждений), так и частного предназначения (для купцов, путешественников и т. д.). Одним из списков такой карты, утратившим скорее всего в ходе времени былую точность и полноту информации, и является, вероятно, ПК.

Несмотря на все попытки приурочить создание архетипа ПК к какому-то определенному времени (от I в. до н. э. до V в. н. э.), вопрос этот остался, в сущности, открытым в силу многослойности топографической номенклатуры карты и недостаточности наших знаний о развитии географической теории и практики в первой половине I тысячелетия н. э. Указанные ниже этапы становления ПК определяются почти целиком умозрительными соображениями: основанием для них служат случайные упоминания в источниках о географических изысканиях в то или иное время.

Установленная по приказанию Августа в I в. до н. э. в портике Поллы на Марсовом поле карта Римской империи (она была составлена сподвижником императора Марком Випсанием Агриппой и, судя по поздним репликам, оказала влияние на последующую деятельность римских географов) часто служит отправным пунктом, с которого начинают историю ПК.

Хотя карта Агриппы не являлась итинерарием в собственном смысле слова (это скорее всего произведение картографии, промежуточное между научным и практическим), ее форма и содержание могли оказать какое-то влияние на формирование основы ПК. Вебер приводит в пользу этого следующие аргументы [Weber: Tabula, 21]: по форме карта Агриппы могла быть подобной ПК, коль скоро она помещалась в портике, где удобно расположить ее по стене в виде вытянутого по горизонтали фриза; доминирующее положение Италии в ПК могло отражать представления именно августовской эпохи и не соответствует позднейшим временам; большое место в ПК уделено альпийскому, дунайскому и, возможно, испанскому регионам, недавно, с точки зрения современников Агриппы, завоеванным римлянами; варварская окраина за Рейном и Дунаем, как еще не освоенная римлянами, слабо разработана и в ПК, поэтому для позже завоеванной Дакии, например, на карте с трудом нашлось место; особое значение, придаваемое Августом (и Агриппой) усовершенствованию дорог в Италии, отразилось и на ПК: только дороги, расходящиеся из Рима, обозначены своими именами (via Aurelia, Flaminia, Salana и т. д.).

Если действительно Агриппе принадлежит заслуга каталогизации дорожной системы Римской империи, а также создание некоей «Хорографии» (иногда отождествляемой с его картой), содержащей описание мира с указанием расстояний между географическими объектами, представляется логичным видеть в его деятельности начало того процесса, который привел к созданию карты типа ПК. Точнее определить степень воздействия его карты (или «Хорографии») на ПК невозможно.

Следующий этап в развитии прототипа ПК относят к правлениям Септимия Севера и Каракаллы (193—217 гг. н. э.). Основания для этого следующие: 1) как предполагает Кубичек [Kubitschek: Karten, 2113], именно тогда возник текст, легший позднее в основу «Итинерария Антонина». Поскольку этот текст считается списанным с карты-итинерария, допускается существование уже к началу III в. некоего *itinerarium pictum*, сходного с ПК; 2) в это время велось большое дорожное строительство в провинциях; 3) в конце II — начале III в. в Риме был воздвигнут так называемый «Капитолийский план Рима», начертанный на мраморных плитах, поэтому не исключено, что тогда же была обновлена и карта Агриппы; 4) при Септимии Севере была введена в обиход «галльская миля», использованная в некоторых частях ПК.

Новая редакция карты относится, возможно, ко времени императора Феодосия II (408—450). Так, рядом с Константинополем на ПК изображена колонна, идентифицируемая с колонной Аркадия (начало V в.; см.: [Weber: Tabula, 17—18]). Вероятно, к редакции V в. следует отнести средневековые по своей типологии изображения крепостных стен ряда городов (Аквилены, Равенны, Фессалоники, Никеи и др.). Но главным основанием для отнесения новой редакции ПК к правлению Феодосия II является возникновение в это время двух небольших геогра-

фических трактатов «*Divisio orbis terrarum*» («Разделение мира») и «*Demensuratio provinciarum*» («Измерение провинции»). В них видят краткое описание мира, входящее к карте Агриппы. Сами по себе они имеют мало общего с ПК, но «*Divisio*» включает в себя 12-строчную эпиграмму, в которой рассказывается, что по распоряжению Феодосия II во время его 15-го консулата (т. е. в 435 г.) была скопирована и переработана некая древняя карта. Есть мнение, что здесь имеется в виду архетип нашей ПК [Weber: Tabula, 22].

Вычлнить другие этапы развития карты не удастся. Коль скоро ее архетип был служебным документом, ориентированным на удовлетворение практических нужд военно-чиновничьего аппарата, он должен был время от времени обновляться вместе с развитием дорожной сети Римской империи. Предполагают, что многие коррекции были сделаны в правление Диоклетиана или позже (около середины IV в.). К. Миллер относил дату возникновения ПК к 365—366 гг. ([Miller: Itineraria, XXX и сл.]; ср. близкие датировки Д'Авезака и Дежардэна), однако его доводы были отвергнуты большинством исследователей.

К VII в. относится написание «Космографии» Равеннского Анонима. Не будучи итинерарием, она тем не менее основана в значительной мере на итинерарных источниках. Большое сходство ее перечней населенных пунктов с соответствующими маршрутами ПК свидетельствует о том, что какая-то карта типа ПК (или ее предшественница) лежала в основе «Космографии».

О дальнейшей судьбе ПК трудно сказать что-либо определенное. Е. Вебер объясняет некоторые ошибки переписчика особенностями каролингского минускула. Он предполагает, что экземпляр, ставший непосредственным прототипом нашей копии, возник в IX или X в. [Weber: Tabula, 22].

В графической форме все вышеизложенное представлено в схеме (с. 67; см. основу ее: [Weber: Tabula, 23; ср. также стеммы в работах: Kubitschek. Strassenkarte, 81; Kubitschek. Itinerarien, 2336; Stolte. De cosmographie, 121]).

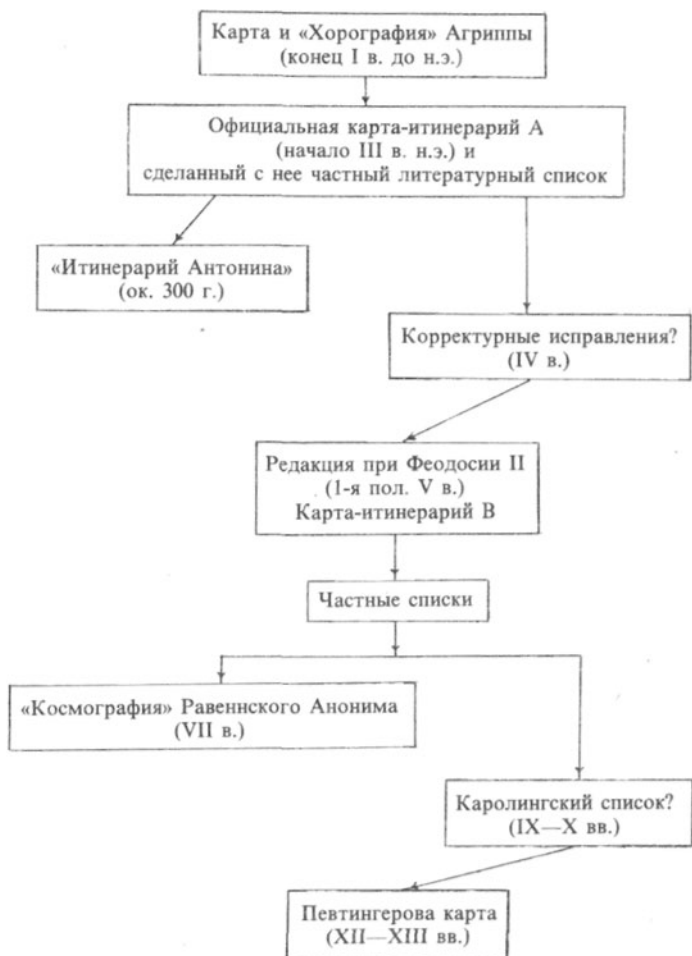
Резюмируя эту довольно условную и гипотетичную реконструкцию, можно предположить, что основа ПК была составлена, по-видимому, в начале III в., восходила к топографическим справочникам рубежа нашей эры, дополнялась и корректировалась в IV и V вв.

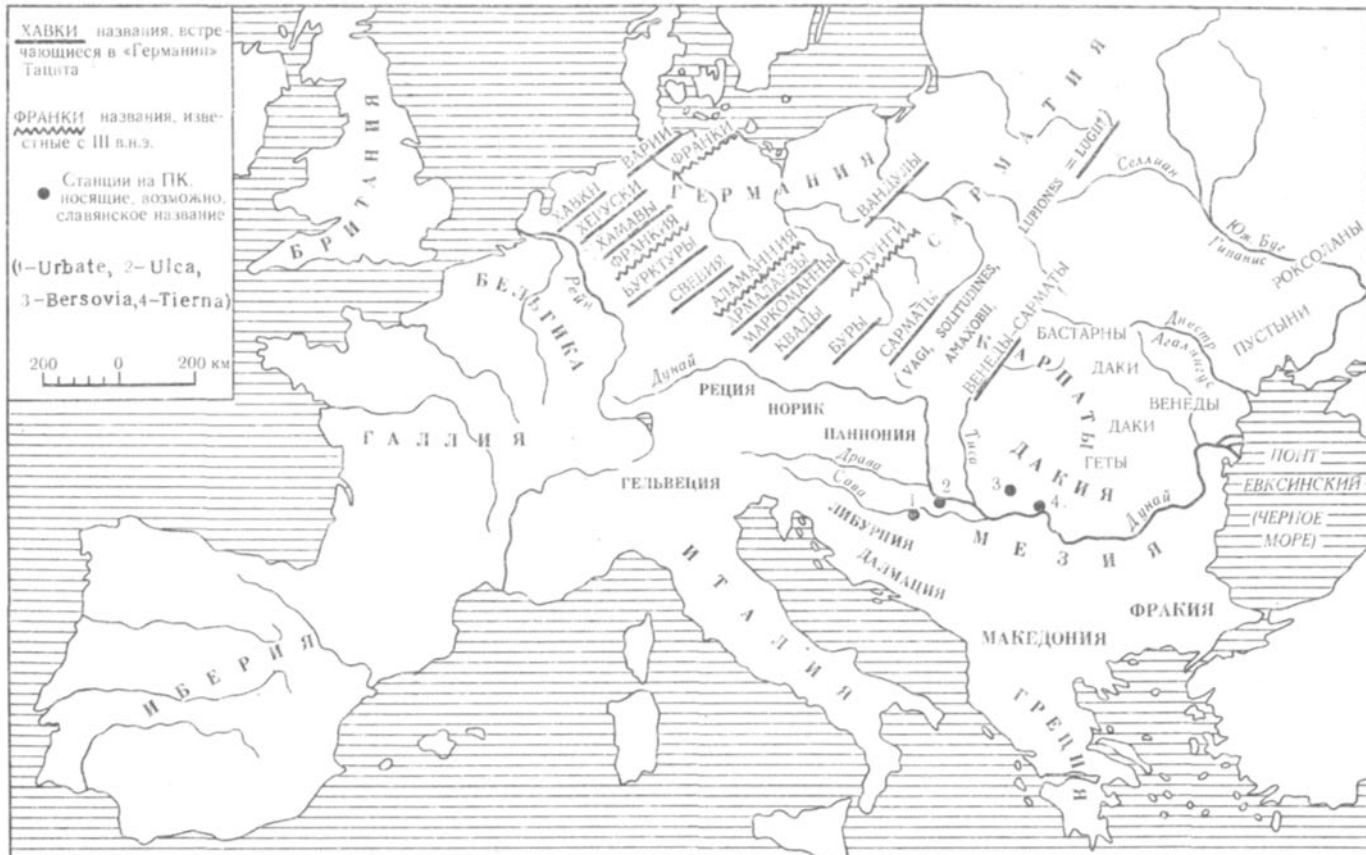
§ 5. Информацию о всех предшествующих изданиях ПК (их было 16) и о литературе вопроса см. исчерпывающе в последнем по времени издании Вебера, которое положено в основу настоящей публикации.

§ 6. Нами публикуются сегменты ПК VI. 3 — VII. 5 (нумерация по изданию Вебера), охватывающие территорию Восточной Европы примерно от города Арцида на западе до северо-восточного побережья Черного моря на востоке. Главное внимание уделено региону, в котором возможна ономастика славянского происхождения; это земли античных Македонии, Мёзии, Фракии и все территории, лежащие между Дунаем и Северным океаном и к северу от Черного моря. Всего на этой части ПК проанализировано более 400 наименований. Как и следовало ожидать, большинство топонимов и этнонимов относится, по лингвистическим данным, к ономастике нескольких этнолингвистических систем: греческой, латинской, фракийской и дако-мезийской, иллирийской, кельтской и иранской. Некоторые топонимы и этнонимы допустимо рассматривать как германские, и лишь для очень немногих с большой осторожностью можно предполагать славянское происхождение.

На прорисовке карты, следующей за цветной репродукцией, обозначены лишь те названия населенных пунктов, в которых усматривали славянское происхождение, а также имена народов, областей и провинций, гор и рек Европы (без Италии и Греции). Соответственно в комментарии рассмотрены лишь те наименования, которые в научной литературе считались славянскими: помимо этнонима веныды, проанализированы топонимы *Bersovia*, *Tierna* и этноним *Luriones*.

К комментарию приложена современная карта Европы, на которой сделана попытка локализовать племена и народы, помещенные на ПК восточнее и севернее линии Рейн—Дунай, а также показано местоположение пунктов, названия которых, возможно, имеют славянское происхождение.





Venadi (VII. 1) и Venedi (VII. 4)

Большинство исследователей традиционно считают, что этноним венеды, встречающийся в греко-римских источниках первых веков нашей эры (Плиний, Тацит, Птолемей, ПК), не являясь самоназванием славян, прилагался к реальному славянскому населению Восточной Европы тех времен, хотя прямо отождествил венедов и славян лишь Иордан в VI в. В последнее время широко распространена теория, согласно которой именем «венеды» сначала обозначались какие-то иные, неславянские племена, обитавшие прежде к востоку от германцев, и лишь позже (когда?) это имя было перенесено на славян их западными соседями [см., например: *Мачинский, Тиханова*. О местах обитания, 63 и сл.; *Трубачев*. Языкознание. 1984, 27; 1985, 3; ср.: *Gotqb. Veneti*, 325 и сл.]. Подробнее о проблеме венедов см. раздел «Птолемей», коммент. 2.

Имя венедов встречается в ПК дважды: в VII. 1 в виде *Venadisarmatae* = *Venadi Sarmatae* и в VII. 4 в виде *Venedi*.

В первом случае надпись сделана черным цветом, во втором — красным, но различие цвета не имеет здесь, видимо, никакого значения, так как создатель карты, надписывая названия племен по верхнему краю карты, у побережья Северного океана (Балтийского моря), вероятно, в целях разнообразия и удобства практического использования чередовал черный и красный цвета; ср. ближайшее окружение «венедов-сарматов» с запада на восток: *Sarmate vagi* (черн.), *solitudines Sarmatarum* (красн.), *Amahobii Sarmate* (черн.), *Lupiones Sarmate* (красн.), *Venadi Sarmatae* (черн.), *Alpes Bastarnice* (красн.) и т. д. Особенно ярко наглядно-декоративная функция цвета проявилась в наложившихся друг на друга названиях двух германских племен — *Quadi* и *Jutungi: quiuatdugii*. Лишь разница в цвете (квады — красн., юту[н]ги — черн.) позволяет прочесть оба названия.

Красный цвет второго названия — *Venedi*, написанную несколько далее от верхнего края карты, обычен на ПК для «внутрииматериковых» этнонимов; красным цветом нанесены рядом с «венедями» и названия: *Piti*, *Gaete*, *Dagae*.

Имя *Venadi Sarmatae*, будучи помещено на самом побережье Северного океана, находится над Дунаем северо-западнее горного массива с названием *Alpes Bastarnice*, т. е. Бастарнские Альпы. Это единственные на ПК севернее Дуная (в данном его течении) горы, и их определение как Бастарнских указывает, несомненно, на Карпаты.

Таким образом, венеды-сарматы расположены на ПК северо-западнее Карпат, территория которых связывается с местом обитания бастарнов. Восточнее венедов-сарматов по побережью Северного океана упомянуты (помимо Бастарнских Альп) еще *Blastarni*, в которых видят испорченный вариант имени бастарнов.

Daspetoriani (возможно, Daci Petoriani — горные свободные даки), затем, уже за устьем Танаиса (Дона), — неизвестные по другим источникам Manirate и страна Saugica, которая, находясь близ Меотиды (Азовского моря), может быть понята или как испорченное название Таугика (Крым, отсутствующий на ПК как полуостров), или как страна саваров, или свариков [см.: *Miller. Itineraria*, 616—618].

К западу от венедов-сарматов находится еще несколько вариантов «сарматских» наименований: *Lupiones Sarmate* (в которых иногда видят лугиев — *Lugiones*, см. о них ниже), *Amachobii Sarmate* (букв. «сарматы, живущие в повозках»), *solitudines Sarmatarum* («Сарматские пустыни»), *Sarmate vagi* («бродячие сарматы»). Затем далее на запад следуют германские племена буров (*Bur[i]*), ютунгов (*Iut[h]u[n]gi*), квадов (*Quadi*) и др. По соотношению с расположенными ниже обозначениями провинций, граница между германскими и сарматскими племенами проходила где-то в районе Паннонии. Сами венеды-сарматы, с учетом вертикального среза карты, находятся севернее дакийских городов *Ad Aquas*, *Apula*, *Germizera*, *Burridava* и др.; южнее расположена Македония и ниже, в этом же сегменте, — Атика и Восточный Пелопоннес.

Учитывая все эти координирующие факторы, можно предположить, что венеды-сарматы при перенесении их названия на современную карту оказались бы на севере Средне-Дунайской низменности, в верховьях рек Тисы, Прута, Днестра и Вислы, на северо-западных склонах Карпат [так же: *Niederle. Starožitnosti*, II, 123; *Miller. Itineraria*, 613—614]; ср. вывод О. Н. Трубачева о Карпатах как центре ориентации для праславян [*Трубачев. Ранние славянские этнонимы*, 50] и тезис Гиндина о наличии в нижнем и, возможно, среднем течении Тисы и Тимиша в середине V в. славянского населения, пришедшего сюда несколько ранее из-за Карпат [*Гиндин. К хронологии и характеру славянизации*, 66, 70—86; ср.: *Гиндин. К вопросу о хронологии*, 17—34]. Следует, впрочем, остерегаться прямолинейных выводов при переносе на современную карту данных ПК, так как указанные во введении особенности карты допускают значительные абберации в локализациях.

Едва ли следует настаивать на локализации венедов-сарматов у берега Балтики: для малоизвестных частей Европы севернее Дуная вытянутая в широтном отношении карта почти не оставляла места, и народы и города, расположенные поблизости от Дуная, неизбежно оказывались на ней на берегу Северного океана.

Требуется объяснение соединения венедского имени с сарматским. Этническая принадлежность венедов здесь, видимо, ни при чем. По позднеантичным географическим представлениям, север Европы принадлежал двум крупным этническим группам — германцам на западе и сарматам на востоке. Поэтому при упоминании прочих племен перед географами и историками вставала задача

их этнической атрибуции лишь в пределах альтернативы: либо сарматы, либо германцы. Характерны сходные сомнения Тацита относительно этнической принадлежности тех же венедов и других народов Восточной Европы (см. наст. изд., с. 39). Учитывая рассуждения Тацита, следует заключить, что отнесение венедов автором ПК к сарматам является скорее всего лишь данью вышеуказанной традиции (ср. также «сарматскую» атрибуцию других племен на ПК: *Roxulani Sarmate, Suani Sarmatae, Sasone Sarmatae*; сходным образом многие племена Северной Азии от Каспия до Восточного океана также определяются почти стандартно как «скифские»: *Otios Scythae, Sacae Scythae* [дважды], *Rumi Scythae, Abyo Scythae, Essedones Scythae, Xatis Scythae*). Впрочем, Э. А. Рикман видит причины появления этнонимов типа «венеды-сарматы» в смешении племен, которое вело к образованию в рамках межплеменных союзов качественно новых этнических общностей типа народностей [Рикман. Этническая история, 65, 332]. В определении венедов как «сарматов» В. Д. Королюк усматривал сходство образа жизни части ранних славян, занимавшихся, по его мнению, пастушеством, с кочевым укладом сарматов [Королюк. Пастушество у славян, 156—157].

В «сарматской» атрибуции можно, во всяком случае, видеть свидетельство негерманского, по мнению автора ПК, происхождения венедов [см.: *Скржинская. Иордан, 193*]. Между ближайшими на западе германскими племенами и венедами на ПК указана довольно плотная «сарматская прослойка» — четыре сарматских названия. Плиний, кстати, как будто отличает венедов от сарматов, перечисляя их в одном контексте раздельно: сарматы, венеды, скиры, хирры (см. наст. изд., с. 24).

Как уже говорилось, время появления того или иного наименования на ПК точно определить невозможно. Попытаемся, однако, по косвенным данным установить «возраст» всей совокупности этнонимов, размещенных на карте по северному побережью Европы. Начиная с северо-запада, по верхнему краю карты северо-восточнее нижнего Рейна указаны: *Chamavi, qui el Pranci* (т. е. *et Franci*), *Naci, Vapii, Varii* (ср. *Tac. Germ. 34: Chauci и Angrivarii*, или *Chasuarii?*), *Crheptsini (Cherusci, [ср. Tac. Germ. 36])* (все имена чересполосно пересекаются друг с другом). Далее на восток следуют: *Francia, Burcturi* (т. е. *Bructeri, [ср. Tac. Germ. 33]*), *Suevia, Alamannia, Armalausi, Marcomanni* и *Vandali* (они помещены под маркоманнами), *Quadi Iut[h]u[n]gi* (о совмещении этих названий см. выше), *Bur[i], Sarmate vagi* и т. д.

Большинство этих названий можно встретить уже в «Германии» Тацита. Освященные авторитетом Цезаря, Тита Ливия (он создал не дошедший до нас труд о Германии), Плиния и Тацита, эти имена превратились на весь период поздней античности в стандартный набор этнонимов и не могут помочь при определении *terminus post quem* составления ПК.

Важнее рассмотреть названия тех племен, которые попали в поле зрения античных авторов и вошли в этногеографический обиход позднее всех прочих. К таким можно отнести, по-видимому, не встречающиеся у Плиния и Тацита названия: *Franci*, *Francia*, *Alamanni* и *Iuthungi*.

О свевском племени аламаннов в Южной Германии впервые упоминает Дион Кассий под 213 г. н. э.; всю вторую половину III в. и позже они в союзе с родственными им ютунгами непрерывно взламывали Рейнский лимес, угрожая Галлии и самой Италии [ср.: *Steuer. Alemannen*].

С III в. встречается и имя франков для группы нижнерейнских племен; в середине III в. они распространили свою власть до Среднего Рейна [см. *SHA, Aurel. 7. 1—2*].

Таким образом, *terminus post quem* для их появления на карте III в. н. э. (скорее всего вторая половина). К. Миллер, впрочем, считает, что как устойчивые «царства» Франкия, Свевия и Аламанния могли восприниматься лишь в IV в., которым он и датирует составление ПК [*Miller. Itineraria, 611*]. Признавая, что характер и расположение надписей могли изменяться в процессе переработки карты и изготовления копий, мы все же думаем, что свобода переписчика при внесении правки и добавлений была ограниченной. По характеру расположения надписи можно судить, была ли она вставлена позже других, «раздвигая» прежние или даже вписываясь, за отсутствием свободного места, чересполосно с уже существующими, либо же она изначально занимала свое место (заметим, что чересполосица надписей на ПК характерна только для Северной Европы).

Например, этноним ютунги, как уже отмечалось, вписан действительно в чересполосицу с известными Тациту квадами, т. е. позже (то же можно сказать о *Chamavi qui et Franci*, хотя чересполосица здесь характерна и для старых имен); названия же *Francia* и *Alamanni* отделены от соседних имен достаточной дистанцией и выглядят так, будто искони находятся на своих местах (впрочем, распределение надписей по верхнему краю карты в целом равномерное; на этом основании Миллер категорически отвергал возможность поздних средневековых интерполяций в северноропейской ономастике — [*Miller. Itineraria, XIX—XX*]). Итак, можно предположить, что северноевропейский этнонимический ряд сложился целиком не раньше III в. [*Индерле. Славянские древности, 53—54; Lowmianski. Początki, I, 184; о параллелях в перечнях племен синхронных памятников см.: Подосинов. К вопросу, 73—78; Подосинов. Венеды, 71—74*].

Этот вывод следует, естественно, распространить и на имя венедов-сарматов, хотя они, как и большинство их соседей, засвидетельствованы в античной литературе с I в. н. э. (Плиний, Тацит и Птолемей). Такой датировке не противоречит и продвигнутая далеко на запад локализация сарматских племен: в середине

III в. их активность резко возросла, они захватили большую часть Паннонии, севернее которой и обозначены на ПК.

Исследователи, обращавшиеся к ПК как к источнику по ранне-славянской истории, в основном исходили из датировки карты между II и IV вв. [ср.: *Шафарик*. Славянские древности, I, ч. 1, 129; *Погодин*. Из истории, 8—10; *Нидерле*. Славянские древности, 38, 54; *Державин*. Происхождение, 23; *Plezia*. Najstarsze swiadectwa, 31; *Скржинская*. Иордан, 193; *Lowmiański*. Początki, I, 184; *Gimbutas*. The Slavs, 68; *Рикман*. Этническая история, 306; *Мачинский, Тиханова*. О местах обитания, 79; *Королюк*. Пастушество у славян, 155; *Седов*. Происхождение, 31; *Иванов, Топоров*. О древних этнонимах, 20; Развитие этнического самосознания, 13].

Второй раз имя венедов — Venedi (VII. 4) нанесено юго-восточнее Бастарнских Альп (Карпат), в междуречье Дуная и реки Agalingus, которая, беря начало на восточных склонах Карпат, впадает в Черное море северо-восточнее Дуная. Обычно ее отождествляют с Днестром. Присмотримся к соседним на востоке рекам, впадающим в Черное море: за Агалингом указаны Гипанис (Car[ut] [Hup]anis paludis — Южный Буг), имеющий в качестве правого притока р. Селлиан (Car[ut] fl[uminis] Selliani), затем — Нусак (Car[ut] fl. Nusacus — вероятно, Борисфен-Днепр), далее Танаис-Дон (flum[en] Tanais qui dividit Asiam et Europam). Несмотря на неточности и ошибки в передаче их течения (это свойственно ПК в целом), расположение относительно друг друга основных рек Северного Причерноморья воспроизведено верно. Поэтому отождествление Агалинга с Днестром, по-видимому, приемлемо.

Венеды занимают последнее на востоке место в ряду названий: Piti, Gaetae, Dagaе, Venedi. Геты и даки (если Dagaе = Daci) — автохтонные фракийские племена в «треугольнике» Карпаты—Днестр—Дунай. Относительно Piti давно допускается (на наш взгляд, неосновательно) их тождество с Gepidi [*Zeuss*. Die Deutschen, 436; *Нидерле*. Славянские древности, 54; ср.: *Weber*. Tabuls, 65]. Из этого часто заключают, что так как гепиды переселились в Карпато-Дунайские земли примерно в середине III в. н. э., то и упоминание их (как и венедов) на ПК (под именем Piti) не может относиться к более раннему времени [см.: *Lowmiański*. Początki, I, 274; *Рикман*. Этническая история, 306—307]. Мы принимаем III в. в качестве terminus post quem появления многих данных на ПК, однако связь неизвестных Piti с Gepidi не кажется нам очевидной (так же считают: [*Millenhoff*. DA, III, 217; *Miller*. Itineraria, 617]).

Каковы причины двукратного нанесения на карту названия «венедь»? Е. Ч. Скржинская считала, что «это не свидетельствует о каких-то двух отдельных венедских областях, но говорит, по-видимому, о большой протяженности сплошь заселенной ими территории, которую пересекали дороги, очевидно, в разных мес-

тах. Одна из них соединяла область венедов с областью бастартов (в Карпатах), другая — с областью даков (по Пруту и нижнему Дунаю)... » [*Скржинская*. Иордан, 209]. Так думает и В. В. Седов, по мнению которого славяне-венеды в первых столетиях нашей эры обитали где-то между Балтийским морем и Карпатами в бассейне Вислы и, возможно, восточнее ее, а в III—IV вв. территория их расселения охватила также область Приднестровья [*Седов*. Происхождение, 31; ср.: *Рикман*. О начале расселения, 42—43]. Но тезис Скржинской слабо аргументирован: римские дороги не доходили до Приднестровья, а тем более до территории северозападнее Карпат. Это видно и на ПК, где венеды помещены в стороне от сети дорог. Ловмянский предполагал, что надпись «венеды» между Днестром и Дунаем может свидетельствовать о колонизационном движении славян в южном направлении [*Łowmiański*. *Poszątki*, I, 183; ср.: *Мачинский*, *Тиханова*. О местах обитания, 79—80; Развитие этнического самосознания, 13]. Королюк и Наумов пишут: «Даже допуская, что это название венеды в низовьях Дуная было приписано в III в. рукой неизвестного комментатора, мы можем говорить о перемещениях части славянского населения на юг и юго-восток от прежнего района их локализации, очерченного весьма приблизительно в произведениях Птолемея и др. » ([*Королюк*, *Наумов*. Перемещение славян, 41]; заметим, кстати, что авторы, говоря о «славянах-венедах» на VIII таблице ПК, создают ложное впечатление о наличии на карте этнонима славяне; см. ту же нечеткость: [*Баран*. Сложение культуры, 45]).

Следует в связи с этим подчеркнуть, что, как уже упоминалось во введении, разнообразие источников карты и сложность сопоставления географической номенклатуры с условно-графической схемой дорог (главного и структурообразующего элемента ПК) вели подчас к появлению дублетных (иногда с некоторыми отличиями, как и в нашем случае) наименований [ср. только этнонимы: *Arsoae*: VIII. 5 и IX. 1; *Beturiges*: I. 2—3 и *Bituriges*: 1. 5—II. 1; *Cirrahe Indi*: XI. 4 и *Cirribe Indi*: IX. 4—5; *Divali*: X. 2—3 и *Divali Musetice*: IX. 5; *Insubres*: II. 5 и III. 1; *Suani*: IX. 2 и *Suani Sarmatae*: IX. 3—4 и др.].

Трудно сказать, что явилось в каждом конкретном случае причиной дублирования наименований — дефекты картографирования литературных источников или пространственная разбросанность и протяженность мест обитания племени: для каждого такого случая необходимо специальное исследование. Здесь важно отметить самую возможность механического дублирования, не отражавшего, видимо, реальной локализации племени [см.: *Miller*. *Itineraria*, XIX, LI]. Именно к такому пониманию случая с «днестровскими» венедами склоняется вслед за Хораком [*Horák*. *Gallove*, 29 и сл.] Ловмянский [*Łowmiański*. *Poszątki*, I, 183].

Укажем, однако, на близкую модель дублирования в случае

с Suani и Suani Sarmatae. Suani (сваны), кавказское племя, расположены на ПК у северо-восточного побережья Черного моря, у южных склонов Кавказских гор, поблизости от исторически хорошо известных кавказских ахейцев, рядом с устьем большой реки (Фасиса?). Suani Sarmatae вынесены, как и Venadi Sarmatae, на верхнюю, «океанскую» кромку карты и надписаны над средним течением той же реки (с ними соседствует этноним Sasone[s] Sarmatae).

По-видимому, дублирование в данном случае имело под собой реальную (по крайней мере источниковедческую) основу: Плиний упомянул один раз сванов севернее устья Фасиса на Черноморском побережье [Plin. N. h. VI. 14; ср. также Strabo XI. 2. 19], а второй раз — в районе Кавказских ворот (совр. Дарьяльский проход) «за Гурдийскими горами» (per montes Gurdinios), т. е. гораздо далее на восток от первых [Plin. N. h. VI. 30]. Вероятно, существование в античной традиции сведений об этих двух группировках сванов и послужило причиной их двукратного упоминания в ПК. Аналогичным образом можно было бы предполагать и существование соответствующих источников для обоих названий венедов.

Что касается формы этнонима венеды, то, как известно, у Плиния это Venedi [N. h. 4. 97], у Тацита — Venethi [Germ. 46], у Птолемея — Οβενέδοι [III. 5. 7 и 8], у Иордана — Venethae [Get. 34] или Venethi [Get. 119, дважды]. Следовательно, форма этнонима на ПК ближе всего Плиниевой традиции, хотя исследователи считают, что его первичная форма — *veneti (из и. -е. *veneto-, а -d- отражает германский интервокальный спирант [б], результат общегерманского передвижения согласных и перехода th > ð по закону Вернера; см., например: [Gotab. Veneti, 323 и сл.; Иванов, Топоров. О древних этнонимах, 21—22]).

При многочисленных грубых искажениях этнонимов в ПК (ср. Blastarni, Gaete, Dagaе), трудно сказать, имеет ли значение написание Venadi вместо Venedi, или это просто ошибка переписчика (что вероятнее).

Неясны причины слитного написания имени Venadisarmatae. Рядом стоящие этнонимы на ПК, как правило, отделены друг от друга точкой: Lupiones. Sarmatae (без интервала, одним цветом — несомненно, одно племя), Roxulani. Sarmate, Otios. cythae (точка «запоздала», «разорвав» слово Scythae), Rumi. Scythae, Essetones. Scythae, Xatis. Scythae и т. д. В некоторых случаях оба элемента этнонима написаны вместе: Amaxobiisarmate, Venadisarmatae, Dac[i]petoporiani, Suanisarmatae, Suasonesarmatae, Suedihiberi, Divalimusetice (i. e. Divali Moschetici) etc.

Означает ли такое слитное написание большую «сарматизацию», «иберилизацию» или «мосхетизацию», или это простая непоследовательность переписчика? Многие из упомянутых слитных этнонимов имеются на ПК и в виде однокомпонентного названия (Venadi, Daci, Suani, Divali), а разделенные точкой таких дублетов

не имеют. Поэтому можно полагать, что слитное написание не случайно: оно первоначально указывало на то, что племя, в другом месте выступающее как независимое этническое образование, в данном случае находится на территории иного, более крупного, или входит с ним в племенной союз. Естественно, непоследовательность писцов не позволяет и здесь сделать окончательного вывода, но закономерность очевидна: все односоставные этнонимы, имеющие дублеты, которые входят в двусоставные этнонимы, пишутся в них слитно.

В археологии «венедам-славянам» традиционно приписывается создание пшеворской культуры, существовавшей с конца II в. до н. э. до начала V в. н. э. на среднем течении Вислы до Одера на западе и Волыни на востоке. В первых веках нашей эры пшеворские племена продвинулись далеко на юго-восток, до верховьев Тисы и Днестра, где, судя по ПК, обитали венеды.

Большинство польских археологов прямо называет пшеворскую культуру венедской (= славянской), тогда как многие немецкие ученые рассматривают ее как германскую. Седов, признавая участие как славянских, так и германских племен в создании пшеворской культуры, вычленяет восточный ареал культуры как преимущественно славянский и связывает его с венетами [Седов. Происхождение, 60—63].

Венетам в низовьях Днестра и Дуная на рубеже нашей эры Артамонов [Вопросы расселения, 46] атрибуировал культуру Поянэшть-Лукашевка; ему возражал Рикман, который, не видя в венетах ПК главных создателей Черняховской культуры в низовьях Днестра и Дуная, считал все же, что они могли входить в число ее носителей [Рикман. Этническая история, 327, 328; Рикман. О начале расселения, 43; ср.: Седов. Происхождение, 78—100]. «Археологическим эквивалентом венетов» начала нашей эры называет Брайчевский зарубинецкую и родственную ей пшеворскую культуру, считая их безусловно славянскими [Брайчевский. Походження Русі, 70—71], Винокур [Черняховские племена, 131] говорит о «доминирующем положении» славян на Днестре во II—V вв. н. э. Мачинский и Тиханова считают единственным археологическим признаком венетов отсутствие материальных памятников в зоне их обитания, которую для времени Тацита и позднее они локализируют на нижнем течении Припяти, в бассейне Уборти, Ужа и Тетерева [Мачинский, Тиханова. О местах обитания, 88, ср. также 79].

* * *

Теперь остановимся на некоторых названиях ПК, расположенных на территории по среднему течению Дуная (см. их локализацию на карте-реконструкции). Они имеют на первый взгляд близкие аналогии в славянских языках и часто рассматривались

как свидетельства или автохтонности здесь славян, или раннего (с I—II вв.) проникновения сюда отдельных их групп. Так, Нидерле, резко критиковавший теории автохтонистов и обычно скептически относившийся к выводам о «славянстве» ранних этнонимов на Балканах, насчитывал все же около полутора десятков названий и апеллятивов, которые он расценивал как «явно славянские» [Нидерле. Славянские древности, 54—56]. Он писал: «Славяне проникли в области Дуная и Савы уже в начале нашей эры, но, конечно, лишь на отдельные участки, образовав как бы большие и малые славянские острова в чуждой иллиро-фракийской и сарматской среде. Именно потому, что речь здесь идет о крае, в который славяне проникали постепенно, появление в нем славянских названий представляется совершенно закономерным и бесспорным» [Нидерле. Славянские древности, 56].

Среди славянских, по мнению Нидерле, названий пять (Bersovia, Lupiones, Tierna, Ulca, Urbate) указаны на ПК. Хотя славянская принадлежность этих (особенно двух последних) и других названий была подвергнута основательной критике [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 52—93], принципы настоящего издания требуют рассмотрения этого вопроса и в данном комментарии.

Bersovia (VI. 3)

Берзовия (Bersovia, вероятно, из Berzovia) — населенный пункт в юго-западной Дакии [ср. Rav. Anon. IV. 14: Bersovia; Priscian. VI. 3. 13: Berzobis]. На ПК обозначен на дороге от Viminatio (совр. г. Костолац в Югославии, у устья Млавы) к Tivisco (совр. г. Карансебеш в Румынии, на р. Тимиш). Нидерле [Славянские древности, 56] вслед за Шафариком отождествлял это название с совр. р. Брзавой (Brsava — левый приток Тимиша, недалеко от р. Черна). Название возводят либо к праслав. *berza (ср. ст.-слав. БРЪЗА, рус. береза и др.), либо к праслав. *bъгъзь (ср. ст.-слав. БРЪЗЪ, рус. борзый и т. д.). По расположению на ПК название Bersovia должно быть действительно в районе р. Брзавы.

Томашек [Tomaschek. Die alten Thraker, II (2), 59] наряду с другими иноязычными корнями сопоставляет *berz- со слав. *berza [так же: Дринов. Заселение, 65]. Со слав. *berzovъ «березовый» сближает топоним Berzovia О. Н. Трубочев [Языкознание. 1984, 26]. Георгиев считает корень *bers[a] фрако-дакийским, хотя и подчеркивает его синонимичность ст.-слав. БРЪЗА [Георгиев. Траките, 99, 197]. Гиндин, ссылаясь на другие фракийские топонимы с корнем *berz- (например, Βέρζανα, Bersamae), а также на ранний источник свидетельства Присциана о Berzobis (II в. н. э.), заключает, что Брзава — лишь славянская адаптация местного дако-мезийского гидронима, который был соотнесен с родственным славянским апеллятивом, скорее всего с праслав. *berza [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 70].

Lupiones Sarmate (VI. 4—5)

В непосредственной близости от венеков-сарматов, на запад от них красным цветом нанесено название Lupiones. Sarmate. Не имеющий аналогий в других источниках этноним Lupiones давно был сопоставлен с именем племени лугиев (Lugii, Lugiones), локализуемого древними авторами примерно в этой же части Восточной Европы [см.: *Zeuss. Die Deutschen*, 443; *Müllenhoff. DA*, II, 80; *Miller. Itineraria*, 615; *Нидерле. Славянские древности*, 54; *Lowmiański. Początki*, I, 182—184; *Королюк. Пастушество у славян*, 156; *Скржинская. Иордан*, 193; *Weber. Tabula*, 65 и др.]. Если такое отождествление верно, проблема славянского происхождения этнонима Lupiones оказывается связанной с давними спорами об этнической принадлежности лугиев, появившихся в поле зрения античных авторов на рубеже нашей эры [Strabo VII. 1. 3: Λου[γ]ιοι, ΜΕΓΑ ΉΥΝΟΣ; Tac. Germ. 43: Latissime patet Lugiorum nomen; ср. также Tac. Ann. XII. 29—30: Lugii; Dio Cass. LXVII. 5. 2: Λύγιοι; Ptol. Geogr. II. 11. 10: Λοβιοι; Zosim. I. 67. 3: ΛΟΓΓΙΩΝΕΣ, Ἔθνος Γερμανικόν]. Предлагались славянская (Шафарик, Keřzyński), германская (Müllenhoff), кельтская (Much, Horák), иллирийская (Vasmer, Krahe) этимология имени «лугии» [см. об этом: *Lowmiański. Początki*, I, 194—198]. Сам Ловмяньский склоняется к кельтской этимологии.

Большинство немецких ученых считали лугиев южной группой восточногерманских племен, обитавших между Судетами и Вислой [см.: *Schönfeld. Lugii*, 1715—1717].

Что касается Lupiones (Lugiones?) на ПК, то славян в них видят Нидерле, Ловмяньский, Скржинская и др. Нидерле предлагал в названии Lupiones Sarmatae исправить первое слово на Lugiones и видеть в них вислинских славян-лугиев, спустившихся в эпоху Великого переселения народов на территорию Венгрии [*Нидерле. Славянские древности*, 54; ср.: *Lowmiański. Początki*, I, 184, 197, 274; *Артамонов. Спорные вопросы*, 5; *Скржинская. Иордан*, 193]). Нидерле, Ловмяньский и Скржинская особо подчеркивают, что лугии (подобно венедам) определяются как сарматы, т. е. как негерманцы.

Артамонов и Скржинская связывают лугиев Тацита и Страбона с лужицкой археологической культурой, которую они, как и многие другие исследователи, считают славянской и которая просуществовала в Центральной Европе (между Эльбой и Вислой, вплоть до среднего Подунавья) в течение почти тысячелетия (с XIII по V в. до н. э.). В ее носителях видели и кельтов, и славян, и германцев, и иллирийцев, и фракийцев. По заключению современных археологов, отсутствие прямой преемственности основных элементов лужицкой культуры с позднейшими культурами, характерными для каждого из этих этносов, не дает возможности достоверно атрибутировать ее носителей [*Седов. Происхождение*, 44 и сл.].

Седов, изучая ретроспективно славянские археологические куль-

туры, пришел к выводу, что впервые о славянах как самостоятельной этноязыковой общности можно говорить в применении к культуре подклошовых погребений (около середины I тысячелетия до н. э.), явившейся результатом взаимодействия обитателей восточного региона лужицкой культуры с расселившимися на их территории носителями поморской культуры [Седов. Происхождение, 51; ср. критику этой концепции: Рыбаков. Язычество, 218—219, 225, 228]. Даже тшинецко-комаровскую культуру бронзового века (XV—XII вв. до н. э.), локализуемую от Днепра до Одера, ряд современных археологов и лингвистов связывает с праславянами [Горнунг. Из предыстории, 3—4, 49, 107; Hensel. Polska starożytna, 171; Рыбаков. Язычество, 217 и сл., 249 и сл.].

Исходя из германской атрибуции лугов Тацита, Мачинский и Тиханова [О местах обитания, 68] решительно отвергают попытку трактовать их как славян в бассейне Вислы и Одера. Они полагают, что «существование в рамках лугийского союза племен I в. н. э. небольших групп славян не исключено, но маловероятно и пока недоказуемо» [так же: Седов. Происхождение, 61; ср. мнение о лугиях Тацита как негерманцах: Королюк. Пастушество у славян, 156]. Не доказано и предположение, что имя лугов отразилось в топониме Lausitz, сорб. Lužica, давшем название соответствующей культуре [Schönfeld. Lugii, 1717].

Хорак усматривает возможность дублетной формы *Luriones* для кавказского племени *Lurones* (= *Luraeni*?), помещенного на ПК в сегмент X. 5, при впадении реки *Sugus* в Каспийское море [Horák. Gallove, 29—30]. Ловмянский в связи с этим резонно указал на слишком большое расстояние между этими названиями (VI и X сегменты), ибо все прочие пары дублетов расположены неподалеку друг от друга [Lowmiański. Początki, I, 182—183].

Tierna (VI. 3—4).

На ПК этим именем обозначена станция севернее Дуная на дороге от *Saliatis* (= *Talia*[ta], совр. г. Дони-Милановац в Юго-славии) к *Sarmategte* (= *Sarmizegetusa*, совр. г. Градиште в Румынии). Помимо ПК это имя засвидетельствовано Птолемеем, Ульпианом, Прокопием и др. и эпиграфическими памятниками в формах: *Dierna*, *Tsierna*, *Zerna*, *Δίερνα*, *Ζέρνν[ς]* [Индерле. Славянские древности, 55; *Russu*. Die Sprache, 119; Гундин. К хронологии и характеру славянизации, 63]. Поскольку название дано городу (совр. г. Оршова) в устье р. Черна (рум. *Cerna*) — левого притока Дуная в Румынии, созвучие названия реки (от слав. *сьтъ*) с *Tierna* (*Dierna*) обусловило вывод о славянском характере античного названия [Индерле. Славянские древности, 55]. Томашек считал, однако, сходство дакийского топонима со славянским гидронимом случайной омофонией [Tomaschek. Die alten Thraker, II (1), 33 и сл.]. О лингвистических трудностях, связанных с передачей уже во II—III вв. н. э. корневого редуцированного гласного в праслав. *сьтъ

(ст. -слав. ЧРЪНЪ) посредством с или ie в Dierna, см.: [Романски, Славяни, 94 и сл.] Гиндин видит в Tierna дакийский топоним, калькированный значительно позже поселившимися здесь славянами, которые могли образовать свое название, основываясь также на созвучии имен [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 63—64]. Среди свидетельств о Диерне важно приведенное Ульпианом (начало III в. н. э.): «in Dacia Zernensium colonia a divo Traiano deducta» — «колония жителей Церны в Дакии, основанная (букв. „выведенная“) божественным Траяном» [Ulpianus. De censibus. — Iust. Dig. L. XV. 1. 8].

По мнению Нидерле, речь идет о колонистах-славянах, пришедших из Дакии [Славянские древности, 56]. Гиндин же, исходя из хронологических и лингвистических соображений, отвергает славянскую атрибуцию Zernensium [К хронологии и характеру славянизации, 63—64]. Позднее Малеванный солидаризовался с Нидерле, считая, без достаточных, впрочем, оснований, что пребывание славян в иллирийских (?) землях задолго до их массового переселения на Балканы подтверждено эпиграфическими и топонимическими данными, а том числе и именем Черна [Малеванный. Связи славян, 109—110]. Автор видит в упоминании Трояна в «Слове о полку Игореве» доказательство контактов славян с римлянами во время походов Траяна в Дакию в 101—102 и 105—106 гг. (ср. отождествление Трояна «Слова» с императором Траяном: [Рыбаков. Перепутанные страницы, 45]). Любопытно, что и Bersovia (в форме Berzobis) впервые отмечена в источниках в связи с дакийскими войнами Траяна: Присциан, цитируя записки императора о походах в Дакию, пишет: «Traianus in primo Dacicorum: Inde Berzobin Aizi processimus» — «Траян в первой [книге] „Дакийских [деяний]“ пишет]: затем мы отправились в Берзобис из Аизиса» [Priscian. VI. 3. 13]. Топоним Аизис также зафиксирован на ПК — это станция (Azizis), расположенная сразу за Bersovia на пути к Tivisco [ср. Rav. Anon. IV. 14: Zizis].

* * *

Топонимы Ulca (ПК, V. 2) и Urbate (ПК, V. 1), часто выводимые из славянских «волк» и «верба» [см., например: Нидерле. Славянские древности, 55], подробно рассмотрены Л. А. Гиндиным, который отвергает их славянство и к работе которого мы отсылаем читателя [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 60—62; там же литература вопроса].

ПРИСК

§ 1. Сведения о биографии Приска (далее — Пр.) можно почерпнуть из его собственного сочинения и из скупых сообщений византийских авторов [см.: *Kuranc. De Prisco*, 86; *Bornmann. Fragmenta*, 5—7]. Он происходил из фракийского города Паний (Suid., s. v. Πάνιον). Карьеру Пр. начал как преподаватель ораторского искусства [*Niebuhr. Praefatio*, XXXIX, *Baldwin. Priscus*, 20] или адвокат [*Baldwin. Priscus*, 21; о термине ῥήτορ см.: *Cameron. The Cycle*, 15—16]. При Феодосии II (408—450) и Маркиане (450—457) участвовал в нескольких посольствах (448 г. — к Атилe; см.: [*Stein. Histoire*, I, 293; II, 568]. Попытку датировать посольство 449 г. см.: [*Thompson. History*, 219—221], 450 г. — в Рим; 452—453 гг. — в Дамаск и Египет). Был близок к занимавшему высокие должности Максиминому [*Ensslin. Maximinus*, 8]. После его смерти в 453 г. пользовался покровительством магистра оффиций Евфимия и, возможно, был его помощником [*de Boor. EL*, 584, *Bornmann. Fragmenta*, fr. 26, 88; *Baldwin. Priscus*, 25]. Встречающееся утверждение, что Пр. занимал должность начальника ведомства писем (magister epistularum) — следствие ошибки [*Schmitt. Zur Biographie*, 389—391]. Даты жизни Пр. определяются приблизительно: ок. 410 — ск. 475 г. [*Moravcsik. VT*, I, 480; *Kuranc. De Prisco*, 7].

§ 2. Согласно данным словаря «Суда» (Suid., s. v. Πρίσκοϛ), Пр. был автором посланий (ἐπιστολαί) и риторических упражнений (μελέται ῥητορικαί). От этих произведений ничего не сохранилось. Название его исторического сочинения точно неизвестно. Полагают, что оно называлось «Ἱστορία» (определения Βυζαντιακή и Γοτικὴ, содержащиеся в «Суде»¹ и в ELR¹, 121, невозможны: [*Kuranc. De Prisco*, 11—12; *Maltese L'opera*, 303—307; 310—312]). Предположение, что Пр. написал отдельный труд «Τὰ κατὰ Ἀττάλων», мало вероятно, а появление такого названия в «Суде» (с конъектурой «Τὰ κατὰ Ἀτταίων») — следствие неудачной компиляции источников [*Maltese. L'opera*, 310; *Bornmann. Fragmenta*, XII—XV].

§ 3. Фрагменты сочинения «Ἱστορία» сохранились в эксерцптах Константина, в «Суде», у Прокопия, Иордана, Евагрия, в Пасхальной хронике, у Феофана.

Хронологические рамки событий, описанных в «Истории» Пр., неясны. Первый фрагмент посвящен событиям 433-го, последний — 471 г. Исследователи согласны, однако, в том, что Пр. доводил изложение до 473—474 гг., т. е. до конца правления Льва I, а продолжил его труд Малх Филадельфийский [*Müller. FHG*, IV, 69; *Moravcsik. VT*, I, 480; *Kuranc. De Prisco*, 54]. Вопрос о дате начала изложения в труде Пр. сложнее. В старой литературе исследователи, принимавшие для него второе название — «Τὰ κατὰ Ἀττῆλαν», считали, что он начал «Историю» с 433 г., т. е. с начала правления Атиллы [*Niebuhr. Praefatio*, XXVIII; *Müller. FHG*, IV, 69; *Bury. History*², I, 417]. Позднее от этого представления отказались (впрочем, Болдуин поддерживает прежнюю точку зрения), однако единогласия не достигнуто. Преобладает взгляд, согласно которому Пр. продолжал труд Зосима «Νέα Ἱστορία» [*Moravcsik. VT*, I, 480; *Hurger. Literatur*, I, 284; *Удальцова. Борьба*, 104] и, следовательно, начал изложение событий с 411 г. Более обоснованным кажется мнение, что он продолжал труд Олимпиодора Фиванского [*Stein. Histoire*, II, 708; *Bornmann. Fragmenta*, XV; *Kuranc. De Prisco*, 55] и начал с 425 г.

§ 4. Пр. — ценный источник по истории Восточной и Западной Римских империй

¹См. раздел «Менандр Протектор», Введение, § 9.

и их соседей, особенно гуннов, в V в. Эта ценность определяется как добросовестностью автора и достоверностью его сведений, так и тем, что для 30—60-х годов V в. его труд является вообще единственным историческим источником византийского происхождения. Славяне у Пр. нигде прямо не названы, однако привлечение его сообщения о посольстве к Атилле ради доказательства более раннего проникновения славян на Балканы, чем это засвидетельствовано Прокопием, стало уже традиционным (основанием такой точки зрения являются места сочинения Пр., рассматриваемые нами в коммент. 16, 17 и 24). Приводившуюся в пользу этого аргументацию усиливает тезис о славянском происхождении по крайней мере пяти топонимов, засвидетельствованных у Прокопия (см. наст. изд., с. 242) и расположенных вокруг Наисса (совр. Ниш), в междуречье среднего течения Моравы и верховьев Тимока, вблизи от того места, где предполагается встреча Пр. со славянами. Поэтому мы включаем в «Свод» отрывки из описания посольства к Атилле, которые могут быть истолкованы как косвенные источники о древних славянах. Само описание посольства [fr. 8: *de Boor*. EL, 122—149; *Bornmann*. Fragmenta, 26—67] является наиболее пространством фрагментом Пр., вероятно, в наименьшей степени подвергшимся искажению при эксцерпировании [*Kuranc*. De Prisco, 65].

§ 5. Большая часть труда Пр. основана на его собственных наблюдениях. Они, несомненно, были главным источником для фрагмента с описанием посольства к Атилле. Здесь и в других местах, особенно при описании событий, в которых Пр. принимать участия не мог, возможно использование документов, к которым занимавший придворные должности писатель имел доступ.

Пр. был весьма образованным человеком. Его сочинения содержат много аллюзий и прямых цитат из произведений античных авторов, писавших не только на греческом, но и на латыни, которой он владел [*de Boor*. EL, 145, 21]. Из латинских авторов на Пр. значительное влияние оказал Аммиан Марцеллин [*Kuranc*. De Prisco, 59—60], обнаруживает он знакомство и с сатирами Горация [*Hunger*. Literatur, I, 283]. Наиболее сильно влияние на Пр. Геродота, у которого он заимствует некоторые сообщения о чеченниках (в частности, о поклонении мечу, о грифах), а также целые экскурсы [*Benedicty*. Priskos, 1—8]. Аналогичные заимствования целых описаний отмечены и из Фукидида, иногда, возможно, через посредство Дексиппа [*Thompson*. Priscus, 92—94]. Имеются цитаты и реминисценции из Гомера, Платона, Плутарха и др. [*Bornmann*. Note, 37—39; *Bornmann*. Fragmenta, passim].

Пр. ориентируется на аттические образцы и использует обороты и формы, уже не употреблявшиеся в разговорном языке, однако и вульгаризмы проникают в его сочинения [*Kuranc*. De Prisco, 65—82]. Ионийские формы связаны, видимо, с ориентацией на Геродота. Стиль в меньшей степени риторизован, чем у других византийских авторов, характеризуется ясностью и простотой. Архаизирование сказывается в заимствовании у классических авторов этнонимов и названий, давно вышедших из употребления (скифы, царские скифы, авсонии, Галатия, Пеония).

Параллельная Пр. традиция практически отсутствует (кроме сухих сведений западных хроник), что создает трудности при определении достоверности известий Пр. Несмотря на скептические оценки в старой литературе [см., например: *Thompson*. History, 9—10], ныне признано, что свидетельства Пр. в значительной степени достоверны даже в тех случаях, когда изложены весьма близко к описаниям Геродота и Фукидида. В наибольшей степени достоверны сведения о посольстве к Атилле, участником которого он был [*Benedicty*. Priskos, 1—8; *Moravcsik*. Klassizismus, 366—377; *Hunger*. Literatur, I, 282—284].

Пр., видимо, весьма охотно использовался более поздними авторами. Его произведение было главным источником для изложения событий V в. во «Всемирной истории» Евстафия Епифанийского, а через него — Евагрия. Много у Пр. заимствовал и Иордан, хотя и через посредство Кассиодора [*Merow*. History, 31—32; наст. изд., с. 100]. Видимо, пользовался Пр. и Прокопий [Blockley, I, 115—116]. Полный список авторов, использовавших труд Пр., см.: [*Moravcsik*. BT, I, 484]. Пр. послужил источником также для ряда статей словаря «Суда» X в., в котором сохранилась часть его труда, однако все цитаты в «Суде» восходят, видимо, к константиновским эксцерптам [*Hunger*. Literatur, I, 244].

§ 6. Большая часть фрагментов Пр. дошла до нас в составе созданного по приказу Константина Багрянородного сборника извлечений из исторических сочинений. Описание посольства 448 г. находилось в разделе сборника «О послых ромеев к народам» (Περὶ πρέσβεων Ῥωμαίων πρὸς ἔθνικοῦς). Рукописи этого раздела — главный источник для восстановления текста интересующих нас фрагментов Пр.

О рукописной традиции константиновских эксцерптов см. раздел «Менандр», наст. изд., с. 313. Стемму рукописей и применяемые сигилы см. наст. изд., с. 314.

§ 7. Существуют издания Пр.: Hoeschelius, 21—61; Fabrot, 31—76; Niebuhr, 139—228 (перепечатано: PG, 113, 1864, 677—756); [Müller. FHG, IV, 1851¹, 1868², 69—110] (эксцерпты в хронологическом порядке): Dindorf. HGM, I, 1870, 275—352 (эксцерпты в хронологическом порядке); [de Boor. EL, 121—155, 575—591; Bornmann. Fragmenta; Blockley]. Издание Гёшеля для интересующего нас фр. 8, входящего в состав ELR, основано только на рукописи В. Более поздние издатели лишь местами исправляли текст Гёшеля. Очень много конъектур, зачастую необоснованных, сделано в боннском издании. Текст боннского издания перепечатан К. Мюллером в FHG, критический аппарат практически отсутствует. Л. Диндорф в издании HGM отказался от многих необоснованных конъектур и привлек рукопись М, ранее не использованную издателями. Однако эта рукопись — codex descriptus и потому не имеет значения для конституции текста. Первое критическое издание текста Пр. — EL де Боора. Характеристику издания и исследований М. Крашенинникова по этому изданию см. в разделе «Менандр» (наст. изд. с. 314). Работа М. Крашенинникова, посвященная не использованной К. де Боором рукописи С, не была напечатана целиком [Крашенинников. Новая рукопись П]. Р. Блокли для интересующего нас фрагмента базируется исключительно на издании де Боора и не учитывает ни работ М. Крашенинникова, ни введенной им в научный оборот рукописи С. Самостоятельной текстологической работы автор издания не проводил, и в аппарате использованы сокращения, принятые в издании EL, нигде не объясненные. Р. Блокли, однако, исправил некоторые явные ошибки де Боора. Критический аппарат в его издании сокращен без всякой системы. Впрочем, количество выявленных фрагментов Пр. Р. Блокли расширил по сравнению с предыдущими издателями и расположил их, видимо, в более правильном порядке. Гораздо удачнее издание Ф. Борнманна, оставшееся неизвестным Р. Блокли. Ф. Борнманн отдал должное заслугам М. Крашенинникова (хотя и не избежал неточностей в ссылках на его работы) и принял его стемму. В издании сделана колляция с рукописью С, сверены по рукописям В и Е колляция де Боора. Важны и указания на цитированных Пр. авторов, приводимые перед критическим аппаратом: они подводят итог работе как самого Ф. Борнманна, так и его предшественников по выявлению образцов и источников Пр. На сегодняшний день работа Ф. Борнманна — лучшее критическое издание Пр. По этому изданию мы и даем ниже текст эксцерптов, за исключением специально оговоренных мест.

§ 8. Переводы (полные): латинский — Cantoclarus, с исправлениями И. Классена перепечатан в Боннском корпусе и в PG; [Müller. FHG] (в целом этот перевод не более чем парафраз греческого текста), немецкий — [Dobhofer. Diplomaten] — крайне неточен; французский — [Guisot. Cours, 190—234] (перевод является скорее пересказом, изобилует грубыми ошибками, искажающими смысл); итальянские — [Ambrosoli. Collana, 54—158] (перевод весьма неточен), [Bornmann. Fragmenta] (перевод высокого качества, неточностей немного); английские — [Gordon. The age of Attila] (часто далек от оригинала); Blockley (этот перевод лучше перечисленных, за исключением Ф. Борнманна); русский — [Дестунис. Сказания] (в ряде мест неточен, но в целом удачен). О переводах различных выдержек, в том числе и на русский язык (например, В. В. Латышева), см.: [Moravcsik. BT, I, 485].

§ 9. Специальная литература о Пр. небогата и посвящена в основном частным вопросам. Полные списки см.: [Moravcsik. BT, I, 487—488; Hunger. Literatur, I, 284; Bornmann. Fragmenta, XLVII—LVI; см. также: Colonna. Gli storici, 102—105. Общие работы, кроме указанных: Niebuhr. Praefatio, XXVIII; Christ, Schmidt, Stählin. Geschichte, II, 1, 1036; Ensslin. Maximinus; Ensslin. Priscus; Baldwin. Priscus; Барсуух. Приск; Удальцова. Борьба, 100—142; Удальцова. Мировоззрение. Специальная монография: Kuranc. De Prisco].

I

29.9—22

διανυκτερεύσαντες δὲ καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων τῆς Ναϊσσοῦ τὴν πορείαν ποιησάμενοι ἐπὶ τὸν Ἰστρον ποταμόν, ἕξ τι χωρίον ἐσβάλλομεν συνηρεφές, καμπὰς δὲ καὶ ἐλιγμούς^a καὶ περιαγωγὰς πολλὰς ἔχον. ἐν ᾧπερ τῆς ἡμέρας διαφανούσης^b, οἰομένοις^c ἐπὶ δυσμὰς πορεύεσθαι ἢ^d τοῦ ἡλίου ἀνατολῆ^e κατεναυτίον ᾧφθη, ὥστε τοὺς ἀπείρως ἔχοντας τῆς τοῦ χωρίου θέσεως ἀναβοῆσαι, οἷα δὴ τοῦ ἡλίου τὴν ἐναντίαν ποιουμένου^f πορείαν καὶ ἕτερα παρὰ τὰ καθεστῶτα σημαίνοντος. ὑπὸ δὲ τῆς τοῦ τόπου ἀνωμαλίας^g ἐπὶ ἀνατολὰς ἐκεῖνο τὸ μέρος ἔβλεπε τῆς ὁδοῦ. μετὰ δὲ τὴν δυσχωρίαν ἐν πεδίῳ καὶ αὐτῷ ὑλώδει παρεγενόμεθα^h. ἐντεῦθεν βάρβαροι πορθμεῖς ἐν σκάφεσι μονοξύλοις, ἄπερ αὐτοὶ δένδρα ἐκτέμνοντες καὶ διαγλύφοντες κατασκευάζουσιν, ἐδέχοντο ἡμᾶς καὶ διεπόρθμευον τὸν ποταμόν

^aἐλιγμούς E: corr. iam Hoesch., ἐλιγαούς BC; ^bδιαφανούσης O, διαφαινούσης Nieb., conl. Di.; ^cοἰομένους O: corr. Hoesch.; ^dἢ E, add. iam Bekk., om. BC; ^eἀνατολῆ BCE, ἀνατολῆ MP; ^fκατεναυτίον ᾧφθη ex vers. 6—7 post ποιουμένου repetit O, del. Fabrot; ^gἀνομαλίας O: corr. Nieb.; ^hπαραγενόμεθα O: παραγινόμεθα Nieb., παρεγενόμεθα Di.

II

39.11—40.11; 40.8—41.3

ἐνθὲνδε ἐπορευόμεθα ὁδὸν ὀμαλήν, ἐν πεδίῳ κειμένην, ναυσιπόροις τε^a προσεβάλομεν ποταμοῖς, ὧν οἱ μέγιστοι μετὰ τὸν Ἰστρον ὁ τε Δρήκων λεγόμενος καὶ ὁ Τίγας καὶ ὁ Τιφήσας^b ἦν. καὶ τούτους μὲν ἐπεραιώθημεν τοῖς μονοξύλοις πλοίοις, οἷς οἱ προσοικοῦτες τοὺς ποταμοὺς κέχρηται· τοὺς δὲ λοιποὺς ταῖς σχεδίαις διεπλεύσαμεν, ἅς ἐπὶ τῶν ἀμαξῶν οἱ βάρβαροι διὰ τοὺς λιμνάζοντας φέρουσι τόπους. ἐχορηγοῦντο δὲ ἡμῖν κατὰ κώμας τροφαί, ἀντὶ μὲν σίτου κέγχρος^c, ἀντὶ δὲ οἴνου ὁ μέδος ἐπιχωρίως καλούμενος. ἐκομίζοντο δὲ καὶ οἱ ἐπόμενοι ἡμῖν ὑπηρέται κέγχρον καὶ τὸ ἐκ κριθῶν χορηγούμενοι πόμα· κάμον οἱ βάρβαροι καλοῦσιν αὐτό^d. μακρὰν δὲ ἀνύσαντες ὁδὸν περὶ δείλην ὀψίαν κατεσκηνώσαμεν πρὸς λίμνην τινί, πότιμον ὕδωρ ἐχούση, ὅπερ οἱ τῆς πλησίον ὑδρεύοντο κώμης. [...]

I

(Феодосий II¹ отправляет посольство во главе с Максиминиом² к правителю гуннов³ Аттиле⁴. В посольстве участвует Пр., друг и советник Максимина. Посольство двигается через Сардику⁵ и Наисс⁶).

29. 9—22

Переночевав и сделав переход от границ [области] Наисса по направлению к реке Истру, мы вступаем в некую тенистую местность⁷, имевшую множество извилин, изгибов и поворотов⁸. В ней-то на рассвете⁹, когда [мы] думали, что идем к западу, увидели перед собой восход солнца, так что, не зная расположения местности, вскрикнули, так как солнце вроде бы шло обратным путем и являло [нечто] другое, против обычного. Но по причине запутанности местности та часть дороги смотрела на восток¹⁰. После этого труднопроходимого места мы оказались на равнине, и она [тоже была] лесистой". Там варвары-перевозчики¹² принимали нас на челны-однодеревки¹³, которые они изготавливают, срубая и выдалбливая деревья, и перевозили через реку [Истр]...

II

(Переправившись через Истр, посольство успело проехать до ночи 70 стадиев, а на следующий день достигло лагеря Аттилы и в составе его свиты последовало за правителем гуннов на север.)

39. 11—40. 11; 40. 8—41. 3

Отсюда мы ехали по ровной дороге, пролегающей по равнине¹⁴, и достигли судоходных рек, из которых самыми большими после Истра была называемая Дрикон, Тигас и Тифисас¹⁵. И через них мы были переправлены на однодеревках, которыми пользуются живущие у этих рек. Остальные же [реки] мы переплыли на плотках, которые варвары возят [с собой] на повозках по причине заболоченности [тамошних] мест. В селениях нам доставляли пищу, вместо [зерна] пшеницы — просо¹⁶, а вместо вина — медос, называемый [так] по-туземному. А также следовавшие за нами слуги получали просо и снабжались напитком из ячменя; «камон»¹⁸ называют его варвары. Прделав длинный путь, под вечер мы разбили палатку возле какого-то озера, имевшего питьевую воду, каковой пользовались жители близлежащего селения. [...]

(Поднявшаяся буря унесла палатку и все вещи спутников Пр.)

ἐς δὲ τὰς καλύβας τῆς κώμης παραγενόμενοι τὴν αὐτὴν δὲ πάντες διαφόρως ἐτράπημεν· ἐς ταῦτόν συνήειμεν^ε καὶ τῶν ἀπολειπομένων^δ σὺν βοῇ τὴν ζήτησιν ἐποιούμεθα. ἐκπηδήσαντες δὲ οἱ Σκύθαι διὰ τὸν θόρυβον τοὺς καλάμους, οἷς πρὸς τῷ πυρὶ κέχρηται, ἀνέκαιον, φῶς ἐργαζόμενοι, καὶ ἀνηρώτων^δ ὅ, τι βουλόμενοι κεκράγαμεν. τῶν δὲ σὺν ἡμῖν βαρβάρων ἀποκριναμένων ὡς διὰ τὸν χειμῶνα διαταραττόμεθα, πρὸς σφᾶς τε αὐτοὺς καλοῦντες ὑπεδέχοντο καὶ ἀλέαν^h παρεῖχον καλάμους πλείστους ἐναύοντες. τῆς δὲ ἐν τῇ κώμῃ ἀρχούσης γυναικός, μία δὲ αὐτῆ τῶν Βλήδα¹ γυναικῶν ἐγεγόνει, τροφᾶς ἡμῖν διαπεμψαμένης καὶ ἐπὶ συνουσίᾳ γυναικας εὐπρεπεῖς, Σκυθικὴ δὲ αὐτῆ τιμῆ, τὰς μὲν γυναῖκας ἐκ τῶν προκειμένων ἐδωδύμων φιλοφρονησάμενοι, τῇ πρὸς αὐτὰς ὁμιλίᾳ ἀπαγορεύσαντες, ἐγκαταμείναντες δὲ ταῖς καλύβαις ἅμα ἡμέρα ἐς τὴν τῶν σκευῶν ἐτράπημεν ἀναζήτησιν.

^aτέ O: corr. Hoesch.; ^bTisia Tibisiaque et Dricca Iord., Get., 178; cf.; ἄχρι τοῦ Δρέγκωνος ποταμοῦ Prisc., fr. 14: fortasse uterque locus corrigendus est Ἄρέγκων (Ἄρέκων); ^cκέχρος O, sed corr. C¹, iam corr. Hoesch.; ^dαὐτοί O: corr. Hoesch.; ^eσυνήειμεν E, συνίειμεν BC: corr. Hoesch.; ^fἀπολιπομένων C, ἀποληπομένων E; ^gἀνερώτων O: corr. Hoesch.; ^hἀλέαν O: corr. Di; ⁱβλήδα O, Βλήδα M.

III

46.5—10

Ξύγκλυδες γὰρ ὄντες πρὸς τῇ σφετέρᾳ βαρβάρῳ γλώσσει ζηλοῦσιν ἢ τὴν Οὐννων ἢ τὴν Γότθων ἢ καὶ τὴν Αὐσονίων, ὅσοις αὐτῶν πρὸς Ῥωμαίους ἐπιμιξία^a καὶ οὐ ῥαδίως τις σφῶν ἐλληνίζει τῇ φωνῇ, πλὴν ὧν ἀπήγαγον αἰχμαλώτων ἀπὸ τῆς Θρακίας^a καὶ Ἰλλυρίδος παράλου.

^aθρακιᾶς O: corr. Hoesch.

¹Феодосий II — византийский император (408—450), внук Феодосия I Великого (379—395) и сын Аркадия (395—408).

²Максимин — друг и покровитель Пр., занимал высокие посты при константинопольском дворе. В 435 г. входил в комиссию по составлению Кодекса Феодосия, в 448 г. возглавил ответственное посольство к Атилле. Позже выполнял еще ряд ответственных поручений двора и достиг высшего ранга иллустрия. Умер в 453 г. Подробно см.: [Ensslin. Maximinus, 1—7].

³Гунны (Οὐνοί) впервые упоминаются у Аммиана Марцеллина, затем очень часто византийскими и латинскими авторами (собрание свидетельств см.: [Moravcsik. ВТ, II, 231—237]). Часто встречается утверждение, что гунны упоминаются у Дионисия Периегета

И, придя к хижинам селения — ведь все врозь направились к нему, мы там встретились и начали с криком искать отставших. А скифы¹⁹, выбежав на шум, стали зажигать камыш, которым они пользуются для [разведения] огня, и, освещая [нас], спрашивали, для чего мы кричим. Когда бывшие с нами варвары ответили, что мы терпим бедствие из-за бури, они, позвав к себе, принимали нас и, сжигая много камыша, согревали. Правившая в селении женщина²⁰ — она оказалась одной из жен Бледы²¹ — послала нам пищу и красивых женщин для соития. Это по-скифски знак уважения. Ласково поблагодарив женщин за предложенную еду, мы отказались от сношения с ними. Мы остались в хижинах, а на рассвете отправились на поиски вещей.

III

(Посольство ехало еще семь дней, затем переправилось через несколько рек и достигло огромного селения, в котором находился деревянный дворец Аттилы²². У его ворот Пр. встречает одетого в варварскую одежду человека и удивляется, что тот говорит по-гречески.)

46. 5—10

Ибо [скифы] будучи смешанными²³, сверх собственного варварского языка ревностно стремятся [овладеть языком] или гуннов, или готов, или даже авсониев²⁵, у кого из них сношения с римлянами. Но никто из них не говорит свободно по-гречески, кроме пленников, которых угнали из Фракии²⁶ и с иллирийского побережья.

[см., например: *Moravcsik*. ВТ, II, 236; *Бернштам*. Очерк, 135; *Тревер*. Очерки, 192; *Артамонов*. История хазар, 42], ошибочно и восходит к неправильному чтению в издании К. Мюллера [*Bernays*. Studien, 60; *Maenchen-Helfen*. Huns, 445—446]. Вопрос об этнической и языковой принадлежности гуннов в их истории до вторжения в Европу остается дискуссионным. В центре его стоит проблема соотношения западных гуннов с соседями Китая Hsiung-nu. Их отождествление, некритично принимаемое многими учеными [*Moravcsik*. ВТ, I, 56—57; *Иностранцев*. Хунну и гунны, 119; *Бернштам*. Очерк; *Менгес*. Восточные элементы, 34; и др.], в действительности необосновано и противоречит данным лингвистики, антропологии и археологии [*Thompson*. History, 46, 198; *Maenchen-Helfen*. Huns, 225—234; *Maenchen-Helfen*. Pseudo-Huns, 437; *Maenchen-Helfen*. World. 358—375; *Амброз*. Степи, 10 и сл.; *Дёрфер*. О языке гуннов, 72 и сл., 111—113]. Столь же мало вероятно

отождествление европейских гуннов с хионитами, эфталитами и ху [Altheim. Geschichte, passim; критика: *Maenchen-Helfen*. World, 385; Дёрфер. О языке гуннов, 72, 113]. По-видимому, в настоящее время наиболее обоснованна точка зрения, согласно которой язык гуннов является изолированным и не имеет родственников среди известных нам языков [Дёрфер. О языке гуннов, 71—116, с историей вопроса и литературой].

Достоверная история гуннов начинается примерно с 375 г., когда они покорили кочевавших за Доном алан [Amm. Marc. XXXI. 2. 12], а затем — готов Германариха [Amm. Marc. XXXI. 3. 1]. Готы и аланы, видимо, заняли в гуннской державе привилегированное положение, сохранив самоуправление [Iord. Get. 250], что подтверждается и широким использованием германских и иранских имен среди гуннов [Дёрфер. О языке гуннов, 9—113; *Schramm*. Hunnen, 88—97]. Черняховская культура (по крайней мере отчасти готская) сосуществует с гуннскими памятниками до середины V в., и ее гибель следует связывать не с нашествием гуннов, а с распадом их державы [Шукин. О границе, 17—21; Махно. К вопросу, 66—72]. С 80-х годов IV в. гунны, став соседями Римской империи, постоянно нападают на ее земли, а иногда используются римскими политиками во внутренней борьбе [Thompson. History, 25 и сл.; *Maenchen-Helfen*. Huns, 27]. Объединение гуннов под своей властью начал Руга (Ρούας — Пр., Roas — Иордан, Ruga, Rugila — латинские хроники). При нем к гуннам официально отошли римские провинции Валерия и Паннония I [Altheim. Geschichte, IV, 188; *Maenchen-Helfen*. Huns, 89—90]. Он умер в 433-м [Moravcsik. ВТ, II, 260] или 435 г. [Maenchen-Helfen. Huns, 91—94], и власть перешла к его племянникам — Аттиле и Бледе: первый правил западными землями гуннов, а второй — восточными [Iord. Get. 181; Mommsen. SM, I, 480]. В 445 г. Аттила убил Бледу и объединил всех гуннов под своей властью [Iord. Get. 181; Mommsen. SM, I, 480, 660; II, 81]. В 441 г. гунны начали войну с Восточной Римской империей и, перейдя Дунай, захватили города Виминаций, Марг, Наисс, Сингидун и Сирмий [de Boor. EL, 575—576; Mommsen. SM, I, 479; II, 80—81], затем Ретиарию и Марцианополь [de Boor. EL, 576; Chron. Pasch., 586], доходили до Константинополя и Фермопил. В 447 г. был заключен тяжелый для империи мир [de Boor. EL, 576], по условиям которого сильно увеличивался размер ежегодной дани, а большая территория к югу от Дуная (на пять дней пути) должна была оставаться невозделанной и, возможно, лишенной жителей. Она считалась принадлежавшей Аттиле [Кулаковский. История Византии, I, 276—281; *Maenchen-Helfen*. Huns, 113—123].

Нарушения этого мира начались сразу после его заключения, что вместе с проблемой перебежчиков вызывало постоянное недовольство Аттилы. Под предлогом урегулирования спорных вопросов, а в действительности с целью убийства Аттилы, в 448 г.

к нему было отправлено посольство Максимиана, в котором участвовал Пр. Цель посольства, не известная ни Максимиану, ни Пр., не была достигнута: Атила был предупрежден о готовящемся убийстве. С 451 г. и до своей смерти в 453 г. он был занят войной с Западной Римской империей. В 454 г. коалиция германских племен во главе с гепидами нанесла гуннам сокрушительное поражение в битве при Недао. Гунны оставили Паннонию [Alfoldi. Der Untergang, 97—99; Thompson. History, 153; Maenchen-Helfen. Huns, 144—147].

После их разгрома войсками империи в 468—469 гг. [Mommsen. SM, II, 90; Chron. Pasch., 598] гуннский племенной союз перестал существовать. Гунны растворились в массе других варваров, но их имя продолжало сохраняться в византийской литературе как архаизирующее обозначение части северных соседей Византии, аналогично использованию этнонима скифы [Moravcsik. ВТ, II, 234—237]. Археологические памятники гуннов выделяются с трудом, с ними уверенно связываются лишь отдельные типы вещей [Alfoldi. Funde; Werner. Beiträge; Амброз. Проблемы; Засецкая Гунны; Засецкая. О хронологии; Засецкая. Классификация]. Вопрос об отношениях гуннов со славянами и о вхождении славян в гуннский союз неясен. Прямых свидетельств об этом нет, и все предположения о том, что славяне составляли низший слой в гуннской державе, основаны лишь на общих соображениях, а также на толковании приведенных нами свидетельств Пр., прежде всего — на этимологиях апеллятивов *strava* (см. наст. изд., с. 165 и сл.), *μέδος* (см. коммент. 17) и *κάμιν* [см., например: Дёрффер. О языке гуннов, 83 и сл., 113].

⁴Атила (Ἀττίλας, Ἀττίλας; варианты см.: [Moravcsik. ВТ, II, 79—80]) — сын Мундзука и племянник вождей Октава и Руги, правитель гуннов примерно с 435 г. (до 445 г. совместно с Бледой), умер в 453 г. (см. коммент. 3). Имя имеет германскую этимологию — от гот. или гепид *atta* «отец» с уменьшительным суффиксом *-il[a]*, причем само имя было распространено у германских народов [Schönfeld. Wörterbuch, 274; Maenchen-Helfen. Huns, 386; Дёрффер. О языке гуннов, 97—99, здесь же см. критику иных этимологий].

⁵Сердика (Сердика) — византийский город, ныне София. У Пр. в форме Σερδική, являющейся калькой латинского *Serdica*. Обычная греческая форма — Σαρδική. По-видимому, это свидетельствует об использовании Пр., помимо своих путевых заметок, официальных документов на латинском языке. Об источниках по истории города см.: [Oberhummer. *Serdica*, 1669—1671]. Город лежал на одной из главных дорог — Константинополь — Филиппополь — Наисс. Во время войны в 40-е годы V в. (см. коммент. 3) Атила разрушил Сердику.

⁶Наисс (Ναῖσσος, Νάισσος, Νίσος, Naissus — список вариантов см.: [Fluss. *Naissus*, 1589—1590]) — ныне Ниш. Во время балканской

войны 40-х годов (см. коммент. 3) город был разрушен войсками Аттилы. Описание осады Наисса у Пр. [*Bornmann. Fragmenta*, fr. 1b, 12—14] привлекало пристальное внимание исследователей, заметивших, что образцом этого пассажа служили описания Фукидида [Thuc. II. 75—76; ср.: Dexippos — *Jacoby. FGH*, 100. F 27], причем имеются почти текстуальные совпадения. На этом основании рассказ Пр. не признавали достоверным [*Thompson. Priscus*, 92—94], однако более тщательный анализ исторического метода Пр. показал, что его описание заслуживает доверия [*Moravcsik. Klassizismus*, 370 и сл.; *Blockley. Dexippos*, 18—27; *Baldwin. Priscus*, 53—56]. По условиям мира 447 г. граница Римской империи с владениями гуннов проходила через Наисс (см. коммент. 3); следовательно, миновав Наисс, посольство вступило на территорию Аттилы. Пр. рисует картину полного запустения лежащего в развалинах и покинутого жителями города.

⁷ Ошибочен перевод Добльхофера «in ein enges Tal» «в узкую долину» [*Doblhofer. Diplomaten*, 28].

⁸ Видимо, цитата из Плутарха (Plut. Praecepta rei p. ger. 818F), текст которого послужил также образцом одного пассажа у Агафия: Agath. Hist. II. 21 [*Baldwin. Priscus*, 53]. Указываемый Ф. Борнманном источник [*Bornmann. Fragmenta*, 29] — Hdt. I. 185 — имеет с данным контекстом лишь одно общее слово καμπύς «извилины».

⁹ Ф. Борнманн [*Bornmann. Osservazioni*, 116] видит здесь цитату из Геродота: ἄμ' ἤμερῃ δὲ διαφωσκούσῃ «с рассветом» (III. 86). Стоящая в тексте форма διαφαιούσης, т. е. нормальный part. praes. act. от глагола διαφαύω, не засвидетельствованного в классическом греческом языке (см. L. -S., 417) и появляющегося у византийских авторов [*Lampe. Lexicon*, 362]. По-видимому, у Пр. самый ранний случай употребления. Вводящая ее в текст конъектура сделана впервые в издании Л. Диндорфа [HGM, I, 291], хотя почему-то приписывалась более поздними издателями Б. Нибуру, у которого стоит форма διαφαινούσης, нормализующая текст, как обычно, в сторону классического языка ([*de Boor. EL*, 124; *Bornmann. Fragmenta*, 29; ср., впрочем: *Blokley, II*, 382] — он оставил в тексте гибридную форму διαφαιούσης).

¹⁰ Описанная местность лежала к северу от Наисса, куда двигалось посольство на пути к ставке Аттилы (ср. коммент. 22). На этом участке оно, вероятно, уклонилось на запад незначительно, поскольку ничего не сказано о р. Мораве, которую в противном случае послы должны были пересечь. Видимо, они шли по дороге Наисс — Помпеи — Хоррес Магна — Муниципий — Виминаций (119 миль — Itin. Ant. 133). Безусловно, ошибочно предположение, что от Наисса посольство направилось на северо-восток, к Видину или вдоль р. Тимок [*Дестунис. Сказание*, 37—38; колесбания — ВИИН, 13; особенно настойчиво — *Browning. Camp*, 143—145]. Приводимые в защиту этого предположения аргументы неубедительны — они противоречат общему направлению движения

послов на северо-запад (Константинополь — Адрианополь — Сердика — Наисс). Не находят объяснения при таком предположении и названия рек, которые переходило посольство (см. коммент. 15). Их идентификация с современными Тимишем и Тисой не подлежит сомнению. Дорога к Ретиарии соответствует описанию Пр. не лучше, чем к Виминацию — Пр. говорит не о подъемах и спусках с гор [Browning. Camp, 144], а о ее извилистости, о горах же вовсе не упоминает.

¹¹ Г. Дестунис [Сказание, 35] неверно переводил ὑλώδης как «болотистый». Несколько странный оборот ἐν πεδίῳ καὶ αὐτῷ ὑλώδει — букв. «на равнине и ей лесистой» (в большинстве переводов уклончиво: «in eine waldige Ebene» — [Dobhofer. Diplomaten, 29]; «у равнину, и то сасвим пошумльену» — [ВИИН, 13]; «в гориста равнина» — [ИБИ, I, 105] и т. д.), видимо, указывает на то, что предыдущая местность (δυσχωρία) тоже была лесистой (συνηρεφής).

¹² Этническая принадлежность этих варваров неясна; предполагалось, что они славяне (см. Введение, § 4).

¹³ Лодки-однодеревки (моноксилы) были хорошо известны античным авторам [Plat. Legg. 956A; Aristot. De anim. hist. IV. 8; Xen. Anab. V. 4. 11; Strabo III. 2. 3 и др.: см. L. -S., 1145]. Упоминание Пр. способа их изготовления вовсе не свидетельствует о том, что такие лодки — новое явление на Балканах. Пр. обронил лишь попутное замечание, а вовсе не глоссирует слово, как он это делает там, где употреблены действительно неизвестные термины (как ниже: μέδος, κάμον). Иначе говоря, упоминание об «однодеревках» не может служить серьезным аргументом в пользу славянства местных варваров [ср.: Барушич. Приск, 55—56), хотя авторы VII—X вв. и сообщают о лодках-однодеревках у славян (Theoph. Sim. VI. 9; Chron. Pasch. 724—725; Const. Porph. De adm. 9; и др.].

¹⁴ Совр. Восточная Воеводина.

¹⁵ То же место сохранилось в тексте Иордана: Priscus historicus tali voce inter alia refert: ingentia si quidem flumina, id est Tisia, Tibisiaque et Dricca transientes venimus in loco illo... [Iord. Get. 178]. Река Δρήκων (Иорданова Dricca) в другом месте у Пр. названа Δρέγκων (του Δρέγκωνος — [Bornmann. Fragmenta, 73]). Тигас и Тифисас уверенно отождествляются с совр. Тисой и Тимишем, а Δρήκων — Δρέγκων — Dricca такого отождествления не имеет (Бега? Аранка? — [Patsch. Dricca, 1706; Барушич. Приск, 57]), поскольку не находит аналогий с известными в этих местах гидронимами. Попытка идентифицировать эти три реки с Деснэцуем, Жиу и Олтом [Browning. Camp, 144] неосновательна. Следует отметить, что в тексте наименование реки Δρήκων несколько отделено от двух других: λεγόμενος согласовано с ним, ἦν — также единственное число. Возможно, стремясь выделить тот же гидроним, Иордан (Кассиодор) перенес его на последнее место в своем перечне и присоединил союзом et (в контраст к Tisia

Tibisiaque). Пр. как будто не уверен в правильности передачи названия реки или сознает его непривычность и редкость. О том же могут говорить колебания Пр. в выборе формы гидронима, само отсутствие аналогий в современной топонимике названию, зафиксированному у Пр. (гидроним сохранен только им). Впрочем, указанные особенности можно объяснить и просто стилистически. Не исключено, что в записи гидронима Δρέυκων была допущена описка уже в автографе Пр., если не в путевых записках: замена Α > Δ легко могла произойти на почве унциального письма или курсива, т. е. *ΑΡΕΓΚΩΝ → ΔΡΕΓΚΩΝ. Если это предположение верно, то гидроним легко сблизить с названием современной р. Аранки (впервые предложил К. Мюллер в своем издании Птолемея: [Müller, I, 441]). Тогда вторая фиксация гидронима у Пр. вернее отражает его форму, чем первая.

Чрезвычайно интересен гидроним Τίγας, Tisia (совр. Тиса, с. -хорв. Тиса, словц. Tisa, Cisa, др. -венг. Tisze, рум. Tisă) — один из основных аргументов в пользу славянской принадлежности тех варваров, с которыми встречался Пр. Сопоставление текстов Пр. и Иордана показывает, что в записи гидронима имеется описка — должно быть не Τίγας, а Τίσας (*ΤΙΣΑΣ — ΤΙΓΑΣ) [Баршшић. Приск, 58; Поповић. Strava, 208; Гундин. К хронологии и характеру славянизации, 65; Гундин. К вопросу о хронологии, 19]. Форма гидронима является, возможно, следствием переразложения в славянской среде фрако-дакийского Pathiss- (фиксируется: [Plin. N. h. IV. 12. 80; Strabo VII. 5. 2; Amm. Marc. XVII. 13. 14; см.: Szádeczky-Kardoss. The name, 77—115]), воспринятого славянами как название, образованное с помощью приставки по-. При переразложении компонент *-tiss(a) был выделен ими как гидроним [Будимир. Тиса, 1—5; Гундин. К хронологии и характеру славянизации, 65; Гундин. К вопросу о хронологии, 19] и в таком качестве утвердился. Попытки этимологизировать гидроним непосредственно из славянского [Šafárik. Slovanské starožitnosti, 207; Niederle. Starožitnosti, II, d. I, 158; Георгиев. Въпроси, 88] неосновательны [Поповић. Strava, 198].

Гидроним Τιφήσας — Tibisia (в варианте Τιβισις) засвидетельствован уже Геродотом [IV. 49], затем Птолемеем ([III. 7. 1; 8. 2] — Τιβίσκων), в X в. — Τιμήσης [Const. Porph. De adm. 40, 39]. Идентифицируется с с. -хорв. Тамиш, др. -венг. Timis, н. -венг. Temes, рум. Timiș. Гидроним, несомненно, фрако-дакийский по происхождению [Fluss. Tiphesas, 1426], о чем свидетельствует, в частности, чередование m/b (специально: [Poghirc. L'alternance, 37]). Поздние славянские формы, имеющие cs в исходе слова, объясняются, скорее всего, преобразованием сочетания sj в š, могущем осуществиться или в славянской среде, или еще на фракийской почве [Гундин. К хронологии и характеру славянизации, 68—69; Гундин. К вопросу о хронологии, 21—22]. Интересно также морфологическое оформление гидронима, содержащее «вторичное а» в исходе

слова на -ас. Однако являются ли такие примеры результатом славянского влияния, о чем высказывалось предположение, неясно [*Duridanov. Die Hydronymie*, 291 и сл.; *Udolph. Studien*, 322 и сл.; *Schramm. Eroberer*, 71 и сл.].

¹⁶ ὁ σῖτος — первоначально «хлеб на корню, в злаках или зерне», затем — всякий, в том числе печеный, для греков мыслился как хлеб пшеничный, почему и означает просто пшеницу (L. -S., 1602). О том, что славяне сеют не пшеницу, а просо, писал Маврикий [см. *Maur. XI. 4. 5*], но широкое использование проса на Балканах и в Северном Причерноморье отмечалось для разных варварских народов и в гораздо более раннее время [Hdt. IV. 17; *Plin. N. h. XVIII. 100*; *Ael. Var. hist. III. 39*; *Dio Cass. 49. 36. 3*], известны и археологические находки проса в Причерноморье. Поэтому упоминание проса у Пр. никак не может расцениваться как указание на специфически славянские обычаи местного населения.

¹⁷ ὁ μέδος — «мед, медовый хмельной напиток». Также используется как один из основных аргументов в пользу славянской атрибуции варваров, о которых пишет Пр. Слово восходит к и. -е. корню *medhu-, засвидетельствованному в значении «мед, напиток из меда» почти во всех индоевропейских языках [*Pokorny. Wörterbuch*, 707]. Однако передача производного от этого корня в виде μέδος, по формальным соображениям возможна только как фиксация кельтского или славянского, с меньшей степенью вероятия — готского (вообще германского) слова [*Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 138, Баруинић. Приск, 59; Popović. Strava, 198; Гиндин. К хронологии и характеру славянизации 82—83; Гиндин. К вопросу о хронологии, 29—31*]. По историческим соображениям мало вероятно, чтобы в конце V в. н. э. в этом районе сохранялось нероманизованное кельтское население, жившее к тому же не в городах, а κατὰ κώμας «по деревням». Готская принадлежность слова невероятна главным образом по формальным признакам (наиболее возможна передача в греч. *μίδος, *μίθος < гот. *midus, впрочем, Клюге [*Kluge. Ethymologisches Wörterbuch*, 476] производит праслав. *medь, лит. medūs из гот. *midus, что совершенно необъяснимо. Убедительность примера М. Фасмера — отражение прагерм. е через ĩ > ъ в ст. -слав. ШЛЪМЪ «шлем» из вост. -герм. helm, но при гот. (т. е. зап. -герм.) hilms — снижается тем, что слово *šelmъ заимствовано из восточногерманского в праславянскую эпоху. Итак, целесообразно рассмотреть μέδος как греческую фиксацию слав. медь — названия хмельного напитка [см.: *Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 81—83* и литература, ср.: *Дёрфер. О языке гуннов, 84*].

¹⁸ τὸ κάμιν — название хмельного напитка из ячменя, видимо, вроде браги или пива. Род и окончание восстанавливаются на основании сопоставления с латинскими фиксациями термина: *самум* [*Iust. Dig. XXXIII. 6. 9; Edict. Diocletiani II. 11*]. Напиток явно не-

славянского происхождения, упомянут автором начала III в. н. э. Юлием Африканом: *πίνουσι γοῦν ζύουον Αἰγύπτιοι, κάμιν Παίονες, Κέλτοι κερβησίαν* — «ведь египтяне пьют дзютон, пеоны — камон, кельты — кербесию» [*Thompson. Notes*, 64; *Баршунт.* Приск, 60]. Встречавшиеся в старой литературе [см., например: *Дестунис.* Сказания, 46] попытки сблизить *κάμιν* с тюрк. *qimiz* «кумыс», должны быть отвергнуты [ср.: *Дёрфер.* О языке гуннов, 85]. Более правдоподобное с формальной точки зрения сближение с с. -хорв. *комина* «виноградные выжимки» и другими производными праслав. **коть* [см.: ЭССЯ, X, 173, 179; *Дёрфер.* О языке гуннов, 85—86] также следует отвергнуть, так как упомянутые свидетельства Юлиа Африкана и диоклетиановского эдикта делают славянскую этимологию невозможной.

¹⁹ Для обозначения северных варваров Пр., в соответствии с архавизирующей традицией, использует устаревший термин «скифы» [примеры см.: *Moravcsik.* ВТ, II, 279 и сл.]. Как видно из данного места, этим этнонимом обозначаются не только кочевники [*Bury. History*, I, 223; *Thompson. History*, 10—11], но и оседлые подвластные гуннам варвары.

²⁰ Правление жены Бледы селением, видимо, близко институту кормлений, существовавшему в варварских королевствах [*Корсунский, Гюнтер.* Упадок, 111], и, конечно, не означает вогчинного характера владения [так: *Harmatta. Dissolution*, 288, 298—300].

²¹ Бледа (*Βλήδας, Βλίδας, Bleda*; [*Moravcsik.* ВТ, II, 91—92] — племянник гуннских вождей Руги и Октара, в 435—445 гг. — правитель гуннов совместно с Аттилой, в 445 г. убит им (см. коммент. 3). Имя имеет германскую этимологию, это краткая форма имени типа *Bladarus, Blatgildus, Blatgisus* [*Schönfeld. Wörterbuch*, 51].

²² Ставка Аттилы находилась, видимо, в северной Венгрии, между Тисой и Дунаем [*Bury. History*, I, 276; *Thompson. History*, 221—222]. Подробно о внутреннем устройстве лагеря и архитектуре находившихся в нем жилищ, в том числе дворца Аттилы, см.: [Steph. Byz. 173—190; *Vámos.* Hauptlager, 131—148].

²³ *ξύκλυδες* — букв. «намытые волнами», употребляется только метафорически в выражении *ξύκλυδες ἄνθρωποι* «смешанные люди, сброд», начиная с Фукидида (L. -S., 1665). Интересна форма приставки. Несмотря на то что приставка *συ-* употреблена в 8-м фрагменте 33 раза, староаттическую форму *ξυ-* она имеет только здесь (вообще говоря, у византийских аттикистов, например Проккопия, эта форма употребляется часто). Возможно, что такое маркированное употребление формы приставки у Пр. указывает на цитацию староаттического автора, скорее всего Фукидида. Для полного понимания смысла данного отрывка необходимо иметь в виду цитируемый источник [ср.: *Bornmann. Osservazioni*, 110] — для просвещенного читателя, знакомого с классическими авторами (неважно, в подлиннике или различных извлечениях и хрестоматии).

тиях), как и для самого Пр., эта связь была очевидной. По-видимому, Пр. использовал Фукидида в подлиннике, о чем свидетельствуют заимствования из него не только отдельных слов, но и целых сцен и описаний (коммент. 6). У Фукидида слово $\xi\upsilon\gamma\kappa\lambda\upsilon\delta\epsilon\varsigma$ встречается всего один раз: $\text{Ἴόνων καὶ νησιωτῶν καὶ ξυγκλῦδων ἀνυρώλων κρατήσαντες}$ — «одолев ионийцев, островитян и [прочий] сброд» [Thuc. VII. 5. 4]. Это место — пересказ слов Гилиппа, стремившегося ободрить сиракузян и их союзников и принизить врагов, т. е. рассматриваемый эпитет, кроме значения разнородности и пестроты, несет оттенок пренебрежения и враждебности. Агафий, также использовавший классических авторов в подлиннике (см. наст. изд., с. 292) употребил это редкое слово в сходном контексте [Agath. Hist. I. 6. 3.].

²⁴ Эти слова использовались в качестве одного из аргументов в пользу того, что Пр. встречал славян на территории державы Атиллы [*Баршшић*. Приск, 60 и сл.; *Гиндин*. К хронологии и характеру славянизации, 83 и сл.; *Гиндин*. К вопросу о хронологии, 31]. При этом предполагалось, что он имеет в виду некий этнос, язык которого отличался от языка гуннов, готов и римлян. Его определили как славянский, поскольку считали, что остальные группы населения этого района были сильно романизированы и обитали в городах (дако-фракийцы, кельты и т. д.). Это рассуждение весьма уязвимо. Во-первых, приведенные выше свидетельства о предполагаемой славянизации (а только вместе с ними данный тезис приобретает значение) относятся к совершенно иной территории, далеко отстоявшей от ставки Атиллы. Во-вторых, кроме славян безымянными подданными Атиллы могут оказаться самые разные народы, как местные, так и пришлые (например, иранцы). Ничто не заставляет отдать здесь предпочтение именно славянам. Наконец, текст допускает и несколько иное толкование, возможность которого до сих пор не принимали во внимание. Учитывая, что логическое ударение во фразе лежит на слове $\sigma\tau\epsilon\rho\acute{\alpha}$ и речь идет специально о миксоглоттии, смысл ее можно передать так: смешанные многоязычные варвары не ограничиваются каждый знанием своего языка, но стремятся изучить и другие языки (престижные по их понятиям), причем гунны учат готский, а готы — гуннский; и те и другие иногда знают латынь.

²⁵ Пр. употребляет этот архаизирующий термин [ср.: *Bornmann*. *Fragmenta*, 23, 42, 44, 54] для обозначения римлян — жителей Италии. При этом, видимо, данное слово в отличие от обычного обозначения западных римлян как $\text{oἱ ἑσπῆριοι Ῥωμαῖοι}$ [*Bornmann*. *Fragmenta*, 33, 42, 70, 75, 87, 89, 91] или $\text{ἐν τῇ ἑσπέρα Ῥωμαῖοιοι}$ [*Bornmann*. *Fragmenta*, 91, 93, 109] употребляется для указания на коренных носителей латинского языка. Под римлянами (Ῥωμαῖοι) подразумеваются вообще все подданные римского императора, так как у жителей восточной части империи, как и западной, официальным языком оставался латинский.

²⁶Употребленная здесь форма топонима является, видимо, калькой лат. *Thracia* (греч. форма — Θρακίη) и иногда встречается у византийских авторов (см. подробно, с обоснованием: [Черняк. Византийские свидетельства]). Видимо, ἡ Θρακίη, ἡ Ἰλλυρίς использованы здесь в узком административно-географическом значении — диоцез Фракия и префектура Иллирик, причем говорится о прибрежных провинциях Иллирика — Превалитании (диоцез Дакия) и Новом Эпире (диоцез Македония). Грамматически возможны два варианта перевода: τῆς Θρακίας «Фракии» и τῆς Θρακίας παράλου (γῆς) «побережья Фракии» (параллельно τῆς Ἰλλυρίδος παράλου (γῆς) «побережья Иллирика»). Первый вариант предпочтительнее по историческим соображениям: трудно предположить, что в диоцезе Фракия греческий язык знали только жители побережья.

СКЛАВИНЫ И АНТЫ

ИОРДАН

§ 1. Иордан (далее — И.) происходил из смешанной готланской среды и до своего обращения (*ante conuersionem meam* — выражение, породившее богатую литературу; наиболее правдоподобно его объясняют как указание на переход из арианства в православие) служил нотарием одного из варварских вождей [Get. 266, 316]. Точные годы жизни И. неизвестны (даты написания его основных сочинение см. в § 3; биографию см.: [Скржинская. Иордан, 15 и сл.]). Сказать что-нибудь более определенное о его этнической принадлежности нельзя. Похоже, что родным языком И. была придунайская латынь. Моммзен убедительно показал, что И. был подданным Восточной Римской империи [MJ, VIII—X], хотя вывод о том, что его сочинения были написаны в Мёзии, уже не столь убедителен. Может быть, правы те, кто отождествляет И. с Иорданом — епископом г. Кротона.

§ 2. Главным трудом, посвященным И., по сей день остается издание Моммзена (MJ), содержащее ценное вступление и богатые указатели (часть комментариев принадлежит Мюлленхоффу). Обзор основных проблем, связанных с личностью и творчеством И., см.: [Manitius. Geschichte, I, 210—215]. Более новые работы [например: Wagner. Getica] содержат богатую библиографию, но грешат произвольностью авторских построений. Комментированное издание русского перевода [Скржинская. Иордан] содержит ошибки и не отвечает современным требованиям. При работе с текстом И. абсолютно необходимым пособием служит диссертация Ф. Вернера о языке И. [Werner. Jord.].

Имя И. надежно восстановлено Моммзеном: Iordanes [MJ, V], хотя ошибочное написание Iornandes до сих пор фигурирует в литературе.

Все, что нам известно о жизни И., восходит к его собственным сочинениям. Ни одна попытка отождествления его с историческими лицами, упомянутыми в других источниках, не стала общепризнанной.

§ 3. Сочинение И. «De summa temporum uel origine actibusque gentis Romanorum» («О сумме времен, или О происхождении и деяниях римского народа», кратко «Romana») было начато по

настоящему его друга Вигилия (Rom. I; оба сочинения цитируются по параграфам издания Моммзена). Потом работа над ним прервалась и, по настоянию другого друга — Касталия, И. начал составлять эпитому сочинения Кассиодора Сенатора, названную «De origine actibusque Getarum» («О происхождении и деяниях гетов», кратко «Getica»). Закончены «Романа» (далее — Р.) были на двадцать четвертом году правления Юстиниана (550/551 г.; см. Rom. 4), а незадолго перед тем закончены и «Гетика» (далее — Г.), также обрывающиеся на событиях 550/551 г.

§ 4. Основным и чуть ли не единственным источником Р. была, как показал Энслин, «Римская история» Кв. Аврелия Маммия Симмаха [*Ensslin. Des Symmachus Historia*]; в этой работе изобилуют примеры того, как в процессе сокращения источника утрачивается смысл исходного текста и разные события сливаются в одно.

Как уже сказано, основой Г. служил труд Кассиодора. Флавий Магн Аврелий Кассиодор Сенатор был одним из крупнейших политических деятелей и писателей раннего средневековья [*Manitius. Geschichte, I, 36—52*]. Обычно считают, что «Готская история» была завершена им не позднее 533 г., но иногда предлагаются и даты, приближающиеся к времени написания сочинения И. Источники Кассиодора были весьма многообразны, как показал Моммзен в своем «Prooemium» (MJ). Его сочинение имело крайне тенденциозный характер. Оно преследовало цель восстановить древнюю историю готв и придать ей глубину и величие римской, что было обусловлено близостью автора ко двору готских королей в Италии. С этой целью Кассиодор отождествляет (а часть таких отождествлений делалась и до него) готв с гетами, фракийцами, скифами, амазонками и т. д., вводя материал, касающийся этих народов, в «Готскую историю». Многие в сочинении Кассиодора являлись его собственной реконструкцией, хотя подобные случаи не всегда можно отличить от построений его возможных предшественников. Об анахронистических построениях и фантастической хронологии у Кассиодора см. MJ, XVIII—XXI.

Сочинение Кассиодора, по-видимому вследствие его объема, практически не переписывалось (или даже существовало в одном экземпляре), и поэтому не дошло до нас. И. едва ли использовал еще кого-нибудь, кроме Орозия, хотя утверждает, что читал греческих и латинских авторов (знакомство И. с греческим языком подлежит сомнению). Само вступление к Г. является полускрытым плагиатом из предисловия Руфина к переводу комментариев Оригена; характерно, что даже там, где Руфин говорит о переложении им Оригена *postra uoce* (т. е. с греческого на латинский), И. не может удержаться от того, чтобы не повторить эти слова, слегка переиначив их: *postris uerbis*, что не дает само по себе ясного смысла. Трудно сказать, что стоит за указанием, что И. три дня перечитывал двенадцать книг Кассиодора, предоставленных «управляющим» (*dispensator*) последнего.

§ 5. Ссылка на сочинение Аблабия¹, посвященное истории народа готы, встречаются в Г. трижды. Догадка о происхождении, времени жизни Аблабия и языке, на котором он писал, см.: [Korkkanen The peoples, 15—17]. Источниками Аблабия были, вероятно, кроме готских преданий и песен (предполагается, что он сам владел готским языком, если даже не был готом по рождению) также греческие авторы: Дион Хризостом, Дексипп и Приск. Последнее обстоятельство, а также текстологические соображения Моммзека склоняют нас в пользу его предположения о том, что Аблабий писал по-гречески [MJ, XXXVII]. Правдоподобно также высказанное Моммзенем на основании общеисторических соображений мнение, что он жил не намного раньше Кассиодора, во всяком случае уже в правление Тевдерика (493—526). Допустить, что Аблабием пользовался сам И., кажется нам немислимым. Вероятно, справедлива гипотеза Моммзена [MJ, XXXVIII, p. 73], что в основе Get. 25—28 лежит только сочинение Кассиодора, а то, что под конец этого пассажа упоминается имя Аблабия, скорее выдает обычную манеру компилятора, не желающего привлечь внимание к своему основному источнику. Это вполне в духе не только И., но и Кассиодора. Там, где Аблабий привлекает готскую эпическую традицию, его данные можно частично контролировать, исходя из более позднего германского эпоса; это помогает в ряде случаев понять трудные места текста (см. коммент. 178, 223). Не исключено, что труд Аблабия или один из его источников был написан по-готски (см. коммент. 166).

§ 6. Ниже мы приводим данные только о тех рукописях, чтения которых могут, по нашему мнению, восходить к протографу. Н — cod. Heidelbergensis, s. VIII (IX?).

P — cod. Palatinus, s. X.

V — cod. Valenciensis, s. IX.

L — cod. Laurentianus, s. XI.

S — cod. Chelteniensis, s. IX (Epitoma Rhilippiana).

O — cod. Vaticanus Ottobonianus, s. X (два писца — O^a et O^b).

¹Его имя Моммзен читает как Ablabius в § 82 и Ablavius в § 28 и 117. С точки зрения орфографии оба написания равноценны (см. ниже, 7. 1). Мы полагаем, однако, что во всех трех случаях можно допустить сохранение правильной традиции в гипархетипе β, дающем Ablabius, т. е. правильную транслитерацию греческого по происхождению имени. Моммзен резонно считал, что он же упоминается в § 151 под именем Fauius (предпочтительнее читать Fabius), хотя и не решился внести эту конъектуру в критический текст. Моммзен, издавая Г., полагал, что в других источниках имя Аблабия не встречается ([MJ, XXXVII]; эта точка зрения дожила, видимо, по недоразумению, до наших дней: *Скржинская*. Иордан, 197; [Korkkanen. The peoples, 15—17]). Однако Моммзен впоследствии, вероятно, справедливо восстановил у Кассиодора [Var. X. 22] Ablabi из рукописного abavi: Ablabi vestri historica monimenta recolite. Слово vestri означает здесь, очевидно, «готский».

B — cod. Breslaviensis, s. XI. Рукописи O и B имеют значительные искажения и не полны.

X — cod. Cantabrigiensis, s. XI.

Y — cod. Berolinensis, s. XII.

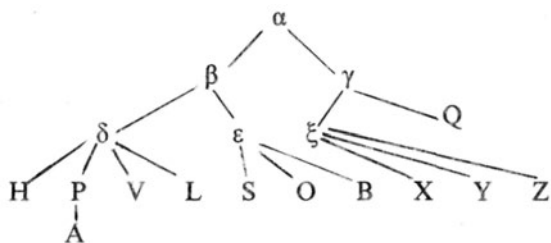
Z — cod. Atrebatensis, s. XIII—XIV — не полон.

Q — cod. Panormitanus, s. VIII (IX?) — не использовался Моммзеном

A — cod. Mediolanensis Ambrosianus, s. XI—XII.

Нами привлекаются также excerpts Фрехульфа (Frech.), писателя, жившего не позднее 830 г.

Рукопись A Моммзен считал *codex descriptus*, но указывал ее чтения как лучшие в основу вульгаты. При пользовании этой рукописью надо учитывать, что она подверглась существенной редактуре и максимальной нормализации, так что некоторые ее чтения являются попросту средневековыми конъектурами. Ниже приводится стемма рукописей, в основе которой лежат идеи Моммзена (добавлена лишь новая рукопись Q). Мнение Моммзена, поддержанное Вельффлином, о том, что совпадения в независимых ветвях традиции могут иметь характер параллельных исправлений плохой латыни И., оправдывается, хотя и с некоторыми оговорками.



α, β, γ, δ, ε, ξ — не сохранились.

Относительно стеммы см. также коммент. 101. Мы указывали в комментариях лишь те различия, которые имеют стемматическую ценность, т. е. могут восходить к оригиналу. Это важно помнить, так как нередко фигурирующие в научной литературе различия такой ценности не представляют.

Внесение в текст И. конъектур практически невозможно, так как, исправляя смысловые шероховатости или дефектные чтения, мы всякий раз можем подозревать, что исправляем самого И. Поэтому при выборе между различиями орфографического характера предпочтение часто нужно отдавать вслед за Моммзенем наиболее ошибочным, считая остальные попытками нормализации.

§ 7. 1. В наших примечаниях мы старались отмечать отступления от классической латыни у И. Можно выделить следующие особенности его фонетики и орфографии:

- 1) Отпадение -m в ауслауте [MJ, 172—173; *Werner. Jord.*, 21—24].
- 2) Переход o → u [MJ, 174; *Werner. Jord.*, 9, 26].
- 3) Переход um → o [MJ, 178; *Werner. Jord.*, 65].
- 4) Переход e → i в иностранных словах [MJ, 170—171].
- 5) Сохранение корневого e вместо i в композитах [MJ, 170—171].
- 6) Путаница между ae и e [MJ, 169—170].
- 7) i = z [ср.: *Гурычева. Народная латынь*, 39].
- 8) Чередование u, b, uu.

В орфографии И. и его переписчиков буква и часто заменяет b в интервокальной позиции и после r, а буква b заменяет и в интервокальной позиции [MJ, 170; *Werner. Jord.*, 12]. Как известно, это связано с реальным смешением соответствующих звуков в вульгарной латыни (аналогичный процесс шел и в греческом языке). Нередко в этой связи говорят о спирантизации звонкого губного [*Mihăescu. La langue*, 193—194], но, строго говоря, развитие иногда шло и в противоположном направлении. Вместе с тем чередование u/b не производит впечатления случайного или хаотического. Так, из 38 упоминаний Дуная в трудах И. только в одном случае, по Моммзену, рукописная традиция дает альтернативу Danubius/Danuuius [Rom. 290], которая должна, впрочем, и здесь решаться в пользу неправильной формы Danubius (подробнее см. коммент. 77). Вместе с тем при практическом транскрибировании слов с интервокальным b/u сделать выбор из этой альтернативы мы можем только на основании внешних соображений. Например, ясно, что *Sauini* [Rom. 176] следует передавать как сабиняне, а *Libius* [Rom. 10] как Ливий (а также Danubius — Данувий). Там, где внешних соображений недостает, вопрос о транскрипции не может быть решен однозначно, как с пресловутым словом *straua* [Get. 258]. Кажется, единственный и притом подозрительный пример замены b > u в латинском апеллятиве — *lauogibus* [Get. 120; см. коммент. 209].

Еще более сложная ситуация с начальным b/u. Для передачи анлаутного билабиального звука в германских словах мы по-прежнему восстанавливаем диграф uu (в ономастике возможно Vu-), хотя рукописи И. допускают большой разницей между uu и u. Самый ранний достоверно известный нам пример диграфа uu в литературном памятнике: *uuregildum* (*Lex Ribuaria*, 63 — в младших частях памятника, относящихся к VII в.), однако на монетах Витигеса, правившего с 536 по 540 г., поражением которого завершается, по И., 2300-летняя история готского царства, уже писалось *uuitiges rex* [*Friedländer. Die Münzen*, 41].

Анлаутное b у И., как правило, соответствует звонкому губному. Все же в *Get. 306* мы находим *bulsiniensis* (=Volsiniensis). К тому же на римских надгробиях эпохи Юстина и Юстиниана такие формы встречаются довольно часто — *Batihavio* etc. [MJ, 170]. Особенно показательно: *Vilisar-/ Bilisar-/ Vuilisar-*. Отсюда вытекает, в частности, трудность фонетической интерпретации b в антро-

пониме *Boz* [Get. 247]. Моммзеновское сопоставление гидронима *Vagosola* с Бугом, которое мы принимаем (см. коммент. 62), также демонстрирует возможность передачи звонкого губного в анлауте через и (если это написание и не восходит непосредственно к И., как это можно заключить из формы *Vagosola* у Равеннского Анонима, оно, несомненно, было в архетипе всех рукописей Г.). Отсутствие в рукописной традиции форм с диграфом для *Vistula*, *Venethae* (наряду с *Vuinitharius*) связано, вероятно, с транслитерацией греческого источника (ср. коммент. 102).

7. 2 Ни И., ни Кассиодор не стремились упорядочивать разные написания одного и того же иноязычного имени собственного, если брали их из разных источников. Как вытекает из самого текста Г., Кассиодора не смущало употребление рядом форм *Hermenerig* [Get. 79] и латинизированной *Hermanaricus* [Get. 81], *Vistula* [Get. 34, 36] и *Viscla* [Get. 35]. Точно так же его не заботит упорядочение написания там, где тождество имен принадлежит не исторической реальности, а созданной им (или его предшественниками) конструкции, и он с удовольствием играет употреблением параллельных форм. Замечательный пример такой игры (готы — готы) содержится в [Get. 307—308].

Особо следует отметить неупорядоченность флексий в этнонимах у И., например: *Bulgari* [Rom. 363] — *Bulgares* [Rom. 388, Get. 37]; другие примеры см. [MJ, 184—185].

Эпентеза (-с-, -tu-) всегда появляется у И. при передаче иноязычного сочетания [sl] [см. MJ, 145].

7. 3. В грамматике И. могут встречаться следующие отклонения от нормы:

- 1) Part. praes. в значении перфекта [*Werner. Jord.*, 88].
- 2) Отсутствие глагола-связки [*Werner. Jord.*, 91].
- 3) Непоследовательность согласования в роде [MJ, 189].
- 4) *proprius* = *suus* [MJ, 195; *Werner. Jord.*, 129].

7. 4. С этносоциологической точки зрения чрезвычайно важно определить, каково соотношение в тексте И. таких терминов, как *gens* и *natio*. Разумеется, у И. не могло быть ясного представления о характере упоминаемых им этнических единиц. Тем более показательной может быть разница в значении, если таковая обнаружится. Прежде всего, однако, бросаются в глаза те случаи, где *gens* и *natio* употребляются синонимично (характерно выражение: *officina gentium aut... uagina nationum* «[из] мастерской, [изготавливающей] народы, или... [из] лона племен» [Get. 25]), ср. 119—120. По мнению некоторых исследователей, для латыни от М. Теренция Варрона (II—I вв. до н. э.) до Адама Бременского (XI в. н. э.) разница между двумя терминами имеет едва ли не чисто стилистический характер. В близких значениях иногда встречается также слово *populus* (ср. *multiplices populi et diuersae nationes* «многие народы и различные племена»; [Get. 198]). Вместе с тем у И. *gens* может означать и такую этнополитическую

единицу, которая включает *nationes* и *populi* как более мелкие подразделения: *Viuidarii ex diuersis nationibus... collecti sunt et gentem fecisse noscuntur* — «видиварии собраны из различных племен... и, как известно, составили [один] народ» [Get. 96]; *tam Ostrogothae quam Vesegothae... utrique eiusdem gentis populi* — «как остроготы, так и везеготы... оба народа одного племени» [Get. 98]; везеготы уверяют императора Гонория, что, если он разрешит, «чтобы замиренные готы осели в Италии, они будут жить с римским народом так, что оба [народа] можно будет считать одним племенем» (*ut Gothi pacati in Italia residerent, sic eos cum Romanorum populo uiuere, ut una gens utraque credere possit* — [Get. 152]). Такое

I

Get. 25—38

(25) *ex hac igitur Scandza insula quasi officina gentium aut certe uagina nationum cum rege suo nomine Berig Gothi quondam memorantur egressi: qui ut primum e nauibus exientes terras attigerunt, ilico nomen loci dederunt. nam odieque illic, ut fertur, Gothiscandza uocatur.*

(26) *unde mox promouentes ad sedes Vlmerugorum, qui tunc ripas Oceani insidebant, castra metati sunt eosque commisso proelio propriis sedibus pepulerunt, eorumque uicinos Vandalos iam tunc subiugantes suis applicauerunt uictoriis. ubi uero magna populi numerositate crescente et iam pene quinto rege regnante post Berig Filimer, filio Gedarigis, consilio sedit, ut exinde cum familiis Gothorum promoueret exercitus.*

(27) *qui aptissimas sedes locaque dum quereret congrua, peruenit ad Scythiae terras, quae lingua eorum Oium uocabantur: ubi delectatus magna ubertate regionum et exercitus mediaetate transposita pons dicitur, unde amnem traiecerat, irreparabiliter corruisse, nec ulterius iam cuidam licuit ire aut redire. nam is locus, ut fertur, tremulis paludibus uoragine circumiecta concluditur, quem utraque confusione natura reddit inperuim. uerumtamen hodieque illic et uoces armentorum audiri et indicia hominum depraehendi commeantium attestationem, quamuis longe audientium, credere licet.*

(28) *haec ergo pars Gothorum, quae apud Filimer dicitur in terras Oium emenso amne transposita, optatum potiti solum, nec mora ilico ad gentem Spalorum adueniunt consertoque proelio uictoriam adipiscunt, exindeque iam uelut uictores ad extremam Scythiae partem, que Pontico mari uicina est properant. quemadmodum et in priscis eorum carminibus pene historico ritu in commune recolitur: quod et Ablabius descriptor Gothorum gentis egregius uerissima adtestatur historia.*

употребление, как показал Г. Майер, не было чуждо и классической латыни (ThLL, s. v. gens). Знаменитый пример из Тацита (nationis nomen, non gentis «название народа, а не племени», [Tac. Germ. II. 3]), традиционно понимавшийся именно в этом духе [Norden. Urgeschichte. 314], в последнее время пытались толковать иначе. Однако у Г. Майера приведены еще два достаточно весомых примера из того же Тацита. Мы будем поэтому стараться переводить gens как «народ», а natio как «племя», памятуя, что речь идет не о научных терминах, а о близких по значению словах, которые могут в определенных условиях служить для противопоставления целого и его части.

(§ 16—24: Описание острова Скандзы)

I

(25) Так вот, готы помнят¹, что они некогда² вышли³ вместе со своим королем по имени Бериг⁴ с этого острова Скандзы⁵, словно [из] мастерской, [изготавливающей] народы, или же как будто [из] лона племен⁶. Как только они, сойдя⁷ с судов, коснулись материка⁸, тут же дали название [этому] месту⁹. Ведь и теперь¹⁰, как говорят, оно называется Готискандза¹¹.

(26) Двинувшись¹² вскоре оттуда к местам обитания ульмеругов¹³, живших тогда на берегах Океана¹⁴, разбили лагерь и после происшедшего сражения выгнали тех с их собственных¹⁵ мест. И покорив тогда же их соседей вандалов, добавили¹⁶ к своим победам [еще одну]. Когда же так взросло большое множество народа и правил уже чуть ли не¹⁷ пятый король после Берига, Филимер, сын Гадарига¹⁸, [у него] возник замысел¹⁹ двинуть войско готов вместе с семьями оттуда дальше.

(27) Пока он искал наиболее удобные места обитания и подходящие местности²⁰, пришел в земли Скифии, которые называются на их языке Ойум²¹. Когда он восхитился²² великим изобилием тех краев и половина войска²³ переправилась²⁴, мост, по которому он переходил реку²⁵, говорят, рухнул, и никому уже в дальнейшем не стало возможности пройти туда или обратно. Ведь это место, как говорят, окружено пучиной, замкнуто зыбкими болотами. Природа делает²⁶ его непроходимым вследствие соединения²⁷ препятствий. Однако можно верить, по свидетельству²⁸ путешественников, хотя и слышавших издалека²⁹, что и сейчас там слышится мычание³⁰ скота и видны признаки [обитания] людей.

(28) Итак, говорят, что та часть готов, которая вместе с Филимером³¹ переправилась³² после перехода³³ реки в земли Ойум, овладела³⁴ желанной страной³⁵. И не медля, тотчас³⁶ они доходят до народа спавод³⁷ и, завязав сражение, одерживают³⁸ победу, а оттуда уже как победители спешат в крайнюю часть Скифии³⁹, которая соседствует с Понтийским⁴⁰ морем. Так по общему обычаю вспоминается [об этом] в их древних песнях, почти похожих на исторические⁴¹ сочинения. Об этом свидетельствует и Аблабий⁴², превосходно описавший народ готов в [своей] достовернейшей «Истории»⁴³

(29) in quam sententiam et nonnulli consensere maiorum: Ioseppus quoque annalium relator uerissimus dum ubique ueritatis conseruet regulam et origines causarum a principio reuoluat. haec uero quae diximus de gente Gothorum principia cur omiserit, ignoramus: tamen ab hoc loco eorum stirpem commemorans, Scythas eos et natione et uocabulo asserit appellatos. cuius soli terminos, antequam aliud ad medium deducamus, necesse est, ut iacent, edicere.

(30) Scythia siquidem Germaniae terre confinis eo tenus, ubi Ister oritur amnis uel stagnum dilatatur Morsianus, tendens usque ad flumina Tyram, Danastrum et Vagosolam, magnumque illud Danaprum Taurumque montem, non illum Asiae, sed proprium, id est Scythicum, per omnem Meotidis ambitum, ultraque Meotida per angustias Bosfori usque ad Caucasum montem amnemque Araxem ac deinde in sinistra parte reflexa post litum Caspium, quae in extremis Asiae finibus ab Oceano eoroboro in modum fungi primum tenuis, post haec latissima et rotunda forma exoritur, uergens ad Hunnos, Albanos et Seres usque digreditur.

(31) haec, inquam, patria, id est Scythia, longe se tendens lateque aperiens, habet ab oriente Seres, in ipso sui principio litus Caspii maris commanentes; ab occidente Germanos et flumen Vistulae; ab arcto, id est septentrionali, circumdatur Oceano, a meridiae Persida, Albania, Hiberia, Ponto atque extremo alueo Istri, qui dicitur Danubius ab ostea sua usque ad fontem.

(32) in eo uero latere, qua Ponticum litus attingit, oppidis haut obscuris inuoluitur, Borysthenide, Olbia, Callipoda, Chersona, Theodosia, Careon, Myrmicion et Trapeiunta, quas indomitae Scytharum nationes Grecis permiserunt condere, sibimet commercia prestaturos. in cuius Scythiae medium est locus, qui Asiam Europamque ab alterutro diuidit, Riphei scilicet montes, qui Thanain uastissimum fundunt intrantem Meotida. cuius paludis circuitus passuum mil. CXLIII, nusquam octo ulnis altius subsidentis.

(33) in qua Scythia prima ab occidente gens residet Gepidarum, que magnis opinatisque ambitur fluminibus. nam Tisia per aquilonem eius chorumque discurrit; ab africo uero magnus ipse Danubius, ab eo Flutausis secat, qui rapidus ac uerticosus in Istri fluenta furens diuoluitur.

(34) introrsus illis Dacia est, ad coronae speciem arduis Alpibus emunita, iuxta quorum sinistrum latus, qui in aquilonem uergit, ab ortu Vistulae fluminis per immensa spatia Venetharum natio populosa consistet. quorum nomina licet per uarias familias et loca mutentur, principaliter tamen Sclaueni et Antes nominatur.

(35) Sclaueni a ciuitate Nouitunense et lacu qui appellatur Mursiano usque ad Danastrum et in boream Viscla tenus commorantur: hi

(29) С этим мнением согласны и некоторые из древних ⁴⁴ [писателей]. А ⁴⁵ почему также Иосепп ⁴⁶, правдивейший составитель «Анналов» ⁴⁷, хотя ⁴⁸ он везде блюдет правило истины и развертывает причины событий от их начала, оставил, однако, без внимания то, что мы сказали о началах народа готов, мы не знаем; однако ⁴⁹, упоминая это племя ⁵⁰, [начиная] с этой местности ⁵¹, он утверждает, что они называются скифами и по происхождению, и по названию ⁵². Прежде чем сообщить ⁵³ о другой ⁵⁴ [стране], необходимо объявить, как расположены границы этой страны.

(30) Ведь Скифия погранична ⁵⁵ земле ⁵⁶ Германии до того места, где начинается ⁵⁷ река Истер и ⁵⁸ ширится Морсианское ⁵⁹ болото ⁶⁰ простираясь вплоть до реки Тирис, Данастра ⁶¹ и Вагосолы ⁶² и великого Данапра ⁶³ и горы Тавра, не того [который в] Азии, но своего ⁶⁴ то есть Скифского, вокруг ⁶⁵ всей Меотиды и за Меотидой ⁶⁶ через пролив Босфора вплоть до горы Кавказа и реки Аракса ⁶⁷ и затем, загибая влево ⁶⁸ после Каспийского побережья ⁶⁹ (которое возникает на крайних пределах Азии у Северного океана наподобие гриба, сперва узким, потом в очень широкой и округлой форме), все дальше удаляется, простираясь вплоть до хуннов, албанов и серов ⁷⁰.

(31) Эта, повторяю, страна ⁷¹, то есть Скифия, далеко тянущаяся и широко раскинувшаяся ⁷², имеет [в качестве границ] с востока серов, населяющих ⁷³ берег Каспийского моря в самом его начале, с запада — германцев и реку Вистулу, с полуночи ⁷⁴, то есть с севера, окружена Океаном, с юга — Персией ⁷⁵, Албанией, Иберией, Понтом ⁷⁶ и нижним течением Истра, который называется [также] Данувий ⁷⁷ от его устья ⁷⁸ до истока.

(32) А по той стороне, которая примыкает к Понтийскому морю, она покрыта ⁷⁹ небезызвестными городами ⁸⁰: Борисфениды, Ольвия, Каллипода, Херсона, Феодосия, Карей, Мирмекий и Трапезунта, основать какие-то позволили грекам непокоренные скифские племена, чтобы [эти города] осуществляли с ними торговлю ⁸¹. Посередине ⁸² этой Скифии есть место, которое разделяет Азию и Европу друг от друга ⁸³, а именно горы Рифей ⁸⁴, которые изливают широчайший Танаис, впадающий в Меотиду ⁸⁵. Окружность этого болота, нигде не опускающегося глубже восьми ⁸⁶ локтей, 144 мили.

(33) В этой Скифии первым с запада пребывает народ гепидов ⁸⁷, который ⁸⁸ окружен великими и славнейшими ⁸⁹ реками. Ведь по северу и по его области растекается Тисия ⁹⁰, с юга же [его] отсекает сам великий Данувий, с востока — Флутавсий ⁹¹, который, будучи стремительным и изобилующим водоворотами, неистовствуя, катится в воды Истра.

(34) В их, [то есть рек], окружении ⁹² лежит Дакия, укрепленная [расположенными] наподобие венца крутыми Альпами ⁹³. У их левой стороны ⁹⁴, которая ⁹⁵ склоняется к северу ⁹⁶, от истока ⁹⁷ реки Вистулы на огромных пространствах обитает ⁹⁸ многочисленное племя ⁹⁹ венетов ¹⁰⁰. Хотя теперь их названия меняются в зависимости от различных родов ¹⁰¹ и мест обитания, преимущественно они все же называются славянами и антами ¹⁰².

(35) Славяне живут ¹⁰³ от города Новиетуна ¹⁰⁴ и озера ¹⁰⁵, которое называется Мурсианским ¹⁰⁶, вплоть до Данастра и на севере до

paludes silvasque pro ciuitatibus habent. Antes uero, qui sunt eorum fortissimi, qua Ponticum mare curuatur, a Danastro extenduntur usque ad Danaprum, quae flumina multis mansionibus ab inuicem absunt.

(36) ad litus autem Oceani, ubi tribus faucibus fluente Vistulae fluminis ebibuntur, Vidiuarii resident, ex diuersis nationibus adgregati; post quos ripam Oceani item Aesti tenent, pacatum hominum genus omnino. quibus in austrum adsidet gens Acatzirorum fortissima, frugum ignara quae pecoribus et venationibus victitat.

(37) ultra quos distendunt supra mare Ponticum Bulgarum sedes, quos notissimos peccatorum nostrorum mala fecerunt. hinc iam Hunni quasi fortissimarum gentium fecundissimus cespes bifariam populorum rabiem pullularunt. nam alii Altziagiri, alii Sauri nuncupantur, qui tamen sedes habent diuisas: iuxta Cheisonam Altziagiri, quo Asiae bona audus mercator importat, qui aestate campos peruagant effusas sedes, prout armentorum inuitauerint pabula, hieme supra mare Ponticum se referentes. Hunuguri autem hinc sunt noti, quia ab ipsis pellium murinarum uenit commercium; [...] quos tantorum uirorum formidauit audacia.

(38) quorum mansione prima in Scythiae solo iuxta paludem Meotidem, secundo in Mysiam Thraciasque et Daciam, tertio supra mare Ponticum rursus in Scythia legimus habitasse: nec eorum fabulas alicubi repperimus scriptas, qui eos dicunt in Brittania vel in unaqualibet insularum in seruitutem redactos et in unius caballi praetio a quodam ereptos. aut certe si quis eos aliter dixerit in nostro orbe, quam quod nos diximus, fuisse exortos, nobis aliquid obstrepebit: nos enim potius lectioni credimus quam fabulis anilibus consentimus.

II

Get. 79—80

(79) Horum ergo heroum, ut ipsi suis in fabulis referunt, primus fuit Gapt, qui genuit Hulmul. Hulmul uero genuit Augis: at Augis genuit eum, qui dictus est Amal, a quo et origo Amalorum decurrit: qui Amal genuit Hisarna: Hisarnis autem genuit Ostrogotha: Ostrogotha autem genuit Hunuil. Hunuil item genuit Athal. Athal genuit Achiulf et Oduulf. Achiulf autem genuit Ansila et Ediulf, Vultuulf et Hermenerig. Vultuulf uero genuit Vualarauans. Vualarauans autem genuit Vuinitharium.

(80) Vuinitharius quoque genuit Vuandiliarium. Vuandiliarius [autem] genuit Thiudimer et Vualamir et Vuidimir. Thiudimer genuit Theodericum. Theodericus genuit Amalasuentham. Amalasuentha genuit Athalaricum et Matesuentham de Eutharico uiro suo. cuius affinitas generis sic ad eam coniuncta est.

Висклы ¹⁰⁷; болота и леса заменяют им города ¹⁰⁸. Анты ¹⁰⁹ же, самые могущественные из них ¹¹⁰, там, где Понтийское море делает дугу, простираются от Данастра вплоть до Данапра. Эти реки удалены друг от друга на много переходов.

(36) А ¹¹¹ у побережья Океана ¹¹², где тремя устьями ¹¹³ поглощаются воды реки Вистулы, живут видиварии ¹¹⁴, соединившиеся из ¹¹⁵ различных племен; за ними берегом Океана ¹¹⁶ владеют также эсты ¹¹⁷, во всех отношениях мирный ¹¹⁸ род ¹¹⁹ людей. К югу от них живет могущественнейший народ акатциров ¹²⁰, не знающий земледелия ¹²¹, который питается скотом и дичью.

(37) За ними ¹²² выше Понтийского моря простираются ¹²³ места обитания булгар ¹²⁴, которых сделали известнейшими несчастья, [причиненные ими] по грехам нашим ¹²⁵. Там уже хунны, словно плодороднейший дерн, [порождающий] могущественнейшие ¹²⁶ народы, разрастаются ¹²⁷ двумя свирепыми народами ¹²⁸ — ныне одни называются альтциагирами, другие — савирами ¹²⁹, однако ¹³⁰ они имеют различные места обитания. Альтциагиры ¹³¹, которые летом ¹³² кочуют ¹³³ по степям, на обширных пространствах ¹³⁴ в зависимости от [того, куда] повлечет [их] корм для скота, зимой, возвращаясь к Понтийскому морю ¹³⁵, [живут] возле Херсоны ¹³⁶, куда алчный купец ввозит добро из Азии. Хунугуры ¹³⁷ же ¹³⁸ известны оттого, что от них идет торговля пушниной ¹³⁹. [...] их ¹⁴⁰ устрашила отвага стольких мужей.

(38) Их первое местопребывание ¹⁴¹, мы прочли, было в стране ¹⁴² Скифии, около болота Меотиды, второе ¹⁴³ — в Мизии ¹⁴⁴, Фракиях ¹⁴⁵ и Дакии, третье — на Понтийском море, снова в Скифии. И нигде мы не нашли записанными их сказания, которые ¹⁴⁶ говорят, что они [были] ¹⁴⁷ обращены в рабство ¹⁴⁸ и [были] вырваны [из него] кем-то по цене одного коня ¹⁴⁹ в Британии или на каком-либо другом из островов. И если кто-нибудь скажет, что они появились в нашем мире ¹⁵⁰ иначе, чем так, как ¹⁵¹ мы рассказали, он будет нам несколько противоречить; ведь мы больше верим чтению, чем соглашаемся со старушечьими сказками ¹⁵².

(§ 39—42: *О трех местах обитания готов*)

II

(§ 78: *О генеалогии Ансов* ¹⁵³)

(79) Так вот, из их героев, как они сами передают в своих сказаниях, первым был Гапт, который родил Хулмула. Хулмул родил Авгиса. А Авгис родил того, кто был назван Амалом ¹⁵⁴, от которого идет начало Амалов. Этот Амал родил Хисарну ¹⁵⁵. Хисарнис же ¹⁵⁶ родил Остроготу ¹⁵⁷. Острогота же родил Хунвила ¹⁵⁸. Хунвил также родил Атала. Атал родил Ахиулфа и Одвулфа. Ахиулф же родил Ансилу и Эдиулфа, Вултвулфа и Херменерига ¹⁵⁹. А Вултвулф родил Валараванса. Валараванс же родил Винитария.

(80) Винитарий родил Вандилиария ¹⁶⁰. Вандилиарий ¹⁶¹ же родил Тивдимера ¹⁶² и Валамира и Видимира. Тивдимер ¹⁶³ родил Теодерика. Теодерик родил Амаласвенту. Амаласвента родила Аталарика и Магесвенту от своего мужа Евтарика. Таким образом было заключено свойство его рода с нею.

(§ 81: *О роде Евтарика и рождении Германа Постума* ¹⁶⁴)

III

Get. 96

... hi ergo Gepidae tacti inuidia, dum Spesis prouincia commanerent in insulam Visclae amnis uadibus circumactam, quam patrio sermone dicebant Gepidoios. nunc eam, ut fertur, insulam gens Viuidaria incolit ipsis ad meliores terras meantibus qui Viuidaria ex diuersis nationibus ac si in unum asylum collecti sunt et gentem fecisse noscuntur.

IV

Get. 116—120, 129—130

(116) nam Gothorum rege Geberich rebus humanis excedente post temporis aliquod Hermanaricus nobilissimus Amalorum in regno successit, qui multas et bellicosissimas arctoi undecim gentes perdomuit suisque parere legibus fecit. quem merito nonnulli Alexandro Magno comparauere maiores. habebat si quidem quos domuerat Golthescytha thiudos: Inaunxis Vasinabroncas Merens Mordens Imniscaris Rogas Tadzans Athaul Nauego Bubegenas Coldas.

(117) sed cum tantorum seruitio clarus haberetur, non passus est nisi et gentem Herulorum, quibus praeerat Halaricus, magna ex parte trucudatam reliquam suae subegerat dicioni. nam praedicta gens, Ablabio istorico referente, iuxta Meotida palude inhabitans in locis stagnantibus, quas Greci ele uocant, Eluri nominati sunt, gens quantum uelox, eo amplius superbissima.

(118) nulla si quidem erat tunc gens, quae non leuem armatorum in acie sua ex ipsis elegeret, sed quamuis uelocitas eorum ab aliis crebero bellantibus euagaret, Gothorum tamen stabilitate et tarditati subjacuit, fecitque causa fortunae, ut et ipsi inter reliquas gentes Getarum regi Hermanarico seruirent.

(119) post Herulorum cede item Hermanaricus in Venethos arma commouit, qui, quamuis armis despecti, sed numerositate pollentes, primum resistere conabantur. sed nihil ualet multitudo inbellium, praesertim ubi et deus permittit et multitudo armata aduenerit. nam hi, ut in initio expositionis uel catalogo gentium dicere coepimus, ab una stirpe exorti, tria nunc nomina ediderunt, id est Venethi Antes Sclaueni; qui quamuis nunc, ita facientibus peccatis nostris, ubique deseuiunt, tamen tunc omnes Hermanarici imperiis seruierunt.

(§ 94—95: *О происхождении и имени гепидов*)

(96)... Так вот, эти гепиды, охваченные завистью, пока еще ¹⁶⁵ пребывали в провинции Спесис ¹⁶⁶ на острове, окруженном водами ¹⁶⁷ реки Висклы ¹⁶⁸, который они на [своем] родном языке называли Гепидойос ¹⁶⁹. Теперь этот остров, как говорят, населяет народ видиварии ¹⁷⁰, в то время как они сами перешли на лучшие земли. Эти видиварии собраны из различных племен словно в единое убежище и, как известно ¹⁷¹, составили народ ¹⁷².

(§ 97—100: *О войне гепидов с готами*)

IV

(§ 114—115: *О войне готов с вандалами*)

(116) После того как ¹⁷³ король готов Геберих удалился от дел человеческих ¹⁷⁴, через некоторое время царство унаследовал ¹⁷⁵ Херманарик ¹⁷⁶, знатнейший из Амалов, который многие народы, и в том числе одиннадцать ¹⁷⁷ воинственнейших северных ¹⁷⁸, покорил и заставил повиноваться своим законам. Некоторые древние ¹⁷⁹ [авторы] заслуженно сравнили его с Александром Великим, так как он владел теми народами ¹⁸⁰, которых усмирил Голтескиф ¹⁸¹: инаунксис, васинабронки, меренс, морденс, имнискарис, роги, тадзанс, атаул, навего, бубегены, колды ¹⁸².

(117) Но он, хотя и был славен, имея в рабстве столь многие [народы], не смог ¹⁸³ [бы] перенести, если бы не подчинил своей власти и остаток большей частью перебитого ¹⁸⁴ народа херулов, во главе которых был Аларик ¹⁸⁵. Ведь упомянутый народ, по сообщению историка ¹⁸⁶ Аблабия ¹⁸⁷, живущий ¹⁸⁸ возле болота Меотиды ¹⁸⁹ в топких местах, которые греки называют «эле» ¹⁹⁰, зовется элурами, народ настолько быстрый, насколько и надменнейший.

(118) Ведь ¹⁹¹ не было тогда народа, который бы не набирал ¹⁹² из них легковооруженных воинов в свой строй. Но хотя по [свойственной] им быстроте ¹⁹³ от других нападавших [на них] они часто ускользали ¹⁹⁴, однако подчинились устойчивости и медлительности готов. И судьба их была такова ¹⁹⁵, что и они служили королю гетов Херманарику среди прочих народов.

(119) После избиения ¹⁹⁶ херулов Херманарик также двинул войско на венетов ¹⁹⁷, которые, хотя и достойные презрения из-за их [плохого] вооружения, но могучие численностью, сперва пробовали сопротивляться. Но ничего не значит множество негодных для войны, особенно когда с поущения господня наступает многочисленное [хорошо] вооруженное войско. Они же ¹⁹⁸, как мы сказали в начале [нашего] изложения или в каталоге народов ¹⁹⁹, произойдя из одного корня, породили ²⁰⁰ три народа ²⁰¹, то есть венетов, антов и славян, которые, хотя теперь свирепствуют всюду, по грехам нашим ²⁰², тогда, однако, все подчинились ²⁰³ власти Херманарика.

(120) Aestorum quoque similiter nationem, qui longissimam ripam Oceani Germanici insident, idem ipse prudentia et uirtute subegit omnibusque Scythiae et Germaniae nationibus ac si propriis lauribus imperauit...

(129) quod genus expeditissimum multarumque nationum grassatorem Getae ut uiderunt, pauiscunt, suoque cum rege deliberant, qualiter tali se hoste subducant. nam Hermanaricus, rex Gotthorum, licet, ut superius retulimus, multarum gentium extiterat triumphator, de Hunnorum tamen aduentu dum cogitat, Rosomonorum gens infida, quae tunc inter alias illi iamulatum exhibebat, tali eum nanciscitur occasione decipere. dum enim quandam mulierem Sunihilda nomine ex gente memorata pro mariti fraudulentio discessu rex furore commotus equis ferocibus inligatam incilatisque cursibus per diuersa diuelli praecipisset, fratres eius Saras et Ammius, germanae obitum uindicantes, Hermanarici latus uero petierunt, quo uulnere saucius egram uitam corporis inbecillitate contraxit.

(130) quam aduersam eius ualitudinem captans Balamber rex Hunnorum in Ostrogotharum parte mouit procinctum, a quorum societate iam Vesegothae quadam inter se intentione seiuncti habebantur. inter haec Hermanaricus tam uulneris dolore quam etiam Hunnorum incursionibus non ferens grandaeus et plenus dierum centesimo decimo anno uitae suae defunctus est, cuius mortis occasio dedit Hunnis praeualare in Gothis illis, quos dixeramus orientali plaga sedere et Ostrogothos nuncupari.

V

Get. 246—249

(246) et quia, dum utrique gentes, tam Ostrogothae quam etiam Vesegothae, in uno essent, ut ualui, maiorum sequens dicta reuolui diuisosque Vesegothas ab Ostrogothis ad liquidam sum prosecutus, necesse nobis est iterum ad antiquas eorum Scythicas sedes redire et Ostrogotharum genealogia actusque pari tenore exponere quos constat morte Hermanarici regis sui, decessione a Vesegothis diuisos, Hunnorum subditos ditioni, in eadem patria remorasse, Vuinithario tamen Amalo principatus sui insignia retinente.

(247) qui aui Vultulfi imitatus, quamvis Hermanarici felicitate inferior, tamen aegre ferens Hunnorum imperio uirtute subiacere,

(120) Подобным же образом и племя эстов²⁰⁴, которые населяют протяженнейший берег Германского океана²⁰⁵, он же самый покори́л при помощи благоразумия и доблести и властвовал над всеми племенами Скифии и Германии²⁰⁶ как²⁰⁷ над собственными²⁰⁸ владениями²⁰⁹.

(§ 121—128: *О происхождении хуннов и их вторжении в Скифию*)

(129) Когда геты увидели эту породу²¹⁰ [людей], в высшей степени приспособленную к бою и грабящую многие племена, они пугаются²¹¹ и обсуждают со своим королем, каким образом избавиться от такого врага. Херманарик же²¹², король готов, хотя²¹³ и был²¹⁴, как мы сообщили выше, победителем многих народов, однако пока он думал о нашествии хуннов²¹⁵... неверный род Росомонов²¹⁶, который тогда наряду с другими выказывал²¹⁷ покорность ему, воспользовался²¹⁸ следующим удобным случаем обмануть²¹⁹ его. Ведь после того как²²⁰ король, движимый яростью, приказал²²¹ некую женщину по имени Сунихильда²²² из названного рода за коварный уход от мужа²²³ разорвать, привязав²²⁴ к свирепым лошадям и побудив [лошадей] бежать в разные стороны, ее братья Сар и Аммий²²⁵, мстя за гибель сестры, ударили мечом в бок Херманарика. Получив эту рану, он влачил несчастную²²⁶ жизнь вследствие немощи тела²²⁷.

(130) Узнав²²⁸ об этом его нездоровье, Баламбер²²⁹, король хуннов, двинул войско²³⁰ в край остроготов, от союза с которыми везеготы уже отказались²³¹ вследствие некоего междоусобного раздора²³². Между тем Херманарик, столь же не вынеся²³³ страданий от раны, сколь и²³⁴ нападений хуннов, в преклонных годах и насытившись жизнью²³⁵, умер на сто десятом году своей жизни. Удобный случай его смерти позволил хуннам получить перевес над теми готами, о которых мы сказали, что они сидят в восточной области и именуется остроготами²³⁶.

(§ 131—133: *О принятии везеготами арианской ереси*)

V

(§ 244—245: *О победах везеготов в Галлиях и Испаниях*)

(246) И так как я, насколько смог, следуя сказанному древними²³⁷ [авторами], пересказал [историю того времени], пока оба²³⁸ народа, как остроготы, так и везеготы, составляли одно целое²³⁹ и прояснил [историю] везеготов, отделившихся от остроготов²⁴⁰, нам необходимо снова вернуться к их древним скифским местам обитания и изложить так же равномерно генеалогию²⁴¹ и деяния²⁴² остроготов. О них известно, что после смерти²⁴³ их короля Херманарика они, отделенные от везеготов вследствие ухода [последних], подчиненные власти хуннов, остаются в той же самой стране²⁴⁴, однако Амал²⁴⁵ Винитарий²⁴⁶ удержал знаки отличия своей верховной власти.

(247) Он, подражая власти²⁴⁷ деда Вултулфа²⁴⁸, хотя и уступая Херманарику в счастье, однако тяжело сносил²⁴⁹ подчинение²⁵⁰ влас-

paululum se subtrahens ab illis suaque dum nititur ostendere uirtute, in Antorum fines mouit procinctum, eosque dum adgreditur prima congressione superatus, deinde fortiter egit regemque eorum Boz nomine cum filiis suis et LXX primatibus in exemplum terroris adfixit, ut dediticiis metum cadauera pendentium geminarent.

(248) sed dum tali libertate uix anni spatio imperasset, non est passus Balamber, rex Hunnorum, sed ascito ad se Gesimundo, Hunimundi Magni filio, qui iuramenti sui et fidei memor cum ampla parta Gothorum Hunnorum imperio subiacebat, renouatoque cum eo foedere super Vuinitharius duxit exercitum: diuque certati primo et secundo certamine Vuinitharius uincit. nec ualet aliquis commemorare, quanta strage de Hunnorum Vuinitharius fecit exercitu.

(249) tertio uero proelio subreptionis auxilio ad fluium nomine Erac, dum utrique ad se uenissent, Balamber sagitta missa caput Vuinitharii saucians interemit neptemque eius Vuadamercam sibi in coniugio copulans iam omnem in pace Gothorum populum subactum possedit, ita tamen, ut genti Gothorum semperum proprius regulus, quamuis Hunnorum consilio, imperaret.

КОММЕНТАРИЙ¹

¹Отложительный глагол *memorantur* указывает на готскую эпическую традицию, зафиксированную, вероятно, впервые Аблабием (см. Введение, § 5); основу этого рассказа называют обычно *Wanderungssage* — «переселенческой сагой».

²некогда — в фантастической хронологии Иордана—Кассиодора — это за 2030 лет до падения Витигиса (§ 313), разгромленного Велисарием в 540 г., т. е., по подсчетам Моммзена [MJ, XX—XXI], в 1490 (а точнее 1491) г. до н. э. В действительности миграция готов на юго-восток может приблизительно датироваться на основании общеисторических соображений I в. н. э. [MJ, 147; Шукин. Готы, 187].

³Отсутствует глагол-связка (см. Введение, 7. 3.).

⁴гех — здесь и далее переводится как «король». Об имени Berig см. [MJ, 147].

¹Дополнения к комментариям, заключенные в квадратные скобки, а также коммент. 103, 110 принадлежат Л. А. Гиндину и Ф. В. Шелову-Коведяеву. — Ред.

ти хуннов, понемногу вызволяя себя от них, между тем ²⁵¹ стремился проявить собственную доблесть ²⁵² [и] двинул войско ²⁵³ в пределы антов ²⁵⁴. И когда подошел к ним, был побежден в первой стычке, затем повел [себя] более храбро и короля их по имени Боз ²⁵⁵ с сыновьями его и 70 знатными людьми ²⁵⁶ распял, чтобы трупы повешенных удваивали страх покоренных.

(248) Но, после того, как ²⁵⁷ он с такой свободой повелевал едва ли в течение года, [этого] не потерпел Баламбер ²⁵⁸, король хуннов, но, привлеки к себе Гесимунда, сына Хунимунда ²⁵⁹ Великого, который, помня о своей верной клятве, со значительной частью готов подчинился власти хуннов, и возобновив с ним союз, повел войско на Винтария. И [они] долго сражаются, Винитарий побеждает в первом и втором сражении. И теперь никто не может припомнить, какую гору ²⁶⁰ [трупов] сделал Винитарий из войска гуннов.

(249) В третьем же сражении, при помощи обмана, у реки по имени Эрак ²⁶¹, когда ²⁶² оба подошли друг к другу, Баламер ²⁶³, ранив ²⁶⁴ пущенной стрелой в голову Винтария, убил [его], а с племянницей его Вадамеркой соединившись в браке ²⁶⁵, овладел всем народом готов, покоренным уже в мирное время, так, однако, что с тех пор всегда ²⁶⁶ хотя и с согласия хуннов, народом готов управлял собственный ²⁶⁷ царек.

(§ 250—251: *О происхождении Германа Постума от Винитария*)

⁵Критика исторической достоверности версии о переселении готов из Скандинавии (которая в основном подразумевается под о-вом Скандзой) была убедительно проведена (с различной аргументацией) в книгах: [Браун. Разыскания; *Nachmann. Gothen*]. Попытки обосновать эту версию с исторической стороны (например: [Щукин. Готы]) выглядят односторонними. Возможно, что в предании как-то отразились связи прибалтийских готов с о-вом Готланд, но считать готов выходцами со Скандинавского полуострова, по всей видимости, нельзя.

⁶О значении *gens* и *natio* см. Введение, § 7. 4.

⁷*exientes*]HPVO *Frec. exigentes* L *exeuntes* ABXYQ; мы выбираем, вслед за Моммзенем, неправильную форму, считая остальные позднейшими исправлениями. *Part. graes.* здесь в значении перфекта (см. Введение, § 7. 3).

⁸*terrae*; здесь «материк, континент» в противоположность островам, окружающим *circulus terrae* или *orbis terrarum* «круг земель» (§ 4).

⁹loci] HPVLO loco ABXYZQ Frec. Кажется, сомнение лучше решить в пользу неправильной формы (как и поступает Моммзен); тем более что loci nomen dedit бесспорным образом повторяется в § 50 (ср., однако, nomen genti dedisse в § 95). Видимо, и Моммзен [MJ, 188], и Вернер [*Werner. Jord.*, 75] правильно включают этот случай в число тех, когда датив, зависящий от глагола, заменяется генетивом под влиянием прямого дополнения.

¹⁰ В ряде рукописей (в том числе в Q) вместо *odieque* правильная форма *hodieque*, но это, возможно, результат параллельной нормализации.

¹¹ В *Gothiscandza* отразилось, вероятно, гот. **Gutisk-andja* «готский берег» [*Schmidt. Geschichte*, 196], но никак не **Codanisca* > польск. *Gdańsk* [по Коссине; см.: *Браун. Разыскания*, 260; *Udolph. Alteuropa*, 27].

¹² Здесь и в следующем предложении (*promouentes, subiugantes*) *part. praes.* в значении перфекта (см. Введение, § 7. 3).

¹³ *Vlmeugū* обычно интерпретируется как «островные руги» (ср. др. -исл. *hólmr* «остров»). Этот этноним упомянут также в «Хеймскрингле» Снорри Стурлусона [*Hólmrygir* — I, 98] и «Видсиде» [*Браун. Разыскания*, 29, 263—264], причем в первом случае определительно относится к Скандинавии. См. также о ругах вообще (в числе народов Скандзы упомянуты в § 24). С этнонимом ругов безусловно связано название о-ва Рюген. Старые заблуждения, навязывающие славянское происхождение ряду руги—лугии—русь и т. п., воскрешены в книге: [*Кобычев. В поисках*, 111].

¹⁴ Океан — здесь Балтийское море

¹⁵ *rgorpius* (см. Введение, § 7. 3).

¹⁶ Чтение рукописи Q *applicauerē* снимает сомнения относительно реконструкции этого слова (разночтения см. MJ, ad loc.).

¹⁷ Значение этого *repe-raene* (см. Введение, § 7. 1) «чуть ли не» не легко понять, так как из § 121 видно, что Филимер был именно пятым королем.

¹⁸ Слова *post Berig* надо понимать как «начиная с Берига». Об именах Филимера и Гадарига см. [MJ, 149].

¹⁹ *consilio=consilium* (Введение, § 7. 1). Выражение **consilium sedit* имеет параллели, указанные Моммзеном [MJ, 175]: *nobis sedit consilium* — [Amm. Marc. XVII. 7. 6]; *cui... sententia sedit*—Get. 153. Хотя *nobis* у Аммиана ненадежно засвидетельствовано традицией, не подлежит сомнению, что конструкция требует косвенного дополнения в дативе. Поскольку *Filimer filio (Gadarigis)* не может быть искомым *dat.*, продолжая *abl. abs. (rege regnante)*, приходится допустить, что здесь имеет место перемена конструкции, возможно облегченная тем, что *filio* могло восприниматься и как *dat.*, и как *abl.*

²⁰ *Iosaquae=Iosaque* (Введение, § 7. 1).

²¹ Старая этимология *Oium* из гот. **Aujōm* (уже Мюлленхофф: [MJ, 163]) как «страна, изобилующая водой», кажется весьма

правдоподобной в отличие от индоарийских построений О. Н. Трубачева (см. его работы: [О синдах, 58; Периферия, 20—21; Лингвистическая периферия, 394—395]). В статье В. Н. Топорова [Топоров. Oium] рассматриваются варианты локализации этой местности, однако не учитывается сопоставление топонима с др.-сканд. Arheimar «речная область», в которой находился пресловутый Danparstadig скандинавских саг [Браун. Разыскания, 245 и сл.]. Предлагаемые В. Н. Топоровым семантические сопоставления с рус. вырей и родственными словами вряд ли могут быть признаны правдоподобными. Тот же корень, что в Oium, не без основания видят в слове Gepidoios у И. (см. коммент. 169); ср. нем. Аие. Что же касается локализации Ойума, то здесь мы имеем дело скорее не с реальным, а с эпическим пространством (как и в случае с Arheimar), которое связано с действительным лишь опосредованным образом. В следующих комментариях мы подчеркнем некоторые явные непоследовательности «переселенческой саги». Вместе с тем сама «переселенческая сага», пусть в переработанном фантазией сказителей виде, отражает, очевидно, движение готов в Причерноморье. Оно привело в конечном счете к формированию там черняховской культуры, судьбы которой так или иначе связаны с древнейшей историей славянства [Щукин. К предыстории; Топоров. Древние германцы].

²² Пропущен глагол-связка (см. Введение, § 7. 3).

²³ mediaetate HV Mommsen medietate] rel. cum Q.

²⁴ Отсутствует глагол-связка (см. Введение, § 7. 3). Мы думаем, что transposita лишено здесь пассивного значения, хотя ни Моммзен [MJ, 185], ни Вернер [Werner. Jord., 34] не вносят этот глагол в список действительных глаголов, употребляющихся как отложительные. Ср. также transposita в § 28.

²⁵ С появлением в рассказе моста как будто начинается совершенно иная история, не имеющая ясной связи с предыдущей. Создается впечатление, что часть готов, не успевших перейти по мосту в страну Ойум вместе с Филимером, осталась в местности, окруженной пучиной и болотами, куда и откуда нет пути. Название Ойум подходило бы больше этой местности, чем той, куда они переправились, если верна традиционная этимология этого хоронима. Надо думать, что здесь имеет место вставка иного по происхождению фольклорного сюжета, сопоставимого скорее с рассказом о происхождении гуннов (§ 121—125) и, может быть, с представлениями о Меотийском болоте вообще. Дальнейший анализ этого сюжета требует собирания фольклорных мотивов о труднодоступных местностях и обрушивающихся мостах, а не попыток географической локализации рассказанного.

²⁶ reddidit β Mommsen reddit]γ.

²⁷ utraque confusione = utriusque confusione; о своеобразном употреблении у И. uterque вообще и его согласовании с confusio в данном случае см. [MJ, 200].

²⁸attestationem HPV Mommsen astestationem L attestatione] BXYQ attestationi A.

²⁹a longe β Mommsen longe] γ.

³⁰voces, букв. «голоса».

³¹Выражение apud Filimer представляет очевидную трудность. Едва ли можно предполагать здесь эллипс: quae apud Filimer [fuit], так как при таком понимании нарушается естественное течение фразы; поэтому приходится допустить, вслед за Вернером [Werner. Jord., 57], apud=cum. Моммзен, на наш взгляд, ошибочно печатает в этом месте Filemer, следуя HPV L, вопреки ABXY(+Q) и другим четырем упоминаниям этого имени.

³²Мы думаем, что и здесь, как в § 27, transposita не следует понимать в пассивном значении (см. коммент. 24).

³³Моммзен относит глагол emetior к категории отложительных, употребляемых как активные [MJ, 185; ср.: Werner. Jord., 33], однако пассивное употребление part. perf. от этого глагола допустимо и в классической латыни.

³⁴Отсутствует глагол-связка (см. Введение, § 7. 3).

³⁵Здесь и ниже (§ 29, 38) мы переводим solum как «страна».

³⁶И не медля, тотчас — nec mora ilico; по Моммзену, языковое излишество [MJ, 178: s. v. abundatia inanis etc.], но, как показал Э. Вёлльфлин [Wölflin. Zur Latinität, 366], это не более чем подражание Горациеву nec mora, continuo (встречается также у Овидия и Проперция). В согласии с Вёлльфлином мы делаем интерпункцию после mora. Ср. также: [Werner. Jord., 115].

³⁷Начиная с Миклошича, этноним Spali сопоставляли со ст. -слав. ИСПОЛИНЪ «великан» и родственными ему словами в других славянских языках (в том числе ст. -польск. stolim). В последнее время в поддержку этого сопоставления высказался О. Н. Трубочев [ЭССЯ, VIII, 240—242]; к указанной им предыдущей литературе следует добавить: 1) Müllenhoff [MJ, 165]; 2) [Фасмер. Словарь, III, s. v. Полота]; 3) работы А. Д. Удальцова по данной тематике. В принципе нельзя исключить возможность связи между готским эпическим этнонимом спалов и указанными славянскими словами, однако определенных доказательств в пользу этой гипотезы пока не приведено. Сами по себе случаи превращения названия исчезнувшей этнической группы в слово, обозначающее великана, достаточно хорошо известны. Так произошло с гуннами и, вероятно, с антами, оставившими след в германской народной традиции также в образе великанов (ср. ниже коммент. 254). Типологическую параллель дают представления об огузах в Армении [Пиотровский. Вишаны, 13]. Ср. также болг. диал. елини «великаны» [БЕР, II, s. v. исполин] и другие примеры: [Потебня. Этимологические заметки, 120]. Другие предполагавшиеся сопоставления: <σ>παράλαται [Hdt. IV. 6. 1]; πάλοι [Diod. II. 43]; Spalaei [Plin. N. h. VI. 21—22]; Σπόροι [Proc. VII. 14. 29]; поляне («Повесть временных лет») и гидроним Полота едва ли имеют

сюда какое-либо отношение и, во всяком случае, требуют предварительного разбора в контексте каждого конкретного автора. Необходимо подчеркнуть, что за рассказом о борьбе готв и спалов в данном случае стоит, как прямо сказано у И. далее, готская эпическая традиция (по другим источникам нам неизвестная), использованная ранее Аблабием и Кассиодором. Нетрудно представить количество возможных искажений на этом пути.

³⁸adipiscunt] HPV et ut vid. Frech., adipiscuntur LABXY. Чтение рукописи Q (adepiscunt) подтверждает здесь правоту Моммзена, вслед за которым мы печатаем adipiscunt. Об отложительных глаголах с флексией активных см.: [Werner. Jord., 33].

³⁹Неясно, почему первоначальное место обитания готв, находящееся вблизи Черного моря, характеризуется как «крайняя часть Скифии». Это указание трудно соотнести как с последующим описанием Скифии, так и с локализацией их первого места обитания «около болота Меотиды», а третьего — «на Понтийском море, снова в Скифии» в § 38.

⁴⁰Мы выбираем чтение pontico (ABXYQ) против ponto (HPVL Frech. Mommsen) как на основании стемматических соображений, так и потому, что во всех остальных случаях у И. Черное море называется либо Pontus, либо Ponticum mare, но никогда Pontus mare [MJ, 163].

⁴¹storicu HPVL Mommsen historico] ABXYQ.

⁴²Об Аблабии см. Введение, § 5.

⁴³Аблатив verissima historia, вероятно, представляет собой нечто среднее между аблативом с опущенным in [ср. MJ, 177] и аблативом в инструментальном значении.

⁴⁴Выражение nonnulli maiorum «некоторые из древних» вовсе не говорит нам о том, что у И. — Кассиодора есть в руках другие источники, повествующие о переселении готв с берегов Океана к Понту. Скорее это замечание выдает, что подобными источниками они как раз не располагали. Характерно употребление такого выражения в § 121, где утверждается, что готского короля Эрменрика nonnulli maiores сравнивали с Александром Великим. И в этом случае информация восходит к эпическим песням, причем, очевидно, тоже через Аблабия, здесь снова упомянутого.

⁴⁵quoque вообще у И. употребляется в несколько необычном для классической латыни значении, так что Ф. Вернер сопоставляет его с греч. δέ, а для данного места не находит ему иной параллели, кроме нем. aber [Werner. Jord., 111, Anm. 6.] Отсутствие quoque в гипархетипе γ не дает оснований для его исключения из текста; вероятно, опущение его было вызвано именно этой необычностью употребления. Здесь и далее мы несколько меняем странную пунктуацию Моммзена (maiorum: вместо maiorum.; reuoluat. вместо reuoluat.; ignoramus: вместо ignoramus,), мешающую правильному истолкованию предложения в целом.

⁴⁶ За именем Ioseppus скрывается Иосиф Флавий (37 — ок. 100 г. н. э.). Кассиодор перевел его сочинения на латынь и советовал читать монахам основанного им монастыря «вторым после Ливия». Искажение имени произошло, вероятно, уже у И.

⁴⁷ Под «Анналами» здесь подразумеваются, вероятно, «Иудейские древности», где Иосиф Флавий упоминает скифов (см. ниже, коммент. 51).

⁴⁸ Единственный у И. случай употребления *dum cum coni. graes.* в авторской речи [MJ, 186].

⁴⁹ *tantum NPVL tamen ABXYQ* (ut vid.) — эти слова часто путают в рукописях, так как они изображались при помощи похожих сокращений (ср. app. crit. ap. Mommsen ad § 10. 19. 37 etc.). Следует отметить, что *tamen* имеет явные стемматические преимущества перед *tantum*, и это обстоятельство не может не играть роли при обсуждении последующей конъектуры (см. коммент. 51).

⁵⁰ *stirps.*

⁵¹ *ab hoc loco*, букв. «от этой местности», т. е. Скифии. Имея в виду последующую судьбу предлога *ab* в вульгарной латыни и романских языках можно было бы предположить, не означает ли он здесь «в», но употребление *ab* с аблативом у И. таких примеров не дает [Werner. Jord., 61—62]. Выражение *ab hoc loco* непосредственно связано с предыдущими *optatum solum, extrema Scythiae pars* (§ 28) и последующим *cuius soli terminos etc.*

Мюлленхофф и Гутшмид предложили для этого места конъектуру, принятую Моммзенем, но отвергаемую нами. Используя чтение *tantum*, стемматическая ценность которого ниже, чем у *tamen* (см. коммент. 49), они рассекают текст *tantu mabhocloco*, видя во второй части искаженное Магог, что основано на упоминании Магога (и магогов) у Иосифа Флавия. При этом довольно простой и осмысленный текст резко усложняется (отметим асс. *dupl.* при *cometogans*; ведь Моммзен считал, что и *tantu*, и *stirpe* стоят здесь в вин. п. с отпадением конечного *-m* [MJ, 172]. Видимо, при введении этой конъектуры сыграло свою роль непонятное выражение *ab hoc loco*. Иосиф Флавий в действительности упоминает о магогах, прозванных так от Магога, сына Иафета, которых греки называют скифами [Jos. Ant. I. 6. 1.]. Здесь впервые у И. появляется отождествление готов со скифами. Вероятно, оно возникло как соединение двух ранее существовавших тождеств: готы—геты, геты—скифы. Второе тождество было особенно характерно для римской поэзии [*Подосинов.* Овидий, 122 с литературой]. Что же касается первого, то лишь со стороны может показаться, что И. «спутал» готов с гетами. Хотя мы не знаем точно, кто впервые выдвинул это тождество, достоверно известно, что оно существовало уже в 536/537 г. н. э. [Рос. V. 24. 28—37; см.: Крашенинников. «Procopiana» I, 139—144]. Была и другая традиция, сопоставлявшая готов с народами

Гог и Магог, которые некоторыми авторами рассматривались как гуннские [MJ, 61, п. 1; *Скржинская*. Иордан, 197—198], но она нас здесь не касается, так как эти народы у И. не фигурируют. Исидор Севильский (570—636 г. н. э.) соединяет обе версии, но для нас немаловажно, что он дает свое объяснение тождеству готы — геты: «Ведь при изменении [одной] буквы и удалении [другой] они, [т. е. готы — Gothi] называются почти гетами [Getae] — скифами» [Isid. Goth. 66; неверно понято у Скржинской — Иордан, 198]. Что же касается И. (Кассиодора), то он просто играет этими двумя этнонимами как равноправными формами одного имени. Кто же завершил отождествление готов-гетов со скифами, повлекшее за собой отождествление их с фракийцами, и с даками, и с агафирсами, и даже с амазонками? Этот вопрос остается пока открытым, хотя речь должна идти, очевидно, об Аблабии или его предшественниках.

Итак, Кассиодор (а в данном случае это, конечно, он), удивившись, что Иосиф ни словом не обмолвился о столь великом народе, все же обнаруживает у него готов, но только под названием скифов.

^{5 2} и по происхождению, и по названию — natione et uocabulo; эта формула более у Иордана не встречается, так что точно определить ее смысл довольно трудно. О natio см. Введение, § 7. 4.

^{5 3} ad medium deducere мы понимаем в духе Моммзена, который поясняет это выражение как in medium proficere [MJ, 185], т. е. «предать гласности».

^{5 4} На наш взгляд, aliud «другое» подхватывает предыдущее cuius soli «этой страны» (ср. коммент. 35). Под другой страной подразумевается Мёзия, Фракия и Дакия, второе местопребывание готов — mansio secunda (§ 38) и sedes secunda (§ 39). Эта фраза предваряет переход к большой парентезе, описывающей границы и население Скифии и занимающей § 30—37 после чего происходит возвращение к рассказу о переселении готов.

^{5 5} confines NPVL Mommsen confinis] ABXYQ.

^{5 6} terre=terrae (Введение, § 7. 1.)

^{5 7} oritur. Речь не может здесь, конечно, идти об истоках Дуная—Истра. Хотя Истр упоминается в греческой традиции уже у Гесиода [Hes. Theog. 339], а Геродот [Hdt. IV, 19] уже твердо знал, что он течет через всю Европу ἀρξάμενος ἐκ Κελτῶν «беря начало у кельтов», впоследствии, когда римлянам стало известно другое название реки — Данувий (уже у Цезаря — [BG VI. 25. 2]), эти два названия реки стали по-разному комбинироваться. Если в поэзии Овидия оба названия употребляются синонимично [*Подосинов*. Овидий, 24, 101, 104 и сл.], то Страбон [Strabo VII. 3. 13] указывает, что Данувием река называется μέγχι τῶν καταράκτων «до ущелья» (т. е. вплоть до Железных ворот?). Примеры см.: [*Скржинская*. Иордан, 198 и сл.] Для самого И. Истр (Hister, Ister) называется Данувием «от его устья до истока» (§ 31); вместе

с тем он знает, что Данувий рождается (exoriens) в Аламаннских полях, а Истром называется на языке бессов (§ 75). Поэтому приходится признать, что глагол *oritur* употреблен здесь неудачно в применении не к тому, откуда Дунай проистекает, а к тому, откуда (следуя вниз по течению) он начинает так называться. Это место уже в древности определялось по-разному. Где бы его ни искать на современной карте (что методически безупречно), оно не может далеко отстоять от границ собственно Германии, т. е. неизбежно должно быть связанным с Паннонией. То, что Истр с древних времен выступает в качестве границы Скифии [*Подосинов. Овидий, 96*], не имеет для нас особого значения, так как нам нужно найти район соприкосновения Скифии и Германии. Не следует забывать также, что механическое следование источникам может вызывать труднообъяснимые противоречия в тексте компилятивного сочинения. Описание Скифии у И. (а также привлекавшийся выше § 75) следует тому источнику, который Моммзен назвал «Географической картой» [MJ, XXXI sqq.], отражавшей в целом (за исключением мест, которые мы будем обсуждать особо) ситуацию II в. н. э. Как расценивать на этом фоне *oritur* — как семантический гапакс или грубую ошибку (самого И. ?), — решить трудно.

⁵⁸ О своеобразном значении *uel* у И. (утрата дизъюнктивного характера) см.: [MJ, 119; *Werner. Jord.*, 112].

⁵⁹ Гидроним *Morsianus* (разночтения в рукописях в счет не идут; надо, однако, помнить, что мы вольны и в определении вокализма первого слога *mog-/mug-*: Введение, § 7.1), на первый взгляд, ведет нас в Паннонию, где известен город *Mursa* (со знаменитыми болотами в устье Дравы) и городки *Mursella* (о локализации которой идут споры; см.: [Археология Венгрии, 252 и сл.]) и *Mursella II*, она же *Mursa Minor* [*Mihăescu. La langue, 375*]. Впрочем, речь должна идти о гораздо более широко распространенной гидронимии, основанной на и. -е. **mog-/mōg-* «стоячая вода, болото», ср.: [*Udolph. Gewässernamen, 226* и сл.] См. далее коммент. 106.

⁶⁰ *stagnus* HPVO Mommsen et agnos L *stagnum*] ABXYQ. Собственно «стоячая вода» (ср. предыдущий коммент.). Представляется, что *stagnus* могло появиться под влиянием окончания мужского рода в *Morsianus*.

⁶¹ *Тура* и *Danastru-* (m? s?) название одной и той же реки — Днестра, т. е. перед нами контаминация двух разных источников традиции, первый из которых имеет греческое происхождение (на что указывает употребление ипсилона). Впервые гидроним *Danastru-* (m? s?) встречается у Аммиана Марцеллина: [Amm. Marc. XXXI. 3. 3, 5 (e conī.)]; у него есть, впрочем, и *Тура*: [XXII. 8. 41] (тоже из греческого источника). Дискуссия о происхождении названия (и — что важно для нас — механизме рецепции в сла-

вянских языках) требует специального обсуждения [*Schramm. Nordpontische Ströme; Schmid. Alteuropa*, 66].

⁶²*Vagosolam*; из И. гидроним попал также к Равеннскому Анониму в форме *Bagossolam* (IV. 5), возможно отражающей орфографию архетипа в отношении анлаутного звука (Введение, § 7.1). Первую часть Моммзен справедливо сопоставлял с *Boγoū* [*Const. Porph. De adm. I. 64*], т. е. Бугом. Фонетически и географически безупречное сопоставление подкрепляется др. - рус. Богъ и укр. Біг (форма Буг — полонизм?). Тем самым ставится точка в дискуссии между Шраммом и Шмидом о происхождении этого слова в пользу последнего (литература см. в предыдущем примеч.). Шрамм опирался на форму Бъгъ из Комиссионного списка I Новгородской летописи; данные И. оба исследователя не привлекали.

⁶³*illud* перед *Danargum* почти на положении артикля; об аналогиях см.: [*Werner. Jord.*, 120]. Моммзен напрасно вводил в текст свою конъектуру *illu*, подозревая, очевидно, здесь гаплографию и считая, что в *ilium* отпало конечное *-m* [*MJ*, 172]. Дело в том, что мы все же не знаем флексию им. пад., а следовательно, и грамматический род слова *Danargu-* (*m?* *s?*). У И. в других случаях — *Danareg*. До И. река упоминается под этим названием (*Δάναρις*) только в анонимном *Peripl. Ponti Eux.*, 58. Об этимологии и вхождении в славянские языки см. литературу, указанную выше в примеч. 59.

⁶⁴*Proprius* в значении *suus* (см. Введение, § 7. 3). Этот пример Моммзеном в соответствующий список не внесен вообще [*MJ*, 195], а Вернером внесен, но с некоторыми колебаниями [*Werner. Jord.*, 129].

Taurus... Asiae. В Р. *Taurus* всегда относится к Киликийскому Тавру [*Rom.*, 227, 228, 321]. В нашем же сочинении при описании Кавказского хребта название *Taurus* вкладывается в уста сирийца и армянина (§ 55), но также — *in fine* — в уста скифа (§ 55, ср. § 54), называющего другие его части Кавказом и Рифеем. Здесь упоминаются трое ворот (*portae*) для перехода через Тавр (Армянские, Киликийские и Каспийские; такое же перечисление ворот есть у Солина: XXXVIII. 13, хотя Моммзен сомневался [*MJ*, XXXI], пользовался ли Кассиодор Солином непосредственно). Из сказанного следует, что в Г. Тавром называется вся горная система, тянущаяся от Киликийского Тавра до Армянского и даже до Каспийского моря. Сюда же включали *v* «Скифский» Тавр, т. е. горы Тавриды, название которых, вероятно, восходит к этнониму тавров.

⁶⁵*aditum HPVLAO Mommsen ambitum*] *BXYQ*. Мы отвергаем принятое Моммзеном чтение как не дающее удовлетворительного смысла и слабое стемматически.

⁶⁶*Meotida* (Азовское море) вместо *Meotidam* может объясняться как неправильной постановкой падежа при *ultra*, так и апокопой *-m* (Введение, § 7.1).

⁶⁷ Под Араксом здесь и в § 54 имеется в виду, очевидно, Волга.

⁶⁸ in sinistram partem HPVL Mommsen sinistra parte OB in sinistra parte] XYZQ. При такой дистрибуции чтений почти очевидно, что в гипархетипе δ произошла нормализация текста, а Моммзен недооценил традицию группы у.

⁶⁹ Описание Каспийского моря мы заключаем в скобки, следуя Скржинской, которая сделала так в своем переводе и справедливо заметила, вопреки Моммзену, отнесшему эту фразу к Скифии [MJ, XXXI], что речь идет именно о Каспийском море и что такое описание соответствует географическим представлениям древних [*Скржинская*. Иордан, 201 и сл.]. Подробный материал о грибообразной форме Каспийского моря см.: [*Муравьев*. Пять свидетельств]. Непоследовательность согласования относительного местоимения с определяемым словом отмечается у И. повсеместно (Введение, § 7. 3) (в частности, для *mae + femin.*; см. § 149). Поэтому ссылка Скржинской на нормализованное чтение рукописи A (codex descriptus) не имеет силы. Выражение *modum fungi*, как показал Моммзен, характерно для Кассиодора [см. Var. III. 48].

⁷⁰ *hunnus* HP Mommsen *hunnis* V *unnus* *hunos* AY *hunnos*] LBXQ. В перечислении народов привлекают внимание не столько серы (для II в. н. э., вероятно, просто — «жители страны, откуда привозят шелк» или жители Кавказской Албании), но хунны, которые, если следовать контексту, живут еще по ту сторону Волги (напомним, что источник едва ли позднее II в. н. э.). Впрочем, географическая точность этого описания, к тому же прошедшего через многие руки, чрезвычайно невелика.

⁷¹ *patria* в значении просто «страна», характерном И., выглядит несколько необычно, но в действительности встречается уже у Саллюстия [*Werner*. Jord., 132, Anm. 3].

⁷² Мы думаем, что *se* зависит не только от *tendens*, но и от *aperiens*.

⁷³ Глагол *commaneo* в значении «живу», «населяю» встречается у И. 6 раз [MJ, 182]: такое употребление характерно для позднейшей латыни.

⁷⁴ *arctu* HPV Mommsen *arcto*] AOB *arcturo*** L *arctoa* XYZ *arctō* Q.

⁷⁵ *Persida* — abl. от nom. *Persida* [cp. acc. *Persidam*: Rom. 232, 294].

⁷⁶ Имеется в виду страна Понт (Понтийское царство).

⁷⁷ Форма *Danubius* восходит, очевидно, к старой традиции (см. Caes. BG VI. 25. 2], где пытались исправлять *e conī. na Danuuīi*). Между тем нет сомнений, что третий слог в этом слове открывался спирантом (этимологические соображения см. в работах, указанных в коммент. 61; славянские слова типа ст. -слав. ДОУ-НАВЪ также восходят — возможно, через посредство восточногерманского источника — к форме с [v]). Впрочем, в эпоху Кас-

сиодора эти орфографические тонкости на произношении не отражались (он сам в своей компиляции «De orthographia» переписывал сочинение Адамантия Мученика «De B muta et V vocali» [Manitius. Geschichte, 49]. Скржинская напрасно поэтому ввела в свой перевод «Данубий». (У Моммзена в указателе в лемме Danuvius — [MJ, 159]). О двух названиях Дуная см. коммент. 57. То, что река в разных частях называется разными народами по-разному, само по себе естественно.

⁷⁸ Моммзен полагал, что здесь имеет место асс. pro abl. при предлоге ab [MJ, 178]. Вернер колебался [Werner. Jord., 27, 61], но склонялся все-таки к тому, что здесь neutg. plur. смешиваются с fem. sing. Хотя plur. соответствовал бы представлению о рукавах дельты Дуная, употребление ostea в § 167, пожалуй, убеждает в правильности второго решения, которое мы и отразили в переводе.

⁷⁹ Неожиданное в данном контексте слово inuoluitur объяснить затруднительно (поэтизм источника?). Моммзен [MJ, 190] и Вернер [Werner. Jord., 155] обращают внимание на необычность словоупотребления, никак его не комментируя.

⁸⁰ Интерпретация списка причерноморских городов Скифии выпадает из задач, стоящих перед настоящим «Сводом». Укажем только, что мы восстанавливаем ипсилон в Borysthenide (окончание загадочно — plur. ?); на основании рукописи Q считаем напрасной конъектуру Моммзена Callipolida из callipoda, а в Graeciunta сохраняем, как в рукописях, -i-, которое Моммзен замечал на -z- на основании Равеннского Анонима (замена носит чисто орфографический характер, см. Введение, § 7.1).

⁸¹ В нашем переводе, имеющем несколько условный характер, мы следуем пониманию Вернера [Werner. Jord., 94; ср. MJ, 189], хотя при этом получается двойное несогласование oppridis... quas... prestaturos (соседнее несогласование indomiti... nationes мы уничтожаем, печатая indomitae на основании рукописи Q). Следовало бы задаться вопросом, не может ли здесь быть асс. abs., которых у И. отмечено вообще много, но не с part. fut. В таком случае подлежащим при обороте мыслились бы греки (как в переводе Скржинской). Моммзен отмечает [MJ, 194], что слово oppridum нехарактерно для частей, написанных самим Касиодором, который предпочитает ciuitas; это опять возвращает к источнику, условно названному Моммзеном «Географической картой» (см. коммент. 57).

⁸² in... medium = in... medio (Введение, § 7.1).

⁸³ О b alterutro см.: [Werner. Jord., 123, Anm. 7].

⁸⁴ Riphei (=Riphaei; см. Введение, § 7.1), montes — букв. «горы Рифея» (ср. асс. Rifeum в § 55).

⁸⁵ На основании рукописной традиции и сравнения с другими местами у И. трудно решить вопрос, печатать ли Meotida или Meotidem. См. также коммент. 66.

⁸⁶ В ся традиция β дает «восемь локтей», а вся γ — «семь». См. комментарии Скржинской к пассажиу о Меотиде.

⁸⁷ О гепидах см. наст. изд., с. 234; ср.: [Скржинская. Иордан, 206—208; перечень свидетельств: Буданова. Этнонимика, 262 и сл.]

⁸⁸ que=quae (Введение, § 7. 1).

⁸⁹ Такое значение для *orinatus* встречается уже у Аммиана Марцеллина.

⁹⁰ В *Tisia* видят обыкновенно современную Тису и *Tίγας* Приска (фр. 8). И то и другое, вероятно, справедливо. *Tisia* повторяется в § 178, представляющем собой прямой пересказ Приска. Ср. наст. изд., с. 92.

⁹¹ *Flutausis*; данное чтение восстанавливается с трудом. В архетипе γ было *flutaus*. Моммзен (ad loc.) видел в нем искаженное название реки *Aluta* (совр. Олт; ср. § 74). Заметим, однако, что в качестве пограничной реки Дакии (см. следующую фразу текста) здесь скорее подошел бы Прут. Так или иначе, материала для рассуждения явно недостаточно. Против Олта можно было бы выдвинуть все же возражения, основываясь на тексте того же § 74, где он упомянут. Дело в том, что по единственному приемлемому смыслу текста язиги и роксоланы живут — и те и другие — в Дакии (она же Гепидия), разделенные друг от друга только рекой Алутой, т. е. эта река пересекает Дакию, но никак не может считаться ее границей, что к тому же соответствует физико-географической характеристике местности: Олт действительно пересекает территорию между Дунаем и Карпатами (Нижнедунайскую низменность).

⁹² Так мы переводим *introrsus illis*.

⁹³ Горы «Альпы» — здесь Карпаты (как и в § 281). У И. это слово употребляется почти в ранге апеллятива (так в § 102 им названы Балканы). Ср., однако, *Alpes Bastarnice* «Карпаты» Певтингеровой карты. Тот же образ Дакии, окруженной венцом гор, в § 74: [*Dacia*] *corona montium cingitur*.

⁹⁴ Определенное указание на то, что в основе данного отрывка текста лежит карта, ориентированная на восток (ср.: *in sinistram partem reflexa* в § 30). Относительно *quorum* следует заметить, что едва ли здесь надо видеть несогласование по роду, так как в § 281 *Alpes* также согласуется с причастием мужского рода. Только в *Rom.* 184 этот *ороним* имеет женский род, но там другой источник — Флор (через Симмаха?). Остальные примеры в отношении рода нейтральны.

⁹⁵ *qui* вместо *quod* — [см. MJ, 189].

⁹⁶ *aquilone* HPVL Моммсен *aquilonem*] АОВУQ *aquinalonem* X.

⁹⁷ Слово *ortus* в применении к истоку реки было излюбленным термином Юлия Гонория (IV—V вв.), причем устье обозначалось как *egreatio*, *egrestio*, *occasus* [*Kubitschek. Erdtafel*, 3—4]. У И. есть и другие сближения с текстом Юлия Гонория [MJ,

XXXI]. Впрочем, судя по той же статье Кубичека, Юлий Гонорий не знал самой Вислы. Вероятно, у них были какие-то общие источники. Исток Вислы И. (Кассиодор) уверенно локализовал в Сарматских горах, очевидно, тех же Карпатах (§ 17).

⁹⁸ *consedit HPVLOB Mommsen considet] AXYZ consedet Q.* Нас не удовлетворяет здесь перфектная форма, как не удовлетворяла она и переписчика-редактора рукописи А. Ср. выше, в § 33: *gens residet Gepidarum.*

⁹⁹ О слове *patio* см. Введение, § 7. 4.

¹⁰⁰ См. коммент. 102, 160, 197, 254.

¹⁰¹ *familia* — здесь «род» в узком смысле слова [MJ, 87].

¹⁰² Едва ли кто-то станет всерьез оспаривать, что форма *Scла-venī* скрывает за собой славянское самоназвание **slověne*. Поэтому мы и не видим нужды передавать его в переводе как-либо иначе, нежели «славяне». Эпентетическое -с- (или другой звук, resp. буква) при передаче славянских слов с сочетанием *sl-* в латыни и греческом имеет достаточно аналогий в памятниках и позднейших эпох; только для примера приведем антропоним *Σεσθλάβος* (*Anna Comn. Alex. VI. 14=182 A*). Так или иначе в последующем пассаже И. мы находим первое по времени достоверное упоминание о славянах как самостоятельной этнической единице. Речь идет, конечно, о тех самых славянах, угроза для империи со стороны которых обусловила одну из последних фраз Р.: *Hi sunt casus Romanae rei publicae preter instantia cottidiana Bulgarorum, Antium et Sclavinorum* — «Таковы обстоятельства Римского государства, не считая повседневного натиска болгар, антов и славян» (§ 338); мы понимаем *instantia cottidiana* как асс. с апокопой конечного -m (см. Введение, § 7. 1), что облегчается аналогией *illa* [*rignam*] рядом в § 387. Отметим, что Р. были завершены позже, чем Г. [MJ, XXIX sqq.; *Ensslin. Des Symmachus Historia*].

Славяне упомянуты в тексте Г. дважды. Второй раз (§ 119) в связи с описанием державы Эрменрика (Германариха); второй случай имеет прямую отсылку к первому, и именно на нем нам придется сосредоточить свое внимание в том, что касается связи славян с венедами; напротив, готско-славянские отношения будут разбираться в связи с § 119 (см. коммент. 197).

В обоих случаях славян называют в Г. *Scлаveni*, в Р. — *Sclavini*. Для Иордановой латыни это чисто орфографический вариант (особенно в иностранных словах). Впрочем, *Sclavini*, конечно, ближе к устной форме, а *Scлаveni* похоже на транскрипцию греч. *Σκλαβηνοί*. Это не имело бы никакого значения на указанном орфографическом фоне, если бы не то обстоятельство, что во всем описании Скифии у И. рукописи практически не дают различий в отношении анлаутного *u-* в варварской ономастике (*Vis-tula, Venethae*; ср. Введение, § 7. 1) Такой факт в сочетании с чтением *Scлаveni* указывает опять на книжный греческий источник.

Нет сомнений, что часть описания Скифии взята из Приска. Это касается всего, что сказано ниже об акатцирах, альтцигирах (которых, правда, нет в сохранившихся фрагментах Приска, но написание их имени выдает транскрипцию с греческого), савирах и хунугурах, а также, вероятно, о хуннах и булгарах. Возможно, что и в целом описание Скифии восходит к греческому источнику, которым мог быть, скажем, Аблабий, напомним, что Кассиодор Приска лично не использовал, но только через Аблабия (Введение, § 4—5).

С другой стороны, мы не можем с точностью оценить, что здесь взято Кассиодором из Аблабия, а что добавлено им самим. Так или иначе, латинская литературная обработка описания Скифии принадлежит перу Кассиодора. Об этом говорят, в частности, некоторые изысканные выражения, находящие параллели в его сочинениях [MJ, 61, adn. 2; 63, adn. 63]. Кроме того, этот отрывок не содержит ничего такого, чего бы Кассиодор не мог написать. В то же время следы сокращения текста со стороны И. налицо. Так, в § 37, говоря о хуннах, Кассиодор замечает, что существуют две их ветви: альтцигиры и савиры, живущие в разных местах. Далее точно объясняется, где живут альтцигиры, но о савирах больше ни слова. Вместо них в тексте появляются Hунугиги, о которых, напротив, ничего не было сказано раньше. Но вопреки контексту, сообщается не о том, где они живут, а о том, чем торгуют. За этим сообщением следует крайне неловкая фраза, которая должна вернуть рассказ к готам. Небрежности такого рода совершенно немыслимы у тонкого стилиста Кассиодора, но естественны у неуклюжего компилятора И. Эти обстоятельства заставляют относиться с максимальной осторожностью к любым попыткам преодоления реальных трудностей текста.

Напомним, что описание Скифии вводится Кассиодором в контексте его сложного анахронистического построения, чтобы объяснить, как выглядело первое (и третье) место обитания готов после их ухода из Готискандзы. Читателю, не знакомому с приемами компиляции у авторов такого рода (а Кассиодор или его источник пользуются равно авторитетной письменной традицией и устными преданиями готов), результат может показаться довольно странным. Все описание идет в настоящем времени, хотя приход готов в Скифию отнесен к отдаленнейшему прошлому (см. примеч. 2). Дело выглядит так, как если бы описывалась картина, существовавшая издревле и сохраняющаяся по сей день. Возникает впечатление, что только готы с их приходами и уходами были единственной динамической группой в истории Скифии, а все остальные как сидели, так и сидят на своих местах. С другой стороны, это описание невозможно развернуть в реальном пространстве и времени: южными соседями эстиев, живущих на побережье Северного океана, оказываются акатциры, южная граница которых, правда, неопределенна, но, если учесть, что

булгары живут на Понтийском море за (ultra) акатцирами, т. е. при восточной ориентации карты (см. коммент. 94) — на восток от них, то, очевидно, и владения акатциров простираются до моря. Тогда они должны жить восточнее антов, занимающих земли между Днестром и Днепром. Ясно, что такой картины никогда не могло существовать в реальности и что она является плодом анахронистической компиляции. Для нас важно эту компиляцию разделить с целью выявления источника информации о славянах и антах как основных подразделениях венетоз.

Мы уже указали, что § 37—38 (от альтицагиров до хунгуров) восходят с максимальной вероятностью к Приску. Для нас, однако, важен вопрос об источнике, к которому восходит информация о венетах, эстах и видивариях. Начнем с самого этнонима *Venethae*. Он встречается у И. еще дважды (§ 119), но там склоняется по 2-му склонению. Такой разностью не редкость у И., особенно показательны *Ostrogothae* и *Vesegothae* при *Gothi* (*passim*). Таким образом, этот этноним можно прямо сопоставлять с *Venethi* Тацита [*Tac. Germ.* 46. 1—2]. Отметим, что фигурирующая в научной литературе традиционная форма *Venedi* является старой конъектурой (*Rhenanus*), основанной на сопоставлении с другими авторами (Птолемеем, Плинием, Певтингеровой картой, см. выше). Из двух рукописных чтений (*Veneti*, *Venethi*) Э. Кёстерманн в своем издании выбрал второе. Эта форма более отвечает предполагаемой германской. Таким образом, источники Тацита и Кассиодора скорее всего сходились в написании этого имени (за *-δ/d* и *-ϑ/th* стоит одно и то же германское [δ]). Подробнее см. раздел «Тацит», коммент. 3. Но § 119 отражает устную традицию, и ожидалось бы, что там будет точнее передано гот. **Winithōs*. Это ожидание подкрепляется написанием имени Винитария, которое не представляется возможным оторвать от этнонима венетов/винитов (о происхождении этого имени см. коммент. 160). Винитарий упомянут у И. шесть раз [*Get.* 79. 246. 248—250]. Вопреки Моммзену его имя повсеместно следует восстанавливать как *Vuinitharius*. О *uu-* (*Vu*) в анлауте см. Введение § 7. 1). Формы, где *-e-* заменяет *-i-* в первых двух слогах, вообще говоря, могли возникнуть вследствие обычной путаницы *-i/-e-* в рукописной традиции И., а оснований возводить их к архетипу в данном случае нет. Почему же гот. **Winith-* отразилось в одном случае как *Vuinith-*, а в другом как *Veneth-* (заметим, что формы этнонима с *-i-* в группе рукописей ε, на одну из которых обратил, между прочим, внимание Браун — Разыскания, 333, — невозможно возводить к архетипу, хотя их появление было бы небезынтересно объяснить). Создается впечатление, что в § 119 (при описании похода Эрменрика на венетов) этноним, восходящий к готской устной традиции, сознательно был пересогласован Кассиодором по образцу традиции книжной и латинской. Догадывался ли при этом Кассиодор об исконной связи венетов/винитов с име-

нем Винитария, сказать трудно. А вот отождествить венетов и винитов ему было необходимо. Напомним, что Кассиодор вообще не заботился об упорядочении написания имен собственных, взятых из разных источников. Иначе говоря, если Кассиодор, на которого в § 119 опирался И., счел нужным написать упорядочить, у него должны были быть серьезные основания к этому. Причина, видимо, в использованной им этногонической конструкции.

Прежде чем перейти к сути этой конструкции, отметим, что последнее предложение § 34 и весь § 35 выглядят чем-то вроде интерполяции в текст, который без нее разворачивался бы вполне последовательно. Во всяком случае, текст в таком виде восходит к источнику, в котором для обозначения Вислы употреблялось исключительно название *Vistula*. Речь идет об источнике книжном, где фигурировал Океан, венеты, видиварии и эсты.

Что же это был за источник? На особую близость написания этнонима венедов у И. и Тацита мы указывали выше. Но так же обстоит дело и с эстиями — нигде, кроме Тацита, они просто не упоминаются. Правда, в составе «*Variae*» Кассиодора сохранилось странное письмо, адресованное эстиям, якобы присылавшим послов ко двору Тевдерика [*Var. II; MJ, 143—144*]. Эстиев там называют *Hestii* и явно отождествляют с эстиями Тацита. Хотя сама достоверность внушает сильные подозрения (ср. рус. пер.: *Хенниг. Неведомые земли, II, 60* и сл.), следует заметить, что, как явствует из самого написания, здесь Кассиодор не так рабски следовал своему источнику. Итак, соотношение *Venethi—Aesti(i)* у Тацита и Кассиодора сохраняется. При этом, однако, информация у них настолько разная, что говорить можно только об источнике (между тем Тацит занимал, как известно, не последнее место в кругу чтения Кассиодора). Написания *-th-* и *-ae-* указывают в совокупности на греческий источник информации (транскрипция греч. *-θ-* и *αι-*), хотя к обоим авторам она могла попасть не из первых рук. Иногда утверждают, что источником Тацита мог быть Филемон, географ, живший на рубеже эр и описывавший Океан и его побережья (*Περὶ πλοῦς τῆς ἐκτὸς θάλαττης* или *Περὶ ὠκεανῶν*; [*Gisinger. Philemon, 2146*]).

Важно, далее, что там, где речь идет о венетах и видивариях, место их обитания определяется по отношению к реке *Vistula* (греч. *Οὐιστούλα?*). Ту же традиционную форму гидронима мы находим и в § 17 в связи с описанием местоположения о-ва Скандзы, где информация восходит, по крайней мере частично, к Птолемею, употреблявшему такое же название. В § 31 Вистула представлена границей между Скифией и Германией. Здесь, вероятно, тот же географический источник, из которого это же название попало и в § 34 и 36. Между последними, однако, находится § 35, в котором местоположение славян определяется от р. Висклы. Несомненно, что речь идет о той же самой реке. Две формы названия представляют собой, вероятно, два разных спо-

соба избавиться путем эпентезы от неудобопроизносимого для греков и римлян сочетания *-sl-* (о древнеевропейском происхождении гидронима см.: [*Udolph. Zur Toponymie*]).

Для нашего случая важно выяснить, не указывает ли разницей в передаче одного и того же гидронима на разные источники. Если бы это было так, можно было бы смело сказать, что, раз замечания о венедах, видивариях и эстиях восходят к источнику старому, информация о славянах (да и об антах) должна быть более новой, если не современной автору. В пользу этого, действительно, говорят следующие соображения. *Vistula* — написание традиционное, *uiscla* — необычное, а тем самым, вероятно, новое. Откуда оно взялось? Простейшее объяснение — от готских информантов Кассиодора или его предшественника. Во всяком случае, вторично этот вариант написания встречается в § 96, где передается, безусловно, готское устное предание о происхождении гепидов. Для нас неважно, в сущности, кто его первым записал; ясно, что при дворе Тевдерика Кассиодор мог и сам познакомиться с готскими преданиями. Важно, что эта форма встречается именно в связи с устным готским источником. Замечательно, далее, следующее. Переданное Кассиодором предание о происхождении гепидов гласит, что до нападения готов они жили на острове, окруженном отмелями Вислы. По фантастической хронологии Кассиодора, их экспансия началась приблизительно в первой четверти III в. н. э. Что же произошло далее с их островом? Там, пишет Кассиодор, как говорят, живут теперь (*nunc*) видиварии (*uidiuarii*). Это «теперь» очень характерно для оценки анахроничности построений Кассиодора: ведь, если верно вышесказанное, даже сами сведения о видивариях намного предшествуют тому периоду, к которому он относит уход с острова гепидов. Более того, в описании Скифии видиварии синхронны гуннам-альтциагирам и гуннам-савирам, которые, напротив, появились в Европе (в Скифии, в готских пределах), по Кассиодору, лишь при короле Эрменрике (§ 121—130), т. е. уже в IV в. н. э.

Из сказанного вытекает парадоксальный на первый взгляд вывод: информация Кассиодора о венедах, с одной стороны, и славянах и антах — с другой, восходит к разным источникам, разделенным приблизительно полутысячелетием: о венедах он знает по источнику, восходящему в конечном счете к тому же, откуда черпал свои сведения Тацит, а о славянах и антах — от своих современников (или старших современников?). Если, однако, вдуматься в творческие методы Кассиодора, никакого парадокса здесь нет. В самом деле, из старого авторитетного источника он узнает, что на определенной территории живут венеты (венеды). Между тем в его время там (или приблизительно там) живут славяне и анты. Как совместить ту и другую информацию? Единственным способом: сделать вывод о том, что славяне и анты и есть венеты, точнее — что это название двух основных венетских народов.

В окончательном оформлении идеи о происхождении славян и антов *ex una stirpe* «из одного корня» (§ 119), вероятно, сыграли свою роль также какие-то представления об их близком родстве, бытовавшие в готской среде. Не исключено, во всяком случае, что именно из этой среды Прокопий почерпнул свою информацию об этнокультурной близости славян и антов и их общем — в прошлом — имени «споры» [Proc. VII. 14. 22—30]. Мотив общего имени славян безусловно объединяет здесь Кассиодора и Прокопия. Не исключено поэтому, что мы имеем здесь дело с двумя вариантами одного рассказа. То, что в одном случае в качестве народа-предка выступают веныды, а в другой — споры, не должно нас смущать, так как в подобных случаях этнонимы часто варьируются. Отождествление в германской среде славян с венетами могло способствовать тому, что в позднейшее время славян называли вендами (виндами и т. п.) в самых разных частях зоны славянско-германских контактов — от Шлезвига до Словении.

Таким образом, мы полагаем, что идентификация славян с частью венетов у И., хотя и прочно вошла в научный оборот, не имеет ничего общего с реальной историей. В ней сомневались, конечно, и немало (см., например: [Udolph. Kritisches]), но аргументированной критики главного источника в этом направлении нам не встречалось. На отечественных исследователей, конечно, в большей мере повлияло то, что венетами называют соседних славян прибалтийские финны. Но это название восходит, вероятно, к прибалтийско-скифской эпохе, когда у них еще не было контактов со славянами вообще, и первоначально относилось к другим соседям — действительно венетам Тацита, а позднее было перенесено на славян, переселявшихся в северо-восточном направлении, тем же путем, как и в различных частях германского мира.

¹⁰³ Не представляется случайным употребление *verb. depon. com-mogog* — букв. «замедлять (движение и пр.), задерживаться» от *mogog* «медлить». Словарь Льюиса и Шорта [Lewis, Short. Dictionary, 382—383] дает среди близких значений *sojourn* «(временно) жить, проживать» и *tarry* «медлить, ждать, проживать». Аналогичный материал находим в глоссарии дю Канжа [Du Cange. Glossarium, s. v.]. На фоне *residet* «сидит», *vivunt* «живут», *inhabitant* «обитают», использованных чуть выше применительно к другим племенам, употребление формы *commorantur* в пассаже о славянах (склавенах) данного региона напоминает положение с греч. ἰδρυνται (*perf. med.*), трижды примененным Прокопием по отношению фактически к тем же славянам. Все это свидетельствует об общем представлении И. и Прокопия о славянах как о народе, находящемся в состоянии перманентной экспансии (подробнее см.: [Гиндин, Калужская. Реконструкция]). — Л. Г., Ф. III. -К.

¹⁰⁴ Давняя научная традиция отождествляет *ciuitas Nouietunense* с городом Новиодуном (совр. Исакча) на правом берегу Дуная. Город хорошо известен по многим латинским и гречес-

ким источникам, как современным Кассиодору, так и более поздним. Это был важнейший опорный пункт Византии на территории Малой Скифии. На его месте проводились археологические изыскания, давшие, в частности, эпиграфический материал, позволивший отождествить Исакчу с древним Новиодуном. Вместе с тем его название, перенесенное на эту территорию кельтами («Новый город» по-кельтски), встречается, естественно, в самых разных областях древнего мира и, в частности, неоднократно в бассейне Дуная от его истоков до устья. Замечание Моммзена о том, что едва ли у И. упомянут мелкий городок Верхней Паннонии Новиодун, известный из одной только надписи [MJ, 163], в сущности, излишне. Скржинская, однако, именно его сочла Новиетуном И. [Скржинская. О склавенах]. Это отождествление невозможно по многим причинам, но прежде всего потому, что паннокский Новиодун в любом случае находился очень далеко от территории расселения венетов по И. Конечно, если строго следовать географической карте, все равно получается некоторое противоречие при локализации Новиетуна, так как венеты И. живут к северу от Карпат. Но приблизительность конструкции, созданной Кассиодором или его предшественником, такой высокой точности и не требовала.

Необходимо остановиться на форме написания этого топонима в тексте И. Там, собственно говоря, значится *ciuitas nouietunense*. Установление значения слова *ciuitas* здесь нуждается в дополнительных разысканиях. Подобная формула у И. обычно заменяет название города, но, кажется, иногда ее можно понимать и в духе позднейших источников, т. е. как административно-территориальную единицу с городом в центре. Такое понимание было бы естественно для подобного географического описания. Обратимся, однако, к особенностям орфографии. Рукописи ветви 8 дают здесь *nouietunense*, ветви γ (кроме Q) — *nouietanense*. Последнее — обычная ошибка, имеющая причиной схожее написание -и- и -а- в рукописях так называемого островного письма, где эти буквы, действительно, трудноразличимы. Консенсус γ и δ достаточно точен для восстановления *nouietunense*, т. е. у нас есть все основания думать, что именно так писал И. Почему все же он писал не **nouiodunense* и как писал сам Кассиодор? Изучение орфографии И. показывает, что в латинских словах он никогда не путает о и е. Что касается замены (в инлауте) d на t, Вернер указывает два аналогичных случая: *Atriatīci* и *ītem* (вместо *īdem*). Но в первом случае мог сыграть свою роль соседний плавный, а во втором *ītem* могло быть написано сознательно. Допустим, однако, что здесь название города передано, как и название Вислы в том же предложении, со слов готов.

Путаница е и о при передаче готских имен встречается: *Theodoridus/Theoderidus*, *Audefleda/Augofleda*. Заметим, что речь идет, как и в нашем случае, о соединительном гласном в композите.

Что касается -t-, то, как мы полагаем, есть все основания предположить, что готы в порядке «автоматической конверсии» (термин У. Вайнрайха) переименовали название города на свой лад, «узнав» в кельтском *dunon* свое *tuna*, восходящее в конечном счете к тому же кельтскому слову, но с изменением анлаутного *d>t* в порядке германского передвижения согласных. Таким образом, мы не видим серьезных оснований возражать против традиционного отождествления *ciuitas Nouietunense* с городом Новиоуном. Что же касается попытки Скржинской связать -e- в третьем слого у И. с наличием -e- в первом слого названия паннонского городка ради подкрепления паннонской локализации Новиуна, то она едва ли основательна.

¹⁰⁵ [a so HPV Mommsen loco LO lacu ABXYQ].

¹⁰⁶ Историю дискуссии о локализации Мурсианского озера можно проследить по работам Скржинской. Очевидную трудность здесь составляет тот факт, что похожий (практически идентичный) гидроним встречается выше, в § 30. Это обстоятельство настолько смущало исследователей, что Моммзен даже полагал, что выражение *Ister oritur amnis* «берет начало река Истр» относится не к истокам, а к устью реки [MJ, 194]. Эта идея несостоятельна не только в том, что касается значения *oritur*, но и в том, что низовья Дуная никогда не могли рассматриваться как граница Германии и Скифии. С другой стороны, паннонская локализация противоречит теории расселения венедов в целом. Единственное разумное заключение в этих условиях — считать, что либо речь идет о двух разных объектах, носивших похожее название, восходящее к и. -e. корню **mor-/mōg-* (см. коммент. 59), либо в текст вкралась путаница, характер которой мы не можем определить, так как возможностей для искажения было много на любом этапе передачи информации; не исключена, между прочим, и сознательная подгонка одного названия под другое. Немаловажно и то, что, как мы показали выше, «Мурсианское болото» относится к пласту докассиодоровского географического сочинения, а «Мурсианское озеро» восходит, может быть, как и Висла и Новиетун, к живой (готской?) традиции.

¹⁰⁷ Итак, территорию славян И. определяет при помощи трех координат: низовья Дуная, Днестр, верховья Вислы. Несмотря на то, что неправдоподобные интерпретации Скржинской прочно вошли в обиход отечественной науки, многие не только зарубежные [Godłowski. *Z badań*], но и отечественные [например: Тимошук. *Слов'яни*] археологи и историки продолжают держаться подлинного текста И., тем более что его данные сопоставимы с результатами интерпретации других категорий источников. Надо, однако, прежде определить, к какому времени относится эта картина. Согласно обоснованным выводам Моммзена, Кассиодор должен был написать свою историю готов между 526 и 533 гг. Однако наибольший доступ к «международной информации» он, судя по

всему, имел между 507 и 511 гг., будучи личным секретарем (квестором) Тевдерика. Таким образом, данные о расселении славян он мог получить не позднее 533 г., — возможно (и вероятно), еще в течение первого десятилетия VI в. Иными словами, мы вправе отнести описанную им ситуацию почти к рубежу V и VI вв.

Насколько она соответствует реальности?. Можно признать, по крайней мере, следующее. Пражско-корчакские памятники, надежно датированные первой половиной VI в. (Кодын и Гореча II на Буковине, Зимно на Волыни и др.), вполне вписывается в славянское пространство по Кассиодору. Поскольку сейчас накопилось уже достаточно аргументов, чтобы связывать распространение этой культуры с миграциями носителей славянских диалектов, можно быть практически уверенным, что славяне И., носители праславянских диалектов, и основная масса носителей культуры пражско-корчакского типа идентичны между собой.

Данные Кассиодора позволяют, пожалуй, сдвинуть нижние даты пражско-корчакских памятников в конец V в. Особенно это касается памятников Костиша-Ботошаны (затем — Ипотешти-Кындешти-Чурел). Создается впечатление, что речь идет о мирном проникновении преимущественно земледельческого населения, так как, несмотря на их близость к лимесу, ни о каких славянских нападениях мы не слышим до 530 г. И около 530 г. нападения осуществляют, согласно [Proc. VII. 14. 2], совместно славяне, анты и гунны (т. е., по всей вероятности, болгары, упомянутые в схожем контексте у Марцеллина Комита под 530; вместе с герулами и гепидами также в [Rom. 363]). Между тем в 527 г. (год прихода Юстиниана к власти) нападение совершают анты [Proc. VII. 40. 5.]. Ср. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 42, 173. Из этого можно сделать вывод, что именно анты и болгары были основной динамической силой в этом районе и что именно они вовлекли славян в агрессивные действия против империи.

Несколько слов надо сказать также о западных границах раннего славянства. Рассказ Прокопия о приключениях лангобардского принца Ильдигиса в 30—40-е годы VI в. и некоторые археологические соображения заставили недавно К. Годловского [Godłowski. Das Aufhören] выступить в пользу старых, но не всегда подкреплявшихся солидными аргументами представлений о раннем проникновении славян в бассейны рек Моравы, Вага, Нитры и Грона. Как видно из предыдущего, Кассиодор ничего не знал о славянах западнее истоков Вислы (мы не касаемся здесь Моравии и других, расположенных северо-западнее районов, так как о них Кассиодор явно не имел надежной информации). Возможно, это обстоятельство дает повод для дополнительной датировки проникновения славян в этот район. Допустим, что именно здесь жили герулы до их разгрома лангобардами (это не единственная возможность их локализации, но, пожалуй, весьма вероятная). Уход их с этой территории приходится на первое десятилетие VI в.

Если считать, что их уход создал лагуну, немедленно заполненную славянами, становится объяснимым отмеченный Годловским феномен, состоящий в том, что в этом районе золотые византийские монеты исчезают начиная с правления Юстина (с 518 г.), а находки бронзовых становятся редкими. При такой хронологии Кассиодор мог ориентироваться на сведения, по времени предшествовавшие появлению славян на равнинах Западной Словакии.

¹⁰⁸Смысл этой не очень легкой для понимания фразы заключается, очевидно, в одновременном указании на характер ландшафта в местах обитания славян и особенности их культуры. Разумеется, ее автор не должен был отдавать себе отчет в том, что городов нет ни у антов, ни у видивариев, ни у эстов, ни у акатциров и т. д. По-видимому, он хочет сказать, что славяне, жившие на пространстве, покрытом лесами и болотами, и не имеют городов, и не нуждаются в них. Наш перевод имеет целью оттенить такое понимание фразы, при котором она эквивалентна — если не заменить глагол *habeo* на *sum* — фразе **his paludes silvaeque pro ciuitatibus sunt*.

Иное понимание глагола с предлогом *pro* (по аналогии с *habeo aliquid pro amico* — у Цезаря, *habeo aliquid pro certo* — у Цицерона или *audacia habetur pro timore* — у Саллюстия) дает худший смысл. Тимошук [Слов'яни, 49], хотя и ссылается на перевод Скржинской, близкий по смыслу к нашему, понимает его несколько иначе, считая, что леса и болота заменяют славянам укрепления, точнее, служат им естественными укреплениями. Он ссылается при этом на археологические материалы и известный пассаж Маврикия (сходное мнение см.: [Приходнюк. Слов'яни, 11]). Однако такое понимание совершенно не отвечает значению слова *ciuitates*. По наблюдениям Ф. Вернера [*Werner. Jord.*, 131], в тексте И. слово *ciuitas* в значительной мере поглощает смысловое поле слов *urbs* и *oppidum* (ср. коммент. 104), обозначая — добавим мы — любые разновидности города как населенного пункта, большего, чем *uicus*, *castellum* и *castrum*. Характерна игра со словами *ciuitas* в § 178—179 в связи с рассказом о ставке Аттилы, восходящем к Приску. Селение, в котором находится ставка, именуется деревней (*vicus*), но тут же указывается, что она размером с обширнейший город (*ad instar ciuitatis amplissimae*). Далее следует описание местопребывания (*sedes*) Аттилы и подчеркивается, что это обиталище (*habitacula*) он предпочитает завоеванным городам (*captis ciuitatibus*).

Неоправданной представляется попытка увидеть в противопоставлении лесов и болот городам у И. указание на то, что славяне строили свои города в лесах и болотах [*Королюк. «Вместо городов»*]. Королюк, споря с В. В. Петровым, правильно отмечает, что у славян в VI в. укрепленные поселения уже существовали (его аргументацию можно усилить указанием на общеславянский, хотя, вероятно, и заимствованный характер слова **gordь*

именно в таком значении), однако в самой разбираемой фразе И. нет и намека на наличие у славян городов. В ней только констатируется, что нет больших поселений городского типа.

Следует напомнить, что эта фраза восходит ко времени, когда славяне жили на своей «прародине» и прямой угрозы (а также интереса) для империи не представляли. Позднее, ближе познакомившись с этими варварами, подступившими к их восточным границам, византийцы специально отмечали разбросанность их расселения. Так, Прокопий обращает внимание на то, что живут славяне (и анты) нескученно и поэтому заселяют большие территории (... σποράδην... διεσκήνημένοι ΤῆΝ χώραν οἰκοῦσι διὸ δὴ καὶ γῆν τινα πολλὴν ἔχουσι: [Proc. VII. 14. 29—30]).

Если информация о расселении славян по лесному и болотистому пространству достоверна (что весьма вероятно), мы можем считать, что на рубеже V—VI вв. славяне уже заселяли Припятские болота, так как речь, очевидно, может идти здесь только о них.

Королюк справедливо отмечает, вопреки Петрову, что разбираемая фраза касается только славян, а не антов, которых он, согласно научной традиции, тоже считает славянами. Неясно, однако, как он из сравнения с информацией Тацита о венетах получает вывод, что «основной массив населения славян-венетов падает на районы лесостепей» [*Королюк*. Пастушество у славян, 155, ср. 162], причем это касается не только антов, но и склавинов.

В указанной статье содержатся еще менее вероятные выводы о том, что часть склавинов была пастухами, а анты — только земледельцами. Однако у И. сказано, что склавины живут «возле (iuxta) Карпат», а не «на склоне», как понял Королюк, причем эта формулировка относится ко всем венетам, т. е. и к антам тоже. Наконец, самой идее о наличии у славян специализированного пастушеского хозяйства противоречит отсутствие в общеславянском языке сколько-нибудь развитой пастушеской терминологии [см.: *Клепикова*. Терминология].

[При интерпретации данного оборота, как представляется, следует прежде всего учитывать, что речь в нем идет о различных формах социальной и административной организации и условиях обитания. Civitates здесь, несомненно, имеет значение «город как социально-политическая единица римско-византийской урбанистической культуры, предполагающей существование гражданской общины с характерными для нее институтами политической жизни». Пути развития этого слова в позднейшей латыни отражены в словаре дю Канжа ([*Du Cange*. Glossarium, II, 370], s. v. civitas: 1. Urbs episcopalis, 2. Urbs caput gentis, 3. Unum ex capitibus, 4. Etiam totum uibis agrum pagumue aut diocesis; cf. Civitas Publica: quae ad fiscum regium pertinet). Они однозначно свидетельствуют о том, что civitas понималась как некий центр, организующий прилегающую территорию. Недаром уже в I в. до христианской эры в римской

провинциальной номенклатуре слово *civitas* обозначало не только центр округа, но и сам округ как административную единицу внутри провинции. Такая семантика *civitas* (производного от *civis* «гражданин») наглядно отражена в развитии значений этого слова: «гражданство, гражданское право, гражданское общество и пр.» → «город», в отличие от *urbs* «город вообще» и *oppidum* — первоначально «огражденное, укрепленное место». Нельзя упускать из виду, что в подобных контекстах глагол *habere* может прямо иметь значение «жить, обитать» [Lewis, Short. Dictionary, s. v. 835, E]. Следовательно, фразу допустимо перевести: «вместо городов они населяют болота и леса», не понимая ее буквально. В рамках стилистики И. этот оборот выглядит броской метафорой (*abstractum pro concreto*), навеянной реальными сведениями о ландшафте обитания славян накануне начала их экспансии, очерченной И. в том же параграфе, и его отличием от привычных для писателя условий (ср. в § 14 о жителях Британии: *silveque illis saepe sunt domus* — «часто и леса им служат домом»). Суть его состоит не в том, что «славяне и не имеют городов, и не нуждаются в них», а в том, что у них нет городов типа римской *civitas*, являвшейся средоточием тяготевшей к ней сельской округи. Такое толкование этой фразы делает беспредметной всю предыдущую полемику в научной литературе по данному поводу. Вообще следует отметить огромную роль Карпат, к которым с севера в изобилии примыкают и болота и леса, для славянского мира. При этом, где бы ни локализовали ученые первичный ареал распространения праславян: к северу от Карпат (бассейн Вислы и Одера), к северо-востоку (историческая Галиция — Волынь), к востоку (бассейн Припяти и Среднего Поднепровья) или, наконец, в Среднем Подунавье (обзор литературы см.: [Бирнбаум. Праславянский язык, 328 и сл.] — все пути расселения предков западных, южных и части восточных славян пролегали либо вокруг Карпат, либо через, либо в непосредственной близости от них. Исследования 60—80-х годов по ареальной лингвистике и этимологии — И. О. Дзедзелевского, В. М. Иллича-Свитыча, С. Б. Бернштейна, Й. Удольфа, О. Н. Трубачева, Л. А. Гиндина и И. А. Калужской и др. — со всей очевидностью подтвердили высказанные здесь предположения (краткий обзор истории вопроса с литературой и соответствующим набором лексических изоглосс — около 400 — см.: Гиндин, Калужская, Реконструкция; более детальный обзор литературы и проблематики см.: [Нимчук. Параллели]). — Л. Г., Ф. Ш. -К.]

¹⁰⁹ Проблема этнолингвистической принадлежности антов будет рассмотрена ниже, в коммент. 254. Укажем здесь только на трудности сопоставления антов И. с археологическими памятниками соответствующего района и времени [Брайчевский. Об антах; Приходнюк. Археологічні пам'ятки; в указанных работах см. отсылки на предшествующую литературу].

¹¹⁰Исходя из контекста, невозможно однозначно определить, какой точно смысл кроется за выражением «... sunt eorum fortissimi». В переводе Скржинской [Иордан, 72] eorum произвольно передано как «обоих», что неизбежно повлекло за собой и дополнение [племен] — в соответствии с чем анты оказываются наиболее могущественными из склавинов и антов. Вместе с тем семантика is, ea, id как указывающего на непосредственно предшествующий ему объект и превосходной степени сравнения прилагательного (fortissimi) как очень высокой степени качества делает по меньшей мере равноправным перевод «которые намного могущественнее их (склавинов)». В этом варианте привлекает также и то, что он не требует никаких специальных дополнений и толкований и внутренне непротиворечив. Думается, что в данном случае Скржинская близко, хотя и не совсем удачно, подошла к пониманию исконного смысла текста И. — Л. Г. Ф. Ш. -К.

¹¹¹autem] β enim — различие обязано своим происхождением раннесредневековой аббревиатуре, которая могла по-разному пониматься; такая же дистрибуция autem/enim, например, в § 10, 46.

¹¹²См. коммент. 14.

¹¹³Представление о множественности устьев Вислы имеется уже у Птолемея [Ptol. Geogr. II. 11. 16]. В древности, как и в настоящее время, основных устьев Вислы было, видимо, действительно три.

¹¹⁴Этноним видиварии имеет у И. две формы: uidiuarii (здесь) и uiuidarii (§ 96), из которых правильна, вероятно, первая, так как она имеет прозрачную этимологию, а вторая могла возникнуть из первой в результате метатезы. Судя по тому, что в § 96 этноним появляется дважды и оба раза в неправильной форме, можно думать, что ошибка была в тексте, на который опирался И. Этимологически слово видиварии относится к разряду германских композитов со вторым элементом *-wārjōz «жители», обозначающих население определенной территории, характеристика которой (топоним или географический апеллатив) содержится в первом элементе, например: Rip(u)arii, Baiouarii, Chasuarii [Wenskus. Stammesbildung, 61; ср.: Bach. Namenkunde, I, T. 1, 108; Solmsen, Fraenkel. Eigennamen, 109]. Сложнее обстоит дело с первым элементом. Мюлленхофф сближал его [MJ, 166, app.] со средневековыми названиями Лифляндии (лив. Vidumaa, т. е. «земля виду»).

Очевидно, однако, что территория Лифляндии слишком далека от дельты Вислы, чтобы такое сближение можно было считать обоснованным; Скржинская [Иордан, 281] безосновательно приписывает Мюлленхоффу утверждение, будто хоронимы типа Vidumaa относятся к дельте Вислы. Мы бы решились, пожалуй, предположить сближение этого этнонима с гидронимом Οὐιάδουα [Ptol. Geogr. II. 11. 7], если бы можно было доказать, что под этим названием у Птолемея скрывается другое название Вислы (на-

ряду с Οβιστούλα). Такое отождествление изредка встречается в литературе [иначе: *Браун*. Разыскания, 34—36, 38], хотя дальнейшее сопоставление этих названий наталкивается на известные фонетические трудности. Предположение Мюлленхоффа, впрочем, нельзя считать полностью исключенным, если учесть, что согласно Вульфстану (у короля Альфреда, IX в.) Висла отделяет Weonodland "страну венедов", т. е. славян, от Витланда (Witland) [*Матузова*. Английские источники, 21], или, иначе говоря, хороним Витланд или Видланд мог в древности обозначать и территорию, расположенную юго-западнее, чем в позднейшее время (ср. коммент. 117). Нет оснований считать видвариев славянами, как это делает ряд польских авторов (литературу см.: [Plezia, 57]). Необходимо подчеркнуть, что, как мы отмечали в коммент. 102, в фантастической хронологии Кассиодора обитание видвариев в устье Вислы относится к периоду до появления там гепидов, т. е. к незапамятной древности, что, несомненно, связано с контаминацией информации из разных источников.

¹¹⁵ ex β + Q] et XYZ. Чтение ex, таким образом, не только невозможно по смыслу (ср. § 96: ex diuersis nationibus), но и не подтверждается для у благодаря рукописи Q.

¹¹⁶ См. коммент. 14.

¹¹⁷ Об эстах у И. в сопоставлении с данными Тацита и Кассиодора см. коммент. 102. Этнолингвистическая принадлежность эстов неясна, часто встречаются утверждения о том, что этот этноним первоначально относился к балтским племенам, а впоследствии был перенесен на часть прибалтийских финнов и лег в основу современного названия Эстонии [например: *Браун*. Разыскания, 249—251]. Интересно подробное сообщение Вульфстана (у короля Альфреда, IX в.), согласно которому эстам принадлежит Витланд (см. коммент. 114), а Висла впадает в Estmere «море эстов» (Вислинский залив или Гданьская бухта в целом?), см.: [*Матузова*. Английские источники, 22]. Эсты Вульфстана без труда отождествляются с позднейшими пруссами, однако неясно, в какой мере это отождествление может быть отнесено к более раннему периоду (ср. коммент. 118). См. несколько прямолинейные сопоставления К. Буги [*Bugá*. Lietuvių kalbos žodynas, LXII, LXXI—LXXII, 24; *Buga*. Lietuvių šikūrimas, 1—2], который, однако, отметил важное совпадение Estmere Вульфстана с лит. Aismarės (<*aistmares) «Вислинский залив». Приводимое им сообщение Эйнхарда (*Vita Car. Magni XII*), писавшего в первой половине IX в. о славянах и эстах (Sclavi et Aisti) на южном побережье Балтийского моря, следует использовать лишь с большой осторожностью, так как оно может частично восходить к книжной традиции.

Литературу, в которой обсуждаются сопоставления К. Буги, см.: [*Топоров*. Прусский язык, I, 65—66], где, в частности, Ais(t)marės объясняется как Aisčių māgēs. О связи этнонима эсты с позднейшим эст.

eesti «эстонец» (ср. ст. -шв. est «раб, эстонец») см.: [Хайду. Уральские языки, 100—101].

¹¹⁸Подчеркивание мирного характера эстов плохо согласуется со сведениями об эстах у Вульфстана (см. коммент. 117), где, в частности, упомянуто о наличии у них оружия в связи с похоронным обрядом: [Матузова. Английские источники, 22].

¹¹⁹genus — здесь «род, категория». Об использовании слова genus для обозначения природных особенностей определенной группы людей см. [MJ, 189]. Принципиально неверно переводить выражение *hominum genus* словом «народ» [Скржинская. Иордан, 72].

¹²⁰Акатциров, кроме И., упоминает только Приск (Mommsen, ad loc.). Равеннский Аноним отождествляет акатциров И. с хазарами [Rav. Anon. IV. 1]. Об этом отождествлении, при котором этноним объясняется обычно как ак-хазары «белые хазары», см. (с указанием предшествующей литературы): [Dunlop. The history, 7, 20, 33, 93—94 (п. 21), 115 (п. 107)]. Разумеется, замечание Равеннского Анонима служить здесь опорой для рассуждений не может, так как неясна его фактическая подоплека. Об искусственности этногеографической картины у И. см. коммент. 107.

¹²¹Букв. «плодов» (*frugum*), т. е. каких-либо сельскохозяйственных культур.

¹²²По-видимому, это следует понимать, исходя из восточной ориентации карты, таким образом, будто булгары живут восточнее акатциров (см. коммент. 107).

¹²³Об употреблении глагола *distendo* как отложительного см. [MJ, 186].

¹²⁴Судя по сообщениям многих источников, тюркоязычные булгары с начала VI в. контролировали большие степные пространства от Прикубанья до Дуная [Dunlop. The history; Богданов. Прабългари]. Их нападения на империю начались при императоре Анастасии I (491—518), уже в последней четверти V в. (см. коммент. 107). Впервые упомянуты у Эннодия [Tryjarski. Protobulgarzy, 160].

¹²⁵Существенно, что аналогичное выражение (*ita facientibus peccatis nostris* — «они так делали по грехам нашим») относится в § 89 к антам и славянам. Оба замечания несомненно принадлежат самому И. и отражают современное ему состояние дел, обусловившее также упоминание о «повседневном натиске болгар, антов и славян» в конце его P. (§ 338; ср. коммент. 102).

¹²⁶*fortissimorum* HPVLO Mommsen *fortissimarurn*) $\gamma + \beta$. — Mommsen видел здесь пример несогласования по роду [MJ, 189].

¹²⁷Изысканная фраза о гуннах, вероятно, довольно точно воспроизводит текст Кассиодора (ср. его же выражение в Var. III. 6: *pullulat ex uno genere quadrifarium decus*). Однако содержащаяся в нем информация восходит, вероятнее всего, к Приску (ср. коммент. 107), который впервые упоминает савилов (фр. 30). Не следует думать, что альтциагиры и савиры выступают здесь как

две «ветви» гуннов (так понимает Данлоп: [*Dunlop The history*, 27]). Образ здесь иной: как из дерна, из сплетения корней, вырастают многие растения, так из среды гуннов вырастают могущественнейшие народы, два из которых автор (Приск?) счел здесь нужным упомянуть.

¹²⁸*bifarium populorum rabiem* — букв. «двойную свирепость народов». Ср. коммент. 127.

¹²⁹За написанием *Sauri* стоит греч. Σάβιροι (так у Приска; см. коммент. 127). О возможности транскрибирования интервокального -ц- русским -б- см. Введение, § 7.1. О савирах см.: [*Dunlop. The history*].

¹³⁰Чтение *tantum* вместо *tamen* здесь, как и в § 10 и 19, содержится в ветви у (обратная картина в § 29; см. коммент. 51). Такая дистрибуция — результат разного прочтения аббревиатуры (ср. коммент. 111 о различиях *autem/enim*). В данном случае, однако, рукопись Q дает правильное чтение вместе с ветвью 3.

¹³¹Альтциагиры в других источниках не упоминаются. Вокализм первого слога сохранен в ε + НУQ; имеющаяся в ряде рукописей ошибка (u-) связана с особенностями островного письма (см. коммент. 104). *Altziagiri* восходит, очевидно, к *Αλτζιάγιοι Приска (как *Acatziri* < *Ακάτζιοι) и содержит суффикс, характерный для названий многих тюркских кочевых племен: -ğug/-gir [*Menges. Etymological notes*].

¹³²Моммзен справедливо выбрал редкое чтение *qui aestate* (LB) вместо *quia aestate* (HPVO + γ), видя в последнем, вероятно, гаплоглоию.

¹³³*peruagant O^bYZ peruagantur ABX peruacant HPVLO^a peruagant*] Моммсен. Об употреблении отложительного глагола *peruagant* в качестве активного см. [MJ, 185], ср. *euagaret* в § 118. Вернер указал, однако [*Werner. Jord.*, 33, Anm. 4], на правильное употребление глагола в § 54 (*peruagatur*).

¹³⁴*effusas sedes*: acc. abs. [MJ, 179].

¹³⁵Наличия в этой части описания Скифии следов сокращений мы касались в коммент. 102 (отсутствие информации о местобитании савиров, неожиданное появление хунгуров и т. д.).

¹³⁶Флексия ж. р. у названия г. Херсона (Херсонес Таврический) имеет место и выше, в списке причерноморских городов (§ 32). Надо думать, что так было уже у Кассиодора. Ср.: [*Werner. Jord.*, 28].

¹³⁷Хунгуры (*Hunuguri*), очевидно, эквивалентны Ὀνόγουροι Приска (фр. 30). Изменение вокализма первых двух слогов и появление протетического h-, вероятно, произошло не без влияния этнонима *Hunni*. Слово оногуры имеет, вероятно, тюркское происхождение, в форме с протезой оно повлияло на название венгров в современных европейских языках [*Хайду. Уральские языки*, 15—16, 33—35]. К вопросу о соотношении названий хунгуров и оногудуров и т. п. других авторов см.: [*Moravcsik. ВТ*, I, 39—40];

Tryjarski. Protobulgarzy, 169 и сл.] Чрезвычайно важно свидетельство Либания, сохраненное Равенским Анонимом [Rav. Anon. 4. 2], о том, что patria Onogoria расположена вблизи болота Меотиды. Очевидно, что у Либания была форма *’Ovoγóρια, близкая к написанию этнонима Приска.

¹³⁸ О различии *autem/enim* см. коммент. 111.

¹³⁹ *pelles murinae* — «шкурки пушных зверей», а не «степных грызунов», как у Скржинской [Иордан, 223], которая, впрочем, и совсем определенное выражение Аммиана Марцеллина [Amm. Marc. XXXI. 2. 5]: *ex pellibus siluestrium murum*, букв. «из шкурок лесных мышей» (т. е. пушных зверей), переводит: «из шкурок полевых мышей». Между тем правильное понимание этого словосочетания ведет к важному выводу: хунгуры — не степные кочевники (Скржинская без всяких оснований помещает их на Северном Кавказе и сближает с савирами), а лесные охотники. Отсюда возникает возможность видеть в них обских угров, часть которых могла обитать во времена Приска существенно юго-западнее мест их современного расселения.

¹⁴⁰ Текст здесь явно неисправен. О причинах мы говорили выше (коммент. 102). Моммзен, судя по тому, что он ставит двоеточие после *commercium*, связывает *quos* с хунгурами, но это не дает удовлетворительного смысла. Последующее *quorum* (§ 38) большинством связывается с готами (*fortasse: Mommsen, ad loc.; Mommsen, видимо, предполагал, что здесь возможна даже конъектура: Gothorum*), хотя находились и желающие видеть за ними тоже хунгуров (к истории вопроса см.: [Wagner. *Getica*, 60—61, 77—78, 102]); Вагнер правильно выбирает первую возможность — действительно единственно правдоподобную, однако разделить его далеко идущие выводы из этого обстоятельства мы не можем). Нам кажется наиболее уместным считать, что *tantogum uigogum* также относится к готам и что *quogum* подхватывает это выражение; в том же духе высказывалась Скржинская [Иордан, 233]. Мы думаем, далее, что эта испорченная фраза никак не связана с хунгурами, а перед ней пропущены слова, возвращающие к рассказу о переселении готов в Скифию.

¹⁴¹ *mansione prima* = *mansionem primam* (Введение, § 7.1). Чтение *mansione prima* подтверждается $\delta + Q$ (*mansionem prima O^a mansionem primam AO^bXY mansionem primam esse V*). Моммзен [MJ, 172] полагал, что асс. зависит от *legimus*. Вернер подозревал здесь эллипс глагола-связки в неопределенной форме, впрочем, довольно неуверенно и сомневаясь в том, какой вообще это падеж [Werner. *Jord.*, Anm. 4]. На наш взгляд, гораздо естественнее видеть здесь асс. к *habitasse*. Слово *mansio*, обозначающее место стоянки, ночлега, употреблено здесь в расширительном значении местопребывания. Кроме этого случая, оно употреблено И. лишь в § 35, где означает «дневной переход», т. е. расстояние между двумя ночлегами. Совершенно неудовлетворительна интерпретация

Калена [Kalén. Studia, 34—35], который полагает, что *mansione prima, secundo, tertio* (ср. коммент. 143) суть аблативы при непереходном *habitasse*, и переводит: «ко времени их первого оседания», «второй раз» и т. д. На это можно возразить, что 1) приводимое им непереходное *habitasse* (*in + abl.* — Rom. 241) никоим образом не исключает возможности употребления того же глагола с прямым дополнением и 2) при непереходном *habitasse* можно предполагать *abl.* без *in* (MJ, 177), так что смысл остается тем же, что и в нашем переводе.

¹⁴²См. коммент. 35.

¹⁴³*secundo* (как и ниже *tertio*) = *secundum (tertium)* (Введение, § 7. 1). Моммзен [MJ, 174—175] и Вернер [Werner. Jord., 23—24] не включают их, однако, в соответствующие списки, рассматривая, вероятно, эти слова как наречия. Мы думаем, что наше решение не менее вероятно (несогласование в роде с *mansio* не имеет большого значения: см. Введение, § 7. 3; ср. впрочем, ниже о тех же *mansiones* или *sedes*: *in prima sede, in secunda* — § 39; *tertia uero sede* — § 42)

¹⁴⁴Как ни странно, ни Моммзен [MJ, 175], ни Вернер [Werner. Jord., 10—11] не отмечают случаев написания в греческих словах *-y-* вместо *-oe-*. Кроме хоронима *Moesia* [см. MJ, 162, s. v.] следует отметить *tragydiae* [Rom. 388], которое имеет, впрочем, стемматически равноправную форму *tragidiae*. Не исключено, однако, что в данном случае можно восстанавливать в тексте *Moesiam: Mysiam* HPV *misiām* L *mensiam* O *maesia* B *mysia* XYZ *mosia* Q.

¹⁴⁵*thraciamque* HPV Моммсен *traciam quem* L *tratiasque* O *traciaque* B *thraciasque*] γ. Другие случаи употребления хоронима Фракия во мн. ч. см. [MJ, 165, s. v.]

¹⁴⁶Несогласованность в роде (*fabulam... qui*) пропущена (?) в списках у Моммзена (MJ, 189) и Вернера [Werner. Jord., 31].

¹⁴⁷Опущен глагол-связка (см. Введение, § 7. 1).

¹⁴⁸*seruitute* HPVO Моммсен *seruitutem*] LAB + γ.

¹⁴⁹Подробное обсуждение мотива выкупа целого народа из рабства за цену одного коня см.: [Wagner. Getica, 60—102]. Вагнер нападает, в частности, на Менендеса Пидалья [Ménéndes Pidal. Los godos, 50], который стремился отыскать следы этого готского мотива в позднем испанском эпосе. Вне зависимости от справедливости его догадок, следует отметить уязвимость контраргументов Вагнера. Последний 1) все время обсуждает выражение *unius saballi praetio*, игнорируя тот факт, что *praetio* управляется предложением *in*, и 2) приписывает этот рассказ гепидам, которые его якобы сочинили, чтобы унижить готов, вопреки тому, что в тексте ясно сказано: *eorum fabulas*. Представляется более продуктивным искать точки соприкосновения этого рассказа с англосаксонской эпической традицией (сказания о Хенгисте и Хорсе), *praetio-pretio* (так пишется систематически у И. — [MJ, 170]).

¹⁵⁰*urbe* HPVO Моммсен *orbe* γ + LB. Речь идет об *orbis ter-*

gatum, т. е. европейской части материка, на котором высадились готы, прибыв с о-ва Скандзы (см. коммент. 8).

¹⁵¹quam quod] quanquam XYZ quam q Q. Не очень уместное употребление quod, кажется, находит некоторую аналогию в выражении quod nobis uideatur (§ 20), которое Моммзен поясняет как cum uideatur [MJ, 196]. Впрочем, все предложение выглядит крайне неясным и неуклюжим с грамматической точки зрения, хотя общий смысл прозрачен.

¹⁵²Здесь употреблено то же слово fabulae, которое выше мы перевели как «сказания». Это же слово употребляется И. (Кассиодором?) в явно положительном смысле в § 79 (suis in fabulis). Речь идет о готской эпической традиции, которая не может иметь уничижительного для готов смысла, вопреки Вагнеру (см. коммент. 149). Автор дистанцируется, однако, от таких fabulae, которые, по его меркам, имеют недостаточно серьезный характер, но с удовольствием черпает из них материал по такому важному для него вопросу, как генеалогия Амалов (§ 79).

¹⁵³Ансы (Anses) — герои (§ 79), полубоги (§ 78) готов; уже Я. Гримм сопоставил их с асами скандинавского эпоса [см. MJ, 146]. По фантастической хронологии Кассиодора (см. коммент. 2), восстановленной Гутшмидом, первый из Ансов — Гапт — правил приблизительно с 51 по 83 г. н. э., т. е. начиная с эпохи Клавдия [MJ, XXI]. Такая датировка противоречит, однако, датам правления Дорпанея, который, по И., боролся с Домицианом (§ 76—78). Дорпаней иначе известен как царь даков (для Кассиодора они — готы) Диурпаней [Oros. 710, со ссылкой на Тацита]. Согласно другим авторам, выходит [см. MJ, 148—149, s. v. Dogra-neus], что Дорпаней — это как бы двойник царя даков Декебала; во всяком случае, он участвует в тех же войнах даков с римлянами при Домициане в 85—88 гг. н. э., что и Декебал, и воюет с тем же легатом Домициана Корнелием Фуском. Естественнее поэтому начинать время правления Гапта не ранее 88 г., когда римляне одержали победу над даками при Тапах. Генеалогия несомненно создана Кассиодором, тем более что он сам дважды ссылается на нее [Var. IX. 25; XI. 1]. Об именах Ансов см. [MJ, 143—144]. Вместе с тем то, что она была хотя бы частично основана на действительных преданиях, подтверждается не только прямым указанием на это, но и наличием по крайней мере двух имен (до Эрменрика) в независимой германской традиции (см. коммент. 153).

¹⁵⁴См. коммент. 157.

¹⁵⁵Двойное написание имени hisarna/hisarnis (ниже), видимо, восходит к архетипу всех наших рукописей.

¹⁵⁶Распределение чтений autem/enim здесь и ниже такое же, как и в других местах (см. коммент. 111).

¹⁵⁷Род Амалов, как явствует из § 42, властвовал над остроготами, так же как род Балтов над везеготами; неудивительно поэтому, что в искусственной генеалогии Амалов появляются

как Амал, так и Острогота — эпонимы племени и царствующего рода.

¹⁵⁸ Hunuil и его отец Ostrogotha известны англосаксонскому эпосу под именами Unvên и Eastgota.

¹⁵⁹ Об имени Эрменрика см. коммент 176.

¹⁶⁰ Имена Винитария (о написании см. коммент. 102) и Вандилиария (о написании см. коммент. 161) важны для нашей темы, так как они свидетельствуют о ранних этнических контактах готов. Иногда оба имени считаются поэтической фикцией, а именно персонификацией эпитетов Эрменрика или его преемника Витимера [*Schmidt. Geschichte*, 253—256, 368—374; ср.: *Скржинская. Иордан*, 319—322, 325], причем произвольно толкуются как «победитель венетов» и «победитель вандалов» [ср.: *Браун. Разыскания*, 252, примеч. 1, 333]. Строго говоря, текст И. (§ 245—252) не дает никаких оснований для подобных предположений. Между тем можно констатировать, что оба имени не были редкостью в германской среде уже в VI—VII вв. Гот Οὐρίσανδος Βανδαλάριος фигурирует у Прокопия [Proc. V. 18. 29, 31—33]. Имя Винитария (Vuinitharius) засвидетельствовано в Сент-Галленском аббатстве впервые в 706 г. [*Förstemann. Namenbuch*, I, 1619]. Скржинская [Иордан, 320] ошибочно дает в качестве ранней даты 761 г. Позднейшее свидетельство об обоих именах [см.: *Förstemann. Namenbuch*, I, 1522, 1619]; ср. о близком по типу имени Warinhari, связанному с этнонимом варны [*Förstemann. Namenbuch*, I, 1544—1545]; впервые в Fred. 144. 1). Фёрстеманн толкует имена на -hari как означающие «принадлежащий к такому-то войску», замечая, впрочем, что этот элемент быстро превращается в простой суффикс. Таким образом, утверждать, что эти имена представляют собой германские эпитеты, характеризующие победы над венетами, вандалами (вандилиями) и варнами, едва ли возможно. Зоцин резонно полагает, что композиты этого типа вообще представляют собой вторичные образования из более ранних имен, непосредственно образованных из этнонимов [*Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch*, 215—216]. Если верно его замечание о том, что позднейшим распространением имя Винитарий обязано историко-эпической традиции ([*Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch*, 570]; мы вправе предположить то же и для Вандилиария/Вандалария), то можно считать, что эта подлинно готская традиция нашла отражения и у И. Надо заметить, впрочем, что группы имен с элементами Vand-, Varin-, Vinid/Vind- [*Förstemann. Namenbuch*, I, 1525—1531, 1539—1546, 1617—1621] нуждаются в сплошной проверке, так как уже сам Фёрстманн не мог уверенно различить, какие из них восходят к этнонимам, а какие имеют в основе исконную германскую лексику. Резюмируя сказанное, можно заключить, что хотя имена на -hari несомненно свидетельствуют о контактах готов с венетами и вандалами, установить характер этих контактов, а также эпоху, когда они происходили, не представляется возможным.

Если иметь в виду констатированное выше (коммент. 102) систематическое перенесение имени венетов (венедов) на славяноязычные группы, а также сохранение а в районах германо-кельтских (и германо-иллирийских?) контактов (в долине р. По, в Подунавье и Бретани, ср.: [Birkhan. Germanen und Kelten, 231—233]), нельзя быть даже уверенным, о контактах с какой именно группой свидетельствует такое имя, как Винитарий. Заметим, что в рукописях «Variae» (XI.1) Кассиодора имя Винитарий искажено до Munitharius.

¹⁶¹ uandiliarius [autem] genuit] uandalarius (uandalariu P) genuit HPV Mommsen uandiliarius (uandiliarius Y uandilarius Z) enim genuit XYZ uandaliarius genuit L om. SOB. Рукописные чтения вполне допускают одинаковое восстановление имени Вандилиарий и здесь, и в предыдущем предложении. На искажение имени в рукописях могло повлиять имя Вандаларий; соотношение между этими двумя именами весьма неясно, как и соотношение этнонимов вандалы и вандилы [о последних см.: MJ, 144; Скржинская. Иордан, 194, примеч. 65].

¹⁶² thiudemer HPV Mommsen thiudimer] LX theudiner Y theodemir SB thodemir O. Ср. коммент. 163.

¹⁶³ thiudimir HPV Mommsen thiudimer] LX theudimer Y theodemir SOB. Легко видеть, что здесь и выше рукописи позволяют восстановить правильную форму имени [ср. MJ, 144].

¹⁶⁴ Рождение от Германа и Матесвенты Германа Постума, в лице которого соединились, таким образом, готский род Амалов и римский род Анициев [ср.: Скржинская. Иордан, 246—247, примеч. 272; Wagner. Getica], составляло для И. «надежду обоих родов» (§ 314).

¹⁶⁵ Мы сняли запятую, поставленную перед dum Моммзенем, так как, если воспринимать dum как союз, главное предложение выглядит незаконченным. Мы предпочитаем поэтому адвербиальную трактовку dum, но готовы допустить, что предложение в действительности осталось незавершенным в связи с началом новой мысли, перебивающей основную (nunc eam etc.). Так понимал это место Моммзен, считая, что здесь подвергся эллиптированию глагол вроде transierunt [MJ, 187]. Во всяком случае, недопустимо видеть сказуемое главного предложения в tacti [sunt?], как это делала, судя по ее переводу, Скржинская [Иордан, 85].

¹⁶⁶ Форма хоронима Spesis смутила Моммзена, см. app. crit. ad loc. [MJ, 165]. Мы думаем, что такое название едва ли могло существовать. Представляется, что за ним стоит форма *Suesis, возможно сопоставимая с этнонимом свавы/свевы. Путаница и и р возможна, однако, только в готской графике, где соответствующие буквы действительно трудноразличимы. Эта гипотеза согласуется с давними наблюдениями Мюлленхоффа о том, что за именами Gapt и Trapstila у И. (§ 79 и 300) стоят формы *Gaut

и *Thraustila [MJ, 143, 155]. Если наше предположение верно, то можно думать, что отдаленным источником И. (Кассиодора? Аблабия?) был текст на готском языке, основанный на устных преданиях готов. Это позволило бы по-новому понять указание § 38 о том, что автор, рассказывая о переселении готов с о-ва Скандзы на материк, непосредственно опирается на письменную, а не на устную традицию. См. коммент. 169, 179.

¹⁶⁷ uadibus = uadis [MJ, 199]; пропущено у Вернера [Werner. Jord., 26]. Едва ли uada означает здесь «отмели» — так у Скржинской [Иордан, 85]; естественнее видеть в данном случае поэтизм «воды».

¹⁶⁸ О форме Viscla см. коммент. 102.

¹⁶⁹ gepedoios HPVL Mommsen gepidoios] γ gepidos OB. О том, что Gepidoios означает «остров гепидов», писал уже Мюлленхофф ([MJ, 163, s. v.] Oium; пропущено в списке германских слов у Вернера [Werner. Jord., 140—141]. Композиты с этим элементом (гот. *awi) широко засвидетельствованы в германских языках, например: Eiland, Norderney, Reichenau, Färöer (Фарерские острова), Batavia, Scandinavia [Kluge. Etymologisches Wörterbuch, 36; Paul. Deutsches Wörterbuch, 41—42]; ср. коммент. 21. Элемент -oios, по-видимому, точно отражает род. пад. готского слова *aujōs. Это обстоятельство, возможно, связано с тем, что информация об острове гепидов восходит к тому же готскому письменному источнику, о котором шла речь в коммент. 166.

¹⁷⁰ О видевариях и метатетической форме этнонима см. коммент. 114.

¹⁷¹ О своеобразном употреблении глагола noscor [см. MJ, 193].

¹⁷² gentem; см. Введение, § 7. 4. Об образовании нового gens из представителей различных nationes (как и в § 36) см.: [Wenskus. Stammesbildung, 61].

¹⁷³ Мы не переводим nam, которое, как показал Моммзен, употребляется И. избыточно [MJ, 193].

¹⁷⁴ Т. е. умер. Такая перифраза характерна для текста Г. [MJ, 187], полный список: [Werner. Jord., 143]. В классической латыни ей соответствует выражение uita excedere.

¹⁷⁵ in regno succedo; обычно или regno succedo, или in locum alcis (regno) succedo. Может быть, здесь случай избыточного in при аблативе (Моммзен, однако, не включил это выражение в соответствующий список: [MJ, 172]). Есть, впрочем, и другие возможности интерпретации.

¹⁷⁶ Имя Эрменрик, имеющее здесь латинизированную протетическую форму Hermanaricus, широко распространено у германских народов раннего средневековья [Förstemann. Namenbuch, I, 482]; Зоцин, впрочем, полагал, что своим распространением оно обязано именно преданию о короле готов [Socin, Mittelhochdeutsches Namenbuch, 140, 567; к неясной этимологии первого элемента имени см.: Solmsen, Fraenkel. Eigennamen, 10, 98]. Вокруг имени

Эрменрика сложилась богатая эпическая традиция (обзор см.: [Brady. The legends]), частично отразившаяся у И.

¹⁷⁷ Мы вводим в текст, вопреки Моммзену, числительное *undecim*, сохранившееся только в ветви γ . Моммзен, правда, отмечает в критическом аппарате, что, согласно интерпункции в рукописи X, общее число народов получается не одиннадцать, а тринадцать. Такая же интерпункция содержится в оставшейся ему неизвестной рукописи Q. Весьма вероятно, что интерпункция ранних рукописей непосредственно отражает Иорданову. Но именно этот факт скорее говорит в пользу чтения *undecim*, так как есть основания исключить из списка народов, покоренных Эрменриком, слова *Golthescytha thiudos* (коммент. 180).

¹⁷⁸ *arctoi* = *arctoa*? Моммзен нигде не отмечает этой странной формы. Между тем само сочетание *arctoa gens* не было чуждо латинской литературе (ср.: *arctoa de gente*: Mart. V. 68. 1). Вернер едва ли прав, считая *arctoi* род. пад. субстантивированного прилагательного среднего рода. Ср.: *in Oceani arctoi salo* (§ 16).

¹⁷⁹ Ср. выражение *nonnulli maiorum* в § 29 (коммент. 44). Как здесь, так и там речь идет о готской устной традиции, на каком-то этапе, возможно, зафиксированной в письменной форме [см.: *Korakanen. The peoples*, 79; коммент. 166]. Следует заметить, что сравнение Эрменрика с Александром Великим засвидетельствовано в англосаксонском эпосе. Этот факт чрезвычайно важен для уяснения процесса формирования средневекового германского эпоса, основы которого закладывались при дворах готских королей и в котором с древнегерманскими преданиями соединялась устная историческая традиция и античные реминисценции.

¹⁸⁰ *si quidem* непосредственно связывает это предложение с предыдущим, т. е. древние авторы сравнивали Эрменрика с Александром Македонским именно за то, что он покорил нижеперечисленные народы. Возникает, однако, вопрос о том, какое подлежащее мыслится при *habebat*. Мы думаем, что, во всяком случае, не то же, что при *domuerat*, иначе не получается удовлетворительного смысла. Так как второй элемент в *Golthescytha* производит впечатление номинатива «скиф», естественнее видеть в нем подлежащее подчиненного предложения. Первый элемент неясен (*golthescytha*] PV^bX Mommsen *golthescita* YZ *golthescyta* L *gothescytha* HV^a *gothescita* O ; в рукописи V явные конъектуры: *domuerant Gothi Scythas*), но не исключено, что, несмотря на хорошую засвидетельствованность $-l-$, в нем же кроется этноним готов. Композит со вторым элементом $-скиф$ может относиться только к Эрменрику, никак не к Александру — в таком случае «Александр» будет подлежащим при *habebat*. Действительно, как по реальной, так и по фантастической хронологии Кассиодора, Александр Великий жил на несколько столетий раньше Эрменрика и, следовательно, мог владеть теми народами, которые затем покорил Эрменрик, названный, как мы полагаем, Голте-

скифом. Мы поддерживаем далее гипотезу фон Гринбергера и Коркканен (см. коммент. 182) о том, что слово *thiudos* представляет собой готское слово *þiudōs* «народы» (форма им. и вин. п.). По-видимому, тот латинский автор (Кассиодор?), который указал выше, что в списке 11 народов, еще понимал, что *thiudos* является прямым дополнением при *habebat*, а переписчик рукописи Q уже не понимал (см. коммент. 182). Наша интерпункция принята в соответствие с таким пониманием текста.

[Более традиционная точка зрения на это несомненно испорченное место, во многом разделяемая нами, исходит из того, что *habebat* и *domuerat* представляют собой однородные члены предложения. Трудно себе представить, что, будучи формально разделенными лишь словами *si quidem* (*quos*), фактически одинаково относящимися к ним обоим, они имеют разные подлежащие. Постулирование в форме *Golthescytha* номинатива слишком увеличивает количество произвольных толкований. Существует множество интерпретаций данного пассажа. Из них выделим две альтернативные (полный обзор см.: [*Korkkanen. The peoples*]).

1) *Gothes* — вариант Птолемея этнонима галинды, т. е. балтское племя голядь. Такое мнение было высказано Тунманном [*Thunmann. Untersuchungen, 370a*]; в последнее время его поддержал Топоров [*Топоров. Еще раз о Golthescytha, 44—47*], подвергнув критике точку зрения фон Гринбергера и его последователей (см. ниже); Шафарик добавил к этому, что во второй части после голяди надо читать *Letta, Lythos*, т. е. литва; но Крузе [*Kruse. Ur-Geschichte, 129* и сл.] отметил, что *Lythos* не рукописное чтение, а конъектура, отчего эта гипотеза не может считаться равноправной прочим.

2) Фон Гринбергер [*Grienberger. Völker, 160*] интерпретировал первую часть этнонима как **Gotthe* или **Gothē* «по-готски» или же как **Gothae* в значении дат. пад. ед. ч., восстанавливая смысл всего пассажа упоминания гольтескифа как: «он (Германарих) правил скифскими народами, которых подчинил готу (т. е. готам)». Соответственно этому далее предлагается читать *Scythathiudos* — «народы скифов». Здесь сильным аргументом является независимое наблюдение Томашека [*Tomaschek. Die Goten, 9*], что этноним готов в самом готском языке существовал и в форме *Gut-thiuda* — букв. «готский народ». Шонфельд [*Schönfeld. Wörterbuch, 276—277*], видя, как и Мюлленхофф, в *Scytha* название чуди и развивая точку зрения фон Гринбергера, предложил чтение *Goltescytha Thiudos*, на основании которого реконструировал первоначальное **Gotthe Scytha-thiudos*, т. е. «готские народы чуди». Близок фон Гринбергеру и Стендер-Педерсен [*Stender-Pedersen. Lehnwortkunde, 161*], отбросивший гипотезу Шафарика и предложивший конъектуру **Gotth[ic]e* — «[список народов] по-готски». Присоединилась к фон Гринбергеру и Коркканен [*Korkkanen. The peoples, 33*].

Не менее насыщена и история интерпретации слова *thiudos*

(ее подробное изложение с литературой см.: [Korkkanen. The peoples, 33—35]). Наиболее приемлемой нам представляется точка зрения фон Гринбергера, который считал thiudos искаженным гот. piuda «народ», и поэтому интерпретировал *Skythathiudos как выражение «скифские народы» ср.: [Mikkola. Lännen, 23; Müllenhoff. DA, II, 74]).

Мы более склонны придерживаться компромиссного толкования, восходящего в конечном счете к тому же фон Гринбергеру, правильно, на наш взгляд, интерпретировавшему Golthe и thiudos. Отметим, что в рукописи Q мы находим именно такое членение текста на слова: golthes cytha thiudos etc. [Korkkanen. The peoples, 19]. Принимаем следующую конституцию текста: Habebat si quidam quos domuerat Gothae Scythathiudos: Inaunxis, Vasinabroncas, Merens, Mordens, Imniscaris, Rogas, Tadzans, Athaul, Navego, Bube⁷genas, Coldas «он владел теми скифскими народами, которых подчинил готу (т. е. готам): инаунксис и т. д.». Версия Коркканен, за исключением небольших расхождений с только что предложенной, имеет существенные различия лишь в чтении четырех последних этнонимов (naue, gos, reucenas, celtas — [Korkkanen. The peoples, 73]). Напомним, что и текст И. явно неисправен. Он был испорчен, видимо, или Кассиодором, или самим И. при непосредственном использовании готского письменного (?) источника [ср.: Korkkanen. The peoples, 73]. Проницательная гипотеза Анфертьева (см. коммент. 177), включающая undecim в прототекст, вполне соответствует нашему толкованию и подкрепляет его. — Л. Г., Ф. Ш. -К.]

¹⁸¹Нашу гипотезу об этом имени см. в предыдущем комментарии. Топоров недостаточно обоснованно связывает первый элемент слова с этнонимом голядь [Топоров. Еще раз о Golthescytha].

¹⁸²Списку народов, покоренных Эрменриком, посвящена обширная литература. Основные работы см.: [Korkkanen. The peoples; Седов. Этногеография; Топоров. Еще раз о Golthescytha]. К ним следует добавить: [Lewicki. Zródła, I, 135—136; Краснов. Безводнинский могильник, 3 (ср. 113); Седов. The Eastern group, 163; Хайду. Уральские языки, 98; Лебедев. Эпоха викингов, 165—166]. Большинство предложенных гипотез слишком удаляются от текста, чтобы их здесь рассматривать. Следует указать, однако, что отодвигать «границы государства Германариха» на основе отождествления некоторых народов списка с весью, мерей, мордвой вплоть до низовьев Камы [Топоров. Древние германцы, 232] не представляется возможным. Книга И. Коркканен серьезно поколебала представления о возможности соотнесения «народов Германариха» с исторически засвидетельствованными группами. Заслуживает также внимания развитая ею гипотеза фон Гринбергера о том, что в основе лежал текст на готском языке (ср. наш коммент. 166). К сожалению, Коркканен, как и фон Гринбергер, опирается на чтения рукописи А, которую вообще нельзя принимать во внима-

ние при конституции текста (см. Введение, § 6), так что от большинства их предположений приходится отказаться. На данный момент мы не видим независимых данных, которые бы послужили ключом к раскрытию секретов этого списка.

¹⁸³ Не слишком гладкое сочетание *ind. perf.* в главном предложении с *nisi + coni. imperf.* в придаточном не учтено Вернером.

¹⁸⁴ Наш перевод здесь несколько отстывает от подлинника, где имеет место перемена конструкции. Букв. «если бы народ герулов, во главе которых был Аларик, большей частью перебитый, — оставшийся не подчинил своей власти» — *ex magna parte = magna parte*; впрочем, в указателе Моммзена не отмечено [MJ, 177]; ср.: [Werner. Jord., 64].

¹⁸⁵ *halaricus HPV L Mommsen alaricus*] OBXYQ.

¹⁸⁶ *istorico*] НОВ + γ Mommsen storico PVL.

¹⁸⁷ *ablavio β + Z Mommsen ablabio*] XYQ; см. Введение, § 5.

¹⁸⁸ Непереходное *inhabito + in cum abl.* встречается уже у Апулея. Ср.: *rupibus... inhabitant* (§ 22).

¹⁸⁹ *Meotida palude = Meotida(m) palude(m)*; см. Введение, § 7.1. Так понимает и Моммзен [MJ, 173]. Вернер ошибочно считает *Meotida* аблативом [Werner. Jord., 28], *palude* он не рассматривает.

¹⁹⁰ *ele = ἔλη*. По другим данным (Etym. M., 433 Gaisford), эту этимологию приводит Дексипп в 12-й книге своих «Хроник» (что Дексипп говорит в 12-й книге о «скифском времени» элугов, известно также из Steph. Byz. s. v. Ἐλουροί = Dindorf fr. 8). Из этого можно сделать важный вывод, что Аблабий использовал труд Дексиппа. Этимология, разумеется, ложная. В остальном сообщение с трудом поддается интерпретации. Тождество элугов и герулов (список источников о последних, впрочем, не очень точный, см.: [Буданова. Этнонимика], - 265; автор отождествляет эти этнонимы) вызывает сомнения; неясно также, существовали ли элуры в действительности и жили ли они в Приазовье. Р. Лёве рассматривает данные И. относительно пребывания герулов в Причерноморье как соответствующие действительности [Loewe. Die Reste, 29; ср.: Топоров. Древние германцы, 240—241].

¹⁹¹ О практически сочинительном характере союза *siquidem*: [Werner. Jord., 110].

¹⁹² *elegeret*] HP Mommsen *elegerit V + γ eligeret LA (a)elegerint ε*. Избранное нами чтение представляет собой *imp. coni. act.* (Введение, § 7.1); *elegerit* и *eligeret* — попытки нормализации.

¹⁹³ Яркий пример характерного для стиля Кассиодора употребления *abstr. pro concr.* (пропущен: [MJ, 177; Werner. Jord., 133; ср. коммент. 127, 128]): быстроте герулов ниже противопоставляется медлительность готов.

¹⁹⁴ О формах актива от *euagor* см. коммент. 133. Впрочем, *euago* встречается уже в классической латыни. Кален бесосновательно отрицал у этого глагола значения «уходить в сторону», особенно наглядно в *term. techn.* «совершать боковой маневр»,

приписывая ему значение «позволять себе отступление, позволять себе удалиться» [Kalén. Studia, 118—119]. Также неудачно его предложение видеть в *ab aliis crebro bellantibus* (crebro он, впрочем, не разбирает) контаминацию, близкую к той, что в Rom. 363: *ab Herulis, Gipedisque et Bolgaris, deuastantibus... obstitit*. Правда, еще менее удачно объясняется это предложение у Моммзена, видевшего здесь что-то вроде эллипса [MJ, 187]: *quamuis uelocitas eorum ab aliis crebro bellantibus (scil. in auxilium uocata extra fines) euagaret*. Мы не видим непреодолимой трудности в сочетании *euago + ab cum abl.*

¹⁹⁵ Букв. «и сделала причина судьбы так, что».

¹⁹⁶ *cede = caedem*; о вокализме и апокопе -т см. Введение, § 7.1 (так же Моммзен: [MJ, 173]; нет у Вернера).

¹⁹⁷ *uethos β uenethos] γ Mommsen*. Трудно сказать, о какой группе венетов идет речь (ср. коммент. 160). Едва ли можно принимать всерьез описание державы Эрменрика, в которую входят «все народы Скифии и Германии» (§ 120). Использование книжной формы *uenethi* (см. коммент. 102; отметим специально отсутствие диграфа в анлауте, ср. Введение, § 7.1) говорит за то, что либо этот рассказ является чистой фикцией, сочиненной Кассиодором или его предшественником, либо существенно переработан в сравнении с исконной готской редакцией (напомним, что Кассиодор не упорядочивает специально написания имен, взятых из разных источников; ср. «готские» *Hermenerig* при книжном *Hermanaricus* в § 78 и 81). Первое вероятнее, так как с рассказом о покорении венетов соседствует такая же история об эстах, имя которых восходит к тому же книжному источнику. Надо думать, что Кассиодор (?), найдя в готской традиции только вышеприведенный список неизвестных ему народов, решил дополнить его венетами и эстами, взятыми из описания Скифии. Поскольку можно предполагать, что элуrow (герулов?) добавил к перечню покоренных народов уже Аблабий, то не исключено, что он же добавил венетов и эстов (во всяком случае, наше предположение о греческом источнике графической формы этих этнонимов согласуется с предположениями о языке труда Аблабия; см. Введение, § 5). Предположение об искусственности рассказа о покорении венетов и эстов превращается в уверенность, если обратить внимание на то, что в них не сообщается никаких оригинальных деталей ни об одном из двух народов, — автор отделяется вполне тривиальными замечаниями вроде «*armis despecti*», «*ubi et deus permittit*» и «*similiter*» (в рассказе о покорении элуrow есть яркий образ, который всячески обыгрывается, — их «быстрота», есть и оригинальная этимология этнонима. Рассказы без ярких деталей немыслимы в фольклорной или квазифольклорной традиции. Поэтому Щукин [Щукин. К предыстории, 83] напрасно полагает, что венетов этого параграфа следует искать в контактной зоне «вдоль северной границы черняховской культуры от Сейма до

Днестра», тем более что он не уточняет, в какой «контактной зоне» следует искать эстов и действительно ли их покорял Эрменрик. Вместе с тем мы также полагаем, что для условного времени жизни Эрменрика (IV в.) прародину славян следует искать приблизительно в указанной Щукиным зоне, но эта гипотеза не может опираться на данный параграф.

¹⁹⁸ При помощи «же» мы передаем ослабленное *nam*. Хотя ни Моммзен [MJ, 193], ни Вернер [Werner. Jord., 108—109] не рассматривают этот случай, союз *pat* здесь, кажется, употреблен в функции, близкой к отмеченной Вернером функции введения парентезы [Werner. Jord., 109].

¹⁹⁹ См. выше, § 34.

²⁰⁰ *ediderunt*; ср. ниже: *genus hoc ferocissimum ediderunt* (§ 122).

²⁰¹ *tria... nomina* — «три [народа, имеющих каждый свое] названия». Отмеченное в коммент. 200 значение *ediderunt* не позволяет видеть здесь значение «три названия». Иногда полагают, что у И. говорится не о трех, а о двух народах — антах и славянах [см.: Королюк. «Вместо городов»; Королюк. Пастушество у славян, 151 и сл.]. Это, конечно, соответствует духу сказанного (ср. § 34), но все же не букве, так как по буквальному смыслу речь идет именно о трех народах. Точно так же при сказуемых *deseuiunt* и *seruiuerunt* подлежащими будут не только *Antes Sclauenī*, но и *Venethī*. И. безусловно принадлежит нынешняя редакция предложения с упоминанием о «грехах наших» (см. коммент. 202). *popen* как «народ» понимал, видимо, и Моммзен [MJ, 193].

[Обращает на себя внимание, что здесь в отличие от § 34 говорится о трех самостоятельных народах. В сочетании с другими аргументами это может свидетельствовать в пользу высказывавшейся ранее гипотезы о том, что венеты И. не идентичны венедам/венетам Плиния, Тацита и Птолемея [ср.: Иванов, Топоров. О древних этнонимах, 21]. — Л. Г., Ф. Ш. -К.]

²⁰² Букв. «причем так сделали наши грехи». Слово «наши» относится, конечно, к гражданам Восточной Римской империи, страдавшим от постоянных нападений варваров [ср. *Rom.* 388 и выше, коммент. 102], а не к готам, как полагал Королюк [Королюк. Пастушество у славян, 151]. О важности этого замечания для реконструкции современной И. картины набегов из-за Дуная см. коммент. 125 и 201.

²⁰³ *seruiuerunt* — о выпадении *-u-* в Perf. см.: [Werner. Jord., 36].

²⁰⁴ Об эстах см. коммент. 102, 117, 197.

²⁰⁵ *Oceanus Germanicus*; здесь Балтийское море, выше (§ 26, 36) называвшееся просто Океаном.

²⁰⁶ Неправдоподобное утверждение, направленное на возвеличение истории готов; см. коммент. 197.

²⁰⁷ Моммзен понимает *ac si* в этом месте, как и в § 96, в казуальном смысле [MJ, 178], Вернер, напротив, трактует как чисто сочинительный союз [Werner. Jord., 114]. Ни с одной из двух ин-

терпретаций мы не можем согласиться; кажется совершенно очевидным, что в этих случаях имеет силу *perinde ac si* классической латыни.

²⁰⁸ *progrius* в значении *suis* (см. Введение, § 7. 3).

²⁰⁹ Моммзен (*ad loc.*) неясно описал рукописную традицию этого слова [*lauoribus*] НР, *lab. ceteri: fortasse labores*). Далее он объясняет его как *praedia* «поместья» [MJ, 191].

²¹⁰ См. коммент. 119.

²¹¹ *pauescunt*] β *Mommsen pauescunt* γ *expauescunt* О *expauescunt* СВ. Приняв чтение *pauescunt* (= *pauescunt*), Моммзен, однако, забыл отметить этот случай изменения *-i-* в ударном слоге [MJ, 171], и Вернер его также пропустил.

²¹² Ни Моммзен, ни Вернер не отмечают здесь ослабленного *nam* (см. коммент. 198).

²¹³ Как и в других случаях у И., *licet* употреблено с *ind.* [MJ, 181].

²¹⁴ *extitit = fuit*; см.: [MJ, 187; *Werner. Jorđ.*, 145].

²¹⁵ В тексте сильнейший анаколуф.

²¹⁶ Об обычном значении *gens* у И. см. Введение, § 7. 4. Здесь, однако, это значение не подходит, вопреки Моммзену [MJ, 188]; речь идет не о большой этнической общности (большей, чем *patio*), а о трех лицах, связанных кровным родством, — сестре и двух братьях. Поскольку сюжет широко представлен в германской традиции [см.: *Brady. The legends*], мы можем использовать позднейшие версии для прояснения текста И. Там, как правило (ср. древнескандинавские варианты), в качестве противников Эрменрика фигурируют также сестра и два брата (особое место в развитии сюжета занимает третий — сводный — брат, Эрп эддического корпуса, отсутствующий у И.; последнее не означает, однако, что его тогда не было в сюжете; иначе: [*Brady. The legends*, 76]). Все это с необходимостью заставляет признать, что *gens* означает здесь «род, клан», и такое решение находит надежную параллель в тексте И.: *in gente Amala* (§ 253). Родовое имя клана Росомонов до сих пор не получило, однако, надежной интерпретации ([см.: *Gschwantler. Zum Namen*, 164]; в этой же работе указана предшествующая литература; автор напрасно сомневается в вышеуказанном значении «род» для *gens*. Сопоставления этого имени с этнонимом русь, сделанные Пигулевской [Сирийские источники, 84, 166; *Пигулевская. Имя Рус*] и подхваченные Рыбаковым (К вопросу) и Скржинской [Иордан, 279], абсолютно беспочвенны и, кроме того, основаны, как известно, на грубой ошибке в понимании свидетельства Захария Ритора [*Понов. Названия*, 54—56; ср.: *Лебедев. Эпоха викингов*, 186, 225]. Весьма популярное сближение имени Росомонов с этнонимом роксоланы [см., например: *Бернштам. Очерк*; *Dąbrowski. Hunowie*, 44] также не выдерживает критики, если исходить из того факта, что речь идет о родовом имени. Особый интерес для славистики представляет сопоставле-

ние предания о мести Росомонов с сообщением «Повести временных лет» о Кие, Щеке, Хориве и сестре их Лыбеди и рассказом о происхождении рода Мамиконянов в «Истории Тарона» Иоанна Мамиконяна (положение о связи двух последних рассказов, выдвинутое Н. Я. Марром и прочно вошедшее в отечественную научную литературу, убедительно опроверг Еремян: О некоторых историко-географических параллелях, 153; библиографию по вопросу в целом см.: [Боровский. Походження Київa]). Фактически это сопоставление основано на сближение двух мотивов: 1) три брата и их сестра, 2) «лебединое» имя сестры. Оба сближения следует отвергнуть, прежде всего на основе того факта, что все четыре летописных имени (сомнение может касаться только Кия) представляют собой оттопонимные образования, как было ясно уже Татищеву. Замечание Трубачева [Трубачев. Названия рек, 228] о неясности этимологии гидронима Лыбедь, встречающегося, кстати сказать, кроме Киева (впервые в летописи под 968 г.) также в Рязани [Сл. РЯ, 315], имплицитно предполагает такую же трактовку. Еще существеннее то, что, если имя Сунихильда действительно этимологически связано с германским словом, обозначающим лебедя (см. коммент. 222), для Лыбеди такая этимология немыслима по фонетическим соображениям; ср. более естественные с лингвистической точки зрения, хотя и затемняющие оттопонимный характер имен, суждения Иванова и Топорова [Названия, 122—123; Лыбедь], видящих здесь корень *līb-; попытка Р. Якобсона вывести Лыбедь из др. -сканд. Ulfheidr не объясняет происхождение гидронима.

²¹⁷Отсутствие *se* при *exhibebat* не отмечено ни Моммзенем, ни Вернером.

²¹⁸*nanciscor* (букв. «наткаться») требует, вообще говоря, вин. пад. Возможно, что появление здесь дат. пад. (пропущено у Вернера: [Werner. Jord., 70—73]) в какой-то мере аналогично моммзеновской категории *dativus pro in cum* acc. vel *ad* [MJ, 184].

²¹⁹*desipere* не означает «повредить» — вопреки Скржинской [Иордан, 91]. Вообще эта фраза оставляет впечатление, что ее автор либо не очень вдумывался в суть дела, либо плохо понимал текст своего источника, так как нельзя же видеть «удобный случай обмануть» своего господина в осуществлении мести за сестру. Точно так же и ее уход от мужа (см. коммент. 223) не может считаться таковым, если речь идет об «удобном случае» для рода в целом.

²²⁰Относительно *cum = dum cum coni. plusquamperf.* см.: [MJ, 186; Werner. Jord., 98].

²²¹О корневом гласном см. Введение, § 7.1.

²²²*sunihilda*] *sunilda* δ *Mommsen sunielh* ε *sunihil* γ. Наша реконструкция основана на допущении выпадения разных слогов в ветвях δ и γ; наличие -h в испорченном чтении ветви ε может также свидетельствовать в пользу его наличия в протографе.

Полученная форма хорошо соответствует предполагаемому готскому имени *sōnahildi, отразившемуся в ней. Об этимологии имени, первый элемент которого связан с одним из германских названий лебеда, см.: [Solmsen, Fraenkel. Eigennamen, 162, 164]. Имя было очень популярно у германских народов средневековья (примеры см.: [Förstemann. Namenbuch, I, 1377—1378]; не сюда ли относится и Sunehildis — Sp. 1371, иначе трактуемое в названной работе?), возможно, не без влияния эпоса, как считал Зоцин [Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch, 572].

²²³ Существует иное понимание этого места, отраженное, в частности, в книге К. Бреди: «из-за коварного бегства ее мужа» [Brady. The legends, 2]. На наш взгляд, толкование всего этого отрывка должно постоянно контролироваться позднейшей эпической традицией (см. коммент. 216). Надо признать вместе с тем, что без этого контролирующего материала текст во многом остался бы невразумительным. Так, на основании только этого текста мы едва ли пришли бы к выводу, что Сунихильда — жена Эрменрика; из переводов Скржинской остается неясным, идентичен ли король — ее муж — Эрменрику [Скржинская. Иордан, 96]. Этому как будто противоречат слова *quandam mulierem* «некую женщину» (Сунихильда — не «некая», если она жена Эрменрика); связи между «королем» (*rex*) и «мужем» (*maritus*) Сунихильды тоже не видно. Понять *discessus* «уход» как *seditio* «мятеж» было бы тоже соблазнительно, имея в виду такое значение у *discessio* в § 260 [ср. MJ, 186]. Итак, мы снова видим, что тот автор, которому принадлежит основное оформление текста, плохо понимал то, о чем пишет; это обстоятельство следует постоянно иметь в виду, обращаясь к тексту И.

²²⁴ В переводе мы поневоле изменяем сложную конструкцию текста, сохраняя ее смысл. Разумеется, *inligatam* — *partic. coniunctum* при *mulierem*; от него зависит дат. пад. *equis* etc. (об этом дат. пад. см.: [Werner. Jord., 71]), от которого далее зависит причастный оборот *incitatisque cursibus*, логическое подлежащее которого, однако, то же, что у *inligatam*. Мотив «размыкания лошаадьми» в фольклоре Европы относится обычно к зловредным женским персонажам.

²²⁵ Сёрли и Хамдир эддического корпуса, подробнее см.: [Bradley. The legends].

²²⁶ *e gram* = *aegram* (Введение, § 7.1).

²²⁷ Согласно рассказу Аммиана Марцеллина [Amm. Marc. XXXI. 3. 2], Эрменрик покончил с собой из страха перед гуннами. Сравнение этих двух версий с указанием предшествующей литературы см.: [Gschwantler. Ermanrich]; собственные построения автора имеют крайне произвольный характер.

²²⁸ Необычное значение *carpo* отмечено Моммзенем [MJ, 181].

²²⁹ *Balamber* упоминается только у И., здесь и ниже (§ 248, 249). Его историчность неоднократно подвергалась сомнению. Во

всяком случае, если рассказ о его борьбе с Винитарием недостоверен, не исключено, что вымышлена и сама его личность.

²³⁰ *procinctus* = *exercitus* систематически у И. и чаще всего при глаголе *moceo* [MJ, 195].

²³¹ Об употреблении *habeo* как вспомогательного глагола при *part. perf. pass.* пишет Вернер. О разделении готов на две группы (сопоставление данных И. и Аммиана Марцеллина) см.: [Скржинская. Иордан, 280, примеч. 391]. Относительно выражения *Ostrogotharum pars* ср. коммент. 236.

²³² Мы следуем интерпретации Вернера ([*Werner. Jord.*, 135]: *intentio* = *contentio* (ср. такое же употребление в § 169). Соответствующая конъектура сделана в обоих местах в рукописи А — *inter se* «между собой».

²³³ Сочетание глагола *fero* с аблативом вместо аккузатива обсуждалось: [MJ, 176; *Kalén. Studia*, 26]; пропущено у Вернера [*Werner. Jord.*, 76—79]. Об употреблении *part. praes.* в значении *perf.*: [*Werner. Jord.*, 89—90] (без указания данного места).

²³⁴ Об избыточном характере *etiam* после *quam* у И. см.: [MJ, 187; *Werner. Jord.*, 112].

²³⁵ *насытившись жизнью* — *plenus dierum*; библейское выражение [Gen. XXXV. 29]. Его присутствие в рассказе о смерти Эрменрика чрезвычайно важно для оценки степени литературной обработки рассказа. Сделанное дальше указание на его смерть в 110-летнем возрасте, возможно, как-то связано с предыдущим стихом Библии, согласно которому Исаак (к нему и относится выражение *plenus dierum*) умер в возрасте 180 лет. Не исключено, однако, что сообщение о возрасте Эрменрика могло основываться на устной традиции. Ср.: [*Korkkanen. The peoples*, 27].

²³⁶ Имеется в виду § 82, где, со ссылкой на Аблабия, говорилось о разделении готов на остроготовов и везеготов и их расселении в восточной и западной частях Скифии (в соответствии с ложными этимологиями). Аблативу *orientali plaga* при *sedere* в этом месте соответствует *qui orientali plaga tenebat* в § 82. Об этих аблативах см.: [MJ, 177; *Werner. Jord.*, 77].

²³⁷ Это те же *maiores*, которые упоминались в § 29 и 121 (см. коммент. 44 и 179).

²³⁸ *utrique* = *ambo* [MJ, 200].

²³⁹ *одно целое* — *uno*; *uno*] β Mommsen *unum* γ. Mommsen флексию не объясняет, но, согласно его классификации, этот случай должен, вероятно, попасть в категорию *abl. pro acc.* [MJ, 176], ср. *in uno et... paguo libello* (§ 1). Думается, что эту категорию нет нужды выделять и что здесь сохраняется аккузатив с переметной *-um* → *-o* (Введение, § 7.1).

²⁴⁰ См. § 130 и коммент. 236.

²⁴¹ *genealogia*] β Mommsen *genealogiam* E + γ. Об апокопе конечной *-t* см. Введение, § 7.1 [ср.: MJ, 174; *Werner. Jord.*, 23].

²⁴² О значении слова *actus* у И. см. [MJ, 180].

²⁴³Значение abl. morte не вполне ясно для нас.

²⁴⁴См. коммент. 71.

²⁴⁵О роде Амалов см. коммент. 157.

²⁴⁶О Винитарии см. коммент. 160.

²⁴⁷uir]tute] β + O Mommsen uirtutem γ + β. Об апокопе -m см.: [MJ, 173; Werner. Jord., 23].

²⁴⁸О Вултулфе см. § 79. Здесь его имя латинизировано и склонируется в отличие от предыдущего упоминания. См. об этом: [MJ, 143, 185; Werner. Jord., 29].

²⁴⁹aegre (agre L) ferens] δ Mommsen haec referens γ haec morte leste referens ε.

²⁵⁰subiacere, видимо, субстантивировано как iге в § 223; ср.: [Werner. Jord., 94].

²⁵¹dun = cum с каузальным оттенком: [MJ, 186; Werner. Jord., 99, Anm. 4].

²⁵²sua] δ + O Mommsen suam BXY; uirtute] HPV Mommsen uirtute LOBXY.

²⁵³См. коммент. 230.

²⁵⁴Трудно сказать, как соотносятся анты — противники готов с современными И. антами (см. коммент. 102 и др.). Разница флексий (Anti здесь, Antes в § 34, 35, 119 и Rom. 388) едва ли имеет значение, см. Введение, § 7. 2, хотя и может указывать на греческий источник (*Ἄντοι?). Если анты VI в. могли уже быть существенно славянизированы, об этнолингвистической принадлежности антов IV в. нельзя сказать ничего определенного. Аргументация точки зрения, согласно которой анты — предки именно восточных славян (например: [Готье. Железный век; Греков. Борьба Руси]), представляется весьма уязвимой. Безусловно только неславянское происхождение самого этнонима [Попов. Названия, 34—37], что само по себе также мало что значит. Предположения о тождестве антов с аланами-асами (обзор литературы: [Скржинская. Иордан, 321—322]) равным образом не имеют под собой надежной почвы. Я. Гримм выдвинул в свое время гипотезу, согласно которой др. -в. -нем. antisc 'antiquus, priscus', а. -сакс. entisc 'giganteus' от ent 'gigas' и родственные им слова восходят к этнониму анты, обозначавшему в народных поверьях загадочный древний народ вроде спалов (см. коммент. 37), чуди, обров [Веселовский. Заметки, I, 80—86]. Если в этой гипотезе есть зерно истины, можно думать, что этноним попал на Запад в составе готских фольклорно-исторических преданий об остроготско-антском конфликте. Может быть, уже в ранний период ее формирования, частично отразившийся у И., анты изображались великанами, победа над которыми была особенно почетна? Шукин полагает, что антов IV в. надо искать в той же зоне, что и венетов (см. коммент. 197; [Шукин. К предыстории, 83]); вопроса о степени достоверности информации он не ставит.

²⁵⁵Имя Воз имеет несколько необычный вид. Других приме-

ров нелатинизированных личных имен с ауслатным -z у И. нет. Такое написание, если не восходит к греч. *Boζ, может иметь и готский источник (хотя, по общему правилу, ауслатное -z в готском оглушается, все же такие написания встречаются [*Braune, Helm. Gotische Grammatik*, 46—47]). Впрочем, если даже считать, что -z передает греч. -ζ, неясно, какой звук может за ним скрываться. Теоретически возможна к двойная трактовка двух первых звуков: b-/v- -o-/u- (Введение, § 7.1). При такой неясности звукового состава и малой длине слова нужны очень серьезные внешние данные, чтобы определить языковую принадлежность имени. Все сопоставления со славянскими языковыми фактами — будь то антропоним *Вожь (уже Мюлленхофф: [MJ, 147—148; ср.: *Бернштейн. Очерк*, 102, 103], хотя там же говорится о том, что славянское открытое -o- отражается в греческом и латыни как -a-), апеллятив вожь < *vodъ [*Позов. Voz*] или этникон бужане и топоним Бужск неправдоподобны не только с точки зрения вокализма, но и из общих соображений. Ничем не лучше другие возможные сближения: с тюркским прилагательным boz «серый», осетинским būz/boz «благодарный», именем франкского посла Вѳоос [*Theoph. Sim. VI. 3. 6*]. На первый взгляд предпочтительные возможности для сопоставлений имеют германские имена вроде Bozo, Botz [*Förstemann. Namenbuch*, I, 330—332; *Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch*, 134], но они представляют собой результат специфического развития звонкого зубного в верхненемецких диалектах [*Solmsen, Fraenkel. Eigennamen*, 176—177]. Другое направление сопоставлений также было известно уже Мюлленхоффу. Отражение имени Voz видели в «Слове о полку Игореве»: «Се бо готьскыя красныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю: звоня Русьскымъ златомъ, поють время Бусово, лелѣють мечь Шароканю» (стк. 200—203; ср. «антский» и «половецкий» варианты разъяснения слова Бусово: Слово, 466). Надо, однако, заметить, что место в целом очень темное и связь отдельных элементов в нем неясна. «Готьскыя дѣвы» едва ли принадлежат к причерноморским готам, как хотелось верить Лёве [*Loewe. Die Reste*, 35—38] и многим его последователям, но скорее к жителям Готланда. «Бусово время» нельзя оторвать от выражения «Бусовы (конъектура из босуви) врани», не менее загадочного. Менгес [*Менгес. Восточные элементы*, 86—87] возводит оба употребления слова к тюркскому boz/buz, но не объясняет ни притяжательной формы, ни семантики сочетания «время бусово». Некоторые другие сближения см. у Скржинской [*Скржинская. Иордан*, 322].

²⁵⁶ Число «семьдесят» характерно для преданий кочевого мира. Так, в монгольском предании о Чингис-хане и его противнике Джамуке есть упоминание о казни 70 представителей разбитого в битве племени волка [*Roux. La faune*, 286]. О слове primates см. [MJ, 195].

²⁵⁷ С м. коммент. 220.

²⁵⁸ С м. коммент. 229.

²⁵⁹hunnimund: HP Mommsen hunimundi] VLOBY unimundi XZ; искажение произошло, очевидно, под влиянием Hunni.

²⁶⁰quanta strage] β + O Mommsen quantam stragem γ + B. Об апокопе -m см. [MJ, 173; Werner. Jord., 23].

²⁶¹erac] OB Mommsen era γ erac β. Чтение erac, принятие которого в значительной мере обусловлено ὁ Ἑραξ ἦτοι ὁ Φᾶσις [Const. Porph. D. A. I. 5], крайне ненадежно.

²⁶²dum = cum cum coni. plusquamperf. [MJ, 186; Werner. Jord., 98].

²⁶³balamer] HPVXZ balamber L balamber BY Mommsen balam-буг O. Принятое нами здесь чтение существенно «готизирует» имя Балам(б)ера (ср. многочисленные готские имена на -mer/-mir).

²⁶⁴Здесь и ниже part. praes. в значении перфекта (Введение, § 7. 3).

²⁶⁵O выражении copulare in coniugio и близких ему см. [MJ, 184]; настоящий случай у Моммзена пропущен.

²⁶⁶semperum = semper [MJ, 197].

²⁶⁷progrius в значении suus (см. Введение, § 7. 3).

SIRAVA

Iord. Get. 258

postquam talibus lamentis est defletus, stravam super tumulum eius¹³ quam appellant ipsi ingenti commessatione¹⁴ coacelebrant, et contraria invicem sibi copulantes luctu funereo¹⁵ mixto gaudio explicabant, noctuque secreto cadaver terra reconditum copercula primum auro, secundum argento, tertium ferri rigore communiunt... et, ut tantis divitiis humana curiositas arceretur, operi deputatos detestabili mercede trucidarunt, emersitque momentanea mors sepelientibus cum sepulto.

¹³stravam super tumulum eius: om OB; ¹⁴ingentem commessionem L;

¹⁵luctum funereum LOBXY.

(В § 256—257 рассказывается, что труп Аттилы был выставлен среди степи в шатре, и всадники, объезжая его кругом, устраивали нечто вроде ристаний, оплакивая его в погребальных песнопениях¹, где превозносились подвиги покойного.)

После того как он был оплакан такими рыданиями², они устраивают наверху его кургана великое пиршество³, которое они сами называют страва⁴, и, сочетая в себе поочередно противоположное, выражают похоронную скорбь, смешанную с радостью⁵, и ночью труп, тайно скрытый⁶ в земле, окружают покровами⁷ — первый из золота, второй из серебра, третий из прочного железа⁸... И, чтобы такие богатства были сохранены от человеческого любопытства⁹, они, вознаградив гнусностью, уничтожили предназначенных для [этого] дела¹⁰, и мгновенная смерть с погребенным¹¹ последовала для погребавших¹².

¹Включение нижеследующего эссе в настоящее издание объясняется существованием обширной литературы, в которой термин *strava* рассматривается как славянский языковой и культурный реликт, заимствованный гуннами. Здесь достаточно упомянуть хотя бы Котляревского [О погребальных обычаях, 36 и сл., 115 и сл.], который использовал все описание погребения Аттилы (подробнее о нем см. наст. изд., с. 89) И. для реконструкции славянского погребального обряда. См. также Нидерле [Славянские древности, 53].

Судя по ссылке самого И. в § 255 на Приска, весь эпизод о смерти и обряде похорон Аттилы излагается готским историком на основе несохранившегося отрывка из труда этого греко-язычного автора, который вообще является одним из самых цитируемых И. писателей. Все описание похорон имеет массу этнографических параллелей в погребальных обрядах не только кочевников, но и вообще многих народов древности, находившихся на стадии перехода к раннеклассовому обществу. Ср., например, обычай скифов провозить тело усопшего царя в повозке по всем подвластным ему землям [Hdt. IV. 71. 1—2]. Сходный обычай был и у фракийцев — покойник выставлялся здесь на три дня [Hdt. V. 8. 1]. И. пишет [Get. 256]: *nam de tota gente Hunnorum lectissimi equites in eo loco, quo erat positus, in modum circensium cursibus ambientes, facta eius cantu funereo tali ordine referebant.* — «Ведь всадники, избранные из всего народа гуннов, состязаясь в верховой езде на манер цирковых представлений в том месте, где он (т. е. труп Аттилы) был положен, таким порядком перечисляли в погребальном песнопении его деяния...». Ристание и семантически и по сути является именно тризной (об обряде тризны Ольги по Игорю ср.: [Гиндин. Обряд погребения Аттилы]), которая не тождественна погребальному пиршеству (вопреки мнению В. Н. Топорова: [Топоров. К семантике, 10]). В качестве параллелей к обычаю ристаний как части погребального обряда достаточно вспомнить описание похорон Патрокла в II. XXIII. 262 sq. Ср. ристания вокруг кургана после погребения покойного у фракийцев [Hdt. V. 8. 2].

²Переводим *lamentata* (в abl. plur.) как «рыдания» во избежание тавтологии в русском переводе: «оплакан... плачами». Но по существу *lamentata* в данном контексте, конечно, *term. techn.*, соответствующий универсальной традиции погребального плача. Для иллюстрации традиции плача с перечислением заслуг покойного ср., например, II. XXIII. 6—23 (здесь не объезжают покойного на конях, но трижды проводят коней вокруг него). Ср. также этот обычай у фракийцев [Hdt. V. 8. 1]. Можно вспомнить и аналогичные всему описанию И. обряды у славян (см.: [Гиндин. К вопросу о хронологии. 26—27, с литературой]).

³Разночтение в авторитетном кодексе *ingentem commesationem* не нарушает предложенное понимание текста, поскольку в таком варианте от *concelebrant* оказывается зависящим оборот *асс. dupl.*, что еще более подчеркивает правильность нашего перевода. Кроме того, саму форму *ingenti commessatione* нельзя считать *асс. sing.* с обычным для вульгарной латыни отпадением *-m*, поскольку в таком случае по правилам грамматики получилось бы *ingente commessatione*, а не *ingenti*: здесь налицо явный *abl. inst.* Важно отметить, что в любом случае перевод Е. Ч. Скржинской «они справляют на кургане страву (так называют это они сами), сопровождая ее громадным пиршеством» [Иордан, 117] — неверен. Он не только не соответствует грамматическому строю переводимого текста, но и подталкивает к неправильному пониманию стравы как тризны, т. е. похоронного обряда в целом (ср.: [Топоров. К семантике, 9 и сл.]). В то же время при любой правильной интерпретации и переводе данной фразы страву есть лишь погребальный пир — и не более того, а тризна соответствует ристаниям (ср. об этом: [Гиндин. К вопросу о хронологии, 23—24; Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 72—73]). Фактически все толкование термина *strava* у И. является глоссой. При этом И. выбрал очень удачный эквивалент: по семантике *com(m)essatio*, *-onis* в поздней латыни обозначало «пиршество, разгул, веселая шумная пирушка, соединенная с прогулкой» [ThLL, 1788—1789]. О возможном ритуальном значении производящего глагола *commisso* «гулять, пировать и пр. » см.: [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 73].

⁴В рукописях ОВ слова *stravam super tumulum eius* опущены. Очевидно, что тут мы имеем дело с позднейшей порчей, а не исконным текстом, ибо при изъятии этих слов местоименное прилагательное *quam* повисает в воздухе, а вся фраза целиком становится маловразумительной. Ср. [Hdt. IV. 5] о кургане у скифов.

В «Лексическом и грамматическом индексе» к изданию Г. [MJ, 198] Т. Моммзен дает следующий комментарий к слову *strava* (из-за его важности приводим его полностью): «*ad. Statii. Theb. 12. 62 sqq. sed bellicus agger | curribus et clipeis (M. — clupei) Graiorumque omnibus armis | sternitur; (M. —:) hostiles super ipse, ut (M. — it) victor acervos |... accubat* (нами использовано издание этой поэмы Клинертом в тойбнеровской серии) „но боевой холм (или: костер — речь идет о реалиях погребального ритуала) | колесницами и щитами и всем вооружением греков | усыпается (или: покрывается); сам, как победитель, на вражеский (т. е. из вражеских трофеев) костер (букв.: вражеские костры — *асс. plur.*) |... возлегал". *Scholia Lactantiana* отмечают следующее: *acervos] exuviarum (excubiaryum Cod. Monac. 6396) hostilium moles: exuviis (excubiis Monac.) enim hostium extruebatur regibus mortuis pyra: quem ritum sepulturae hodieque (sic Monac., hodie quoque Lindenbr.) barbari servare dicuntur quas trabas (sic Monac. 6396 et Monac. 19482, quem strabas Lindenbr.)*

dicunt lingua sua. — „костры]: масса вражеских доспехов (стражи [sic!]): ведь для усопших царей костер возводится из доспехов врагов — каковой обычай и сегодня (или: также и ныне), говорят, используют варвары, который на своем языке они называют *trabas* (*strabas* — *Lindenbr.*)". Но, очевидно, схолиаст почерпнул это из самого Иордана, привлекая, кроме этого места, еще другое о костре, с. 112, 19; (= § 213: о сооружении погребального костра из седел. — *Л. Г., Ф. Ш. -К.*). Само слово исследователь Скотт отказывается признавать восходящим к финно-угорским языкам, настолько явно оно отличается от их модели. Со своей стороны, немецкие ученые Габеленц и Лёве... Я. Grimm... Мюлленхофф... возводят его к германскому слову *straujan*, *στρωνῶναι*, что значило бы усталые царские погребальные носилки Аттилы. Не следует думать о славянской страве, обозначающей пищу, а также погребальную трапезу [*Miklosich. Grammatik*, 2, 6 и сл.], поскольку как сам Аттила, так и его вельможи (комиты) звались по-готски, и его двор, как известно, кроме латыни пользовался готским языком; наконец, славяне начали селиться в этих краях после того времени, о котором идет речь. Возможно, славяне восприняли это слово от готов».

Здесь заслуживает внимания прежде всего замечание о том, что схолиаст «Фивайд» Стация опирался в своем комментарии на сведения самого И. и потому не может считаться самостоятельным источником. Последнее подкрепляется и тем, что словарное значение *strava/-ba* «куча трофейного оружия» в латинских словарях [*Lewis, Short. Dictionary*, 1765] оправдывается ссылкой только на данное место в *Scholia Lactantiana*: тем самым делается невозможным и предположение о возникновении термина *strava* на чисто латинской почве. Отметим также, что *Thesaurus linguae latinae* не доведен пока до литеры S, а в глоссарии Дю Канжа это слово отсутствует.

Что же касается заключительных рассуждений Моммзена, то они не могут быть приняты безоговорочно. Относительно возможности некоего славянского присутствия на этой территории в середине V в. н. э. см. наст. изд., с. 93. Надо также учитывать общепризнанную гипотезу о так называемых «дакийских» славянах V в. в южном Прикарпатье [*Popović. Geschichte*, 41 и сл.].

Нельзя специально не отметить того, что апеллатив *strava* в значении «погребальное пиршество, поминки» имеет точные формальные и семантические параллели лишь на славянском материале — оно засвидетельствовано в западнославянских языках. Варшавский словарь [*Karłowicz et al. Słownik*, VI, 447 и сл.] вторым значением дает «погребальный пир, поминки» с замечанием «погребальный пир был у славян повсеместно». У чеш. *strava* наряду с «пища вообще и пр.» засвидетельствовано значение «погребальный пир» [*Jungmann. Slovník*, 332], а также — «языческий погребальный пир» [*Kott. Slovník*, 789]. Важные сведения содержатся

в слове Голуба и Копечного [*Holub, Kopečnyj*. Etymologický slovník, 392 и сл.]: «с этим (sc. truzna), очевидно, находится в связи и смежное др. -слав. strava (с питьем — ст. -чеш. kvas) — „погребальный пир“ в древнем народном обычае траурного угощения, соединенного с танцевальными увеселениями (при смерти холостого парня, девки)». Все это на фоне повсеместно засвидетельствованного во всех западнославянских языках обыденного обобщенного значения слова strava «пища»; также в восточнославянских языках — карпатских говорах украинского, белорусских и русских диалектах (фактический материал с литературой см.: [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 75—76]).

Гипотеза Фасмера о том, что в славянском этот культурный термин должен был иметь форму *sъtrava (в латинской передаче это давало бы sutrava), не учитывает того, что ѣ не всегда нагличествует в позиции на стыке приставки и корня, начинающегося с muta cum liquida, даже в старославянских памятниках, ср. СЛЖКЪ «кривой, согнутый» при СЪЛЖКЪ только в Евхологии [Sadnik, Aitzetmüller. Handwörterbuch, 121], а также ст. -слав. ОТРОКЪ, согласно наиболее убедительной этимологии, состоящее из приставки *ot- и глагольного существительного в ступени о — *rokъ, к *rekti «говорить» (литературу см.: [Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, примеч. 52]) и др. Словарь Срезневского [Материалы, 530] дает по рукописям только форму СТРАВА. Кроме того, как уже отмечалось нами в коммент. 1, он приводится И. со ссылкой на Приска, написавшего свой труд по-гречески. Таким образом, мы имеем здесь дело с латинской передачей иноязычного термина, опосредованного греческим языком. А в словах, заимствованных латынью из греческого, звукосочетание str- в начале слова весьма распространено. В греческом же такое звукосочетание в анлауте (при написании всего слова, очевидно, как *страва) вполне обычно. У того же Фасмера [Vasmer. Die Slaven, 196] имеется весьма показательный пример отражения ѣ через греч. υ: он фиксирует в Греции топоним Στῦρκοβα, в котором реконструирует др. -болг. *Стръкова от цслав. стръкъ «аист» (греческая передача, таким образом, фиксирует дOMETATEZную форму в языке славянских переселенцев). Можно думать, что это слово, услышанное Приском от гуннов или других очевидцев похорон Аттилы, было записано около того же времени, что и славянское по происхождению μέδος (см. раздел «Приск», коммент. 17). Помета И. quam appellant ipsi, видимо, также представляет собой перевод из Приска, который сделал эту оговорку, встретившись с экзотическим словом. Те же обстоятельства, по всей вероятности, вызвали у И. необходимость глоссирования термина strava через ingenti commessatione (см. коммент. 3). Следует добавить, что Котляревский [О погребальных обычаях, 39] справедливо отмечает, что И., очевидно, знавший готский язык, не стал бы давать пояснений, если бы это слово было готским [ср.: Нидерле. Славянские древности, 53].

Вероятнее всего, Приск слышал слово все-таки от гуннов, где оно, кстати, могло звучать и без *ъ*, т. е. *strava* (см. ниже о тюркской этимологии). Представляется все же наиболее вероятным, что гунны заимствовали его у славян вместе с какими-то чертами, обогатившими их собственный погребальный обряд [см.: *Гиндин. К хронологии и характеру славянизации*, 77; *Гиндин. К вопросу о хронологии*, 26 и сл.]. В итоге приходится признать, что скорее можно было бы думать об эпентетическом звуке *-t-* в греческой передаче слова, поскольку сочетание *muta cum liquida* (в данном случае *s = r*) в анлауте было для греческого языка невозможно, во избежание чего обычно прибегали к вставным согласным (ср. *Σκλαβηνοί*, *Στλαβηνοί* и проч. из **slověne*). Следовательно, исконной формой данного термина могла быть, например, и **srava*. Однако такое предположение надо все же отвергнуть [см.: ЭССЯ, IX, 81], отстаивая лишь в качестве наиболее вероятной славянскую этимологию. О. Н. Трубочев [ЭССЯ, IX, 80 и сл.], справедливо понимая *strava* как «пиршество», предлагает видеть прототип латинской передачи не в **sъtrava*, а в праслав. **jъztrava* «поминки», «издержки, пища, еда и пр.», чем снимает основное возражение против славянской этимологии (необходимость отражения слав. *ъ* как и у И.). Однако утверждение о западнославянском фонетическом облике засвидетельствованного *strava* < **jъztrava* для V в. вряд ли может быть принято вследствие более поздней датировки процесса опрощения начального **jъ*, в том числе приставочного **jъz*, в западнославянских языках [*Селищев. Славянское языкознание*, 91].

Помимо этой, достаточно обоснованной, с нашей точки зрения, этимологии гуннского *strava* И. существуют еще две заслуживающих внимания этимологических версии. Из них наиболее распространена готская, хотя с методической стороны она уступает славянской — ведь в отличие от славянских языков значение «поминальное пиршество» неизвестно в германском языковом материале. К тому же обряд погребения Аттилы — труположение (это прямо следует из текста И., что и было в свое время замечено уже Котляревским: О погребальных обычаях, 39), а не трупосожжение, как этого требует готская этимология [ср.: *Гиндин. К вопросу о хронологии*, 24—25]. Но на ее возникновение оказала несомненное влияние приведенная Моммзенем в своем комментарии цитата из *Scholia Lactantiana* к «Фиваидам» Стация, давшая возможность сопоставить сооружение погребального костра (у Стация употреблен глагол *sternitur*) и название одного из компонентов погребального ритуала у варваров, *trabas*, *straba(-va)*, которое было заимствовано схолиастом у самого И. В результате появилась версия, восходящая, как указал уже Моммзен, к работам Габеленца и Лёве, Гримму, Мюлленхоффу, достаточно уязвимая в чисто этимологическом плане (см. выше). В отличие от славянского, девербатив *strava* (от готского глагола *straujan*

«расстилать», засвидетельствованного к тому же только в 3-м лице plur. perf. -strawidedun) в значении «поминальное пиршество», т. е., по И., *commessatio ingens*, в германских языках не встречается. В действительности имеется лишь др. -в. -нем. *stro*, gen. *strawes*, др. -исл. *strā*, а. -сакс. *streaw* «солома». На базе готского глагола и перечисленных субстантивных производных для *strava* И. реконструируется значение «Gerüst, Streitenhaufen — погребальный костер в виде помоста, ложа»: ср. праслав. *(pro)sterti, греч. στρώνωμι, давшее греч. στρώμνῃ «ложе и пр. », στρώμα «подстилка, постель и пр. ». В немецкой науке эта реконструкция была возведена в ранг засвидетельствованного факта и приводится без звездочки в виде *strava* (*straba*) во всех изданиях словаря Файста [*Feist/Lehmann. Dictionary*] и у Покорного [*Pokorny. Wörterbuch, 1031*] с пометой «германское» в значении «куча оружия для победного костра». Между тем апофонический вариант др. -в. -нем. *betti-strewi* «поминки, поминальная трапеза» происходит от германского глагола, соответствующего лат. *lectisternium*: так называлось специальное празднество, в течение которого богам, чьи изваяния попарно расставлялись на подушках [*Lewis, Short. Dictionary, 1046*], посвящалось пиршество.

Имеются также не менее веские общие соображения в пользу славянского, а не готского происхождения *strava* И., притом что готы занимали в гуннской державе привилегированное положение, сохраняя самоуправление (см. раздел «Приск», коммент. 3), речь тем не менее может идти, судя по источникам, только о гуннско-славянском симбиозе. На это может указывать неоднократно употребляемое Прокопием почти формульное выражение *Ὀὐνοὶ τε καὶ Σκλαβῆνοὶ καὶ Ἄνθρωποι* (Прос. V. 17. 2; VII. 14. 1); подробнее см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 10). Он же прямо указывает и на общую близость обычаев славян и гуннов: «... но и в простоте [славяне] сохраняют гуннский обычай» (Прос. VII. 14. 28); см. наст. изд., с. 184). О тождестве, с незначительными вариациями, порядка и содержания составных частей погребального обряда Атиллы в описании И. и Ольги по Игорю в описании «Повести временных лет» см.: [*Гиндин. Обряд погребения Атиллы*]. Наконец, идея Топорова [*Oium, 142, примеч. 26*] о заимствовании готами *strava* (*straba*) «тризна» у славян неприемлема, так как в тексте И. речь идет о слове, употребляемом гуннами.

Вместе с тем заслуживает внимания гипотеза В. Арнима [*Arnim. Bemerkungen, 100* и сл.] о гуннском происхождении слова *strava* — поскольку тюркские слова с такой основой сохранили значение «погребать труп». Правда, они не употреблялись для обозначения поминок [*Гиндин. К вопросу о хронологии, 25; Гиндин. К хронологии и характеру славянизации, 75*]. Но если считать это значение архаичным, то не будет удивительным сохранение его в качестве заимствования в периферийном для тюркских языков ареале — славянском.

⁵ Возможен и другой вариант перевода, поскольку *explico* имело также и значение «успокаивать», т. е. «начинают успокаивать погребальную скорбь, смешав ее с радостью». В любом случае надо отметить вульгарно-латинский асс. *luctu* с отпадением конечного *-m* [см. МЖ, 214]. Также обращает на себя внимание стемматически сильный вариант *luctum funereum* в рукописях LOBXU.

⁶ *тайно скрытый* — *terra reconditum*. Предпочитаем такой перевод более нейтральному «положенный в землю», поскольку не только прилагательное *reconditus*, но и глагол *recondo* (part. perf. pass. — *reconditum*) имеют основным значением соответственно «скрытый» и «убирать, прятать», не менее выраженное, чем «укладывать, класть».

⁷ *сopercula* (nom. plur.). В тексте И. букв. *sopercula... communiunt* «покровы... окружают». Впрочем, здесь возможно и некорректное употребление И. оборота асс. dupl., хотя глагол *communio* в правильной латыни этим оборотом не управляет. Переводим *sopercula* «покровы» («покрытия»), исходя из основного значения производящего глагола *соoperio* «покрывать, укрывать, закутывать», чему не противоречит и более употребимое для *соoperculum* значение «крышка». К сожалению, это слово отсутствует в глоссарии дю Канжа. Важно, что эти *sopercula* в тексте И. отражают существенную этнографическую подробность, равно как и все описание похорон Аттилы носит явно маркированный характер. Поэтому перевод Е. Ч. Скржинской «гробы» неверен, искажает и модернизирует смысл текста И. Отметим здесь также сочетание времен: *reconditum* (part. perf.)... *communiunt* (praes.), отражающее последовательность действий.

⁸ *прочного железа* — *ferri rigore*, букв. «из жесткости железа», один из любимейших приемов античных писателей — *abstr. pro consg.* (отсутствует в [МЖ, 177]). Далее следует объяснение, что железо символизирует покорителя многих племен, а серебро и золото — держателя орната обеих империй; перечисляются погребальные дары.

Захоронение вместе со знатным покойным оружием, конской сбруи (иногда вместе с конями), многочисленной драгоценной утвари и украшений чрезвычайно характерно для всех кочевников — достаточно вспомнить инвентарь богатых скифских курганов (ср. описание погребения скифского царя в [Hdt. IV. 71. 4]).

⁹ Здесь И. применяет излюбленную в античной литературе инверсию, в буквальном переводе: «чтобы человеческое любопытство было сохранено от стольких богатств».

¹⁰ *предназначенных для [этого] дела* — *operi deputatos*. Имеются в виду те, кто создавал погребальное сооружение и впоследствии наполнял его драгоценными погребальными дарами. Может быть, их участь была predeterminedена заранее и известна им самим (ср. [Hdt. IV. 71. 4; LXXII. 1—5] — об убийстве любимых слуг

царя после его смерти, что, однако, не мешало скифам считать эту службу особо почетной и стремиться к ней представителям наиболее знатных родов). Возможно, И. именно поэтому употребил здесь глагол с двояким в данном контексте значением «предназначать», а не «поручать», как в переводе Скржинской [Иордан, 188].

¹¹ *Sepulto*; part. perf. от глагола *sepello* «хоронить, погребать, закапывать». Наряду с выражением *cadaver terra reconditum*, употребленным выше, — веское свидетельство того, что в отношении Аттилы был употреблен обряд трупоположения.

¹² Смысл этого выражения может быть двояким: либо смерть настигла погребавших так же внезапно, как самого Аттилу (так могло казаться источнику И. Приску, не знавшему, возможно, соответствующих обычаев кочевников); либо она настигла их тотчас после того, как покойник был погребен. Не исключено также, что И. хотел выразить в одном обороте и то и другое.

ПРОКОПИЙ КЕСАРИЙСКИЙ¹

§ 1. Прокопий (далее — П.) родился в портовом городе Кесарии в Палестине, по всей видимости, между 490 и 507 гг. [*Rubin. Prokopios*, 23]. Высказывавшиеся в науке предположения о его родственных связях так и остались предположениями [*Haury. Beurteilung*, 15—19]. Неизвестно даже, был ли он греком [ср.: *Rubin. Prokopios*, 11—12, 23, 38; *Veh. Geschichtsschreibung*, I, 4]. Вопрос о характере образования П. также открыт: скорее всего он учился риторике [*Haury. Beurteilung*, 10-14; 19; *Wirth. Mutmassungen*, I, 179; *Fatouros. Biographie*, 517—518], но, может быть, изучал и юриспруденцию [*Rubin. Prokopios*, 31—39; *Veh. Geschichtsschreibung*, I, 5—6].

Сведения о жизни П. содержатся в его сочинениях: в начале 527 г. он стал советником полководца Велисария [*Proc. I. 12. 24*] и вместе с ним принимал участие в персидской войне. Ее успешное окончание принесло славу Велисарии — в январе 532 г. П. вместе с ним прибыл в Константинополь и оставался там до июня, когда Византия начала войну против Вandalьского королевства в Африке [*Veh. Geschichtsschreibung*, I, 6]. Войсками снова командовал Велисарий, и его опять сопровождал П. [*Proc. III. 12. 3*], принимавший активное участие в событиях [*Proc. III. 14. 3—13*; 15. 35; 19. 33; 20. 1]. Быстрое крушение вандальского государства привело на П. сильное впечатление и, видимо, повлияло на формирование его имперской концепции. В 534 г. Велисарий вернулся в столицу, а П. остался в Африке до весны 536 г. в качестве советника византийского наместника Соломона [*Veh. Geschichtsschreibung*, I, 6]. Солдатский мятеж заставил их обоих бежать из Карфагена [*Proc. IV. 14. 41*]. В том же году Юстиниан начал войну против мощного Остготского королевства в Италии. Войска опять возглавил Велисарий; на Сицилии к нему присоединился П. Война шла с переменным успехом. Будущий историк активно в ней участвовал [*Proc. VI. 4. 1—4*, 19; 23. 23—28]. Видимо, тогда П. и познакомился со славянами, служившими в византийской армии. В 540 г. столица готов Равенна была наконец захвачена, их король Витигис взят в плен, а Велисарий отозван в Константинополь.

С этого времени след П. теряется. Известно лишь, что весной 542 г. он был в столице во время эпидемии чумы [*Proc. II. 22. 9*]. Неизвестно, покинул ли он Италию вместе со своим покровителем [*Rubin. Prokopios*, 25], отправился ли с ним в новый поход на восток [*Veh. Geschichtsschreibung*, I, 7], принимал ли участие в новой готской войне [*Rubin. Prokopios*, 26]. Вполне возможно, что с 540 г. историк безвыездно жил в Константинополе [*Bury. History*, II, 227]. Иоанн Никиуский называет П. патриkiem, а словарь «Суда» — иллюстрием [*Haury*, I, LXI—LXII]. Можно заключить поэтому, что к концу жизни историк достиг высокого положения при дворе. Не исключено, что именно он занимал в 562 г. должность столичного префекта [*Rubin. Prokopios*, 27—28].

§ 2. О социальной ориентации П. высказаны разные гипотезы: что он был военным [*Kapitanffy. Standort*], что он — «высочка» из среднего класса [*Dahn*.

¹Введение написано С. А. Ивановым.

Procopius, 13], что он принадлежал к сенатской аристократии, «справа» критиковавшей политику Юстиниана [Rubin. Prokopios, 28—31]. Вероятнее, однако, что он чувствовал себя выразителем интересов крупных землевладельцев, хотя сам, видимо, всю жизнь оставался чиновником [Veh. Geschichtsschreibung, II, 12].

Долгое время П. считали «скептиком» и чуть ли не замаскировавшимся язычником. Теперь, однако, ученые более или менее единодушны в том, что историк был лояльным христианином, а его мнимый «агностицизм» — не более чем дань архаизирующей стилизации. Тем не менее ясно, что к религиозным спорам его времени П. остался равнодушен [Cameron. The «Scepticism»; Veh. Verhältnis]. Вполне терпим он и к ересям, но лишь до тех пор, пока они не угрожают целостности империи.

Главный пафос П. — идея римской государственности. Империя для него — оплот цивилизации и законности в мире, однако ему не только чужда мысль о мировом господстве — он отвергает и Юстинианову доктрину «восстановления империи» [Cesa. La politica, 389—406]. Наступательные войны, на его взгляд, оправданы, лишь когда служат обеспечению безопасности уже существующих границ. Идеал П. — сохранение статус-кво в отношениях с варварским миром [Veh. Geschichtsschreibung, I, 17—22].

Позиция П. по отношению к варварам расценивается как промежуточная в позднеантичной литературе: он взирает на них с опаской, но без оголтелой враждебности [Удальцова. Борьба, 187—195]. Хотя в его этнографических пассажах многое восходит к античным стереотипам [Benedicty. Theorie, 1—9], у П. ясно прослеживается стремление понять варваров: его любознательность к обычаям чужих народов очевидна [Гантар. Историчар; Cesa. Etnografia]. В целом этнографические сведения П. обладают высокой степенью достоверности.

§ 3. Спор о надежности трудов П. как источника ведется давно. Первым сомнения выразил еще Э. Гиббон. Недоверие к П. господствовало в науке на протяжении XIX в.; оно и в новейшее время высказывается подчас в очень резкой форме [ср.: Gaffart. Barbarians, 65—69], а поскольку источники П. до нас не дошли (см. § 5), то проконтролировать его сообщения весьма трудно. И тем не менее, когда удается сравнить информацию П. с какими-либо независимыми источниками, она оказывается точной [Haury. Beurteilung, 3—9, 21—26]. П. творчески относится к своему материалу, сопоставляет версии событий [Бенедикты. Взятие Рима, 23—31], стремится к объективности [Veh. Geschichtsschreibung, I, 10]. В целом можно утверждать, что П. опирался на проверенные данные [Hunger. Literatur, I, 296].

§ 4. Отдельно дискутируется проблема подражания у П. Существует мнение, поддержанное авторитетом К. Крумбахера, будто П. столь усердно следует своим образцам, Геродоту и Фукидиду (ср. § 6), что жертвует истиной в угоду стилизации [Braun. Procopius; Duwe. Procopius; Braun. Die Nachahmung]. Но и в XIX в. этот взгляд не был всеобщим [ср.: Диль. Юстиниан, IX], а позднее было доказано, что заимствования у П. не искажают смысла [Soyter. Die Glaubwürdigkeit], что они касаются лишь узкого круга слов, оборотов и формул, почерпнутых скорее всего из хрестоматий [Cameron. Herodotus, 35—47]. Кроме того, даже заимствованное переосмыслилось им по-новому [Gaggero. Osservazioni, 217].

§ 5. Источники П., строго говоря, неизвестны. Можно предполагать его знакомство с Приском Панийским, Фавстом Бузандом, Евстафием Эпифанийским [Haury, I, VII—XX; Karayannopoulos, Weiss. Quellenkunde, 280]. В его произведениях заметны следы пользования архивными материалами — письмами, отчетами, протоколами, картами [Veh. Geschichtsschreibung, I, 15—16], однако цитаты он преобразует до неузнаваемости [Wirth. Mutmassungen, I, 189]. Но главный его источник — личные наблюдения и беседы с очевидцами. Статус П. открывал ему доступ к разнообразной и важной информации: ведь он находился при командующем армией, участвовал в исторических событиях. П. любит «репортерский» [Veh. Geschichtsschreibung, I, 5] тон рассказа, гордится личным присутствием в описываемых им ситуациях [Dahn. Prokopios, 65; Rubin. Prokopios, 24—25; Veh. Geschichtsschreibung, I, 6]. Обычай чужеземных народов он излагает на основании

разговоров с купцами, послами и в особенности с наемниками-варварами в византийской армии [Гантар. Историчар].

§ 6. В своем языке П. стремится подражать античным историкам [Hunger. Imitation, 30—32], но классическое образование П. было, довольно поверхностным [Rubin. Prokopios, 36; Wirth. Mutmassungen, I, 174], а реальный язык к VI в. уже сильно отличался от фукидидовского. В результате стиль П. изобилует «неосознанными уступками живому языку» [Veh. Geschichtsschreibung, I, 16]: артикль сравнительно с античностью употребляется иногда неверно, слишком часты (это заметно и в публикуемых ниже отрывках) описательные конструкции типа $\xi\upsilon\eta\nu\acute{\epsilon}\chi\theta\eta\ \kappa\epsilon\nu\acute{\epsilon}\sigma\theta\alpha\iota$ «случилось произойти» и т. д. Стремление сказать по-античному ведет к постоянной гиперкоррекции, т. е. «перантичиванию» самих древних: П. злоупотребляет двойственным числом, нередко необоснованно предпочитает оптатив конъюнктиву и т. д. [Rubin. Prokopios, 37—38].

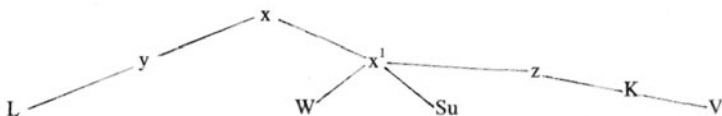
Иными словами, автор относился к литературе древних как к застывшему инструментарию приемов. Литературный этикет эпохи требовал от светского историка неперемного антиквизирования [Cameron. Procopius, passim]. П. следует моде, но она даже на языковом уровне приходила в противоречие с его личной уверенностью в превосходстве современности над прошлым [см. Proc. I. 1. 7—16]. Автор дает понять, что он видит свою роль отнюдь не в бесстрастном летописании.

Нельзя не отметить некоторые особенности языка П., которые лишь весьма условно удастся воспроизвести при переводе. Так, он любит предварять развернутые эпизоды вводными сложноместоименными конструкциями с $\delta\epsilon$; чуть ли не в каждой фразе встречаются у него слитные местоимения и наречия с усилительной частицей $\tau\epsilon\rho$. Такие приемы, как низывание однородных членов предложения, часто причастий различных времен, или крайне архаичный оборот «дательный самостоятельный», — все это встречается в публикуемых отрывках, но комментируется лишь постольку, поскольку может влиять на семантическое истолкование того или иного пассажа.

§ 7. Перу П. принадлежат три произведения. Первое называется «ΥΠΕΡ ΤΩΝ πολέμων λόγος» («Книги о войнах») и делится на три части: «Персидская война» (кн. I—II), «Вандальская война» (кн. III—IV), «Готская война» (кн. V—VII) (о вариантах названий см.: [Rubin. Prokopios, 358]). Восьмая книга была написана позже и не привязана к конкретному театру военных действий; автор определяет ее как «Ποικίλη ἱστορία» («Пестрая история»). Условно ее присоединяют к «Готской войне». Второе произведение (в «Суде» оно названо «ΑΝΕΚΔΟΤΑ» — «Неизданное») мыслилось П., вероятно, как продолжение истории войн, но в силу различия судеб этих сочинений и их тематики издатели присвоили ему название «Тайная история». Заглавие третьей работы точно неизвестно: она называлась либо «Περὶ τῶν τοῦ δεσποῦ τοῦ Ἰουστιανοῦ κτισμάτων» — «О постройках владыки Юстиниана» [Hauriy, IV, 1], либо «Υπὲρ τῶν Ἰουστιανοῦ βασιλείας οἰκοδομημάτων» — «О сооружениях императора Юстиниана» [Крашенинников. К критике, 439].

Поскольку книги I—IV «Войн» не содержат упоминаний о славянах, перейдем сразу к характеристике «Готской войны», или «Готской тетрады». Эти четыре книги единственные из всех имеют деление по годам боевых действий; граница года проходит по летнему солнцестоянию, всякий раз рассекая хронологически военную кампанию почти пополам [Körbs. Untersuchungen]. П. следует географическому принципу: в сфере его внимания в основном италийский военный театр и лишь изредка Балканы. Такой способ организации материала отмечен лишь у Аппиана [Veh. Geschichtsschreibung, I, 27]. В I (V) книге описаны события 533—536 гг., во II (VI) — 537—539, в III (VII) — 540—550 гг. Все книги написаны в Константинополе (ср. § 1) во второй половине 40-х годов [Rubin. Prokopios, 354]. Опубликованы весной 551 г. Последняя, IV (VIII) книга посвящена событиям 551—553 гг., опубликована в 553 г.

§ 8. Ниже речь идет только о тех рукописях, которые содержат интересующие нас отрывки о славянах. «Готская тетрада» сохранилась во многих десятках манускриптов, но большинство их — codices descipti, и лишь пять имеют самостоятельное значение при конституции текста. Приводим их стемму по Я. Хаури [Hauriy, I, XLI] с дополнениями Г. Вирта [Wirth. Mutmassungen, II, 435]:



x, x¹, y, z — не сохранились.

K — Cod. Vaticanus graecus 1690, s. XIV.

L — Cod. Laurentianus 69, 8, s. XIV.

V — Cod. Vaticanus graecus 152, s. XIV.

Su — Suda Lexicon (Hauri, I, LXVIII).

W — Cod. Ambrosianus N 135 sup., s. XVI («Константиновы извлечения»).

Таким образом, имеется два семейства рукописей, и выбирать всякий раз приходится между чтениями K и L. Лишь немногие из интересующих нас фрагментов фигурируют также в W и Su. Что же касается V, то Хаури пользовался ею лишь в тех местах, где в K были лакуны, считая [Hauri, I, XLV], что V — копия K. Г. Вирт одобряет его метод [Wirth. Mutmassungen, I, 167, Anm. 55], хотя сам считает, что V независима от K и древнее ее [Wirth. Mutmassungen, II, 450-451].

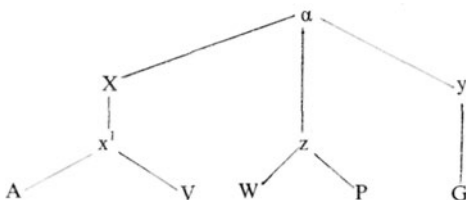
Большой вклад в работу над рукописной традицией П. внес М.Н. Крашенинников [K преданию, 191—192; K критике, 439—475; «Varia» I, 469]. Он настаивает на интерполированности L. По его мнению, этой рукописью пользоваться нельзя. Он сурово критикует колляции Хаури, на которые «никогда не следует полагаться» [Крашенинников. «Varia» II, 477]. К сожалению, издание П., подготавливавшееся Крашенинниковым, не увидело света (за исключением «Тайной истории»), а его статьи Г. Вирт игнорировал, дополняя работу Хаури. Естественно, что и оценки Вирта не могут не вызывать сомнений. Во-первых, Вирт считает, что «стемма Хаури выдержала внимательную проверку... а к приведенным им разночтениям почти нечего добавить» [Wirth. Mutmassungen, I, 155—156; ср. II, 411, 416]. Единственная оговорка сделана в отношении чтений W [I, 165]. Во-вторых, он отдает предпочтение рукописи L «как стоящей ближе всего к автору как по форме, так и по содержанию» [Wirth. Mutmassungen, I, 189] и приводит в пользу этого ряд доводов [I, 168—210; II, 411—433]. То, что Крашенинников считал интерполированным в L, Вирт относит к особенностям архетипа, утраченным в K [I, 190—191]. Беда, однако, в том, что Вирт не упоминает всех расширений текста L по сравнению с K, а среди них имеются и явные интерполяции [ср.: Hauri, II, 445]. Кроме того, сам Хаури частично признал [Hauri, I, LVIII] правоту Крашенинникова и в своем издании явно отдал предпочтение K (чего, как ни странно, не изменил и Вирт, переиздавая Хаури). Дело осложняется тем, что все существующие рукописи — очень поздние; даже их несохранившийся прототип был уже сильно искажен [Крашенинников. K преданию, 192; Wirth. Mutmassungen, I, 196].

Следуя в основном изданию Хаури—Вирта, мы особо оговариваем все отклонения от их текста. Ряд конъектур к тексту интересующих нас отрывков предложили: К. Мальтре (Maltr.), Д. Гёшель (Hoesch.), Л. Диндорф (Dind.), Д. Компартетти (Comp.), М. Крашенинников (Краш.), Я. Хаури (Hauri), Г. Калленберг (Kall.), В. Крист (Chr.), Г. ван Херведен (Herw.), Л. де Стефани (Stef.).

§ 9. Из всех трудов П. чаще всего издают и переводят «Тайную историю»: только за последние годы вышли болгарский (1983), венгерский (1985), французский (1990) переводы. Скандальные разоблачения, хула в адрес сильных мира и вообще уникальный для византийской литературы характер памятника обусловили его нелегкую судьбу в науке и интерес к нему широкой публики. Время создания «Тайной истории» точно не установлено. Вероятно, она была написана в два этапа: главы 1—17 — в 548 г., а все остальное — в 550 г. [Veh. Geschichtsschreibung, II, 32].

Произведение дошло в 18 рукописях. Самостоятельное значение имеют пять. Хаури посчастливилось найти рукопись P, неизвестную Крашенинникову [Hauri,

III, p. X]. В нашем распоряжении имеется авторский экземпляр крашенинниковского издания (любезно предоставлен нам Г. Г. Литавриным), с правкой, внесенной в него рукой Крашенинникова после выхода издания Хаури. Публикуем стемму так, как ее исправил Крашенинников с учетом рукописи P. [Kras. An. XX].



- α, X, x¹, y, z — не сохранились.
 A — Cod. Ambrosianus A 182, s. XIV.
 V — Cod. Vaticanus 1001, s. XIV.
 W — Cod. Vaticanus 16, s. XV.
 G — Cod. Ambrosianus G 14 sup., s. XIV.
 P — Cod. Parisinus suppl. gr. 1185, s. XIV.

Принципиальное расхождение Крашенинникова с Хаури [его стемма: Науру, III, p. IV] состоит в оценке рукописи W, которой русский ученый придавал перво-степенную важность [*Крашенинников*. «*Varia*» I, 470]. Михаэску в своем издании [Mih. An. 8] практически воспроизвел стемму Хаури. О предыстории русского издания см.: [Comparetti. *Le inedite*, LXXXIII—LXXXV]. В примечаниях к тексту приводимых ниже отрывков учтены конъектуры Мальтре, Компаретти, Крашенинникова, Хаури, Н. Алеманна (Alem.), Я. Рейске (Reis.), И. Сикутриса (Syk.) и Ф. Бюхелера (Bue.). Текст дается по Крашенинникову и Хаури.

§ 10. Последнее сочинение П., трактат «О постройках», нельзя считать законченным: наряду с самостоятельными частями там есть и подготовительные материалы, и наброски различных редакций [Downey. *The composition*, 171—183; Perrin-Henry. *La place*, 93—105]. Тогда как I книга первоначально представляла собой устный панегирик сооружениям Юстиниана в Константинополе, другие пять носят более деловой характер, составляя иногда, в сущности, простой перечень названий. II—III книги описывают постройки на персидской границе, IV — на Балканах, V — в Малой Азии, VI — в Африке. Замысел этого труда возник у П. уже в 545 г. [Rubin. Prokopios, 573], но написал его он в 559/560 г. [Downey. *The composition*, 81—82].

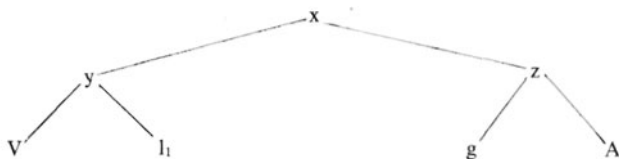
ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΠΟΛΕΜΩΝ ΛΟΓΟΙ

I

V. κδ' (18) τοσαῦτα μὲν Βελισάριος ἔγραψε. βασιλεὺς δὲ λίαν ζυνταραχθεὶς στρατεύμα τε καὶ ναῦς σπουδῇ ἤγειρε καὶ τοῖς ἀμφὶ Βαλεριανόν τε καὶ Μαρτῖνον ἐπέστελλε κατὰ τάχος ἰέναι. (19) σταλέντες γὰρ ζὺν στρατεύματι ἄλλῳ ἀμφὶ τὰς χειμερινὰς τροπὰς ἔτυχον, ἐφ' ᾧ πλεύσουσιν ἐς Ἰταλίαν. (20) οἱ δὲ καταπλεύσαντες ἐς

I δὲ λίαν K] τὲ L | στρατεύμα K] στρατεύματά L || 3 βαλλερριανόν L | μαρῖνον L || 5 ἐς

Труд дошел до нас в 12 рукописях, из них самостоятельное значение имеют четыре. Приводим стемму по Хаури [Hauri, IV, p. V]:



x, y, z — не сохранились.

V — Cod. Vaticanus 1005, s. XIII.

A — Cod. Ambrosianus A 182 sup., s. XIV.

I₁ — Cod. Leidensis 56, s. XIV.

g — Cod. Genevensis m g 43, s. XV.

Фактически Хаури пользовался в интересующих нас отрывках лишь A и V.

Вариант Крашенинникова неизвестен, но из одной его случайной обмолвки [«Varia» II, 480] следует, что он считал самостоятельной рукопись I₁. Г. Дауни предполагал, что A — это первоначальное издание трактата П., а V — второе, доработанное [Downey. The composition, 176—181].

Для наших отрывков учтены конъектуры: Мальтре, Диндорфа, Стефани и Брауна (Braun.). Текст приводится по Хаури.

Новейшее полное издание трудов П.: Hauri, I, II, III, IV.

§ 11. Книгу П. о персидской войне перевел на русский язык С. Дестунис в 1862 г. В 1881 г. в его же переводе вышла книга о вандалской войне. В нашем комментарии приводятся наиболее существенные разночтения с переводами С. П. Кондратьева: [К; К I; К II].

Нами были привлечены также переводы: английский (Dewing), латинский (Procopius), итальянские (Graven, Comparetti), немецкие [Coste. Prokopius; Veh], а также эскипсы о славянах в хрестоматиях на разных языках.

Литература о П., вышедшая до 1957 г., приведена в: [Moravcsik. ВТ, I, 496—500]. Основные работы с 1957 по 1976 г. см.: [Hunger. Literatur, I, 300. Важнейшие монографии о П.: Dahn. Prokopios; Rubin. Prokopios; Veh. Geschichtsschreibung, I—II; Cameron. Procopius].

ИСТОРИЯ ВОЙН³

I

(Велисарий из осажденного готами Рима просит о подкреплениях.)

V. 24. (18) Вот что написал Велисарий. Император же, крайне обеспокоенный, с тщанием собрал войско и корабли, а также приказал отряду¹ Валериана и Мартина² скорее двигаться [в путь]. (19) Случилось, что они вместе с прочим войском были снаряжены, чтобы плыть в Италию, примерно во время зимнего солнцестояния. (20) Приплыв в Элладу — ибо дальше они, несмотря

³Л. А. Гиндиным и В. Л. Цымбурским переведены отрывки II—IV (кроме VII. 13. 21—23, переведенного С. А. Ивановым), XIII—XVII. С. А. Ивановым переведены отрывки I (кроме V. 27. 1—3, переведенного Л. А. Гиндиным и В. Л. Цымбурским), V—XII.

τὴν Ἑλλάδα (περαιτέρω γὰρ βιάζεσθαι τὸν πλοῦν οὐχ οἰοί τε ἦσαν) διεχειμάζον ἐς τὰ ἐπὶ Αἰτωλίας τε καὶ Ἀκαρνανίας χωρία... κζ... ἡμέραις δὲ ὕστερον εἴκοσιν ἢ ὁ Πόρτος ἢ τε πόλις καὶ ὁ λιμὴν ἐάλω, Μαρτίνος τε καὶ Βαλεριανὸς ἤκον, ἑξακοσίους τε καὶ χιλίους στρατιώτας ἵππεῖς ἐπαγομένω. (2) καὶ αὐτῶν οἱ πλεῖστοι Οὐννοὶ τε ἦσαν καὶ Σκλαβηνοὶ καὶ Ἄνται, οἱ ὑπὲρ ποταμὸν Ἴστρον οὐ μακρὰν τῆς ἐκείνη ὄχθης ἴδρυνται. (3) Βελισάριος δὲ ἦσθη τε αὐτῶν τῇ παρουσίᾳ καὶ πολεμητέα σφίσι ἐπὶ τοὺς πολεμίους εἶναι τὸ λοιπὸν φέτο.

Ἰτ.] εἰς ἰτ. L | ἐς τὴν] εἰς τὴν L || 7 εἰς L τε καὶ K] τε om. L || 8 ἢ L] om. K || 9 ἤκων L || 10 ἐπαγομένω K] ἐπαγόμενοι L | σκλαβηνοὶ K || 13 εἶναι K] om. L

II

VI. ιε'. Ἦνίκα Ἐρουλοὶ Λαγγοβαρδῶν ἠσσηθέντες τῇ μάχῃ ἐξ ἠθῶν τῶν πατρίων ἀνέστησαν, οἱ μὲν αὐτῶν, ὥσπερ μοι ἔμπροσθεν δεδιήγηται, φκῆσαντο ἐς τὰ ἐν Ἰλλυριοῖς χωρία, οἱ δὲ δὴ ἄλλοι Ἴστρον ποταμὸν διαβαίνειν οὐδαμῆ ἔγνωσαν, ἀλλ' ἐς αὐτάς που τὰς ἐσχατίας τῆς οἰκουμένης ἰδρῦσαντο (2) οὗτοι γοῦν πολλῶν ἐκ τοῦ βασιλείου αἵματος ἡγουμένων σφίσις ἡμειψαν μὲν τὰ Σκλαβηνῶν ἔθνη ἐφεξῆς ἅπαντα, ἔρημον δὲ χώραν διαβάντες ἐνθὲνδε πολλὴν ἐς τοὺς Οὐάρνους καλουμένους ἐχώρησαν. (3) μεθ' οὓς δὴ καὶ Δανῶν τὰ ἔθνη παρέδραμον οὐ βιαζομένων σφῶς τῶν τῆδε βαρβάρων.

Ἰ Ερουλλοὶ codd. | λαγοβάρδων K || 2 ἀνέστησαν Herw.] ἀνεστήσαντο K, ἔστησαν L || 3 ἰλλυριοῖς K || 5 ἰδρῦσαντο K] ἰδρῦσασθαι L | οὗτοι K] οὕτως L || 7 πολλὴν L] πολλοὶ K || 8 δανῶν L] δακῶν K || 9 σφῶς L

III

VI κς'. (17) διὸ δὴ Βελισάριος ἐν σπουδῇ ἐποιεῖτο ζῶντά τινα τῶν ἐν τοῖς πολεμίσις δοκίμων λαβεῖν, ὅπως ἂν γνοίη ὅτου δὴ ἔνεκα τὰ δεινὰ καρτεροῦσιν οἱ βάρβαροι, καὶ οἱ Βαλεριανὸς τὸ τοιοῦτον ὑπουργήσιν εὐπετῶς ὠμολόγει. (18) εἶναι γάρ τινας τῶν οἱ ἐπομένων ἐκ τοῦ Σκλαβηνῶν ἔθνους, οἱ κρύπτεσθαι τε ὑπὸ λίθῳ βραχεῖ, ἢ φυτῷ τῷ παρατυχόντι, εἰδῶσι καὶ ἀναρπάζειν ἄνδρα πολέμιον. (19) τοῦτό τε αἰεὶ παρὰ ποταμὸν Ἴστρον, ἔνθα ἴδρυνται, ἐς τὸ Ῥωμαίους καὶ τοὺς ἄλλους βαρβάρους ἐνδείκνυνται. ἦσθη τῷ λόγῳ Βελισάριος καὶ τοῦ ἔργου ἐπιμελεῖσθαι κατὰ τάχος ἐκέλευε. (20) Βαλεριανὸς οὖν ἀπολέξας τῶν Σκλαβηνῶν ἓνα σώματός τε μεγέθους περὶ εὐ ἦκοντα καὶ διαφερόντως δραστήριον, ἄνδρα πολέμιον ἄγειν ἐπέστελλε, χρήματά οἱ μεγάλα πρὸς Βελισαρίου ἰσχυρισάμενος ἔσσεσθαι. (21) δράσειν δὲ τοῦτο αὐτὸν ἐν τῷ

3 οἱ K] οἱ ὁ L || 4 ἐπετῶς K || 5 φυτῷ τῷ K] φυτῶν ἄλλω τῷ L || 6 τε αἰεὶ L] τε K || 7 ἔνθα K] ἔνθα δὴ L || 10 σκλαβίνων K || 11 πολέμιον ἀγειν K] ἔχειν πολέμιον ζῶντα L 12

на все усилия, плыть были не в состоянии, — они стали зимовать в областях Этолии и Акарнании...

27. (1) А двадцатью днями позже ³, чем был захвачен [готами] Порт ⁴ — и город и гавань, — подошли Мартин и Валериан, ведя 1600 ⁵ конных ⁶ воинов ⁷. (2) И среди них больше всего было гуннов ⁸, и склавинов ⁹, и антов ¹⁰, которые обретаются ¹¹ за рекой Истром ¹², недалеко от тамошнего берега ¹³. (3) Велисарий же обрадовался их появлению и подумал, что им наконец следует сражаться с врагом.

II

(Рассказ о германском племени герулов)

VI. 15. (1) Когда герулы ¹⁴, потерпев в бою поражение от лангобардов ¹⁵, поднялись ¹⁶ с отчих мест, одни из них, как изложено у меня выше, поселились в иллирийских землях ¹⁷, другие же решили отнюдь не переходить реку Истр, но осели где-то на самых окраинах обитаемой земли; (2) предводительствуемые многими [людьми] царской крови, они прошли поочередно все племена ¹⁸ склавинов ¹⁹, миновав затем обширную пустынную землю ²⁰, пришли к так называемым варнам ²¹, (3) а после них быстро прошли ²² и через племена данов ²³, причем варвары там не оказывали им сопротивления ²⁴...

(Герулы уходят на остров Фуле)

III

(В 539 г. Велисарий осаждает упорно сопротивляющихся готы в г. Ауксуме, совр. Озимо.)

VI. 26. (17) Оттого Велисарий и стремился кого-нибудь достойного ²⁵ из врагов взять живым, чтобы узнать, чего ради варвары преодолевают бедствия ²⁶. И Валериан легко согласился поспособствовать ему в этом: (18) ведь есть, мол, в его ²⁷ отряде некоторые из племени склавинов, которые имеют навык, скрывшись за малым камнем или случайно попавшейся порослью, захватывать какого-нибудь врага ²⁸. (19) Вблизи реки Истра, где они обретаются, они постоянно выказывают это [умение] в отношении как ромеев, так и других варваров. Велисарий обрадовался этой речи и велел побыстрее заняться этим делом. (20) И вот Валериан, выбрав из склавинов одного, выделяющегося ²⁹ размерами тела и весьма умелого, поручил [ему] привести вражеского воина, твердо пообещав, что много денег ему будет от Велисария. (21) Валериан

- χωρίῳ εὐπετῶς ἔφασκεν, οὐπερ ἢ πόα τυγχάνει οὔσα. χρόνου γὰρ πολλοῦ ταύτη τοὺς Γότθους ἀπορία τῶν ἀναγκαίων σιτίζεσθαι. (22)
- 15 ὁ μὲν οὖν Σκλαβηνὸς ὄρθρου βαθέος ἄγχιστα τοῦ περιβόλου γενόμενος, ἐν θάμνω τινὶ ἐγκαλυψάμενός τε καὶ τὸ σῶμα ἐς ὀλίγον ξυναγαγὼν ἀμφὶ τὴν πόαν ἐκρύπτετο. (23) ἅμα δὲ ἡμέρα Γότθος ἀνὴρ ἐνταῦθα ἦκων τὰς βοτάνας κατὰ τάχος ξυνέλεγεν, ἐκ μὲν τοῦ θάμνου ὑποταπάζων οὐδὲν ἄχαρι, συχνὰ δὲ περισκοπῶν ἐς τὸ τῶν ἐναντίων
- 20 στρατόπεδον, μὴ τις ἐνθένδε ἐς αὐτὸν ἴοι. (24) καὶ οἱ ἐπιπεσῶν ὀπισθεν ὁ Σκλαβηνὸς ἐκ τοῦ αἰφνιδίου ἀνάρπαστον ἐποιήσατο, σφίγγων τε μέσον καρτερῶς χερσὶν ἀμφοτέραις τὸν ἄνθρωπον, ἕς τε τὸ στρατόπεδον ἤνεγκε καὶ φέρων Βαλεριανῶ ἐνεχείρισεν.

τοῦτο] τοῦ L | αὐτὸν K] αὐτὸς L || 15 'O deest in K | σκλαβίνος K || 19 ἐναντίων K] πολεμίων L || 26 ἐνθένδε ὑπ' αὐτῶν εἴη K, ἐς αὐτὸν ἐνθένδε ἴοι L, ἐνθένδε ἐπ' αὐτὸν ἴοι Kras. || 21 σκλαβίνος K || 23 καὶ φέρων K] φέρων καὶ L

IV

- VII. ιγ'. (21) ...καὶ Ναρσῆν δὲ τὸν εὐνοῦχον παρὰ τῶν Ἐρουλῶν τοὺς ἄρχοντας ἔπεμψεν, ἐφ' ᾧ δὴ αὐτῶν τοὺς πολλοὺς πείσει ἐς Ἰταλίαν στρατεῦεσθαι. (22) καὶ αὐτῶ τῶν Ἐρουλῶν πολλοὶ εἶποντο, ὧν ἄλλοι τε καὶ Φιλημοῦθ ἦρχον καὶ ξὺν αὐτῶ ἐς τὰ ἐπὶ Θράκης χωρία ἤλθον.
- 5 ἐνταῦθα γὰρ διαχειμάσαντες ἔμελλον ἅμα ἦρι ἀρχομένῳ παρὰ Βελισάριον στέλλεσθαι. (23) ξυνῆν δὲ αὐτοῖς καὶ Ἰωάννης, ὃν ἐπίκλησιν ἐκάλουν Φαγᾶν, καὶ αὐτοῖς ἐν ταύτῃ τῇ πορείᾳ ξυνέβη τις τύχη μεγάλη Ἡρωμαῖους ἀγαθὰ ἐκ τοῦ ἀπροσδοκίτου ἐργάσασθαι. (24) βαρβάρων γὰρ Σκλαβηνῶν πολὺς ὄμιλος ἔτυχον ἔναγχος διαβάντες μὲν
- 10 ποταμὸν Ἰστρον, ληϊσάμενοι δὲ τὰ ἐκείνη χωρία καὶ Ἡρωμαίων ἐξανδραποδίσαντες πάμπλου πλῆθος. (25) οἷς δὴ Ἡρουλοὶ ἐκ τοῦ αἰφνιδίου ἐς χεῖρας ἐλθόντες, νικήσαντές τε παρὰ δόξαν μέτρῳ σφᾶς πολλῶ ὑπεραίροντας, αὐτούς τε κτείνουσι καὶ τοὺς αἰχμαλώτους ἐς τὰ οἰκεῖα ξύμπαντας ἀφῆκαν ἰέναι. (26) τότε δὲ ὁ Ναρσῆς καὶ τινα εὐρῶν
- 15 ἐπιβατεύοντα τοῦ Χιλβουδίου ὀνόματος, ἀνδρὸς ἐπιφανοῦς καὶ Ἡρωμαίων ποτὲ στρατηγῆσαντος, διελέγξαι τὴν ἐπιβουλήν ῥαδίως ἔσχε. τοῦτο δὲ ὃ τί ποτε ἦν αὐτίκα δηλώσω.
- ιδ'. Χιλβούδιος ἦν τις ἐκ τῆς Ἰουστινιανοῦ βασιλέως οἰκίας ἐσάγων μὲν δραστήριος τὰ πολέμια, ἐς τόσον δὲ χρημάτων κρείσσων
- 20 ὥστε ἀντὶ μεγίστου κτήματος ἐν τῇ οὐσίᾳ τῇ αὐτοῦ εἶχε τὸ κεκτῆσθαι μηδέν· (2) τοῦτον βασιλεὺς τὸν Χιλβούδιον, ὅτε δὴ τέταρτον ἔτος

1 et 3 ἐρουλλῶν L || 2 αὐτῶν] αὐτὸν K | πείσει K || 4 φιλομοῦθ L | καὶ ξὺν L] καὶ om. K || 4—5 χωρία. ἤλθον ἐνταῦθα γὰρ διαχειμάσαντες. K || 7—8 τις τύχη K] τύχη τινὶ L || 8 ῥωμαίοις L || 11 ἐξανδραποδίσαντες K | ἐρουλλοὶ codd. || 12 μέτρῳ Maltr.] μετρίως K ἀμετρία L | σφᾶς K] σφῶν L || 14 δὲ K] δὴ L || 18 χιμούδιος K | τῆς K] τοῦ L || 19 μὲν K] om. L | τόσον] τοσοῦτον Suid. || 20 αὐτοῦ codd. et Suid.

говорил, что легко будет это сделать в том месте, где находится луг, ибо долгое время готы добывают там себе пищу из-за нехватки в самом необходимом. (22) И вот склавин на самом рассвете, подойдя близко к стене, скрывшись в каком-то кустарнике и сжавшись всем телом в комок, притаился возле луга. (23) А с наступлением дня какой-то гот³⁰, придя туда, начал быстро собирать травы, не ожидая никакой опасности со стороны кустов, но часто оглядываясь на лагерь противника — как бы кто оттуда не напал на него. (24) Налетев на него сзади, склавин внезапно схватил его и, сильно сдавив этого человека поперек [туловища] обеими руками, принес в лагерь и, [так] продолжая нести [его], вручил Валериану.

IV

(В конце 545 г. Юстиниан стал собирать новую армию для отправки в Италию.)

VII. 13. (21) Также [Юстиниан] послал евнуха Нарсеса³¹ к вождям герулов, чтобы убедить большинство из них двинуться походом в Италию. (22) И за ним последовали многие из герулов под водительством Филимута³² и прочих. Вместе с ним они пришли в области Фракии³³: дело в том, что они собирались перезимовать там³⁴, а с наступлением весны отправиться к Велисарю. (23) Был с ними и Иоанн по прозванию Фагас³⁵. (24) На этом пути³⁶ им выпал некий случай неожиданно сделать ромеям большое благодеяние. Ибо случилось, что огромное полчище³⁷ варваров-склавинов, недавно перейдя реку Истр, разграбило тамошние места и поработило великое множество ромеев. (25) Герулы, внезапно вступив с ними в бой и, сверх ожидания, победив [врагов], намного их превосходивших численностью, перебили их, а пленников всех отпускают идти по домам. (26) Тогда же и Нарсес, обнаружив некоего [человека], который присвоил имя Хилвудия, мужа известного и некогда бывшего ромейским полководцем, легко смог изобличить этот умысел. А все, что там происходило, я сейчас разьясню.

14. (1) Был некто Хилвудий, близкий к дому³⁸ императора Юстиниана, очень находчивый в военных делах, и настолько выше денег, что за величайшее богатство в имуществе своем считал ничего не иметь³⁹. (2) И этого-то Хилвудия император, в то время, когда четвертый год владел самодержавной властью⁴⁰, провозгласив военачальником⁴¹ над Фракией, поставил для охраны реки

τὴν αὐτοκράτορα εἶχεν ἀρχὴν, Θράκης στρατηγὸν ἀνειπὼν, ἐπὶ τῇ
τοῦ Ἰστρου ποταμοῦ φυλακῇ κατεστήσατο, φυλάσσειν κελεύσας ὅπως
μηκέτι τοῖς ταύτῃ βαρβάροις ὁ ποταμὸς διαβατὸς ἔσται, ἐπεὶ αὐτοῦ τὴν
25 διάβασιν πολλάκις ἤδη Οὐννοὶ τε καὶ Ἄνται καὶ Σκλαβηνοὶ
πεποιημένοι ἀνήκεστα Ῥωμαίους ἔργα εἰργάσαντο. (3) Χιλβούδιος δὲ
οὕτω τοῖς βαρβάροις φοβερὸς γέγονεν ὥστε ἐς τριῶν ἐνιαυτῶν χρόνον,
ὅσον ξὺν ταύτῃ δὴ τῇ τιμῇ τὴν διατριβὴν ἐνταῦθα εἶχεν, οὐχ
ὅσον διαβῆναι τὸν Ἰστρον ἐπὶ τοὺς Ῥωμαίους οὐδεὶς ἴσχυσεν, ἀλλὰ
30 καὶ Ῥωμαῖοι ἐς ἡπειρον τὴν ἀντιπέρας σὺν Χιλβουδίῳ πολλάκις ἰόντες
ἔκτεινάν τε καὶ ἠνδραπόδισαν τοὺς ταύτῃ βαρβάρους. (4) ἐνιαυτοῖς
δὲ τρισὶν ὑστερον διέβη μὲν ὁ Χιλβούδιος τὸν ποταμὸν ἥπερ εἰώθει
ξὺν ὀλίγῳ στρατῷ, Σκλαβηνοὶ δὲ πανδημεὶ ὑπηγίαζον. (5) μάχης
τε καρτερᾶς γενομένης Ῥωμαίων τε πολλοὶ ἔπεσον καὶ Χιλβούδιος ὁ
35 στρατηγός. (6) καὶ τὸ λοιπὸν ὃ τε ποταμὸς ἐσβατὸς αἰεὶ τοῖς βαρβάροις
κατ' ἐξουσίαν καὶ τὰ Ῥωμαίων πράγματα εὐέφοδα γέγονε, ζύμπασά
τε ἡ Ῥωμαίων ἀρχὴ ἀνδρὸς ἑνὸς ἀρετῇ ἀντίρροπος γενέσθαι ἐν τῷ
ἔργῳ τούτῳ οὐδαμῇ ἴσχυσε.

(7) Χρόνῳ δὲ ὑστερον Ἄνται καὶ Σκλαβηνοὶ διάφοροι ἀλλήλοις
40 γενόμενοι ἐς χεῖρας ἤλθον, ἐνθα δὴ τοῖς Ἄνταις ἠσσηθῆναι
τῶν ἐναντίων τετύχηκεν. (8) ἐν ταύτῃ δὲ τῇ μάχῃ Σκλαβηνὸς ἀνὴρ
τῶν τινα πολεμίων ἄρτι γενειάσκοντα, Χιλβουδίου ὄνομα, αἰχμαλώτων
εἶλεν, ἔς τε τὰ οἰκεία λαβῶν ᾤχετο. (9) οὗτος ὁ Χιλβούδιος
προϊόντος τοῦ χρόνου εὖνους τε ὡς ἐνὶ μάλιστα τῷ κεκτημένῳ ἐγένετο
45 καὶ τὰ ἐς τοὺς πολεμίους δραστήριος. (10) πολλάκις τε τοῦ δεσπότη
προκινδυνεύσας ἠρίστευσέ τε διαφερόντως καὶ κλέος ἴσχυσε περι-
βαλέσθαι ἀπ' αὐτοῦ μέγα. (11) ὑπὸ δὲ τὸν χρόνον τούτου Ἄνται
ἐπισκήψαντες εἰς τὰ ἐπὶ Θράκης χωρία πολλοὺς ἐληῖσαντο καὶ
ἠνδραπόδισαν τῶν ἐκείνῃ Ῥωμαίων. οὕσπερ ἐπαγόμενοι ἀπεκομίσθησαν
50 εἰς τὰ πάτρια ἤθη. (12) τούτων δὲ ἓνα τῶν αἰχμαλώτων εἰς
φιλάνθρωπὸν τινα ἤγαγεν ἡ τύχη καὶ πρᾶον δεσπότην. ἦν δὲ οὗτος
ἀνὴρ κακοῦργός τε λίαν καὶ οἶος ἀπάτη τοὺς ἐντυχόντας περιελθεῖν.
(13) ἐπειδὴ τε βουλόμενος ἐπανήκειν ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν οὐδεμιᾶ
μηχανῇ εἶχεν, ἐπενόει τοιάδε. τῷ κεκτημένῳ ἐς ὄψιν ἦκων τῆς τε
55 φιλανθρωπίας ἐπήνεσε καὶ πολλὰ μὲν οἱ διὰ τοῦτο πρὸς τοῦ θεοῦ
ἰσχυρίσατο τάγαθὰ ἔσσεσθαι, καὶ αὐτὸν δὲ οὐδαμῇ ἀχάριστον δεσπότη
φιλανθρωποτάτῳ φανήσεσθαι, ἀλλ', ἦν γε αὐτῷ τὰ βέλτιστα εἰσηγου-
μένῳ ἐπακούειν ἐθέλη, κύριον αὐτὸν οὐκ εἰς μακρὰν καταστήσεσθαι
60 χρημάτων μεγάλων. (14) εἶναι γάρ ἐν τῷ Σκλαβηνῶν ἔθνεϊ Χιλβούδιον,
τὸν Ῥωμαίων στρατηγῆσαντα, ἐν ἀνδραπόδων λόγῳ, πάντας βαρβάρους
λανθάνοντα ὅστις ποτέ ἐστιν. (15) ἦν τοίνυν αὐτῷ βουλομένῳ
εἶη προσέσθαι τε τὰς τοῦ Χιλβουδίου τιμὰς καὶ διακομίζειν τὸν
ἄνθρωπον ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν, δόξαν τε ἀγαθὴν καὶ πλοῦτου
65 εἶναι. (16) ταῦτα ὁ Ῥωμαῖος εἰπὼν τὸν κεκτημένον εὐθὺς ἔπεισε, καὶ ξὺν

Истр, приказав следить, чтобы для тамошних варваров река была более непроходима, потому что уже часто, совершив там переправу, гунны и анты⁴² и склавины⁴³ творили ромеям ужасное зло⁴⁴. (3) Хилвудий же стал настолько страшен варварам, что в течение трех лет, пока он там пребывал⁴⁵ в этой должности, не только никто не смог перейти Истр против ромеев, но и ромеи, часто вступая с Хилвудием на противоположный берег⁴⁶, убивали и порабощали тамошних варваров. (4) А тремя годами позже перешел Хилвудий реку, где он привык, с небольшим войском, склавины же вышли навстречу всем народом. (5) И произошла жестокая битва, и из ромеев многие пали, и сам полководец Хилвудий. (6) И с тех пор стала река всегда доступна для варваров по [их] произволу, и ромейское государство открыто для нападений⁴⁷, и вся ромейская держава⁴⁸ в деле этом никогда не смогла стать равносильна доблести одного мужа⁴⁹.

(7) А спустя [некоторое] время анты и склавины, оказавшись в ссоре друг с другом, вступили в сражение⁵⁰, где и случилось антам потерпеть поражение от врагов. (8) В этой-то битве некий склавин⁵¹ захватил [в качестве] пленника одного из врагов, юношу с первым пушком на щеках⁵², по имени Хилвудий, и, взяв [с собой], вернулся домой. (9) Вот этот Хилвудий, когда прошло время, стал чрезвычайно предан владельцу и умел в воинских делах. (10) И много раз, рискуя за господина⁵³, он весьма отличился и поэтому смог покрыть себя большой славой. (11) А примерно в это время анты, обрушившись на области Фракии, многих ограбили и поработили⁵⁴ из тамошних ромеев. Ведя их, они возвратились в отчие места. (12) А одного из этих пленников случай привел к некоему человеколюбивому и кроткому господину. Был же этот муж очень злокознен и способен любого встречного обмануть хитростью. (13) И поскольку, желая вернуться в землю ромеев, он не мог [этого сделать] никаким способом, то выдумал следующее. Явившись пред очи хозяина, он воздал [ему] хвалу за человеколюбие и твердо обещал, что будет ему за это много добра от бога и сам он ни в коем случае не окажется неблагодарным по отношению к человеколюбивейшему господину, напротив, если тот захочет внимать ему, советуящему самое наилучшее, то вскорости сделается хозяином великих богатств⁵⁵. (14) Ибо в племени склавинов находится в рабстве Хилвудий, бывший ромейский полководец, [причем] от всех варваров укры-

22 στρατηγὸν ἀνειπὼν K] ἀνειπὼν στρατηγὸν L || 25 τε K] om. L | σκλαβίνοι hic et infra K || 26 ἀνήκεστα K] om. L | *Ρωμαίους Dind.] *Ρωμαίοις codd. || 30 ξὺν L || 34 γενομένης L, Christ] γινομένης K || 36 εὐέφοδα L] om. K || 41 δὲ K] δὴ L | σκλαβηνός L] δὲ τη νος K || 42 ἄρτι L] ἄρτια K || 45 πολεμίους K] πολέμους L || 46 περιβαλλέσθαι L || 48 ἐς L || 50 τούτων L] τούτων K || 52 ἐντυχόντας K] ἐντυγχάνοντας L || 56 τάγαθὰ K] ἀγαθὰ L || 58 ἐθέλειν K | ἐς L || 59 σκλαβίνων hic et infra passim K || 60 τὸν K] τὸν τῶν L || 61 ὅστις L] ὅς τις K

αὐτῷ γίνεται ἐν Σκλαβηνοῖς μέσοις. ἐπεκηρυκεύοντο γὰρ ἤδη καὶ ἀλλήλοισ ἀνεμίγνυντο ἀδεῶς οἱ βάρβαροι οὗτοι. χρήματα γοῦν πολλὰ τῷ Χιλβούδιον κεκτημένῳ προέμενοι τὸν ἄνδρα ὠνοῦντο καὶ ζῦν αὐτῷ ἀπιόντες εὐθὺς ᾤχοντο. (17) ἐπεὶ τε ἐν ἤθεσι τοῖς σφετέροις ἐγένοντο, 70 ἀνεπυθάνετο τοῦ ἀνθρώπου ὁ πριάμενος, εἰ Χιλβούδιος αὐτὸς ὁ Ῥωμαίων στρατηγὸς εἶη. (18) καὶ ὃς οὐκ ἀπηξίου τὰ ὄντα [λέγειν] καταλέγειν ζῦν τῷ ἀληθεῖ λόγῳ ἐφεξῆς ἅπαντα, ὡς εἶη μὲν καὶ αὐτὸς Ἄντης τὸ γένος, μαχόμενος δὲ ζῦν τοῖς ὁμογενέσι πρὸς Σκλαβηνοὺς, τότε πολεμίους σφίσιν ὄντας, πρὸς του τῶν ἐναντίων ἀλώφῃ, τανῦν δὲ, 75 ἐπεὶ ἀφίκετο ἐς τὰ πάτρια ἦθη, ἐλεύθερος τὸ λοιπὸν κατὰ γε τὸν νόμον καὶ αὐτὸς ἔσται. (19) ὁ μὲν οὖν ὑπὲρ αὐτοῦ χρυσίον προέμενος εἰς ἀφασίαν ἐμπεπτωκῶς ἤσχαλλεν, ἐλπίδος ἀποτυχῶν οὐ μετριάς τινός. (20) ὁ δὲ Ῥωμαῖος τόν τε ἄνθρωπον παρηγορεῖν τήν τε ἀλήθειαν ἐκκρούειν ἐθέλων, ὡς μὴ τι αὐτῷ τῆς ἐς τὴν 80 οἰκειαν ἐπανόδου χαλεπὸν εἶη, Χιλβούδιον μὲν ἐκείνον ἔτι τοῦτον δὴ τὸν ἄνδρα ἰσχυρίζετο εἶναι, δεδιότα δὲ ἅτε δὴ ὄντα ἐν μέσοις βαρβάροις ὡς ἦκιστα ἐθέλειν ἀποκαλύψαι τὸν πάντα λόγον, ἢ μὲντοι γένηται ἐν γῆ τῇ Ῥωμαίων, οὐχ ὅσον οὐκ ἀποκρύψεσθαι τὸν ἀληθῆ λόγον, ἀλλὰ καὶ φιλοτιμησεσθαι, ὡς τὸ εἰκὸς, ἐπὶ τούτῳ δὴ 85 τῷ ὀνόματι. τὰ μὲν οὖν πρῶτα κρύφα ταῦτα ἐπράσσετο τῶν ἄλλων βαρβάρων. (21) Ἐπεὶ δὲ ὁ λόγος περιφερόμενος ἐς ἅπαντας ἦλθεν, ἠγείροντο μὲν ἐπὶ τούτῳ Ἄνται σχεδὸν ἅπαντες, κοινήν δὲ εἶναι τὴν πρᾶξιν ἠξίου, μεγάλα σφίσιν οἰόμενοι ἀγαθὰ ἔσεσθαι, κυρίοις ἤδη τοῦ Ῥωμαίων 90 στρατηγοῦ Χιλβουδίου γεγεννημένοις. (22) τὰ γὰρ ἔθνη ταῦτα, Σκλαβηνοὶ τε καὶ Ἄνται, οὐκ ἄρχονται πρὸς ἀνδρὸς ἐνός, ἀλλ' ἐν δημοκρατίᾳ ἐκ παλαιοῦ βιοτεύουσι, καὶ διὰ τοῦτο αὐτοῖς τῶν πραγμάτων ἀεὶ τὰ τε ζύμφορα καὶ τὰ δύσκολα ἐς κοινὸν ἄγεται. ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ἄλλα ὡς εἰπεῖν ἅπαντα ἐκατέροις ἐστὶ τε καὶ 95 νενόμισται τούτοις ἄνωθεν τοῖς βαρβάροις. (23) θεῶν μὲν γὰρ ἓνα τὸν τῆς ἀστραπῆς δημιουργὸν ἀπάντων κύριον μόνον αὐτὸν νομίζουσιν εἶναι, καὶ θύουσιν αὐτῷ βόας τε καὶ ἱερεῖα πάντα· εἰμαρμένην δὲ οὔτε ἴσασιν οὔτε ἄλλως ὁμολογοῦσιν ἐν γε ἀνθρώποις ῥοπήν τινα ἔχειν, ἀλλ' ἐπειδὴν αὐτοῖς ἐν ποσὶν ἤδη ὁ θάνατος εἶη, 100 ἢ νόσῳ ἀλοῦσιν ἢ ἐς πόλεμον καθισταμένοις, ἐπαγγέλλονται μὲν, ἦν διαφύγωσι, θυσίαν τῷ θεῷ ἀντὶ τῆς ψυχῆς αὐτίκα ποιήσιν, διαφυγόντες δὲ θύουσιν ὅπερ ὑπέσχοντο, καὶ ὀίονται τὴν σωτηρίαν ταύτης δὴ τῆς θυσίας αὐτοῖς ἐωνῆσθαι. (24) σέβουσι μὲντοι καὶ ποταμούς τε καὶ νύμφας καὶ ἄλλα ἄττα δαιμόνια, καὶ θύουσι καὶ αὐτοῖς 105 ἅπασι, τὰς τε μαντείας ἐν ταύταις δὴ ταῖς θυσίαις ποιοῦνται. οἰκοῦσι δὲ ἐν

67 γοῦν K] σὺν L || 68 χιλβούδιον K] τὸν χιλβούδιον L | προέμενοι K] προἰέμενοι L || 69 ἐγίνοντο L || 70 χιλβούδιος L || 71 [λέγειν] καταλέγειν Hy] λέγειν καταλέγει K, καὶ λέγειν. καταλέγειν τε L, λέγειν καὶ καταλέγει Christ || 72 καὶ αὐτὸς ἄντης K] ἄν τις καὶ αὐτὸς L || 73 τὸ K] om. L || 74 πολεμίους σφίσιν K] σφίσι πολεμίους L | του τῶν K] τευτῶν L || 75 ἦθη] ἔθη L || 76 χρυσίον K] τὸ χρυσίον L || 77 προέμενος K] προἰέμενος L | ἐς L || 78 τὴν τε K] καὶ τὴν L || 80 χαλεπὸν K] ἐμποδὼν L || 81 ἰσχυρίζοντο L || 83 γῆ τῇ Ῥωμαίων K] τῇ Ῥωμαίων γῆ L

лось, кто же он. (15) Если бы в самом деле [хозяину] захотелось выплатить цену Хилвудия и доставить этого человека в землю ромеев, то очень вероятно, что и доброй славой, и великими богатствами окружит его император. (16) Сказав это, ромей сразу убедил хозяина и с ним появляется среди склавинов. Ибо варвары эти уже стали обмениваться послами⁵⁶ и без страха общаться друг с другом. И вот, выплатив много денег⁵⁷ хозяину Хилвудия, они купили этого мужа и сразу же возвратились вместе с ним [домой]. (17) И когда оказались в своих местах, купивший [пленника] стал выспрашивать у этого человека, в самом ли деле он Хилвудий, ромейский полководец. (18) И тот не отказался рассказать, что было, [и] все подряд пересказал⁵⁸ в правдивой речи, мол, родом он и сам ант, а сражаясь [вместе] с соплемениками против склавинов, тогда бывших им врагами, он попал в плен к одному из противников, а нынче же, поскольку вернулся в отчие места, то впредь и сам будет свободен⁵⁹, по крайней мере по закону⁶⁰. (19) И вот выложивший за него золото потерял дар речи [и] стал скорбеть, обманувшись в великой надежде⁶¹. (20) А ромей, желая утешить этого человека, а правду опровергнуть, чтобы не было ему самому какой-либо трудности в возвращении домой, стал решительно утверждать, что этот-то именно муж и есть тот самый Хилвудий, а так как ведь [он] находится среди варваров, [то], страшась, менее всего желает раскрыть всю историю⁶², а если же, однако, окажется в земле ромеев, [то] не только не будет скрывать правдивую историю, но и гордиться будет, как и следует, этим самым именем. А первоначально это делалось тайно от прочих варваров.

(21) Когда же та история, распространяясь, дошла до всех, ради этого стали собираться почти все анты, [ибо] они считали это общим делом⁶³, думая, что им будут большие блага, раз уж они стали хозяевами ромейского полководца Хилвудия. (22)⁶⁴ Ведь племена эти, склавины и анты, не управляются одним человеком, но издревле живут в народовластии⁶⁵, и оттого у них выгодные и невыгодные дела всегда ведутся сообща⁶⁶. А также одинаково⁶⁷ и остальное, можно сказать, все у тех и у других, и установлено⁶⁸ исстари у этих варваров. (23) Ибо они считают, что один из богов⁶⁹ — создатель молнии⁷⁰ — именно он⁷¹ есть единый владыка всего⁷², и ему приносят в жертву быков⁷³ и всяких жертвенных животных. Предопределения же они не знают⁷⁴ и вообще не признают, что оно имеет какое-то значение, по крайней мере в отношении людей, но когда смерть уже у них в ногах, охвачены ли они болезнью или выступают на войну, они дают обет, если избегнут ее, сейчас же совершить богу⁷⁵ жертву за

83 ἀποκρίψασθαι L || 84 τοῦτῳ τοῦτον K || 92 δημοκρατεία L || 94 ἔστι K || 95 θεόν L || 97 πάντα K] ἅπαντα L || 98 ὁμολογοῦσιν K] om. L || 3 ἐωνῆσθαι K] ὠνεῖσθαι L || 4 ἄλλα ἄττα K] ἀλλάττα L

καλύβαις οἰκτραῖς διεσκηνημένοι πολλῶ μὲν ἀπ' ἀλλήλων, ἀμείβοντες
 δὲ ὡς τὰ πολλὰ τὸν τῆς ἐνοικήσεως ἕκαστοι χώρον. (25) ἔς μάχην δὲ
 καθιστάμενοι πεζῇ μὲν ἐπὶ τοὺς πολεμίους οἱ πολλοὶ ἴασι ἀσπίδια καὶ
 ἀκόντια ἐν χερσίν ἔχοντες, θώρακα δὲ οὐδαμῇ ἐνδιδύσκονται. (26) τινὲς
 10 δὲ οὐδὲ χιτῶνα οὐδὲ τριβώνιον ἔχουσι, ἀλλὰ μόνας τὰς ἀναξυρίδας
 ἐναρμολογούμενοι μέχρι ἔς τὰ αἰδοῖα, οὕτω δὲ ἔς ξυμβολὴν τοῖς ἐναντίοις
 καθίστανται. ἔστι δὲ καὶ μία ἑκατέροις φωνὴ ἀτεχνῶς βάρβαρος. (27) οὐ
 μὴν οὐδὲ τὸ εἶδος ἔς ἀλλήλους τι διαλλάσσουσι. εὐμήκεις τε γὰρ καὶ
 15 ἄλκιμοι διαφερόντως εἰσὶν ἅπαντες, τὰ δὲ σώματα καὶ τὰς κόμας οὐτε
 λευκοὶ ἑσάγαν ἢ ξανθοὶ εἰσι οὐτε πη ἔς τὸ μέλαν αὐτοῖς
 παντελῶς τέτραπται, ἀλλ' ὑπέρυθροὶ εἰσι ἅπαντες. (28) δῖαιταν δὲ
 σκληράν τε καὶ ἀπημελημένην, ὥσπερ οἱ Μασσαγέται, καὶ αὐτοὶ ἔχουσι,
 καὶ ῥύπου ἤπερ ἐκεῖνοι ἐνδελεχέστατα γέμουσι, πονηροὶ μὲντοι ἢ
 20 κακοῦργοι ὡς ἤκιστα τυγχάνουσιν ὄντες, ἀλλὰ κὰν τῷ ἀφελεῖ
 διασώζουσι τὸ Οὐννικὸν ἦθος. (29) καὶ μὴν καὶ ὄνομα Σκλαβηνοῖς τε
 καὶ Ἄνταις ἐν τὸ ἀνέκαθεν ἦν. Σπόρους γὰρ τὸ παλαιὸν ἀμφοτέρους
 ἐκάλου, ὅτι δὴ σποράδην, οἶμαι, διεσκηνημένοι τὴν χώραν οἰκοῦσι.
 (30) διὸ δὴ καὶ γῆν τινα πολλὴν ἔχουσι· τὸ γὰρ πλεῖστον τῆς ἐτέρας
 25 τοῦ Ἰστρου ὄχθης αὐτοὶ νεμονται. τὰ μὲν οὖν ἀμφὶ τὸν λεῶν τοῦτον
 ταύτη πη ἔχει.

(31) Ἄνται δὲ τότε ἀγειρόμενοι, ὥσπερ ἐρρήθη, τὸν ἄνδρα τοῦτον
 ἠνάγκαζον ὁμολογεῖν σφίσι ὅτι Χιλβούδιος αὐτὸς ὁ Ῥωμαίων
 στρατηγὸς εἶη. (32) ἀρνηθέντα τε κολάζειν ἠπειλοῦν. ἐν ᾧ δὲ ταῦτα
 ἐπράσσετο τῆδε, ἐν τούτῳ βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς πρέσβεις τινὰς παρὰ
 30 τούτους δὴ τοὺς βαρβάρους στείλας ἡξίου ξυνοικίεσθαι ἅπαντας
 εἰς πόλιν ἀρχαίαν, Τούρριν ὄνομα, ἣ κεῖται μὲν ὑπὲρ ποταμὸν Ἰστρον,
 Τραϊανοῦ τοῦ Ῥωμαίων αυτοκράτορος ἐν τοῖς ἄνω χρόνοις αὐτὴν
 δειμαμένου, ἔρημος δὲ ἐκ παλαιοῦ ἐτύγχανεν οὕσα, ληϊσαμένων
 35 αὐτὴν τῶν ταύτη βαρβάρων. (33) ταύτη γὰρ αὐτοὺς καὶ τῇ ἀμφ' αὐτὴν
 χώρᾳ Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἄτε προσηκούση τὸ ἐξ ἀρχῆς Ῥωμαίοις
 ὁμολογεῖ δεδωρῆσεσθαι καὶ σφίσι ξυνοικεῖν μὲν δυνάμει τῇ πάσῃ,
 χρήματα δὲ μεγάλα σφίσι προῖεσθαι, ἐφ' ᾧ οἱ ἐνσπονδοὶ τὸ λοιπὸν
 ὄντες Οὐννοὶ ἐμπόδιοι ἔς αἰὲ γένωνται, καταθῆναι βουλομένους
 40 τὴν Ῥωμαίων ἀρχήν. (34) ταῦτα ἐπεὶ οἱ βάρβαροι ἤκουσαν, ἐπήνεσάν
 τε καὶ πράξειν ἅπαντα ὑπέσχοντο, εἶπερ αὐτοῖς τὸν Χιλβούδιον
 στρατηγὸν Ῥωμαίων αὐθις καταστησάμενος ξυνοικιστὴν δοίη, αὐτὸν
 ἐκεῖνον ἰσχυρίζόμενοι, ἤπερ ἠβούλοντο, Χιλβούδιον εἶναι. (35) ταύταις δὲ
 ὁ ἄνθρωπος ἐπαρθεὶς ταῖς ἐλπίσιν ἤδη καὶ αὐτὸς ἠθέλε τε καὶ ἔφασκε
 Χιλβούδιος ὁ Ῥωμαίων στρατηγὸς εἶναι. ἐφ' οἷς δὴ αὐτὸν στελλόμενον

7 ἕκαστον L || 8 ἐπὶ K] ἔς L | ἀσπίδια K || 15 μέλαν μέλλαν L || 16 ὑπέρυθροὶ L || 18 ἤπερ K | ἐκεῖνοι K] ἐκεῖνοι πληρεῖς L | γέμουσι K] μένουσι L || 21 ἐν τῷ ἐν τῷ K || 23 τὴν K] τὴν τε L || 23 τινα πολλὴν K] πολλὴν τινα L || 31 Τούρριν] τούριν L || 33 ἐκ παλαιοῦ ἐτύγχανεν K] ἐτύγχανεν ἐκ παλαιοῦ L || 34 τῇ—χώρᾳ Hoesch. in marg.] τῇ—χώρᾳ K, τὴν—χωρία L || 36 δεδωρῆσεσθαι K] δωρῆσεσθαι L, δωρῆσεσθαι Herw. | ξυνοικεῖν L || 39 ἐπεὶ] E deest in K || 42

свою жизнь ⁷⁶; а избежав [смерти], жертвуют, что пообещали, и думают, что этой-то жертвой купили себе спасение. (24) Однако ⁷⁷ почитают они и реки, и нимф ⁷⁸, и некоторые иные божества ⁷⁹ и приносят жертвы также и им всем, и при этих-то жертвах совершают гадания ⁸⁰. А живут они в жалких хижинах ⁸¹, располагаясь ⁸² далеко друг от друга и каждый меняя насколько можно часто место поселения. (25) Вступая же в битву, большинство идет на врагов пешими ⁸³, имея небольшие щиты и копья в руках ⁸⁴, панциря же никогда на себя не надевают; (26) некоторые же не имеют [на себе] ни хитона, ни [грубого] плаща ⁸⁵ но, приспособив только штаны, прикрывающие срамные части ⁸⁶, так и вступают в схватку с врагами. Есть у тех и других и единый язык, совершенно варварский. (27) Да и внешнею ⁸⁷ они друг от друга ничем не отличаются, ибо все они и высоки, и очень сильны, телом же и волосами не ⁸⁸ слишком светлые и не рыжие, отнюдь не склоняются и к черноте, но все они чуть красноватые ⁸⁹. (28) Образ жизни [их] грубый и неприхотливый ⁹⁰, как и у массагетов ⁹¹, и, как и те, они постоянно покрыты грязью, — впрочем, они менее всего коварны или злокозненны ⁹², но и в простоте [своей] они сохраняют гуннский ⁹³ нрав. (29) Да и имя встарь у склавинов и антов было одно. Ибо и тех и других издревле звали «спорами» ⁹⁴, как раз из-за того, думаю, что они населяют ⁹⁵ страну, разбросанно ⁹⁶ расположив свои жилища ⁹⁷. (30) Именно поэтому они и занимают неимоверно обширную землю ⁹⁸: ведь они обретаются ⁹⁹ на большей части другого берега Истра. Вот так обстоит дело с тем, что касается этого народа.

(31) Анты же тогда, собравшись, как было сказано, стали заставлять этого мужа признаться им в том, что будто бы он Хилвудий, полководец ромеев, (32) и так как он отрицал [это] ¹⁰⁰, грозили [его] наказать. А когда [все] это совершалось там, в это время император Юстиниан, направив каких-то послов к этим именно варварам, стал предлагать [им] поселиться всем вместе в древнем городе под названием Туррис ¹⁰¹, который лежит за рекой Истр; Траян, самодержец ромеев, в давние времена построил его, но издревле он безлюден ¹⁰², поскольку его разграбили тамошние варвары. (33) Вот этим [городом] и землей вокруг него, как принадлежащей изначально ромеям ¹⁰³, император Юстиниан обещал их одарить и помочь им в заселении ¹⁰⁴, насколько в его силах, а также выплатить им много денег, с тем, чтобы они, будучи впредь ему ¹⁰⁵ союзниками ¹⁰⁶, всегда являлись препятствием гуннам, желающим совершать набеги на державу ромеев ¹⁰⁷. (34) Когда варвары услышали это, они одобрили [намерения императора] и пообещали все сделать, если только он, вновь поставив Хилвудия ромейским полководцем, даст [его] им в качестве сооснователя ¹⁰⁸, они в соответствии со своим желанием утверждали, что вот он и есть тот самый Хилвудий. (35) А этот человек, возбужденный такими надеждами, уже и сам стал хотеть

- 45 ἐς Βυζάντιον Ναρσῆς ἐν ταύτῃ τῇ πορείᾳ καταλαμβάνει. (36) καὶ
ξυγγενόμενος, ἐπεὶ φενακίζοντα τὸν ἄνθρωπον εὔρε (καίπερ τὴν τε
Λατίνων ἀφιέντα φωνὴν καὶ τῶν Χιλβουδίου γνωρισμάτων πολλὰ
ἐκμαθόντα τε ἤδη καὶ προσποιεῖσθαι ἱκανῶς ἔχοντα) ἐν τε δεσποτηρίῳ
καθεῖρξε καὶ τὸν πάντα ἐξείπειν λόγον ἠνάγκασεν, οὕτω τε ἐς
50 Βυζάντιον ξὺν αὐτῷ ἤγαγεν. ἐγὼ δὲ ὄθενπερ ἐξέβην ἐπάνειμι.

ἐβούλοντο L || 46 φαινακίζοντα K || 50 αὐτῷ edd] αὐτῷ codd

V

- VII. κβ'. Ἐν ᾧ δὲ οἱ πρέσβεις οὗτοι ἐς Βυζάντιον καὶ αὐθις ἐς Ἰταλίαν
ἐστέλλοντο, ἐν τούτῳ ἐν Λευκανοῖς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. (2)
Τουλλιανὸς τοὺς ἐκείνη ἀγροίκους ἀγείρας τὴν εἰσοδὸν στενοτάτην
οὔσαν ἐφύλασσε, ὅπως μὴ οἱ πολέμοι κακουργήσοντες ἴοιεν ἐς τὰ
5 ἐπὶ Λευκανίας χωρία. (3) καὶ Ἄνται δὲ αὐτοῖς τριακόσιοι ξυνεφύ-
λασσαν, οὗσπερ Ἰωάννης ἐνταῦθα δεηθέντι Τουλλιανῷ ἀπολιπὼν
πρότερον ἔτυχεν· ἀγαθοὶ γὰρ οἱ βάρβαροι οὗτοι μάχεσθαι ἐν
δυσχωρίαις πάντων μάλιστα. (4) ἅπερ ἐπεὶ ὁ Τουτίλας ἔμαθε, Γότθους
μὲν ἐς τὸ ἔργον καθεῖναι ἀξύμφορον ᾤετο εἶναι, ἀγροίκων δὲ πλῆθος
10 ἀγείρας, Γότθων τε ξυμπέμπας αὐτοῖς ὀλίγους τινάς, ἐκέλευε τῆς
εἰσόδου σθένει παντὶ ἀποπειρᾶσθαι. (5) οἷπερ ἐπειδὴ ἀλλήλοις
ξυνέμιξαν, ὠθισμὸς μὲν ἀμφοτέρων πολὺς ἐγεγόνει, Ἄνται δὲ τῇ
σφετέρᾳ ἀρετῇ, ἅμα δὲ καὶ τῆς δυσχωρίας σφίσι ξυλλαμβανούσης,
ξὺν τοῖς ἀμφὶ Τουλλιανὸν ἀγροίκους τοὺς ἐναντίους ἐτρέψαντο.
15 (6) φόνος τε αὐτῶν ἐγεγόνει πολὺς...

- (20) Ἰωάννης δὲ Τουτίλαν οἱ ἐπιέναι μαθὼν, μένειν ἐπὶ τῆς Ἀπουλίας
οὐκέτι ἠξίου, ἀλλ' ἐς τὸν Δρουῶντα δρόμῳ ἀφίκετο. τῶν τε πατρικίων οἱ
ἐς Καμπανίαν ἀγόμενοι ἐς Λευκανοὺς πέμπαντες τῶν οἰκείων τινάς,
Τουτίλα γνῶμη, τοὺς σφετέρους ἀγροίκους ἐκέλευον μεθίεσθαι μὲν
20 τῶν πρᾶσσομένων, τοὺς δὲ ἀγροὺς γεωργεῖν ἥπερ εἰώθεσαν· ἔσεσθαι
γὰρ αὐτοῖς τάγαθὰ ἀπήγγελλον τῶν κεκτημένων. (21) οἱ δὲ ἀπετάξαντο
μὲν τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ, ἐν δὲ τοῖς ἀγροῖς ἡσυχῇ ἔμενον· Τουλλιανὸς
δὲ φυγῶν ᾤχετο, καὶ οἱ τριακόσιοι Ἄνται παρὰ τὸν Ἰωάννην
ἀναχωρεῖν ἔγνωσαν. (22) οὕτω μὲν ἅπαντα τὰ ἐντοῖς κόλπου τοῦ Ἰονίου,
25 πλὴν τοῦ Δρουῶντος, αὐθις ὑποχείρια Γότθοις τε καὶ Τουτίλα γέγονε...

1 ἐς Βυζάντιον Comp.] βυζάντιον K, ἐκ βυζαντίου L || 2 ἐν λευκανοῖς K] ἐν om. L || 3
τουλιανὸς L || 4 ἐφύλασσε K | ἴοιεν] εἶεν K || 6 τουλιανῷ L || 8 τουτίλας K,
τωτίλας L | ἔμαθεν K | γότθους K] γότθοις L || 12 ὠθισμὸς L 14 τουλιανὸν
L || 16 τουτίλαν K, τωτίλαν L | Ἀπουλίας Kraš.] ἀπουληίας codd || 19 τουτίλα K,
τωτίλα L || 20 εἰώθεισαν L || 21 αὐτοῖς τάγαθὰ K] αὐτοῦς L || 21—22 ἀπήγγελλον—
ἔμενον L] om. K || 22 τουλιανὸς L || 23 δὲ K] τε L || 25 τουτίλα K, τωτίλα L ||

[этого] и говорить, что он Хилвудий, ромейский полководец. Именно для этого он был направлен в Византий, но Нарсес захватил его на этом пути. (36) И встретившись с этим человеком, он нашел, что тот лжет, хотя и говорит по-латыни ¹⁰⁹ и выучил уже многие из примет Хилвудия и достаточно умеет притворяться; он заключил [его] в тюрьму и заставил рассказать всю историю и так вместе с собой доставил в Византий ¹¹⁰. А я вернусь туда, откуда как раз отклонился ¹¹¹.

(Конец главы ¹¹²)

V

(В конце 546 г. Рим был взят готами; их король Тотила отправил к Юстиниану послов с предложением о мире, но император отослал их обратно. В начале 547 г. византийский полководец Иоанн вел войну в Южной Италии.)

VII. 22. (1) Когда эти послы ходили в Византий и обратно в Италию, в Лукании ¹¹³ в это время случилось следующее. (2) Туллиан ¹¹⁴, собрав местных крестьян, обезопасил весьма узкий проход, чтобы враги не вошли в области Лукании с целью причинения ущерба. (3) Вместе с ними сторожили и 300 антов ¹¹⁵, которых Иоанн ¹¹⁶, по просьбе Туллиана, оставил там ранее ¹¹⁷: ведь эти варвары искуснее всех умеют сражаться в труднодоступных местностях ¹¹⁸. (4) Когда Тотила ¹¹⁹ узнал об этом, он счел, что неразумно отправлять на [это] дело готов, но, собрав множество крестьян и послав вместе с ними каких-то немногочисленных готов, велел им всеми силами попробовать [захватить] проход. (5) Когда же обе стороны сошлись и между ними произошло сильное столкновение — анты с присущей им доблестью (при том что и неудобство местности им споспешествовало) вместе с крестьянами из отряда Туллиана опрокинули врагов; (6) и произошло великое их избиение...

(20) А Иоанн, узнав, что Тотила идет на него, не решился оставаться в Апулии, но бежал в Дриунт ¹²⁰. А те из патрициев, которые были согнаны в Кампанию, послав в Луканию некоторых из слуг, по желанию Тотилы, приказали своим крестьянам не участвовать в происходящих [событиях], но возделывать поля как обычно: ибо они обещали, что будут им [за это] блага от [их] хозяев. (21) Те покинули войско ромеев и спокойно остались на [своих] полях, Туллиан бежал, а 300 антов решили возвратиться к Иоанну ¹²¹. (22) Так всё по сю сторону Ионийского залива, кроме Дриунта, опять оказалось под властью готов и Тотилы.

(Готы не смогли целиком овладеть Южной Италией, так как их силы были отвлечены на север.)

- VII. καθ'. Ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον Σκλαβηνῶν στράτευμα διαβάντες ποταμὸν Ἴστρον Ἰλλυριοὺς ἅπαντας ἄχρι Ἐπιδαμνίων ἔδρασαν ἀνήκεστα ἔργα, κτείνοντες καὶ ἀνδραποδίζοντες τοὺς ἐν ποσὶν ἠβηδὸν ἅπαντας καὶ τὰ χρήματα ληϊζόμενοι. (2) ἤδη δὲ καὶ φρούρια ἐνταῦθα
 5 πολλά τε καὶ δοκοῦντα ἐχυρὰ τὰ πρότερα εἶναι οὐδενὸς ἀμυνομένου ἐξελεῖν ἴσχυσαν, καὶ περιήρχοντο ζύμπαντα κατ' ἐξουσίαν διερευνώμενοι. (3) οἱ δὲ τῶν Ἰλλυριῶν ἄρχοντες στράτευμα πεντακισχιλίων τε καὶ μυρίων ἔχοντες εἶποντο, ἄγχιστα μέντοι τῶν πολεμίων οὐδαμῆ ἐτόλμων ἰέναι.

I τοῦτον—Σκλαβηνῶν] τούτων τῶν χρόνων σκλαβίνων K || 2—9 ποταμὸν—ἰέναι desunt in K folio interciso || 4—5 ἐνταῦθα πολλά τε V] πολλά τε ἐνταῦθα L || 5 δοκοῦνται V || 6 περιήρχοντο V] περιούντες L | καὶ διερευνώμενοι L

VII

- VII. λε'. (12) ἐτύγγανε δὲ Λαγγοβάρδης ἀνὴρ ἐς Γήπαιδας φεύγων ἐξ αἰτίας τοιαῶδε. (13) ἠνίκα Λαγγοβαρδῶν Οὐάκης ἤρχεν, ἦν τίς οἱ ἀνεπιὸς Ῥισιούλφος ὄνομα, ὃν δὴ ὁ νόμος, ἐπειδὰν Οὐάκης τελευτήσειεν, ἐπὶ τὴν ἡγεμονίαν ἐκάλει. (14) προνοήσας οὖν Οὐάκης ὅπως
 5 εἰς τὸν παῖδα τὸν αὐτοῦ ἢ ἀρχὴ ἄγοιτο, ἔγκλημα Ῥισιούλφω ἐπενεγκῶν αἰτίαν οὐκ ἔχον φυγῆ τὸν ἄνθρωπον ἐζημίωσεν. (15) ὃς δὴ ἐξ ἠθῶν ἀναστάς τῶν πατρίων ξὺν ὀλίγοις τισὶν ἐς τοὺς Οὐάρνους αὐτίκα φεύγει, παίδων οἱ ἀπολελειμμένων ἐνταῦθα δυοῖν. (16) χρήμασι δὲ Οὐάκης τοὺς βαρβάρους τούτους ἀνέπεισε <τὸν Ῥισιούλφον κτείνειν>.
 10 τῶν δὲ Ῥισιούλφου παίδων ὁ μὲν εἰς ἐτελεύτησε νόσῳ, ὁ δὲ δὴ ἕτερος, Ἰλδίγης ὄνομα, ἐς Σκλαβηνοὺς φεύγει. (17) οὐ πολλῷ μὲν οὖν ὕστερον ὁ μὲν Οὐάκης νοσήσας ἐξ ἀνθρώπων ἠφάνιστο, ἐς δὲ Οὐάλδαρον, τὸν Οὐάκου υἱόν, ἢ Λαγγοβαρδῶν ἦλθεν ἀρχή. ᾧ δὴ παιδί κομιδῆ ὄντι ἐπίτροπος καταστάς Αὐδοῦιν τὴν ἀρχὴν διωκεῖτο. (18)
 15 δυνάμει τε πολλῇ ἀπ' αὐτοῦ χρώμενος αὐτὸς τὴν ἀρχὴν οὐκ ἐς μακρὰν ἔσχε, τοῦ παιδὸς τούτου νόσῳ αὐτίκα ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθέντος. (19) ἠνίκα τοίνυν Γήπαισί τε καὶ Λαγγοβάρδαις ὁ πόλεμος κατέστη, ὥσπερ μοι εἴρηται, Ἰλδίγης εὐθύς Λαγγοβαρδῶν τε τοὺς οἱ ἐπισπομένους καὶ Σκλαβηνῶν πολλοὺς ἐπαγαγόμενος ἐς Γήπαιδας

Ad exc. VII K deest. || 1 λαγοβάρδης V, λαγγοβάρδος L || 2 λαγοβαρδῶν V | οὐάκης hic et infra L | οἱ L] om. V || 3 ἐπειδὰν] ἐπιβῆναι ἄν V || 5 τὸν αὐτοῦ. Hy] τὸν αὐτοῦ L, αὐτοῦ V || 6 ἔχων L || 7 Οὐάρνους] οὐάρνας V || 8 οἱ V] τέ οἱ L | δεῖν V | χρήμασιν L | δὲ V] om. L || 9 <τὸν Ῥισιούλφον κτείνειν> Maltr.] om. codd., spatium fere sex verborum vacuum est in L || 10 Ῥισιούλφον L || 11 Ἰλδίγης] λιγίαγος L || 12 ὁ μὲν L] ὁ μὲν οὖν V || 13 Οὐάλδαρον] τὸν οὐάλδαλον L | λαγοβαρδῶν || V 17 ἠνίκα] ἠνοῖκα L | λαγοβάρδαις V, λαγγοβάρδοις L || 18 Ἰλδίγης hic et infra V, Ἰλδίγος hic et infra L | λαγοβαρδῶν V, λαγγοβάρδων L | τε V] δὴ L || 19 σκλαβίνων V ||

VI

(Неудачные для византийцев военные действия в Италии в конце 547 г.)

VII. 29. (1) Примерно в это же время ¹²² войско ¹²³ склавинов, перейдя реку Истр, сотворило ужасное зло по всему Иллирику вплоть до Эпидамна ¹²⁴, убивая и порабощая всех взрослых людей, которые им попадались, и грабя имущество. (2) Также удалось им овладеть там и многими крепостями ¹²⁵, считавшимися раньше надежными, причем ни одна не оказала сопротивления; они рыскали в поисках [добычи] везде, где хотели. (3) А архонты ¹²⁶ Иллирика следовали [за ними], имея пятнадцатитысячное войско, и тем не менее не осмеливались приблизиться к противнику.

(Рассказ о случившихся стихийных бедствиях)

VII

(Описываются события весны 549 г. Римский папа Вигилий побуждает Юстиниана послать в Италию новые войска.)

VII. 35. (12) Случилось, что один лангобард бежал к гепидам ¹²⁷ по следующей причине: (13) когда лангобардами правил Вак ¹²⁸, был у него один племянник по имени Рисиульф ¹²⁹, который по закону должен был в случае смерти Вака получить власть. (14) И вот Вак, заботясь о том, чтобы власть перешла к его сыну, предъявив Рисиульфу беспочвенное обвинение, приговорил его к ссылке. (15) Покинув родные места, тот с немногими [приближенными] тотчас бежит к варнам ¹³⁰, притом что там у него оставалось два сына. (16) Вак деньгами подкупил этих варваров, <чтобы они убили Рисиульфа>. Из детей Рисиульфа один умер от болезни, а другой, по имени Ильдигис, бежит к склавинам ¹³¹. (17) И вот несколько позже Вак, заболев, покинул этот мир ¹³², а власть над лангобардами перешла к Валдару ¹³³, сыну Вака. А при нем, бывшем еще ребенком, властью распоряжался Авдуин ¹³⁴, ставший опекуном. (18) Поэтому он, обладая большим могуществом, сам вскоре завладел властью, так как этот ребенок тотчас покинул мир из-за болезни. (19) И вот, когда началась война между гепидами и лангобардами, о которой я рассказывал, Ильдигис немедленно прибыл к гепидам, ведя с собой большой отряд из лангобардов и склавинов; а гепиды надеялись возвести

- 20 ἤλθε, καὶ αὐτὸν Γήπαιδες κατάξειν ἐπὶ τὴν ἀρχὴν ἐλλίδα εἶχον. (20) γενομένων δὲ τῶν ἐν τῷ παρόντι πρὸς Λαγγοβάρδας σπονδῶν ἕνεκα ὁ μὲν Αὐδοῦν τὸν Ἰλδίγην εὐθὺς ἄτε πρὸς φίλων ἐξητεῖτο Γηπαίδων, οἱ δὲ τὸν μὲν ἄνθρωπον ἐκδοῦναι οὐδαμῇ ἔγνωσαν, ἐκέλευον δὲ αὐτὸν ἐνθὲνδε ἀπαλλαγέντα ὅπη βούλοιο διασώσασθαι. (21) καὶ ὅς μελ-
 25 λήσει οὐδεμιᾶ ξὺν τοῖς ἐπομένοις καὶ Γηπαίδων τισὶν ἐθελουσίαις ἐς Σκλαβηνοὺς αὐθις ἀφίκετο. (22) ἔνθεν τε ἀναστὰς παρὰ Τουτίλαν τε καὶ Γότθους ἦει, στράτευμα οὐχ ἦσσον ἢ ἐς ἑξακισχιλίους ξὺν αὐτῷ ἔχων, ἐς τε Βενετίας ἀφικόμενος Ῥωμαίοις τισὶν ὑπαντήσας, ὧν Λάζαρος ἠγεῖτο, ἐς χεῖρας ἤλθε, τρεψάμενός τε αὐτοὺς πολλοὺς
 30 ἔκτεινεν. οὐ μέντοι Γότθοις ξυνέμιξεν, ἀλλ' Ἰστρον ποταμὸν διαβάς αὐθις ἐς Σκλαβηνοὺς ἀπεχώρησεν.

19 ἐπαγαγόμενος V | ἐπαγόμενος L || 20 αὐτὸν] αὐτῶν V | κατάξειν L | κατατάξειν V || 21 τῶν L] αὐτῶν V | λαγοβάρδας V, λαγγοβάρδους L | ἕνεκα V] om. L || 24 ὅπη V] ὅποι L | διασώσασθαι V] διασώζεσθαι L | μελήσει codd. || 25 οὐδεμιᾶ V] μηδεμιᾶ L | ξὺν V] ξὺν τε L || 26 σκλαβίνους V | ἔνθεν τε L] ἐνθὲνδε V | τουτίλαν V, τωτίλαν L || 27 γότθοις ἦει] om. V, ἴει L | οὐχ V] οὐδὲν L | ἐς V] om. L | αὐτῷ codd. || 28 ὑπαντήσας V] ὑπαντήσασιν L || 29 ἤλθον V || 31 σκλαβίνους V

VIII

- VII. λη'. Ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον στράτευμα Σκλαβηνῶν οὐ πλέον ἢ ἐς τρισχιλίους ἀγηγεμένοι, ποταμὸν τε Ἰστρον, οὐδενὸς σφίσις ἀντιστα-
 5 τοῦντος, διέβησαν, καὶ πόνω οὐδενὶ ποταμὸν Εὐρον εὐθὺς διαβάντες δίχα ἐγένοντο. (2) εἶχε δὲ αὐτῶν ἀτέρα μὲν συμμορία ὀκτακοσίους τε καὶ χιλίους, ἢ δὲ δὴ ἑτέρα τοὺς καταλοίπους. (3) ἑκατέρους μὲν οὖν
 10 καίπερ ἀλλήλων ἀπολελειμμένοι ἐς χεῖρας ἐλθόντες οἱ τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες ἐν τε Ἰλλυριοῖς καὶ Θραξίν, ἡσσήθησάν τε ἐκ τοῦ ἀπροσδοκῆτου καὶ οἱ μὲν αὐτοῦ διεφθάρησαν, οἱ δὲ κόσμῳ οὐδενὶ διαφυγόντες ἐσώθησαν. (4) ἐπεὶ δὲ οἱ στρατηγοὶ πάντες οὕτω παρ'
 15 ἑκατέρων τῶν βαρβαρικῶν στρατοπέδων, καίπερ ἔλασσόνων παρὰ πολὺ ὄντων, ἀπήλλαξαν, Ἀσβάδῳ ἢ ἑτέρα τῶν πολεμίων ζυμμορία ξυνέμιξεν. (5) ἦν δὲ οὗτος ἀνὴρ βασιλέως μὲν Ἰουστινιανοῦ δορυφόρος, ἐπεὶ ἐς τοὺς Κανδιδάτους καλουμένους τελῶν ἔτυχε, τῶν δὲ ἵππικῶν καταλόγων ἤρχεν, οἱ ἐν Τζουρουλῷ τῷ ἐν Θράκη φρουρίῳ ἐκ
 20 παλαιοῦ ἴδρυνται, πολλοὶ τε καὶ ἄριστοι ὄντες. (6) καὶ αὐτοὺς οἱ Σκλαβηνοὶ τρεψάμενοι οὐδενὶ πόνῳ πλείστους μὲν αἰσχροτάτα φεύγοντας ἔκτειναν, Ἀσβαδὸν δὲ καταλαβόντες ἐν μὲν τῷ παραυτίκα ἐζώγησαν, ὕστερον δὲ αὐτὸν ἐς πυρὸς ἐμβεβλημένον φλόγα ἔκαυσαν, ἱμάντας πρότερον ἐκ τοῦ νώτου τοῦ ἀνθρώπου ἐκδείραντες.

1 σκλαβίνων K || 2 ἀγηγεμένοι K] ἀγηγεμένου L || 3 εὐρον L || 4 ἀτέρα L] ἑτέρα K | ζυμμορία L || 6 καίπερ Hy] καὶ παρ' codd. | ἀπολελειμμένοι K] ἀπολελειμμένοι ὡσπερ ἐρρήθη L ||

его на царство. (20) Но Авдуин по случаю заключенного теперь с лангобардами договора¹³⁵ тотчас попросил у гепидов, как у друзей, [выдать ему] Ильдигиса — они же решили никоим образом не выдавать этого человека, но велели ему, уйдя от них, искать спасения, где пожелает. (21) И он не мешкая ушел обратно к склавинам вместе со своим отрядом и некоторыми добровольцами из гепидов¹³⁶. (22) Снявшись и оттуда, он двинулся к Тотиле и готам¹³⁷, имея при себе войско¹³⁸ не менее чем в шесть тысяч, и, придя в Венецию, вступил в бой с вышедшим ему навстречу [отрядом] ромеев, которыми командовал Лазарь, и, опрокинув их, многих убил. И однако он не соединился с готами, но, перейдя реку Истр, ушел обратно к склавинам¹³⁹.

(Нападение готов на Далмацию)

VIII

(Военные действия в Италии; колебания Юстиниана в выборе главнокомандующего)

VII. 38. (1) Примерно в это же время¹⁴⁰ войско¹⁴¹ склавинов, численностью не более чем в три тысячи, перешло реку Истр, причем никто не оказал им сопротивления; безо всякого труда перейдя сразу и реку Гебр¹⁴², они разделились надвое. (2) Один их отряд насчитывал 1800 [человек], в другой входили [все] остальные. (3) И вот архонты ромейского войска в Иллирике и Фракии, вступив в бой и с теми, и с другими, хоть они и были удалены друг от друга, неожиданно потерпели поражение; одни здесь же погибли, а другие нашли спасение в беспорядочном бегстве. (4) А когда все полководцы столь [позорно] бежали¹⁴³ от обоих варварских станов, хотя те сильно уступали им в численности, одно вражеское подразделение¹⁴⁴ схватилось с Асвадом. (5) Был этот человек телохранителем императора Юстиниана, поскольку служил в так называемых кандидатах¹⁴⁵, и командовал над многочисленными и отборными отрядами конницы, которые издавна квартируют во фракийской крепости Цурул¹⁴⁶. (6) И их склавины опрокинули безо всякого труда; большинство, охваченное позорным бегством, перебили, Асвада же, настигши, в тот момент взяли живым, а потом сожгли его, бросив в пламя костра, предварительно из спины этого человека нарезав ремней. (7) Сотворив

11 ἀσβάδω θ' K, ἀσβάδη L || 14 Θράκη] θράκης L || 16 αὐτοῦς K] αὐτὸν L | σκλαβῖνοι K || 17 ἀσβάδην L || 18 ἐμβεβλημένοι K || 19 ἐκδείραντες Hoesch. | ἐκδήραντες codd. ||

20 (7) ταῦτα διαπεπραγμένοι τὰ χωρία ξύμπαντα, τά τε Θρακῶν
καὶ Ἰλλυριῶν, ἀδεέστερον ἐληΐζοντο, καὶ φρούρια πολλὰ πολιορκία
ἐκάτεροι εἶλον, οὔτε τειχομαχίσαντες πρότερον, οὔτε ἐς τὸ πεδίον
καταβῆναι τολμήσαντες, ἐπεὶ οὐδὲ γῆν τὴν Ῥωμαίων καταθεῖν
ἐγκεχειρήκασιν οἱ βάρβαροι οὗτοι πώποτε. (8) οὐ μὴν οὐδὲ στρατῶ
25 ποταμὸν Ἰστρον φαίνονται διαβεβηκότες ἐκ τοῦ παντὸς χρόνου, πλὴν γε
δὴ ἐξ ὄτου μοι ἔμπροσθεν εἰρηται.

(9) Οὗτοι δὲ οἱ τὸν Ἄσβαδον νενικηκότες μέχρι ἐς θάλασσαν
ληϊσάμενοι ἐφεξῆς ἅπαντα καὶ πόλιν ἐπιθαλασσίαν τειχομαχίσαντες
εἶλον, καίπερ στρατιωτῶν φρουρὰν ἔχουσαν, Τόπηρον ὄνομα ἢ πρώτη μὲν
30 Θρακῶν τῶν παραλίων ἐστὶ, τοῦ δὲ Βυζαντίου διέχει ὁδῶ ἡμερῶν
δυσκαίδεκα. εἶλον δὲ αὐτὴν τρὸς τριπλάσιον. (10) οἱ μὲν πλείστοι ἐν
δυσχωρίαις πρὸ τοῦ περιβόλου σφᾶς αὐτοὺς ἔκρουσαν, ὀλίγοι δὲ τινες ἀμφὶ
τὰς πύλας γενόμενοι, αἱ πρὸς ἀνίσχοντά εἰσιν ἤλιον, τοὺς ἐν ταῖς
ἐπάλξεσιν Ῥωμαίους ἠνώχλουν. (11) ὑποτοπήσαντες δὲ οἱ στρατιῶται,
35 ὅσοι τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, οὐ πλείους αὐτοὺς ἢ ὅσοι καθεωρῶντο
εἶναι, ἀνελόμενοι αὐτίκα τὰ ὄπλα ἐξίσιν ἐπ' αὐτοὺς ἅπαντες.
(12) οἱ δὲ βάρβαροι ὀπίσω ἀνέστρεφον, δόκησιν παρεχόμενοι τοῖς
ἐπιούσιν ὅτι δὴ αὐτοὺς κατωρρωδικότες ἐς ὑπαγωγὴν χωροῦσι· καὶ
οἱ Ῥωμαῖοι ἐς τὴν δίωξιν ἐκπεπτωκότες πόρρω που τοῦ περιβόλου
40 ἐγένοντο. (13) ἀναστάντες οὖν οἱ ἐκ τῶν ἐνεδρῶν κατόπισθεν τε τῶν
διωκόντων γενόμενοι ἐσιτητὰ σφίσι ἐς τὴν πόλιν οὐκέτι ἐποίουν.
(14) ἀναστρέψαντες δὲ καὶ οἱ φεύγειν δοκοῦντες ἀμφιβόλους ἤδη
τοὺς Ῥωμαίους πεποίηται. οὗς δὴ ἅπαντας οἱ βάρβαροι διαφθείραντες
τῶ περιβόλῳ προσέβαλον. (15) οἱ δὲ τῆς πόλεως οἰκήτορες τῶν στρατιωτῶν
45 τῆς δυνάμεως ἔστερημένοι, γίνονται μὲν ἐν ἀμμηχανία πολλῇ, καὶ
ὥς δὲ τοὺς ἐπιόντας ἐκ τῶν παρόντων ἠμύνοντο. (16) καὶ πρῶτα μὲν
ἔλαιόν τε καὶ πίσσαν ἐπὶ πλείστον θερμήναντες τῶν τειχομαχοῦντων
κατέχεον, καὶ λίθων βολαῖς πανδημεῖ ἐς αὐτοὺς χρώμενοι τοῦ ἀπεῶσθαι
τὸν κίνδυνον οὐ μακρὰν που ἐγένοντο. (17) ἔπειτα δὲ αὐτοὺς πλήθει
50 βελῶν οἱ βάρβαροι βιασάμενοι ἐκλίπειν τε τὰς ἐπάλξεις ἠνάγκασαν καὶ
κλίμακας τῶ περιβόλῳ ἐρείσαντες κατὰ κράτος τὴν πόλιν εἶλον.
(18) ἄνδρας μὲν οὖν ἐς πεντακισχιλίους τε καὶ μυρίους εὐθύς ἅπαντας
ἔκτειναν καὶ πάντα τὰ χρήματα ἐληΐσαντο, παῖδας δὲ καὶ γυναῖκας ἐν
ἀνδραπόδων πεποίηται λόγῳ. (19) καίτοι τὰ πρότερα οὐδεμιᾶς
55 ἡλικίας ἐφείσαντο, ἀλλ' αὐτοὶ τε καὶ ἡ συμμορία ἢ ἑτέρα, ἐξ ὄτου
δὴ τῇ Ῥωμαίων ἐπέσκησαν χώρα, τοὺς παραπίπτοντας ἠβηδὸν ἅπαντας
ἔκτεινον. ὥστε γῆν ἅπασαν, ἥπερ Ἰλλυριῶν τε καὶ Θρακῶν ἐστὶ,
νεκρῶν ἔμπλεων ἐπὶ πλείστον ἀτάφων γενέσθαι. (20) ἔκτεινον δὲ τοὺς

21 ἀδεέστερον K | ἀδεῶς ὕστερον L | 22 οὔτε—οὔτε] οὐδὲ—οὐδὲ K, οὐ—οὐδὲ L |
πεδίον] παιδίον L || 24 πώποτε ante οἱ transponit L || 27 τῶ ἀσβάδῳ K, τὸν ἀσβάδην L ||
29 τόπηρον K | τόπειρον L || 30 ὁδῶ K | ὁδον L || 35 καθεωρῶντο] καθεωρῶνται K,
καθορῶντο L || 36 αὐτίκα K] om. L || 38 κατωρρωδικότες ἐς ὑπαγωγὴν Hy] ἐς ὑπαγωγὴν
κατωρρωδικόνες codd. || 39 εἰς L || 42 δὲ K] τε L || 44 προσέβαλλον L || 46 πρῶτα K]
πρῶτον L || 50 βελῶν οἱ L] βελῶν μακρὰν που ἐγένοντο οἱ δὲ K

это, они стали безбоязненно разорять все области ¹⁴⁷, как фракийские, так и иллирийские, и оба ¹⁴⁸ [отряда] взяли осадой множество крепостей, [хотя] раньше они не штурмовали стен и не осмеливались спускаться на равнину ¹⁴⁹, ибо эти варвары решительно никогда не предпринимали набегов на ромейскую землю. (8) Никогда ведь от начала времен они, кажется, не переправлялись через реку Истр с военной силой ¹⁵⁰, кроме как, пожалуй, с того [момента], о котором я рассказывал выше ¹⁵¹.

(9) Те, которые победили Асвада, [дошли] до моря, грабя [на своем пути] все подряд, и штурмом захватили приморский город под названием Топир ¹⁵², хотя он имел воинский гарнизон ¹⁵³. Это первый [город] ¹⁵⁴ фракийского приморья, отстоит от Византия на 12 дней пути ¹⁵⁵. Взяли они его таким образом. (10) Большинство их спряталось в труднопроходимых [местах] ¹⁵⁶ перед городской стеной, а некоторые, появившись у ворот, которые обращены к востоку, принялись беспокоить ромеев, [стоящих] у зубцов [стены]. (11) Воины — все, которые несли там стражу, — решив, что врагов не больше, чем было замечено внизу, тотчас, взявшись за оружие, все вышли против них. (12) А варвары повернули назад, создавая у наступающих впечатление, будто отходят из страха перед ними. Ромеи, пустившись в погоню, очутились где-то в отдалении от городской стены. (13) И вот [варвары], поднявшись из засады и оказавшись в тылу у преследователей, закрыли для них [обратный] путь в город ¹⁵⁷. (14) Те, кто изображал бегство, в свою очередь развернувшись, вынудили ромеев сражаться уже на два фронта. Уничтожив их, варвары бросились к городской стене. (15) А жители города, лишившись воинской поддержки, оказались в крайне бедственном положении, и вот как в сложившихся обстоятельствах стали давать отпор нападающим: (16) сначала они, сильно награв масло и смолу, лили [их] на участников приступа, а также, все поголовно кидая в них камни, чуть было не отвратили опасность ¹⁵⁸. (17) Но потом варвары, засыпав их тучей стрел, принудили покинуть гребень стены и, приставив к ней лестницы, взяли город приступом. (18) И вот всех мужчин, [числом] до 15 тысяч ¹⁵⁹, они тут же убили, все богатства разграбили, а детей и женщин обратили в рабство. (19) Впрочем, вначале они не щадили никакого возраста, но и сами, и другой отряд убивали поголовно всех, кто попадался [на пути], с того момента, как они пришли в страну ромеев, так что вся земля, составляющая Иллирик и Фракию, наполнилась трупами, по большей части непогребенными. (20) Убивали же они тех, кто им попадался, не мечом, не копьем и не каким-либо другим привычным способом,

55 ἡ συμμορία ἢ ἕτερα K | οἱ ξυμμορίας τῆς ἕτερας L || 56 τῆ—χώρα L | τὴν—χώραν K | ἀπαντας ἢ ἡθδόν L || 57 ἔκτεινον K | ἔκτειναν L || 58 ἐμπλεω L || 60 τῆς K | om. L |

- 60 παραπίπτοντας οὔτε ξίφει οὔτε δόρατι οὔτε τῷ ἄλλῳ εἰωθότι τρόπῳ, ἀλλὰ σκόλοπας ἐπὶ τῆς γῆς πηξάμενοι ἰσχυρότατα, ὄξεις τε αὐτοὺς ἐς τὰ μάλιστα ποιησάμενοι, ἐπὶ τούτων ζῦν βία πολλῇ τοὺς δειλαίους ἐκάθιζον, τὴν τε σκολόπων ἀκμὴν γλουτῶν κατὰ μέσον ἐνείροντες ὠθοῦντές τε ἄχρι ἐς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἔγκατα, οὕτω δὴ αὐτοὺς διαχρήσασθαι ἠξίου. (21) καὶ ξύλα δὲ παχέα τέτταρα ἐπὶ πλείστον ἐς 65 γῆν κατορύξαντες οἱ βάρβαροι οὗτοι, ἐπ' αὐτῶν τε χεῖράς τε καὶ πόδας τῶν ἠλωκότων δεσμεύοντες, εἶτα ῥοπάλοις αὐτοὺς κατὰ κόρρης ἐνδελεχέστατα παίοντες, ὡς δὴ κύνας ἢ ὄφεις ἢ ἄλλο τι θηρίον διέφθειρον. (22) ἄλλους δὲ ζῦν τε βουσί καὶ προβάτοις, ὅσα δὴ ἐπάγεσθαι ἐς τὰ πάτρια ἤθη ὡς ἦκιστα εἶχον, ἐν τοῖς δωματίοις 70 καθεῖρξαντες, οὐδεμιᾶ φειδοὶ ἐνεπίμπρασαν. οὕτω μὲν Σκλαβηνοὶ τοὺς ἐντυχόντας αἰεὶ ἀνήρουν. (23) ἀλλὰ νῦν αὐτοὶ τε καὶ οἱ τῆς ἐτέρας συμμορίας, ὥσπερ τῷ τῶν αἱμάτων μεθύοντες πλήθει, ζωγρεῖν τὸ ἐνθένδε ἠξίου τῶν παραπεπτωκότων τινάς, καὶ ἀπ' αὐτοῦ μυριάδας αἰχμαλώτων ἐπαγόμενοι ἀριθμοῦ κρείστους ἐπ' οἴκου ἀπεκομίσθησαν 75 ἅπαντες.

αὐτοὺς K] om. L || 62 κατὰ K] κατὰ τὸ L || 64 δὲ K] om. L || 65 τε καὶ K] καὶ L || 66 ῥοπάλοις K || 67 κύνας K || 70 σκλαβίνοι K || 72 ζυμμορίας L

IX

- VII. λθ'. (18) τινάς δὲ καὶ ἐκ καταλόγων ἵππικῶν, οἱ ἐπὶ τῆς Θράκης ἴδρυντο, δόντος βασιλέως ξυνέλεξε. (19) καὶ βάρβαροι πολλοὶ, οἵπερ ἀμφὶ ποταμὸν Ἰστρον διατριβὴν εἶχον, κατὰ κλέος τοῦ Γερμανοῦ ἦκοντες καὶ χρήματα πολλὰ κεκομισμένοι ἀνεμίγνυντο τῷ Ῥωμαίων 5 στρατῷ. ἄλλοι τε βάρβαροι ἐκ πάσης ἀγειρόμενοι ξυνέρρεον γῆς. (20) καὶ ὁ τῶν Λαγγοβαρδῶν ἠγούμενος ὀλίγας χιλίους ἐν παρασκευῇ πεποιημένος αὐτίκα δὴ μάλα ὑπέσχετο πέμψειν.

- μ'. Γερμανοῦ δὲ τὸ στράτευμα ἐν Σαρδικῇ, τῇ Ἰλλυριῶν πόλει, ἀγείραντός τε καὶ διέποντος, ἅπαντά τε ἰσχυρότατα ἐξαρτουμένου τὰ 10 ἐς τὴν τοῦ πολέμου παρασκευὴν, Σκλαβηνῶν ὄμιλος ὅσος οὐπὼ πρότερον ἀφίκετο ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν. Ἰστρον τε ποταμὸν διαβάντες ἀμφὶ Νάϊσον ἤλθον. (2) ὧν δὴ ὀλίγους τινάς ἀποσκεδασθέντας μὲν τοῦ στρατοπέδου, πλανωμένους δὲ καὶ κατὰ μόνας περιούοντας τὰ ἐκείνη χωρία τῶν τινες Ῥωμαίων καταλαβόντες τε καὶ ξυνδήσαντες 15 ἀνεπυθάνοντο ὅτου δὴ ἔνεκα οὗτος δὴ ὁ τῶν Σκλαβηνῶν στρατὸς καὶ ὁ τι κατεργασόμενοι διέβησαν ποταμὸν Ἰστρον. (3) οἱ δὲ ἰσχυρίσαντο ὡς Θεσσαλονίκην τε αὐτὴν καὶ πόλεις τὰς ἀμφ' αὐτὴν πολιορκία ἐξαιρήσοντες ἦκουεν. ἅπερ ἐπεὶ βασιλεὺς ἤκουσεν, ἄγαν τε ξυνεταράχθη καὶ πρὸς Γερμανὸν εὐθύς ἔγραψεν, ὁδὸν μὲν ἐν τῷ παρατύκῳ 20 τὴν ἐπὶ Ἰταλίαν ἀναβαλέσθαι, Θεσσαλονίκη δὲ καὶ πόλεις ταῖς ἄλλαις ἀμῦναι, καὶ τὴν Σκλαβηνῶν ἔφοδον ὅση δύναμις ἀποκρούσασ-

6 λαγοβαρδῶν K || 7 πέμψειν L] om. K || 10 σκλαβίνων hic et infra K || 12 ναῖσον L 16 ὁ τι K] τί L | κατεργασόμενοι K || 18 ἐξαιρήσοντες ἴκουεν K, ἐξαιρήσεσθαι σχοῖεν L || 20 ἀναβαλλέσθαι L | θεσσαλονίκην L || 21 ἀποκρούσεσθαι L

но, очень крепко вбив в землю колья и сделав их весьма острыми, с большой силой насаживали на них несчастных, направляя острие кола между ягодицами и вгоняя вплоть до внутренних частей человека — вот на какую смерть они их обрекали¹⁶⁰. (21) Кроме того, вкопав в землю на значительную глубину четыре толстых столба, привязывая к ним руки и ноги пленных, а потом непрерывно колотя их дубинами по голове, варвары эти убивали [людей] наподобие собак, змей или другого какого животного. (22) А иных они, запирая в сараях вместе с быками и овцами, которых не могли угнать в родные места, безо всякой жалости сжигали. Так склавинины всегда убивали всех, кто [им] встречался. (23) Но теперь, начиная с этого момента, и они, и те, из другого отряда, будто опьянев от потоков крови¹⁶¹, решили взять в плен некоторых из попавших к ним в руки, и поэтому все они вернулись домой, гоня с собой бесчисленные тысячи пленных.

(Экспедиция готов на Сицилию)

IX

(Назначение Германа главнокомандующим в войне против готов; его усилия по набору в войско)

VII. 39. (18)... Он, [Герман]¹⁶², с разрешения императора призвал и некоторые из кавалерийских частей, квартирующих во Фракии. (19) И многие варвары¹⁶³, которые обретались¹⁶⁴ около реки Истр, привлеченные славой Германа, пришли и присоединились к ромейскому войску, получив большие деньги. (20) Стекались [к нему] и другие варвары, собираясь со всей земли. А предводитель лангобардов, снарядив тысячу тяжеловооруженных воинов, обещал вскоре прислать их...

40. (1) В то время¹⁶⁵ как Герман собирал и снаряжал¹⁶⁶ войско в Сардику¹⁶⁷, городе Иллирика, тщательнейшим образом заготавливая все, что необходимо при подготовке к войне, полчище¹⁶⁸ склавининов, какого еще не бывало, вступило в ромейскую землю. И, перейдя реку Истр, они появились в окрестностях Наисса¹⁶⁹. (2) Какие-то ромеи, захватив нескольких из них, разбредшихся из лагеря и поодиночке блуждавших и круживших¹⁷⁰ по тамошним местам, и связав [их], стали допытываться, зачем это склавинское¹⁷¹ войско перешло реку Истр и что намерено делать. (3) Те уверенно показали, что явились, дабы осадой захватить самое Фессалонику¹⁷² и окрестные города. Когда император услышал об этом, он сильно обеспокоился и сразу написал Герману, чтобы тот в данный момент отложил поход в Италию, но встал бы на защиту Фессалоники и других городов и всеми силами

- θαι. καὶ Γερμανὸς μὲν ἀμφὶ ταῦτα διατριβὴν εἶχε. (4) Σκλαβηνοὶ δὲ γνόντες διαρρηδὴν πρὸς τῶν αἰχμαλώτων Γερμανῶν ἐν Σαρδικῇ εἶναι ἐς δέος ἤλθον. (5) μέγα γὰρ ὄνομα ἐς τοὺτους δὴ τοὺς βαρβάρους
- 25 ὁ Γερμανὸς εἶχεν ἐξ αἰτίας τοιαύσδε. ἤνικα Ἰουστίνος ὁ Γερμανοῦ θεῖος τὴν βασιλείαν εἶχεν, Ἄνται, οἱ Σκλαβηνῶν ἀγχιστα ᾤκηται, Ἰστρον ποταμὸν διαβάντες στρατῷ μεγάλῳ ἐσέβαλον ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν. (6) ἐτύχανε δὲ Γερμανὸν βασιλεὺς Θράκης ὅλης στρατηγὸν καταστησάμενος οὐ πολλῷ πρότερον. ὅς δὴ ἐς χεῖρας ἔλθων τῷ τῶν
- 30 πολεμίων στρατῷ κατὰ κράτος τε μάχῃ νικήσας σχεδὸν τι ἅπαντας ἔκτεινε, κλέος τε μέγα ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ὁ Γερμανὸς ἐς πάντας ἀνθρώπους καὶ διαφερόντως ἐς τοὺτους δὴ τοὺς βαρβάρους περιεβάλετο. (7) δειμαίνοντες οὖν αὐτὸν, ὥσπερ μοι εἴρηται, Σκλαβηνοὶ, ἅμα δὲ καὶ δύναμιν ἀξιολογωτάτην αὐτὸν ἐπάγεσθαι οἰόμενοι ἅτε πρὸς
- 35 βασιλέως στελλόμενον ἐπὶ Τουτίλαν τε καὶ Γότθους, ὁδοῦ μὲν εὐθύς τῆς ἐπὶ Θεσσαλονίκην ἀπέσχοντο, ἐς δὲ τὸ πεδῖον καταβῆναι οὐκέτι ἐτόλμων, ἀλλὰ ζύμπαντα τὰ ὄρη τὰ Ἰλλυριῶν διαμείψαντες ἐν Δαλματία ἐγένοντο. (8) ὧν δὴ ὁ Γερμανὸς ἀφροντιστήσας πάσῃ ἐπήγγελλε τῇ στρατιᾷ ξυσκευάζεσθαι, ὡς ἡμέραιν δυοῖν ὕστερον ὁδοῦ ἐνθένδε
- 40 τῆς ἐπὶ τὴν Ἰταλίαν ἀρξόμενος.

24 ἤλθε K || 25 ἰουστίνος codd.] Ἰουστινιανὸς Maltr. || 26 Σκλαβηνῶν] σθλαβηνῶν L || 27 ἐσέβαλλον L || 32 περιεβάλλετο L || 35 τουτίλαν K, τωτίλαν L | εὐθύς L | εὐθὺ K || 37 τὰ ὄρη K] τὰ om. L || 39 τῇ K] om. L | δυεῖν K || 40 ἀρξάμενος K

X

- VII. μ'. (30) Ἰωάννης δὲ καὶ ὁ βασιλέως στρατὸς ἀφικόμενοι ἐς Δαλματίαν ἐν Σάλωσι διαχειμάζουσιν ἔγνωσαν, ἐνθένδε μετὰ τὴν τοῦ χειμῶνος ὄραν εὐθὺς Ῥαβέννης ὁδῷ ἰέναι διανοοῦμενοι. (31) Σκλαβηνοὶ δὲ, οἳ τε τὰ πρότερα ἐν γῆ τῇ βασιλέως γενόμενοι, ὥσπερ μοι
- 5 ἔναγχος δεδιήγηται, καὶ ἄλλοι οὐ πολλῷ ὕστερον Ἰστρον ποταμὸν διαβάντες καὶ τοῖς προτέροις ἀναμιχθέντες, κατέθεον ἐν πολλῇ ἐξουσίᾳ τὴν Ῥωμαίων ἀρχήν. (32) καὶ τινες μὲν ἐν ὑποψίᾳ εἶχον ὡς Τουτίλας τούτους δὴ τοὺς βαρβάρους χρήμασι πολλοῖς ἀναπέισας ἐπιπέμψει τοῖς ταύτῃ Ῥωμαίοις, ὅπως δὴ βασιλεῖ ἀδύνατα εἶη τὸν πρὸς Γότθους
- 10 πόλεμον ἀσχολία τῇ ἐς τοὺτους δὴ τοὺς βαρβάρους εὐ διοικήσασθαι. (33) εἴτε δὲ Τουτίλα χαριζόμενοι εἴτε ἄκλητοι Σκλαβηνοὶ ἐνταῦθα ἤλθον οὐκ ἔχω εἰπεῖν. ἐς τρία μέντοι τέλη σφᾶς αὐτοὺς διελόντες οἱ βάρβαροι οὗτοι ἀνήκεστα ἐν Εὐρώπῃ τῇ ὅλη ἔργα εἰργάσαντο, οὐκ ἐξ ἐπιδρομῆς ληϊζόμενοι τὰ ἐκεῖνη χωρία, ἀλλ' ὥσπερ ἐν χώρᾳ οἰκείᾳ
- 15 διαχειμάζοντες οὐδὲν τε δεδιότες πολέμιον. (34) ὕστερον δὲ Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς στρατιάν ἀξιολογωτάτην ἐπ' αὐτοὺς ἐπέμψεν, ἧς

1 ἀφικόμενος L || 2 ἐς Δαλματίαν] ἐν δολματία K | ἐν Σάλωσι] εἰς σάλωνας K || 5 ἰστρον K] ἰστρον τε L || 7 τουτίλας K, τωτίλας L || 11 τουτίλα K, τωτίλα L || 15 βασιλεὺς ἰουστινιανὸς L || 16 ἐπ' K] ἐς L

отразил нападение склавинов. (4) И Герман из-за этого задержался. А склавины, определенно узнав от пленных, что Герман в Сардики, пришли в ужас. (5) Ведь имя Германа снискало великую славу как раз среди этих варваров, и вот почему: когда царствовал Юстин, дядя Германа¹⁷³, анты, живущие поблизости от склавинов, перейдя реку Истр, огромным войском вторглись в землю ромеев¹⁷⁴. (6) А случилось¹⁷⁵, что как раз незадолго до этого император назначил Германа военачальником всей Фракии¹⁷⁶. Сойдясь с вражеским войском и пустив в ход все силы, он одержал победу и перебил почти всех; и из-за этого события Герман стяжал великую славу у всех людей, а особенно у этих варваров. (7) Итак, склавины, страшась его, как я уже сказал, и полагая, что он ведет с собой внушительные силы, раз послан императором против Тотилы и готов, тотчас отказались от похода на Фессалонику, более не осмеливались спускаться на равнину¹⁷⁷, но, пройдя¹⁷⁸ весь Иллирик по горам, оказались в Далмации. (8) Герман же, оставив о них заботу, приказал всей армии быть готовой, с тем чтобы через два дня отправляться оттуда походом в Италию...

Х

(Внезапная смерть Германа; назначение командующим Иоанна; неудача готской экспедиции на Сицилии)

VII. 40. (30) Иоанн¹⁷⁹ и войско императора, прибыв в Далмацию, решили перезимовать в Салоне¹⁸⁰, рассчитывая по окончании зимы двинуться оттуда прямо в Равенну¹⁸¹. (31) А склавины, и те, что раньше оказались в землях императора, как я рассказывал, и другие, немного позже перешедшие реку Истр и смешавшиеся с первыми, совершенно беспрепятственно разоряли державу ромеев. (32) Некоторые подозревали, будто именно этих варваров¹⁸², подкупив большими деньгами, наслал на тамошних ромеев Тотила¹⁸³, дабы император, отвлекшись на этих варваров, не мог удачно вести войну против готов. (33) Однако я не берусь сказать, явились ли туда склавины, угождая Тотиле или без всякого приглашения. Во всяком случае, эти варвары, разделившись на три части, сотворили ужасное зло по всей Европе, не в набегах¹⁸⁴ грабя тамошние области, но зимуя¹⁸⁵, будто в собственной стране, и не боясь никакой опасности. (34) Позднее император Юстиниан послал против них внушительную армию, которой среди

ἄλλοι τε καὶ Κωνσταντιανὸς καὶ Ἀράτιος καὶ Ναζάρης ἡγοῦτο καὶ
 Ἰουστίνος ὁ Γερμανοῦ παῖς καὶ Ἰωάννης, ὄνπερ ἐπὶ κλησιν ἐκάλουν
 Φαγᾶν. (35) ἐπιστάτην δὲ Σχολαστικὸν ἐφ' ἅπασιν κατεστήσατο, τῶν ἐν
 20 Παλατίῳ εὐνοῦχων ἕνα. (36) οὗτος ὁ στρατὸς μοῖραν τῶν βαρβάρων
 καταλαμβάνουσιν ἀμφὶ Ἀδριανούπολιν, ἥπερ ἐπὶ Θράκης ἐν μεσο-
 γείοις κεῖται, πέντε ἡμερῶν ὁδὸν Βυζαντίου διέχουσα. (37) καὶ πρόσω
 μὲν χωρεῖν οἱ βάρβαροι οὐκέτι εἶχον. λείαν γὰρ ἐπήγοντο ἀνθρώπων
 τε καὶ ζώων ἄλλων καὶ πάντων χρημάτων ἀριθμοῦ κρείσσονα. (38) μέ-
 25 νοντες δὲ αὐτοῦ ἠπείγοντο τοῖς πολεμίοις ἐς χεῖρας ἵεναί, τούτου δὴ
 αὐτοῖς αἰσθησιν ὡς ἥκιστα παρεχόμενοι. οἱ μὲν Σκλαβηνοὶ ἐστρατο-
 πεδεύοντο ἐς τὸ ὄρος, ὃ ταύτη ἀνέχει, Ῥωμαῖοι δὲ ἐν τῷ πεδίῳ οὐ
 πολλῶ ἀποθεν. (39) χρόνου δὲ σφίσιν ἐν ταύτῃ τῇ προσεδρεῖα
 30 τριβομένου συχνοῦ ἤσχαλλόν τε οἱ στρατιῶται καὶ δεινὰ ἐποιοῦντο,
 τοῖς στρατηγοῖς ἐπικαλοῦντες, ὅτι δὴ αὐτοὶ τὰ ἐπιτήδεια ζύμπαντα
 εὔπορα ἔχοντες ἄτε τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες τοὺς στρατιώτας
 περιορῶσι τῶν ἀναγκαίων τῇ ἀπορία πιεζομένους καὶ οὐ βούλονται
 τοῖς πολεμίοις ἐς χεῖρας ἵεναί. (40) οἷς δὴ οἱ στρατηγοὶ ἀναγκασθέντες
 τοῖς ἐναντίοις ξυνέμιζαν. καὶ γίνεται μὲν καρτερὰ μάχη, ἥσῶνται δὲ
 35 κατὰ κράτος Ῥωμαῖοι. (41) ἐνθα δὴ στρατιῶται μὲν πολλοὶ τε καὶ
 ἄριστοι θνήσκουσιν, οἱ δὲ στρατηγοὶ παρ' ὀλίγον ἐλθόντες ὑπὸ τοῖς
 πολεμίοις γενέσθαι ξὺν τοῖς καταλοίοις μόλις διαφυγόντες ἐσώθησαν,
 ὡς πη ἐκάστῳ δυνατὰ γέγονε. (42) καὶ Κωνσταντιανοῦ δὲ τὸ σημεῖον οἱ
 βάρβαροι εἶλον, τοῦ τε Ῥωμαίων στρατοῦ ἐς ὀλιγωρίαν τραπόμενοι
 40 πρόσω ἐχώρου. (43) καὶ χώραν τὴν Ἀστικὴν καλουμένην ἐληΐζοντο
 κατ' ἐξουσίαν, ἀδήϊωτον ἐκ παλαιοῦ οὔσαν, καὶ ἀπ' αὐτοῦ λείαν
 αὐτοὺς πολλὴν τινα ἐνταῦθα εὔρειν ξυνηνέχθη· οὕτω δὲ χώραν πολλὴν
 ληΐζόμενοι ἄχρι ἐς τὰ μακρὰ τεῖχη ἀφίκοντο, ἅπερ ὀλίγῳ πλεόν ἢ
 ἡμέρας ὁδὸν Βυζαντίου διέχει. (44) οὐ πολλῶ δὲ ὕστερον ὁ Ῥωμαίων
 45 στρατὸς τούτοις δὴ ἐπισπόμενοι τοῖς βαρβάροις, μοῖρα τε αὐτῶν
 ἐντυχόντες τινὶ καὶ ἐξαπιναιῶς ἐς χεῖρας ἐλθόντες ἐτρέψαντο. (45) καὶ
 τῶν μὲν πολεμίῶν πολλοὺς ἔκτειναν, Ῥωμαίων δὲ τῶν αἰχμαλώτων
 μέγα τι διεσώσαντο χρῆμα, τὸ τε Κωνσταντιανοῦ σημεῖον εὐρόντες
 ἀνείλοντο. οἱ δὲ λοιποὶ βάρβαροι ξὺν τῇ ἄλλῃ λείᾳ ἐπ' οἴκου
 50 ἀπεκομίσθησαν.

17 καὶ ἀράτιος K] om. L || 19 Σχολαστικὸν] σχολασκίκιον L || 25 τούτου Hy] τούτοις codd. | δὴ Stef.] δὲ codd. 26 οἷ] καὶ οἱ Hy || 27—28 οὐ πολλῶ ἀποθεν ἐν τῷ πεδίῳ L || 28 προσεδρ^{δρ} L || 32 περιορῶσι τῶν ἀναγκαίων L] περιορῶσιν ἐν τῷ ἀναγκαίῳ K | πιαζομένου L || 36 θνήσκουσι L || 40 ἀστικήν K || 42 χώραν L] om. K || 44 ἡμέρας ὁδὸν K] ὁδῶ ἡμέρας L || 50 ἀπεκομίσθησαν] In codd. sequuntur haec verba iam in edit. Maltr. deleta: γερμανὸν δὲ τὸν ἀνεσιὸν τὸν αὐτοῦ (τὸν αὐτοῦ] βασιλεὺς L) ἀνδρα πατρικίον ἐπὶ τουτίλαν (τωτίλαν L) τε καὶ γότθους ξὺν στρατῶ ἐπεμφεν, ἄλλους τε ἄρχοντας ἐπεσθαί (ἐσεσθαί L) οἱ κελεύσας καὶ τὸν βιταλιανοῦ ἀδελφιδούβν καὶ αὐτοῦ κηδεστήν ἰωάννην.

других предводительствовали Константиан¹⁸⁶, и Аратий¹⁸⁷, и Назар¹⁸⁸, и Юстин, сын Германа¹⁸⁹, и Иоанн по прозванию Фагас.
(35) Начальником надо всеми он поставил Схоластика¹⁹⁰, одного из дворцовых¹⁹¹ евнухов. (36) Это войско застигает часть варваров у Адрианополя, лежащего во внутренней Фракии и отстоящего от Византия на пять дней пути¹⁹². (37) Двигаться вперед варвары не могли — ведь при них была бесчисленная добыча из людей, прочей живности и всяких богатств. (38) Остановившись тут, они стали готовиться¹⁹³ вступить в битву с врагами, не давая им этого¹⁹⁴ почувствовать. Склавины стояли лагерем на горе, которая возвышается там, а ромеи — на равнине, неподалеку. (39) Когда в таком сидении прошло [уже] много времени, воины принялись роптать и негодовать, обвиняя полководцев в том, что вот, они, как вожди ромейского войска имея все необходимое в изобилии, пренебрегают воинами, страдающими от нехватки самого насущного, и не хотят вступить с неприятелем в бой. (40) И вот полководцы, поддавшись им, схватились с врагом: происходит жестокая битва, и ромеи были полностью разгромлены. (41) Там гибнут многие лучшие воины, а полководцы, едва не попав в руки неприятеля, насилу спаслись с остатками [войска], бежав куда кто мог. (42) Варвары захватили даже знамя Константиана и, проникшись презрением к ромейскому войску, двинулись вперед. (43) И они совершенно беспрепятственно грабили область, называемую Астика¹⁹⁵, которая издревле оставалась неразоренной: по этой причине им выпало обрести там огромную добычу. И так, грабя обширную территорию, они дошли вплоть до Длинных стен, отстоящих от Византия немногим более чем на день пути¹⁹⁶. (44) Немного позже ромейское войско, преследовавшее этих варваров, встретившись с какой-то их частью и внезапно завязав бой, опрокинуло их. (45) Многих из врагов они убили, спасли массу ромейских пленных и, найдя знамя Константиана, вернули его. Остальные же варвары с прочей добычей вернулись домой¹⁹⁷.

(Конец книги VII)

VIII. δ'. (7) Ὑπὲρ δὲ Σαγίνας Οὐννικὰ ἔθνη πολλὰ ἴδρυνται. τὸ δ'
 5 ἔντεϋθεν Εὐλύσια μὲν ἢ χάρα ὠνόμασται, βάρβαροι δὲ αὐτῆς ἄνθρωποι
 τὰ τε παράλια καὶ τὴν μεσόγειον ἔχουσι, μέχρι ἐς τὴν Μαιῶτιν
 καλουμένην Λίμνην· καὶ ποταμὸν Τάναϊν, ὃς δὴ ἐς τὴν Λίμνην ἐσβάλ-
 λει. (8) αὕτη δὲ ἢ Λίμνη ἐς τὴν ἀκτὴν Πόντου τοῦ Εὐξείνου τὰς
 ἐκβολὰς ποιεῖται. ἄνθρωποι δὲ, οἱ ταύτη ᾤκηται, Κιμμέριοι μὲν τὸ
 παλαιὸν ὠνομάζοντο, τανῦν δὲ Οὐτίγουροι καλοῦνται. (9) καὶ αὐτῶν
 καθύπερθεν ἐς βορρᾶν ἄνεμον ἔθνη τὰ Ἄντων ἄμετρα ἴδρυνται.

1 ὑπὲρ L] ὑπερθεν K] σαγίδας K || 6 κιμέριοι K || 7 ὠνομάζοντο] ὠνομάζονται,
 in marg.: K | οὐτουργουροι codd. || 8 βορράν K | ἄντων codd.

VIII. κε'. Σκλαβηνῶν δὲ πολὺς ὁμιλος Ἰλλυριοῖς ἐπισκήψαντες πάθη
 ἔνταϋθα οὐκ εὐδιήγητα εἰργάσαντο. βασιλεὺς δὲ Ἰουστινιανὸς
 στρατεύμα ἐπ' αὐτοὺς ἐπεμψεν, οὐ δὴ ἄλλοι τε καὶ οἱ Γερμανοῦ παῖδες
 ἤγουντο. (2) οἵπερ τῷ πλήθει τῶν πολεμίων παρὰ πολὺ ἐλασσούμενοι
 5 χωρήσαι μὲν αὐτοῖς ὁμόσε οὐδαμῇ ἴσχυσαν, ὅπισθεν δὲ αἰεὶ μένοντες
 τῶν βαβάρων τοὺς ἀπολειπούμενους ἔσινοντο. (3) καὶ πολλοὺς μὲν
 αὐτῶν ἔκτεινον, τινὰς δὲ καὶ ζωγρήσαντες βασιλεῖ ἐπεμψαν. οὐδὲν
 μέντοι ἦσσαν οἱ βάρβαροι οὗτοι τὰ δεινὰ ἔδρασαν. (4) ἐν ταύτῃ τε τῇ
 10 ληηλασία χρόνου τι μέγα κατατρίψαντες μῆκος τὰς μὲν ὁδοὺς νεκρῶν
 ἀνέπλησαν ἀπάσας, ἐξανδραποδίσαντες δὲ ἀνάριθμα πλήθη καὶ
 ληϊσάμενοι ξύμπαντα, οὐδενὸς σφίσιν ἀντιστατοῦντος, ἐπ' οἴκου
 ἀπεκομίσθησαν σὺν πάσῃ τῇ λείᾳ. (5) οὐδὲ γὰρ διαπορθμευομένους
 ποταμὸν Ἰστρον ἴσχυσαν σφᾶς ἐνεδρεῦσαι Ῥωμαῖοι ἢ ἄλλῳ τῷ
 15 βιάσασθαι τρόπῳ, ἐπεὶ Γήπαιδες αὐτοὺς μισθαρνήσαντες ὑπεδέξαντο
 καὶ διεπόρθμευσαν μακρόμισθοι γεγενημένοι. ἐπὶ κεφαλῇ γὰρ ἐκάστη
 κατὰ στατήρα χρυσοῦν ἢ μίσθωσις ἦν. (6) διόπερ βασιλεὺς ἐδυσφο-
 ρεῖτο, οὐκ ἔχων τὸ λοιπὸν ὅπη ποτὲ αὐτοὺς ἀναστέλλοι διαβαίνοντας
 20 ποταμὸν Ἰστρον, ἐφ' ᾧ ληϊσῶνται τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν, ἢ ζῦν ταῖς
 ὠφελίαις τὴν ἀποπορείαν ποιουμένους ἐνθένδε, ἢ θελέ τε τούτων δὴ
 ἕνεκα Γηπαίδων τῷ ἔθνει ἐς συνθήκας καταστῆναί τινας.
 (7) Ἐν τούτῳ δὲ Γήπαιδές τε καὶ Λαγγοβάρδαι αὐτῆς πολεμησεύοντες
 ἐπ' ἀλλήλους ἦσαν. Γήπαιδές τε τὴν Ῥωμαίων δειμαίνοντες δύναμιν
 (ἀνήκοι γὰρ οὐδαμῇ ἦσαν ὡς Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ὁμαιχιμίαν

1 Σκλαβηνῶν] σθλαβηνῶν L || 2 εἰργάσαντο K] διειργάσαντο L | δὲ K] om.
 L || 3 οὐ K] οἷς L || 5 ὁμόσε K] ἀντίον L || 10 ἀνέπλησαν K] ἐπλησαν L || 12 ζῦν
 L || 15 μακρόμισθοι γεγενημένοι K] μικρομισθίους γεγενημένους L || 16 διόπερ
 βασιλεὺς] ὅτι ὁ Ἰουστινιανὸς W || 17 τὸ λοιπὸν om. W | ὅποι W | αὐτοῦς] τοὺς
 σκλαυηνοὺς W | ἀναστέλλει K, ἀναστέλλῃ L || 18 ποταμὸν] τὸν ποταμὸν W | ληισῶνται
 K || 18—19 ἢ ζῦν ταῖς ὠφελίαις W] αἰφνιδίαν L || 18—20 ἢ—τινας] om. K || 19
 ἀποπορίαν L, ἀπορίαν W || 20 εἵνεκα W | ζυνηθῆκας W || 21 λαγοβάρδαι K, λαγγοβάρδοι
 W || 22 ἴσαν W | τε δύναμιν τὴν (τὴν om. W) τῶν Ῥωμαίων δειμαίνοντες LW

(Описание народов Причерноморья)

VIII. 4. (7) Над сагинами ¹⁹⁸ сицит множество гуннских племен. Страна, что [начинается] отсюда, называется Эвлисия ¹⁹⁹, и варварские люди занимают как се приморье, так и внутренние области, вплоть до озера ²⁰⁰, называемого Меотида ²⁰¹, и реки Танаис ²⁰², которая впадает в [это] озеро. (8) А само озеро несет свои воды к берегу Понта Эвксинского ²⁰³. Люди же, которые там живут, в древности именовались киммерийцы ²⁰⁴, а теперь называются утигурами ²⁰⁵. (9) А за ними, еще выше к северу, сидят бесчисленные племена антов ²⁰⁶.

XII

(Военные действия на о-ве Сардинии в конце 551 г.)

VIII. 25. (1) Огромное полчище склавинов, напавшее на Иллирик, сотворило там неопишемые беды ²⁰⁷. Император Юстиниан послал против них войско, которым помимо прочих как раз командовали сыновья Германа ²⁰⁸. (2) Значительно уступая неприятелю в численности, они не решились ²⁰⁹ двинуться навстречу ему, но, постоянно оставаясь позади варваров, наносили урон отстающим. (3) Многих из них они убивали, а некоторых, захватив живьем, послали императору. И тем не менее, однако, эти варвары наводнили бед. (4) Проведя в таком разбое значительное время, они заполнили все дороги трупами и, поработив бесчисленное множество [людей] и разграбив все, со всей добычей вернулись домой, причем никто им не препятствовал. (5) Ведь ромеи не могли устроить на них засаду при их переправе через реку Истр или нанести им удар каким-либо иным способом, поскольку гепиды ²¹⁰, нанявшись [к ним], приняли их и переправили за огромные деньги: за каждую голову плата была — по золотому статиру ²¹¹. (6) Поэтому император был раздражен, не зная, как же в конце концов препятствовать им — тогда ли, когда они переходят реку Истр с целью грабежа ромейской державы, или когда со всей добычей совершают обратный путь. И из-за этого он захотел заключить какое-либо соглашение с народом гепидов. (7) В это время гепиды и лангобарды, возжаждав войны, опять пошли друг против друга ²¹². Гепиды, опасаясь мощи ромеев, — они ведь не остались в неведении, что император Юстиниан заключил с лангобардами скрепленный клятвами военный союз, —

- διωμότως πρὸς Λαγγοβάρδας πεποιήται) φίλοι καὶ ξύμμαχοι Ῥωμαίοις
 25 γενέσθαι ἐν σπουδῇ ἔσχον. (8) πρέσβεις οὖν ἐς Βυζάντιον εὐθὺς
 πέμπουσι, βασιλέα καὶ αὐτοὶ ἐς τὴν ὁμαιχιμίαν παρακαλοῦντες. καὶ
 ὃς αὐτοῖς μελλήσει οὐδεμιᾶ ἐπὶ τῇ ξυμμαχίᾳ τὰ πιστὰ ἔδωκε.
 (9) δεηθέντων δὲ τῶν πρέσβεων τῶνδε καὶ τῶν ἀπὸ τῆς συγκλήτου
 30 βουλῆς ἄνδρες δυοκαίδεκα ὄρκια δόντες, ταύτας αὐτοῖς τὰς συνθήκας
 ἐπέρρωσαν. (10) οὐ πολλῶ δὲ ὕστερον Λαγγοβάρδαις κατὰ τὸ ξυμμα-
 χικὸν δεομένοις στρατιὰν ἐς ξυμμαχίαν ἐπὶ Γήπαιδας Ἰουστινιανὸς
 βασιλεὺς ἔπεμψεν, ἐπενεγκῶν Γήπαισι Σκλαβηνῶν τινὰς ἐπὶ πονηρῶ
 τῶν Ῥωμαίων μετὰ τὰς ξυνθήκας διαβιβάσαι ποταμὸν Ἰστρον.

24 διωμότως KW] ἐνωμότως L | λαγουβάρδας K, λαγγοβάρδους LW | πεποιήνται W || 26 καὶ] κ evanait in K || 27 μελήσει L | συμμαχία W | ἔδωκεν K || 29 δώδεκα W | ξυνθήκας L || 30 λαγοβάρδαις K, λαγγοβάρδες L, λαγγοβάρδους W || 31 εἰς L || 32 βασιλεὺς om. W | σθλαβηνῶν L, σκλαυηνῶν W | πονηρῶ W] πονήρω KL || 33 τῶν KW] om. L | μετὰ K in magr., LW] ἐπὶ K in contextu | διαβιβάσαι L

ΑΝΕΚΔΟΤΑ

XIII

- XI. (10) διὸ δὴ χῶρος μὲν τις ἦ ὄρος ἢ σπήλαιον ἢ ἄλλο τι τῆς
 Ῥωμαίων γῆς ὑπὸ χρόνον τοῦτον ἀδήωτον οὐδαμῇ ἔμεινε, χώραις δὲ
 5 πολλαῖς πλέον ἢ πεντάκις ἄλῳναι ξυνέβη. (11) καὶ ταῦτα μέντοι
 καὶ ὅσα πρὸς Μήδων τε καὶ Σαρακηνῶν καὶ Σκλαβηνῶν καὶ Ἄντων
 καὶ τῶν ἄλλων βαρβάρων ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν τοῖς ἔμπροσθέν
 μοι δεδιήγηται λόγοις· ἀλλ' ὅπερ τοῦδε ἀρχόμενος τοῦ λόγου ὑπέιπον,
 τὴν αἰτίαν τῶν ξυμπεπτωκότων ἐνταῦθά μοι ἦν ἀναγκαῖον εἰπεῖν.

1 ὄρος V | σπήλαιον] πεδῖον Bue || 2 ἀδήωτον] ἀ' δὴ τῶ W | ἔμεινε οὐδαμῇ P || 3 ξυνέβη AG συνέβη VWP | ταῦτα] ταυ' G || 4 Σκλαβηνῶν Alem.] ἀσκλαβηνῶν. codd. | Ἄντων Alem.] αὐτῶν codd. || 5 γενέσθαι] om. G.

XIV

- XVIII. (20) Ἰλλυριοὺς δὲ καὶ Θράκην ὅλην, εἴη δ' ἂν ἐκ κόλπου τοῦ
 Ἰονίου μέχρι ἐς τὰ Βυζαντιῶν προάστεια, ἐν τοῖς Ἑλλάς τε καὶ
 Χερρονησιωτῶν ἡ χώρα ἐστίν, Οὐννοι τε καὶ Σκλαβηνοὶ καὶ Ἄνται
 5 σχεδόν τι ἀνὰ πᾶν καταθέοντες ἔτος, ἐξ οὗ Ἰουστινιανὸς παρέλαβε
 τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν, ἀνήκεστα ἔργα εἰργάσαντο τοὺς ταύτη
 ἀνθρώπους. (21) πλέον γὰρ ἐν ἐκάστη εἰσβολῇ οἶμαι ἢ κατὰ μυριάδας
 εἴκοσιν εἶναι τῶν τε ἀνηρημένων καὶ ἠνδραποδισμένων ἐνταῦθα
 Ῥωμαίων, <ὥστε> τὴν Σκυθῶν ἐρημίαν ἀμέλει ταύτης πανταχόσε
 τῆς γῆς ξυμβαίνει...

2 μέχρις ἐς G || 3 χερρονησιωτῶν Kraš] χερρόνησος τῶν codd., Χερρονησιωτῶν Alem. || 6 εἰσβολῇ Kraš] ἐσβολῇ Maltr., ἐκβολῇ codd., ἐμβολῇ Alem. || 8 <ὥστε> aff. Reiske, ὅθεν Comp. | πανταχόσε] πανταχόθι? Kraš || 9 ξυμβαίνειν]

стремились стать ромеям друзьями и соратниками. (8) И вот они тотчас ²¹³ шлют в Византий послов, со своей стороны приглашая императора к военному союзу. И он не мешкая дал им заверения в соратничестве. (9) По просьбе этих послов 12 человек из [членов] сената ²¹⁴, дав клятву, скрепили ею этот договор. (10) А не́много позже, когда лангобарды в соответствии с соглашением о соратничестве обратились за помощью, император Юстиниан послал войско для совместных действий против гепидов, ставя в вину гепидам то, что они после [заключения] договора во вред ромеям переправили через реку Истр некоторых из склавинов ²¹⁵ ...

ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ

XIII

(Попытки Юстиниана купить дружбу варваров побуждают тех, напротив, совершать все новые набеги.)

XI. (10) Вот поэтому ни одного места — ни горы, ни пещеры, ничего другого — на земле ромеев в это время не осталось нигде неограбленного, а многим местностям случилось быть захваченными более чем по пяти раз. (11) Однако и это, и все, чему довелось произойти из-за мидиисцев ²¹⁶, и сарацинов ²¹⁷, и склавинов, и антов ²¹⁸, и других варваров, изложено у меня в предыдущих книгах. Но, как я и обещал, начиная этот труд, здесь мне необходимо изложить причину случившегося.

XIV

(Варвары при Юстиниане опустошают всю империю.)

XVIII. (20) Иллирик же и всю Фракию, считая ²¹⁹ от Ионийского залива ²²⁰ до предместий Византия, включая и Элладу и область херсонесцев ²²¹, гунны, и склавины, и анты [разоряли], совершая набеги почти что каждый год с тех пор, как Юстиниан воспринял власть над ромеями ²²², [и] творили ужасное зло тамошним людям. (21) Ибо думаю, что при каждом вторжении оказывалось более чем по 200 000 погубленных и поработанных там ромеев, [поэтому] скифская пустыня ²²³ впрямь стала ²²⁴ повсюду в этой земле...

- 10 (25) Οὐ μέντοι οὐδὲ Πέρσαις ἢ Σαρακηνοῖς ἢ Οὐννοῖς ἢ τῷ Σκλαβηνῶν γένει ἢ τῶν ἄλλων βαρβάρων τισὶν ἀκραϊφνέσιν ἐκ Ῥωμαίων τῆς γῆς ξυνηνέχθη ἀπαλλαγῆναι. (26) ἔν τε γὰρ ταῖς ἐφόδοις καὶ πολλῶ ἔτι μᾶλλον ἔν τε πολιορκίαις καὶ ξυμβολαῖς ἐναντιώμασι πολλοῖς προσεπταικότες οὐδέν τι ἤσσον ξυνδιεφθάρησαν.

ξυμβαίνει <εἶναι> Hy <γενέσθαι> Comp. || 10 ἢ AVWP] καὶ G | οὔνοις VP | τῷP] τὸ AVW || 11 Σκλαβηνῶν Alem.] σκλαβῶν V, σκαβῶνων W, σκλαβῶνων PAG | ἐκ Alem.] ἐς codd. || 12 τῆς] τὴν A, τὴν W | γῆν corr. ex γῆς A | ἐφόδοις] ἀφόδοις Syk. || 14 ἐδιεφθάρησαν G.

XV

- XXIII. (6) ἔπειτα δὲ Μήδων μὲν καὶ Σαρακηνῶν τῆς Ἀσίας γῆν τὴν πολλήν, τῶν δὲ δὴ Οὐννων καὶ Σκλαβηνῶν καὶ < Ἀντῶν > ξύμπασαν Εὐρώπην ληϊσαμένων, καὶ τῶν πόλεων τὰς μὲν καθελόντων ἐς ἔδαφος, τὰς δὲ ἀργυρολογησάντων ἐς τὸ ἀκριβὲς μάλιστα, 5 τοὺς δὲ ἀνθρώπους ἐξανδραποδισάντων ξὺν χρήμασι πᾶσιν, ἐρημόν τε τῶν οἰκητόρων καταστησαμένων χώραν ἐκάστην ταῖς καθ' ἡμέραν ἐπιδρομαῖς, φόρον μὲν οὐδενὶ τῶν ἀπάντων ἀφήκε, πλὴν γε δὴ ὅσον ἐνιαυτοῦ ταῖς ἀλούσαις τῶν πόλεων μόνον...
- (8) καὶ τούτοις μὲν τοῖς ἀνθρώποις οἷσπερ τὸ γελοιῶδες τοῦτο 10 τοῦ φόρου ἀφήκε, καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασι πολλάκις μὲν δεξαμένοις τὸν Μήδων στρατὸν, διηνεκὲς δὲ Οὐννων τε καὶ [βαρβάρων] Σαρακηνῶν γῆν τὴν ἑῶαν ληϊσαμένων, οὐδέν δὲ ἤσσον καὶ <τῶν > ἐπὶ τῆς Εὐρώπης βαρβάρων ταῦτα ἐργαζομένων ἀεὶ καὶ καθ' ἐκάστην τοὺς ἐκείνη Ῥωμαίους, <ὁ > βασιλεὺς οὗτος χαλεπώτερος εὐθύς 15 γέγονε βαρβάρων ἀπάντων.

i—2 γῆν τὴν] delet Reiske || 2 οὔνων V | <Ἀντῶν > om. codd., [vide comm.] || 4 ἐς AVWP] εἰς G | τὰς Alem.] τῶν codd. || 8 πόλεων] πόλων V || 11 οὔνων V || 11—12 διηνεκὲς—Σαρακηνῶν] διηνεκὲς δὲ βαρβάρων Σαρακηνῶν Comp. || 12 ληϊσομένων] ληϊζομένων Syk. || 13 ταῦτα] ταῦτά Syk. || 14 <ὁ > supplevit Kraš | χαλεπώτερος] χαλεπώτερον] Comp.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΤΙΣΜΑΤΩΝ

XVI

- IV. α' (4). γεγένηται γὰρ ἐπαξίως τῷ τε γειτονήματι ποταμοῦ Ἰστρου καὶ τῇ ἐνθὲνδε διὰ τοὺς ἐγκειμένους τῇ χώρα βαρβάρους ἀνάγκη. (5) ἔθνη γὰρ αὐτῇ γειτονοῦντα διακεκλήρωται Οὐννικά τε καὶ Γοτθικά, καὶ τὰ ἐν Ταύροις καὶ τὰ ἐν Σκύθαις ἀνταίρει, καὶ ὅσα Σκλαβηνοὶ 5 καὶ ὅσα ἄττα, εἴτε Σαυρομάτας Ἀμαξοβίους εἴτε Μετανάστας ταῦτα

(25) Однако ни персам, ни сарацинам, ни гуннам, ни племени склавинов и никому из прочих варваров не довелось невредимыми удалиться из земли ромеев — (26) ведь и во время вторжений и гораздо больше еще в осадах и схватках [их], наталкивающихся на частое сопротивление, истреблено было одновременно ничуть не меньше, [чем ромеев].

XV

(Сикофанты при Юстиниане разоряют честных людей ложными доносами о неуплате налогов.)

XXIII. (6) И потом, когда мидийцы и сарадины грабили обширные земли в Азии, и гунны, склавины и [анты] ²²⁵ — всю Европу и когда они одни города разрушили до основания, а другие обложили в высшей степени строго [взимаемой] податью, людей же обратили в рабов со всем [их] имуществом и каждую область, что ни день, набегами обращали в пустыню, лишённую обитателей, — он, [Юстиниан], никому не отпустил подати, кроме разве захваченным [варварами] городам, да и то лишь за год ²²⁶...

(8) И тем людям, которым он отпустил эту столь смехотворную [долю] подати, и всем остальным, многократно принимавшим на своей земле мидийское войско, в то время как гунны и сарадины постоянно грабили ²²⁷ восточные земли и ничуть не меньше в Европе варвары всегда и всякий день творили то же над тамошними ромеями, император этот впрямь стал тягостнее всех варваров.

О ПОСТРОЙКАХ

XVI

(О действиях Юстиниана по укреплению северных придунайских границ империи.)

IV.1. (4) Ибо они соответствовали и соседству с рекой Истр, и необходимости, отсюда ²²⁸ [возникшей] из-за наседающих на эту область ²²⁹ [империи] варваров. (5) Ведь соседствовать с ней выпало племенам гуннским и готским, и те, что в Таврии, и те, что в Скифии ²³⁰, поднимаются против ²³¹ [нас], и сколько [ни есть] склавинов, и сколько ²³² [ни есть] иных — именно эти племена называли составители самых древних историй ²³³ или савроматами-амаксовиями ²³⁴, или метанастами ²³⁵, — и всякий другой дикий ²³⁶ род людей, если случается [ему] там кочевать ²³⁷ или осесть ²³⁸.

(6) А императору Юстиниану, стремящемуся дать отпор им, беспрестанно жаждущим войны, и ничего не считающему делом

δὴ ἐκάλουν τὰ ἔθνη οἱ τῶν ἱστοριῶν ἀναγραφάμενοι τὰ ἀρχαιότατα, καὶ εἴ τι ἄλλο θηριῶδες ἀνθρώπων γένος ἢ νέμεσθαι, ἢ ἰδρῦσθαι ἐνταῦθα ξυμβαίνει. (6) οἷς δὴ ἀπέραντα πολεμησεῖουσιν ὑπαντιάζειν διατεινομένῳ Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ πάρεργόν τε οὐδὲν ποιουμένῳ ἐπάναγκες ἦν ἐρύματά τε περιβάλλεσθαι ἀνάριθμα καὶ στρατιωτῶν ἀμύθητα φυλακτῆρια καταστήσασθαι, καὶ ὅσα ἄλλα πολεμίοις ἀνεπικηρυκεύτοις τε καὶ ἀνεπιμίκτοις ἐμπόδια εἶη. (7) οἷς δὴ τοῖς πολεμίοις τὸν πόλεμον οὐκ ἐξ αἰτίας ἐγειρομένοις ποιεῖσθαι νόμος, οὐδὲ μετὰ πρεσβείαν ἐπενεγκεῖν, οὐδὲ μὴν οὐδὲ ξυνθήκαις διαλυσαί τισιν, ἢ κατὰ χρόνον ἀνακωχεῦσαι, ἀλλ' ἐγχειρήσαι μὲν ἀπροφασίστως, καταλυσαί δὲ σιδήρῳ μόνῳ.

σαυρομάτας ἀμαξοβίοις V, ἀνταίρει σαυρομάταις ἀμαξοβίοις A || 6 δὴ Maltr.] δὲ V || 10 περιβάλλεσθαι V] περιβαλέσθαι A || 11 καταστήσασθαι V] καταστήσεσθαι A || 13 ἐγειρομένοις Hoesch.] ἐγειρομένης V || 15 ἐγχειρήσαι Hy 16] ἐγχειρίσαι V.

XVII

IV. ζ'. (13) οὐ δὴ ἄγχιστα καὶ φρούριον Ἄδινα καινουργήσας ἐδείματο, ἐπεὶ διηνεκὲς διαλανθάνοντες Σκλαβηνοὶ βάραιοι ἐνταῦθα ἐνεδρεούντες τε κεκρυμμένως αἰεὶ τοὺς τῆδε ἰόντας ἄβατα ἐποίουν τὰ ἐκεῖνη χωρία...

5 (17) ἐπέκεινά τε αὐτοῦ ἦν μὲν ἐκ παλαιοῦ ὀχύρωμα, Οὐλμιτῶν ὄνομα, βαρβάρων δὲ Σκλαβηνῶν ἐπὶ χρόνου μῆκος ἐκεῖνη τὰς ἐνέδρας πεποικηκότων, διατριβὴν τε αὐτόθι ἐπὶ μακρότατον ἐσχηκότων, ἔρημόν τε παντάπασι γέγονε, καὶ οὐδὲν αὐτοῦ ὅτι μὴ τὸ ὄνομα, ἐλέλειπτο ἔτι. (18) ὄλον τοίνυν ἐκ θεμελίων δειμάμενος, ἐλεύθερα τῆς τῶν

10 Σκλαβηνῶν ἐπιθέσεώς τε καὶ ἐπιβουλής κατεστήσατο εἶναι τὰ ἐκεῖνη χωρία.

ιά. (14) ἔστι δὲ τις ἐν Ῥοδόπῃ πόλις ἀρχαία, Τόπερος ὄνομα, ἢ ποταμοῦ μὲν ῥεῖθρα περιβάλλεται ἐκ τοῦ ἐπὶ πλείστον, λόφον δὲ αὐτῇ ἐπανεστηκότα ὄρθιον εἶχεν. ἀφ' οὗ δὴ οὐ πολλῶν ἔμπροσθεν Σκλαβηνοῖς

15 βαρβάρους ἕαλω. (15) ἀλλὰ βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς μέγα τῷ περιβόλῳ ὕψος ἐντέθεικεν ὥστε ὑπεραίρει τοσοῦτω τὸν λόφον, ὅσῳ δὴ αὐτοῦ καταδεέστερος τὰ πρότερα ἦν. (16) καὶ στοᾶν μὲν ἐπανεστήσεν ἐν θολωτῷ τείχει, ὅθεν δὴ τοῖς τειχομαχοῦσιν οἱ τῆς πόλεως ἀμυνόμενοι ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς διαμάχονται, τῶν δὲ πύργων ἕκαστον φρούριον

20 ἐρυμνὸν ἐσκευάσατο εἶναι. (17) ἀλλὰ καὶ τὰ ἐκ τοῦ περιβόλου μέχρι ἐς τὸν ποταμὸν διατειχίσματι περιβαλὼν ἐκρατύνατο. ταῦτα μὲν οὖν Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ τῆδε πεποιήται.

(18) Καὶ ὅσα δὲ αὐτῷ ὀχυρώματα εἵργασται ἀμφὶ τε τὴν ἄλλην Θράκην καὶ τὴν νῦν καλουμένην Αἰμίμοντον, ἐγὼ δηλώσω. (19) πρῶτα

25 μὲν Φιλιππουπόλεως τε καὶ Βεροίας, ἔτι μέντοι Ἀδριανουπόλεως τε καὶ Πλωτινουπόλεως τὰ τε ἐνδέοντα καὶ καταπεπονηκότα σπουδῇ τῇ πάσῃ ὤκοδομήσατο ἑπεὶ αὐτὰς ἐπιμαχωτάτας ξυνέβαιεν εἶναι, καίπερ ἔθνεσι γειτονούσας βαρβάρων πολλοῖς.

побочным ²³⁹, необходимо было и возвести вокруг бесчисленные укрепления, и поставить огромное [число] воинских гарнизонов, и все прочее, что было бы препятствием врагам, не вступающим ни в переговоры, ни в сношения. (7) Ведь у этих врагов обычай — и вести войну, не будучи побужденными [никакой] причиной, и не объявлять через посольство, и прекращать без всяких соглашений, и не заключать перемирия на определенное время, но начинать без повода и заканчивать ²⁴⁰ одним оружием.

XVII

(Юстиниан расширил укрепление Палматис.)

IV. 7. (13) А вблизи его ²⁴¹ построил, основав заново, и крепость Адина ²⁴², поскольку варвары-склавины, постоянно скрываясь в этих местах и всегда устраивая тайно засады на идущих здесь, делали непроходимыми тамошние места... (17) И за ней, [крепостью св. Кирилла], было издавна укрепление под названием Улмитон ²⁴³, но так как варвары-склавины на протяжении [значительного] времени ²⁴⁴ там делали засады и очень подолгу здесь пребывали, оно стало вовсе пустынным и ничего от него, кроме разве что названия, уже не осталось. (18) Вот теперь, построив все от основания, он сделал свободными тамошние места от нападений и козней склавинов...

IV. 11. (14) А есть в Родопе ²⁴⁵ некий древний город под названием Топир, который течением реки ²⁴⁶ ограждается в значительной части, перед собой же имел вздымающийся отвесный холм; именно с него немногим раньше варварами-склавины был захвачен [Топир] ²⁴⁷. (15) Но император Юстиниан намного увеличил высоту стены, так что возвышается она над холмом как раз настолько, насколько ему уступала прежде. (16) И [крытую] галерею он воздвиг на сводчатой стене ²⁴⁸, откуда и бьются со штурмующими стену защитники города в безопасности, и каждую из башен [так] устроил, [чтобы она] была защищенным укреплением. (17) Но и то [пространство], что между городскими укреплениями и рекой, он укрепил, окружив пересекающей стеной ²⁴⁹. Вот что сделано было там императором Юстинианом.

(18) А [сейчас] я расскажу, сколько укреплений возведено им по остальной Фракии, и в частности в [провинции], называемой теперь Гемимонтом ²⁵⁰. (19) Сначала он с величайшим тщанием отстроил те [участки стен], которые нуждались в ремонте и пришли в негодность в Филиппополе ²⁵¹, Веррии ²⁵², а также в Адрианополе и Плотинополе ²⁵³, поскольку они оказались наиболее уязвимыми, при том что соседствовали со множеством варварских племен ²⁵⁴.

¹Воины Мартина и Валериана названы здесь οἱ ἀμφί «окружение», а чуть ниже [Proc. VI. 26. 18] οἱ ἐπόμεινοι «подчиненные кому-либо». Этими терминами обозначаются у П. так называемые «букелларии», т. е. дружинники, набравшиеся военачальниками на личный счет, главным образом из варваров [Seeck. *Bucellarii*, 937; *Grosse. Militärgeschichte*, 288]. Однако не исключено, что здесь имеются в виду не букелларии, а «федераты» — см. коммент. 7.

²Валериан и Мартин — крупные византийские полководцы. Во время вандальской войны имели звание комитов федератов [Proc. III. 11. 6; IV. 3. 4], т. е. возглавляли смешанные византийско-варварские формирования полунаемного характера. Участвовали ли в этой войне славяне, мы не знаем [ср. Proc. III. 11. 29; 13. 9]. Из 22 военачальников, названных П. в рассказе о войне в Африке, только Маргин и Валериан были взяты Велисарием в Италию. Туда они прибыли уже в ранге *magistri militum* [Stein. *Histoire*, II, 324, n. 1; 430, n. 3]. Но повлияло ли это на характер и этнический состав предводительствуемых ими формирований, сказать трудно.

³Прибытие отряда датируется примерно серединой апреля 537 г. [Stein. *Histoire*, II, 350]. Здесь мы имеем пример точной хронологии у П., хотя обычно он этого избегает [Rubin. *Prokopios*, 356].

⁴Порт стоял в устье северного рукава р. Тибр. Его захват готами оставлял свободным путь в Рим лишь через Остию [Удалцова. *Италия*, 289].

⁵Для пятитысячной армии Велисария такой отряд являлся значительным подкреплением. В готской войне с обеих сторон участвовали небольшие армии [Grosse. *Militärgeschichte*, 313]. В вопросе о том, можно ли доверять цифровым выкладкам П., среди исследователей нет единства. Наиболее вероятно предположение, что применительно к тому этапу войны, когда историк находился в действующей армии, сообщаемые им цифровые данные верны [Hannestad. *Les forces*, 21]: во время осады Рима П. неотлучно находился при Велисарии.

⁶Ниже П. сообщает, что основу военного строя славян составляла пехота [Proc. VII. 14. 25], но были у них и конные отряды, о чем известно из других источников: Феофилакта Симокатты (VI. 7. 2), Иоанна Эфесского (VI. 25), Михаила Сирийца (XI. 5); ср. [Maug. XI. 4. 26].

⁷Византийская армия эпохи Юстиниана состояла из четырех частей: во-первых, это были стратиоты (воины) регулярного строя;

¹Все комментарные статьи, не помеченные инициалами, написаны С. А. Ивановым. Статьи, написанные Л. А. Гиндиным и В. Л. Цымбурским, даются с соответствующим пометой; в статьях, принадлежащих трем авторам, разделы, написанные С. А. Ивановым, также помечены.

во-вторых, федераты. Многие исследователи, в том числе Т. Момзен, считали их тождественными букеллариам (см. коммент. 1), но правильное мнение Масперо [*Maspero. Φοιδεράτοι*], что для VI в. федераты — часть регулярной армии, укомплектованная как из ромеев, так и из варваров на государственной службе. Третью часть армии составляли букелларии и четвертую — «симмахи» (союзники), т. е. контингенты из варваров, подчиненных собственным военачальникам [*Maspero. Φοιδεράτοι, 97; Hannestad. Les forces, 175; Müller. Das Heer, 101*]. Разделение этих родов войск не было абсолютным: неизбежно зыбкой оказывалась грань между стратиотами и федератами [*Teall. The barbarians, 303*], а иногда — между федератами и симмахами [*Teall. The barbarians, 299*]. Варвары, в том числе и славяне, все теснее вовлекались в военную структуру империи и даже становились стратиотами [*Teall. The barbarians, 300*]. В этой связи существенно, что П. употребляет здесь термин *στατιώται*: так могли именоваться федераты [*Grosse. Militärgeschichte, 282*], но не букелларии. К тому же именно федератами командовали Мартин и Валериан в Африке. Итак, вопрос о статусе первых известных нам славянских наемников остается открытым.

⁸ Гуннами (см. о них с. 86 и сл.) П. называет разные кочевые народы распавшегося гуннского союза. Историк упоминает о многих гуннских вождях [*Proc. I. 13. 20; III. 11. 12*] и целых отрядах [*Proc. II. 26. 25; IV. 1. 5; V. 5. 4; VII. 6. 10; VIII. 26. 13*], сражавшихся в армии империи, но обычно они составляли особые подразделения [*Proc. IV. 3. 7*] — здесь же гунны названы вместе со славянами и под командой имперских полководцев [ср. *Proc. VIII. 31. 3*]. Из этого следует, что гунны — не «симмахи», а формирования, более тесно интегрированные в армию империи. Возможно, за архаизированной номенклатурой историка скрываются протобулгары. Велисарий просил прислать ему «гуннов и прочих варваров» [*Proc. VII. 12. 10*]. Между тем Марцеллин Комит говорит, что эта армия частью состояла из «булгар» ([*Marcellini 108*]; ср. также коммент. 121). Нельзя исключить и того, что отряд был набран среди остатков гуннских племен, все еще сидевших в низовьях Дуная [*Ditten. Protobulgaren, 61*; ср.: *Avenarius. Die Awaren, 25—28*].

⁹ Рукопись К дает разные написания этнонима: в 24 случаях *σκληβίνοι*, в 6 — *σκληβηνοί* и в одном — *σκληβινοί*. Рукопись L последовательно дает *σκληβηνοί*, за исключением двух случаев *σθλαβηνοί*. Рукопись W в своем единственном контексте дает *σκλαυηνοί*. Несомненно, официальной при Юстиниане была форма *σκληβηνοί*, а остальные появились позднее [*Wirth. Mutmassungen, I, 204—205*].

¹⁰ *гуннов, и склавинов, и антов* — *Οὐννοί τε καὶ Σκλαβηνοί καὶ Ἄνται*: устойчивое объединение этих трех племенных названий представляет у П. своего рода стереотипную формулу, встречающаяся по меньшей мере трижды [см. также *Proc. VII. 14. 2; Hist.*

arg. XVIII. 20], а если справедлива конъектура Хаури в [Hist. arg. XXIII. 6], то четырежды; кроме того, следует учитывать контексты, где П. упоминает славян (склавинов и/или антов) рядом с гуннами в перечне кочевых народов, вторгавшихся в империю [ср. Proc. VIII. 4. 7—9; Hist. arg. XVIII. 25; DA. IV. 1. 5]. О мнимом кочевничестве славян в представлениях византийских авторов, в частности у П., см.: [Гиндин. Проблема]; укажем также на свидетельство П. о «гуннском нраве» славян [см. Proc. VII. 14. 30], производящее впечатление расхожего мнения. Не исключено, что это объединение славян с гуннами является реминисценцией факта возможного вхождения славян в гуннский союз племен середины V в. н. э.; реконструкцию ряда реальных обстоятельств, связанных с этим сложным вопросом, см. в наст. изд., с. 165; предположение о славяно-гуннском симбиозе в период, предшествующий процессу славянизации Балкан, как о факторе, облегчившем взаимодействие славян и протобулгарского суперстрата, см.: [Гиндин. К вопросу о хронологии, 29]; см. также интерпретацию свидетельств Приска в наст. изд., с. 93 — Л. Г., В. Ц.

¹¹ ἴδρυται — об употреблении этого глагола в греческой традиции, и в частности у П., см.: [Гиндин. Проблема]. — Л. Г., В. Ц.

¹² Истр — античное название Дуная (ср. наст. изд., с. 256).

¹³ По данным Маврикия (см. наст. изд., с. 372), славяне жили на некотором расстоянии от Дуная. Поскольку при первом же упоминании о славянах П. считает нужным рассказать о местах их обитания, следует думать, что этот народ, поздно попавший в сферу имперских интересов, был мало знаком византийцам: из 13 племен, впервые названных П. в составе воинских контингентов, сражавшихся вне территории империи (т. е. в контекстах, аналогичных тому, в каком сказано о славянах), еще только двум племенам сразу же дана характеристика по месту их расселения, и они тоже были плохо известны византийцам [Proc. I. 15. 1; VIII. 14. 6].

¹⁴ Герулы — северогерманское племя, продвинувшееся в III в. н. э. на юг. Западные герулы осели в Галлии, восточные — на Дунае, где вместе с готами участвовали в набегах на империю. Были подчинены гуннами, а после распада их державы образовали свое королевство на Дунае. Областью расселения герулов к началу VI в. можно признать территорию западной Словакии [Schmidt. Die Ostgermanen, 550].

¹⁵ Лангобарды — германское племя, обитавшее в начале нашей эры по Нижней Эльбе. В начале VI в. заняли Первую Паннонию, а к его середине — Вторую [Werner. Die Langobarden, 143]. В 568 г. ушли в Италию. Дата войны герулов с лангобардами вызывает споры. Были предложены: 495 г. [Барушић. О најстаријој вести, 29], 505 г. [Schmidt. Die Ostgermanen, 552; Тькова-Заимова. Нашествия, 54], 507 г. [Ensslin. Theoderich, 152, 371], 508 г. [Dvornik. Slavs, 33—34; Werner. Die Langobarden, 9,

133], 509 г. [*Lowmiański. Początki*, II, 304, n. 928], 510 г. [*Stein. Histoire*, II, 151], 512 г. [*Marquart. Steifzüge*, 363; *Müllenhoff. DA*, II, 97; 368]. Какая бы из этих дат ни оказалась верна, ее можно считать самой ранней в истории славян: согласно нижеследующему тексту П., герулы прошли земли славян сразу после битвы с ланггобардами.

¹⁶ Выше [Proc. VI. 14. 23—28] П. сообщает, что герулы после поражения от лангобардов переселились в область ругов, т. е. в Нижнюю Австрию; но там царил голод, и герулы снова двинулись в путь. Их приняли к себе гепиды, однако стали притеснять их, и герулы попросили убежища в империи. Их переход через Дунай состоялся в 512 г. [Marcellini 98]. Возможно, переход другой части племени через славянские земли имел место чуть позже [Dvornik. Slavs, 33].

¹⁷ в иллирийских землях — τὰ ἐν Ἰλλυριοῖς χωρία; в эпоху П. подобные конструкции уже не имели этнического смысла, являясь сугубо географическими обозначениями, см. [Proc. VII. 22. 1; ср.], например, ἐν Λευκαυοῖς; «в Лукании» — [Proc. VII. 29. 1] — Л. Г., В. Ц.

Иллирик — префектура империи, крупнейшая административная единица; делилась на диоцезы и провинции. Praefectura praetorii per Illiricum охватывала балканские территории к западу от рек Вит и Места и делилась на северный диоцез — Дакию и южный — Македонию. П., не склонный к точности административной номенклатуры, называет Иллирик Ἰλλυριοί [см.: *Максимовић. Илирик*]. — С. И.

¹⁸ Слово ἔθνη могло обозначать территорию провинции [Mason. Institutions, 13, 136], когда речь шла о землях империи, пусть даже потерянных. Таких примеров у П. много. Кроме того, ἔθνη входит у автора в состав собирательных этнонимов («гуннские племена», «готские племена» и т. д.). В числе собирательных у него также этнонимы: мавры [Proc. IV. 10. 12; 13. 27—29], сваны [DA. III. 6. 1], даны (см. ниже, коммент. 23), склавины и, наконец, анты [Proc. VIII. 4. 9], которые в данном контексте фигурируют отдельно от склавинов. Видимо, этот факт не случаен, так что нельзя принять нивелирующий перевод Д. Косте — alle Länder [Coste, 123]. Речь идет о разделении славянского массива на самостоятельные общности. Их число среди славян было, с точки зрения П., особенно велико: недаром он о склавинах говорит ἔθνη ἔφεξις ἅπαντα «одно за другим все племена», как бы подчеркивая их многочисленность, а об антах — ἄμετρα ἔθνη «бессчетные племена» (см. ниже, коммент. 206). Возможно, П. имеет в виду, что подобные общности имели каждая собственное название и определенную территорию — ср.: «здесь лежат пределы так называемых сванов-окенитов, ибо сваны делятся на множество ἔθνη» [DA. III. 6. 18]; ἔθνη, как следует из других мест труда П., могли объединяться под властью одного правителя — ср.: «тамошние мавруссии овладели страной к западу... а поблизости от них живут

другие ἔθνη маврусиев, которыми правит Ортай» [Proc. IV. 13. 27—28], либо же в рамках даже одного племени могло быть несколько вождей [ср. Proc. IV. 13. 13].

¹⁹ Локализовать упомянутых П. склавинов чрезвычайно трудно, ибо маршрут герулов указан им слишком общо. Объективному рассмотрению этой проблемы часто мешали и националистические увлечения. Шафарик считал, что герулы двигались через Чехию и далее по Эльбе [*Šafařík. Slovanské starožitnosti*, II, 507]. Следует, однако, учитывать, что археологически славяне прослеживаются в этом регионе не ранее 30-х годов VI в. [*Klanica. Počátky*, 215]. Другие ученые настаивали на круглом пути герулов — через Карпаты, Днестр, Вислу к Бранденбургу [*Zeuss. Die Deutschen*, 593; *Schmidt. Die Ostgermanen*, 553]. Есть и компромиссные варианты — через Словакию, Малую Польшу, Силезию [*Miillenhoff. DA*, II, 95; *Testimonia*, 82—83 и др., ср.: *Гиндин, Калужская. Реконструкция*]. Гипотеза, будто герулы переселялись с Днестра [*Pritsak. Slavs*, 408], несостоятельна.

²⁰ Эту страну следует, видимо, искать в промежутке между славянскими поселениями в Польше и германскими на Эльбе. Страна охватывала скорее всего Северо-Западную Силезию и Лужицу и тянулась к северу до Балтики [*Jażdżewski. Verhältnis*, 56; *Łowmiański. Początki*, II, 306; ср.: *Ditten. Zu Fragen*, 207].

²¹ Варнами именовались различные германские племена от Нижнего Рейна до Западной Галиции [*Rubin. Prokopios*, 455; *Ditten. Nachrichten*, I, 186—191]. Впоследствии сходное имя («варнабы») имело одно из славянских племен в Полабье, что дало основания Нидерле считать тех варнов, к которым прибыли герулы, славянами [*Niederle. Starožitnosti*, III, 27], но его мнение не было поддержано.

Неизвестно, к каким из варнов пришли герулы, а между тем решение этого вопроса помогло бы уточнить и расположение славянских племен. Иногда этих варнов локализуют в Мекленбурге [*Schwarz. Stammeskunde*, 116; *SSS*, VI, 335]; Ловмянский же утверждает [*Łowmiański. Początki*, II, 309], что варнов-германцев там вообще не было, а пришедшие позже варны-славяне принесли сюда свое имя из Поморья. Полагают также, что варны П. — шлезвигские варны [*Schmidt. Die Ostgermanen*, 127; *Schmidt. Westgermanen*, 22, 24, 30]. Однако вряд ли это незначительное племя могло быть известно П. [*Łowmiański. Początki*, II, 309]. Допускали мысль и о варнах с низовьев Рейна [*Widajewicz. Studia*], но более вески доводы в пользу тюрингских варнов [*Jażdżewski. Verhältnis*, 55]. Следует иметь в виду, что этим именем П. обозначал, видимо, и саксов [*Łowmiański. Początki*, II, 309; *Ditten. Nachrichten*, I, 189]. Таким образом, герулы вступили в контакт с варнами в долине Заале и, двигаясь дальше на северо-запад через земли саксов, пришли в Ютландию.

²² *быстро прошли* — *παρέδρομον* — букв. «пробежали мимо». — Л. Г., В. Ц.

²³ Это место в рукописях испорчено: К дает чтение *δακῶν τὰ ἔθνη* «племена даков», L — *δανῶν τὰ ἔθνη* «места [?] данов». Крашенинников [«Procopiana» II, 136] полагал, что в архетипе стояло *δακῶν τὰ ἔθνη*, т. е. что переписчик хотел исправить машинально написанное *δακῶν* на верное *δανῶν* и надписал сверху букву *ν*, но писец рукописи К решил, что эта буква относится ко второму слову и превратил *ἔθνη* в *ἔθνη*. Сам Крашенинников предлагает читать *δανῶν τὰ ἦθνη*, однако формы *ἦθνη* в рукописях нет. Хаури объединяет варианты двух рукописей: *δανῶν τὰ ἔθνη*. Дакия невероятна как завершающий пункт похода герулов, мысль же о Ютландии, где жили даны [Ditten. Nachrichten, I, 185], напротив, естественна, поскольку они держали путь к «Фуле», т. е. Южной Швеции [Koerp. Thyle, 10].

²⁴ *не оказывали им сопротивления* — *οὐ βιάζομένων* part. med. от *βιάζω* «применять силу, теснить, сопротивляться», т. е. букв. «не теснимые (варварами)». — Л. Г., В. Ц.

²⁵ Слово *δόκιμος* у П. указывает или на знатность рода [Proc. I. 21. 25; III. 22. 17; IV. 23. 23 и т. д.], или на военную доблесть [Proc. III. 8. 12; IV. 26. 6; VI. 2. 3 и т. д.]. Гарнизон Ауксима состоял из отборных готов [ср. Proc. VI. 23. 8; 21], и тем самым переводы типа польского «*dobrze poinformowanego*» [Testimonia, 55] оказываются неверны.

²⁶ *τὰ δεινά* — букв. «ужасное». — Л. Г., В. Ц.

²⁷ *οἱ* — архаическая форма дательного падежа от местоимения *ὅς*, частое употребление которого характерно для П., ср. [Proc. VI. 26. 20. 24; VII. 14. 15; 35. 19 и др.] — Л. Г., В. Ц.

²⁸ *какого-нибудь врага* — *ἄνδρα πολέμιον*: *ἄνθρωπος* в значении неопределенного местоимения, ср. в этой же главе (§ 23) в аналогичном контексте [Schwyzer. Interessen, 614]. При переводе может опускаться. Об умении славян устраивать засады сообщает и Маврикий (см. наст. изд., с. 370). Ср. [Proc. VII. 38. 10]. — Л. Г., В. Ц.

²⁹ *выделяющегося* — *περὶ εὖ ἦκοντα*; усиленная эмфаза при глаголе *ἦκω* «пребывать» — в значении «преуспевать», «обладать чем-либо». — Л. Г., В. Ц.

³⁰ *какой-то гот* — *Γότθος ἄνθρωπος*; см. коммент. 28. — Л. Г., В. Ц.

³¹ Нарсес (ок. 478—568) — полководец и политический деятель империи. Одержал в 551 г. окончательную победу над готами. С герулами у него были особые отношения [Proc. VI. 13. 18; 22. 5; VIII. 26. 17].

³² Филимут — один из герульских вождей, сражался в имперских войсках против персов, вандалов и готов. Видимо, в 545 г. прибыл к герулам вместе с Нарсесом, поскольку в армии империи ему доверяли ответственные поручения [ср. Proc. VI. 22. 8].

³³ *Θράκη* — Фракия. 1) Название провинции, лежавшей в центре Балкан южнее Балканского хребта. 2) Название европейского

диоцеза префектуры Восток, включавшего провинции Нижняя Мисия (Мёзия), Малая Скифия, Фракия, Гемимонт, Родопа и Европа, т. е. всю восточную половину Балкан. П. обычно употребляет это слово в обобщающем значении, противопоставляя Фракию Иллирику. Так обстоит дело и в данном случае.

³⁴Герулам, жившим у слияния Савы и Дуная [Proc. VI. 15. 1; 30], совершенно не по пути был заход во Фракию, коль скоро их целью являлся Диррахий, где собиралось имперское войско [Proc. VII. 13. 19], однако Нарсес, видимо, не торопился отправлять пополнение в армию своего соперника Велисария: герулам была обещана зимовка во Фракии за счет империи. Славянский набег произошел осенью 545 г.

³⁵Иоанн Фагас — византийский полководец, участвовавший в войнах с персами и готами. В 551 г. был послан против славян [Proc. VII. 40. 34].

³⁶Имеется в виду не весенний поход к Адриатике, а осенний переход на зимние квартиры; возможно, герулы перехватили склавинов где-то в районе Ниша. Не исключена и округа Софии [Testimonia, 84], как считает Свобода. Но когда этот исследователь утверждает, что этноним склавины употреблен здесь собирательно, а в действительности имелись в виду анты [Testimonia, 84—85], то с ним согласиться нельзя: П. не мог предвидеть, какое будущее предстояло одному из тех двух этнонимов, которые для него выглядели совершенно равноправными. Что же касается обстоятельств пленения Лже-Хилвудия (см. ниже, коммент. 112), то этот ант вовсе не обязательно должен был находиться в войске склавинов.

³⁷Слово *ὄμιλος* П. употребляет 70 раз. Когда им обозначается боевое соединение, то это всегда оказывается отряд, укомплектованный нестандартным образом с византийской точки зрения [см. Proc. I. 14. 25; 24. 51; III. 23. 19; V. 29. 25; VIII. 11. 19; 30. 17; 26. 13]. Разумеется, военная организация варваров представлялась византийцу анархией, поэтому термином *ὄμιλος* П. определяет боевые отряды разных народов [Proc. I. 4. 8; 17. 1; III. 8. 12; VI. 14. 20; VII. 1. 2; 34; VIII. 29. 4], в том числе и славян [Proc. VII. 40. 1; VIII. 25. 1]. Ф. Баришич первым поставил вопрос о семантике этого слова у П. [*Barišić. Proces*, 15—16], но вряд ли можно согласиться с ним в том, что *ὄμιλος* указывает на особую многочисленность вторгшихся сил — основным в семантике слова является идея неупорядоченности. — С. И.

У Кондратьева (К, 294) неправомерно «отряд» относительно его же перевода в другом месте «толпа». — Л. Г., В. Ц.

³⁸*ἐκ... οἰκίας* — букв. «из дома». Этим оборотом у П. обозначается круг зависимых лиц [ср. Proc. III. 11. 7; IV. 4. 33; 10. 4; 14. 40; 15. 7; 28. 36; VII. 1. 20—21; VIII. 32. 24; Hist. arc. I. 15 и др.]. Это были и телохранители, и слуги [*Seeck. Bucellarii*, 937], и обитатели имений.

В научной традиции Хилвудия уверенно считают славянином, хотя в тексте П. прямых указаний на этот счет нет (см.: [Брайчевский. К истории, 129] и литература; ср. соображения Литаврина о косвенных указаниях: [Литаврин. О двух Хилбуддах, 28]).

Этимология имени не решает дела, хотя налицо совпадение имени Хилвудия и антского юноши: имена в ту эпоху заимствовались часто (ср. германскую этимологию имени Аттилы). Предпринимались попытки связать имя Хилвудий со славянским «Милбуд» [ВИИНЈ, 23] или «Хвалибуд» [Rospond. Imiona, 103—104; ср.: ЭССЯ, VIII, 119]. Скорее всего, однако, имя имеет германское происхождение: из Hillibodo «вестник битвы», в готской огласовке — *Hil[i]budeis [Struminskyj. Antes, 790—791; ср.: Vasmer. Beiträge, 56]. Важнее всего другое: сам П., на наш взгляд, считал стратига Хилвудия ромеем, ибо, упоминая варваров на имперской службе, он обычно отмечает их племенную принадлежность; ср. [Proc. I. 13. 19—21; II. 3. 21; III. 11. 9; IV. 4. 29—30; 6. 15; 10. 3 и др.] В данном случае такой оговорки нет. В свою очередь, юноша Хилвудий (несмотря на происхождение его имени) явно считал себя антом [ср. Proc. VII. 14. 18].

³⁹ У Кондратьева ошибочно: «что вместо величайших богатств он не приобрел ничего» [К, 295]. Неверен и перевод Дьюинга: «instead of a great property in his right he had no possessions at all» — «вместо огромной собственности у него... не было вообще никаких владений» [Dewing, IV, 261]. Не вполне точен и Гравери: «la sua ricchezze consisteva non nel possesso di un grande patrimonio, ma nel non possedere multa» — «его богатство состояло не во владении большим имуществом, а в том, чтобы ничего не иметь» [Graveri, 569]. Наиболее точен перевод Компаретти: «considerava come il massimo dei suoi averi il non possedere nulla» — «считал величайшим своим приобретением то, что ничего не имел» [Comparetti, 287].

⁴⁰ Юстиниан I (527—565) стал официально соправителем Юстина, а затем и единоличным правителем весной 527 г. Рубин [Rubin. Prokopios, 472] уверенно датирует назначение Хилвудия 531 г., Дуйчев [Дуйчев. Балканский югоизток, 37] более осторожно — 530—531 гг. Назначение произошло после очередного набега кочевников («булгар»), описанного Марцеллином под 530 г., — в проигранном столкновении с ними погиб Мундон, предводитель воинских сил Иллирика [Marcellini 103].

⁴¹ Описательным словом «стратиг» П. здесь и далее обозначает, по всей видимости, должность префекта претория Фракии [Литаврин. О двух Хилбуддах, 25]; П., как обычно, избегает точных терминов. Поскольку провинция Фракия не достигала Дуная, следует думать, что Хилвудий был назначен главой всех военных сил диоцеза Фракия, обычно называемого П. «вся Фракия» [ср. Proc. VII. 10. 1; VIII. 27. 9; Hist. arc. XVIII. 20; DA. IV. 11. 20]. См.: [Ditten. Die Veränderungen, 162].

⁴² Это единственное место у П., где анты упомянуты в перечне перед славянами. Тот же порядок в анонимном военном трактате «О военной науке», восходящем, видимо, к источнику, современному П. (см. наст. изд., с. 362). Кондратьев здесь произвольно добавляет: «живущие по Истру варвары» [К, 295].

⁴³ Об устойчивом соединении названий этих народов у П. см. коммент. 10. — Л. Г., В. Ц.

⁴⁴ ужасное зло — ἀνήκεστα... ἔργα; обычный оборот у П. применительно к славянам, см. [Proc. VII. 29. 1; 40. 33; Hist. arc. XVIII. 20]. Употребленные выше слова πολλὰκις ἤδη «уже часто» свидетельствуют, что к 530 г. набеги славян на придунайские области уже стали нередким явлением. — Л. Г., В. Ц.

⁴⁵ διατριβὴν... εἶχεν — «иметь местопробывание» (букв. «задержку»). Иные оттенки значения этой конструкции см. [Proc. VII. 39. 19; 40. 4; DA IV. 7. 17]. — Л. Г., В. Ц.

⁴⁶ Ср. коммент. 101.

⁴⁷ В новеллах Юстиниана неоднократно упоминается о набегах варваров, племенная принадлежность которых не названа. Однако контекст и сопоставление с данными иных источников позволяют усматривать в этих варварах славян. См., например, под датой 18 мая 535 г.: αἱ γὰρ ἐπιδρομαὶ τῶν βαρβάρων οὐ μετρίως χρήζουσι τῆς ἀντιστάσεως — «ведь набеги варваров требуют и недюжинного противодействия» ([Iust. XXVI. 1] — в ней обосновывается необходимость объединить гражданскую и военную власть над Фракией в одних руках); от 18 августа 537 г. (Юстиниан повелевает квестору войска разбирать жалобы и прошения из Карики, с Кипра, Киклада, из Мисии и Скифии): ἐπειδὴ τοίνυν πολλοὶ προσῆλθον ἡμῖν τῶν ἐκ Καρίας καὶ Ῥόδου καὶ Κύπρου δυσχεραίνοντες καὶ φάσκοντες ἀναγκάζεσθαι πολλὰκις καὶ χειμῶνος ὥρα γίνεσθαι κατὰ τὴν Σκυθῶν καὶ Μυσῶν, ἐνθα διάγεις, κάκεισε τὰς ἐκκλήτους ἴσως οὐδὲ ὑπὲρ μεγάλων χρημάτων, ἐγγυμνάειν καὶ κινδυνεύειν καὶ πελάγη διαπερῶντας μακρά, καὶ ἀφικομένους εἰς χώρας ὑπὸ βαρβάρων ἐνοχλουμένας — «Поскольку, затем, к нам являются многие из Карики, и с Родоса, и с Кипра, жалуюсь и говоря, что они часто бывают вынуждены даже зимой порой находиться в земле и скифов и мисян, где обретаешься ты, заниматься там апелляциями, вероятно не за большие деньги, и подвергаться опасности, переправляясь через большие моря и приходя в области, подвергающиеся нападению варваров» [Iust. Nov. XVI. Prooem.] Под Скифией имеется в виду, скорее всего, совр. Добруджа, под Мисией — область между Дунаем и Гемом. Как видно, чиновные люди отправлялись туда из Константинополя и других провинций империи морем. Из эдикта 538/539 г. известно, что отправка воинских частей на Дунай рассматривалась как наказание для них: καὶ τὸ πᾶν τάγμα μεταστάν ἐκ τῆς χώρας ἐν τοῖς πορρωτέρω τοῦ Ἰστρου ἤτοι Δανουβίου πόταμου τόποις μετατεθήσεται, τοῖς ἐκεῖσε λιμιτοῖς τῆς παραφυλακῆς ἕνεκα προσκαρτερήσων — «И пусть вся тагма будет выведена из [зани-

маемой ею] области и переведена в места, прилегающие к реке Истру, или Дунаю, для бдительной охраны тамошних рубежей» [Ed. XIII; Schoell, 785].

Заметим, что Марцеллин возобновляет сообщения о набегах также лишь с 535 г.: «Патрикий Цитта, схватившись в Мисии с врагом — булгарами, победил их в битве при Янтре» [Marcelini 104].

^{4 8} У Кондратьева неверно: «все могущество римлян» [К, 295]. Бжустковска ошибочно добавляет «w tym przypadku» [Testimonia, 57].

^{4 9} В этой фразе можно усмотреть замаскированный риторической выпад против Юстиниана. Ср. также коммент. 130. — Л. Г., В. Ц.

^{5 0} Штайн датирует эту войну 540 г. [Stein. Histoire, II, 552], но без достаточных оснований: их просто нет для точной датировки.

^{5 1} *некий склавин* — Σκλαβηνὸς ἀνήρ; см. VII. 26. 20; 23 и др. Ср. коммент. 28. — Л. Г., В. Ц.

^{5 2} *с первым пушком на щеках* — γενειάσκοντα; т. е. едва возмужавшего, едва достигшего зрелости [см. К, 295]. — Л. Г., В. Ц.

^{5 3} Хотя П., говоря о статусе пленников у славян, пользуется теми же терминами, что и в рассказах о положении рабов в империи, это место свидетельствует о славянской специфике: пленный ант получает в руки оружие и сражается бок о бок с хозяином, хотя позже тот продает его как обычного раба. Ср. свидетельства Маврикия (наст. изд., с. 368).

^{5 4} Это самое раннее упоминание о захвате славянами в плен ромеев. Интересные данные о выкупе пленных, скорее всего именно у славян, содержатся в новеллах Юстиниана. Так, в новелле от 23 марта 538 г., адресованной ректору Мисии, говорится о том, что продавать или закладывать священную утварь разрешается «только для выкупа пленных. Ведь выкуп души ценнее всего другого... Итак, мы решили, что если кто завещает недвижимое имущество на выкуп пленных... то если завещанное дает твердый доход, пусть завещанное, унаследованное или подаренное не подвергается никакому отчуждению в тех случаях, когда доходы от него идут на выкуп...» [Nov. LXV, praef.; cap. 1]. О том же сказано в новелле от 9 мая 544 г.: «Мы разрешаем пресвятым церквам городов Одиссоса и Том отчуждать недвижимое имущество ради выкупа пленных, за исключением тех случаев, когда некая собственность была дана им при условии, что она ни под каким видом не будет отчуждена» [Nov. CXX, 9]. Оба свидетельства относятся к одному и тому же ареалу (Одиссос — совр. Варна, Томы — совр. Кюстенджа), району, который тогда подвергался именно антским нападениям. Время издания цитированных новелл и описанных у П. антских набегов также примерно совпадает. Данные о выкупе пленных в западной части Балкан

появляются лишь во второй половине VI в. [*Nikolajević. The redemption, 74*].

⁵⁵ *хозяином великих богатств* — κύριον... χρημάτων μεγάλων; весь этот выпященный оборот наряду с суперлативом δεσπότη φιλανθρωποτάτῳ «человеколюбивейшему господину», возможно, придает всему данному отрывку сугубо комический оттенок. — *Л. Г., В. Ц.*

⁵⁶ Речь идет не о начале мирных переговоров, а о возобновившихся мирных отношениях между племенами, что видно из второй половины фразы, см. парафраз: [*К, 296*]. — *Л. Г., В. Ц.*

⁵⁷ Отсюда следует, что славяне в это время уже пользовались деньгами как средством торговли. Несомненно, денежное обращение было шире всего распространено у славян, обитавших в придунайском регионе: много денег они брали в империи в качестве добычи и выкупа за пленных. Археологические данные свидетельствуют, что монетное обращение здесь не прерывалось до VII в., а на правление Юстиниана приходится даже его подъем [см.: *Preda. Coins, 219—223*].

⁵⁸ Мы опираемся на старую конъектуру Криста λέγειν καὶ καταλέγει («не счел недостойным») рассказать... и пересказал, так как место явно испорчено в обеих рукописях, в К и в L (см. *app. crit.*). — *Л. Г., В. Ц.*

⁵⁹ По мнению Абаева [Абаев. Несколько замечаний, 14], рабами у славян могли быть только иноплеменники: ант был рабом у склавина, но не мог быть рабом у анта. Однако употребление термина «иноплеменники» способно привести к недоразумениям, так как это понятие сплошь и рядом обозначает представителей других этносов. Здесь же у П. склавины и анты — несомненно, славяне. Было бы поэтому логично заключить, что суть дела в данном случае не в этнической принадлежности юноши-анта (он также славянин), а в том, что он был членом антского, враждебного склавинскому, племенного союза: в нем он был «своим» и никто не имел права обращать его в раба [см.: *Иванова, Литаврин. Славяне, 45*].

⁶⁰ Словом νόμος П. обозначает как писаные, так и неписанные законы [ср. *Proc. VI. 6. 17*], не только ромейские, но и варварские [*Proc. III. 9. 10; 25. 5; IV. 6. 17; 7. 3; 9. 4; 11. 8; V. 2. 17; VI. 14. 2; 7; 16. 9; VII. 35. 15* и др.]. В данном случае, конечно, обычное право. Впрочем, здесь имеется ограничительная частица γέ, с которой сочетание κατὰ γέ τὸν νόμον означает: «по крайней мере [так должно быть] в соответствии с законом», т. е. предполагается, что неизвестно, как будет на самом деле. Ср. сходные контексты: [*Proc. III. 9. 21; V. 2. 17; VII. 17. 5*] — *С. И.*

К ограничительному употреблению γέ у П. см. немного ниже в аналогичной конструкции VII. 14. 22, коммент. 74. — *Л. Г., В. Ц.*

⁶¹ Кондратьев произвольно добавляет: «и впал в величайший гнев» [*К, 296*].

⁶²λόγον; во всех трех местах в данном и следующем параграфе предпочитаем переводить «история», исходя из синонимии «рассказ», «раздел сочинения», «история». Ср. англ. tale — story в отличие от history (см. L. -S., 1058: λόγος «tale, story»). — Л. Г., В. Ц.

⁶³Может быть, имеется в виду племенная сходка, которая в середине VI в., по-видимому, еще оставалась у славян высшим органом принятия решений. В последующие десятилетия происходит рост влияния вождей, что видно из сообщений Менандра, Маврикия, Феофилакта [*Иванова, Литаврин. Славяне*, 48].

⁶⁴Ниже следует знаменитый экскурс П. о славянах (§ 22—30), являющийся, в сущности, первой развернутой характеристикой славян в мировой историографии. Хотя содержащиеся в нем данные породили необъятную научную литературу, сам он как единое целое среди других экскурсов П. не анализировался. По своим размерам — это самое большое из этнографических отступлений П. За ним в порядке убывания следуют зарисовки о фулитах [Proc. VI. 15. 16—25], герулах [Proc. VI. 14. 1—7; 35—36; 39. 41], эфталитах [Proc. I. 3. 2—7], готах [Proc. III. 2. 2—6]. Структура славянского экскурса такова: политическое устройство, религия, жилища, военное искусство, язык, внешний облик, племенное имя, места обитания. П. не стремится выдержать эту последовательность всюду. По-видимому, содержание этнографических сведений зависело от характера источников, от того, что представлялось наиболее важным самому автору. Свою роль играли и вкусы читателя [*Goldstein. Kriterji*, 57]. В рассказах П. о варварах прослеживаются разнородные тенденции: так, отступления об эфталитах и фулитах продиктованы исключительно соображениями экзотики; напротив, повествование о готах носит сугубо деловой характер [*Cesa. Etnografia*, 204—206]; общий объем этнографических сведений о маврах больше, чем о славянах, но цельности этот экскурс не имеет: возможно, причина в том, что жанр этнографического очерка восходит к Геродоту, а П. именно в IV книге «Войн», где повествует о маврах, стремится избежать архаизирования (в этой книге меньше также и удельный вес «речей» героев, являющихся признаком стилизации). Подчеркнем, что подражание П. античному экскурсу весьма условно, ибо наш историк помещает порознь географические и исторические отступления, традиционно составлявшие некогда единое целое [*Kapitánffy. Geschichtsschreibung*, 134—135].

П. дает информацию о «варварах» в целом по 16 сюжетам, но ни в одном экскурсе не приводятся данные по всем из них; об одних он сообщает один набор сведений, о других — другой. Любопытно, что информация П. о славянах по числу сюжетов превосходит все остальные описания народов. Можно, видимо, говорить об особом интересе к славянам со стороны как историка, так и читающей публики.

⁶⁵ Так мы считаем необходимым переводить здесь *δημοκρατία*, чтобы не употреблять в отношении славян догосударственного периода термин, обозначавший в античности один из типов государственного устройства. В данном месте этот термин всего лишь характеризует систему общественного управления, отличную от единовластия (монархии, тирании) — ср. ниже «дела всегда ведутся сообща», а также коммент. 66; все попытки переводить и толковать здесь «в анархии» неправомерны. Ср.: [*Benedicty. Terminologie*, 46—48]. — Л. Г., В. Ц.

Впрочем, следует учитывать, что к VI в. н. э. ни о каком реальном народовластии в греко-римском мире не могло быть и речи. Слово *δημοκρατία* во времена П. стало, как полагают, техническим термином, обозначавшим всевластие партий (димов) цирковых болельщиков или даже просто синонимом «хаоса» [*Cameron. Factions*, 305—306]. Это же значение Р. Бенедикти принимает и для данного пассажа П. [*Benedicty. Berichte*, 54—55]. Однако больше нигде это слово у П. не встречается, здесь же его смысл четко противопоставлен идее власти одного человека и, казалось бы, должен соответствовать античному понятию. Скорее всего, однако, начиная с римского времени этот термин означал муниципальное (полисное) самоуправление в противоположность тирании присылаемых центральной властью чиновников [*Bratianu. Démocratie*, 90]. — С. И.

⁶⁶ *ведутся сообща* — ἐς κοινὸν ἄγεται. В классической литературе сочетание ἐς κοινὸν имеет значение «для всех» и «для общего блага», соответственно здесь не говорится прямо о решении дел на совете общины типа славянской сходки или веча; в таком случае ожидалась бы форма κοινῶ, κοινῆ или κατὰ κοινόν, см. [L. — S., 969]. — Л. Г., В. Ц.

Этот пассаж косвенно возвращает нас к той фразе, которая послужила толчком к развертыванию «славянского экскурса»: П. хочет объяснить, почему анты собрались все вместе. Видимо, сам способ подобного отчуждения собственности (в данном случае — раба, ср.: [*Иванова, Литаврин. Славяне*, 46]) мог вызвать некоторое удивление у читателя П.

О социальной структуре славян см. коммент. 63. — С. И.

⁶⁷ Ф. Баришич [Баришич. Изложба, 414—416], разобрав многие варианты перевода этого места, показал, что П. хочет сказать здесь о том, что, подобно политическому устройству, и все остальные сферы жизни у антов и склавинов схожи.

⁶⁸ *νενομίσται* — perf. med. с результативным оттенком, т. е. «установлено и пребывает в таком же состоянии до сих пор»; значение этого выражения раскрывается в последующем пассаже, где речь идет о различных этносоциальных характеристиках, таких, как 1) религиозные верования; 2) типы поселений и характер ведения хозяйства [см.: *Гиндин. Некоторые проблемы*]; 3) способы ведения войны; 4) одежда; 5) язык; 6) внешний вид; 7) образ жизни

и нравы. Существенно, что в этом ряду характеристик П. ничего не говорит о какой бы то ни было общности правовых институтов, поэтому перевод «вся жизнь и закон одинаковы» [К, 297] столь же далек от греческого текста, сколько не верен и по существу. — Л. Г., В. Ц.

Глагол νομίζω нередко переводят «установлено по закону» (ср.: «fuitque olim constituta» — [Procopius, II, 334]; «institutions and customs» — [Dewing, IV, 271]; «Gesesse und Bräuche» — [Coste, III, 209]). Однако у П. мы не обнаружили глагола νομίζω в значении «указывать». Обычный у П. в данном случае смысл — «верить в кого-либо» (о божестве). См., например, [Proc. I. 19. 35; VI. 15. 25; VIII. 20. 23]. Ср. еще религиозный оттенок у слова νόμιца [Proc. I. 12. 3; V. 18. 31; Hist. arc. XXVII. 27; XXVIII. 17; DA. I. 10. 7]. Следовательно, значение глагола связано с религиозной сферой: логически он, возможно, подготавливает информацию, содержащуюся в следующей фразе; недаром она открывается частицей γάρ, указывающей на связь с высказанным ранее. Кроме того, там снова употреблен глагол νομίζω в том же значении. Видимо, такое же понимание этого места отражено и в новом итальянском переводе: «amto le stesse usanze e le stesse credenze» — «одинаковые обычаи и верования» [Graven, 571]. Бжустковска неправильно переводит в этой фразе ἄνωθεν («издревле») как «na počocy» [Testimonia, 60]. — С. И.

⁶⁹ Мы следуем рукописи К, дающей θεῶν (мн. ч.), вместо Θεόν (ед. ч.), принятого Хаури. — Л. Г., В. Ц.

⁷⁰ θεῶν... ἓνα τὸν τῆς ἀστρατῆς δημιουργόν — возможно, букв. «один из богов — изготовитель молний». К употреблению δημιουργός в значении ремесленник-искусник (особенно кузнец) ср.: ἐχάλκευσε ξίφος... Αἰδῆς δημιουργός ἄγριος — «выковал меч Аид — свирепый кузнец» resp. «мастер» [Soph. Aj. 1035]; другие близкие значения см.: [L. — S., 386; Lampe. Lexicon, 342]; данное словоупотребление применительно к одному из главных славянских божеств находит соответствие с реконструированным А. Потемней [Этимологические заметки, 8—15] славянским мифом о боге-кузнеце — победителе змея; о громовержце как «ремесленнике»-кузнеце, выковывающим себе оружие, см. широкий мифолого-типологический контекст (но без учета данного свидетельства П.): [Иванов, Топография. Системы, 148—149, 158—163]. — Л. Г., В. Ц.

⁷¹ αὐτόν — эмфатическое выделение. — Л. Г., В. Ц.

⁷² Обращает на себя внимание совпадение сообщения П. о славянском (у него — верховном) божестве с формулами-характеристиками бога-громовержца в греческой поэзии, что подтверждает мысль о перенесении П. своих представлений о язычестве на религию славян (см.: [Łowmiański. Religia, 83] — с исчерпывающей литературой). Данное свидетельство не может быть, однако, истолковано в пользу мнения о монотеизме славян (см. ниже о почитании славянами иных многочисленных божеств). Более поздние данные относительно представлений славян о громоверж-

це Перуне позволяют сближать его с богом, описанным П. — Л. Г., В. Ц.

⁷³Упоминание П. о принесении в жертву быков, а также археологические данные свидетельствуют о земледельческом и скотоводческом характере хозяйства древних славян. См. об этом месте: *Гиндин. Проблема*; о типе земледелия см.: [*Гиндин. Проблемы реконструкции*; *Иванова, Литаврин. Славяне*, 39—46]. — Л. Г., В. Ц.

⁷⁴εἰμαρμένη — «предопределение», «судьба», part. perf. med. от μεῖρω «получать по жребию, в удел», синоним к μοῖρα «часть», «участь», «доля». Персонифицированная Моῖρα или εἰμαρμένη играла огромную роль в языческом пантеоне греков (см. подробно: [*Nilsson. Geschichte*, I, 363; II, 278, 506, 507]). У греков мысль о судьбе-роке была глубоко проникнута фаталистическим мировоззрением в целом. Это подтверждается второй половиной фразы, тесно связанной с предыдущей: οὐκ ἄλλως... ἔχειν «и вообще не (признают, что оно...) имеет». Употребленная ниже частица γέ логически выделяет ἐν... ἀνθρώποις «в отношении людей». Этим П. противопоставляет общее представление о роке и о более конкретной людской судьбе. Вся последующая часть пассажа служит раскрытию данного положения. — Л. Г., В. Ц.

Впрочем, следует учитывать, что в поздней античности εἰμαρμένη превратилось в технический термин астрологии [*Nilsson. Geschichte*, II, 184, 676; *Gundel. Beiträge*, 68—69, 86—89; *Gundel, Gundel. Astrologumena*, 187, 230, 322, 324]. Поскольку у древних славян были развитые представления о судьбе [*Потебня. О доле*, 153—190; *Мордасова. Разложение*, 67—68; *Krauss. Sreća* и т. д., см. также ниже, примеч. 80], данное сообщение П. рассматривалось как парадоксальное, и было сделано много попыток как-либо его объяснить [*Рыбаков. Язычество*, 384; *Rubin. Germanische und semitische Einflüsse*, 20—21; *Niederle. Starožitnosti*, II, d. 1, 69 и др.]. Между тем не учитывалось, что историк вовсе не говорит об идее судьбы вообще (иначе, например, была бы непонятна его дальнейшая оговорка об отсутствии у εἰμαρμένη власти над людьми, да еще с характерной ограничивающей частицей γέ: ведь звезды существуют и сами по себе, а «судьбы» без людей не бывает). Что касается собственно астрологических представлений, т. е. специальной «науки», позволяющей вычислять земные события, исходя из сочетания светил, то всего этого у славян VI в. не было, притом что вера в «персональную звезду» могла существовать [см.: *Веселовский. Разыскания*, 180 и сл.]. Астрология проникла к славянам вместе с христианством. Подробнее см.: [*Иванов. Прокопий*]. — С. И.

⁷⁵τῷ θεῷ — по всей вероятности, речь идет о верховном боге (см. коммент. 70). П. снова, видимо, соотносит языческие представления славян и древних греков [ср.: *Lowmiański. Religia*, 227]. — Л. Г., В. Ц.

⁷⁶ *за свою жизнь* — ἀντὶ τῆς ψυχῆς; слово «душа» уже у Гомера имело значение «жизнь», особенно в конструкции περὶ ψυχῆς «ради спасения жизни» [Hom. Od. IX, 423]; кондратьевский перевод [К, 297] «за свою душу» вызывает неуместные в данном случае христианские ассоциации. — Л. Г., В. Ц.

⁷⁷ Частица μέντοι означает сильное противопоставление: здесь она призвана подчеркнуть, что, несмотря на всемогущество бога молнии, он не единственное божество славян.

⁷⁸ «Нимф» П. [ср. еще Proc. II. 11. 6] Ловмянский называет «богинками» [Lowmiański. Religia, 227], Леже [Леже. Славянская мифология, 144] — «вилами», Нидерле — «навками» [Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 58]. Вилы — древние божества природы у южных славян, обитавшие повсюду. Кажется, однако, что П. связывает «нимф» именно с реками (ср. союз τε καί). Ср. [Proc. VI. 15. 23]. О водных нимфах славян см.: [Веселовский. Разыскания, 294—295].

⁷⁹ В данном случае слово δαιμόνια обозначает разные разряды низших божеств: персонифицированные реки, нимфы и т. д., которые противопоставляются верховному богу славян. Такое употребление точно отвечает классическому греческому языку [L. — S., 365—366]. — Л. Г., В. Ц.

Слово δαιμόνιον довольно популярно у П. [Proc. I. 11. 35; II. 30. 51; III. 11. 30; 25. 11; IV. 1. 24; 11. 44; 14. 16; VI. 29. 32; VII. 13. 16; 35. 3; VIII. 5. 8; Hist. arc. XII. 19; 20; 28; XXII. 25]. В ед. ч. оно употребляется в целях архаизации и означает абстрактную божественную силу, а во мн. ч. имеет оттенок, свойственный языку Септуагинты [Cremer. Lexicon, 168], и используется для обозначения языческих богов, сближающихся с бесами народно-христианских представлений [Bousset. Zur Dämonologie]. Δαιμόνιον в отличие от δαίμων у П. не специально злокозен [Veh. Geschichtsschreibung, II, 23—24], но и языческое славянское «бес» — отнюдь не всегда злое божество [Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 33]. — С. И.

⁸⁰ Указание на гадания убедительно подтверждает вывод о том, что П. не приписывал славянам неверие в судьбу. О существовании у славян всевозможных гадателей («чародеи», «волхвы», «ворожеи», «кудесники») сообщают многие источники [Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 205—209], но распространенного у древних греков способа гадания по внутренностям жертвенных животных у славян не засвидетельствовано.

⁸¹ *в жалких хижинах* — ἐν καλύβαις οἰκτραῖς; по-видимому, имеются в виду полуземлянки с двускатными крышами, прослеживаемые археологически в Левобережном Подунавье [см.: Гиндин. Некоторые проблемы, 96]. Существуют предположения о том, что славянские слова «калиба», «халупа» и т. п. восходят к греческой καλύβη [Гиндин. Проблема, 180]. — Л. Г., В. Ц.

Слово καλύβη встречается у П. девять раз. В шести случаях [Proc. II. 19. 31—32; 21. 3—4; 30. 12; III. 17. 10; VI. 23. 10] оно недвусмысленно означает военную палатку. Еще в двух контекстах —

это жилище мавров: «У маврусиев положено, чтобы некоторые из жен и детей принимали участие в походах — они сооружают им насыпи и каливы» [Proc. IV. 11. 18]: «Маврусии живут в душных каливах и зимой, и в летнюю пору, и в любое другое время, не изгоняемые оттуда ни снегом, ни солнечным зноем, ни каким-либо другим неизбежным злом. Спят они на земле, и только избранные подстилают овчину, если представляется случай» [Proc. IV. 6. 10—11]. Очевидно, жилище славян и мавров названо у П. каливой потому, что напоминало ему палатку, как внешне, так и — с точки зрения ромея — по неудобствам. О жилище славян южного и восточного ареала см.: [Седов. Происхождение, 114—115. 128]. — С. И.

⁸²Употребление причастия $\delta\iota\epsilon\sigma\kappa\eta\nu\eta\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\iota$ от глагола $\delta\iota\alpha\sigma\kappa\eta\nu\acute{\omega}$ со значением «расселяться по палаткам, располагаться лагерь» чрезвычайно существенно для реконструкции типа древней славянской культуры. Под «местом поселения» ($\tau\omicron\nu\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \epsilon\nu\omicron\iota\kappa\eta\tau\sigma\epsilon\omega\varsigma\ \dots\ \chi\acute{\omega}\rho\omicron\nu$), видимо, имеются в виду поселения со всеми сельскохозяйственными угодьями. См.: коммент. 97, 98, а также: [Иванов. Индекс; Гиндин. Проблема]. — Л. Г., В. Ц.

Судя по археологическим данным, славянские поселения имели площадь от 0, 5—1 до 1, 5—3 га. Во многих раскопанных на седьмидесятилетний день селищах (антских в Молдавии, склавинских — в Валахии и Добрудже) расстояние между жилищами составляло 20—40 м. Может быть, это и имеет в виду П. [Kurnatowska. Structure, 88—89]. Необходимо отметить, что причастие $\delta\iota\epsilon\sigma\kappa\eta\nu\eta\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\iota$, так же как и слово $\kappa\alpha\lambda\acute{\upsilon}\beta\eta$, относится в принципе к кругу военной лексики; ср. совершенно идентичный контекст [Proc. VII. 28. 12; ср. еще Proc. II. 9. 18].

Баришич подчеркивает, что, согласно П., славяне переселяются по отдельности [Баришич. Изложба, 416]. Л. А. Гиндин [Гиндин. Некоторые проблемы, 96], а также О. В. Иванова и Г. Г. Литаврин [Славяне, 41] сопоставляют это свидетельство П. с сообщением Тапига о частых сменах пашни и переносе жилищ у древних германцев, допуская, что П. имеет здесь в виду специфику хозяйства славян в ту эпоху, связанного с подсечно-огневым земледелием (или перелогом), о котором см.: [Малингудис. Симбиоз, 47]. — С. И.

⁸³Р. Бенедикти полагает, что здесь отразился распространенный в античной литературе стереотип, согласно которому западные варвары бьются пешими, восточные же — верхом [Benedicty. Berichte, 55—56]. Однако с этим трудно согласиться: славянскую тактику П. наблюдал собственными глазами во время готской войны. Из контекста следует, что по крайней мере часть славян все-таки сражается верхом (см. коммент. 6). Это соответствует и результатам семантической реконструкции используемой П. лексики (ср. коммент. 141, 168). Таким образом, П. дает дифференцированную картину, никак не связанную с литературным клише.

⁸⁴ О том, что славяне вооружены копьями, сообщает и Иоанн Эфесский (см. наст. изд., с. 283) и Маврикий (см. наст. изд., с. 370). Что же касается щитов, то П. имеет в виду маленькие щиты (*ἀσπίδια*), тогда как Маврикий говорит о *σκούτάρια*, прочных, но неудобных для переноски щитах, которыми вооружены лишь некоторые. В данном месте П. не упоминает (в отличие от Маврикия) о стрелах у славян, но ниже рассказывает, как славяне взяли Топир, засыпав обороняющихся тучей стрел. Видимо, среди славян, которых П. видел в Италии, лучников не было. О славянском вооружении см.: [*Niederle. Manuel*, II, 266—276].

⁸⁵ Р. Бенедикти утверждает, что *τριβώνιον* для П. — символ бескультурной жизни [*Benedicty. Berichte*, 56]. Однако сравнительный анализ всех употреблений этого слова у П. [*Proc.* I. 25. 10; III. 25. 7; V. 1. 37] показывает, что он воспринимал тривоний не как символ грубости или дикости, а как знак чуждого быта; в первую очередь — это не одежда ромея, а уже отсюда — побочное значение тривония как варварской одежды: «Герулы не имеют ни шлема, ни панциря, ни другого прикрытия: в битву они вступают с одним только щитом, в подпоясанном свободном тривоний» [*Proc.* II. 25. 27]: «У маврусиев... не положено менять одежду в соответствии со временем года — они круглый год носят свободный тривоний и грубый хитон» [*Proc.* IV. 6. 12].

⁸⁶ *прикрывающие срамные части* — *μέχρη ἐς τὰ αἰδοῖα*; наш перевод «прикрывающие» основан на значении *μέχρη* «вплоть до» в смысле «включая». — Л. Г., В. Ц.

Слово *ἀναξυρίδες* (видимо, староиранское по происхождению) появилось в греческом языке после персидских войн. Оно обозначало длинные и широкие штаны — шаровары. Эта одежда была в течение всей античности предметом насмешек: ни греки, ни римляне ее не носили. Варваризация империи привела к моде на штаны, но они были законодательно запрещены в начале V в. П. упоминает анаксириды на Феодосии, византийце родом из Фракии [*Hist. arc.* I. 20], на приверженцах константинопольских цирковых партий («И верхняя одежда, и анаксириды, и обувь по большей части напоминали гуннские и по названию, и по виду» — [*Hist. arc.* VII. 14]), на имперских наемниках-варварах [*Proc.* II. 21. 6]. Слово «анаксириды» является у П. обобщенным названием штанов вообще [*Brzóstkowska. «Anaxyrides»*, 256—263]. Перевод этого места вызывает большие разногласия. Наименее точен целомудренный перевод Кондратьева: «одни только штаны, подтянутые широким поясом на бедрах» [К, 297]. Уклоняется от перевода и Д. Косте [*Coste*, 207]. Остальные переводчики делятся на две группы: одни считают, что у славян были короткие штаны или даже что-то вроде набедренных повязок [ВИИН, 29], другие — что славяне засучивали свои длинные штаны [ИБИ, 126; Dewing, IV, 271; *Procopius*, II, 335; *Plezia*, 69]. Причастие *ἐναρμολόμενοι* в первом случае понималось бы как «нацепив», во втором — как

«приспособив, приладив». Сочетание μέχρη ἐς τὰ αἰδοῖα при первом варианте значит «достающие до паха», при втором — «задранные вверх до паха». Не исключена и третья возможность — считать анаксириды своего рода ноговицами, т. е. видом гетров [Kupfer, Lewicki. Źródła, 245; Poljenaković. Веџви, 234—237]. К такому объяснению склоняется и Бжустковска, посвятившая этому пассажи специальную работу [Brzóstkowska. «Anaxyrides», 251—254, 263—265]; она рассматривает анаксириды как примитивный вид чулок, хотя и готова признать, что славяне, тесно общавшиеся с иранскими племенами, могли заимствовать от них шаровары. По ее мнению, пришедшие на Дунай славяне их как-то модифицировали, а в целом неясность выражения П. в данном месте вполне объяснима трудностями описания непривычной реалии с помощью знакомых терминов. Нам представляется, что причастие ἐναρμωσάμενοι скорее всего означает не «засучив», «подтянув» и т. п., а тесно связано с предшествующими глаголами: «не надевают» и «не имеют». Суть фразы в том, как мы думаем, что славяне надевают для боя только анаксириды, а не в том, что единственная их изготовка состоит в подтягивании штанов. Тем самым сочетание «вплоть до паха» (μέχρη ἐς τὰ αἰδοῖα) оказывается определением к слову «анаксириды», а не обстоятельством к причастию ἐναρμωσάμενοι. Идентичный контекст ср. [Proc. I. 1. 12] — ἵασι ἐς μάχην... κνημίδας ἐναρμωσάμενοι μέχρη ἐς γόνυ, т. е. «[специально] для боя... надев поножи, достающие до колен». Мы полагаем, что под анаксиридами здесь подразумеваются «гетры». Ср. упоминаемые папой Николаем «феморалии» [Дуйчев. Древности, 28]. Подобный вид одежды был известен и славянам [Древняя одежда, 31, 33]. — С. И.

⁸⁷Облик варваров, их εἶδος неизменно описывается в этнографических экскурсах античной и ранневизантийской литературы. При этом на объективность этих описаний со времен Ксенофана оказывала воздействие так называемая «теория среды», однозначно выводившая этнический облик и психический склад из климата. Влияние этой теории заметно и у П. [Benedicty. Theorie, 1—3], при описании славян он колеблется: отнести ли их к «северному» или к «восточному» типу. Если готы у него, в полном соответствии с теорией среды, совершенно белокуры и светлокожи [Proc. III. 2. 4], то у славян наблюдается смешение черт.

⁸⁸В переводе Кондратьева пропущено одно «не» [К, 297], отчего весь пассаж приобретает, естественно, прямо противоположный смысл.

⁸⁹ὕπερρυθροί; ошибочно у Кондратьева «но все же (!) они темно-красные» [К, 297]. По-видимому, переводчик неверно понял структуру слова, спутав приставку ὑπ(ο)-, передающую слабую степень оттенка, с ὑπερ — «чересчур», «чрезмерно»; возможно, его побудила к этому форма ὑπερρυθροί из рукописи L, считающейся, однако, малоавторитетной (см. Введение, § 8). — Л. Г., В. Ц.

⁹⁰ ἄπλημελημένην — part. perf. pass. от ἀπαιμέλομαι, букв. «[об-раз жизни], находящийся в пренебрежении [у этих племен]», что чрезвычайно трудно передать средствами русского языка. — Л. Г., В. Ц.

Вообще П. употребляет здесь далеко не самые негативные выражения своего лексикона. Образ жизни славян для него — не θηριώδης («зверский»), не ἀγριώτερος («крайне дикий») [ср. Proc. I. 3. 5; II. 10. 11; DA. III. 6. 10; IV. 5. 9], а лишь σκληρά τε καὶ ἀπλημελή («суровый и непрехотливый»). Ср. [Proc. II. 28. 25; VI. 10. 10]. Заметим, что и общий тон экскурсов о славянах довольно снизсходительный, особенно если сравнить его с очерком П. о герулах [Proc. VI. 14. 1—7]. — С. И.

⁹¹ Массагеты — собирательное наименование ряда кочевых племен в античной литературе. П. называет массагетами гуннов [см. Proc. III. 11. 9], употребляя этот этникон, как и в данном случае, в основном при описании «гуннских» нравов [Proc. III. 11. 11; 12. 8; 18. 13; Hist. arc. VII. 10].

⁹² Здесь также можно видеть отражение «теории среды»: славяне у П., при всех совершаемых ими жестокостях, «простодушны», ибо понятие πονηρός означало не обычную дикость, но утонченную испорченность [Benedicty. Theorie, 6—8]. Данная фраза за-ключает в себе некоторое противоречие: сильная противительная частица μέντοι оправдывает предположение, что, по мысли П., если в отношении непрехотливости и нечистоплотности славяне похожи на гуннов, то бесхитрость отличает их от гуннов. Но в каком же тогда смысле славяне сохраняют «гуннский нрав»? Видимо, следует думать, что свойством ἀφελής («бесхитрости») славяне обладают вопреки тому, что во всем остальном сохра-няют гуннский нрав.

⁹³ Это определение — возможно, литературный прием, пока-зывающий отношение П. к славянам как варварам-кочевникам (о славянах — квазикочевниках у П. и других византийских авторов см.: [Гиндин. Проблема; Иванова, Литаврин. Славяне, 41—44 и литература]); подобное сближение естественно для П., он в трех контекстах упоминает славян и гуннов рядом в качестве устойчивого выражения: Οὐνοὶ καὶ Σκλαβηνοὶ καὶ Ἄνται [Proc. V. 27. 2], см. коммент. 10. — Л. Г., В. Ц.

⁹⁴ Σπόροι — гапакс, отражающий какое-то местное название славян, которое П. старается осмыслить в духе излюбленной древними авторами этимологической игры с именами собственны-ми, в своем толковании ориентируясь на его омофонию с гре-ческим апеллативом σπόροι, σπόρι (мн. ч.) «семена», «потомство». Но сам П. признается в сугубой предположительности (οἶμαι «я полагаю») своего дальнейшего семантического сближения Σπόροι с наречием σποράδην «рассеянно», т. е. со словом из «гнезда» глагола σπεῖρω «сеять». Реальные основания для этого П., ви-димо, имел (см. коммент. 82), но он явно сознает, что данный

этникон является негреческим, нуждающимся в объяснениях. Это исключает возможность видеть в Σλόροι греческую кальку со слав. *čedь — «дети, потомки». — Л. Г., В. Ц.

Добровский, а за ним и Шафарик, Маркварт, Кетринский и др. связывали «споров» с этнонимом сербы, что некорректно по фонетическим причинам. Цейс отождествил «споров» со Spalaei Плиния [Plin. N. h. VII. 22] и Spali Иордана [Get. 28; Zeuss. Die Deutschen, 58, 87]. Эту же идею проводил Г. Вернадский [Vernadsky. The Spali, 263—266]. Грегуар, разделяя эту гипотезу, сближал «споров» с «асфалами» Константина VII [Grégoire. L'habitat, 267—277]. Нидерле предположил, что σλόροι возникло из Βόσλοροι, т. е. «жители Боспора» [Niederle. Manuel, I, 34]. Наконец, Ловмянский исходит из славянской этимологии [ср.: Фасмер. Словарь, III, 738], полагая, что «споры» может значить «многочисленные». По его догадке, славянский информант П. рассказывал ему о древнем многолюдстве своего народа, а тот истолковал это по-своему [Łowmiański. Początki, II, 54—57; SSS, V, 366—367]. — С. И.

⁹⁵ οἰκοῦσι; об употреблении в данном месте формы глагола οἰκέω см.: Гиндин. Проблема. — Л. Г., В. Ц.

⁹⁶ σποράδην — букв. «рассеянно», см. коммент. 82 и 94. — Л. Г., В. Ц.

⁹⁷ расположив свои жилища — διεσκηνημένοι; здесь мы предпочитаем несколько модифицировать перевод этого вторично употребленного причастия [см. Proc. VII. 14. 24], поскольку внутренняя форма глагола уже включает в себе объект — определенный тип временного, с точки зрения греков, жилища, отчетливо выраженный в первом случае — «в хижинах... располагаясь» (ἐν καλύβαις... διεσκηνημένοι). — Л. Г., В. Ц.

⁹⁸ занимают неимоверно обширную землю — γῆν τινά πολλήν ἔχουσι, букв. «имеют землю неопределенно какую большую», при этом τινά относится к адъективу πολλήν, выражая отсутствие точных представлений о величине определяемого объекта [Schwyzer. Grammatik, II, 215]. — Л. Г., В. Ц.

⁹⁹ νέμονται; об употреблении здесь этого глагола см.: [Гиндин. Проблема, 178. Ср. Proc. V. 27. 1—3], где в идентичном контексте стоит ἴδρυνται. — Л. Г., В. Ц.

¹⁰⁰ В переводе Кондратьева: «Они грозили, что накажут его, если он будет это отрицать» [К, 298]. То же у Дуйчева: «... чего накажет, ако откаже» [ИБИ, 127]. Но аористное причастие ἀρνηθέντα «отрекшегося» означает, что юноша уже заявил, что не был стратигом, когда ему стали грозить. У Бжустковской ошибочно: «его пытали» — «torturowali go» [Testimonia, 62].

¹⁰¹ Локализация города Туррис, не упоминаемого в других источниках, вызывает большие споры. Его идентифицируют с Турну-Магуреле, Галацем, Барбоши, Буржаком [см.: Boşacov-Ghimpu. La localisation, 686—688]. Все эти пункты расположены около устья Дуная. Отождествляли Туррис и с античной Тирой, на месте

Белгорода-Днестровского [Vernadsky. Russia, 172 и др.]. Сообразуясь с контекстом, можно все-таки заключить, что, поскольку анты должны были защищать Добруджу от «гуннов», живущих в Северном Причерноморье, Туррис, видимо, находился где-то в Молдове, в значительном удалении от левого берега Дуная. Последнее соображение можно подкрепить тем, что П. употребил выражение ὑπὲρ ποταμὸν Ἰστρου («через реку Истр»), а не ἐν τῇ ἀντιπέρας ἡπείρῳ («на противоположном берегу») или ἐπὶ θάτερα («по ту сторону»), как это было бы, если бы Туррис находился прямо на Дунае [Boşacov-Ghimpu. La localisation, 687]. Действительно, употребленное П. выражение чаще всего означает неопределенный ареал к северу от Дуная [Proc. III. 1. 10; 2. 6; VIII. 20. 2], а остальные — непосредственно берег реки [ср. Proc. IV. 5. 5; 6. 3; 7. 7]. Поэтому неприемлем перевод Кондратьева, произвольно добавившего «у берега» [К, 298].

Траян — наиболее популярный у П. персонаж античной истории [ср.: Rubin. Prokopios, 35]. С его именем по традиции связывали многие постройки в Дакии — вполне возможно, что возведение им крепости Туррис вымышлено историком.

¹⁰² ἔρημος; данный контекст прямо указывает на значение «безлюдный» в отличие от [Proc. VI. 15. 2], где слово значит «пустынный, дикий». — Л. Г., В. Ц.

¹⁰³ Здесь ярко выражена Юстинианова политическая концепция: хотя земли севернее Дуная империи больше не принадлежали, император «дарует» их антам, поскольку в принципе все, что когда-либо принадлежало римлянам, должно быть, с точки зрения Юстиниана, империи возвращено. Эта доктрина вела к нескончаемым войнам по всему Средиземноморью. Данный же пассаж свидетельствует о том, что ее пытались применять и в отношении земель на северной границе, хотя Византия держалась здесь в целом оборонной тактики.

¹⁰⁴ Это место вызывает сложности при переводе. Вариант Компаретти — «e di farsi loro amico» — «сделаться их другом» [Comparetti, 295] явно неверен. Нельзя согласиться и с переводом Кондратьева: «Обещал, что будет жить с ними, всячески стараясь сохранить мир» [К, 298]. Если глагол συνοικέω действительно означает «жить вместе» [ср. Proc. IV. 6. 14; 11. 13; V. 10. 15; VII. 20. 31; 32. 8; VIII. 9. 7], то употребленный здесь συνοικίζω имеет у П. значение только «селить». Так, автор использует его, например, в следующем совершенно ясном контексте: «Хосров... построил город и поселил (συνόκισεν) там всех пленных из Антиохии» [Proc. II. 14. 1; ср. еще IV. 15. 24]. Видимо, начало ошибочному толкованию положил латинский перевод [Procopius, II, 366]. — С. И.

Употребление этого глагола с приставкой συν- дает возможность двоякого его толкования: он может означать совместное заселение как коллективом соплеменников, так и двумя разными народами. — Л. Г., В. Ц.

¹⁰⁵oi — dat. pronom., а не артикль, см. коммент. 27. — Л. Г., В. Ц.

¹⁰⁶Юстиниан предложил антам стать *ἔνσπονδοι* империи. Разумеется, это не описательный оборот — поэтому нельзя соглашаться с переводами типа «клятвенно обещали соблюдать с ним мир» [К, 298] или «remain at peace with him» — «пребывать в мире с ним» [Dewing, IV, 275], — а технический термин. «Энспонды» (в отличие от *σύμμαχοι*, *κατήκοοι*) могут быть не у любых народов, а только у ромеев; два исключения [Proc. VIII. 11. 24; Hist. agr. XI. 12] относятся к «цивилизированным» персам. Статус «энспондов» характеризуется, во-первых, их политической независимостью [см. Proc. II. 12. 8; VI. 34. 10; 34. 31; VII. 33. 12; VIII. 2. 18; 5. 13; 11. 24], во-вторых, отношения «энспондов» с империей выходят за пределы чисто военной сферы ([см. Proc. VIII. 19. 5; DA. III. 7. 13] — где сораотничество упомянуто лишь как дополнительное условие); в-третьих, отношения с «энспондами» имеют длительный, постоянный характер [ср. Proc. II. 5. 5; VI. 3. 10; VII. 34. 31; VIII. 11. 24; 19. 5; DA. III. 7. 13] и отличаются упорядоченностью [ср. Proc. VIII. 5. 16]. В-четвертых, нередко империя должна была платить «энспондам» деньги (помимо случая с антами, см. [Proc. VII. 34. 10; VIII. 11. 24]). Хотя статус «энспондов» генетически восходит к федератам позднеримской эпохи [ср. Proc. VIII. 5. 13], по сути дела, это новая, ранневизантийская форма отношений с окружающими империю народами [Иванов. Понятия].

Перечень «энспондов» империи, упоминаемых П., позволяет заключить, что большинство их составляли народы у северных границ (лангобарды, гепиды, готы Теодориха, кутригуры, савиры, крымские готы, анты), где Византия, действуя дипломатическими методами, лавировала между соперничающими племенами [см.: *Wozniak. Diplomacy*, 156—158].

¹⁰⁷Тюркские племена совершали опустошительные набеги на империю в 493, 499, 502, 512, 517, 530, 535 гг. [Marcellini 94—96, 98, 103—104], в 538 г. [Malalas 437—438], в 540 г. [Proc. II. 4. 4—11], в 544 г. [Stein. Histoire, II, 522]. Продолжались они и после заключения союза империи с антами: в 551/552 г. [Proc. VIII. 18. 18; 21. 21], в 559 г. (см. наст. изд., с. 271) причем анты или не хотели, или не могли воспрепятствовать этому. В 552 г. Юстиниан сумел склонить к союзу в этом регионе также утигуров, побудив их к войне против родственного тюркского племени кутригуров [Proc. VIII. 18. 21].

Бонев предполагает, что союз с антами был заключен византийцами также и против склавинов [Bonev. Les Antes, 113]. Однако подтвердить это нечем: во-первых, П. прямо указывает на «гунов» как на потенциального врага обоих союзников, во-вторых, упомянутая историком война склавинов с антами во второй половине 30-х годов давала для вмешательства в славянские дела куда больше возможностей, чем период мира, но Юстиниан

и тогда, по всей вероятности, не смог углубить противоречия между родственными славянскими племенами.

¹⁰⁸ Слова $\xi\nu\nu\omicron\kappa\iota\sigma\tau\acute{\eta}\nu\ \delta\omicron\iota\eta\nu$ Кондратьев переводит «даст ему жить вместе с ними» [К, 298], Дуйчев — «съжител» [ИБИ, 127], Бжустковска — «jako współplemieńca» [Testimonia, 63], Мальтре — «inter ipsos habitare» — «жить среди них» [Procopius, II, 337]. Этот вариант часто принимают и в научной литературе [ср.: Rubin. Prokopios, 471].

Непонятно, однако, почему самозванный Хилвудий должен был быть произведен в ромейские стратиги, если ему предстояло жить среди варваров. Мы полагаем, что $\xi\nu\nu\omicron\kappa\iota\sigma\tau\acute{\eta}\nu$ является *nomen agentis* к встречавшемуся чуть выше глаголу $\xi\nu\nu\omicron\kappa\iota\zeta\omega$, т. е. также несет идею «обустройства», «расселения», а не «совместного проживания» [ср. Proc. I. 1. 51; II. 5. 11; III. 5. 5; IV. 1. 17; 22; 11. 1; V. 4. 9]. Так и переводят Дьюинг [Dewing, IV, 275] и Плезя [Plezia, 70]. — С. И.

Термин $\xi\nu\nu\omicron\kappa\iota\sigma\tau\acute{\eta}\varsigma$ может рассматриваться, по-видимому, и в контексте вопроса о механизме романизации и эллинизации, начинавшейся, в частности, со смешения римско-варварских элементов, вплоть до совместительства власти в лице синоиктистов — со-основателей. Иванова и Литаврин [Славяне, 46—27] предполагают, что желанием антов было видеть Псевдо-Хилвудия военачальником («стратигом») византийской части гарнизона Турриса. — Л. Г., В. Ц.

¹⁰⁹ Важное свидетельство языковой ситуации к северу от Дуная: антский юноша говорит по-латыни (при том, например, что византийский стратиг армянин Гилак не знал ни слова ни по-гречески, ни по-латыни, ни по-готски; ср. [Proc. VII. 26. 24]). Среди славян, безусловно, находилось множество византийских пленных, для многих из которых родным был не латинский, а греческий. Видимо, не меньшую роль в овладении славянами латынью сыграло романизованное автохтонное дакийское население [см.: Comşa. Directions, 18; Комша. Новые сведения, 514].

¹¹⁰ Представляется, что в рассказе о Псевдо-Хилвудии ощущается литературное влияние, а именно — влияние новоаттической и римской комедии: предприимчивый раб-интриган, обманом втягивающий в авантюру своего хозяина, и сам хозяин, недалекий, корыстолюбивый и легковверный, принадлежат к характерным типам этого жанра, охотно обыгрывавшего мотивы самозванства (ср., например, «Пленников» Плавта). В том же стилевом ключе выдержана речевая характеристика раба [Proc. VII. 14. 13]. Литературно-комедийная трактовка не только отражает отношение П. к славянам, но может представлять собой слегка прикрытый выпад против политики Юстиниана, на которого в «Тайной истории» П. обрушивается с сарказмом, обвиняя его в заигрывании с варварами, служащем причиной непрерывных вражеских нашествий [Hist. arc. XI. 5—9]. Ср. язвительное замечание П., будто вся

держава в борьбе с врагами не стоила одного доблестного мужа [Proc. VII. 14. 5]. — Л. Г., В. Ц.

Имя Хилвудия упоминается на одной древней надгробной плите, найденной в Константинополе: «Хиливудис, сын Санватия. Умер 28 ноября 7 индикта. Жена Хиливудиса» [Иванов. Надгробный надпис, 64]. Возможные при этом даты: 543, 558, 573 или 588 г. Но тот ли это Хилвудий — неясно. Ср. соображения Литаврина о славянском происхождении стратига Хилвудия [Литаврин. Два Хилбуда]. — С. И.

¹¹¹ Эта фраза не переведена Кондратьевым. Итак, Нарсес со своим пленником прибыл в Константинополь. В. Златарски [История, 98] считает, что это произошло в 544 г., Свобода [Свобода. Testimonium, 86] — что на рубеже 544—545 гг., И. Дуйчев [Дуйчев. Балканский югоизток, 52] — что в 545 г., по нашему мнению — поздней осенью 545 г.

¹¹² История с Псевдо-Хилвудием не повлияла на антско-византийские отношения: есть все основания считать, что в 545 г. антско-византийский союз был заключен [Дуйчев. Нападения, 73]: с этого времени мы не знаем ни об одном нападении антов на империю. Скорее всего, этот союз оставался в силе всю вторую половину VI в. Феофилакт Симокатта сообщает, что в 602 г. авары ходили в поход против антов с целью их уничтожить, поскольку те были союзниками ромеев [Theoph. Sim. VIII. 5. 13]. После 612 г. сведения об антах исчезают. Никаких оснований заключать о полном разгроме антов аварами в 602 г. Феофилакт не дает. Самое большее, что можно предполагать, — это отход антов под давлением аваров к северу и северо-востоку и разрыв их связей с империей [Иванова, Литаврин. Славяне, 53; ср.: Vonev. Les Antes, 119].

¹¹³ Лукания — гористая область на юге Италии. В 542—547 гг. она была охвачена развивавшейся на фоне византийско-готского конфликта гражданской войной [Удальцова. Италия, 342, 370—373].

¹¹⁴ Туллиан — сын Венанция, богатый итальянский землевладелец, вызвавшийся организовать местными силами оборону провинции против готов, при условии отказа византийцев от несправедливых поборов с населения [Proc. VII. 18. 20—23].

¹¹⁵ Это число точно соответствует количеству готов, отправленных в Капую для противодействия Иоанну [Proc. VII. 18. 24]. См. также коммент. 116.

¹¹⁶ Иоанн — византийский полководец, соперник Велисария, его преемник в командовании всеми военными силами в Италии. В 546 г. Иоанн в очередной раз прибыл в Италию с войском и высадился в Калабрии, откуда должен был двинуться на Рим, под стенами которого его ожидал Велисарий. Однако из вражды к Велисарии Иоанн вместо похода к Риму занялся завоеванием

Южной Италии [Удальцова. Италия, 364—365, 370]. Эпизод с антами можно датировать началом 547 г. [Testimonia, 91].

¹¹⁷ Сам Иоанн находился в это время в соседней Апулии. Антский отряд составлял, видимо, значительную часть его войска — в другом месте П. говорит [Proc. VII. 26. 26], что у него была всего тысяча воинов. Все войско Иоанна состояло к этому времени только из варваров: в свое время, прося Юстиниана о подкреплении, Велисарий писал ему: «Итак, ко мне следует послать копьеносцев и прежде всего моих щитоносцев, а кроме того, побольше гуннов и других варваров, которым (к моменту их прибытия в Италию. — С. И.) жалование уже должно быть выплачено» [Proc. VII. 12. 10]. Но когда Иоанн прибыл с этим войском «из варварских и ромейских бойцов» [Proc. VII. 13. 20] в Диррахий, Велисарий, несомненно, забрал у него свой отряд. Поскольку Иоанн хотел вести войну самостоятельно, ему остались только «гунны и прочие варвары». Велисарий упрекал Иоанна, что тот не идет на Рим. «хотя имеет при себе лучших, отборных варваров» [Proc. VII. 18. 29]. Среди этих варваров и находились анты.

Иоанн был послан Велисарием за подкреплением не раньше июля 545 г. (сообщение об этом открывает рассказ П. об 11-м годе войны; ср.: [Körbs. Untersuchungen, 40]) следовательно, анты были набраны в его армию скорее всего осенью того же года. Ничто не мешает допустить, что появление этого отряда антов в империи было связано с антско-византийским союзом.

¹¹⁸ в труднодоступных местностях — ἐν δυσχωραῖς; переведено в соответствии со словарным значением [L. — S., 452], хотя, судя по контексту, речь идет о гористой местности. — Л. Г., В. Ц.

Эти навыки антов (ср. также ниже, [Proc. VII. 22. 5]) невозможно объяснить, локализуя их поселения исключительно в лесостепной зоне. Видимо, навык боевых действий в горах славяне могли приобрести в ходе транскарпатской миграции [Гиндин, Калужская. Реконструкция]. — С. И.

¹¹⁹ Тотила (Бадуила; ок. 512 — июнь 552) — король остготов с 541 по 552 гг. Долго и успешно возглавлял борьбу против империи. Старался опираться на широкие слои населения Италии Разбит Нарсесом и погиб в битве при Тагине [Удальцова. Италия, 334—337, 410—414].

¹²⁰ Дриунт (Гидрунт, Идрунт) — совр. Отранто в Калабрии. Взятие Рима высвободило силы готов для операций на юге.

¹²¹ П. ничего больше не сообщает об этих антах, но можно предположить, что в том же 547 г. они участвовали в удачном походе на Капую [Proc. VII. 26. 1—8] и находились в луканском лагере Иоанна в момент внезапного ночного нападения готов, закончившегося паническим бегством ромеев [Proc. VII. 26. 15—28]. Марцеллин Комит сообщает, что болгары («гунны» письма Велисария; ср. [Proc. VII. 12. 10]) в эту ночь изменили Иоанну [Marcel-

lini 108]. Видимо, анты сохранили ему верность. Позднее в Гид-
рунт прибыли свежие силы [Proc. VII. 30. 1—2], и войско Иоанна
утратило значение самостоятельного воинского соединения.

¹²² В первой половине, а скорее всего весной 548 г. [Bury.
History2, II, 297; Stein. Histoire, II, 523; Rubin. Prokopios, 496].
Принимаемая многими учеными [Кулаковский. История Византии,
II, 220; Diehl. Justinien, 219] дата 547 г. ошибочна: не учтено рас-
положение данного пассажа в тексте П. [Proc. VII. 27. 14]. Историк
избегает точных датировок событий, чаще всего ограничиваясь
неопределенными выражениями типа «после этого», «это случилось
ранее» и т. п.

¹²³ Употребленный здесь термин *στράτευμα* встречается у П.
и применительно к славянам в [Proc. VII. 38. 1]. Обычно этот термин
П. связывает с войском, укомплектованным из ромеев. Когда же
у него говорится о *στράτευμα*, набранной из варваров, то оказы-
вается, что это, как правило, «гуннский» отряд: [Proc. I. 12. 6; 21. 15;
II. 4. 4; III. 18. 13; VII. 11. 15; VIII. 3. 11; 21. 22], иначе говоря — конница.
Заслуживает внимания тот факт, что «стратевма» склавинов в этом
набеге прошла в глубь византийской территории свыше 200 км
(и в том же году вернулась обратно, поскольку первую зимовку
славян в ромейской земле П. относит к более позднему времени).
Таким образом, правомерно говорить не о количественной раз-
нице между *στράτευμα* и *ὄμιλος* [Barišić. Proces, 15—16], а о разли-
чиях в принципах комплектования и вооружения: «стратевма»
славян являлась, видимо, на этот раз конным войском.

¹²⁴ Эпидамн (Диррахий) — совр. Дуррес в Албании.

¹²⁵ Хотя Юстинианом на Балканах были возведены много-
численные крепости, описанные в 4-й книге трактата «О построй-
ках», они не были в достаточной мере обеспечены гарнизонами:
войска империи длительное время сосредоточивались в Италии
для нескончаемой готской войны, и население Балкан было вы-
нуждено само организовывать свою защиту [Wozniak. Fortifica-
tions].

¹²⁶ Архонты — в данном случае общее обозначение военачальников среднего и низшего звена (*tribuni militum*). Обычно П.
говорит об одном стратиге, в подчинении у которого было не-
сколько архонтов [Proc. I. 8. 1; 13. 15; II. 27. 29; III. 13. 10 и т. д.]. Здесь,
вопреки своим правилам, П. не называет ни одного имени. Воз-
можно, это войско состояло из разрозненных контингентов и не
имело даже общего военачальника. Однако размеры этого войска
были по тем временам внушительными: сам П. сообщает о со-
единениях в 1 тыс. [Proc. VII. 23. 9], 3 тыс. [VII. 29. 1], 4 тыс. [II. 25. 9],
5300 [VI. 5. 1], 6 тыс. [II. 20. 12], 7 тыс. [VII. 35. 22] воинов. 15-тысяч-
ное войско было у Велисария, когда он высадился в Африке
[Grosse. Militärgeschichte, 313].

¹²⁷ Гепиды — германское племя, переселившееся во II в. из
Скандинавии. Вслед за готами они прошли от восточного побе-

режя Балтики на Дунай. Входили в IV в. в гуннский союз. Во второй половине VI в. занимали поречье Тисы; тогда же были разгромлены аварами (см. о них также наст. изд., с. 246).

¹²⁸ Вак (Wacho) — король лангобардов, заключивший договор с Византией и отказавшийся в 539 г. выступить против нее в союзе с остготами [Proc. VI. 22. 11—13]. Умер в том же году [Schmidt. Geschichte, 58].

¹²⁹ О Рисиульфе ничего не известно по другим источникам.
¹³⁰ Это произошло в 510 г. Речь идет о тюрингских варнах. [Ditten. Nachrichten, I, 185—191].

¹³¹ Не совсем ясно, к каким именно склавинам бежал Ильдигис. Мысль о славянах к югу от Дуная должна быть отвергнута: скорее всего, там еще не существовало тогда постоянных славянских поселений. Трудно допустить также, что речь идет и о «дакийских» славянах [Šafářyk. Slovanské starožitnosti, II, 201; Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 197], так как отсюда впоследствии Ильдигису вряд ли удалось бы через территории стольких недружественных племен добраться до Венеции. Это же обстоятельство делает маловероятным бегство Ильдигиса к «паннонским» славянам [ВИИН, 1, 40]. Естественнее полагать, что Ильдигис нашел убежище у славян в землях будущей Чехии. Этому можно найти два подтверждения: лангобарды пришли в Паннонию с севера, и там у них сохранялись политические связи, недаром отец Ильдигиса Рисиульф также бежал на север, к варнам. Кроме того, лишь допустив мысль о бегстве Ильдигиса на север, можно понять следующее ниже сообщение П. о его переходе через Дунай [Łowmiański. Początki, II, 310—312; Testimonia, 92].

¹³² покинул этот мир — ἐξ ἀνθρώπων ἠράνιστο, букв. «скрыт из людей». — Л. Г., В. Ц.

¹³³ Валдар (Waltari) правил с 539 по 546 г. [Pauli Diaconi I. 21].

¹³⁴ Авдуин (Auduin) вступил на лангобардский престол в 546 г. [Schmidt. Geschichte, 58].

¹³⁵ Мир между гепидами и лангобардами был заключен в 547 г. [Schmidt. Die Ostgermanen, 537], однако Штайн настаивает на 549 г. [Stein. Histoire, II, 531, n. 1].

¹³⁶ Латинские источники, рассказывающие об Ильдигисе, не упоминают славян [Pauli Diaconi I. 21]. Ловмянский придает этой информации П. чрезвычайное значение: не решаясь утверждать, что славяне массами селились в чешско-моравских землях уже в первой половине VI в., он тем не менее считает, что рассказ П. здесь позволяет судить о прообразе «государства Само» [Łowmiański. Początki, II, 312—313].

¹³⁷ Это был момент наибольших успехов Тотилы в борьбе с империей. На его сторону переходили даже многие имперские военачальники. Видимо, поход Ильдигиса был результатом дипломатических акций Тотилы [Hartmann. Geschichte, 336, n. 14].

¹³⁸ Снова термин στρατεύμα. Ясно, что отряд Ильдигиса со-

стоял из профессиональных конных воинов, преданных лично ему и уже выделившихся из среды своих соплеменников.

¹³⁹ К тому времени империи принадлежали на севере Италии лишь прибрежные земли от Венеции до Анконы [Удальцова. Италия, 391]. Видимо, войско Ильдигиса пришло в Венецию через Норик, в обход лангобардской Паннонии. Тем же путем Ильдигис позже и вернулся [Lowmiański. Początki, II, 312]. Ильдигис не остался у склавинов: в 552 г. он находился уже в империи [Proc. VIII. 27].

¹⁴⁰ Нападение это датируется по-разному: 548 г. [Stanojević. Византија, 145], 549 г. [Кулаковский. История Византии, II, 220; ИБИ, 131; Bury. History2, II, 297; Crafenauer. Nekaj vprašanj, 56], 551 г. [Diehl. Justinien, 220]. Но более обоснован выбор лишь между летом 549 и весной 550 г. В пользу первой даты свидетельствует прежде всего контекст: предыдущее нападение [Proc. VII. 29] относится к 548 г., последующее — к лету 550 г. [Proc. VII. 40]. Поэтому датировать набег, о котором идет речь, летом 550 г. довольно трудно. Однако указание П. на 15-й год готской войны заставляет принять именно 550 г. [ВИИНJ, 44; Stein. Histoire, II, 523, n. 1]. В самом деле, глава 36-я описывает осаду готами Рима, закончившуюся 16 января 550 г.; 37-я глава посвящена последующим событиям (посольство готов к Юстиниану, взятие Центумцелл, экспедиция на Сицилию), и, наконец, 38-я повествует о славянском набеге, который, следовательно, логично датировать весной 550 г.

¹⁴¹ Вновь термин στράτευμα. Характерно, что, когда славянское войско обозначается этим термином, П. описывает его набег совершенно иначе, чем в случаях с нападением ὄμιλος (ср. коммент. 168): и в 547 г., и весной 550 г. действия склавинов стремительны и слаженны, в обоих случаях они проходят большие расстояния и их боются регулярные части империи: по-видимому, «стратевма» — хорошо организованное и, может быть, конное войско.

¹⁴² Гебр (Эвр) — совр. Марица [Forbiger. Handbuch, 735].

¹⁴³ бежали — ἀπῆλλαξαν. У Кондратьева неверно: «были разбиты» [К, 364].

¹⁴⁴ Поскольку навстречу склавинам вышли армии как Иллирика, так и Фракии, естественно предположить, что те форсировали Эвр где-то поблизости от границы обеих префектур. В дальнейшем П. рассказывает о продвижении лишь одного из двух отрядов склавинов — того, который позднее захватил Топир. Это был восточный отряд, грабивший Фракию, в то время как о западном известно только, что он то же самое делал в Иллирике. Видимо, он не привлек внимания историка потому, что действовал вдали от Константинополя.

¹⁴⁵ Кандидаты — корпус императорских телохранителей, учрежденный в III в. В описываемое время выполнял преимущественно

церемониальные функции [Brehier. Les institutions, 127, 132—133].

¹⁴⁶Крепость Цурул — седьмой пункт от Константинополя на дороге, ведущей в Сингидон (Белград). Совр. Чорлу [Miller. Itineraria, 539]. Видимо, Юстиниан, не имея других средств остановить склавинов, снял войска с дальних оборонительных подступов к столице.

¹⁴⁷Слово χωρίον у П. неоднозначно. В ед. ч. оно обозначает населенный пункт, во мн. ч. — территорию какой-либо области: в χωρία охотятся [Proc. II. 12. 11], разводят лошадей [Proc. III. 12. 6] и пр. Устоявшимся у П. является сочетание τὰ ἐπὶ... χωρία, всегда употребляемое для территории. Замена в нем предлога ἐπὶ на предлог ἐν [Proc. V. 3. 2; DA. II. 9. 18; III. 2. 1] или род. пад. на дат. пад. [Proc. III. 14. 10] может менять смысл выражения: не «земли», а «города». Сочетание τὰ ἐπὶ Θράκης χωρία встречается у П. весьма часто и всегда обозначает территорию, а не административную единицу.

¹⁴⁸ἐκάτεροι; речь идет о тех двух отрядах, на которые разделилось войско склавинов. — Л. Г., В. Ц.

¹⁴⁹Высказано мнение [Braun. Procopius, 99] что данный оборот οὐκ ἐς τὸ πεδίον καταβῆναι τολμήσαντες «не осмеливались спуститься на равнину» П. заимствовал у Фукидида [Thuc. II. 20. 1]. Это домысел, отражающий общую тенденцию историографии XIX — начала XX в. рассматривать византийскую литературу лишь в свете неумелого подражания античной. Концепция эта ошибочна и в целом, и в частности: например, данный оборот слишком зауряден, чтобы счесть его заимствованным. Баришич предлагает под «равниной» понимать ромейскую землю вообще [ВИИИ, 42], но такое значение у П. не зафиксировано. — С. И.

Рассматриваемое выражение дословно приведено и в Proc. VII. 40. 7, представляя собой, возможно, устойчивый оборот, указывающий на обыкновение славян жить в горах, которое, как уже неоднократно отмечалось в литературе, могло быть связано только с Карпатами [см.: Гиндин, Калужская. Реконструкция, с литературой]. — Л. Г., В. Ц.

¹⁵⁰Употреблено слово στρατός — наиболее общий термин для военного соединения. Может быть, именно на этом слове следует сделать здесь логическое ударение, подразумевая, что раньше склавины переправлялись через Дунай неорганизованно, «скопом», ὁμίλῳ.

¹⁵¹Нельзя согласиться с Рубином [Rubin. Prokopios, 501], что речь идет о неясном контексте Proc. VII. 14. 6. Утверждение П. загадочно: перед этим он рассказал о двух нападениях склавинов — в 545 и 547 гг. Если даже допустить, что лишь второе было осуществлено στρατῷ (т. е. «вооруженной силой») (ср. коммент. 123), а первое — «скопом», неорганизованно (ср. коммент. 150), сомнения все равно не исчезнут, ибо П. и ранее не раз говорит о частых нападениях из-за Дуная «гуннов и антов со скла-

винами» [Proc. VII. 14. 2], о нашествиях «варваров» [Proc. VII. 14. 6], о разорении «гуннами, склавинами и антами» земель империи с 527 г. [Hist. arc. XVIII. 16]. — С. И.

Здесь, по-видимому, П. особо выделяет первые походы славян в глубь империи. — Л. Г., В. Ц.

¹⁵²Топир — совр. Ксанти [*Γεωργάντζη. Συμβολή*, 29—43]. Ἐπιθαλάσσιος у П. — всегда город, лежащий непосредственно на берегу моря (ср.: «Равенна отстоит от моря на два стадия и не является ἐπιθαλάσσιος» — [Proc. V. 1. 16]). Топир же отстоял от моря на 35 км. Налицо, таким образом, явная ошибка. Истинное расположение города П. узнал позже, когда писал о нем в трактате «О постройках» (ср. ниже, коммент. 247). Хронологический отрезок между событиями и временем их фиксации для 7-й книги минимален, и можно предположить, что обстоятельства падения Топира П. записывал по свежим следам [*Γεωργάντζη. Συμβολή*, 40, 58—59], не имея времени наводить точные справки.

¹⁵³Наличие в городе гарнизона регулярных войск расценивается П. для этого времени как большая редкость (ср. коммент. 125). Но даже и остававшиеся еще на Балканах воинские соединения не обладали достаточной выучкой: как писал Велисарий в послании Юстиниану, «ведь мы тщательно обшарили Фракию и Иллирик, но собрали лишь немногочисленных жалких воинов, не имеющих никакого оружия и совершенно не обученных воевать» [Proc. VII. 12. 4].

¹⁵⁴Бжустковска понимает «первый город» оценочно: «najważniejsze miasto» [Testimonia, 68], но вряд ли Топир играл столь важную роль; на фракийском побережье были и более крупные города: Гераклея, Энос и т. д. Скорее П. хочет сказать, что Топир — первый город, если двигаться из Иллирика во Фракию (ср. ниже).

¹⁵⁵Топир был самым западным населенным пунктом Фракии в эгейском приморье [*Γεωργάντζη. Συμβολή*, 56]. Расстояние (соответствующее 350 км — «12 дней пути») указано П., видимо, потому, что в тот момент оно было самым близким, на какое славяне приблизились к столице.

¹⁵⁶в *труднопроходимых [местах]* — ἐν δυσχωρίαις; к переводу ср. [Proc. VII. 22. 3—5], где, судя по контексту, данное слово отнесено к гористой местности; тот же смысл мы усматриваем в комментируемом месте: из трактата «О постройках» [DA. IV. 2. 14] ясно, что речь идет о высоком отвесном холме. Это обстоятельство находится в согласии с указаниями П. о предпочтительном движении славян по горам, откуда они вторгались в равнинные местности. См. в настоящем отрывке § 7; а также [Proc. VII. 40. 7]; коммент. 118, 149. — Л. Г., В. Ц.

¹⁵⁷Притворное отступление было излюбленной военной хитростью кочевников [*Darko. Influences*], и не исключено, что славяне заимствовали этот прием у своих степных соседей. Об этой

же хитрости у славян сообщают и Маврикий (см. наст. изд., с. 370), и Павел Диакон [Pauli Diaconi IV. 44].

¹⁵⁸Кондратьев понимает иначе: «Но они, правда, не очень долго отражали грозящую им опасность» [К, 365]. Ср. болгарский («те за малко време успели някак си да отблъснат опасността» — [ИБИ, 133]) и сербохорватский («и тако су за кратко време избегли опасност» — [ВИИИИ, 43]) переводы. Правильнее нам представляется понимание Дьюинга: «and thus came not very far from repelling the danger» [Dewing, V, 25], Плези «niewiele bra-kowalo do odparcie niebezpieczeństwa» [Plezia, 73] и Компаретти «росо насó che non si tolser di periglio» [Comparetti, 449]. В пользу этого перевода свидетельствуют как частицы μέν... δέ в этой и последующей фразах, так и сходная конструкция в [Proc. VIII. 11. 44] (в особенности сохраняющаяся там частица γάρ).

¹⁵⁹Цифра 15 тыс. явно преувеличена, что лишний раз указывает на устный характер полученной П. информации [Γεωργιάτζη. Συμβολή, 58].

¹⁶⁰У Кондратьева неточно: «Вот как они считали нужным обращаться с ними» [К, 366].

Описанные у П. акты жестокости, обычные для той эпохи, особенно для нашествий варваров, многие историки склонны объяснять преимущественно «гуннским» влиянием. Да и вообще славянские набеги на империю часто в литературе представлялись как результат подчинения славян кочевникам [Погодин. Лекции, 366; Stein. Histoire, II, 523—524; Bury. History2, II, 297, n. 6; Hauptmann. Les rapports, 147; Zakythinos. Geschichte, 42 и др.].

¹⁶¹от потоков крови — τῶν αἱμάτων... πλήθει; plur. переподает обилие крови. — Л. Г., В. Ц.

¹⁶²Герман — патрикий, экс-консул, известный византийский полководец, возглавлявший войска в Северной Африке и в Азии. Двоюродный брат Юстиниана, смертельный враг императрицы Феодоры. Вторым браком был женат на Матасунте, последней представительнице готской династии Амалов [Martindale. The prosopography, 505—507]. Герман был назначен главнокомандующим не раньше лета 550 г. Он должен был со свежей армией сменить в Италии потерпевшего неудачу Велисария. П. рисует в своих сочинениях сильно приукрашенный образ Германа, зачастую искажая факты [Downey. Campaign, 346—348].

¹⁶³Вероятно, среди этих варваров были и славяне, поскольку об участии в походе герулов и лангобардов П. говорит соответственно до [Proc. VII. 39. 10] и после [Proc. VII. 39. 20] данного места.

¹⁶⁴διατριβήν εἶχον — букв. «имели задержку». Мы думаем, что речь идет о временном пребывании варваров, включая славян, в областях, прилегающих к Истру. Ср. в том же отрывке (40. 4), где тождественная конструкция обозначает именно временную задержку Германа в Сардике. — Л. Г., В. Ц.

¹⁶⁵ Описываются события середины лета 550 г. [*Körbs. Untersuchungen*, 48—49].

¹⁶⁶ *собирал и снаряжал... заготавливая* — ἀγειραντος... διέποντος... ἐξάρτυομένου; обращает на себя внимание соположение в качестве однородных членов причастий различных времен, выражающих завершенность одного действия (сбор войска — part. aor.) и незавершенность другого (подготовка к войне) — part. praes. — Л. Г., В. Ц.

¹⁶⁷ Сардика (Сердика, Средец) — совр. София, столица Болгарии (см. наст. изд., с. 89).

¹⁶⁸ ὄμιλος.. Заметим, что предшествующее славянское нападение имело место весной того же 550 г. Но тогда войско было определено как στρατεύμα; соответственно различию терминов разнятся и описания П. в первом случае численность славян (весьма ограниченная) указана совершенно точно, во втором — в самых общих словах говорится о громадных полчищах (ὄμιλος). И далее: στρατεύμα идет на столкновение с регулярными войсками и разбивает их — ὄμιλος поворачивает при первом же известии о приближении Германа; наконец, στρατεύμα способна выполнять сложные маневры (напомним взятие Топира) — ὄμιλος же, как видно, не знает дисциплины (славяне уходят от войска и блуждают по окрестностям — см. ниже). С тем большей уверенностью можно предположить, что два эти термина обозначают разные военные соединения: στρατεύμα в отличие от ὄμιλος — это, как уже отмечалось, хорошо обученная профессиональная (может быть, конная) дружина. Что касается термина στρατός, который употреблен П., то он не является техническим и может означать любое войско (ср. коммент. 37, 123, 138, 141).

¹⁶⁹ Наисс — совр. Ниш (см. наст. изд., с. 89). Можно считать, что склавины перешли Дунай в районе устья реки Тимок [*Иванов. Оборона*, 33—35, 42-43] или западнее Железных Ворот [*Testimonia*, 94].

¹⁷⁰ περιόντες; пропущено Кондратьевым [К, 369].

¹⁷¹ τῶν Σκλαβηῶν; пропущено Кондратьевым [К, 369].

¹⁷² Фессалоника была вторым по величине городом империи на Балканах, крупнейшим хозяйственным, административным и культурным центром, столицей префектуры Иллирик. Угроза городу была тем больше, что его богатые окрестности оставались незащищенными [ср. DA. IV. 3. 27—30]. Видимо, славяне и раньше появлялись под Фессалоникой [*Бурмов. Нападения*, 179, примеч. 5; *Тыпковс-Заимова. Нападения*, 4—5], но никогда до тех пор не угрожали ей самой.

¹⁷³ Все рукописи дают здесь Ἰουστίνος (Юстин). Издатель Мальтре исправил на «Юстиниан», полагая, что только тот мог быть дядей Германа [*Kallenberg. Germanus*, 991—992]. Эта уверенность, в свою очередь, зиждется на понимании термина ἀνεψιός, которым П. неизменно характеризует родственные отношения

Германа к Юстиниану. За Мальтре последовали другие издатели (например, Хаури). Между тем термин ἄνεψιός неоднозначен: он может означать и кузена, и племянника, и вообще не очень близкого родственника [Stephanus. Thesaurus, I, p. 2, 732—733]. Позже, в средние века, ἄνεψιός устойчиво означало «племянник», но в ранневизантийское время вероятнее его значение «кузен» [Johannis Tzetzae Historia VII. 372—378; X, 869]. П. как аттикист, безусловно, держался второго значения: например, он называет Аталариха ἄνεψιός Амалариха [Proc. V. 13. 4], а ведь оба они — сыновья родных сестер. Главное доказательство правильности рукописного чтения в интересующей нас фразе содержится в самой этой фразе: сочетание τὴν βασιλείαν εἶχεν равнозначно лишь одному: «владел царством». Если бы П. хотел сказать «овладел царством», он употребил бы другую конструкцию — с глаголом ἔσχε [Kaltenberg. Germanus, 991]. Следовательно, автор говорит здесь о ком-то, кто больше не царствует. Поскольку точно известно, что «История войн» писалась в царствование Юстиниана, то в данном пассаже может иметься в виду исключительно Юстин [ВИИИ, 45; Niederle. Manuel, I, 61, n. 3; Vasiliev. Justin, 310; Ивана, Лутаврин. Славяне, 36]. Иордан также называет Германа братом, а не племянником Юстиниана [Iord. Rom. 77; 123; 138]. Таким образом, первое известное антское нашествие надлежит датировать временем правления Юстина (518—527) — чрезвычайно важная констатация, так как стала почти аксиомой в литературе дата 527 г., основанная на сообщении того же П. в «Тайной истории» (см. коммент. 222).

¹⁷⁴Точная дата этого нападения неизвестна. Установить ее невозможно из-за недостатка источников (ср. коммент. 176). Предполагались 518 г. [Ditten. Zur Bedeutung, 86], 527 г. [Rubin. Prokopios, 502; ср.: Vernadsky. Russia, 166] и другие даты. Но и до воцарения Юстина славяне могли появляться в империи, участвуя в грабительских набегах: так, Марцеллин под 517 г. сообщает об опустошении Македонии и Фессалии вплоть до Фермопил и Старого Эпира «гетскими всадниками» (Getae equites). Император Анастасий послал тысячу либр золота префекту Иллирика Иоанну, чтобы выкупить римских пленных, но, получив плату, враги перебили пленных [Marcellini 100]. Этих «гетов» некоторые авторы склонны считать антами (Stein. Histoire, II, 106), некоторые — склавинами [Niederle. Manuel, I, 61; Vernadsky. Russia, 165; Vasiliev. Justin, 308], иные же — этнически смешанным объединением, в которое могли входить и славяне [Grafenauer. Nekai vprašanj, 30—31]. Последнее весьма вероятно, поскольку тюркских кочевников Марцеллин обычно называет Bulgares, Scythi [ср.: Marcellini 94—96, 103—104], а славян действительно могли именовать «гетами» (они пришли в некогда населенные гетами места). Но нельзя не отметить, что сам Марцеллин гетами называет германские племена.

Косвенным свидетельством того, что какие-то славяне оседали

в империи на рубеже V—VI вв. или даже ранее, может служить топонимика: в трактате «О постройках» П. перечисляет сотни названий крепостей, среди которых от двух до девяти могут со значительной степенью вероятности считаться славянскими [Гиндин. Значение, 23—24; Дуриданов. Заселването, 223—224]. Те из них, что поддаются локализации, концентрируются в районе Ниша и Пирота [Иванов. Оборона провинций, 51].

¹⁷⁵ ἔτι τύχαιε — в данном месте в отличие от некоторых других, например, [Proc. VII. 22. 3], кажется уместным отразить в переводе тот оттенок окказиональности, который часто сохраняется в сочетаниях предикативных причастий с глаголом τυγχάνω «случаться». — Л. Г., В. Ц.

¹⁷⁶ В какие годы в промежутке от 518 до 527 г. Герман занимал пост magister militum per Thraciam (высшего военачальника Фракии), сказать нельзя [Martindale. The prosopography, 506], но зато можно локализовать антское нападение приблизительно восточной частью Балкан, которая находилась ближе к местам расселения антов.

¹⁷⁷ не осмеливались спускаться на равнину — ἐς τὸ πεδίον καταβῆναι οὐκέτι ἐτόλμων; см. [Proc. VII. 38. 7]; коммент. 149, а также коммент. 156. — Л. Г., В. Ц.

¹⁷⁸ Кондратьев произвольно добавляет: «повернув назад» [К, 370], в то время как на самом деле склавины повернули в сторону. До Далмации им предстояло преодолеть около 450 км. Тот факт, что византийцы не стали их преследовать, характеризует стратегию Юстиниана: давать отпор лишь тем нападениям славян, которые угрожают важнейшим центрам империи, главные же силы перебрасывать в Италию.

¹⁷⁹ Иоанн (ср. коммент. 116), ставший в 545 г. зятем Германа, ко времени его смерти занимал должность главнокомандующего Иллирика [Proc. VII. 39. 10].

¹⁸⁰ Салона — совр. Сплит.

¹⁸¹ В действительности Иоанн двинулся из Салоны весной 551 г., Юстиниан передал общее командование войсками Нарсесу и приказал им дожидаться его прибытия [Proc. VIII. 21. 4—6], но Нарсес задержался из-за нападения варваров на Фракию [Proc. VIII. 21. 21] и прибыл в Салону лишь осенью 551 г. Поход в Италию начался в апреле 552 г. [Удальцова. Италия, 403—404].

¹⁸² именно этих варваров — τοῦτους δὲ τοὺς βαρβάρους; устойчивый у П. оборот; ср. [Proc. VII. 14. 32; 40. 5; 40. 6; 40. 32] (дважды). Л. Г., В. Ц.

¹⁸³ П. излагает эту версию с некоторой долей скептицизма; в ней нет, однако, ничего невероятного; готы и раньше пытались объединить силы всех врагов империи [Proc. II. 2. 1; VI. 22. 10—20]. Выше был приведен рассказ [Proc. VII. 35. 22] о походе гепидо-склавинской дружины Ильдигиса на помощь готам. В тот же период, на который приходится гипотетический договор Тотилы

со склавинами, готы пытались склонить к союзу франков [Proc. VIII. 24. 9—29]. Ср.: [Удальцова. Италия, 402]. Недоверчивый тон П. можно объяснить его общим отрицательным отношением к италийской политике Юстиниана: ущерб от варварских набегов очевиден, выгоды готской войны сомнительны, а правительство пытается оправдать свое пренебрежение к Балканам тем, что главный виновник всех бед — Тотила.

¹⁸⁴ в *набегах* — ἐξ ἑλδροῦῆς; уже в классическую эпоху это выражение имело чисто наречное значение — «быстро», «с налета», но в данном контексте, где первая зимовка славян в империи противопоставляется их многочисленным предыдущим набегам, П. сознательно употребляет предложную субстантивную конструкцию в полном соответствии с архаизирующей тенденцией; ср. [Hdt. 1. 16] — ἐξ ἑλδροῦῆς ἀρπυγῆ «разграбление в результате набега». — Л. Г., В. Ц.

¹⁸⁵ И так, зима 550/551 г. — первая, когда склавины не ушли после набега обратно за Дунай и тем положили начало открытой колонизации Балкан. Иную концепцию см.: [Шувалов. Славяне]. Известно, что в начале VI в. славяне стали оседать в Добрудже (ср. ниже, коммент. 244).

¹⁸⁶ Константиан — царский конюший [Stein. Histoire, II, 797], известный полководец [Proc. V. 7. 26]; в 536 г. он отбил у готов Далмацию; после отозвания Велисария в 540 г. был назначен главнокомандующим в Италии [Proc. VI. 30. 2], в 544 г. заявил императору о своей неспособности противостоять готам и был вновь заменен Велисарием [Proc. VII. 9. 5]. В 549 г. участвовал в походе против гепидов [Proc. VII. 34. 40].

¹⁸⁷ Аратий (Камсараках) — армянин, перебежавший к византийцам из Персии. В 538—540 гг. участвовал в готской войне. Вместе с Константианом возглавлял поход против гепидов в 549 г. После склавинской кампании Юстиниан отправил его с миссией к кутригурам [Proc. VIII. 19. 3—4]. В мае—июне 552 г. погиб от рук взбунтовавшихся лангобардских федератов [Proc. VIII. 27. 17].

¹⁸⁸ Назар — византийский военачальник, бывший стратиг Иллирика [Proc. VII. 11. 18].

¹⁸⁹ Юстин — старший из двух сыновей Германа, родился между 525 и 530 гг. [Martindale. The prosopography, 505], бывший консул [Proc. VII. 32. 14—15]. С Константианом его, очевидно, связывали личные отношения, поскольку тот спас семейство Германа от обвинения в заговоре против Юстиниана [Proc. VII. 32. 44—49].

¹⁹⁰ Схоластик имел титул протоспафария [Stein. Histoire, II, 524]. Тот факт, что начальником над опытными полководцами и даже бывшим главнокомандующим был поставлен дворцовый евнух, свидетельствует, видимо, о глубоком недоверии Юстиниана к своим военачальникам после заговора 549 г. [Proc. VII. 31—32]. Между тем в это же время в Константинополе собиралась новая большая армия во главе с Нарсесом — ей предстояло

разгромить готов в Италии [Proc. VIII. 21. 20]. Скорее всего, Юстиниан решил не посылать ее на борьбу со славянами. Тем не менее если бы армия Нарсеса уже выступила в поход к моменту нападения славян, то ей пришлось бы столкнуться с ними: именно так и произошло с этой армией летом 551 г., когда она задержалась во Фракии из-за «гуннского» набега [Proc. VIII. 21. 21]. Поскольку известно, что Нарсес двинулся из столицы в апреле 551 г. [Theoph. Chron., 227], можно заключить, что кампания против славян закончилась ранней весной 551 г.

¹⁹¹ *дворцовых* — ἐν τῷ Παλατίῳ; в эпоху П. это имя собственное было уже апеллативом, означающим царскую резиденцию вообще (в том числе и дворцы чужестранных правителей; см.: [Lampe. Lexicon, 998]). — Л. Г., В. Ц.

¹⁹² Адрианополь — совр. Эдирне. Город лежал на одной из главных дорог на Балканском полуострове — № 71 [Miller. Itineraria, 538—540] и принадлежал к провинции Гемимонт, так что Фракия здесь упоминается опять в значении диоцеза. Город находился в 230 км от столицы («день пути» у П. колеблется от 25 до 50 км).

¹⁹³ *стали готовиться* — ἤλειγοντο; букв. «стали спешить». Выше ἐπλήγοντο — букв. «гнали (людей)», «везли (добычу)». — Л. Г., В. Ц.

¹⁹⁴ В рукописях стоит τούτοις δὲ αὐτοῖς («именно им»), но мы принимаем конъектуру τοῦτου δὴ αὐτοῖς («им этого») [Haug, II, 694].

¹⁹⁵ Астика — область между Адрианополем и Филиппополем [Oberhammer. Astai, 1772—1773].

¹⁹⁶ Длинные (Долгие) стены — внешний рубеж обороны столицы в 50 км от Константинополя. Тянулись от Деркоса на Черном море до Силимврии на Мраморном. Построены в 512 г. Из контекста ясно, что склавини не помышляли о штурме этих укреплений (равно как, скажем, и о захвате Адрианополя). Длинные стены упомянуты здесь лишь как ориентир. И все же это первое самостоятельное появление славян у Константинополя.

¹⁹⁷ Подобно тому как выше (при описании событий 550 г.) П. интересовался лишь тем склавинским отрядом, который действовал ближе к столице, он и теперь рассказывает только о самом «восточном» отряде, хотя и упоминает, что их было три. Дальше в рукописях следует пассаж, являющийся парафразой контекста [Proc. VII. 39. 9—10]; он явно попал в основной текст из схолии, и его обоснованно не включают в издания, начиная с Мальтре.

¹⁹⁸ Сагины (или сагиды) — причерноморское племя, на землях которого были основаны римские укрепления Питуинт (совр. Пицунда) и Севастополь (совр. Сухуми).

¹⁹⁹ Название Эвлисия ни в одном источнике более не фигурирует. Рубин считает, что это — испорченное написание более известного топонима Эвдусия [Rubin. Prokopios, 506]. В таком

случае эта область соответствует территории совр. Краснодарского края.

²⁰⁰λίμνη; собственно, любой стоячий водоем: озеро, болото, залив. К переводу выражения Μαῖωτις λίμνη (Меотийское озеро) см.: [Доватур и др. Народы, 243, примеч. 224]. — Л. Г., В. Ц.

²⁰¹Меотида — совр. Азовское море.

²⁰²Танаис — совр. Дон.

²⁰³Тезис о «впадении» Меотиды в Черное море (Понт Эвксинский) бытовал в античной географической традиции, потому у П. и стоит τὰς ἐκβολὰς ποιεῖται, т. е. «впадает». — Л. Г., В. Ц.

²⁰⁴Этникон киммерийцы появился в греческой литературе еще у Гомера. Использовался для обозначения степных причерноморских племен очень долго.

²⁰⁵Утигуры — кочевое племя, обитавшее у Азовского моря. Юстиниан заключил с ними союз против родственных им кутригуров [Proc. VIII. 18—19].

²⁰⁶Выражение ἄμετρα ἔθνη («бессчетные племена») указывает, может быть, не на численность антов, а на то, что антская общность представляла собой совокупность более мелких, видимо, этносоциальных объединений.

²⁰⁷Этот поход одни исследователи датируют осенью 551 г. [ВИИИ, 48—49; Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 199; Stein. Histoire, II, 533], другие — весной 552 г. [Bury. History2, II, 298]. Опорой для датировки может служить сама последовательность событий, связанных с дипломатическими маневрами Юстиниана, который стремился сначала отклонить гепидов от соглашения со склавинами, а затем поддержал лангобардов в их войне с гепидами. Помогавшее лангобардам имперское войско участвовало до этого в борьбе со склавиными; битва, в которой лангобарды разбили гепидов, произошла в мае—июне 552 г. [Stein. Histoire, II, 534]. Можно предположить, что на упомянутые дипломатические переговоры ушла зима 551/552 г. Поскольку зимою Дунай довольно часто замерзал [Hornstein. Istros, 156—161], а по окончании рассматриваемого склавинского набега он был еще судоходен (ср. ниже, [Proc. VIII. 25. 5]), следовательно, нападение завершилось осенью 551 г.

Данное сообщение П. отличается от его же известий о других нападениях славян тем, что здесь не упомянуто об их переходе через Дунай (ср. [Proc. VII. 13. 24; 29. 1; 38. 1; 38. 8; 40. 1; 40. 31]; пассаж [Proc. VIII. 25. 6] не имеет прямого касательства к данному нападению). Возможно, это умолчание свидетельствует о том, что речь идет о склавиных, еще раньше перешедших через Дунай. В самом деле: выше историк, упомянув о разделении склавинов в ходе набега на три части [Proc. VII. 40. 33], рассказывает лишь о самом восточном их отряде: интерес вызывало лишь то, что происходило ближе к столице [Rubin. Prokopios, 503]. Не исклю-

чено, что о двух других, «западных», отрядах П. вспомнил в связи с их активизацией, вызванной переходом готов в летнее наступление на побережье Эпира [Proc. VIII. 22. 30—32], уходом Иоанна с лучшими войсками из Салоны в Италию [Proc. VIII. 23. 8] и задержкой Нарсеса во Фракии из-за «гуннского» вторжения [Proc. VIII. 22. 21—22].

²⁰⁸ Состав командования этим войском весьма характерен: один из сыновей Германа, Юстин, в начале 551 г. воевал со склафинами во Фракии [Proc. VII. 40. 34], а другой, Юстиниан, вместе с Иоанном с осени 550 г. возглавлял далматинское войско в Салоне [Proc. VII. 40. 10]. Видимо, и самое войско, выступившее против склавинов, состояло из двух частей: фракийской, высланной вперед Нарсесом, и иллирийской, переброшенной Иоанном с готского театра войны.

²⁰⁹ οὐ κ' ἴσχυσαν — букв. «не смогли». — Л. Г., В. Ц.

²¹⁰ Племя гепидов, видимо, было в союзных отношениях со склафинами; ср. [Proc. VII. 35. 20—21]. За год до описываемых событий гепиды переправили на территорию империи кутригуров. П. так объясняет это: «Поскольку ромеи внимательно стерегли переправу через реку Истр как в Иллирике, так и в областях Фракии, они [гепиды], переправив этих гуннов через реку Истр на той территории, которая им принадлежала (ἐν χώρῳ τῇ κατ' αὐτοὺς), впустили их в ромейские земли» [Proc. VIII. 18. 17]. Гепиды занимали междуречье Савы и Дуная, но контролировали они и прилегающие территории Дакии [Proc. III. 2. 6; VII. 33. 8; 34. 16; Hist. arc. II. 6]. Таким образом, упоминаемые здесь склавины возвращались явно не в левобережье Нижнего Дуная, а в Банат или в Венгрию [ВИИН, 49].

²¹¹ Статир — давно устаревшее к VI в. обозначение монеты. П. использует его вместо современного ему «номисма», — ср. выше, Proc. VII. 33. 5—6, где эти названия употреблены как синонимы. Вес этой монеты — примерно 4, 5 г золота [Schilbach. Metrologie, 183].

²¹² Гепиды и лангобарды заключили между собой в марте 550 г. соглашение о перемирии сроком на два года [Wozniak. Diplomacy, 48—52].

²¹³ εὐθύς; данное слово в этом контексте может быть переведено также «прямо [в Византии]». — Л. Г., В. Ц.

²¹⁴ из членов сената — τῶν ἀπὸ τῆς συγκλήτου βουλῆς — может относиться и к διηθέντων, и к δωκαίδεκα, так что возможен перевод «по просьбе этих послов и членов сената 12 человек и т. д.» [ср. К, 460], но мы считаем, что союз καὶ здесь не связывает послов и членов сената. — Л. Г., В. Ц.

²¹⁵ Нидерле считал [Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 199], что речь идет о вымышленном предлоге для разрыва соглашения, а не об очередном набеге склавинов. Однако П., чрезвычайно

искусный в тонких выпадах против Юстиниана, здесь как будто согласен с его мотивировкой.

²¹⁶Мидийцы — архаизирующее обозначение персов. П. употребляет его, говоря о персах обобщенно (как о народе или войске).

²¹⁷Сарацины — обозначение арабов. П. еще неизвестно название «агаряне», позднее ставшее обычным в Византии.

²¹⁸В тексте всех рукописей стоит αὐτῶν («их»), но конъектура Алеманна здесь вполне оправданна. Вызывает удивление, что, перечисляя разорявшие империю племена, П. не называет ни готов, ни гепидов, ни герулов, ни кутригуров, но упоминает сарацинов, не представлявших тогда особой угрозы для империи. Видимо, в риторических целях автор сделал упор на более экзотические народы.

²¹⁹εἴη δ' ἄν — optativus potentialis, вносящий несколько больший элемент неопределенности по сравнению с переводом. — Л. Г., В. Ц.

²²⁰Ионийским заливом называлось и Адриатическое, и Ионийское море.

²²¹Херсонес Фракийский, совр. п-ов Галлиполи.

²²²Иногда из этого пассажа П. заключают, что 527 г. — это особый, начальный рубеж в истории славянских набегов. Между тем риторизированный, гиперболизированный стиль «Тайной истории» не предполагает точных датировок. От того же П. мы знаем, что нападения славян случались и до Юстиниана [Proc. VII. 40. 5]; см. коммент. 173. Видимо, историк стремился связать с именем ненавистного императора все беды империи. О том, что славянских нападений было больше, чем их здесь описал П., явствует и из его же «Истории войн» [Proc. VII. 14. 2; 5]. 527 год не может рассматриваться как рубеж и потому, что П. иногда считает началом правления Юстиниана 518 г., когда воцарился его дядя Юстин [см.: Cameron. Procopius, 9].

²²³скифская пустыня — распространенный с античности оборот, впервые засвидетельствованный у Аристофана [Papeoemiographi Graeci, 208, 642].

²²⁴ξυμβαίνειν; гиперкорректная конъектура Хаури ξυμβαίνειν <εἶναι> не кажется необходимой. — Л. Г., В. Ц.

²²⁵Место в рукописях испорчено. Алеманн предположил, что после «и» должно было стоять «готов» или «антов». Крашенинников в своем издании поставил «антов» [Kras. An. 106], Хаури последовал за ним [Haury, III, 141; ср.: Stein. Histoire, II, 552, n. 6]. Но позже Крашенинников в собственном экземпляре юрьевского издания предложил на полях другую конъектуру: βαρβάρων τῶν ἄλλων («других варваров»); ср. [Hist. arc. XI. 11; XVIII. 25; XXX. 24]. Другие издатели (Диндорф, Компаретти) предпочитают просто опускать союз καί («и»), избавляя себя от забот о конъектуре.

²²⁶φόρον... ὅσον ἐνιαυτοῦ — букв. «подать... соответствующая

[подати] года»; ἐνιαυτοῦ — по-видимому, gen. qual. [*Schwyzler. Grammatik*, II, 122]; см. примеры из Фукидида, в том числе πένθ' ἡμερῶν σιτία «питание на пять дней» [*Thuc. VII. 43. 2.*] — *Л. Г., В. Ц.*

²²⁷ гунны... грабили... варвары... творили — Οὐνῶν... ληιστῶν... βαρβάρων... ἐργαζομένων; оборот с временным оттенком, представляющий риторический повтор начала данного пассажа, который в целом построен по принципу рамочной конструкции. — *Л. Г., В. Ц.*

²²⁸ отсюда — ἐνθένδε; наречие, обычно употребляемое в местном или временном значении; в данном случае означает логическое следствие. Не исключено, что тут мы имеем дело с эллипсом соответствующей глагольной формы от γίγνομαι «возникать», вызванным присутствием другой формы того же глагола (γεγένηται) в начале предложения, т. е. наречие ἐνθένδε вводит весь последующий пассаж, раскрывающий причины строительной деятельности Юстиниана. — *Л. Г., В. Ц.*

²²⁹ область — τῆ χώρα; наш перевод в отличие от Кондратьева, понявшего слово как обозначение всей империи [*К, II, 250*], обусловлен тем, что здесь речь идет лишь о территориях, непосредственно примыкающих к Истру. — *Л. Г., В. Ц.*

²³⁰ Таврия — Крым, Скифия — южнорусские степи.

²³¹ ἀνταίρει; мы предпочли наиболее частое значение, хотя контекст не исключает и чисто географического толкования — «противостоят», в смысле «лежат на другой стороне». — *Л. Г., В. Ц.*

Ф. Баришич переводит эти слова как «а насрам ьих налазе» [*ВИИНЖ, 54*]; Дуйчев — «и против нея се опъльват» [*ИБИ, 154*]; Мальтре: «vim faciunt» — «применяют силу» [*Procopius, II, 264*]. — *С. И.*

²³² сколько — ὅσα; уместно указать на риторический параллелизм τὰ... τὰ — ὅσα... ὅσα (ἔθνη). — *Л. Г., В. Ц.*

²³³ составители... историй — τῶν ἱστοριῶν ἀναγραψάμενοι; в переводе мы следуем за [*К, II, 336*]. — *Л. Г., В. Ц.*

О савроматах писали многие античные авторы: Геродот, Псевдо-Гиппократ, Псевдо-Скилак, Евдокс, Эфор. Но чаще историки не отличали их от сарматов. О метанастах упоминают Птолемей и Марциан. А вот об амаксовиях говорит лишь Птолемей [*Ptol. Geogr. III. 5. 10*]. Но П. опирается, видимо, не прямо на него, а пользуется каким-то географическим пособием (о названных народах см. ниже). — *С. И.*

²³⁴ Савроматы — древний кочевой народ, родственник скифам. Обитал в VII—IV вв. до н. э. в Поволжье, затем продвинулся в Северное Причерноморье. В IV—III вв. смешался с другими племенами и получил наименование сарматов. Амаксовии — не этникон, а скорее характеристика образа жизни: «обитающие в повозках».

²³⁵ Метанасты (букв. «переселенцы») — наименование части племен язигов, живших на равнине между Дунаем и Тисой.

²³⁶θηριῶδες — букв. «звероподобный». — Л. Г., В. Ц.

²³⁷νέμεσται; к переводу и семантике этого глагола (собственно «пасться», «кормиться», «пасти стада») см.: [Гиндин. Проблема]. — Л. Г., В. Ц.

²³⁸ἰδρῦοθαί — perf. praes.; к толкованию употребления данной формы в этом контексте см.: [Гиндин. Проблема]. — Л. Г., В. Ц.

²³⁹πάρεργον — «нечто в стороне от основного дела; подчиненное или второстепенное занятие» [L. — S., 1337]. — Л. Г., В. Ц.

²⁴⁰заканчивать — καταλῦσαι; здесь и выше в оригинале употреблены infin. aor. — Л. Г., В. Ц.

²⁴¹П. описывает северо-восточный угол провинции Нижняя Мисия. Называя византийские крепости на Дунае с запада на восток, историк прерывает последовательное перечисление после Доростола (Силистрин) и уклоняется к югу от берега реки. Там он упоминает пункты Квестрис (совр. Голеш: [Besevliev. Kastellnamen, 126]) и Палматис (совр. Светослав: [Besevliev. Kastellnamen, 126]) — или Войново: [ИБИ, 169]).

²⁴²Крепость Адина не поддается точной локализации, она лежала где-то к востоку от двух вышеназванных.

²⁴³Здесь П. уже описывает провинцию Малая Скифия (совр. Добруджа). Улмитон — это, видимо, совр. Пантелимон [Ariescu. Les fortifications, 497] или Меджидия [История, 172]. Местоположение крепости св. Кирилла также устанавливается лишь приблизительно.

²⁴⁴Хауптманн [Hauptmann. Les rapports, 144] и Баришич [ВИИНЖ, 71] склонны отнести эти слова П. лишь к периоду правления Юстиниана. Но есть основания думать, что славяне обосновались в Добрудже уже после восстания Виталиана в 511 г. Константинополь так и не смог восстановить полный контроль над этой местностью.

²⁴⁵Провинция Родопа охватывала земли, выходящие к Эгейскому морю между реками Нестос и Эргене [Велков. Градът, 103].

²⁴⁶О Топире см. выше, коммент. 152. Река — совр. Косинф [Γεωργάντζη. Συμβολή, 38].

²⁴⁷Город был взят в 550 г., а П. писал свой трактат в 558 г. Наведя теперь дополнительные справки о Топире, он не повторил ошибки, допущенной им ранее, см. коммент. 152. О прогрессе в топографических познаниях П. в период от написания «Истории войн» до создания трактата «О постройках» ср.: [McKay. Topography, 252—253].

²⁴⁸θολωτῶ; согласно [L. — S., 809], встречается только у П. в значении «стена, построенная наподобие толоса» — круглого здания с куполообразной крышей. — Л. Г., В. Ц.

²⁴⁹διατείχισματι; в данном месте подходят оба значения, приводимые в [L. — S., 415] для διατείχισμα, — «поперечная стена» и «стена между двумя пунктами». — Л. Г., В. Ц.

²⁵⁰Гемимонт — провинция, выходящая к Черному морю

южнее Балканского хребта [*Велков. Градът, 95*]. Гемимонт составлял часть диоцеза Фракия.

²⁵¹ Филиппополь — совр. Пловдив. Находился в провинции Фракия [*Honigmann, 635. 4*].

²⁵² Веррия — совр. Стара Загора. Город провинции Фракия [*Honigmann, 635. 5*].

²⁵³ Плотинополь — совр. Корнофолеа. Находился в Гемимонте [*Honigmann, 635. 13*].

²⁵⁴ М. Дринов [*Заселение, 99*] справедливо рассматривает это указание П. как свидетельство славянской экспансии. Замечание историка о городах, расположенных в самом сердце Балкан, что они «соседствуют с варварами», обнаруживает крайне пессимистический взгляд на вещи, не характерный для общего панегирического тона трактата «О постройках». Возможно, и здесь имеется замаскированный выпад против Юстиниана, которых довольно много в этом произведении.

ПСЕВДО-КЕСАРИЙ

§ 1. Кесарий Назианзин, брат знаменитого Григория Богослова, жил в IV в., но текст, о котором пойдет речь, не принадлежит его перу. Этим именем назвал себя неизвестный автор, о личности которого можно судить лишь по косвенным данным его собственного труда. Псевдо-Кесарий (далее — ПК) был скорее всего монахом константинопольского монастыря Акимитон [*Riedinger. Quellen*, 245]. Будучи связан с преследовавшимися при Юстиниане монофизитами, предпочел скрыться под псевдонимом [PK, 447—454]. Однако автор скорее эрудит и ритор, нежели теолог [PK, 284, 446]. Некоторые пассажи его труда наводят на мысль о знакомстве ПК с жизнью императорского двора [PK, 321—325]. Автор, несомненно, много путешествовал и побывал, в частности, в Каппадокии, Палестине, а также в Подунавье [PK, 309—320], что для нас особенно важно. Решение вопроса о том, когда жил ПК, имеет огромное значение для оценки его свидетельств о древних славянах, в особенности для датировки появления их на Дунае. Между тем мнения о времени жизни ПК сильно расходятся. Одни ученые считают его автором конца IV — начала V в. [*Seeck. Caesarius*, 1299—1300; *Горянов. Поселения*, 310; *Баршвиц. Дијалози*, 29—44], другие — V в. [*Скржинская. О склаве* нах, 13, примеч. 35; *Lowmiański. Podstawy*, 40—41], третьи — начала VI в. [*Иречек. История*, 21—22; *Müllenhoff. Donau*, 295; *Plezia*, 54]. Однако теперь, после выхода работ И. Дуйчева и Р. Ридингера [*Dujčev. Le témoignage*, 204—205; PK, 305, 443; *Riedinger. Quellen*], проблема убедительно решена в пользу середины VI в.

§ 2. Труд ПК «Ἐρωτοκρίσεις» («Ответы на вопросы») представляет особый, типично монашеский жанр, сформировавшийся в византийской литературе в V в. и достигший расцвета в VII—VIII вв. [*Dagron. La romanité*, IV, 144; PK, 442]. Трактат ПК состоит из 220 вопросов и ответов, в которых затронуты в основном богословские сюжеты (опровержение арианства, аполинаризма, оригенизма, манихейства и др.), а также ряд естественнонаучных проблем (почему зимой не бывает грома? какова природа света? одушевлена ли земля? и т. д.). Структура произведения не продумана, текст оставляет впечатление предварительных набросков [*Seeck. Caesarius*, 1299]. Значительные фрагменты переписаны из трудов знаменитых богословов — Епифания, Севериана, Василия Кесарийского и др. [PK, 285—292; *Riedinger. Quellen*]. Стиль темен, язык запутан, за что автора критиковал уже в IX в. патриарх Фотий [*Dujčev. La version*, 96].

§ 3. Особое пристрастие ПК питал к антиастрологической полемике [*Dujčev. Le témoignage*, 197]. Поскольку именно в этой части диалога расположен фрагмент о славянах, необходимо остановиться на данном увлечении автора подробнее. Вера в астрологию широко распространилась в поздней Римской империи [*Gundel. Gundel. Astrologuraena*, 174; *Nilsson. Geschichte*, II, 267, 485]. В отличие от элитарных философских учений позднего язычества астрология была доступна всем, и раннее христианство справедливо усмотрело в ней своего основного соперника. В антиастрологической полемике участвовали многие отцы церкви: Блаженный Августин, Тертуллиан, Минуций Феликс, Иоанн Златоуст и др. Впрочем, свою аргументацию они черпали главным образом из предшествующей языческой традиции [*Bouché-Leclercque. L'astrologie*, 571; *Gundel. Gundel. Astrologumena*, 332—336].

Начиная с Карнеада, философы, критиковавшие астрологическую идею предопределенности человеческой судьбы, выдвигали один и тот же аргумент: как можно

говорить о том, что сочетание светил в час рождения влияет на нрав человека, если этот нрав бывает одинаков у целых народов. Это соображение встречается (с одними и теми же примерами) во множестве сочинений [Boll. Studien, 181—183]. Приверженцы астрологии в I в. до н. э. выдвинули свой контртезис: характер народов, в свою очередь, также предопределяется звездами, под которыми они обитают [Boll. Studien, 183—188, 203]. Так возникла теория «семи климатов», или зон, в которых звезды по-разному влияют на племена [Honigmann. Klimata], и было положено начало «астрологической этнографии». Хотя «теория среды», пытавшаяся объяснить этнические особенности через природные, существовала в античности с давних времен [Benedicty. Theorie, 1—3], «климатический» принцип развил ее дальше, и христианские писатели, включившись в борьбу с астрологией, должны были выработать свой контрдовод. И довод был найден — он состоит в том, что в одних и тех же областях (климатах) живут народы с разными законами и нравами, и наоборот, представители одного и того же народа следуют обычаям предков, в каком бы «климате» они ни жили. Этот «новейший» довод присутствует лишь в группе антиастрологических сочинений, восходящих к несохранившемуся тексту. Его переложениями являются сирийский трактат «Книга о законах стран», приписываемая Бардесану, и латинское сочинение «Recognitiones» Псевдо-Клементя [Boll. Studien, 182]. К этой же традиции восходят труды Диодора из Тарса, Оригена, Амвросия Медиоланского, Григория Нисского, Прокопия из Газы [Bouché-Leclerque. L'astrologie 571, n. 1]. Сюда же относится и астрологический фрагмент ПК. Скорее всего он пользовался не сирийским оригиналом Бардесана [Dujčev. Le timoignage, 200], а его переводом на греческий. На этот же перевод опирался, видимо, и Евсевий Кесарийский в антиастрологических главах труда «Praeparationes Evangelicae». Наиболее удачно подобраны параллельные греческие, латинский и сирийский (с немецким переводом) тексты в издании: [Pseudoklementinen, 267—313]. Целесообразнее всего сравнивать ПК с Евсевием, сочинением которого он мог пользоваться. Вопросы 109 и 110 «Ответов на вопросы» (здесь и далее принимается нумерация вопросов по изданию Миня, см. § 5) сравнительно полно соответствуют главе 10 книги VI сочинения Евсевия. Вопрос 109 [Caes. 980—981; Euseb. 465—473] содержит «классический» этнографический аргумент против астрологии, а вопрос 110 [Caes. 981; Euseb. 473] — «новейший», присущий только сочинениям, восходящим к труду Бардесана. Именно в ответе на этот 110-й вопрос ПК и вводит новый пример со склавинами и фисонитами, отсутствующий во всех остальных сочинениях указанной группы.

Известная вольность автора в обращении с источниками проявилась во всем этом пассаже «Ответов на вопросы»: так, Евсевий говорит, что среди индов и бактров встречаются брахманы [Euseb. 465], а ПК прямо отождествляет бактров с брахманами [Caes. 980] и впоследствии противопоставляет их индам [Caes. 985] там, где Евсевий говорит, что иуды бывают разные [Euseb. 473]; ПК избегает говорить о персах и магусеях [Euseb. 468, 73], заменяя их «халдеями и вавилонянами» [Caes. 980, 985]; он вообще выпускает упоминания о галлах [Euseb. 472; 473], о живущих у самого океана номадах [Euseb. 472], о различиях варварских, эллинских и римских законов, касающихся убийства и мужеложества [Euseb. 469—472]. Местами ПК расширяет текст: например, он упоминает Парфию и Элам [Caes. 981], которых нет у Евсевия. Список различий можно было бы продолжить. Часть из них легко объяснима: например, ПК опустил утверждение о том, что христиане по всему миру одинаковы [ср.: Pseudoklementinen, 312—313], видимо, ввиду религиозных распрей VI в.; его умолчание о подробностях соблюдения иудеями субботы [ср.: Pseudoklementinen, 310—311] и замену этого места эмоциональной репликой, что ни эллин, ни христианин никогда не согласился бы на обрезание [Caes. 985], можно, вероятно, объяснить усилением гонений на иудаизм при Юстиниане; любопытно также, что ПК не воспроизвел патристическую фразу источников о том, что римлянам свойственно властвовать [Euseb. 473]. Впрочем, многие другие отклонения у ПК не поддаются истолкованию; они свидетельствуют лишь о том, что автор был склонен к творческой обработке антиастрологи-

ческого материала своих источников. Учитывая это, легче понять и его новаторский пример о склавинах и фисонитах, и замечание о «лангобардах, нориках и западных галлах», отсутствующее в параллельных сочинениях [РК, 302]. Видимо, целью ПК было обновить аргументацию против астрологов, тем более что их официально запрещенная наука продолжала процветать и была в очередной раз проклята V Вселенским собором в 553 г. — как раз когда ПК заканчивал свое произведение. Следовательно, в это время славяне являлись такой темой, которой легко было привлечь внимание читателя.

§ 4. Труд ПК сохранился в 16 рукописях; для конституции текста имеют значение три:

1. Московская синодальная № 113 (по нумерации каталога Владимира), или № 272 (по Маттеи), пергаменная рукопись [РК, 13—21]. Ридингер датирует московский кодекс последними десятилетиями X в. [РК, 21].

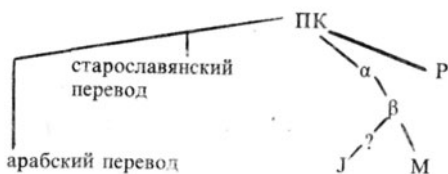
2. Патмосская рукопись № 103 из монастыря св. Иоанна. Текст полный, но подвергшийся переработке. Кодекс датируется 1262 или 1267 г. [РК, 23—30].

3. Патмосская рукопись № 161 из монастыря св. Иоанна. Конец текста ПК отсутствует. Кодекс датируется периодом 880—930 гг. [РК, 31—37].

Остальные 13 рукописей (о них см. [РК, 38—49]) являются *codices descripti* и не имеют самостоятельного значения [РК, 190].

В ряде случаев, когда наши главные рукописи расходятся между собой, могут помочь старославянский и арабский переводы, сделанные с не дошедшего до нас прототипа. Первый датируется приблизительно 920 г. [РК, 50—63], второй — 1054 г. [РК, 63—66].

Воспроизводим стемму по Ридингеру [РК, 188: *Riedinger. Die Parallelen*, 245]:



- α — несохранившийся архетип,
- β — несохранившийся гипархетип.
- М — cod. Mosquensis, 113.
- Р — cod. Patmiensis, 161.
- Ј — cod. Patmiensis, 103.

§ 5. Критическое издание ПК отсутствует. Все имеющиеся издания [РК, 189], в том числе и широко используемое издание Миня 1858 г. [РК, 228—234], неудовлетворительны, так как базируются на поздней рукописи, списанной с J. Фрагменты ПК критически изданы в книге Р. Ридингера [РК, 302, 305, 306], по которой мы их и воспроизводим. Ридингер опирался на М, приводя разночтения по Р и J. В случае отсутствия текста у Ридингера мы обращаемся к изданию Миня (Caes.).

§ 5. Критическое издание ПК до сих пор отсутствует. Все имеющиеся издания [РК, 189], в том числе и широко используемое издание Миня 1859 г. [РК, 228—234] неудовлетворительны, так как базируются на одной, и притом поздней рукописи, списанной с J. Фрагменты ПК критически изданы в книге Р. Ридингера [РК, 302, 305,

Πῶς δ' ἐν ἑτέρῳ τμήματι^α ὄντες οἱ Σκλάυηνοι καὶ Φισωνίται^β, οἱ καὶ Δανούβιοι προσαγορευόμενοι, οἱ μὲν γυναικομαστοβοροῦσιν ἠδέως, διὰ τὸ πεπληρῶσθαι^γ τοῦ γάλακτος, μυῶν δίκην τοὺς ὑποτίθους ταῖς πέτραις ἐπαράττοντες, οἱ δὲ καὶ τῆς νομίμης καὶ ἀδιαβλήτου κρεοβορίας ἀπέχονται· καὶ οἱ μὲν ὑπάρχουσιν αὐθάδεις, αὐτόνομοι, ἀνηγεμόνευτοι, συνεχῶς^δ ἀναιροῦντες, συνεστιώμενοι ἢ συνοδεύοντες, τὸν σφῶν ἠγεμόνα καὶ ἄρχοντα, ἀλώπεκας^ε καὶ τὰς ἐνδρύμους κάττας καὶ μονιοὺς ἐσθίοντες καὶ τῇ λύκων ὄρυγῇ σφᾶς προσκαλούμενοι· οἱ δὲ καὶ ἀδηφαγίας ἀπέχονται καὶ τῷ τυχόντι ὑποταττόμενοι καὶ^ς ὑπήκοντες.

^ατμήματι] κλήματι P; ^βΦισωνίται] Φισωνῆται P; ^γπεπληρῶσθαι] πεπληροῦσθαι P; ^δσυνεχῶς] συχνῶς P; ^εἀλώπεκας] ἀλώπηκας P; ^ςκαὶ deest in P.

А как же [могло бы случиться, что] находящиеся в другом поясе ¹ склавины ² и фисониты ³, называемые также данувиями ⁴, — первые с удовольствием поедают женские груди ⁵, когда [они] наполнены молоком, а грудные младенцы [при этом] разбиваются о камни ⁶, подобно мышам ⁷, в то время как вторые воздерживаются даже от общепринятого и безупречного мясоедения ⁸? Первые живут в строптивости, своенравии ⁹, безначалии ¹⁰, сплошь и рядом убивая, [будь то] за совместной трапезой или в совместном путешествии, своего предводителя и начальника ¹¹, питаюсь лисами ¹², и лесными кошками ¹³, и кабанам ¹⁴, перекликаюсь же волчьим воем ¹⁵. Вторые же воздерживаются от обжорства, а подчиняются и повинуются всякому ¹⁶.

КОММЕНТАРИЙ

¹Ридингер поясняет, что предпочел чтение τμήματι «отделении» как *lectio difficilior* (более сложное — и потому более приемлемое), хотя больше подошел бы вариант рукописи P κλίματι «поясе» [PK, 302]. Астрологи разделяли землю на разное количество поясов: теория семи климатов восходит к Эратосфену. Однако уже Бардесан имел весьма смутное представление о границах этих поясов [*Honigmann. Klimata*, 93]. Славянский переводчик явно не понял этого места: у него стоит загадочное «какже въ инои мѣраѣ» [Беседы, 68].

²Впервые на упоминание ПК о славянах указал К. Мюлленхоф в 1876 г. [PK, 246]. Фрагмент ПК поздно вошел в научный оборот. Отсутствует он и в хрестоматии А. В. Мишулина. Пытаясь датировать сведения ПК, слависты (Иречек, Нидерле, Горянов, Радониц, Ловмянский, Плезя, Скржинская) концентрировали вни-

мание, в сущности, лишь на разительном контрасте между фантастическими сведениями о славянах у ПК и деловитым, обстоятельным рассказом Прокопия и объясняли этот контраст относительно большей древностью сообщения ПК. Однако оба автора, несомненно, современники [Dujčev. Le témoignage, 205; РК, 305], хотя данный факт и не исключает возможности того, что ПК пользовался источниками более древними, чем те, которые были известны Прокопию. Впрочем, и это предположение остается недоказанным.

³Искусственный этникон фисониты Плезя склонен выводить из греческого φύσις («природа»), поскольку античность идеализировала северных варваров как «близких к природе», «неиспорченных» [Plezia. Fizjonici, 62—63]. Однако сам ПК недвусмысленно толкует это наименование как «данувий», т. е. «дунайцы», из чего ясно, что Фисон — другое название Дуная. Река с таким названием упомянута уже в Библии [Бытие II. 10], и о том, с какой из реальных рек ее отождествить, шла полемика в христианской литературе [Поповић. Рајске реке]. Сам ПК упоминает Фисон еще в нескольких местах [Dujčev. Le témoignage, 202; РК, 305—306]. Одно из них, о Фисоне и Дунае, приведем по Ридингеру:... καὶ ὄνομα... τῷ ἐνὶ Φησιῶν.. παρὰ δὲ Ἰλλυριοῖς καὶ ῥιπιανοῖς τοῖς παροίκοις τοῦ ρεῖθρου Δανούβιος, παρὰ δὲ Γόθθοις Δούναυη [РК, 306] — «и одной [реке] имя Фисон... а у иллирийцев и рипианов, живущих вдоль потока, — Данувий, у готов — Дунавт». В отличие от фрагмента о Фисоне, заимствованного ПК из Епифания, авторство только что процитированного отрывка принадлежит самому ПК. Название «рипианы», без сомнения, искусственно («Phantasienname» — [РК, 306]): оно образовано от лат. *gīra* «берег». Ср. слова Прокопия [DA. IV. 5. 11]. По догадке Ридингера, рипианы могут быть тождественны фисонитам. В таком случае фисониты являлись, по всей видимости, романизированным дако-фракийским населением Подунавья. Хотя в строгом смысле под «рипианами» естественнее усматривать жителей провинции *Dacia Ripensis* (Прибрежной Дакии), нельзя не учитывать, что даже Прокопий [DA. IV. 5. 10—12] употребляет слово *gīra* расширительно, применяя его к дунайской границе вообще. По словам ПК, рипиане называют Дунай Данувием — но в другом, может быть, известном ПК произведении того же периода (анонимном отрывке VI в.) [ср.: Dujčev. Le témoignage, 202] сказано, что Данувием именуют Дунай фракийцы [De quattuor, 1056]. Во всяком случае, сближение фисонитов с фисагетами [Hermann. Thysagetai, 755] или гиперборейцами [Драгојловић. Фисонци] явно неудачно. Нидерле [Niederle. Starožitosti, II, d. 1, 121; Niederle. Manuel, I, 31] считал фисонитов антами. С 545 г. анты были союзниками империи, но до этого времени именно они в течение нескольких десятилетий являлись главным врагом Византии на Дунае [Bonev. Les Antes]. Если отождествить

фисонитов с антами, придется признать, что ПК своей похвалой фисонитам чрезвычайно быстро реагировал на изменение внешне-политической конъюнктуры. Сложность, однако, состоит в том, что основная масса антов жила значительно севернее Дуная (ср. наст. изд., с. 229), и поэтому имя фисонитов вряд ли им подходит. Вопрос остается дискуссионным.

Отметим, наконец, что в славянском переводе «иллирийцы и рипиане» переведены как «от срѣмѣн же и от славѣнъ» [Беседы, 145].

⁴С Дунаем связан еще один важный фрагмент из ПК: τὸν ἔνα... ποταμῶν, τὸν Φησῶνα παρὰ τῇ καθ' ἡμᾶς γραφῇ, παρ' Ἑλλησιν δὲ Οἶστρον, παρὰ δὲ ῥωμαίοις Δανούβιον, παρὰ δὲ Γόθθοις Δούναυην προσαγορευόμενον χειμῶνος πηγνυμένου καὶ εἰς λιθῶδη ἀντιτυπίαν μεθισταμένης τῆς μαλακῆς τοῦ ρείθρου φύσεως, ὡς ὅταν τε φέρειν ἐπιπορευομένων πολεμίων καὶ πρὸς τὰ ῥωμαίων Ἰλλυρία τε καὶ Θράκεια μέρη διαφοιτώντων πλῆθος, οὕτω τοι καὶ τὸ αὐτὸ ἐκ τοῦ ὕδατος παρὲν στερέωμα, ὑποκλύζεται μὲν τῷ ὑποκριθέντι ρείθρῳ, ὑπερστέγει δ', ἵππον καὶ ἀναβάτην ἐν χιλιάσιν δέκα πολλάκις ὄρώμενον [PK, 305] — «одна... из рек в нашем Писании именуется Фисон, у эллинов — Истр, у ромеев — Данувий, у готов — Дунав; когда зимой она замерзает и кроткая природа потока уступает место каменной твердости, так что она способна выдержать даже множество врагов, переправляющихся [через реку] и [собирающихся] совершить набег против иллирийских и фракийских областей ромеев, — созданная из воды [ледяная] опора снизу омывается отделившимся от нее течением, а сверху выдерживает лошадь и всадника, которых часто там можно увидеть десятки тысяч» (ср. старославянский перевод: «римскы же даноувиось, блъгарьскыи ж доунава... яко ж по себе прѣносити прѣходящая ратники къ греком срѣмьскыя ж и фракъскыя прѣдѣлы преходяшоу...» — [Беседы, 27]). Пассаж послужил Зеeku и Баришичу основанием для датировки всего труда ПК: по их мнению, здесь описан набег гуннов, перешедших Дунай по льду зимой 394—395 гг. [Seeck. Caesarius, 1299—1300; *Баришић*. Дијалози, 45]. Дуйчев возразил, что с таким же успехом ПК мог описать и одно из славянских нападений VI в. [Dujčev. Le témoignage, 205]. Но этому предположению противоречит упоминание ПК о десяти тысячах всадников, более уместное, когда имеется в виду набег кочевников. Недаром Ридингер сопоставляет разбираемый пассаж с данными источников [Agath. Hist. V. 11; Malalas 490, 6—12] о протобулгарском нашествии 559 г., когда орда действительно перешла Дунай по льду ([PK, 303, 444]. Ср. наст. изд., с. 269). Впрочем, Ридингер не настаивает на своей гипотезе, так как предпочитает датировать «Ответы на вопросы» не 559—560 гг., а 550 г. Вообще переходы варваров через Дунай по льду не были редкостью; ср. [Iord. Get. 280] (много свидетельств приведено Скржинской: [Иордан, 342—343]; можно назвать и другие: [Flori II. 2. 8; Dio Cass. 54. 36. 2; 71. 7. 1; Philost.

Х. 6 и т. д.]). Не исключено какое-либо иное зимнее вторжение кочевников VI в., как не исключено и то, что мы имеем дело с литературным стереотипом. Художественный образ преодолевающего по льду Дуная имеется уже у Вергилия и встречается вплоть до VI в. в латинской и в греческой литературе. В посвященной этому вопросу работе Хорнштайна упомянут среди множества авторов и ПК [*Hornstein. Istros*, 159].

⁵Чайканович считает, что здесь нашел отражение древнеславянский сказочный мотив о псоголовых [*Čajkanović. Märchenmotiv*]. Более обоснованно указание Дуйчева на традиционные античные представления о диких народах [*Dujčev. Le témoignage*, 206—209]. В частности, Стефан Византийский, говоря о хабаренах, а Иероним об аттикотах, утверждают, что оба народа поедают женские груди [*Stephani* 676, 9—677, 2; *Hieronym.* 308—309]. Самый глагол ὑναίκοιστοβορέω не встречается в иных греческих текстах и является, видимо, неологизмом ПК [ПК, 416]. Недавно Ф. Малингудис [Псевдо-Кесарий, 89—90] указал на то, что в греческом фольклоре тех областей, где с VII в. компактно жили славяне, встречается мотив о злом духе — похитителе материнского молока; при этом название этого демона имеет славянскую этимологию. Может быть, рассуждает Малингудис, византийцы знали о славянских верованиях, которые и нашли отражение у ПК?

⁶Дуйчев усматривает здесь аллюзию на Библию [Псалм. 136, 9]. Этот распространенный литературный мотив встречается у Агафия, Писиды и других авторов [*Дуйчев. Легендата*, 127—130]. Но Ридингер отмечает [ПК, 253, *Ann.* 26], что ПК употребляет здесь слово ὑλοτίθρος «грудной», которого нет в псалме. К этому можно добавить, что и ни одно другое слово греческого перевода библейской цитаты не совпадает с фразой ПК, если не считать слова πέτρα «камень».

Нидерле склонен считать информацию ПК об убийстве детей (в отличие мотива о людоедстве) правдивой: латиноязычные источники сообщают, что полабские славяне (поморяне и лютичи), когда рождается слишком много детей, убивают их; о жертвоприношении младенцев у восточных славян в X в. пишет Лев Диакон [*Niederle. Manuel*, II, 9—10].

⁷Славянский переводчик допустил в этом месте опisku [*Дуйчев. Легендата*, 125]: «акы моухи» [Беседы, 68].

⁸Образ фисонитов лишен конкретности и весь обрисован «от противного» (в противовес образу славян). Знаменательно, что оба раза, когда ПК говорит о них, он упоминает о пищевых пристрастиях: этот мотив неизменно входил в ту схему, по которой «астрологическая этнография» характеризовала народы. Вегетарианство считалось в античности признаком особого статуса человека — ПК наделил им фисонитов, видимо, по аналогии с упомянутыми им выше брахманами, о вегетарианстве которых было в античности широко известно [ср.: *Филострат. Жизнь Аполлония*, III. 26 и др.].

Христианство осуждало вегетарианство, и Гангрским собором оно было запрещено, но ПК следует здесь традициям жанра.

⁹У ПК αὐτόνομοι — букв. «независимые», «живущие по собственным законам»: «слободни» [ВИИНJ, 5], «autonom» [Rubin. Prokopios, 482]. Однако в данном контексте речь не о политической независимости склавинов, а об их своеволии. Точнее всего нам представляется перевод М. Плези «samowolni» [Plezia, 55; Testimonia, 46].

¹⁰Утверждение ПК, будто склавины живут ἀνεγέμονετοι, т. е. «никем не предводительствуемые», может показаться странным, так как он сам говорит о частых убийствах ими своих предводителей. Здесь, видимо, надо иметь в виду византийскую политическую доктрину эпохи Юстиниана: истинной властью представлялась лишь прочная монархия, обеспечивающая стабильность правопорядка, подчинение подданных законной власти, соблюдение договоров и т. д. Сходное (кажущееся) противоречие содержится в характеристике славян у Маврикия: он пишет и об анархии у них, отсутствии единомыслия и борьбе мнений, и о серьезной роли в славянском обществе архонтов [см. Maur. XI. 4. 12, 14, 30].

¹¹Возможно двойное толкование этого известия. Быть может, речь идет о ритуальном убийстве вождя (обряде, известном во многих древних культурах). Характерно, что убийство совершают те, кто ест и путешествует вместе с царем, т. е. его дружина [Benedicty. Berichte, 64]. Подобный обычай у герулов описывает Прокопий [Proc. VI. 12. 38]. Либо же перед нами глухое свидетельство междоусобиц в среде славянской знати.

¹²Древние греки иногда употребляли в пищу мясо лисы, но римляне никогда его не ели. В античной мифологии лиса выступала в качестве злой силы. Славяне также считали ее враждебным духом [Зеленин. Табу, 94—95; Handwörterbuch, 175—183, 191—197].

¹³Редкое слово κάττα, встречающееся лишь в схолиях к Аристофану и Каллимаху, а также в «Церковной истории» младшего современника ПК Евагрия [Euagr. VI. 23]. Неясно, существовало ли данное просторечное слово в греческом языке и раньше, или же это латинское заимствование [см.: Фасмер. Словарь, II, 350].

¹⁴Словом μονίος (букв. «одиночка») чаще всего обозначалась дикая свинья, хотя иногда также и другие животные, например осел [Stefanus. Thesaurus, V, 1167]. У славянского переводчика: «медвѣди» [Беседы, 68].

¹⁵«Волчий вой» считался в византийской литературе характерной чертой дикости [Дуйчев. Толкуването, 115—116]. Упоминание этого обычая в средневековых текстах, независимых от греческой ученой традиции, например в славянских [см.: Steindorff. Wölfisches Heulen], заставляет предполагать существование такого обычая и у степных кочевников, с которыми сталкивались славяне. Известно тотемистическое значение волка у тюркских племен. Ф. Малингудис [Псевдо-

Кесарий, 90—91] предполагает, что многочисленные славянские топонимы со значением волчьего воя, а также образ «вурдалака < волкодлака» в славянском фольклоре указывают на ритуальную практику языческих жрецов у славян. Сведения о них в искаженной форме и дошли, по мнению Малингудиса, до ПК.

¹⁶Подчинение благонравных фисонитов *тухóντι*, т. е. «всякому», «случайно попавшемуся», вызывает симпатию у ПК, так как и в Византии, где отсутствовала строгая наследственность власти, престол доставался людям случайным и низкородным. Славянский переводчик пишет: «и меньшинъ повинуюются» [Беседы, 68]. Если принять гипотезу о тождестве фисонитов с антами, можно было бы предполагать, что у ПК нашла отражение история Псевдо-Хилвудия (личности сомнительной), которому анты были готовы повиноваться (см. наст. изд., с. 184).

АНТЫ В ТИТУЛАТУРЕ ВИЗАНТИЙСКИХ ИМПЕРАТОРОВ

§ 1. Почетные эпитеты в честь одержанных побед присваивались полководцам еще во времена Римской республики. В эпоху империи покорение варваров стало считаться одной из основных доблестей правителя [Vogt. Kulturwelt, 12—13]. Начиная с первых принцевов, триумфальные эпитеты становятся неотъемлемой частью титула [Kneissl. Die Siegestitulatur, passim]. Они превратились в протокольное клише, и даже устранение императоров в V в. от личного участия в войнах не изменило их символического статуса «победителей варваров» [Treitinger. Reichsidee, 169].

§ 2. Юстиниан I значительно обновил традиционный императорский титул: одним из новых элементов последнего стал эпитет «Антский». Он фигурирует в актах, надписях и посланиях Юстиниана I, Юстина II, Тиверия, Маврикия и Ираклия (первое упоминание — 21 ноября 533 г.; последнее — 1 мая 612 г.), что вовсе не означает, будто все эти императоры одерживали победы над антами: раз появившись, триумфальный эпитет мог переродиться в простое украшательство, и даже его исчезновение не означало ничего иного, как только отказ Ираклия от подобной титулатуры вообще [Rösch. Onoma, 106]. Но вот факт зарождения эпитета весьма знаменателен. Дело в том, что сконструированный Юстинианом для себя пышный титул состоял из 18 компонентов, но только четыре были его собственным изобретением. Располагались они так: вначале шли семь традиционных эпитетов, затем четыре новых и еще семь традиционных. Слово «Антский» стояло первым среди инноваций.

§ 3. Появление этого эпитета обычно связывают с победами Хилвудия на Дунайской границе, о чем рассказывает Прокопий (см. наст. изд., с. 180; [Rösch. Onoma, 102]). Но не исключено, что повод для нового эпитета дала победа над антами Германа, имевшая место в правление Юстина I, дяди и предшественника Юстиниана (об этой победе см. наст. изд., с. 196). Многие достижения первого были последним приписаны себе [Barnea. Contribution, 374; Cameron. Procopius, 9].

§ 4. Императорский титул занимал положение посередине вводной части ("протокола") всякого монаршего акта. Эта часть состояла из трех разделов: invocatio (апелляция к богу), intitulatio (титул императора) и inscriptio (имя адресата рескрипта) [Dölger. Karayannopulos. Urkundenlehre, 76]. Нас в основном будет интересовать intitulatio: в актах рассматриваемого периода данный раздел, в свою очередь, состоял из обозначения власти, имени властителя, его триумфальных эпитетов и общих лестных характеристик. Поскольку для Византии VI в. был характерен латино-греческий билингвизм, до нас дошли акты как на том, так и на другом языке, а некоторые на обоих. В этой ситуации чрезвычайно характерна одна из надписей Юстиниана, в которой языки перемешаны внутри самого титула: по-латыни выполнена именно и только его триумфальная часть. Видимо, в сознании современников она ассоциировалась с римским наследием.

§ 5. Первое упоминание интересующего нас титула встречается во вступлении к «Институциям» Юстиниана (опираемся на типовое издание: Krueger). Кроме того, эпитет «Антский» фигурирует во введениях и нормативных актах, относящихся к

«Дигестам» и «Кодексу» Юстиниана (опираемся на типовые издания: Mommsen и Shoell соответственно: различия в рукописной традиции этих памятников не касаются титула, и поэтому они не будут нас занимать). Далее, наш эпитет встречается в девяти новеллах (указах) Юстиниана, шести дополнительных новеллах и одним эдикте. Греческая часть этих текстов сохранилась в составленном при Тиверии сборнике 168 новелл, который наиболее полно дошел в трех рукописях:

M — Cod. Marcianus Graecus 179, s. XIII [см.: Schoell, XI, XVIII]. Это — лучшая из рукописей.

L — Cod. Laurentianus plut. LXXX. 4, s. XIV.

A — Cod. Ambrosianus L. 49 sup., s. XII.

Латинский вариант новелл сохранился в рукописях:

V — Cod. Vindobonensis lat. Jur. Civ. 19, s. XIII—XIV.

T — Cod. Monacensis lat. 3509, s. XIII.

Neob. — Cod. Claustro-Neoburgensis 62, s. XIII.

Титул сохранился также в двух надписях Юстиниана, в «Пасхальной хронике», в актах церковных соборов: АСО, III, 119, 27—29; IV, P. 1, 201.10—12 — здесь наиболее важны рукописи O' — Cod. Parisinus 418 (s. XV); D — Cod. Vaticanus 680 (s. XIV).

§ 6. Выстроим содержащие титул нормативные акты в хронологическом порядке:

- 1) Вступление к «Институциям» Юстиниана от 21 ноября 533 г. [Krueger, XXIII — лат.].
- 2) Вступление к «Дигестам» Юстиниана от 16 декабря 533 г. [Mommsen, 10 — лат.].
- 3) Новелла «Tanta» от того же числа [Mommsen, 13 — греч. и лат.].
- 4) Раздел XXVII «Кодекса» Юстиниана от 13 апреля 534 г. [Krueger, 77 — лат.].
- 5) Новелла об изменении «Кодекса» от 16 ноября 534 г. [Krueger, 4 — лат.].
- 6) Новелла № 17 от 16 апреля 535 г. [Schoell, 117. 39—43 — греч.].
- 7) Акт Константинопольского церковного собора от 6 августа 536 г. ([Schoell, 263]; в рукописях новелл, содержащих этот документ в качестве новеллы № 42, титул отсутствует — греч.).
- 8) Новелла № 43 от 17 мая 537 г. [Schoell, 269. 15—20 — греч. и лат.].
- 9) Новелла № 86 от 17 апреля 539 г. [Schoell, 419. 14—18 — греч.].
- 10) Дополнение к новеллам № 2 от 6 октября 541 г. [Schoell, 796. 24—25 — лат.].
- 11) Эдикт № 7 от 1 марта 542 г. [Schoell, 763. 16—18 греч.].
- 12) Дополнение к новеллам № 3 от 29 октября 542 г. [Schoell, 797. 10—22 — лат.].
- 13) Новелла № 6 от 6 сентября 552 г. [Schoell, 799. 2—3 — лат.].
- 14) Новелла № 134 от 1 мая 556 г. [Schoell, 676. 17—22 — греч.].
- 15) Дополнение к новеллам № 9 от 22 сентября 558 г. [Schoell, 803. 25—26 — лат.].
- 16) Новелла № 150 от 21 мая 563 г. [Schoell, 725. 23—25 — лат.].
- 17) Новелла № 137 от 26 марта 565 г. [Schoell, 696. 3—5 — греч.].
- 18) Недатируемое дополнение к новеллам № 8 [Schoell, 803. 3—5 — лат.].
- 19) Недатируемая греческая надпись [CIG, № 8636].
- 20) Недатируемая латинская надпись [CIL, № 13673].
- 21) Надписание догматического трактата Юстиниана [Chron. Pasch. 636. 1—4; ср. *Kresten. Kaiser*, 85].

Мы не будем приводить тексты всех этих актов по причине их почти полной идентичности. Ниже напечатаны греческий и латинский варианты наиболее стандартной формулы титула (вместе с *invocatio*). Она засвидетельствована и независимым источником — Павлом Диаконом: «*Alamannicus Gothicus Francicus Germanicus Anticus Alanicus Vandalicus Africanus diceretur*» [Pauli Diaconi I. 25]. Все значимые различия указаны в комментариях.

§ 7. Преемник Юстиниана Юстин II лишь поначалу сохранил формулу своего предшественника в цельности. Введенная Юстином новая формула, действовавшая до 629 г., расширила Юстинианов список эпитетов: после имени Флавий следовали определения πιστός ἐν Χριστῷ ἡμερότατος μέγιστος εὐεργέτης εἰρηνικός / *fidelis in Christo, mansuetus, maximus, benefactor, pacificus* («верный во Христе, тишайший, величайший, благодетель, миролюбец»). Кроме того, начиная с Маврикия появились два новых триумфальных эпитета: Ἐρουλικός, Γηπιδικός / *Erulicus, Gepidicus* («Герульский, Гепидский»). От периода после Юстиниана до нас дошло восемь образцов полного титула (оставляем без внимания случаи явно оборванных титулов; см.: [Rösch. *Opoma*, 169—170, № 56, 57]).

Юстиниан: 1) Новелла № 140 от 14 сентября 566 г. (из собрания Новелл Юстиниана: [Schoell, 701. 12—15 — лат.]). 2) Новелла № 6 от 1 марта 570 г. [JGR, III, 13 — лат.]. 3) Новелла, датируемая временем после февраля/марта 571 г. [Euagr. V. 4].

Тиверий: 4) Не поддающаяся датировке новелла № 12 [GR, III, 24 — греч.]. 5) Видимо, одному из этих двух императоров принадлежит недатируемая надпись [Sodini. Une titulature, 373; Rösch. Onoma, 101].

Тиверий и Маврикий: 6) Новелла № 13 от 11 августа 582 г. [JGR, III, 24 — лат.]

Маврикий: 7) Письмо к Хильдеберту II от 1 сентября 584 г. [MGH EE, 148].

Ираклий: 8) Новелла № 22 от 1 мая 612 г. [JGR, III, 33—34 — греч.].

В этих документах наблюдаются следующие разночтения:

В № 1 — отсутствуют эпитеты «Германский, Антский».

В № 2 — отсутствует эпитет «Аланский».

В № 3 — «Франкский» поставлено после «Антский».

В № 4 — отсутствует эпитет «Антский».

В № 5 — отсутствует эпитет «Аланский».

В № 7 — отсутствуют эпитеты «Франкский, Германский» (о причинах этого см.: Rösch. Onoma, 105); «Африканский» поставлено после «Герульский, Гепидский».

Итак, приводим стандартный титул самого Юстиниана.

Ἐν ὀνόματι τοῦ δεσπότης Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν. Αὐτοκράτωρ καῖσαρ Φλάβιος Ἰουστινιανὸς Ἀλαμανικὸς Γοτθικὸς Φραγγικὸς Γερμανικὸς Ἀντικὸς Ἀλανικὸς Βανδαλικὸς Ἀφρικανὸς εὐσεβὴς εὐτυχὴς ἔνδοξος νικητὴς τροπαιοῦχος ἀεισέβαστος Αὐγουστος.

In nomine domini nostri Iesu Christi dei omnipotentis imp. Caesar Flavius Justinianus Alamannicus Gothicus Francicus Germanicus Anticus Alanicus Uuandalicus Africanus pius felix inclitus victor ac triumphator semper Augustus.

Во имя господи Иисуса Христа бога нашего¹. Император² Цезарь³ Флавий⁴ Юстиниан⁵ Аламаннский⁶ Готский⁷ Франкский⁸ Германский⁹ Антский¹⁰ Аланский¹¹ Вандальский¹² Африканский¹³ благочестивый¹⁴ счастливый¹⁵ славный¹⁶ победитель¹⁷ триумфатор¹⁸ присносвященный Август¹⁹.

КОММЕНТАРИЙ

¹ Это — invocatio. С VIII в. формула стала тринитарной [Dölger, Karayannopoulos. Urkundenlehre, 76], но впервые триада упоминается в папирусах уже при Юстиниане [Worp. Oath formulas, 223]. То же и в его догматическом трактате [Kresten. Kaiser, 85].

² Титул imperator — αὐτοκράτωρ появился уже в I в., но в официальной титулатуре стал применяться с IV в. [Rösch. Onoma].

³ Титул первоначально прилагался к наследнику [Rösch. Onoma, 37]. Термин βασιλεύς, фактически бывший в ходу применительно 262

к императору уже давно, официально не использовался и вошел в употребление лишь при Ираклии.

⁴ Семейство Флавиев правило Римом в I в. Во второй половине III в. императоры стали использовать это имя как титул. Его присваивали себе и многие варварские короли [*Mócsy. Der Name Flavius*]. Юстиниан особенно широко им пользовался [*Rösch. Onoma, 50*].

⁵ В ряде новелл (86, 134, 137) лучшие рукописи M и L добавляют после имени Юстиниана αὔγουστος, видимо, по контаминации с кратким вариантом титула. Ср. также вариант рукописи D к новелле 42 [*Schwartz, 119*].

⁶ Этот эпитет возник при Константине II, фигурировал в титуле Констанция II, Юлиана, Валентиниана I, Валента, Грациана [*Kneissl. Die Siegestitulatur, 245*], Анастасия [*Rösch. Onoma, 167*], во всех случаях с дополнением *maximus* («величайший»), и лишь в последнем — с дополнением «знаменитый». В титуловании Юстиниана в трех случаях (новеллы 17, 43, дополнение 8) на месте эпитета «Аламаннский» оказывается «Аланский» — видимо, по созвучию.

⁷ Эпитет «Готский» введен Клавдием II, фигурировал в титуле множества императоров вплоть до Грациана [*Kneissl. Die Siegestitulatur, 247*]. Его возобновление Юстинианом отражало антиготскую направленность политики «реконкисты».

⁸ Эпитет введен Юлианом. Фигурировал в титуле Валентиниана I, Валента, Грациана [*Kneissl. Die Siegestitulatur, 246*] и Анастасия [*Rösch. Onoma, 167*].

⁹ Этот эпитет (как и предыдущие, с добавлением «величайший») — самый древний из триумфальных имен, но и из употребления он вышел раньше других: до Юстиниана его последним использовал Коммод во II в. [*Kneissl. Die Siegestitulatur, 246*]. Таким образом, все вышепоименованные эпитеты являются в той или иной мере традиционными [*Rösch. Onoma, 102*].

¹⁰ Эпитет «Антский» — первый оригинальный титул Юстиниана. В новелле 43 в рукописи L место этого слова выскоблено и там рукой древнего редактора вписано Λαζικός («Лазский»). Нигде и никогда более такой эпитет не встречается, и скорее всего он внесен писцом, не знавшим ничего об антах. Результатом такого же незнания является и форма Ἀττικός («Аттический») вместо Ἀντικός в тексте новеллы 86 рукописи A и новеллы 42 рукописи O^c. В дополнении 3 к новеллам единственная рукопись «Эпитомы Юлиана» также дает форму *Athicus*. В новелле 137 (сохранившейся в одной лишь рукописи M) титул, начиная с эпитета «Антский», урезан; восстановлен издателем.

Г. Реш настаивает, что все разночтения в титулатуре суть результат искажающего влияния рукописной традиции [*Rösch. Onoma, 54, Anm. 103; 103, Anm. 155*]. Этим же принципом

руководствовался и Р. Шолль, восстанавливая по аналогии отсутствующие и искаженные эпитеты, так чтобы титул всегда выглядел одинаково [Schoell, 419, 695, 799, 803]. Однако в одном случае и Г. Реш (вслед за Энслином) допускает, что Юстиниан добавил в титул *φιλόχριστος* [Rösch. *Onoma*, 103]. Впрочем Крестен считает, что в оригинале стояло *Φλάβιος* и, значит, единообразие титула не нарушено [Kresten. *Kaiser*]. Если все же принять допущение Реша, то с большим вниманием следует отнестись и к другой модификации титула, которая, без сомнений, современна Юстиниану: в *CIL*, № 13673 (надпись из Иллирика) вместо *anticus* стоит *gallicus* — эпитет, не зафиксированный ни разу. Г. Реш считает его ошибкой [Rösch. *Onoma*, 54, Anm. 103], но эти два слова не созвучны, все же остальные эпитеты в надписи поставлены правильно. Даже если счесть это ошибкой резчика, все же небезынтересно, что имя антов не было у него на слуху.

¹¹ Имеются в виду не кавказские аланы, а германское племя, вместе с вандалами образовавшее королевство в Африке.

¹² Вандальское королевство было уничтожено в 533 г.

¹³ Этот эпитет носил скорее географический, чем этнический характер. Вообще последние три эпитета тавтологичны и возникли, в сущности, после одной и той же войны. Формы *Ἀφρικανός* и *Ἀφρικός* являются дублетными.

¹⁴ Эпитет впервые стал применяться при Коммодe [Rösch. *Onoma*, 42]

¹⁵ Эпитет появился при Коммодe, но стал широко употребляться Юстинианом [Rösch. *Onoma*, 43—44].

¹⁶ Эпитет возник в начале IV в., но в ином значении. Еще Анастасий употреблял его перед каждым триумфальным именем [Rösch. *Onoma*, 44, 167, № 42].

¹⁷ Титул введен Константином I [Rösch. *Onoma*, 45].

¹⁸ Это слово стало использоваться как эпитет с середины IV в. [Rösch. *Onoma*, 46].

¹⁹ Титул возник при Диоклетиане [Rösch. *Onoma*, 34—35]. Языческая терминология с легкостью применялась и к христианским императорам [Dvornik. *Philosophy*, 652].

ИОАНН МАЛАЛА

§ 1. Иоанн Малала (от сир. *malel* — греч. *ῥήτωρ*, т. е. «ритор», «адвокат»; далее — ИМ) — византийский хронист, автор всемирной («от Адама») хроники. В следующих ниже заключениях об авторе хроники и о ней самой, в особенности в спорных вопросах, мы ориентировались прежде всего на новый коллективный труд об ИМ австралийских ученых [Malalas. E. Jeffreys], хотя его основная исследовательская часть еще не увидела света. Все суждения о личности ИМ представляют собой гипотезы, основанные на косвенных данных его собственного труда. По наиболее общей (и осторожной) версии, ИМ родился в Антиохии в конце V в. (видимо, ок. 490 г.), где и написал первые 17 книг своей хронографии, завершающейся 540 г. — годом взятия и разрушения города персидским шахом Хосровом I Ануширваном. После 535 или 540 г. ИМ переехал в Константинополь, где написал последнюю, 18-ю книгу, доведенную до 565 г. До недавнего времени ряд ученых, ссылаясь на некоторые из сохранившихся фрагментов, полагали, что труд ИМ был доведен до 574 г., считая этот год *terminus post quem* смерти автора [см.: ВИИНJ, 81; *Karayannopoulos, Weiss. Quellenkunde*, 281]. Согласно другой версии, обоснованной впервые Я. Хаури [*Hauri. Malalas*, 337—356] и принятой Д. Моравчиков [Moravcsik, ВТ, I. 329], Г. -Г. Беком [*Beck. Kirche*, 422—423] и многими другими, ИМ идентичен константинопольскому патриарху Иоанну III Схоластику (491—578). Тот родился в Антиохии в семье духовного лица, ок. 550 г. стал клириком, затем священником; выступал в роли посланника антиохийского патриарха, вероятно Анастасия I (559—570), в Константинополе и был в 565 г. возведен Юстинианом I незадолго до смерти императора (14 ноября) на вакантный (после кончины Евтихия) трон патриарха столицы. Известен как канонист, редактор, толкователь и издатель сочинений отцов церкви и постановлений вселенских соборов [*Beck. Kirche*, 422—423]. Издатели перевода хроники ИМ — австралийские исследователи [Malalas. E. Jeffreys, XXII—XXIII] считают эту версию слабо обоснованной.

§ 2. Большинство исследователей рассматривают труд ИМ вплоть до 540 г. как «антиохийскую хронику», в которой в центре внимания автора — его родной город (именно поэтому отвергается утверждение Хаури, что вся хроника ИМ написана им в Константинополе не ранее 548 г.) [ВИИНJ, 81], хотя ИМ уже в 17-й книге подробно излагает также и события в Константинополе, особенно в начальный период царствования Юстиниана I (в частности, восстание Ника в 532 г.). Австралийские ученые отмечают специально, что общий стиль повествования в хронике до 532 г. и после этого года (вплоть до 565 г. — до конца царствования Юстиниана I) — один и тот же, сколь ни дискусионен год, которым завершается хроника ИМ [Malalas. E. Jeffreys, XXIII].

Доводом в пользу определения 18-й книги ИМ в качестве «константинопольской городской хроники» служит тот факт, что только она написана с ортодоксальных позиций, тогда как во всех предшествующих частях отчетливо выражены монофизитские (свойственные антиохийцам) симпатии автора. Некоторые ученые полагают даже, что 18-я книга (кроме, может быть, ее начала) написана другим автором как продолжение хроники ИМ. Опровергая это мнение, Моравчик ссылается как на реальные причины изменения идейной позиции хрониста на его переезд в столицу, перемены в его официальном положении. Ученый считает, что первые 17 книг ИМ обнаружены ок. 548 г., а последнюю написал и опубликовал уже после

смерти Юстиниана I. Поэтому некоторые более поздние авторы знают только 17 книг хроники, а современники ИМ обнаруживают знакомство и с 18-й [Moravcsik. ВТ, I, 329—330]. Возможно, что труд ИМ существовал сначала в качестве двух отдельных манускриптов (основной части и менее известного ее продолжения). Вопрос об авторстве ИМ для 18-й книги остается открытым [Malalas. E. Jeffreys, XXI, XXIII].

§ 3. ИМ стремится дать широкую панораму мировой истории, используя при этом — без какой бы то ни было критики — самые разнообразные источники, начиная с официальных документов и сочинений историков и кончая легендами, мифами и анекдотами. Основательный комментарий к сочинению ИМ в целом все еще отсутствует. Менее всего исследованы именно последние книги, освещающие историю империи с IV в. Мало изучен и вопрос об источниках сведений ИМ. Караяннопулос и Вайс допускают, что ИМ использовал так называемый «Великий хронограф», не дошедший до нас труд хрониста Несториана, через посредство Евстафия Епифанийского (до 502 г.), антиохийскую и константинопольскую городские хроники (доведенные соответственно до 473 и 532 гг.), возможно также сочинения Приска и Нонна. По заявлениям самого ИМ, он опирался также на устные рассказы и личные наблюдения [Karayannopulos, Weiss. Quellenkunde, 285; см. также: Пугулевская. Византия, 217; Удальцова. Иоанн Малала, 247]. От Прокопия ИМ, кажется, совершенно независим, во всяком случае, в изложении событий начиная с 532 г. Господствует убеждение, что сохранившийся текст и фрагменты хроники ИМ представляют собой лишь произведенную кем-то (возможно, весьма рано) сокращенную переработку некогда обширного сочинения ИМ [ВИИНД, 81, бел. 2; Moravcsik, ВТ, I 330; Karayannopulos, Weiss. Quellenkunde, 281; Любарский. Хронография, 411—430; Удальцова. Иоанн Малала, 246—260]. Несмотря на обилие фантастических фактов, путаницу в именах, нечеткость хронологии, труд ИМ — один из важнейших источников по истории Византии в эпоху Юстиниана [Moravcsik. ВТ, I, 329—334, Karayannopulos, Weiss. Quellenkunde, 282; Hunger. Literatur, 319—326].

§ 4. Хроника ИМ пользовалась огромной популярностью и оказала большое влияние на развитие не только византийской, но и восточной, славянской и западной (латинской) хронографии. Хронику ИМ использовали как источник Иоанн Эфесский, Евагрий (а через него, возможно, также Агафий Миринейский и Менандр Протектор), Георгий Монах, Константин Багрянородный, Иоанн Скилица, Иоанн Зонара, а может быть, также Иоанн Никиуский, Феофан, Феодор Скутариот [ВИИНД, 81, бел. 3; Karayannopulos, Weiss. Quellenkunde, 282, 288, 300, 304, 306, 338, 431, 462], Баришич подчеркивает, что в том месте, где ИМ сообщает о славянах, не обнаруживается никакой связи с текстом Феофана об этом же событии [см. Theoph. Chron. 233—234]. Иначе говоря, Феофан в данном месте, видимо, независим от ИМ; поскольку же и он сообщает об участии славян в событиях (в связи с которыми ни Агафий, ни Менандр о славянах не упоминают), то совпадение свидетельств можно истолковать в пользу их достоверности, не исключено, что оба автора использовали неизвестный ныне общий источник [ВИИНД, 79, бел. 16]. Однако более убедительными представляются соображения тех исследователей, которые считают, что Феофан опирался на хронику ИМ в рассказе о событиях 559 г. [Beševliev. Die Nachrichten, 337—346; Чичуров. Сочинения, 83; Наумов. Проблемы, 203—208]. Наиболее основательно это показала недавно И. Рохов [Rochov. Malalas, 459—474].

§ 5. Несмотря на приверженность монофизитству, далекое от ортодоксии доверие к языческим античным мифам, пристрастие к чудесам и стремление к занимательности, ИМ объективно создал труд, соответствующий официальной имперской идеологии времен Юстиниана I: личность в хронике предстает ничтожной перед внешними силами, в особенности перед властью и богом. Труд ИМ пронизан providенциальными мотивами — судьбы людей и народов predeterminedены божественной волей. Разного рода ее проявлениями, чудесам и стихийным бедствиям, а также превратностям личных судеб, бунтам, заговорам и интригам ИМ уделяет главное внимание, описание же внешнеполитических событий, акций правительства и этнических особенностей других народов в хронике дается обычно кратко и бегло

Однако какой-либо единый принцип подбора сюжетов у ИМ отсутствует: его информация в последней (18-й) книге гораздо более обширна. За счет более сжатого изложения он сообщает множество самых разнообразных фактов, и притом в хронологической последовательности, выдержанной более строго, чем в ранних книгах [Любарский. Замечания о структуре, 3—16]. Специально об ИМ как историке см.: [Удальцова. Иоанн Малала, 246—260].

Таким образом, хроника ИМ дает представление о формирующемся «византийском» взгляде на прошлое империи [Malalas. E. Jeffreys, XXII].

§ 6. Стиль ИМ однообразен, прост и не отличается высокими художественными достоинствами, богатством лексики и синтаксиса. Огромный интерес тем не менее он представляет для филологов и лингвистов, так как речь ИМ весьма близка к народной, разговорной, причем именно в ту эпоху, когда завершался процесс перехода к средневековому греческому языку (в частности, становился нормой итализм) [Wolf Studien; Копыленко. Гипотактические конструкции]. Значительное число латинизмов в хронике ИМ Баришич объясняет тем, что автор происходит из Антиохии, а «Восток позднее, чем Константинополь, освободился от римского влияния» [ВИИНJ, 83].

§ 7. Говорить о собственно оригинальном тексте хроники ИМ невозможно. И при подготовке критического издания хроники (это издание готовит в Германии И. Турн), и при ее переводе и исследовании австралийскими учеными ставится задача не столько воссоздать оригинал хроники ИМ, сколько дать о нем наиболее ясное представление. В наиболее полном виде хроника ИМ сохранилась только в оксфордской греческой рукописи Cod. Baroccianus 182, XI в. Именно поэтому невозможно привести стемму рукописей ИМ. В рукописи нет начала и конца (отсутствует введение и окончание 18-й книги). Обрывается она на 563 г., но судя по старославянскому переводу ИМ, фрагментам греческого текста в разных рукописях и сочинениях (в виде цитат), хроника была доведена по крайней мере до 565 г. ([Moravcsik. ВТ, I, 329; ср.: Karayannopoulos, Weiss. Quellenkunde, 281]; здесь в качестве такой даты назван 563-й, а как возможный назван и 574 г.). Старославянский перевод хроники ИМ, по господствующему в науке мнению, был выполнен в Болгарии в конце IX — начале X в., в правление царя Симеона, либо же, по более осторожным суждениям, в X — начале XI в. Издание этого перевода и исследование текста см.: [Истрин. Хроника, I—XVIII]. Для интересующего нас в данном «Своде» места из хроники ИМ этот перевод не дает ничего: видимо, он был выполнен с греческого списка, где данный пассаж из 18-й книги уже был опущен. Штайн, говоря о сирийском переводе хроники ИМ [Stein. Histoire, II, 705, 829], не упоминает об интересующем нас пассаже. Сведения о старогрузинском, якобы утраченном переводе ИМ, весьма неопределенны [Gleye. Malalasüberlieferung]. Лучшим на сегодняшний день остается издание хроники ИМ (Malalas) Л. Диндорфа. Перепечатка у Ж. -П. Миня: РG, t. 85. P.; 1864, 1807—1824. Наиболее важные переводы: на английский [Malalas. E. Jeffreys], на сербский (Баришича) — [ВИИНJ, 84], на болгарский (Г. Цанковой-Петковой) — [ИБИ, 216]. Более полную историографию см. в названных работах Моравчика, Баришича, Караяннопулоса, Вайса, Мещерского, Наумова, Любарского, Копыленко, Удальцовой.

Malalas. 490. 6—12

Μηνὶ μαρτίῳ Ἰνδικτιῶνος ζ' ἐπανέστησαν οἱ Οὐννοὶ καὶ οἱ Σκλαῖβοι τῇ Θράκῃ· καὶ πολεμήσαντες πολλοὺς ἀπέκτειναν· καὶ τινὰς ἐπραΐδευσαν· τὸν δὲ υἱὸν Βάκχου Σέργιον τὸν στρατηλάτην καὶ Ἐδέρμαν μειζότερον Καλοποδίου ἐπραΐδευσαν, λαβόντες αὐτοὺς αἰχμαλώτους. εὗρον δὲ τοῦ τείχους Κωνσταντινουπόλεως τόπους καταλεπτωκότας· κακεῖθεν εἰσελθόντες κατέδραμον ἕως τοῦ ἁγίου Στρατονίκου.

(Текст следует за сообщением о прибытии в Константинополь в начале 558 г. аварского посольства, об эпидемии чумы в столице и о частичном разрушении Св. Софии от землетрясения.)

В марте месяце седьмого индикта¹ поднялись гунны² и склавы³ на Фракию⁴ и, прийдя войною, многих убили, а некоторых взяли как добычу. Захватили они также в качестве добычи стратилата⁵ Сергия⁶, сына Вакха⁷, и Эдерму⁸, старшего [сына] Калоподия⁹, взяв их как пленников¹⁰. Обнаружив к тому же обрушившиеся места в стене¹¹ Константинополя и войдя здесь внутрь, они совершили набег вплоть до [церкви] Святого Стратоника¹².

КОММЕНТАРИЙ

¹В хронологической канве повествования ИМ март 7-го индикта соответствует 559 г. Однако ИМ сообщает не дату начала вторжения варваров в империю, а время их нападения на окрестности Константинополя. Подробно и совершенно независимо от ИМ сообщают об этом же вторжении Агафий Миринейский [Agath. Hist. V. 12] и Виктор Тонненнский [Mommsen. SM, I, 25]. Из изложения Агафия явствует, что поход был организован вождем кутригуров ханом Заберганом из Северного Причерноморья. Славяне, следовательно (о них Агафий вообще не упоминает), выступали под предводительством хана либо как его союзники, либо как временно подчиненные его власти. Конные полчища варваров («гуннов») Забергана перешли Дунай зимой по льду (река замерзает во второй половине декабря — первой половине января), прошли Мисию и Скифию (разумеется, Малую, т. е. Добруджу) и вторглись во Фракию. Отсюда Заберган направил одну часть своих сил на Грецию, а другую — на Фракийский Херсонес (Галлиполийский полуостров). Сам же он с семью тысячами конницы двинулся на столицу империи, подступив к ней, согласно известию ИМ, в марте. Таким образом, в поле зрения ИМ (автора поистине «городской хроники») лишь события, происходившие в окрестностях Константинополя, тогда как варвары уже около двух месяцев находились во Фракии. О времени окончания нашествия ИМ не говорит ничего. У Агафия на этот счет имеется лишь одно

косвенное свидетельство: тщетно пытавшиеся преодолеть стену на перешейке, преграждавшую путь на Херсонес Фракийский, «гунны» решили миновать ее на плотках по морю, построив их из сухого тростника. Стебли этого растения достигают такого состояния обычно в разгар лета, в июле. Феофан датирует поход Забергана на Константинополь 6051 г. александрийской эры, т. е., как и ИМ, 559 г.; подобно ИМ, Феофан повествует также лишь о событиях в непосредственной близости от столицы [Theoph. Chron. 233—234], поскольку оба автора опирались в данном месте, по всей вероятности, на городскую константинопольскую хронику. Далее Феофан сообщает более точные данные для суждения о продолжительности и этапах нашествия Забергана: еще до пасхи (она в 559 г. была 13 апреля; см.: [Grumel. La Chronologie, 245]) воины Забергана были изгнаны за пределы стены Анастасия, но оставались во Фракии близ городов Цурул, Аркадиополь и Дризипера вплоть до августа. Лишь тогда они начали переговоры с Юстинианом I; был заключен мир и началось их отступление из-под Константинополя, а затем уход всего войска Забергана из империи. (К нему ко времени переговоров уже вернулись отряды, неудачно ходившие в Грецию и на Херсонес.) Таким образом, поход завершился вряд ли ранее начала августа. Следовательно, вторжение Забергана длилось около восьми-девяти месяцев [см.: Theoph. Chron. 233—234; ЛИБИ, 318].

Более точные датировки пока невозможны: Менандр не сообщает даты начала войны утигуров против кутригуров (нападение при переправе через Дунай — см. наст. изд., с. 327). Предположения, что Псевдо-Кесарий, говоря о переходах варваров через Дунай по льду, имеет в виду поход Забергана, подвергнуты критике (см. наст. изд., с. 256). Впрочем, это сообщение также не датировано. Дата нашествия Забергана (без упоминания его имени) на Константинополь приведена еще в хронике епископа одного из городов Африки Виктора Тонненнского, современника ИМ. Он пишет: «В 20-й год консульства Василия (Post consulatum Basilii anno XX) болгары (Bulgares) обошли Фракию и дошли до Константинополя у Сик (Sycas). Они схватили патрикия Сергия, который был некогда дукой войска Африки, и тотчас растерзали». Но их победил Велисарий, и они ушли за Дунай [Mommson. CM, I, 209]. Войнов считает 20-й год после консульства Василия 560 г., ибо известно, что консулом Василий был в 540 г. [ЛИБИ, 318]. Ошибку Виктора Тонненнского можно объяснить двояко: либо он запаздывает на год в связи с запозданием известий с востока империи, либо уже включает в счет лет и 540 г., хотя и употребляет формулу «после консульства»; см. такой случай у того же автора — «2-м годом после консульства Велисария» назван 536 г., тогда как Велисарий был консулом в 535 г. [Mommson. CM, I, 198].

²Ὀβῆνοι; см. коммент. 3 к разделу «Приск» и коммент. 8, 10 к разделу «Прокопий Кесарийский». Также (только «гунны» и

«варвары»), у Феофана, у Агафия — «гунны», но и «котригуры» как одно из «гуннских» племен. И у Менандра — «гунны» и «котрагиры» (см. раздел «Менандр Протектор», с. 316). Впервые к гуннам отнес «кутригуров» Прокопий [Proc. VIII. 5. 1—4]. Однако выше приведено свидетельство Виктора Тонненнского о набеге 559 г. как о нашествии «булгар». Моравчик не говорит о соотношении понятий «кутригуры» и «булгары», хотя ссылается на Феофана и Никифора, которые сообщают о вожде одного из «булгарских» племен, именуемом Котрагом [*Moravcsik*. ВТ, I, 108—109; II, 171—172]. Подобное обоснование вывода о родстве кутригуров с протобулгарами см.: [*Ангелов*. Образование, 116—121] (здесь и литература вопроса). Решительно отрицает родство кутригуров, как и утигуров, с булгарами В. Бешевлиев, отождествляющий последних с уногундурами [*Бешевлиев*. Първобългарите, 11—23]. Во всяком случае, следует исключить мысль об идентичности «гуннов» Забергана с аварами (в источниках той эпохи они также нередко обозначаются термином «гунны»): почти за год до вторжения Забергана (в январе—феврале 558 г.), авары, отправив посольство в Константинополь, заключили союзнический договор с Юстинианом I; судя по тому, что кутригуры были еще независимыми от аваров во время похода, и по тому, что воинство Забергана свободно прошло через Скифию и Малую Скифию на пути к империи, авары находились в это время еще в степях Северного Кавказа, к юго-востоку от Азовского моря [*Златарски*. История, 116—120; *Петров*. Образование, 40, 109—110, см. также раздел «Менандр Протектор»]. Не воспрепятствовали набегу Забергана и анты — они стали с 545 г. союзниками империи и обязались препятствовать «гуннам», в том числе, видимо, кутригурам, переправляться на южный берег Дуная (см. раздел «Прокопий Кесарийский, с. 184). Но анты на этот раз, видимо, пытались выполнить свой союзнический долг: по сообщению Менандра, как раз накануне набега Забергана анты оказались «в бедственном положении», и авары, воспользовавшись этим, стали часто нападать на них (см. наст. изд., с. 316). Бедствия антов, как мы полагаем, — результат их неудачных войн с кутригурами (в 50-х годах, до конца 558 г.). Как известно из описания Агафия, заключая мир с Заберганом, Юстиниан I сумел столкнуть с кутригурами родственное им племя утигуров (восточных их соседей): они напали на воинство Забергана уже на Дунае при возвращении Забергана в конце лета (начале осени?) 559 г. из похода в империю. Жестокие войны кутригуров и утигуров продолжались до начала 60-х годов V в., когда оба ослабевших племени были подчинены аварами, расположившимися к 561—562 гг. в Скифии во главе с хаганом Баяном. (В «уступленной» ему Юстинианом I, как союзнику, Паннонии он обоснуется окончательно к 565 г.). По словам того же Менандра, один из приближенных к аварскому хану Баяну (видимо, в 560—562 гг.), некий Котрагир, настроенный

крайне враждебно к антам, советовал хагану убить посла антов Мезамера (наст. изд., с. 316). Баришич отмечает, что об этом Котрагире ничего не известно в других источниках [ВИИН], 86, бел. 4]. И. Марквартом, впрочем, была высказана догадка [*Marquart. Streifzüge*, 147, 504], поддержанная В. Златарским [История, 118, бел. 4] и Петровым [Петров. Образование, 110], что этим Котрагиром был бывший вождь кутригуров (побежденный, он мог признать себя подданным Баяна и, возможно, сохранить под своим главенством отряды соплеменников на службе хагану).

³Характерна форма славянского этнонима Σκλάβοι «склавы» в отличие от более распространенного — склавини. Удовлетворительное объяснение соотношения этих двух этнонимов для обозначения славян в науке еще как будто не предложено (см.: Развитие этнического самосознания, 22—24 и указанную там литературу).

Поскольку во времена ИМ византийцы строго различали в среде славян склавы и антов, постольку можно полагать, что в хронике ИМ речь идет о славянах левобережья Дуная, поселившихся в этому времени между Дунаем и Карпатами, или о «дакийских» славянах, как их часто именуют в историографии, а не об антах. Анты к концу 558 г., хотя и потерпели неудачу, как мы допускаем, в столкновении с кутригурами, ни в какой форме зависимости от Забергана не находились. Славяне низовий Дуная находились на пути воинства Забергана к Дунаю и были частично вовлечены в нашествие.

О масштабах славянского участия в нашествии Забергана судить трудно. Видимо, оно было довольно значительным (сколь ни кратко сообщение ИМ, славяне в нем названы). Но скорее всего если не по численности, то по сыгранной во время похода роли славяне существенно уступали кутригурам. Агафий пишет лишь о конных отрядах Забергана, в особенности тех, которые действовали под стенами Константинополя. Наиболее вероятно участие славянских (пеших ?) воинов, подчиненных Забергану, в нападениях на населенные пункты Фракии (в соответствии с точным смыслом известия ИМ), и в особенности на деревни близ Херсонеса Фракийского. Посланная сюда Заберганом часть его сил должна была, захватив Херсонес Фракийский, переправиться в Малую Азию и взять Авидос с его торговыми судами, складами товаров и таможенной кассой. Славяне же были известны (и прежде всего среди кочевых народов) как искусные строители переправ и разного рода плавучих средств (мелких судов, лодок, плотов). Действительно, после неудачных попыток преодолеть укрепления на перешейке полуострова воины Забергана построили 150 плотов. Хотя эти плоты состояли в основном из камыша, т. е. из материала, славянами для подобных целей обычно не употреблявшегося, строили плоты скорее всего славяне. По сообщению Агафия, оснастка плотов (борта, основания уключин, весла) была изготовлена из дерева.

Заберган, присоединяя, как мы думаем, к этой части своих войск славянские отряды (см. о подобной роли славян в войске хагана Баяна известия Феофилакта Симокатты — [Theoph. Sim. VI. 4]), мог не знать, что в местности на подступах к Херсонесу Фракийскому ощущается недостаток в древесине. Все, однако, говорит о тщательной подготовке Забергана к походу — он действовал по заранее разработанному плану. Поскольку ограбление Авидоса было с самого начала одной из целей Забергана, он должен был предусмотреть, еще находясь дома, необходимость участия в походе мастеров наведения переправ — славян. Следовательно, нейтрализовав антов в 558 г., Заберган одновременно (видимо, еще летом — осенью) обеспечил себе помощь славян левобережья Дуная. Осталось лишь взять их с собой при движении из Приазовья зимой 558—559 гг.

Славяне, по всей вероятности, ушли из империи вместе с прочими войсками Забергана и вместе с ними, видимо, подверглись при переправе через Дунай нападению утигуров. Нет, однако, оснований думать, что они приняли участие в последовавших ожесточенных войнах кутригуров и утигуров. Согласно данным Менандра, Юстиниан, побудивший утигуров напасть на кутригуров, несмотря на заключенный с ними мир, был уверен, что Заберган снова скоро придет разорять Фракию (см. раздел «Менандр Протектор», с. 316). Возможно, поэтому император направил утигуров не только против кутригуров, но и против славян левобережья Дуная как против союзников Забергана.

Сомнения в достоверности известия ИМ об участии славян в походе кутригуров в 559 г. вряд ли возможны. Однако один из доводов Баришича Е пользу этой достоверности, а именно — что Феофан в своем рассказе о том же событии независим от ИМ, представляется не совсем корректным. Начало соответствующей фразы у Феофана, наличие в его тексте в данном месте до 15 лексических совпадений с текстом ИМ оправдывают мысль хотя бы об общем источнике обоих авторов.

ИМ употребляет устойчивое для византийских авторов VI в. в их известиях о набегах варваров сочетание «гунны и славяне» (см. наст. изд., с. 209), а это, по мнению многих исследователей, говорит о том, что свои первые походы на империю (может быть, еще до 527 и даже до 519 г.) славяне совершали совместно с кочевыми народами или под предводительством кочевников («гуннов») (см., например: [Τσάρης. Τό νόημα, 137—157]).

⁴ Фракия (см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 33) — здесь скорее всего не диоцез, занимавший восточную часть Балканского полуострова и простиравшийся на севере до Дуная, а лишь историческая область (или провинция) на юго-востоке полуострова, примыкавшая к Константинополю.

⁵ В ранневизантийский период греческий термин «стратилат» соответствовал позднеримскому чину *magister militum*, т. е. глава

войска провинции [*Ostrogorsky*, *Geschichte*, 36]. Здесь, однако, термин употреблен скорее всего не в техническом, а в широком значении — «военачальник». Агафий называет Сергия просто «стратегом», у Феофана же, как и у ИМ, — «стратилат». Видимо, этот полководец занимал все-таки более высокий пост, чем Эдерма: Агафий в данном месте упоминает только Сергия. Это подтверждает и Виктор Тонненский: он называет также только Сергия и указывает на его высокий титул — патрикий (см. выше, коммент. 1).

⁶Сергий был наместником в Африке, но в 545 г. за воинские неудачи был отозван Юстинианом I [*Theoph. Chron.* 207—210; ср.: *Stein. Histoire*, II, 547—551].

⁷Отца Сергия, Вакха, Феофан в связи с комментируемыми событиями называет пресвитером, т. е. священником.

⁸Эдерма — также, скорее всего, военачальник, действовавший вместе или одновременно с Сергием против вторгшихся войск Забеггана.

⁹О Калоподии как лице значительном (если не по должности, то по реальному влиянию) можно заключить уже из самого уточнения ИМ, характеризующего Эдерму по степени родства с ним. Феофан сообщает, что Калоподии был кувикулярием и препозитом. Кувикулярии — дворцовые чиновники-слуги при императорской спальне, т. е. спальничие, обычно евнухи. Препозит — глава дворцовых евнухов; его влияние обуславливалось близостью к императорской особе, обычно также евнух. [*Oikonomidès. Les listes*, 300—301]. Чичуров сомневается в переводе соответствующего места из «Хронографии» Феофана — действительно ли Эдерма был сыном Калоподия: перед его именем нет слова «сын» (что, впрочем, ordinarily в таких случаях), но нет и артикля τοῦ, обычного в подобных случаях, а кроме того, — и это особенно важно — Калоподий был евнухом и детей, естественно, иметь не мог. Возможно, Калоподий идентичен спафарокувикулярию Калоподию, против которого негодовали димы прасинов во время восстания Ника в 532 г. (т. е. Калоподий в таком случае был евнухом уже за 27 лет до описываемых ИМ и Феофаном событий) [*Чичуров. Сочинения*, 83]. Но и в тексте ИМ артикль τοῦ также отсутствует не только перед именем Калоподия, но и перед именем Вакха (хотя здесь и имеется слово «сын»). Параллелизм выражения о Сергии и Эдерме и уточнение у ИМ — «старшего», на наш взгляд, исключает сомнения об Эдерме как сыне Калоподия: можно допустить, что Калоподий стал евнухом, уже будучи взрослым мужчиной. А. Бжустковска понимает это место так же, как и мы: «starszego syna» [*Testimonia*, 41]. Тем не менее скажем кратко об еще одном возможном понимании: термином μεζόβτερος обозначался мелкий чиновник по управлению разными хозяйственными службами по переработке сельскохозяйственного или технического сырья при дворцовом хозяйственном комплексе. Калоподий (действительно дворцовый служащий) в таком случае —

начальник Эдермы — мелкого куратора одного из многочисленных заведений по обслуживанию нужд дворца [см.: *Oikonomidès. Les listes*, 123, 317, 318]. Но контекст известия ИМ исключает такое толкование: Эдерма, скорее всего, военачальник, как и Сергей. Если Калоподий идентичен спафарокувикулярию, упомянутому под 532 г., то Эдерма родился до этого года (что вполне согласуется с контекстом ИМ). Об этом Калоподий сообщается также в так называемых «Актах по поводу Калоподия» — записи пререканий димов с Юстинианом I накануне восстания Ника: димы заявили, что спафарий Калоподий чинит произвол. Однако сомнительно, чтобы лицо, имеющее столь малый титул, могло играть какую-либо важную роль: идентичность этого Калоподия с Калоподием ИМ остается недоказанной [см.: *Чекалова. Константинополь*, 89—94, 147—148 и указанную там литературу].

¹⁰ *взяв их как пленников — λαβόντες αἰχμαλώτους*, букв. «взявшие в качестве пленников». Не совсем точен перевод Баришича ([ВИИН], 84: «и отведоша их у ропство». Ср. у Цанковой-Петковой — [ИБИ, 216]: «и ги взяли катю пленници»). Сергей и Эдерма вряд ли предназначались «гуннами» для рабства (их, кстати говоря, никуда не уводили — они оставались в ставке Забергана под Константинополем). На них смотрели как на средство получения от императора значительного выкупа. По сообщению ИМ, в 539 г. за освобождение плененного «гуннами» «стратилата Мисии» Константиола Юстиниан I заплатил 10 тыс. золотых монет (номисм) [Malalas 438]. Согласно сообщению Агафия, действительно оба военачальника были выкуплены императором у Забергана [Dindorf. HGM, II, 389] перед отступлением кутригуров. Сумма выкупа была, по всей вероятности, велика: Агафий пишет о недовольстве на этот счет константинопольцев.

¹¹ Имеются в виду Длинные (или Долгие) стены (см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 196). Агафий пишет, что к 559 г. эти стены обветшали «из-за нерадения», частью упали, а частично были разобраны нападавшими [Dindorf. HGM, II, 369]. По версии Феофана, некоторые участки стены Анастасия упали от землетрясений [Theoph. Chron. 233].

Нападавшие подошли к Константинополю в районе пригорода Сики, согласно сообщению Виктора Тонненнского (см. выше). Это известие недвусмысленно доказывает существование иных (не сохранившихся) описаний похода Забергана. Данные о пригороде Сиках у авторов VI—VII вв. многочисленны: обычно при осадах столицы враги разоряли прежде всего этот пригород, лежавший на северном берегу Золотого рога, на месте будущей Галаты [см.: *Чекалова. Константинополь*, 146].

¹² Церковь Св. Стратоника, по словам Феофана, находилась в местечке Декатон, в 14—15 км от Золотых ворот Константинополя на магистрали Via Egnatia [Janin. Constantinople, 107]. Но это не единственное место, которого достигли «варвары» между Долгими

стенами и столицей: Феофан пишет, что они дошли до Дрипии (возможно, совр. Айямадереси), Нимф и Хита (точное расположение местечек неизвестно — [*Janin. Constantinople, 245—246*]). По данным Агафия, Заберган устроил свой стан в деревне (кῶμῆ обычно крупное селение) Мелентиада (совр. Ярым-Бургас), отстоявшей от Константинополя на 140 стадий, т. е. на 25—28 км. Выступив против Забергана, Велисарий расположил ставку в селе Хетукоме (совр. Хтос) [*Чичуров. Сочинения, 83—85*]. После отступления за пределы Длинных стен кутригуры продолжали угрожать Константинополю с севера, против стен Феодосия, защищавших квартал Влахерны. Император же (вплоть до августа) находился в Силимврии, откуда руководил работами по восстановлению тех участков стены Анастасия, через которые прорвались варвары. Одновременно Юстиниан I демонстративно готовил военный флот и войско с целью отправить его на Дунай (как утверждала молва, имперское войско должно было там встретить возвращающиеся полчища Забергана и напасть на них). Это и заставило Забергана, как пишет Агафий, вступить в переговоры с Юстинианом I, которые проходили, всего вероятнее, в Силимврии или близ этого города.

ИОАНН ЭФЕССКИЙ¹

§ 1. Иоанн Эфесский (далее — ИЭ), или Асийский, родился в Амиде в семье, исповедовавшей христианство монофизитского толка, ок. 506/507 г. (или ок. 505 г.; [Райт/Коковцов. Очерк, 71]). Четырех лет от роду отдан в монастырь Св. Иоанна (?), в 529 г. рукоположен в диаконы. В 534 г. бежал из Амиды из-за преследований монофизитов епископом Амидским Авраамом бар Кили и Ефремом бар Аппианом, патриархом Антиохийским. Около 535 г. ИЭ в Константинополе. Он благосклонно принят императором Юстинианом, дружбой и доверием которого он пользовался 30 лет, и «имел в своем заведывании доходы всех собраний верующих (монофизитов) в Константинополе и других местах» [Райт/Коковцов. Очерк, 71]. Юстиниан, желая искоренить язычество в Малой Азии, назначает ИЭ своим епископом-мисионером (542—571 гг.). Юстин II, преемник Юстиниана, порвал с монофизитами и стал их преследовать. С 571 по 586 г. ИЭ постоянно подвергался гонениям. По всей видимости, умер сразу после 585—586 г. Подробные изложения биографии ИЭ см.: [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 4—165; Райт/Коковцов. Очерк, 71—73; Land. Ioannes].

§ 2. ИЭ написал «Церковную историю» и «Жизнеописания восточных святых» [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 166—399]. В настоящем экскурсе рассматриваются только фрагменты «Церковной истории» (далее — ЦИ). ЦИ — одно из немногих дошедших до нас сочинений ИЭ [см.: Дьяконов. Иоанн Эфесский, 166—170; Райт/Коковцов. Очерк, 72—74; Baumstark. Literatur, 181—182]. Изначально сочинение охватывало период от Юлия Цезаря до 585 г. и состояло из шести книг. До наших дней сохранилась третья часть ЦИ (события от 22 марта 571 г. — начало гонений при Юстине II — до 584—585 г. — поход Филиппика на Арзанину: [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 316—324]). Вторая часть дошла не полностью [Nau. Analyse, 41—68, 455—493]. В общих чертах эта часть может быть восстановлена за счет выписок, сделанных из нее Псевдо-Дионисием (VIII в.), Михаилом Великим (Сирийцем) (XII в.), отчасти Илией бар Шинайей (X—XI вв.), Иаковом Эдесским (VII в.), Григорием Иуханнаной бар Эбрайей (Бар Эбреем) (XIII в.). Первая часть до настоящего времени не дошла.

§ 3. Вторая книга сохранилась в двух рукописях Британского музея: Add. 14 647 (688 г.), ff. 136—139 и Add. 14 650 (875 г.), ff. 189—206. Третья часть дошла в рукописи Британского музея: Add. 14 640 [Райт/Коковцов. Очерк, 73, примеч. 4, 5].

§ 4. Источники ЦИ реконструировал целиком А. П. Дьяконов [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 174 и сл.]: для первой части это — Евсевий Кесарийский, Феодор Чтец, Сократ, Созомен, Феодорит Киррский, вероятно, местное антиохийское предание [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 178, 192, примеч. 108 — указание Моммзена, 193]; для второй части — Псевдо-Иисус Столпник (сведения о «физических бедствиях»), Псевдо-Захария, Иоанн Малала (выписки ИЭ продолжают до 557 г. — [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 227—235, 235—246, 259 и сл., 278—284]), главы ЦИ, помещенные Псевдо-Дионисием в его сочинение [Дьяконов. Иоанн Эфесский, 226—276], главы

¹Автор благодарит Е. Н. Мещерскую, С. Р. Тохтасьева и С. А. Иванова за ценные замечания и дополнения.

ЦИ, выписанные Михаилом Сирийцем [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 291—299]; для третьей части — собственные наблюдения и «живое предание», ссылки на рассказы уважаемых и авторитетных людей [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 213 и сл.].

§ 5. Изучение языка и литературной техники в значительной степени ограничивается работой А. П. Дьяконова ([*Иоанн Ефесский*, 331—356], особенно 355—356 — основы исторической критики ИЭ, которая осуществлялась им с конфессиональных позиций). ИЭ свободно владел греческим языком, в ЦИ нередки отдельные греческие цитаты, а также целые синтаксические обороты — кальки с греческого [*Пигулевская. Сирийские источники*, 20—22]. ЦИ написана во время гонений, ИЭ нередко не имел возможности редактировать написанное, писал наспех, не заботясь о стиле. Е. Н. Мещерская считает, что, вполне возможно, мы имеем дело с необработанным черновиком.

§ 6. Литература: специальная монография А. П. Дьяконова [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*]; литература до 1922 г. учтена А. Баумштарком [*Baumstark. Literatur*, 181—182], до 1957 г. — Ортисом де Урбина [*Ortiz de Urbina. Clavis*, 155—157]. Литературу интересующего нас фрагмента см. в тексте.

§ 7. Для комментирования избран текст «классического» сообщения ИЭ о славянах (III. 6. 25), единственное открытое упоминание о них, если не считать замечаний о неких «варварах» [Brooks, 93.11; ср. 95. 29]. Настоящий текст относится к той части ЦИ, которая написана по собственным наблюдениям автора [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 350]. Мы учитываем также excerpts из ЦИ, относящиеся к славянам, сделанные Михаилом Сирийцем и Бар Эбреем.

Сирийский текст приводится по изданию Брукса [Brooks, 327.13—328. 10]. Он сличен с текстом в издании Кьюртона [Cureton, 402—403]. Текст Михаила Сирийца цитируется по изданию Шабо [Chabot, IV, 379. 2. 20—36; 380. 3. 12—382. 2. 11], как он переписан издателем с рукописи. Конъектуры Э. В. Брукса и Й. Маркварта оговорены особо.

Текст Бар Эбрея цитируется по рукописи, фототипически воспроизведенной в издании Е. А. В. Баджа [Budge, v. I, MS, f. 32 v. col. I. 5—15], сличенной с изданием этого фрагмента П. Беджаном [Bar-hebraei Chronicon, 84].

§ 8. Переводы: Payne-Smith; Schonfelder; Brooks.

Переводы рассматриваемых фрагментов: [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 50; *Дьяконов. Известия*, 2; *Хвольсон. Известия*, 137; *Пигулевская. Сирийские источники*, 113—114, 140—141; *Marguart. Streifzüge*, 482—483; *Hauptmann. Les rapports*, 158; *Grégoire. Croates*, 109; Chabot, II. 361. 2; 362. 2—364. 2; Chabot, II. 269—2; Budge, II, 86].

הַבַּיִת הַזֶּה הוּא מֵעַתָּה
 הַבַּיִת הַזֶּה (15) הַהוּא חֵטְא
 בֵּית הַחַיִּים הַזֶּה חֵטְא
 הַחַיִּים הַזֶּה הַחַיִּים
 חֵטְא

הַבַּיִת הַזֶּה הוּא מֵעַתָּה חֵטְא
 הַבַּיִת הַזֶּה חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 הַבַּיִת הַזֶּה חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא
 חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא חֵטְא

О народе¹ славян² и об опустошении³,
которое они произвели во Фракии⁴,
в третьем году царствования тишайшего⁵
Тиверия царя⁶

В третьем году⁷ после смерти Юстина⁸ царя и правления⁹ победительного¹⁰ Тиверия — вышел народ лживый¹¹ славяне. И прошли они стремительно¹² через всю Элладу¹³, по пределам¹⁴ Фессалоники¹⁵ и Фракии всей. Они захватили много городов и крепостей: они опустошали, и жгли, и захватывали в плен¹⁶, и стали властвовать на земле и живут на ней, властвуя, как на своей собственной¹⁷, без страха, в продолжение четырех лет¹⁸.

И доселе, благодаря тому что царь¹⁹ был занят персидской войной и все свои войска посылал на восток²⁰ — именно поэто́му, — они растеклись по земле и живут на ней и теперь²¹ распростирались на ней.

Пока Бог на их стороне²², они, конечно же²³, и опустошают, и жгут, и грабят [все] вплоть до стены²⁴ до внешней: и все царские табуны²⁵, многие тысячи, и все остальное.

И вот, даже и доньне, до 895 года²⁶, они располагаются и сидят в этих ромейских²⁷ пределах. Без заботы и страха захватывают пленных, убивают и жгут. И они обогатились и приобрели золото, и серебро, и табуны лошадей, и много оружия. И они выучились воевать лучше, чем ромеи, [они], люди простые²⁸, которые не осмеливались показаться из лесов и защищенных деревьями [мест] и не знали, что такое оружие, кроме двух или трех лонхидиев²⁹, а именно это — метательные копья.

КОММЕНТАРИЙ

¹ 'm'; соответствует семантике греч. ἔθνος и евр. gwу [ср.: *Brockelmann. Lexicon*, 529a]. 'm', gwуп, ἔθνη обозначают также и «иной народ», «неправовверные», «язычники». Ср. оппозицию: ἔθνη — христиане [*Lampe. Lexicon*, 407; ср.: *Gesenius. Handwörterbuch*, 145; *Фин. Га-Оцар*, I, 360]. Если у Менандра слово ἔθνος обозначает народ вообще (см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 17. 2), то в данном случае оно имеет пейоративный оттенок (ср. ниже коммент. 11, а также: [*Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 349—350] — об отношении ИЭ к славянам).

² Слово «славяне» у ИЭ и в текстах зависящих от него Митхаила Сирийца и Бар Эбрея имеет ряд написаний ('sqlw'nyw; 'sqwlyn'; 'sqlwynm; 'sqlw'-ynw; 'sqlb'; [*Cureton*, 188. 7, 402. 6] 'sqwlyn'). По-сирийски варианты огласовок этого слова не засвидетельствованы. Но обращают на себя внимание колебания алеф/вав в исходе слова, а также возможность написания этого слова без протети-

ческого алефа (ср. разночтения: примеч. (а) к тексту ИЭ). Поэтому написание ИЭ в данном отрывке (327. 15) 'sqlw'upw представляется нам наиболее точной передачей греч. Σκλαβηνοί (Σκλαυηνοί), так как алеф и йод — эквиваленты для передачи греч. η [Nöldeke. Grammatik, 59—60], вав (эквивалент для греч. β или υ) в позиции перед гласным приобретает губную артикуляцию, а последний вав в слове — эквивалент для греч. οι [Nöldeke. Grammatik, 59].

³ h r b' (ср.: [Пигулевская. Сирийские источники, 141] — «война»).

⁴ trqu', греч. Θράκη. Арабские авторы (жившие, впрочем, поз-же ИЭ) называли Фракию двояко: Trāqiya (*Θρακία) — Танбих 153. 4 и Trāqī (Θράκη) — Артемидор [Ар. 94. 7]. По всей видимости, здесь и ниже — эквивалент греч. τὰ ἐπὶ Θράκης (ср. раздел «Прокopies Кесарийский», коммент. 147).

⁵ bhyli'; точный перевод греч. γαληνότατος (в превосходной степени). — [Brockelmann. Lexicon, 61a, № 4].

⁶ Тиверий — византийский император (5 окт. 578 г. — 14 авг. 582 г.) [Zakythinus. Geschichte, 50, там же библиография]. Об определении времени правления Тиверия см. раздел «Менандр Проктор», коммент. 34. 1. ИЭ не путает время правления Тиверия-кесаря и Тиверия-императора. В предыдущей главе Тиверий упоминается как кесарь и как император (qysr', mlk') — [Io. Eph. III. 6. 24]; в нашей главе — только как император (mlk').

⁷ Ср. выше: «в третьем году царствования тишайшего Тиверия». Описываемые события относятся к 581 г. [Дьяконов. Известия, 33]. Это подтверждается проставленной самим ИЭ датой: ниже говорится, что славяне «доныне» (895 г. по селевкидской эре, т. е. 584 г. н. э.) живут в ромейских землях, и тому уже четыре года. Вдобавок ИЭ ясно назвал третий год правления Тиверия как императора (см. коммент. 6). Эта датировка подверглась критике со стороны Л. Хауптманна. Основываясь на неправильном переводе, «выверенном Й. Марквартом» («Et voilà: jusqu' - aujourd'hui, c'est-à-dire jusqu'a l'année 895 (583—584), ils habitent et sont paisiblement installés dans les provinces romaines» — «И вот, вплоть до сего дня, то есть до года 895 (583/584), они живут и уже расселились мирно в ромейских провинциях»: [Haupmann. Les rapports, 157—158]), он предложил датировать начало нападения славян 579 г. Ход его рассуждения такой: славянское нашествие уже угастро (sont paisiblement installés — таким образом переведено наречие mšlt'yt «властно») к 584 г.; начаться оно должно было за четыре года до этого (данные ИЭ). Л. Хауптманн предлагает видеть описку в совпадающих датировках ИЭ — времени начала славянского нашествия и времени строительства Баяном моста через Саву (у ИЭ — Дунай) для переправы войск [Io. Eph. III. 6. 24]: «Он (Тиверий. — Н. С.) и все государство были немало огорчены тем, что случилось в третий год его царствования после смерти Юстина и всячески пытались разрушить мост» (пер. Н. В. Пигулевской). Он предлагает читать не «в третий год», а «в третий

месяц», считая третий месяц правления Тиверия — в начале 579 г. Заключение Л. Хауптманна ошибочно, так как: а) ИЭ очень аккурратно относился к своим хронологическим выкладкам [Дьяконов. Иоанн Ефесский, 352—353]. Он датировал события по селевкидской эре, но начинал год не с 1 октября [ср.: Степанов. Справочник, 18], а с 1 сентября [ср.: Bernherd. Die Chronologie, 117 и сл.], и двойная описка хотя и возможна, но маловероятна; б) славянское нашествие не утихло, как посчитал Л. Хауптманн, не обратившись к оригинальному тексту; в) догадка подтверждена испорченным местом из текста Михаила Сирийца (привлеченным опять-таки в переводе) [Hauptmann. Les rapports, 159]. Ср. также коммент. 30. Ошибка Хауптманна была принята Л. Вальдмюллером [Waldmüller. Begegnungen, 112].

Ряд исследователей связывают события нашего пассажа с теми, о которых говорится в 47-м фрагменте Менандра [Grégoire. Stoates, 110; Bon. Le Péloponnèse, 31, п. 26; ср. литературу вопроса]. Это утверждение ошибочно. Ср.: [Менандр, фр. 69] и обоснование правомерности соотнесения этого фрагмента с нашим пассажем (раздел «Менандр Протектор», коммент. 34).

⁸Юстин II, византийский император (565—578), племянник Юстиниана [Zakythinos. Geschichte, 50].

⁹dmlkwth, но Пигулевская [Сирийские источники, 140] переводит «воцарение».

¹⁰zky', титул византийского императора (vikátōr, victor) [Brotskelmann. Lexicon, 196a]. Аналогично употребление араб. al-qâhir [Бар Эбрей. Та'рих, 133. 10].

¹¹lyt' ([Пигулевская. Сирийские источники, 141; Дьяконов. Иоанн Ефесский, 350] — «проклятый», Payne-Smith, 432 — «accursed»). Помимо отрицательного отношения самого ИЭ к славянам (варварам) это определение также свидетельствует о традиции описания диких народов в сирийской историографии. Согласно сирийской (и развившей многие ее положения арабо-христианской и арабо-мусульманской) концепции народонаселения земли, славяне — обитатели «седьмого климата»; «темпераменты» их замедлены оттого, что солнце редко светит над их головами. Отсюда их жесткие прямые и светлые волосы, а также грубость и дикость ([Honigmann. Klimata, 157—177]; там же, на с. 111 замечание ал-Бируни о влиянии сирийской схемы климатов на арабскую). Бар Эбрей: «славяне (aṣ-ṣakāliba)... более похожи на скотину, нежели на людей» [Та'рих, 4. 10. 19]; ал-Мас'уди: «кто из них (людей. — Н. С.) углубляется на север (т. е. к «седьмому климату». — Н. С.), теми овладевают грубость, дикость и животность» (пер. И. Ю. Крачковского: [Крачковский. Географическая литература, 178]).

Причина негативного отношения к славянам — также очевидная идентификация их с народом Гог из земли Магог: ведь в сирийской традиции славяне — потомки Иафета, родственные

народу тюрков, которых отождествляли с народом Гог [*Бар Эбрей. Та'рих*, 4. 10; 135. 2; 124. 11; *Пигулевская. Сирийская легенда*, 84; *Miguel. La géographie*, 509].

¹² Дополняем наречием «стремительно» вслед за А. П. Дьяконовым [*Дьяконов. Известия*, 32; ср.: *Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 350]. Основание — семантика глагола *ght* [*Brockelmann. Lexicon*, 176 b].

¹³ Эллада: см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 41.1.

¹⁴ Сир. 'trwt' [*Пигулевская. Сирийские источники*, 141 — «области»; *Дьяконов. Иоанн Ефесский*, 350; *Дьяконов. Известия*, 32 — «страны», ср.: *Payne-Smith*, 432 — «country»; *Hauptmann. La rapports*, 159 — «provinces»; *Brooks*, 327 — «regiones»; *Schönfelder*, 433 — «Provinzen»]. По всей вероятности, эквивалент *χωρία* у ИЭ обозначает и место (т. е. область), и его население. Ср. [*Jo. Eph. II. 30*] [*Brooks 97. 15*]: *wnglwn mn qdmyhwn 'm kwlh 'tr* — от наступавших аваров «люди бежали со всей областью» (пер. Н. В. Пигулевской: [*Пигулевская. Сирийские источники*, 114]).

¹⁵ Сир. 'tslwnyq'; ср. окончания в примеч. 4 у Брукса: -qu. Такое же чтение в компиляции Михаила Сирийца [*Mich. Syr. IV. 372. II. 11* кн. X, гл. 18], у него над этим словом стоит знак мн. ч. Алеф в исходе слова мог звучать как [i] [*Barhebraeus*, 27; *Serikoff. Aspek-te*]. У А. Грегуара и И. Шенфельдера — Фессалия [*Grégoire. Croa-tes*, 109; *Schönfelder*, 433 — «Thessalische Provinzen»]. Неправильный с точки зрения текста перевод, по всей видимости, явился исправлением ошибки, изначально содержащейся в тексте ИЭ. Но Коллауц и Миякава [*Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk*, 249] все же пишут об осаде Фессалоники в 581 г. Т. Олайош [*Олайош. Заселение*, 244—245] доказала, что это могла быть только Фессалия: первое упоминание о захвате славянами Фессалоники относится к 586 или 597 г. (во всяком случае, позже 581 и 584 гг.) и принадлежит архиепископу Фессалоникийскому Иоанну, который сообщает: Οὐδέπω γὰρ οὕτω πλησίον ὄφθησάν ποτε περικαθίσαντες οἱ πολέμιοι, καὶ ἀγνώστες ἦσαν οἱ πολλοὶ τῶν πολιτῶν καὶ τῆς θεᾶς αὐτῶν πλὴν ἐν στρατιωτικοῖς τεταγμένων λόχοις — «Еще никогда столь близко не появлялись осаждавшие [город] враги, и многие из горожан, кроме тех, что состояли на армейской службе, не знали, как они выглядят...» [*Олайош. Заселение*, 243—244 — *Cod. Parisinus 1517 f. 101, col. 9 et 6*; *Olajos. Contributions*, 511—515].

Т. Олайош отмечает разницу: ИЭ описывал нападение на «Фессалонику» как современник, а Иоанн, архиепископ Фессалоникийский, — как очевидец. Добавим, что сам ИЭ (или его переписчик) могли легко спутать Фессалию и Фессалонику. Таким образом, догадка А. П. Дьяконова [*Дьяконов. Известия*, 33] о том, что Эллада, Фессалоника и Фракия перечислены в последовательности, обратной той, в которой их занимали славяне, принята быть не может.

¹⁶ опустошали, и жгли, и захватывали в плен — штампы

для описания поведения варварских народов (славян) на захваченной территории [см. также: Chabot, IV, 380. 3, 397. 2; Brooks, 97. 13 (авары); Менандр, фр. 3. 4, фр. 6. 3, 18—10, фр. 14. 2, фр. 47. 6, фр. 48. 12—13].

¹⁷ у k dbdylhwn; ср. сходный греческий оборот [Proc. VII. 40. 33]: ὅσπερ ἐν χώρῃ οἰκεῖα «как бы в своей собственной земле».

¹⁸ в продолжение четырех лет (букв. «а это время — четыре года») относим к предыдущему абзацу [ср.: Дьяконов. Известия, 32; Пигулевская. Сирийские источники, 141 и т. д.], так как в данном случае это простая констатация времени. Можно было бы отнести «и доселе» (начало следующего абзаца) к рассматриваемой фразе: тогда в полученном периоде у нас есть причина и следствие.

¹⁹ Речь идет уже о Маврикии (582—602). Персидская война велась в 572—591 гг. [Zakythinus. Geschichte, 50]. Эта трактовка возможна, если относить «доселе» к абзацу, в котором говорится что царь посылал войска на восток (на месте Маврикия, бывшего при Тиверии magister militum per Orientem, когда он стал императором, оказались бездарные генералы — [Frye. History, 334]).

²⁰ и все свои войска посылал на восток — wklhwn hylw' dylh lmdnh' sdr. Речь идет о персидской войне (ср. коммент. 19). О специфическом значении термина Восток (для X—XI вв.) — земли, где идет сражение за расширение восточных границ империи, — и о его идеологической нагрузке см.: [Арутюнова-Фиданян. К вопросу; ср.: Honigmann. Die Ostgrenze, 24; ср.: Менандр, фр. 48, 5—6].

²¹ dš' t'. А. П. Дьяконов [Дьяконов. Известия, 32] переводит «до времени»

²² Трудное место. На основании перевода dš't' как «до времени» (см. коммент. 21) можно истолковать его: «до времени, пока Бог на их стороне» 'dm' d'lh' rm' lhwm [ср.: Nestor. La penetration, 50]. Rm' имеет значение «быть на чьей-то стороне», «сочувствовать». Действительно, с точки зрения опального (монофизита) ИЭ, Бог на стороне варваров (за грехи, совершенные ромеями).

²³ конечно же — сир. dun; здесь эквивалент греч. δῆ.

²⁴ См. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 196. О стене ИЭ упоминает и в других местах: [Brooks, 97. 17; ср.: Chabot, IV, 324] (lšwr' bry').

²⁵ Императорские конные заводы [Mich. Syr. IV. II. 10].

²⁶ Датировки по селевкидской эре, см. коммент. 7.

²⁷ Сир. rhwmy' «Ромеи», но у ИЭ в передаче Михаила Сирйца — gwmy', т. е. греч. ῥ без придыхания.

²⁸ Т. е. неискусные, как обитатели северных климатов, см. коммент. 11.

²⁹ lwnkdywn [Thesaurus, 1912]. Дьяконов [Иоанн Ефесский, 350] и Пигулевская [Сирийские источники, 141] огласуют через [a] — *λοῦχάδιον. Можно предполагать, что в данном случае суф. -ίδιον уменьшительно-пренебрежительный: «копышко» (ср. [PG, 105. 704C] βιβλίδιον «книжонка»). Слово, по-видимому, не очень распространенное, так как ИЭ поясняет его для своих читателей.

35) חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים / חַיִּים [a] לְעַמּוֹת הַכּוֹשָׁעִים |
 חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים: חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים |
 חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים |
 חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים |
 חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים חַיִּים הַלְּשׁוֹנִים |

a. Brooks: חַיִּים

I. ³⁰ И опять ³¹ восстал на народ ромеев дикий народ варваров, мерзких, с заплетенными волосами ³². Они — те, которых зовут авары ³³, — выплеснулись и вышли с востока ³⁴. А также восстал еще народ западный — славяне ³⁵ и еще иные народы, называемые лангобарды ³⁶: ведь они также были в подчинении у хагана, царя аваров ³⁷. Они напали, захватили два города ³⁸ и много крепостей ³⁹ ромеев ⁴⁰ и сказали жителям этой области ⁴¹: «Выходите, сейте и жните — только половину налога ⁴² мы будем забирать у вас!»

II. ⁴³ И народ славян разграбил ⁴⁴ все — и церковную утварь и большие кивории — [растачил] на крепких колесницах ⁴⁵, как, например, киворий коринфской ⁴⁶ церкви: его [хаган] вместо шатра натянул и укрепил и под ним сидел ⁴⁷. Ромеи подкупили ⁴⁸ народ антов ⁴⁹, и те напали на [землю] славян ⁵⁰. Они подчинили ее, разграбили ее, вывезли добро ее и выжгли ее. А это ведь область их на запад от реки, именуемой Данубис ⁵¹. Конечно же, славяне услышали, что захвачена область их, и зарычали, как лев на добычу ⁵². И собрались они — многие тысячи — и начали опустошение ⁵³ без промедления ⁵⁴. Они не смогли подняться и захватить царственный град ⁵⁵; они отправились к городу Анхиал ⁵⁶ и к термам ⁵⁷, которые там. И из войска, которое там [находилось] ⁵⁸, были погублены многие. В конце концов они проломили стену: [ворвались в город] ⁵⁹ и нашли там пурпурные [одеяния], те, что Анастасия, супруга императора Тиверия, прибыв в термы, посвятила тамошней церкви ⁶⁰. Их хаган забрал и надел ⁶¹, говоря: «Желает этого царь ромеев или не желает, но вот, царство отдаю мне!»

III. וְהַחֲסִידִים הָיוּ כְּחֵטִיִּים אֲשֶׁר
 הִשָּׁתַחֲוּוּ לְפָנָיו מֵעַתָּה וְעַד עַד
 וְיָדְעוּ מִן הַנֶּחֱמָה הַזֹּאת שֶׁ
 הִיא מֵעַתָּה וְעַד עַד (tres fere lineas
 omittimus) הַיְהוּדִים הַחֲסִידִים
 וְהַיְהוּדִים הַחֲסִידִים הַיְהוּדִים
 חַדְשֵׁי הַיְהוּדִים הַחֲסִידִים

IV. וְהַחֲסִידִים הָיוּ כְּחֵטִיִּים אֲשֶׁר
 הִשָּׁתַחֲוּוּ לְפָנָיו מֵעַתָּה וְעַד עַד
 וְיָדְעוּ מִן הַנֶּחֱמָה הַזֹּאת שֶׁ
 הִיא מֵעַתָּה וְעַד עַד (15) הַיְהוּדִים
 הַחֲסִידִים הַיְהוּדִים הַחֲסִידִים
 חַדְשֵׁי הַיְהוּדִים הַחֲסִידִים (20)

КОММЕНТАРИЙ

³⁰ Раздел ЦИ [Io. Eph. III. 6. 45] «О гнусном варварском народе, который по волосам называется авары», не сохранился. [Пигулевская. Сирийские источники, 118; Marquart. Streifzüge, 483, Anm. 3]. Аварско-славянское нашествие, описываемое Михаилом Сирийцем (см. о нем: [Райт/Коковцов. Очерк, 179—180]; о рассматриваемых фрагментах — [Дьяконов. Известия, 27; Hauptmann. Les rapports, 158—160]) на основании сочинения ИЭ (далее — ИЭ/МС), обыкновенно датируют 584 г. [Nestor. Pénétration, 51; Yannopoulos. La pénétration, 335]. Действительно, ИЭ/МС помещает сообщение около — во всяком случае после — 894 г., по селевкидской эре — 582/583 г. н. э. [Chabot, IV, 379. 1. 5], однако оно, по всей видимости, произошло несколько позже. Бар Эблей (см. ниже, отр. III) сообщает, что это произошло в «четвертый

III. [В 4-й год царствования Маврикия] напал с востока мерзкий с заплетенными волосами народ аваров. А с запада — вновь славяне и лангобарды. Они пришли в подчинение к хакану, царю хазар. Они захватили у ромеев два города и много крепостей... Затем они, [ромеев], подкупили народ антов, а те напали на [землю] славян, подчинили ее и разграбили ее. Славяне же, прослышав про это, учинили великое опустошение в пределах ромеев.

IV. ⁶² А после этих ⁶³ пришли войска гуннов ⁶⁴ и славян и стали лагерем у царственного града ⁶⁵ и проломили внешнюю стену ⁶⁶. Они грабили и жгли все предместья ⁶⁷, брали в плен всех, кого находили там, и опять приходили во второй и в третий раз ⁶⁸. Потом ромеев набрали войско ⁶⁹ против них и пошли, опустошая [их земли] и воюя ⁷⁰ против них всех: мало было тех, которые спаслись, и не стало их видно в этом месте. Так ромеев избавились от них.

год правления Маврикия» (585 г. н. э.). С ним согласуется Евагрий [Euaग्र. VI. 10. 21]: «Авары дважды продвигались до Великой Стены. Они взяли Сингидун, Анхиал (см. ниже, коммент. 56 — Н. С.), всю Элладу и другие города... », — сообщение которого А. Коллауц и Х. Миякава относят к событиям 582 и 585 гг. [Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, 244, Anm. 11; ср. 281—282]. Добавим также, что сообщение о нашествии славян связано у ИЭ/МС с упоминанием о вражде между персами и ромеями, продолжавшейся восемь лет [Chabot, IV, 379. 1. 17—20], а также обратим внимание на изначально неточную датировку события у ИЭ/МС: bhñ' zbn' «около этого времени» (ср. точную датировку bñnt «в год» — [Chabot, IV, 381. 2. 23. 38. 35]). Таким образом, принимаем датировку началом 585 г. н. э., так как некоторое время спустя ИЭ умер.

³¹ twb, т. е. «и еще», «вдобавок» [Brockelmann. Lexicon, 817a]. Речь идет о византийско-персидской войне (см. коммент. 19, 30),

о которой в тексте говорится несколькими строками выше [Chabot, IV, 379. 1. 17—20]. Если традиционно понимать twb как «опять», то логично соотнести сообщение с событиями 581 г.

³² с заплетенными волосами — mgdly s'r'. Ср. Theoph. Chron. 232. 6—10: τῷ δὲ αὐτῷ χρόνῳ εἰσηλθεν ἔθνος ἐν Βυζαντίῳ παράδοξον τῶν λεγομένων Ἀβάρων... εἶχον γὰρ κόμας ἐπισθεν μακρὰς πάνυ, δεδεμένας πρηνδῖος καὶ πεπλεγμένας. — «В этот же год на Византий напал народ, называемый аvaraми, о существовании которого и не догадывались... Их волосы, сзади чрезвычайно длинные, были заплетены в косы и перевиты [между собой]». Поэтому традиционные переводы «с нечесаными волосами» [Chabot, II, 361. 2 — «là chevelure inculte»] и т. д. ошибочны. С другой стороны, имеются сведения о длинных, именно непричесанных волосах аваров [Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, 88, 156].

³³ b'gys, греч. Ἀβαρείς, Ἀβαρης, Ἀβάρις, Ἀβάρης, ἄβαροις [Moravcsik. ВТ, II, 52—53] О передаче греческого суффикса -εις через сир. -ys- см.: [Nöldeke. Grammatik, 59]. О звукоподражательном сочетании «авары—варвары» (brbr'—b'gys, ср. греч. ἄβαροι — βάρβαροι; см.: [Moravcsik. ВТ, II, 52—53]).

³⁴ См. коммент. 20.

³⁵ См. коммент. 2. Л. Хауптманн [Hauptmann. Les rapports, 156, 159] видит в них валашских славян. А. Коллауц и Х. Миякава [Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, 170] не касаются этого вопроса специально, однако по ходу и логике их изложения можно предположить, что они имеют в виду паннонских.

³⁶ l'wgb'rd'. Насколько известно, источники не сообщают ни о каких византийско-лангобардских столкновениях в 585—586 гг. Однако Павел Диакон сообщает о войнах между византийцами и лангобардами в 587 г. в Истрии [Pauli Diaconi III. 27]¹. Не оказалось ли у Михаила Сирийца это сообщение отнесенным к 585 г. ? О взаимоотношениях аваров и лангобардов: [Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, 169]. 2 апреля 568 г. весь лангобардский народ ушел из Паннонии и переселился в Италию [Корсунский, Гюнтер. Упадок, 197].

³⁷ царя аваров — mlk' d'b'gys. Ср. у Бар Эбрея (см. отр. III), который меняет это место на mlk' d'kzgy', т. е. «царя хазар». Речь идет о хагане Баяне.

³⁸ Вероятно, Сингидун и Анхиал. См. коммент. 30 и 56.

³⁹ много крепостей — šrk' dqstrys [Marquart. Streifzüge, 482 — «Rest der Kasträ»; Chabot, II, 361. 2 — «et d'autres fortresses»]. Перевод не точный, так как šrk' имеет значение не только «прочие», но и «многие» [Brockelmann. Lexicon, 808 b]. Именно так понял это место Бар Эбрей и поправил: sgy" dqstr's, т. е. «многие крепости» (ниже, отр. III).

¹ Ссылкой на Павла Диакона я обязан В. К. Ронину.

⁴⁰ Орфографию см. коммент. 27.

⁴¹ С м. коммент. 14.

⁴² *половину налога* — *plg'* «часть» и «половина». Второе значение предпочтительнее, ср.: [Дьяконов. Известия, 34; Chabot, II, 361. 2; *Hauptmann*. Les rapports, 156]. «Налог» — *swntly'*, греч. *συντέλεια*.

⁴³ Нами пропущены сообщения Михаила Сирийца о военных приготовлениях в столице — наборе рекрутов и т. п., изложенные на основании [Io. Eph. III. 6. 47] (не сохранилось) «О страхе и ужасе в Константинополе, когда мы там были» [*Пигулевская*. Сирийские источники, 118; *Marquart*. Streifzüge, 483. Anm. 4].

⁴⁴ С м. коммент. 16. Примеч. Ж. Б. Шабо: «В рукописи нет лакуны, однако, исходя из контекста, можно предположить отсутствие нескольких слов» [Chabot, II, 362, п. 4]. Он восстанавливает: «ils enlevèrent les objets du culte» — «они разворовывают церковную утварь». (Армянский перевод этого места Михаила Сирийца отсутствует — указание К. Н. Юзбашяна.)

⁴⁵ В переводе следуем за Е. В. Бруксом [Brooks, 260], который понял «на крепких колесницах» как *instrumentalis*. Дополняем по этому перевод глагола *šb'* значением «расташить».

Отметим еще неподобающее отношение к христианским святыням (использование сакральных предметов неподобающим образом) как элемент одной из частых в византийской литературной традиции характеристик варваров (ср. о недозволенности для них облачаться в императорские одежды — [Const. Porph. De adm. 13. 104—109]).

⁴⁶ Захват Коринфа произошел во всяком случае после 582 г. [Kollautz, *Miyakawa*. Nomadenvolk, 282—284]. Т. Олайош датирует событие 585 г.

⁴⁷ Следующий раздел [Io. Eph. III. 6. 48] «О покорении и разорении страны славян» не сохранился [*Пигулевская*. Сирийские источники, 118; *Marquart*. Streifzüge, 483].

⁴⁸ Обычная практика византийцев, см., например: [*Waldmüller*. *Begegnungen*, 123].

⁴⁹ *'ntyw*. У Бар Эбрея (стк. 12) в приводимом эскипте III *'ntw* [*Nöldeke*. *Grammatik*, 59—60].

⁵⁰ В данном случае речь идет о топониме Славиния, а не об этнониме славяне, несмотря на то что графически «Слави́ния» и «славяне» не различаются (см. коммент. 2). В том, что это так, убеждает замена этого имени местоимением единственного числа, а также прочтение этого места Бар Эбреем (см. выше, отр. III, стк. 12—13): *wnplw 'l 'sqlwny'*. В случае описки, употребления редкого слова или грамматической ошибки было бы логично ожидать, что Бар Эбрей поправит это место (ср. коммент. 39). Ср. также сходную орфографию с греч. *Σκλαυίνια* — [Theoph. Chron. 364. 9 sqq.] О том, что знак множественного числа поставлен над словом неправильно, см.: [Chabot, II, 362, п. 2; *Marquart*. Streif-

züge, 483, Anm. 6]. О локализации Склавиний на рубеже VI—VII вв. см.: [Иванова, Литаврин. Славяне, 51]. (Армянский перевод этого места отсутствует.)

⁵¹ dwnbys — Дунай. Маркварт [Marquart. Streifzüge, 483, Anm. 8], исходя из Псевдо-Кесария (Caes. § 68, 144), усматривает здесь готскую форму, ср. другое место из ИЭ/МС [Chabot, IV, 372. II. 7].

⁵² зарычали, как лев на добычу — 'tmrmrw 'yk 'ry' ltr'. По всей видимости, библейская аллюзия: 1 Пёт. 5, 8 (в оригинальном контексте речь идет о диаволе). Ср. также [Чис. 23, 24; Иов 4, 11; Ис. 5, 30; Сир. 27, 10; Наум 2, 13—14]. Возможен также перевод «как лев на рану» [Thesaurus, 4385], но он не подкрепляется цитатами из Библии. 'tmrmr — греч. μορμύρω «рычать» [Lample. Lexicon, 884].

⁵³ Ср. коммент. 3, 18.

⁵⁴ Шабо [Chabot, II, 362. 2] переводит «et se mirent à piller sans fin» — «стали опустошать без конца».

⁵⁵ царственный град — mdy(n)t' mlkw't', ср. греч. βασιλική πόλις. Другие кальки греческого названия Константинополя: [Chabot, IV. 324. 1. 9; Io. Eph. II. 30] [Brooks, 97. 12] — mdy(n)t'; ср.: ἡ Πόλις.

⁵⁶ 'ymws. Конъектура Нельдеке [Marquart. Streifzüge. 483, Anm. 9] — 'nkylws (Анхиал). Нельзя не отметить некоторой искусственности этой конъектуры, однако ничего иного предложить пока нельзя. Хауптманн [Hauptmann. Les rapports, 159], ссылаясь на Феофилакта [Theoph. Sim. I. 4. 6—9; 5, 6], сообщает о двух византийских посольствах — 583 и 584 гг., опровергая Л. Нидерле, который относит эти посольства к 586—587 гг. Однако в этом случае — противоречие с Михаилом Сирийцем (ср. коммент. 30), так как захват Анхиала произошел, по тексту, после переполоха в Константинополе (в связи с аварским нашествием, ср. коммент. 43), который, в свою очередь, был позже проставленной Михаилом Сирийцем даты — 894 г. по селевкидской эре. Впрочем, в данном случае все упирается также в конъектуру Т. Нельдеке. Коллауц и Миякава о времени захвата Анхиала не сообщают.

⁵⁷ hmymt'. Знаменитые Aquae Callidae с температурой воды ок. 34°C. О них см.: [Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, 247, Anm. 16^a; 246].

⁵⁸ Дополняем «находилось», так как в противном случае получается, что убиты были многие из нападавших, т. е. славяне. Именно так понял это место Шабо [Chabot, II, 362. 2—363. 2], но такое толкование плохо согласуется со следующей фразой источника: в случае больших потерь славянам было бы нелегко вторгаться в город.

⁵⁹ Восстанавливаем лакуну.

⁶⁰ Вероятно, церкви священномученика Александра [Marquart. Streifzüge, 484, Anm. 2; ср. Theoph. Sim. VI. 5. 3].

⁶¹ О том, как могли воспринять это византийцы, см. коммент. 45.

⁶²Пассаж Михаила Сирийца относится к нашествию кутригуров во главе с ханом Заберганом в 559 г. (ср. раздел «Менандр Протектор», коммент. 1 и «Иоанн Малала», коммент. 1; [Hartmann. Belisarios, 237]). На связь текста Михаила Сирийца и ИЭ указывает Дьяконов [Дьяконов. Известия, 27]; ср.: [Иоанн Ефесский, 274] — об использовании Михаилом Сирийцем в IX книге материалов ИЭ/МС [Chabot, IV, 323—325. 2; у нас приводится IV, 324. 1]. Источники пассажа — Малала и Феофан, ср. [Theoph. Chron. 233. 4—234. 12] [Stein. Histoire, II, 540, п. 2]. Отметим также большое количество грецизмов в данном пассаже: pwrstwt'; mdy(n)' mlkw't'; bhrb' wbrqb'. Особенно важно сир. hwny' (гунны) и греч. Οὐνοί (у Малалы) с густым придыханием [ср. Theoph. Chron. 233. 4, passim Οὐνοί].

⁶³Выше речь идет о нападении ал-Мунзира б. Шакика [Chabot, IV. 323—325 šyq'; Theoph. Chron. 178. 9 Ζεκίκης] на ромейские территории и его сражении с гассанидскими войсками под командованием Харета (Хариса) б. Габалы (Джабалы) (529—569) при месте, называемом по-арабски 'уп 'bâğ, сир. qwdy' [Chabot, II, 269. 1, п. 2; Nöldeke. Geschichte, 170, Anm. 1].

⁶⁴hwny'; см. коммент. 62; ср. раздел «Иоанн Малала», коммент. 1, 2.

⁶⁵Заберган дошел до Мелантиды — в 30 км от Константинополя [Stein. Histoire, II, 539].

⁶⁶tr'w. Длинные стены Константинополя (см. раздел «Проконий Кесарийский», коммент. 196) частично разрушились в декабре 557 г. и не обновлялись: [Theoph. Chron. 233. 8—10]: εὐρόντες δὲ τοῦ τεύχους τοῦ Ἀναστασιακοῦ τόλους τινὰς πελτοκότας ἐκ τῶν σεισμῶν. — «и обнаружили, что некоторые места Анастасиевой стены разрушились из-за землетрясений». Ср. [Agath. Hist. V. 11—12; Stein. Histoire, II, 538—539]. Таким образом, «гунны» и славяне просто прошли в образовавшуюся брешь, что подкрепляется также одним из значений сирийского глагола tr' [Brockelmann. Lexicon, 836b]. Однако «стена» стоит в позиции прямого дополнения, и мы переводим вслед за Дьяконовым [Дьяконов. Известия, 22] «проломил».

⁶⁷pwrstwt'; не проστάδια (место перед антами — столбовыми выступами у ворот, дверей и т. п.), как полагает Шабо [Chabot, II, 269. п. 5], но προάστεια («предместье»). Ср.: pwrstwt' < *prwstwt' < προάστει + t' (сир. суф. мн. ч.). Ср. также коммент. 62.

⁶⁸У ИЭ/МС повествование по сравнению с Иоанном Малалой и Феофаном сильно сокращено.

⁶⁹Ромейским войском командовал Велисарий [Hartmann. Belisarios, 237].

⁷⁰опустошная... и воюя — букв. «опустошением и войной» bhrb' wbrqb'. Можно усматривать здесь кальку с греч. πόλεμος καὶ ξίφος; ср. раздел «Менандр Протектор», коммент. 68 (фр. 48). Логично в обоих случаях усматривать гендиадис.

АГАФИЙ МИРИНЕЙСКИЙ

§ 1. Агафий Миринейский (далее — А.) — сын ритора Мемнония, родился ок. 530 г. в г. Мирина на западном побережье Малой Азии; большую часть жизни провел в Константинополе, где и умер ок. 582 г.: см.: [Hunger. Literatur, I, 303 и сл.] Его прозвище — Схоластик — говорит о получении им юридического образования; ср. [Agath. Hist. Prooem. 14; Tinnefeld. Kaiserkritik, 37]. Он получил также превосходное литературное образование и был выдающимся поэтом. Лучшими свидетельствами об А. являются те, что содержатся в его собственных сочинениях: [Agath. Hist. Prooem. 14 sqq.; Anth. Pal. III, 552 и др.; см.: Keydell, VII, X sqq.]

§ 2. А. известен прежде всего своим историческим сочинением, носящим в рукописях разные названия [см.: Keydell, 3, app. crit. ad titul.; далее — «Истории»], в пяти книгах, не завершённым из-за ранней смерти [Keydell, VIII; Hunger. Literatur, I, 306]. Он начинает свое сочинение с 552/553 г., т. е. непосредственно продолжает Прокопия [ср. Agath. Hist. Prooem. 32]; изложение обрывается описанием событий 559 г. (нашествие Забергана) и продолжено «Историей» Менандра Протектора.

§ 3. «Истории» А. небогаты данными по истории славян и антов. А. упоминает — впервые — а) личные имена антов и славянина, служивших в византийской армии в Закавказье (отр. I—IV); б) подробно описывает нашествие кутригуров царя Забергана вместе со славянами, впрочем, не упоминая о последних (см. раздел «Иоанн Малала», коммент. 1, а также раздел «Менандр Протектор», Введение, § 3; коммент. 8).

Сведения А. о славянах и антах представляют интерес в первую очередь для славянской ономастики; кроме того, для VI в. — это единственный (помимо Прокопия) источник о службе славян и антов в византийской армии, а также о натурализации отдельных их представителей в Византии.

Все эксцерпты извлечены из описания А. событий войны Византии и Сасанидского Ирана за Лазику в кампании 555—556 гг.; о хронологии см.: [Stein. Histoire, II, 811—813].

§ 4. Поражает количество подробностей при описании А. боевых действий в Италии и Закавказье (это характерно и для Прокопия); постоянно приводятся имена даже рядовых персонажей, сопровождаемые деталями, которые часто представляются избыточными, благодаря этому мы и получили ценные данные по антропониимии антов и славян VI в. А. нигде не говорит, что он сам участвовал в операциях византийской армии в Италии или в Закавказье; очевидно, он черпал сведения такого рода в первую очередь из документов, происходящих, надо думать, из канцелярии действующей армии (ср. коммент. 18. 2), и из мемуаров; прямо засвидетельствовано использование «Новелл» Юстиниана [Agath. Hist. V. 2. 4], а также (с помощью переводчика) среднеперсидских источников по истории Ирана [Agath. Hist. IV. 30. 2 sqq; ср.: Cameron. Sassanians, 112—119]. Ответственное отношение к качеству источников вообще характерно для византийских историков [ср.: Досталова. Историография, 27].

Нашествие Забергана А. описывает отчасти по личным впечатлениям, отчасти по сведениям других очевидцев, но, судя по избытию подробностей (имена участ-

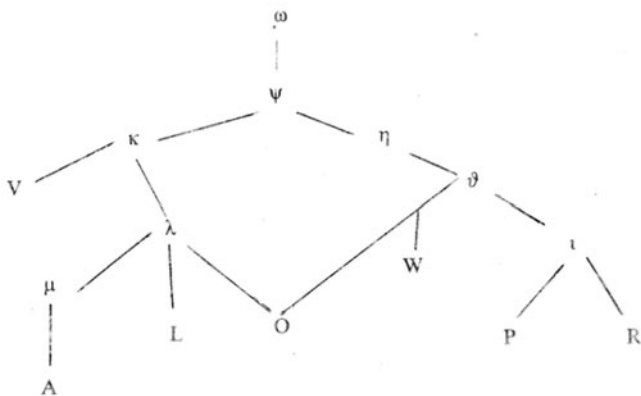
ников событий, микротопонимия, числовые данные и т. д.), также не без привлечения письменных источников.

§ 5. Стиль А. — риторический, перенасыщенный поэтическими элементами, особенно в лексике; с другой стороны, ему, естественно, не удалось противостоять воздействию разговорного литературного койне своего времени [Keydell, XXXVI; *Keydell. Bemerkungen*; *Keydell. Rezension*, 69—71; *Reffel. Sprachgebrauch*; *Cameron Agathias*, 65—74; *Hunger. Literatur*, I, 307 и сл.]; ряд вульгаризмов проник уже в язык античного аттицизма и был лишь унаследован византийцами. Встречаются и собственно стилистические ошибки, см. коммент. 14. 1; 15. 1.

Риторизованность стиля диктовала византийским историкам такой стилистический прием, как пренебрежение к конкретности и точности при упоминании государственно-правовых установлений; прежде всего речь идет об официальной терминологии. В результате интерпретация соответствующих сведений А. очень часто представляет значительные трудности; ср. коммент. 4. 1; 6. 1; 10. 1.

§ 6. Исследованием рукописной традиции А. одновременно и независимо друг от друга занимались Р. Кейделл и С. Костанца (см. § 7). Стеммы обоих исследователей различаются тем, что Кейделл в отличие от Костанцы выделяет дополнительные гипархетипы и контаминированную традицию для рукописей O, L, A, приведя убедительные аргументы в пользу своего решения. Наличие контаминации на ранних этапах традиции делает стемму Кейделла, как это отмечает сам исследователь, условной.

Приводим стемму рукописей по Кейделлу, с учетом только тех рукописей, которые содержит интересующие нас тексты А.



ω — архетип.

κ, ψ, η, θ, ι, λ, μ — гипархетипы.

V — Cod. Vaticanus graecus 151, s. X—XI (у Кейделла та часть рукописи, которая содержит наши тексты, обозначена V^b).

L — Cod. Leidensis ex legatione Vulcanis 54, s. XIV.

O — Cod. Ottobonianus graecus 82, s. XIV.

W — Cod. Vaticanus graecus 152, s. XV (часть рукописи, содержащая наши тексты, обозначена у Кейделла W^b).

A — Cod. Athous ex Lavra 1048 (Θ 186), s. XV.

R — Cod. Rehdigeranus 11. между 1567 и 1569 гг.

P — Persona, перевод А. на латинский язык Кристофера Персоны (ок. 1477 г.) с утраченной ныне рукописи; весьма неудовлетворителен [см.: Keydell, XVI; ср. ниже, app. crit. к эксцерпту IV].

§ 7. Издания текста А., имеющие научное значение: *Agathiae... libri* — перепечатано в: PG, 88, 1249—1608 и, с незначительными поправками: [*Dindorf*: HGM, II, 132—392; *Keydell*]: первое критическое издание; в отношении критики текста практически полностью заменило предыдущие [ср.: *Каждан*. Рецензия, 208—211]; *Costanza*: издатель как филолог уступает Кейделлу, он допускает путаницу с обозначениями рукописей, но выборочные колляции рукописей приведены в *Praefatio* подробнее, чем у Кейделла; индексы также зачастую содержательней и более дифференцированы; в *app. crit.* нередко приводятся различия, отсутствующие у Кейделла (и наоборот); поэтому пока не может быть отдано полного предпочтения ни тому, ни другому изданию. Выдержки «Историй» А. многократно включались в различные хрестоматии (см. перечень: [*Moravcsik*. ВТ, I, 215 и сл.; дополнения: *Kos*. *Gradivo*, I, št. 56, 58]), но, как правило, только в пере-

I

Agath. Hist.

III. 6. 9, p. 91, 3-6*.

στέλλονται μὲν γὰρ ἐπ' ἐκείνους τοὺς ἐκ Μουχειρίσιδος ἐρχομένους ἄνδρες ἰππῶται οὐ πλείους ἢ ἑξακόσιοι. ἤγουντο δὲ αὐτῶν Δαβραγέζας^α τε καὶ Οὐσίγαρδος, ἄμφω μὲν βαρβάρῳ τὸ γένος, Ῥωμαϊκῶν δὲ ταγμάτων προεστηκότε.

III. 7. 2, p. 91, 23—26.

πορευομένοις δὲ αὐτοῖς ἐκμελέστερον καὶ οὐδὲν ὃ τι πολέμιον διανοουμένοις ἐσπίπτουσιν ἄνθρωπον οἱ ἄμφι τὸν Δαβραγέζαν^β καὶ Οὐσίγαρδον καὶ τῷ αἰφνιδίῳ γε αὐτοὺς καταπλήξαντες εἰθὺς ἐς φυγὴν ἔτρεψαν.

*δαβραγεζάς LWPR; ^βδαβρεγέζαν O: δαβράγεζαν LWPR

II

III. 21. 6, p. 111, 26—112, 2.

ὥστε δὲ ταύτας δὴ τὰς ἐν τῷ ποταμῷ ναῦς ἤκιστα ὑπὸ του πημαίνεσθαι, Δαβραγέζας, Ἄντης ἀνὴρ,^α ταξίαρχος, καὶ Οὐννός τις λοχαγός, Ἐλμίγγειρος ὄνομα, οὗτοι δὴ προστεταγμένον αὐτοῖς ὑπὸ τῶν στρατηγῶν ἐπακτρίδας τινὰς ἀμφιπρῦμνους δέκα πληρώσαντες ἐκ τῆς ἀεὶ σφίσιν ἐπομένης δυνάμεως καὶ ὡς ἀνωτάτω^β προελθόντες ἐφρούρουν ξὺν ἀγρυπνία...

III. 21. 8, p. 112, 14.

...τοῖς ἄμφι Δαβραγέζαν^γ Ῥωμαίοις.

^αvd. infra comm. 5; ^βἀνωτέρω codd.: corr. Reffel: ^γδαβραγάζαν L: Dabraceses P: δαβραγέζοις (av super οἰς 2 m.) R

*Нумерация книг, глав, параграфов, страниц и строк приводится по изданию Кейделла.

водах; здесь достаточно отметить: [ВИИНJ, 73—80] (Ф. Баришич: перевод с комментарием); [ИБИ, 179—204] (В. Бешевлиев — В. Тыпкова-Займова: текст, перевод, редкие примечания); [Мишулин. Древние славяне, 245—246] (перевод С. П. Кондратьева).

Полные переводы (кроме Персоны, см. § 6): де Смед (В. Vulcanius) в editio princeps 1594 г., с небольшими изменениями перепечатано в издании Нибура (Agathiae... libri): как и во всех латинских переводах эпохи Возрождения, в нем много неточностей; Агафий. Левченко. [ср.: Сюзюмов. Рецензия, 250—254]: при высоких художественных достоинствах — много неточностей; Agathias. Frenдо.

Монографическое исследование: Cameron. Agathias. Прочая литература указана в: [Moravcsik. ВТ, I, 104—106; Hunger. Literatur, I, 303—309; Karayannopoulos, Weiss. Quellenkunde, 281].

I

(Византийцам становится известно, что персы замышляют наступление. План отражения персов, принятый византийцами, А. считает неудачным.)

III. 6. 9

Ибо посылаются против тех [персов], которые идут из Мухири¹ сиса¹, всадники [числом] не более шестисот. Командовали же ими Дабрагез² и Усигард³, оба по происхождению варвары, но стоящие во главе ромейских отрядов⁴.

(Три тысячи персидских всадников направляются к расположению византийского войска.)

III. 7. 2

На них,двигающихся весьма нестройно и не думающих ни о каком враждебном [нападении], разом напали воины отряда Дабрагеза и Усигарда и, поразив их внезапно, тотчас обратили в бегство.

II

(На реке Фасис — совр. Риони — стоит византийская флотилия.)

III. 21. 6

Чтобы эти находящиеся на реке корабли ни в малейшей степени от кого-либо не пострадали, Дабрагез, ант⁵, таксиарх⁶, и некий гунн, лохаг именем Элмингир⁷, — так вот, они, по приказанию стратигов⁸ разместив на десяти каких-то кораблях с двойной кормой⁹ воинов из постоянно подчиненных им отрядов¹⁰ и пройдя как можно выше [по реке], охраняли [ее] бдительно¹¹...

(Из-за ночной бури обрывается причальный канат ромейского судна, ранее захваченного персами; течением его сносит к...)

III. 21. 8

... ромеям, которыми командовал Дабрагез.

IV. 18. 1, p. 145, 2—4.

εἶπετο δὲ εὐθύς Ζίπερ ὁ Μαρκελλίνου δορυφόρος καὶ μετ' ἐκείνον Λεόντιος ὁ Δαβραγέζου^a καὶ ἐπ' αὐτῷ Θεόδωρος ὁ τῶν Τζάνων ταξιαρχος...

IV. 18. 3, p. 145, 12—14.

ἐν τούτῳ δὲ Λεόντιος ὁ Δαβραγέζου^b ὑπὲρ τέλματός τινος ὀλισθήσας καταπίπτει ἀθρόον καὶ ὑποφέρεται καὶ περιρρήγνησι τὴν ἀσπίδα...

^aδαβραγάζου L: δακραγέζου W; ^bδαβραγάζου L: om. P

IV

IV. 20. 4, p. 147, 23—25.

πρὶν δὲ δὴ πελάζειν αὐτοὺς καὶ ὑποκρύπτεσθαι, Σουαρούνας^a τις ὄνομα, Σκλάβος ἀνὴρ, ἀφήσει δόρυ τῷ μᾶλλον προφαινομένῳ καὶ πλήττει καιρίαν.

^aSurranus vir quidam Hister (?) P (cf. Keydell, XVI)

КОММЕНТАРИЙ

¹Этот город в долине реки Риони многократно упоминается А., а также Прокопием [Proc. II. 29. 13 Μοχίρησις].

²2. 1. Δαβραγέζας; о текстологической достоверности этой формы см. коммент. 5.

2. 2. В Agath. Hist. III. 21. 6 (ниже) Дабрагез прямо назван антом — Ἄντης ἀνὴρ (ср. коммент. 5). Исходя из сообщений о родстве антов и славян [Iord. Get. III. 34; Proc. VII. 14. 22], исследователи издавна стремятся объяснить имя из славянского. Шафарик [Славянские древности, II, ч. 1, 36, 256, 382] считал Δαβραγέζας записью популярнейшего личного имени *Dobrogostь [Maretić. O narodnim imenima, I, 117; Skulina. Imiennictwo, II, 159 s. v.; SSNO, I, 487—489; Malec. Budova, 80—81; Svoboda. Jména, 74; Schlimpert. Personennamen, 41; ср. ЭССЯ, V, 42]; к его мнению присоединились с большей или меньшей уверенностью Иречек [Jireček. Serben, I, 94, Anm. 3], Кос [Kos. Gradivo, I, 51, par. 2], Нидерле [Niederle. Starožitnosti, II, d. 1, 242, př. 4], Рудницкий [Rudnicki. Prasłowiańszczyzna, I, 139], Роспонд [Rospond. Imiona, 105; Роспонд. Структура, 8]. В тождестве Δαβρα- и слав. *Dobro- уверен и Бьюри [Bury. History, I, 457, n. 1], а также Кречмер [Kretschmer. Vertretung, 231], отмечающий, однако, слабость толкования

(Сто отважных византийских воинов посланы ночью про-
браться в скальное укрепление мисимиян¹², союзников персов; их
ведет разведавший подходы к укреплению воин Илл.)

IV. 18. 1

А сразу за ним следовал Зипер¹³, дорифор Марцеллина¹⁴, за ним
Леонтий Дабрагезов¹⁵, вслед ему — Феодор, таксиарх цанов.

IV. 18. 3

В это время Леонтий Дабрагезов, поскользнувшись на какой-то
грязи, внезапно падает, катится вниз и ломает щит.

IV

(Во время сражения ромеев с мисимиянами последние пыта-
ются наступать под прикрытием «черепахи»¹⁶.)

IV. 20. 4

... И прежде чем они стали приближаться и прятаться [под [че-
репаху]], некто именем Сваруна¹⁷, славянин¹⁸, бросает копье в
более уязвимого «из намеревавшихся спрятаться под «черепаху»]
и поражает его насмерть.

Шафарика для -γέζας (пришлось бы допустить сильное искажение
в передаче). Действительно, несообразностей здесь слишком мно-
го: ε вместо ожидаемого α (слав. *o < *ǎ < и. -e. *ǎ, ǒ [?] до IX в.
регулярно отражается иноязычной письменной традицией как α, а,
см.: [Kretschmer. Vertretung; Shevelov. A prehistory, 150—163; Mareš.
Phonologie, 16—19; Malingoudis. Studien, 133; Бирнбаум. Праславян-
ский язык, 101, 244]); -ας вместо -ος (см. коммент. 2. 9). При всем
разнообразии функций буквы ζ при транскрибировании негреческих
слов (см. коммент. 2. 7), написание ζ для st нам неизвестно, и было
бы решительно непонятно, учитывая большое количество приме-
ров, когда слав. *gost- (resp. герм. *gast- в личных именах) пере-
дается через -γαστ- и никак иначе, см., например: [Kretschmer.
Vertretung, 231—235; Schönfeld. Wörterbuch, 300; ср.: Vasmer. Bei-
träge, 56 [915]]. Аутентичность написания -γέζας может подкреп-
ляться сопоставлением с Βελεγεζήταν, см. коммент. 2. 8. Критичес-
кие оценки этимологии Шафарика см.: [Jurечек/Радонић. Историја
Срба, I, 68; ВИИНЈ, 75, бел. 9; ср.: ЭССЯ, V, 42]. О толковании
Вернадского см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 4. 4.

2. 3. Маретич усмотрел в Δαβαγέζας слав. *Dobrojęzdb [Mare-
tić. Slaveni, 35, то же: Mikkola. Berührungen, 21; Роспонд (Rospond.
Imiona, 105] и Каппесова [Kappesowa. Dabragezas, 309] приписы-

вают идею Фасмеру]. Личные имена на *dobr- хорошо известны у всех славян [см., например: ЭССЯ, V, 40—47 и коммент. 2. 2], *jězd- в личных именах встречается в сербохорватской, болгарской, чешской и польской ономастике: Jězdimîr и гипокористики Jězdo, Jězda, Najezda, Prijezda, *Ездимирици* (топоним из личного имени) см.: [Maretić. O narodnim imenima, I, 120, 143; *Пешикан*. Имена, III, 46, 55, 56, 77, 85, 86; Tomić. Antroponimija, 310; *Илчев*. Речник, 195; *Svoboda*. Iména, 77; SSNO, II, 470] (Jazd, Jazdocha). Утверждение Фасмера [Vasmer. Beiträge, 56 [915]], что *jězd- отсутствует в славянской ономастике, таким образом, ошибочно. Однако в композиции эти две основы не известны ни в ономастике, ни в апеллятивной лексике [ср.: Vasmer. Die Slaven, 85]; уже этого достаточно, чтобы признать этимологию Маретича ненадежной.

2. 4. Достоверным могло бы быть лишь Δαβρα- < *Dobro-. К середине VI в. греч. β уже давно был спирантом [ср. с лит.: *Ziliacus*. Till frågan]; ср. Agath. Hist. IV. 13. 3: Βαράζης < ср. -перс. Wārāz [Justi. Namenbuch, 349]; Σκλάβος (см. отр. IV) и т. д. Вместе с тем традиционные правила орфографии и орфоэпии и отсутствие в алфавите особого знака для [b] делали возможным написание иноязычного [b] как β: Λαγύβαρδοι [Agath. Hist. I. 4. 2 etc.]; Βουργούζιονες — [Agath. Hist. I. 3. 3] (ср. коммент. 2. 7). Греч. δ также стал спирантом, что, по аналогичным причинам, не мешало передавать дельтой полученное [d]. Об а для слав. *ǫ (resp. *ǎ) см. коммент. 2. 2.

2. 5. Не вызывает сомнений и возможность транскрипции ε для *ě (в предполагаемом -jězdb), см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 2. 2.

2. 6. Но все дальнейшее (-γεζας = -*jězď?) вызывает возражения. Этимология Маретича основана, очевидно, на следующем. Во многих новогреческих диалектах γ перед [e], [i] передает палатальный фрикативный [j] и часто используется как графическое выражение йотового глайда в гiate перед этими же гласными; с другой стороны, в тех же позициях такое неэтимологическое γ («γ-igratio-nale» Крумбахера) встречается в папирусах и надписях из Египта уже с 60-х годов II в. до н. э.: [Mayer. Grammatik, 167 и сл.; *Gignac*. A grammar, 71 и сл.; *Meinersmann*. Wörter, 100]. Но можно ли без оговорок экстраполировать в древность и раннее средневековье новогреческое звучание γε, γι? Неясность и неоднозначность фонетического значения такого γ в этот период отмечают многие исследователи: [Krubacher. Spirant, 402 и сл.; *Thumb*. Lehnwörter, 408 и сл.]; для др. -егип. (resp. коптск.) j и w: [Gignac. A grammar, 73, 77 и сл.]; Τραϊανῆς наряду с Τραϊανός = Traianus, -a: [Gignac. A grammar, 72; Τραουινός: *Meinersmann*. Wörter, 100]; ἄωρω = ἄωρω: ΜΑΜΑ, VII, № 313, и ἄωριν = ἄωριον: [Brixhe. Le dialecte, 143]; неясно арм. ž на месте γ перед [e], [i] в греческих заимствованиях [см.: *Thumb*. Lehnwörter, 408 и сл.]. Едва ли оправданно принимать γ в Δαβραγέζας за передачу [j]

лишь ради сконструированного ad hoc (ср. выше, 2. 3) *Dobro-jězďъ. Наконец, «γ-irrationalе» никогда не было общегреческим явлением: [*Thumb. Hellenismus*, 188 и сл.] Еще важнее то, что, насколько мы можем судить, у А. отсутствуют другие примеры, где можно было бы предполагать такое применение гаммы. Это и неудивительно: даже Крумбахер и Хатцидакис [*Hatzidakis. Einleitung*, 19 и сл.] не сумели найти «γ-irrationalе» во всей византийской литературе вплоть до IX в. (Anon. Martyr. Petri et Pauli, cod. Patm. gr. N 48; [*Krumbacher. Spirant*, 368]: «необразованный писец»; ср.: [*Thumb. Hellenismus*, 187]), а для классицистов не упоминают до конца византийской эпохи ни одного. Это принадлежность словесности низшего разряда [ср.: *Krumbacher. Spirant*, 367, 368, 372], что ощущалось даже переписчиками — недаром столь многочисленны примеры типа Κοτταγίου, в большинстве своем заведомо не возводимые к оригиналу, в рукописях «Хронографии» Феофана (137, 30; 138, 11; 236, 19; 357, 19; 358, 9 и т. д.). Напротив, и в самых поздних византийских рукописях античных писателей случаи «γ-irrationalе», судя по всему, единичны [ср. *Crönert. Memoria*, 91, п. 3]. Здесь вероятны следующие возражения: 1) «γ-irrationalе» привнесено в рукописи А. переписчиками; 2) форма с «γ-irrationalе» может принадлежать источнику невысоких литературных достоинств (документу). Не повторяя уже высказанных contra, отметим, что единоклассические рукописной традиции (ср. коммент. 5) делает первое предположение излишним; кроме того, в период, когда для чужого смычного [g] еще не было особого обозначения (позднейшее γκ), неосознанная интерполяция «γ-irrationalе» переписчиком (редактором) возможна, естественно, лишь в хорошо знакомых словах; при высокой вероятности второй гипотезы (ср. Введение, § 4) фактом остается отсутствие «γ-irrationalе» в транскрипциях огромного количества варварских имен собственных в позднеантичных и ранневизантийских письменных памятниках, также очень часто черпавших материал из документов и т. п.: авторы и составители последних тоже имели классическое образование; школа продолжала приучать к произношению γ как [g]. Итак, нет никаких препятствий считать γ в Δαδραγέζας естественным для византийского аттициста историческим написанием, передающим иноязычный смычный [g].

2. 7. Против этимологии Маретича свидетельствуют данные о фонетическом значении буквы ζ. Примеры на ζ = zd, sd уже в позднеэллинистическое время встречаются лишь спорадически, как историческое или традиционное написание [ср.: *Фасмер. Исследование*, 57; *Schmitt. Personennamen*, 145 и сл.]. В римскую и византийскую эпохи в иностранных и своих словах ζ может передавать 1) звонкий спирант [z] (отчасти как аллофон [s]), см., например, с литературой: [*Blass, Debrunner. Grammatik*, § 39, 4; *Gignac. A grammar*, 120—124]; Περόζης [Agath. Hist. IV. 27. 6] < ср. -перс. Pērōz; Βαράζης (коммент. 2. 4) и т. д.; [*Vasmer. Die Slaven*, 299; 2)] аффри-

каты [dz], [dž], а также [ž]: [Eckinger. Die Orthographie, 80; Mihǎescu. La langue, § 158]; Φαζιος наряду с Φαδσιους, Φαδιος; [КБН, 902, s. vv.; Rohlf. Die Aussprache, 3—8; Vasmer. Die Slaven, 300; Malingoudis. Studien, 149 и сл.] (ср., впрочем, коммент. 2. 8); 3) ζ < δι: [Crönert. Memoria, X, 95, n. 4; Gignac. A grammar, 75 и сл.] (с литературой); 4) ζ < ns/nz: обычно с классической эпохи (σύζυγος и т. п.); Βουργουζιώνες — [Agath. Hist. I. 3. 3; 5]) лат. ti: 'Ραζαρία = Ratiaria [Honigmann, 655, 2], изолированный случай (искажение из 'Ρατζιαρία?; Хонигманн предлагает конъектуру 'Ρατιαρία). Ζινζέριχος [см.: Schönfeld. Wörterbuch, 100 и сл.] отражает латинское произношение gi как аффрикаты, ср. также vζ, отражающее позднелатинский спорадический переход интервокального звонкого s > ns, nz [Lindsay. Sprache, 80; Väänänen. Introduction, 64, § 121; ср.: Schönfeld. Wörterbuch, 101]. Для [zd], [sd] используются σδ/ζδ: [Schönfeld. Wörterbuch, 242] (Οὐσδιβαδος); 'Οραμάσδης — [Agath. Hist. II. 5 etc.] [Justi. Namenbuch, 7 и сл.]; [Фасмер. Исследование, 59 и сл.] Для слав. [zd] свидетельства появляются лишь с X в.: γαρασδοειδής — [Const. Porph. De them. 54], однако вокализм первого слога (ср. коммент. 2. 2) показывает, что слово попало в греческий язык до Константина [Malingoudis. Studien, 135, 149].

2. 8. Малингудис [Studien, 149 и сл.] думает избежать трудностей отождествления ζ = zd в Δαβραγέζας, реконструируя *Dobro-jěзь < *Dobrojězdъ + jь, но древнейший пример личного имени патронима — *Прѣтичь* относится к 968 г. («Повесть временных лет» под 6476 г.: не упомянут Малингудисом, его др. -русск. примеры не имеют отношения к делу), а бытование подобных антропонимов уже в VI в. недоказуемо, ведь и в позднейшие времена такой способ образования личных имен у славян не был сколько-нибудь продуктивным; ср.: [Тупиков. Словарь, 22, 25; Skulina. Imiennictwo, II, 77, ср.: I, 59]. Малингудис пытается подкрепить свою идею анализом славянского этнонима Βελεγεζήται [Mir. Dem. 175. 2 etc.]; подобно Фасмеру [Vasmer. Beiträge, 56, 915 и сл.], см. коммент. 2. 11, Малингудис рассматривает этноним как греческое производное от личного имени *Βελεγεζας (через ступень топонима *Βελεγεζι) с членением *Βελε-γεζας < *Vele-jěзь < *Velejězdъ + jь; сопоставления Δαβρα-γέζας и Βελε-γεζήται см., впрочем, уже в: [Bury. History, I, 457, n. 1] (без этимологии); [Perwolf. Völkernamen, 593]: «Velegostiči?»; [Jireček. Serben, 94, Anm. 3]: *Velij + gost.; то же: [Rospond. Imiona, 105; Ditten. Die Slawen, 80]: -γεζας в обоих случаях неясно. Само по себе сопоставление элементов -γεζ- в этих словах трудно оспаривать, хотя совпадение может быть и случайным; с другой стороны, толкование Малингудиса (не говоря уже об идее Иречека) создает лишь новые трудности: 1) так же как для Δαβραγέζας значение [j] для γ в этнониме не доказуемо, особенно ввиду стоящего в Mir. Dem. вслед за ним другого славянского этнонима — Βαιουνήται, сопоставимого с позднейшими (с XIV в.) свидетельствами: топонимами Βαγηνε-

τία, Βαγενίτη, Βαγενίτι с «γ-irracionale», см.: [Vasmer. Die Slaven, 21] (иначе Баришич: [ВИИИ, 189, бел. б]); этноним ваюниты возводятся к праслав. *vajъ-n-it'i, болг. *войници* ([БЕР, I, 173]; так еще: [Perwolf. Völkernamen, 593]); 2) имя *Velejěзь, подобно *Velejězď, не засвидетельствовано.

2. 9. Обычно не обращают внимания на то, каким серьезным препятствием для приведенных толкований является окончание -ας в Δαβραγέζας. Нам известен лишь один (и не вполне ясный) случай, когда -ας передает в иноязычном личном имени не а-основу: пальмир. Θαιμαρσας < *Taymaršō, TYMRŠW ([Stark. Personal names, 55 и сл.]: gen. -ou, dat. -α, acc. -av; ср.: [Rosenthal. Die Sprache, 96]); для -i, -is и т. п. > -ας примеров не обнаружено. Во всяком случае, общим правилом при грецизации варварских антропонимов античного и византийского времени является то, что -ας, будучи не вполне обычным для койне суффиксом личных имен, рано проникшим в ономастику койне из дорийского и эолийского ареалов (вместо ион. -атт. -ης), применяется для передачи -а, -as и т. п.; см., например: [Moravcsik. ВТ, II, 40; Дёрффер. О языке гуннов, 104, § 9; Melich. Flussnamen, 92 и сл.; Schmitt. Probleme, 13—16]. Нормальной формой греческой флексии для славянских личных имен на *-ь (*-ŭ) является -ος: Δαργαμηρός, Ἀκάμηρος, Πεῖράγαστος (см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 2. 3, 16. 4. 1); для *-ь (*-i) ожидалось бы -ις, универсальные -ιος, -ος, -ης. Несоответствие -ας слав. *-ь (*-ŭ) заметил, по-видимому, один Штибер. По его мнению, «Δαβραγέζας... в современном польском фонетическом облике» звучало бы как «Dobrojazda» [Stieber. Zarys, 18]. Однако в праславянском можно предполагать лишь два ном. аг. masc. на *-ā: *vojevoda и *sluga, причем праславянский статус первого сомнителен [Львов. Лексика, 276 и сл.; Pohl. Die Nomenkomposition, 32; отсутствует в: *Кореѣнŭ. Základni*], а этимология второго спорна [Фасмер. Словарь, III, 676; Львов. Лексика, 230 и сл.].

2. 10. Таким образом, существующие славянские этимологии Δαβραγέζας неудовлетворительны; несмотря на Δαβρα-, от сопоставления которого с *Dobro-, действительно, нелегко отказаться, имя, по-видимому, не славянское. Положительный результат нашего обзора: попавшее к А. из очень надежного источника (см. Введение, § 4), защищенное согласием рукописной традиции написание Δαβραγέζας должно достаточно точно (насколько это возможно средствами греческой графики) отражать звучание варварского антропонима; в ранневизантийскую эпоху в таких случаях следовали исторической орфографии (существенные колебания известны лишь для β = [b] и [v], см. коммент. 2. 4); это гарантирует правильность реконструкции *Dabra-/Dabrageza-.

2. 11. Отвергнув славянские этимологии, Фасмер [Vasmer. Beiträge, 56[915 и сл.]] предложил германскую: -γέζας и -γές- в Βελεγεζήται < герм. *gaiza- «копье», в первой части *darga- «крепкий, воинственный». Германские личные имена с *gaiza- хорошо известны (см.,

например: [*Schönfeld. Wörterbuch*, 300; *Förstemann. Namenbuch*, 589; *Morlet. Les noms*, 98—101 et passim; *Bach. Namenkunde*, 203—204; *Ködderitsch. Namen*, 204—208]), но ни *Dapragaiza-, ни какие-либо другие антропонимы с *dapra-, по-видимому, не зафиксированы. С графико-фонетической стороны этимология Фасмера обоснована в целом надежно; при обычном отражении вост. -герм. ai как греч. αι/αϊ, лат. ai [ср.: *Гухман. Готский язык*, 39, 55]: Ἀριόγαϊσος и т. д. [*Schönfeld. Wörterbuch*, 28, 182], в период прогрессирующей монофтонгизации как греч. αι [*Meyer. Grammatik*, 178 и сл.; *Schwyzler. Grammatik*, I, 194—196; *Nachmanson. Beiträge*, 49—53, 61 и сл.], так и герм. ai [ср.: *Гухман. Готский язык*, 37—42, 55; *Cercignani. The development*, 125, 130] встречаются написания с ε: Γεζέρηχος к герм. *Gaizareiks: [*Agath. Hist. Prooem.* 24 etc.; *Schönfeld. Wörterbuch*, 99—101, 107]. К *ē > ε ср. то же Γεζέρηχος (служащее и примером на ζ < герм. *z) и раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 2. 2. Сложность лишь с обоснованием возможности передачи герм. *-ap- как -αβρ-. Реалистичность германской этимологии Βελεγεζήται подтверждает и германское личное имя Uuilligerus и т. п. [*Morlet. Les noms*, 224; *Förstemann. Namenbuch*, 1598; *Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch*, 229; *Vasmer. Beiträge*, 57 [915]], ср. остготское Wiligis [*Schönfeld. Wörterbuch*, 266; также: *Förstemann. Namenbuch*, 1598 и сл.; *Morlet. Les noms*, 224; к ε ~ герм. i ср.: *Schönfeld. Wörterbuch*, XVIII и сл.], что, в свою очередь, может косвенно подкреплять вероятность германской этимологии для Δαβραγεζας. Об иноязычных антропонимах у антов см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 4. 7. Пока представляется наиболее целесообразным присоединиться к заключению Дуйчева [*Dujčev. Dabragezas*, 408]: «Этимология имени не выяснена». Работа Струминского [*Struminskyj. Antes*], где на основании антских имен обосновывается предположение, что они были предками крымских готов, нам недоступна.

2.12. Каково бы ни было происхождение имени, мы стоим перед проблемой объяснения инлаутного -уе-, которое должно отражать иноязычное [ge] (см. коммент. 2. 6). Согласно господствующему мнению, в VI в. сочетания *[ge] < и. -е. *ge в славянском уже не существовало: *gē > *dže/dža vel sim. по первой палатализации, завершившейся до появления славян на исторической арене; до осуществления второй палатализации речь может идти лишь о сочетании *gě < *gai. Обычно считают, что последний процесс протекал в VI—VII вв. [*Stieber. Zarys*, 69 и сл.; *Бирнбаум. Праславянский язык*, 171; *Malingoudis. Studien*, 137, Anm. 35]. Малингудис настаивает даже на конце VI — начале VII в. (время заселения славянами Греции) как на terminus ante quem (ср. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 4. 1). Признав славянство антов (а это не представляется нам вполне доказанным, см. раздел «Иордан», коммент. 254, 255; «Менандр Протектор», коммент. 16. 5), придется допустить, что к середине VI в. вторая палатализация

у них еще не проходила или не завершилась; ясно, впрочем, что она проходила в разных диалектах не одновременно, да и не является, строго говоря, общеславянским явлением [ср.: *Зализняк. Грамоты*, 111—119]. Еще сложнее объяснить $\gamma\epsilon$ в этнониме $\text{В}\epsilon\tau\lambda\epsilon\upsilon\epsilon\zeta\eta\tau\alpha\iota$, который уже бесспорно принадлежит славянам; к тому же согласно Малингудису, в Греции нет славянских топонимов, не прошедших второй палатализации, тогда как provincia Belegezitia (в Фессалии) засвидетельствована дважды в латинских источниках XII и XIII вв. [см.: ВИИНЖ, 189, бел. 5], дающих, по-видимому, транскрипцию греческой формы. Вероятно, велегезиты были рано грецизированы, и палатализация в их диалекте не успела пройти до конца, или же перед нами исторические написания, утвердившиеся тогда, когда палатализация еще не завершилась, т. е. с начала VII в., по современной датировке событий [Mir. Dem. II]. 1 — Лемерль предлагает 614 г. [Lemerle, II, 91 и сл.].

³3.1. Οὐσίγαρδος. Некоторые исследователи считают, что он, как и Дабрагез, был антом, и предлагают славянские этимологии: [*Шафарик. Славянские древности*, II, ч. 1, 256] («Всегърдь») так же: [*Maretić. Slaveni*, 35; *Niederle. Starožitnosti*, II, d. 1, 242, рф. 4] (ср. чеш. Všeħrd?); иначе: [*Rospond. Imiona*, 105—106]: «Въsegord»; заодно «Усиярд» Брайчевского ([*К истории*, 130]; вслед за ним — [*Ditten. Die Slawen*, 80]: «*Usijard»); без этимологии: О. Pniower, in: [*Müllenhoff. DA*, II, 375; Бешевлиев: ИБИ, II, 183, бел. 1; *Дуйчев. Балканският югоизток*, 251, бел. 1; *Dujčev. Il mondo slavo*, 270; *Ditten. Die Slawen*, 80]. Как уже отмечалось [ВИИНЖ, I, 75, бел. 10; *Брайчевский. К истории*, 130, примеч. 89], славянские этимологии заведомо ненадежны: А. не указывает национальности Усигарда; то, что он упомянут вместе с Дабрагезом и оба названы βάρβαροι, конечно, еще ничего не доказывает. Этимология Шафарика не обоснована и с лингвистической стороны: праслав. *gьrdь < *gürdü-/*grdü- не могло отразиться как -γαρδος (ожидалось бы -γорδος, -γουρδος). В славянских языках известны личные имена и с *vьs-, и с *gord- [см. с литературой: *Schlimpert. Personennamen*, 123, 157, 160; ЭССЯ, VII, 34], но сам же Роспонд отмечает, что его «Въsegord» не имеет прямых аналогий в славянском именнике.

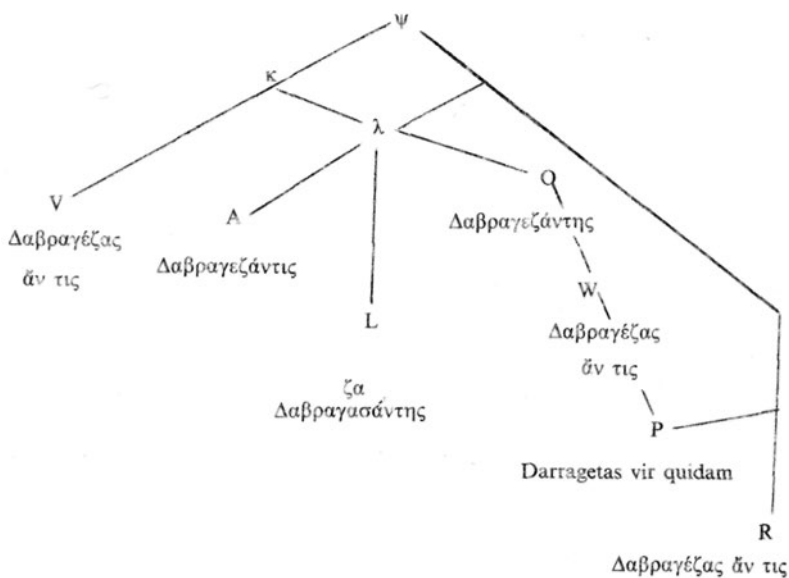
3. 2. Напротив, достоверность германской этимологии [*Bury. History*, I, 457, n. 1: ср. норман. Guiscardus, XI в.; *Förstemann. Namenbuch*. 1485, s. v. Usigard. 6] обеспечена богатым сопоставительным материалом; ср. еще женские имена: лангобардское Wisigard [*Förstemann. Namenbuch*, 1623], франкское и др. Wisigardis [*Morlet. Les noms*, 228]; к -gardus ср. там же, 16: Adalgardus; 32: Elegardus; 52: Berigardus; 53: Bernegardus; 159: Lentgardus; 165: Meginardus; 221: Uuitardus и др.); к ου вместо ουι ср., например, Ἀμαλασοῦντη (гот. *Amalasinpa-): [*Agath. Hist. Prooem*. 30; I. 5. 8]; много примеров из Прокопия, см.: [*Schönfeld. Namenbuch*, 265 s. v. Wilia; ср. также: *Eckinger. Die Orthographie*, 93; *Dieterich. Untersuchungen*, 81—83; *Zilliacus. Till frågan*, 68 и сл.]

⁴4.1. ταγμάτων. Тагма — воинское подразделение (синонимы: ἀριθμός, κατάλογος, numerus) численностью от 200 до 500 человек, как в пехоте, так и в коннице [Müller. Das Heer, 104; Grosse. Militargeschichte, 273 и сл., 282; Jones. Empire, II, 664]. Здесь ταγματα не имеет терминологического значения (аналогично, например, [Agath. Hist. IV. 29. 8]: просто «войска») и не соотносится прямо с числом 600. О воинском чине Дабрагеца см. коммент. 6.

4.2. Легкая антитеза (μέν... δέ): «оба родом варвары» и «(во главе) ромейских отрядов», чисто риторическая: при Юстиниане действующая армия помимо σύμμαχοι (см. коммент. 15. 4) состояла почти из одних федератов (foederati, φοιδεράτοι), т. е. подразделений, укомплектованных варварами из числа населявших территорию империи; см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 7.

4.3. Дабрагез — всадник, но едва ли перед нами свидетельство значения конницы у антов; он состоял на византийской службе по меньшей мере с 30-х годов VI в. (см. коммент. 15. 2) и за эти годы мог многому научиться. Об антской коннице имеется лишь одно указание — [Proc. V. 27. 1—2]: σύμμαχοι в войске Велизария; это едва ли случайно, как и то, что помимо [Proc. VII. 23. 2] (анты — пехотинцы) других данных об антских отрядах в византийской армии нет (ср. коммент. 15. 4). Вероятно, у антов в отличие от гуннов преобладал пеший строй [ср.: Jireček. Serben, 76 и сл.], и они поэтому лишь изредка нанимались в византийскую армию, нуждавшуюся в первую очередь в коннице.

⁵Δαβραγέζας ἄντις; в таком виде фраза не сохранилась ни в одной рукописи:



Однако конъектура И. Лёвенклау (на полях рукописи R: [Keydell XVI и сл.]), которой следуют все издатели, бесспорна, для Δαβραγέζας она подтверждается совокупностью рукописных чтений в отр. I, II, III, где такая форма преобладает; решает дело совпадение чтений независимых ветвей V и R. Δαβρεγέζαν (O) в отр. I и Δαβραγάζας (L) в отр. II, III (bis) — не более чем отражение ассимилятивно-диссимилятивных явлений в языковом сознании переписчиков; колебания в акцентуации, разумеется, не имеют никакого значения (особенно при преобладании ραγοxyτονα), а само по себе ударение в записи варварского имени — никакой ценности. Для ὩΑντης правильное, по существу, чтение сохраняет L: Δαβραγα(ζα)σάντης; ἄν τις (resp. -άντις), как видно из контекста, — бессмысленное (ср. ἄν τις для ὩΑντης; [Proc. VII. 14. 18v cod. L]) итастическое искажение, возможно очень древнее (еще в ψ?), ср. консенсус VWR.

⁶6.1. ταξίαρχος. Некоторые исследователи по недоразумению приписывают Дабрагезу (как и единожды упомянутому Усигарду, отр. I) чины «генеральского» ранга; см. критику: [Брайчевский. К истории, 130; Ditten. Die Slawen, 80 и сл.] Ясно, что Дабрагез (и Усигард) были командирами среднего звена, хотя конкретнее определить звание Дабрагеза затруднительно, в первую очередь из-за нечеткости и даже запутанности терминологии источников во всем, что касается военного дела ранней Византии [ср.: Grosse. Militärgeschichte, 272 и сл.; ср. также Введение, § 5]. Некоторые [Müller. Das Heer, 103; Grosse. Militärgeschichte, 146] считают ταξίαρχος соответствующим термину трибун, Штайн [Stein. Histoire, II, 814 и сл.] отождествляет ταξίαρχος с dux, δοῦξ, обозначавшим командира более высокого ранга [Grosse. Militärgeschichte, 152 и сл.]; вместе с тем Прокопий [Proc. I. 15. 3] именует дукса στρατηγός, Дабрагез же (как и прочие таксиархи у А.) действует по приказам стратигов. Недвусмысленные случаи употребления ταξίαρχος как термина, обозначающего военачальника вообще, нередки у Феофилакта (например, [Theoph. Sim. I. 12. 1]), отличавшегося наибольшей среди ранневизантийских историков вольностью в употреблении терминов [ср.: Grosse. Militärgeschichte, 146, Anm. 3]; по-видимому, на подобных примерах основывается Брайчевский [К истории, 130], утверждая, что и в нашем случае ταξίαρχος — просто «военачальник»; ср. произвольный перевод Френдо: «two commanders» (аналогично — и в других местах, где упомянуты таксиархи). Но рядом с λοχαγός наше ταξίαρχος должно обозначать более конкретное понятие (сходно — [Agath. Hist. IV. 13. 2—4]); то же касается и слова лохаг — командир лоха, λόχος — подразделения тагмы (ср. коммент. 4. 1), т. е. рангом ниже таксиарха [Grosse. Militärgeschichte, 274]. Мнение Мюллера и Гроссе кажется нам более убедительным; показательно место [Agath. Hist. IV. 18. 1] (отр. III): в числе согни отважнейших воинов на особое задание послан

стратигами таксиарх Феодор — едва ли подходящая роль для дукса (численность его отряда в другом эпизоде — не более пяти-сот воинов; см. коммент. 10. 1); аналогично — [Agath. Hist. II. 6. 4]; стратиги не сочли возможным верить руководство четырехтысячным отрядом таксиархам Максению и Феодору, известнейшим военачальникам: [Agath. Hist. IV. 13. 3].

6. 2. По мнению Штайна [Stein. Histoire, II, 815], Дабрагез в [Agath. Hist. III. 6. 9] (отр. I) — еще только трибун, но ко времени событий, о которых говорится в [Agath. Hist. III. 21. 6] (весна 556 г.), был повышен в таксиархи, т. е., по Штайну, в дуксы. Ср. коммент. 7.

⁷Ἐλμίγγειρος, см.: [Moravcsik. ВТ, II, 123]. отождествление его с Ἐλμιγζούρ (Ὀὐννος τὸ γένος: [Agath. Hist. IV. 15. 1—2; J. Classen in: Agathiae... libri, 403: „fortasse“; Stein. Histoire, II, 815]) основано лишь на созвучии; между тем отчасти на этом отождествлении Штайн и строит свои предположения относительно чина Дабрагеца (см. коммент. 6, там же о термине лохаг).

⁸στρατηγός — военачальник крупного и высшего рангов — magister militum, dux, praetor [Grosse. Militärgeschichte, 154, 176, 183; Guillant. Recherches, I, 380 и сл.]. В данном случае речь идет собственно о командующих византийской армией в Лазике Мартине и Юстине, сыне Германа, ср. [Agath. Hist. III. 2. 8].

⁹См. раздел «Менандр Протектор», коммент. 58.

¹⁰10. 1. Левченко: «... заполнили их своими оруженосцами» [Агафий. Левченко, 93]; уходит от интерпретации Бешевлиев, ошибочно связав к тому же δέκα с ἐκ... δυνάμεως «... няколко двукръмни лодки с подесет души от войската, която ги следвала винаги»; τινας, очевидно, — в функции неопределенного артикля. Реально речь идет, по-видимому, о тех отрядах, которые были у Дабрагеца и Элмингира в официальном подчинении; в особых случаях таким отрядам могли придаваться дополнительные подразделения; так, Феодор, таксиарх отряда тяжеловооруженных воинов из кавказского племени цанов [Agath. Hist. II. 20. 7; 8: «не более чем пятьсот мужей»; III. 22. 4 и др.], избранный на выполнение особого задания (как знающий страну), получает под начало целую армию — V. 1. 3; 2. 2. С другой стороны, слово αἰ у А. не акцентировано и скорее является простым усилением σφίσιν (ср. перевод Френдо: «... manned with troops from their own contingents»). Во всяком случае, выражение (τῷ δέῳ) ἐλομένη δύναμις едва ли может обозначать группу букеллариев (= δορυφόροι; ср. коммент. 14. 1), как думал Левченко; с этим плохо вяжется слово δύναμις «войско», «отряд»; для букеллариев скорее подошла бы эллиптическая конструкция τῷ δέῳ ἐλομένοι. Сама возможность наличия у таксиарха — тем более у лохага — дружины букеллариев крайне сомнительна.

10. 2. Численность отрядов под командой таксиарха (на материале Agath. Hist.): двести из числа воинов, подчиненных двум

таксиархам тагм (III. 22. 3); отрядами войска в три тысячи пехоты и конницы командуют несколько военачальников, в их числе — два таксиарха (IV. 13. 2); таксиарх послан на задание с двумя тысячами конницы (IV. 15. 1); о войске Феодора см. коммент. 10.1. Очевидно, число подчиненных таксиарху при выполнении специальных заданий зависит исключительно от его личных качеств и обстоятельств данного момента. Число постоянного контингента его подчиненных всякий раз (кроме II. 20. 8) остается неизвестным; в нашем случае определение численности отрядов Дабрагеца и Элмингира невозможно из-за отсутствия сведений о размерах кораблей и из-за того, что на последние была посажена лишь некоторая часть их отрядов; однако «вряд ли... оба... отряда в совокупности насчитывали более нескольких сотен человек» [Брайчевский. К истории, 130].

¹¹ В зависимости от обстоятельств византийские кавалеристы могли выступать и в пешем строю (см., например: [Grosse. Militärgeschichte, 314]); как видим, при необходимости они могли исполнять также и роль корабельных солдат.

¹² Μισιναβοί. Как отмечает Климов, «в этом этнониме усматривают (например: [Меликишвили. К истории, 92, примеч. 199]; 100. — И. Л., С. Т.) самоназвание сванов mušwän» [Климов. Введение, 58]. Крайне сомнительно.

¹³ Ζίπερ. На неизвестных основаниях Дуйчев [Балканският югоизток, 43, бел. 61] приписывает ему славянское происхождение; имя фракийское, см.: [Russu. Elementele, 69 и сл., 130 и сл.]; ср. коммент. 14.

¹⁴ 14. 1. Упоминается только в этом месте, причем без какой-либо оговорки о его воинском звании: небрежность А.; ср. коммент. 15.1. Дорифор — здесь греческое соответствие лат. bucellarius, член личной дружины высшего офицера, состоявшей из отборных солдат, см.: [Müller. Das Heer, 116—120; Grosse. Militärgeschichte, 287 b ck]; а также раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 7.

14. 2. Не может быть принята произвольная интерпретация Руссу: «... Зипер (сын Марцеллина), букелларий Мартина» [Russu. Elementele, 137]; если бы Зипер был букелларием главнокомандующего, А. сказал бы об этом прямо и не оставил бы доруφόρος повисающим без определения.

¹⁵ 15. 1. Параллелизм фраз Ζίπερ ὁ Μαρκελλίνου доруφόρος — Λεόντιος ὁ Δαβραγέζου, казалось бы, недвусмысленно указывает на подразумеваемое доруφόρος и во втором случае: «Леонтий (дорифор) Дабрагеца», но повторение конструкции Λεόντιος ὁ Δαβραγέζου в § 3 заставляет нас вопреки сомнениям Кейделла ([Keydell, 207]: «Dabragesae filius (?armiger?)») вместе с Диттеном [Ditten. Die Slawen, 80, Anm. 31] принять в обоих местах традиционное понимание «Леонтий, сын Дабрагеца» [Jireček. Serben, 79; Dujčev. Il mondo slavo, 270; Dujčev. Dabragezas, 408; Agathias.

Frendo, 119, n. 4 и др.]. С точки зрения стиля А. в § 1 вновь (ср. коммент. 14. 1) допустил грубую ошибку.

15. 2. Судя по распространенному в Византии имени греческого происхождения — Леонтий, Дабрагез уже давно натурализовался в византийской среде: едва ли сын от брака с единоплеменницей получил бы такое имя. Вероятно, прав Иречек [*Jireček. Serben*, 79], что отец и сын были даже христианами.

15. 3. Судя по всему, в описываемое время Леонтию не менее 18—20 лет; таким образом, натурализация Дабрагеза в империи относится ко времени, когда появляются свидетельства об антах на византийской службе [Proc. V. 27. 2; VII. 23. 2], — 30-е годы VI в.

15. 4. В совокупности полученные сведения о Дабрагезе говорят о том, что он был командиром отряда федератов, а не предводителем антских *σύμμαχοι* «союзников», т. е. нанимаемых на временную службу отрядов варваров из числа соседей империи (см. о них: [*Grosse. Militärgeschichte*, 291—294]).

¹⁶ *σπαλίων*; слово, согласно словарям, встречающееся только у А., в действительности — также у Менандра, фр. 73 [*Müller. FHG*, IV, 269; Suid. Σ 901; ср. *de Boor. Suidas*, 59]; из подробного описания в [Agath. Hist. III. 5. 10—11] и у Менандра ясно, что *σπαλίων* = лат. *vinea*, т. е. плетеное переносное ограждение, под прикрытием которого воины подходили к стене осаждаемого укрепления [*Neumann. Vinea*].

¹⁷ 17. 1. *Σουαρούνας*. По традиционной этимологии передает слав. *Svarunь: к *svargъ «битва» и т. п.: [*Niederle. Starožitnosti*, II. 1. 242, рф. 4; *Vasmer. Etymologien*, 22; ВИИНЖ, 77, бел. 13]; Роспонд [Imiona, 106; Структура, 41] также допускает возможность этого объяснения, однако предпочитает членение *Sva-run- и связывает антропоним со славянским теонимом *Svarogъ (обе его этимологии неубедительны); Кос [*Kos. Gradivo*, I, 53, нар. 1; št. 256, 275, 279] сопоставил имя со Sparuna (имя славянина, зафиксировано в Баварии в VIII в.); ему следует Баришич, также не учитывая сложности с консонантизмом. Впрочем, имя Sparuna и само по себе не имеет надежной интерпретации: [*Kronsteiner. Personennamen*, 73; *Schlimpert. Personennamen*, 130; *Malingoudis. Die Institution*, 64 и сл.; *Мухајловић. Антропоними*, 224 и сл.]

17. 2. Реконструкция *Svarunь грешит тем же игнорированием ауслота -ас, что и в случае с *Δαβραγέζας* (коммент. 2. 9); правда, не исключена реконструкция *Svar-un-a с наращением деминутивного -а, которое предполагается этимологиями Кронштайна и Шлимперта для Sparuna (однако аналогии нам неизвестны); ср. также: [*Maretić. O narodnim imenima*, II, 128 и сл.; *Taszycki. Imiona*, 54 и т. д.] Суф. ном. аг. *-un- широко засвидетельствован в антропонимии как гипокористический формант: [*Slawski. Zaręys*, I, 134—135; *Vaillant. Grammaire comparée*, IV, 625—627; *Maretić. O narodnim imenima*, II, 128 и сл.; *Железняк. Очерк*, 26 и сл.;

Гинкем. Имена, 452; *Бирыла*. Назвы, 18, 20; *Svoboda*. Jména, 162]; особенно важно свидетельство из Греции: *Lěrunь [*Malingoudis*. Studien, 61 и сл.]; сюда же — τὸν Σεβέρων ἄρχοντα Σκλαβοῦνον [*Theoph. Chron.* 436. 15]: *Slavunь — гипокористическая форма к личному имени с *slava [*Schlimpert*. Personennamen, 126—129; *Šimundić*. Iмена, 145—146; и др.], ср. [*Sławski* in: SSS, V, 243]; ср. ново-греческие фамилии с о-ва Кефаления: Σκλαβοῦνος, Σκλαβουνάκης; [*Vasmer*. Die Slaven, 79] (едва ли удачно его объяснение из романск. *Sclavone(m)). Ср. также: Гостоунь («Именник болгарских ханов»; см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 16. 6)? -oun- может передавать и суф. *-on(a) (к ou/o ср.: [*Gignac*. A grammar, 211—213; *Blass, Debrunner*. Grammatik, § 30, 3]), хорошо известный в славянской ономастике (см., например: [*Svoboda*. Jména, 161; *Taszycki*. Imiona, 54, 71; *Maretić*. O narodnim imenima, II, 123; *Jireček*. Die Romanen, I, 72]). Но основа *svar- крайне редка в антропонимии: польск. Swar и подобные [*Taszycki*. Imiona, 99; SSNO, V, 261]; чеш. Svar [*Svoboda*. Jména, 50, 204], др. -рус. Сварягин [*Веселовский*. Ономастикон, 281: 1486 г.], причем эти имена происходят от прозвищ; впрочем, и *Svaruna могло бы быть не гипокористической формой к антропониму со *svaгъ, а возведенным в ранг антропонима (через ступень прозвища) апеллятивом, ср. наши «говорун, драчун, крикун» и т. п. [*Miklosich*. Grammatik, 141] и др. -рус. Ярунь ([*Тупиков*. Словарь, 459; *Skulina* Imiennictwo, II, 37], с напрасными сомнениями относительно членения Яр-унь), бело-рус. Крыкун [*Бирыла*. Назвы, 20] и т. п. Сложность, однако, в том, что *svarun- (как и *svarun-) не засвидетельствовано, кажется, и как апеллятив.

17. 3. Похожие имена отсутствуют также в германском и иранском ономастиконах, хотя нетрудно было бы сконструировать подходящее германское имя из засвидетельствованных элементов. Ср. вестгот. Sua-trius и др. ([*Schönfeld*. Wörterbuch, 212]: sua- «этимологически темно») и *rūna «тайна» [*Schönfeld*. Wörterbuch, 196; *Morlet*. Les noms, 42, 191 (Argrunus) et passim; *Bach*. Namenkunde, 195; *Birkhan*. Germanen, 551—553, с литературой].

¹⁸18. 1. Σκλάβος. Фасмер [*Vasmer*. Etymologien, 22] ошибочно усматривал здесь апеллятив σκλάβος — sclavus. «раб». Несостоятельность этой идеи на обширном материале показал Дёльгер ([*Dölger*. Ein Fall, 22—28; см. далее: *Köpstein*. Zum Bedeutungswandel, 67—88]: до XI в. слово употреблялось в литературе только как этникон (resp. этноним); ср. также: [*Kahane*. Sprache, 402].

18. 2. А. и Малала [*Malalas* 490. 2] — первые из византийских авторов, употребляющие Σκλάβος (Σκλάβοι) вместо Σκλαβηνός/-ηνοί (< *slověne). Впоследствии (начиная с Маврикия, [Maur. IX. 3. 1 etc.], см. наст. изд.) Σκλάβοι встречается довольно часто [см. обзор: *Dölger*. Ein Fall, 23—25, Anm. 2; *Köpstein*, Zum Bedeutungswandel, 68 и сл.], причем преимущественно в литературе не

высшего ранга (ср.: [Köpstein. Zum Bedeutungswandel, 69, 85]: «как слово народного языка»): возможно, еще одно указание на документальный источник А. (ср. Введение, § 4).

18. 3. Согласно гипотезе Кречмера [Kretschmer. Vertretung, 232; Kretschmer. Κύδαθον, 307, Anm. 2], выглядящей особенно убедительно ввиду констатации народного характера формы Σκλάβοι, *slovēne было осмыслено византийцами как этноним (формально — этникон) с суф. -āvo-, а от Σκλαβηνοί в качестве «обратного образования» («retrograde Bildung») получено Σκλάβοι («als Stammwort»). Абсолютные аналогии нам неизвестны; правда, уже для античности засвидетельствованы сходные случаи: Βακτριανοί/Βάκτριοι, Παραϊτακηνοί/ Παραϊτάκαι (но -ηνοί в обоих случаях чисто греческое, вопреки догадкам Якобсона [Jacobsohn. Ethnika, 110]), Γετηνοί/Γέται (Гылыбов [Гъльбов. Тракийските имена, 43] убежден в непосредственно фракийской «подкладке» -ηνοί), Κιανοί/Κίοι «жители г. Киос». Об ударении см.: [Kretschmer. Κύδαθον, 307, Anm. 2]: «При простом сокращении скорее ожидалось бы ударение *Σκλαβοί»; ср.: [Krumbacher. Beiträge, 522 и сл.]

МЕНАНДР ПРОТЕКТОР

§ 1. Менандр (далее — М.), сын Евфрата, родился в Константинополе в середине VI в., получил юридическое образование, но юридической практикой не занимался. После восшествия на престол Маврикия М. занялся написанием исторического труда, служил в императорской гвардии, отсюда его прозвище Протектор [см. *Hunger. Literatur*, I, 310; *Baldwin. Menander*, 104]. О его дальнейшей судьбе ничего не известно. «Автобиографию» М. см. фр. 1 [Su. M 591]; testimonia: [Dindorf. HGM, II, 2, 131; *Blockley. History*, 38].

§ 2. Историческое сочинение М., название которого мы не знаем (далее условно — «История»), было написано после 582 г. и охватывало события византийской истории с 50-х годов VI в. до августа 582 г., когда императором стал Маврикий.

Труд М. дошел лишь во фрагментах, большей частью довольно пространственных; об использовании его книги позднейшими авторами см.: [*Krumbacher. Geschichte*, 244; *Moravcsik. VT*, I, 258 и сл., 423, 544; *Jeep. Quellenuntersuchungen*, 162 и сл.; ср.: *Baynes. Construction*, 32 и сл., см. ниже, § 4, коммент. 29. 2].

§ 3. Дата, с которой М. начал свою «Историю», в точности не известна; сам он говорит (фр. 1), что начал с «кончины Агафия», т. е. с 559 г., когда случилось нашествие кутригуров на Византию, однако описывает и это событие (фр. 3, ср. ниже, коммент. 8), и предшествующее ему посольство аваров к Юстиниану в 558 г. (фр. 4); Агафий лишь косвенно свидетельствует о нем [*Agath. Hist.* I. 3. 4], поэтому, вероятно, М. и понадобился экскурс в прошлое. Менее понятно, зачем М. сделал аналогичный экскурс о византийско-персидской войне за Лазику в 40—50-е годы VI в.: фр. 3: [*de Boor. EL*, 170. 3—13] [ср. *Agath. Hist.* IV. 31—V. 1]. Так как перемирие, о котором говорят М. и Агафий, было заключено в 557 г. [*Rubin. Das Zeitalter*, 368], следует признать ошибочным объединение издателями в одном фр. 3 двух рассказов — об этой войне и о нападении кутригуров. Ошибка, правда, лишь воспринята издателями от составителей EL (или переписчиков), где последний рассказ не отделен от предыдущего обычным *ὅτι*, ср. коммент. 3.

§ 4. М. — ценнейший источник по истории Византии, Ирана, аваров, тюрков во второй половине VI в.; сведения о славянах и антах гораздо малочисленнее и менее информативны: основная часть фрагментов М. содержится в так называемых «Извлечениях о послах» (см. ниже, § 15), а Византия практически не имела тогда дипломатических сношений со славянами и антами [ср. *Maur. XI*. 4. 14].

Источники М. лишь в одном случае поддаются совершенно однозначному определению: он использовал мемуары Петра Патрикия (Магистра) о возглавлявшемся им византийском посольстве в Персию в 561/562 г. (фр. 11, 12). Весьма вероятно, что М. использовал сочинение историка Феофана Византийского, писавшего о том же периоде, что и М. (сохранился только пересказ: [*Phot. Bibl. Cod.* 64]), или, возможно, наоборот — Феофан использовал книгу М., см.: [*Krumbacher. Geschichte*, 243 и сл.; *Moravcsik. VT*, I, 422; *Blockley. History*, 18].

Самостоятельное использование документов засвидетельствовано лишь косвенно [*Blockley. History*, 18 и сл.]. Занимая придворную должность (или имея чин) протектора (ср. выше, § 1), М. мог иметь доступ к документам государственного архива [ср.: *Veh. Beiträge*, 6, 10 и сл.; *Blockley. History*, 11]. Ср. коммент. 25. 3.

Какая-то часть данных получена, разумеется, изустным путем, на что имеются некоторые косвенные указания [*Blockley. History*, 19; ср.: *Haussig. Exkurs*, 305]. ἄκῆκοα (букв. «[я] слышал», фр. 25: [*de Boor. EL*, 455, 31]) значит, скорее всего, «[я] читал», как это, по-видимому, уже у Геродота [Hdt. I. 125] (указано А. К. Гавриловым): ἀκούσας τῶντα — о конфиденциальном письме; [Polyb. I. 13. 6]: οἱ ἀκούοντες «читатели» [*Досталова. Историография*, 34]. λέγεται (букв. «[как] говорят»), многократно используемое у М. выражение, также может быть ссылкой как на устный, так и на письменный источник [*Blockley. History*, 19]; ср. также коммент. 54. О возможных случаях аутопсии см.: [*Haussig. Exkurs*, 304 и сл.]

§ 5. Судя по всему, М. любил точность в хронологических указаниях (см. особенно фр. 19: [*de Boor. EL*, 192, 20]) и давал их очень часто [*Veh. Beiträge*, 27, Anm. 10]. Как правило, он дает датировки по «царскому году», который начинался со дня вступления императора на престол [см.: *Dölger. Das Kaiserjahr*, 66 и сл.; *Blockley. History*, 6]. Датировки по сезонам военных кампаний, столь частые у Прокония и Феофилакта Симокатты [*Higgins. The Persian War*, 56], у М. отчетливо не прослеживаются.

§ 6. Параллельная традиция — специальная, практически не изученная тема, рассматривать которую здесь даже вкратце мы не можем; отдельные замечания см. в комментарии. В целом же сопоставление данных М. с параллельными свидетельствами (Иоанн Эфесский, Корипп, Иоанн Бикларский и др.) оставляет вполне благоприятное впечатление об их достоверности и обстоятельности. В частности, датировки М. представляются нам в целом гораздо более достоверными и точными (ср. выше, § 5), чем, например, у Иоанна Эфесского и Иоанна Бикларского.

§ 7. Язык и литературная техника М. также изучены весьма неравномерно и в целом поверхностно. Крупным вкладом может считаться лишь работа: [*Cresci. Teoria*]. Издавна отмечают [*Niebuhr. Praefatio*, XXXII; *Krumbacher. Geschichte*, 228, 241, 244; *Moravcsik. VT*, I, 422; *Hunger. Literatur*, I, 311], что М. ориентировался прежде всего на язык и стиль Агафия; это представляется нам несколько преувеличенным: близость к Агафию, по-видимому, немногим больше, чем к Прокопию, и проявляется скорее в наборе слов и выражений, нежели в стиле как таковом; ср.: [*Cresci. Teoria*, 63 и сл.]

§ 8. Интерпретация сведений, содержащихся в византийских исторических сочинениях, в том числе и у М., невозможна без учета их литературных особенностей — сильная риторизованность с опорой на античные образцы («подражание древним» — μιμήσις τῶν ἀρχαίων), топосы даже в описаниях очевидцев и т. п., см.: [*Krumbacher. Geschichte*, 226 и сл.; *Zástěrová. Les Avars*; *Moravcsik. VT*, I, 198 и сл.; *Moravcsik. Klassizismus*, 366—377]. По старой традиции [ср. Thuc. I. 22. 1; 22. 4; *Norden. Kunstprosa*, 86 и сл.], М. составляет за своих персонажей многочисленные речи и диалоги, а подлинные (из документов) риторически перерабатывает, см.: [*Moravcsik. VT*, II, 10 и сл.; *Blockley. History*, 10 и сл.] То же касается писем [ср.: *Norden. Kunstprosa*, 88. Anm. 1].

Самоуничижительные высказывания М. о собственном стиле [фр. 2: *Boissevain. ES*, 18, 1; фр. 35a: *Boissevain. ES*, 23, 1], являющиеся лишь риторическим приемом ([*Norden. Kunstprosa*, 591, Anm. 1]; ср. высокомерное заявление о стиле Петра Патрикия — фр. 12: [*Boissevain. ES*, 19, 17; ср. также: *Cresci. Teoria*, 65]), объективно оказываются справедливыми (см. особ. фр. 63, 64). Иногда за целыми периодами не стоит ничего, кроме намерения продемонстрировать риторическую подготовку (см., например, те же фр.). Тяжелый стиль М. часто создает немалые трудности для реальной интерпретации его сообщений. Отчасти поэтому, а не только из-за того, что книга дошла во фрагментах, остаются не решенными практически все проблемы его общественно-политического мировоззрения (попытки в этом направлении см.: [*Irmscher. Justinianbild*, 139, Anm. 74; *Blockley. History*, 22—29; *Baldwin. Menander*, 112—113]); не случайно Тиннефельд в своей монографии о критике императоров в Византии исключил М. из рассмотрения.

Навязчивы и художественно не убедительны обильные, подчеркнута отрица-

тельные характеристики варваров, поданные в стереотипных образах и выражениях (см. коммент. 19, 68, 69); в этом М. явно разделяет пристрастие к такого рода топосам Агафия [ср. Agath. Hist. IV. 8. 5 sqq.; V. 25. 1 и др.; *Keydell. Bemerkungen*, 3; *Baldwin. Menander*, 115].

Сам М. (как и другие ранневизантийские писатели) искренне считал, что пишет по-аттически (фр. 12: [*Boissevain*, ES, 19, 19]). На деле это выражается лишь в подборе слов, форм, выражений и орфографии. Богатый арсенал античных риторических фигур (кроме самых банальных) им почти не использован; в невероятном избытке М. использует — ради внешней выразительности — синонимические пары типа ἄγειν καὶ φέρειν «грабить и разорять» (см. коммент. 13, 68), иногда сильно затемняющие изложение; истоки этой фигуры — в аттической прозе [см.: *Blass. Beredsamkeit*, 129, 410 и сл.; *Thesleff. Studies*, § 398; *Rubin. Prokopios*, 310; *Keydell. Bemerkungen*, 4]. «Вульгаризмы», т. е. элементы повседневного устного литературного языка, редки у М., в чисто грамматическом отношении его язык близок к античному; особого внимания заслуживает почти повсеместно правильное и тонкое владение древней видо-временной системой глагола. О языке М. см.: [*Baldwin. Menander*, 117—119; *Blockley. History*, 7; *Gresci. Teoria*].

§ 9. Литература о М. немногочисленна; общие очерки: [*Niebuhr. Praefatio*, XXXII и сл.; *Krumbacher. Geschichte*, 253 и сл.; *Jorga. Médaillons*, 244 и сл.; *Moravcsik. VT*, I, 422 и сл.; *Colonna. Gli storici*, 82 (неудовлетворительно); *Hunger. Literatur*, I, 309—312 (лучшее из того, что есть); *Karayannopoulos. Weiss. Quellenkunde*, 283; *Veh. Beiträge*; *Baldwin. Menander*; *Blockley. History*; *Gresci. Teoria*].

§ 10. Интересующие нас эксерпты из книги М. сохранились в исторической «энциклопедии», созданной по инициативе императора Константина Багрянородного (X в.), «Извлечения о послах» («Excerpta de legationibus» = EL), делящейся на две части — «Книга о послах ромеев к племенам» (Τὸ περὶ πρέσβων τεύχος Ῥωμαίων πρὸς ἔθνηκούς — *Excerpta de legationibus Romanorum ad gentes* = ELR) и «О послах племен к ромеям» (Περὶ πρέσβων ἐθνῶν πρὸς Ῥωμαίους — *Excerpta de legationibus gentium ad Romanos* = ELG). «Извлечения о послах» — составная часть огромной хрестоматии, состоящей из отрывков книг античных и ранневизантийских писателей, сгруппированных по тематическому принципу («О мнениях», «О заговорах, имевших место против императоров» и т. д.). См. с литературой: [*Moravcsik. VT*, I, 355; *Lemerle. Humanism*, 309 и сл.; *Семеновкер. Энциклопедия*, 244—246]. Мелкие отрывки из «славянских» эксерптов М. попали в энциклопедический словарь Суда (Свиды), X в., но не непосредственно, а через эксерпты Константина, см.: [*de Boor. Suidas*; *Adler. Suidas*]. «Передача [оригинальных] текстов в *Excerpta* может быть признана в целом верной, хотя и не без известных стилистических обработок, соединений воедино отдельных отрезков текста, сокращений и купюр» (Beck in: *Textüberlieferung*. 430 и сл.). Это особенно заметно в начале и конце эксерпта; см.: [*Jeep. Quellenuntersuchungen*, 164; *Täubler. Zur Beurteilung*, 33—40].

В рамках ELR и ELG эксерпты следуют в хронологическом порядке, т. е. так же, как это было у самого М. Ср.: [*Szádeczky-Kardoss. Menandros*. 62 и сл.] Задача совмещения фрагментов из ELR и ELG хронологически (и содержательно) была в целом успешно решена усилиями прежде всего А. Валуа (H. Valesius) в его комментариях к «Извлечениям о послах» (см.: *Fabrot*; перепечатаны в: *Niebuhr*, 529—556) и К. Мюллера [*Müller. FHG*, IV], который предложил единый порядок нумерации фрагментов М., принятый впоследствии Л. Диндорфом [*Dindorf. HGM*, II] и используемый в настоящем издании.

§ 11. Переводы: латинский — *Cantoclarus* (перепечатан в *Fabro*, с поправками И. Классена — в [*Niebuhr, PG* и *Müller. FHG*]) — представляет собою скорее парафраз; немецкий — [*Dobhofer. Diplomaten*] (скорее перевод с латинского); английский — [*Blockley. History*]; русский — [*Дестунис. Сказания*] (также сильно опирается на латинский перевод); *П. В. Ернштедт* (рукопись)¹ Переводы различных выдержек из М. см.: [*Moravcsik. VT*, I, 423].

¹С рукописью П. В. Ернштедта нас любезно ознакомил С. Г. Кляшторный.

§ 12. Рукописи, имеющие значение для конституции текста М.

ELG:

A — Cod. Ambrosianus 552 (N 135 sup.)

ELR:

B — Cod. Bruxellensis 11301—16.

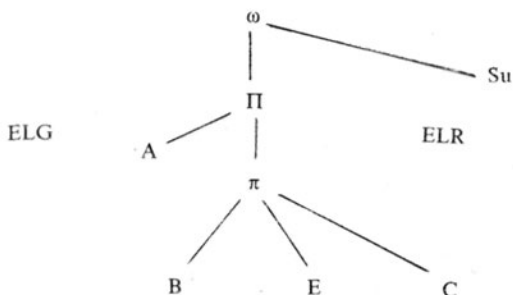
E — Cod. Excorialensis R III 14.

C — Cod. Cantabrigiensis Coll. S. Trinit. 0. 3. 23.

Все рукописи выполнены в XVI в. известным переписчиком А. Дармарием (А, Е) и его помощником (В, С).

§ 13. Издание Гёшеля (Hoeschelius) основано на двух рукописях (Bruxellensis 11317—21 (B^b) и Monacensis 185 (M^b), *codices descripti*) для ELG и одной (В) для ELR. Последующие издатели (Fabrot, 99—190 — перепечатано в CV, I, 67—118; Niebuhr, 281—424, 438—444, перепечатано — PG, 113, 792—928; [Müller. FHG, IV, 200—269], эксцерпты — в хронологическом порядке) не привлекали новых рукописей, а вносили исправления в текст Гёшеля, за исключением Диндорфа ([Dindorf. HGM, II, 1—131], эксцерпты — в хронологическом порядке), еще раз просмотревшего M^b, а также не использованную Гёшелем рукопись для ELR — Monacensis 267 (M^a), *codex descriptus*. Первое критическое издание EL было подготовлено К. де Боором [*de Boor. EL, 170—221, 442—477*]. В нем были учтены все известные ему рукописи, имеющие самостоятельное значение для критики текста. Тем не менее это издание неудовлетворительно, так как де Боор: 1) неверно установил взаимные отношения части рукописей; 2) неточно выполнил колляции; 3) крайне небрежно составил критический аппарат; 4) часто умалчивал о заслугах предшественников; 5) пропустил важную для конституции текста ELR рукопись С. Последняя введена в научный обиход М. Н. Крашенинниковым; см.: [Крашенинников. Новая рукопись I]; статья Крашенинникова была напечатана не полностью, и колляции к тексту М. изданы не целиком, поэтому для настоящего издания они выполнены нами¹. Блокли в своем издании [*Blockley. History*] с некоторыми модификациями воспроизводит текст де Боора, сократив критический аппарат, но добавив в него опубликованные Крашенинниковым чтения С. Дана новая система нумерации эксцерптов, сделаны некоторые изменения в порядке их расположения, приведены новые фрагменты из Суды, один новонайденный в 1973 г. фрагмент М.

Крашенинников, подвергнув справедливой критике текстологическую работу де Боора, обосновал иную стемму рукописей [см. его работы: К преданию; К истории I, 354—480; К истории II, 49 сл.; К критике, 476, 480 сл.; «Varia» II, 559—568; Новая рукопись, I, 52—124]. Ниже приводится стемма рукописей по Крашенинникову. В стемму включены только рукописи, имеющие самостоятельное значение для конституции текста М.



¹Выражаем искреннюю признательность Г. Г. Литаврину и И. П. Медведеву, благодаря помощи которых мы смогли познакомиться с микрофильмом рукописи С.

ω — архетип.

Π — cod. Paezianus (впоследствии Escorialensis Θ I 4), s. X (?), сгорел во время пожара в Эскориале в 1671 г.

π — cod. Augustianus (впоследствии Escorialensis IV H 8), s. XVI, сгорел тогда же

Su — Su(i)da.

Сиглом O в аппарате обозначается консенсус B, E, C.

В критическом аппарате приводятся мнения Валуа (Val.), Беккера (Bekk.), Блок-ли (Block.), Нибура (Nieb.), Диндорфа (Dind.), Мюллера (Mu.), Гёшеля (Hoesch.).

Fr. 3 (170, 14—21)*

ἐπεὶ οὖν ταῦτα τῆδε ἐχώρει, καὶ οἱ γε ἀμφὶ τὸν Ζαβέργαν Οὔννοι πόρρω που τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας ἀπεληλαμένοι ἐτύγχανον, τηνικαῦτα Ἰουστινιανός (ἐν νῷ^α γάρ εἶχεν ὡς ἐλεύσονται καὶ αὐθις οἱ Κοτράγηροι^β δηώσοντες τὰ ἐπὶ Θράκης) ἐγκείμενός τε ἦν τῷ Σανδίλῳ τῷ τῶν Οὔτιγούρων ἡγεμόνι, ἀνίει τε οὐδαμῶς παραινῶν πρεσβείας τε συχνὰς ἐκπέμπων καὶ ἄλλοτε ἄλλω τρόπῳ ἀνερειθίζων, ὡς ἂν ἀμωσγέπως ἐκπολεμῶση γε αὐτὸν ὡς τὸν Ζαβέργαν.

^α ἐν ᾧ O: corr. Hoesch.; ^β Κοτράγηροι vd. infra comm. 4.

II

Fr. 6 (443. 10—28)

Ὅτι ἐπεὶ οἱ ἄρχοντες Ἀντῶν^α ἀθλίως διετέθησαν καὶ παρὰ τὴν σφῶν αὐτῶν ἐλπίδα ἐπεπτώκεσαν, αὐτίκα οἱ Ἀβαροὶ ἔχειρόν τε τὴν γῆν καὶ ἐληίζοντο τὴν χώραν. πιεζόμενοι δ' οὖν ταῖς τῶν πολεμίων ἐπιδρομαῖς οἱ Ἄνται^β ἐπρεσβεύσαντο ὡς αὐτούς, Μεζάμηρον τὸν Ἰδαριζίου Κελαγᾶστου^γ ἀδελφὸν ἐπὶ τὴν πρεσβείαν χειροτονήσαντες, ἐδέοντό τε πρίασθαι τῶν τινᾶς τοῦ οἰκείου φύλου δοριαλώτων. καὶ τοίνυν Μεζάμηρος ὁ πρεσβευτής, στωμύλος τὲ ὢν καὶ ὑπαγόρας, ὡς Ἀβάρους ἀφικόμενος ἀπέρριψε ῥήματα ὑπερήφανά τε καὶ θρασυτερά^δ πως. ταῦτά τοι ὁ Κοτράγηρος ἐκεῖνος, ὁ τοῖς Ἀβάροις ἐπιτήδειος, ὁ κατὰ Ἀντῶν τὰ ἔχθιστα βουλευσάμενος, ἐπεὶ ὁ Μεζάμηρος ὑψηλότερον ἢ κατὰ πρεσβευτὴν διελέγετο, εἶπεν ὡς τὸν Χαγάνον· οὗτος ὁ ἀνὴρ μεγίστην ἐσέτι περιβέβληται δύναμιν ἐν Ἄνταις^ε οἷός τε πέφυκε κατὰ τῶν ὀπωσοῦν αὐτῷ πολεμίων ἀντιτάττεσθαι. δεῖ τοιγαροῦν ἀποκτανθῆναι τοῦτον καὶ τὸ λοιπὸν ἀδεῶς ἐπιδραμεῖσθαι τὴν ἀλλοτρίαν. τούτῳ πεισθέντες οἱ Ἀβαροὶ, παρωσάμενοι τὴν τῶν πρέσβων αἰδῶ ἐν οὐδενί τε λόγῳ θέμενοι τὴν δίκην, ἀναιροῦσι τὸν Μεζάμηρον. ἐξ ἐκείνου πλέον ἢ πρότερον ἔτεμον τὴν γῆν τῶν Ἀντῶν καὶ οὐκ ἀνίεσαν ἀνδραποδιζόμενοι ἄγοντές τε καὶ φέροντες.

*Номера фрагментов даются по изданиям: [Müller. FHG, IV и Dindorf. HGM, II], в скобках приведены номера страниц и строк издания де Боора.

Фр. 3
559 г.¹

Итак, в то время, когда эти [дела] принимали такой оборот и отогнанные гунны ² во главе с Заберганом оказались где-то далеко от ромейской державы, в это самое время ³ Юстиниан — ведь он имел в виду, что снова придут кутригуры ⁴ разорять [земли] Фракии ⁵, — оказывал давление на Сандилху, вождя утигуров ⁶, и все не переставал убеждать его ⁷, отправляя частые посольства и то одним, то другим способом подстрекая, чтобы так или иначе вовлечь его в войну с Заберганом ⁸.

(Император обещает передать Сандилху ежегодные выплаты, назначенные Забергану. В письме к Юстиниану Сандилх выражает готовность напасть на кутригуров.)

II

Фр. 6
Ок. 560 г.⁹

[Менандр повествует о том], что, когда правители ¹⁰ антов были поставлены в бедственное положение и против своих надежд ¹¹ впали в несчастье, авары ¹² сразу же стали опустошать [их] землю и грабить [их] страну ¹³. И вот, теснимые набегами врагов ¹⁴, анты отправили к ним посольство, избрав ¹⁵ для посольства Мезамера, сына Идаризия, брата Келагаста ¹⁶ и просили выкупить некоторую часть пленных из их племени ¹⁷. Но посол Мезамер, пустослов и хвастун, прибыв к аварам, изрек ¹⁸ слова высокомерные и в чем-то даже наглые ¹⁹. Поэтому-то тот кутригур ²⁰, который был предан ²¹ аварам, который замыслил против антов [нечто] весьма враждебное, после того как Мезамер говорил надменнее, нежели подобает послу, сказал хагану ²² следующее: «Этот человек приобрел величайшую силу у антов и может противостоять любым своим врагам ²³. Следует поэтому убить его и затем безбоязненно напасть на вражескую [землю]». Послушавшись его, авары, презрев почтение к послам и ни во что не поставив справедливость ²⁴, убивают Мезамера. С того времени более, чем раньше, стали они разорять землю антов и не переставали порабощать жителей, грабя и опустошая [ее] ²⁵.

(Конец фрагмента)

¹ τῶν A: corr. Val.; ² οἴονται A sed in mg. m. I εἶχε οἰονταί: ὡς οἶόν τε Bekk. οἱ Ἄνται Val.; ³ Κελαγᾶστου de Boor et Block. Κελαγαστοῦ cett. edd.; ⁴ ὑπερήφανά πως καὶ θρασύτερα Su. A 3048 (s.v. ἀπερριψε); ⁵ ἀνταῖς A: corr. Val. e vulg. αὐταῖς

III

Fr. 14 (445, 16—22)

καὶ γὰρ πατέρα τὸν σὸν δώροις ἡμᾶς φιλοφρονούμενον ἀντεδωρούμεθα τῷ καὶ δυνάμενοι μὴ κατατρέχειν τὴν Ῥωμαϊκὴν, ἀλλὰ πλεον ἐνδείκνυσθαί τι. τοὺς γὰρ ἐκ γειτόνων ὑμῖν βαρβάρους τὴν Θράκην ἀεὶ περικόπτοντας ἠφανίσαμεν ἀθρόον, καὶ οὐδεὶς ὅστισοῦν αὐτῶν περιλέλειπται τὰ Θρακῶν ὀρίσματα καταδραμούμενος· δεδίασι γὰρ τῶν Ἀβάρων τὴν δύναμιν φιλίως ἔχουσαν πρὸς τὴν Ῥωμαίων ἀρχήν.

IV

Fr. 47 (468, 36—469, 5)

καὶ οὖν ἐν τοιοῖσδε τριβομένου τοῦ χρόνου, καὶ τῶν ἐξ ἑκατέρας πολιτείας πρέσβων περὶ ταῦτα ἐνησχολημένων, οὕτω τε φερομένου τοῦ ἐφ' οὗ πολέμου ἐπ' ἀδήλοις, κατὰ δὲ τὸ τέταρτον ἔτος Τιβερίου Κωνσταντίνου Καίσαρος βασιλείας ἐν τῇ Θράκῃ ξυνηνέχθη τὸ Σκλαυηνῶν ἔθνος μέχρι που χιλιάδων ἑκατὸν Θράκῃ καὶ ἄλλα πολλὰ λήσασθαι.

V

Fr. 48 (208, 11—210, 2)

Λόγος * *

"Ὅτι κεραϊζομένης τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ Σκλαβηνῶν", καὶ ἀπανταχόσε ἀλλεπαλλήλων αὐτῇ ἐπηρτημένων τῶν κινδύνων, ὁ Τιβέριος οὐδαμῶς δύναμιν ἀξιόμαχον ἔχων οὐδὲ πρὸς μίαν μοῖραν τῶν ἀντιπάλων, μήτι γε καὶ πρὸς πᾶσαν, οὔτε μὴν οἷός τε ὦν πολέμοις σφίσις ὑπαντιάζειν τῷ ἀνὰ τοὺς ἐφ' οὗ πολέμους τὰς Ῥωμαίων τετράφθαι δυνάμεις, πρεσβεύεται ὡς Βαϊανὸν τὸν ἡγεμόνα τῶν Ἀβάρων τῆνικαῦτα οὐ δυσμενῶς ἔχοντα πρὸς Ῥωμαίους, ἄλλως δὲ τῇ καθ' ἡμᾶς πολιτεία χαίρειν ἐθέλοντα δῆθεν εὐθὺς ἐκ προοιμίων τῆς αὐτοῦ Τιβερίου βασιλείας. ταύτη τοι καὶ πείθει γε αὐτὸν κατὰ Σκλαβηνῶν ἄρασθαι πόλεμον, ὡς ἂν ὁπόσοι τὴν Ῥωμαίων δηοῦσι τοῖς οἰκείοις ἀνθελκόμενοι κακοῖς ἐπαρκέσαι τε βουλόμενοι τῇ πατρίᾳ κατὰ τὸ μᾶλλον παύσαιντο μὲν τοῦ τὴν Ῥωμαϊκὴν λεηλατεῖν, οἱ δὲ περὶ τῆς οἰκείας τὸν κίνδυνον ἀναδέξονται. τοῦ Καίσαρος τοίνυν τὴν τοιάνδε ὡς αὐτὸν στείλαντος πρεσβείαν, οὔτι ἠπέιθησεν ὁ Βαϊανός.

III

Фр. 14

21 ноября 565 г.²⁶

(В Константинополь прибывают аварские послы. Домогаясь даров, они произносят хвастливую речь перед Юстином II и, перечисляя свои заслуги перед империей, в частности, заявляют:)
«Ибо и отца твоего²⁷, дарами изъывлявшего нам расположение²⁸, мы отдаривали тем, что, и имея возможность, не совершали набегов на ромейскую [землю], но выказывали [и] нечто большее. Ведь из ваших соседей мы разом истребили варваров²⁹, постоянно грабивших Фракию³⁰, и никого из них не осталось для набегов на фракийские пределы. Ибо боятся они силы аваров, дружественно относящихся к державе ромеев»³¹.

IV

Фр. 47

(Выше рассказывается о ходе мирных переговоров между ромеями и персами.)

577/578 г.³²

Итак, пока в такого рода делах проходило время и ими были заняты послы обеих держав и, таким образом, восточная война была в неопределенном положении³³, — тогда, на четвертый год царствования Тиверия Константина кесаря³⁴, случилось³⁵, что во Фракии³⁶ народ славян³⁷, примерно до ста тысяч³⁸, разграбил Фракию и многие другие [области]³⁹.

(Конец фрагмента)

V

Фр. 48

578 г.

Книга...⁴⁰

[Менандр повествует о том], что, когда Эллада⁴¹ опустошалась славянами⁴² и со всех сторон одна за другой нависли над нею опасности⁴³, Тиверий, вовсе не имея войска, достойного сразиться даже с одной частью противников, ни тем более со всеми, и не будучи в состоянии выступить против них на битву, так как силы ромеев были обращены на сражения на востоке⁴⁴, посылает посольство к Баяну, вождю аваров, который не был тогда враждебно расположен к ромеям, но, более того, охотно выражал дружеские чувства к нашему государству⁴⁵ с самого начала царствования⁴⁶ Тиверия⁴⁷. В такой обстановке [Тиверий] и побуждает его поднять войну против славян, чтобы те, кто разоряет [землю] ромеев, отвлекаемые своими бедствиями и желая помочь отечес-

ἐκπέμπεται δ' οὖν ἐπὶ τούτων^b Ἰωάννης, ὃς δὴ τῶν Νήσων διήνυε τὴν ἀρχὴν τῆνικαῦτα καὶ τὰς Ἰλλυρίδας ἰθύνειν ἔλαχε πόλεις. οὗτος παραγενόμενος ἐν Παιονίᾳ τῇ χώρᾳ μετήγαγεν εἰς τὴν Ῥωμαίων αὐτόν τε τὸν Βαϊανὸν καὶ τὰς τῶν Ἀβάρων δυνάμεις, ἐν ταῖς δὴ λεγομέναις ὀλκάσι μακραις^c τὰ βαρβαρικὰ διαβιβάσας πλήθῃ· καὶ λέγεται ἀμφὶ τὰς ξ' χιλιάδας ἰπέων θωρακοφόρων ἐς τὴν Ῥωμαίων διαπορθμευθῆναι. ἐνθὲνδε αὐθις διὰ τῆς Ἰλλυριῶν διαγαγὼν, εἶτα ἐς τὴν Σκυθῶν ἀφικόμενος, ἔμπαλιν διελθεῖν παρεσκεύασε τὸν Ἰστρον ἐν ταῖς καλουμέναις ἀμφιπύρμναις τῶν νεῶν.^d ἐπειδὴ δὲ ἐπεραιώθη ἐς τὸ κατ' ἀντικρῦ^e τοῦ ρείθρου, παραχρῆμα τὰς τε κώμας ἐνεπίμπρα τῶν Σκλαβηνῶν καὶ ἐσίνετο τοὺς ἀγρούς, ἡγέ τε^f καὶ ἔφερον ἅπαντα, οὐδενός πω τῶν ἐκεῖσε βαρβάρων θαρρήσαντός οἱ ἐς χεῖρας ἔλθειν, ἐς τὰ λάσια δὲ καὶ κατηρεφῆ τῆς ὕλης καταπεφυγόντων. ἡ δὲ τῶν Ἀβάρων κίνησις κατὰ Σκλαβηνῶν^g οὕτι γε μόνον τῆς τοῦ Καίσαρος ἕνεκα πρεσβείας καὶ τῷ βούλεσθαι τὸν Βαϊανὸν Ῥωμαίοις ἐκτίσαι χάριν, ἀνθ' ὧν ἐς τὰ μάλιστα ἐφιλοφρονεῖτό γε αὐτόν ὁ Καῖσαρ, ἀλλ' ὅτι γε αὐτῷ καὶ ἔχθιστοι ὑπῆρχον ἰδίας ἕκατι δυσμενείας. ἔστειλε γὰρ ὡς αὐτὸν Δαυρέντιον καὶ τοὺς ὅσοι ἐν τέλει τοῦ ἔθνους ὁ τῶν Ἀβάρων ἡγούμενος σφᾶς^h τε ὑπακούειν κελεύων Ἀβάροις καὶ ἐς φόρου ἀπαγωγὴν ἔσεσθαι ἀναγράφτους. Δαυρίτας δὲ καὶ οἱ γε ζῦν αὐτῷ ἡγεμόνες· καὶ τίς ἄρα, ἔφασαν, οὗτοςⁱ πέφυκεν ἀνθρώπων καὶ ταῖς τοῦ ἡλίου θέρεται ἀκτίσιν, ὃς τὴν καθ' ἡμᾶς ὑπήκοον ποιήσεται δύναμιν; κρατεῖν γὰρ ἡμεῖς τῆς ἀλλοτρίας εἰώθαμεν, καὶ οὐχ ἕτεροι τῆς ἡμεδαπῆς. καὶ ταῦτα ἡμῖν ἐν βεβαίῳ, μέχρι πόλεμοί τε ὦσι καὶ ξίφη.^k οὕτως ἀπαυθαδισαμένων τῶν Σκλαβηνῶν, οὐκ ἄλλως καὶ οἱ Ἄβαροι^l διετέλουν χρώμενοι μεγαληγορίαις. εἶτα ἐκ τούτου προπηλακισμοὶ καὶ ὕβρεις, καὶ ἅτε βάρβαροι τῷ σκληρὰ τε καὶ ὀγκώδη φρονήματα ἔχειν τὴν ὡς ἀλλήλους ἀνεσόβησαν ἔριν. καὶ οἱ Σκλαβηνοὶ τὸ σφῶν αὐτῶν ὀργίλον οὐχ οἰοί τε ὄντες ἐγκαλινῶσαι τοὺς ἐκεῖσε ἀφιγμένους πρέσβεις ἀναιροῦσιν, ὡς ἐτέρωθεν ἀμέλει ἔκπυστα γενέσθαι ταῦτα Βαϊανῶ. τοῦτο τοιγαροῦν κατὰ Σκλαβηνῶν ἐπίκλημα ποιούμενος ἐκ πολλοῦ ὁ Βαϊανὸς καὶ ὑποκρύφιον ἔχων ὡς αὐτοὺς τὸ ἔχθος καὶ ἄλλως ἀσχάλλων, ὅτι αὐτῷ ὑπήκοοι οὐκ ἐγένοντο, μήτι γε πρὸς αὐτῶν καὶ τὰ ἀνήκεστα πεπονθέναι^m, καὶ ἅμα μὲν χάριν εἰδέναί βουλόμενος τῷ Καίσαρι, ἅμα καὶ πολυχρήματον τὴν χώραν εὐρήσειν οἰόμενος, ἅτε ἐκ πολλοῦ τῆς Ῥωμαίων ὑπὸ Σκλαβηνῶν <πεπορθημένηςⁿ>, τῆς δὲ κατ' αὐτοὺς γῆς πρὸς ἕτερου^o τινὸς τῶν πάντων ἐθνῶν οὐδαμῶς^p...

^a σκλαβήνων O: corr. Nieb. et sic fere in sqq.; ^b ἐπὶ τούτῳ Bekk.; ^c μικραῖς Su. E 995 (s. v. ἔμπαλιν); ^d ἔμπαλιν... τῶν νεῶν Su. A 1756 (s. v. ἀμφιπύρμναις); ^e ὁ δὲ ἐπεὶ ἐπεραιώθη... καταπεφυγόντων Su. A 209 (s. vv. ἄγειν καὶ φέρειν) κατ'ἀντικρῦ O: Su. κατ' ἀνικρῦ Dind. κατανικρῦ Mü. cf. 171.5; *Krumbacher. Beiträge*, 522 sqq., 527; ^f ἡγετε B: ἡγετες E: ἡγε τε C: ἡγέ τε Su.; ^g ἐγένετο post Καῖσαρ (p. v. 2) *supplendum conii*. Nieb., post Σκλαβηνῶν *transposuit* Mü.; ^h σφᾶς... ἀναγράφτους Su. A 1841 (s. v. ἀναγράφτων); ⁱ οὗτως O: corr. Hoesch.; ^k ξίφη O: corr. Hoesch.; ^l οἱ δὲ Ἄβαροι τῷ σκληρὰ... ἔριν Su. A 2323 (s. v. ἀνεσόβησαν); ^m πεπόνθαι O: πεπονθέναι Hoesch.; ⁿ πεπορθημένης *add.* Nieb.; ^o ἕτερον O: corr. Hoesch.; ^p *vd. comm.* 72.1

кой [земле] ⁴⁸, скорее бы прекратили разграбление ромейской [земли], а другие приняли на себя опасности своей [земли] ⁴⁹. Итак, когда кесарь послал к нему такое посольство, Баян не был ему непослушен ⁵⁰. И вот при этих обстоятельствах посылается Иоанн, который тогда осуществлял управление островами и получил в ведение иллирийские города ⁵¹. Прибыв в страну Пеонию ⁵², он перевел в [землю] ромеев и самого Баяна, и аварские силы, переправив варварские отряды на так называемых ластовых судах ⁵³. И говорят, что было переправлено в [землю] ромеев около шестидесяти тысяч всадников, облаченных в панцири ⁵⁴. Затем проведя [их] отсюда через [землю] иллирийцев, потом придя в [землю] скифов ⁵⁵, он устроил еще раз переправу ⁵⁶ — через Истр ⁵⁷ — на так называемых судах с двойной кормой ⁵⁸. Когда же [Баян] переправился на противоположную сторону потока, то немедленно ⁵⁹ принялся жечь деревни славян, разорять поля, все грабить и опустошать ⁶⁰; и никто из тамошних варваров не дерзнул вступить с ним в борьбу — они убежали в чащи и укромные уголки леса. Движение же аваров против славян [произошло] не только ради посольства кесаря и желания Баяна отблагодарить ромеев за то, что кесарь выказывал ему особое благоволение, но и потому, что они [славяне] были ему [Баяну] в высшей степени ненавистны и из-за собственной вражды. Ведь предводитель аваров послал к Даврентию ⁶¹ и к тем, кто возглавлял ⁶² народ ⁶³, требуя, чтобы они подчинились аварам ⁶⁴ и обязались выплачивать дань ⁶⁵. Даврит ⁶⁶ же и [бывшие] с ним вожди сказали: «Родился ли среди людей и согревается ли лучами солнца тот, кто подчинит нашу силу? Ибо мы привыкли властвовать чужой [землей], а не другие нашей. И это для нас неизбежно ⁶⁷, пока существуют войны и мечи» ⁶⁸. Так самонадеянно сказали славяне, но и авары продолжали говорить не менее высокомерно. Затем отсюда — оскорбления и грубости, и, как это присуще варварам, они из-за своенравного и надменного образа мыслей ⁶⁹ затеяли ссору друг с другом. И славяне, не способные обуздать свою досаду, прибывших к ним послов убивают, как это — разумеется, со стороны — стало известно Баяну. Потому-то Баян, издавна ⁷⁰ упрекая в этом славян, питая к ним затаенную вражду и вообще гневаясь [на то], что не подчинились ему, а тем более что [он] жестоко от них потерпел, а вместе с тем и желая выказать кесарю благодарность и надеясь также найти страну [славян] весьма богатой ⁷¹, так как издавна [земля] ромеев <опустошалась> славянами, их же собственная [славянская] земля каким-либо другим из всех народов — никоим образом...

(Конец фрагмента)

Fr. 63 (471, 25—473, 11)

Ὅτι Βαϊανὸς ὁ τῶν Ἀβάρων^α Χαγάνος οὐδεμιᾶς ἀφορμῆς ἢ σκῆψεως λαβόμενος οὐδὲ ψευδῆ γοῦν κατὰ Ῥωμαίων αἰτίαν ἀξιώσας τινὰ συνθεῖναι, ἀλλὰ γὰρ καὶ κατὰ τόδε ὁμοίως τὸ ἔτος Ταργίτιον πρὸς βασιλέα στείλας, ὡς τὰ συνταχθέντα κομίσαιτο τῶν χρημάτων (ὄγδοήκοντα δὲ χιλιάδες ὑπῆρχον εἰς ἔτος ἕκαστον νομισμάτων), ἐπειδὴ τὸν τε ἄλλον φόρτον, ὃν ἐκ τῶν χρημάτων ἐνεπορεύσατο, καὶ τὸ χρυσίον ἔχων ἐπανῆκεν ὡς αὐτόν, ἐκεῖνος ἀναισχυντότατα καὶ βαρβαρώτατα ἄφνω παραλύσας τὰς συνθήκας, ἅς πρὸς Τιβέριον τῆς Καίσαρος ἐπιβάντα τύχης εὐθύς ἐν ἀρχαῖς ἐποίησατο, καὶ πανστρατιᾷ κινήσας ἀφικνεῖται κατὰ δὴ τὸν Σάον ποταμὸν μεταξὺ Σιρμίου πόλεως καὶ Σιγγηδόνας. καὶ γεφυροῦν ἐπεχείρει τὸν ῥοῦν, ἐπιβουλεύων μὲν Σιρμῖω τῇ πόλει καὶ παραστήσασθαι ταύτην βουλόμενος, δείσας δὲ μὴ διακωλυθεῖη πρὸς τῶν Ῥωμαίων τῶν ἐπιφυλαττόντων ἐν Σιγγηδόني καὶ τὴν ἐκ πολλοῦ τοῦ χρόνου πείραν τε καὶ ἐπιστήμην αὐτῶν ἐν ταῖς διαπλευούσαις τὸν ποταμὸν ναυσὶν ὑπειδόμενος^β, βουλόμενός τε πρὸ <τοῦ>^γ τὴν βουλήν ἐς τὸ φανερόν ἐκπεσεῖν τὸ ἐγχείρημα τελεώσασθαι, πλοῖα συναγείρας κατὰ τὴν ἄνω Πανωνίαν εἰς τὸν Ἴστρον πολλὰ βάρεια καὶ οὐ κατὰ λόγον τῆς ναυπηγικῆς τέχνης, ὅμως ἐκ τῶν ἐνόνητων μακρὰς συμπηξάμενος^δ στρατιώτιδας ναῦς, καὶ πολλοὺς ἐν αὐταῖς ἐπιβιβάσας ὀπλίτας ἐρέτας τε, οὐ κατὰ κόσμον, ἀλλὰ βαρβαρικῶς τε καὶ ἀνωμάλως ταῖς κώπαις τύποντας τὸ ὕδωρ, κινήσας ἀθρόον ταῖς τε ἑπακτρίσι κατὰ τὸν ποταμὸν, καὶ αὐτὸς μετὰ πάσης τῆς Ἀβάρων στρατιᾶς πεζῇ διὰ τῆς Σιρμιανῆς πορευόμενος νήσου, παραγίνεται κατὰ τὸν Σάον ποταμὸν. διαταραχθέντων δὲ τῶν ἐν ταῖς πόλεσι ταύταις Ῥωμαίων καὶ τὸ ἐγχείρημα συννοησάντων, τοῦ τε ἐν Σιγγηδόني στρατηγοῦ Σήθου τοῦνομα στείλαντος πρὸς τὸν Χαγάνον καὶ ἐπερωτῶντος ὅ τι δῆ^ε καὶ βουλόμενος, εἰρήνης βεβαίας τε καὶ φιλίας συνεστῶσης αὐτῷ τε καὶ Ῥωμαίοις, πρὸς τὸν Σάον ἀφίκετο ποταμὸν, ἅμα δὲ λέγοντος ὡς οὐ περιόψεται γεφυροῦν ἐπιχειροῦντος αὐτοῦ τὸν ποταμὸν, οὐκ ἐπιτρέποντος ὅλως τοῦ αὐτοκράτορος. οὐ κατὰ Ῥωμαίων τι μηχανώμενος ἔφη βούλεσθαι πηγνύναι τὴν γέφυραν, ἄλλως δὲ κατὰ Σκλαυηνῶν^ς χωρεῖν, καὶ διαπεραιούμενος τὸν Σάον ἐπιβαίνων τε ἐς τὴν Ῥωμαίων^ς αὐθις τὸν Ἴστρον διαβήσεσθαι κατ' αὐτῶν, πλοίων αὐτῷ πολλῶν παρὰ τοῦ Ῥωμαίων αὐτοκράτορος ἐς τὴν διάβασιν παρασκευαζομένων· τοῦτο γὰρ δὴ καὶ πρότερον πρὸς χάριν τοῦ Ῥωμαίων βασιλέως πρᾶξαι καὶ πολλὰς αἰχμαλώτων μυριάδας ἐκ τῆς Ῥωμαίων γῆς Σκλαυηνοῖς δεδουλωμένων ἐλευθέρως αὐθις Ῥωμαίοις ἀποδοῦναι. νῦν δὲ ὑβρίσθαι μὲν ἔλεγε πρὸς αὐτῶν οὐ βουλομένων τὸ συνταχθὲν τηνικαῦτα τέλος παρὰ σφῶν καθ' ἕκασ-

^α ἀράβων A: corr. Hoesch.; ^β ὑφειδόμενος A: ὑπιδόμενος Dind. ὑπειδόμενος Mü.; ^γ πρὸς (om. τοῦ) A: πρὶν Val. πρὸ τοῦ Nieb.; ^δ ἀμπεξάμενος A: corr. Hoesch.; ^ε δεῖ

Фр. 63

580 г. (или 579 г.)⁷³

[Менандр повествует о том], что Баян, хаган аваров, не воспользовавшись никаким поводом или предлогом и не сочтя даже нужным измыслить против ромеев хоть какое-нибудь ложное обвинение⁷⁴, но в тот же самый год, когда он послал к василевсу Таргития⁷⁵, чтобы тот привез установленные деньги — а на каждый год полагалось восемьдесят тысяч номисм⁷⁶, — и когда [Таргитий] вернулся к нему вместе с прочим товаром, который он закупил⁷⁷ на эти деньги, и с золотом, он [Баян] внезапно постыднейшим и варварским образом нарушив мирный договор, который он заключил с Тиверием сразу же, как только тот принял сан кесаря⁷⁸, двинувшись всем войском, прибывает к реке Саве между городом Сирмием и Сингидуном⁷⁹. Он намеревался наводить мост через поток, злоумышляя против города Сирмия и желая его покорить⁸⁰, но опасаясь, как бы ему не воспрепятствовали ромей, несущие стражу в Сингидуне, и зная их давнюю опытность и умение управлять плавающими по реке кораблями, желая также осуществить свое намерение до того, как его желание станет очевидным, собрав на Истре много тяжелых судов по Верхней Паннонии⁸¹, и не по правилам кораблестроительного искусства, но из наличных средств построив корабли для перевозки войска и посадив в них множество тяжеловооруженных воинов и гребцов, ударяющих веслами по воде не в лад, но по-варварски и беспорядочно, и направив их разом на кораблях по реке, а сам вместе со всем войском аваров по суше пересекая Сирмийский остров⁸², прибывает к реке Саве. Ромей же в этих городах встревожились и поняли намерение [хагана], и стратиг Сингидуна именем Сеф послал к хагану и спрашивал, чего ради, когда у него с ромеями установлен прочный мир и дружба, он подошел к реке Саве, говоря вместе с тем, что не оставит без внимания его намерение наводить мост через реку, поскольку император этого отнюдь не разрешал. [Баян] ответил, что не затевая чего-либо против ромеев хочет строить он мост, но чтобы идти против славян и, переправляясь через Саву и вступая на землю ромеев, перейдет затем Истр против них, при этом ему будет готовиться⁸³ большое количество судов от императора ромеев для переправы⁸⁴. Ведь и прежде он совершил то же самое в угоду василевсу ромеев и много мириад пленников из ромейской земли, у славян бывших в рабстве, снова вернул ромеям свободными. Ныне же, говорил, он терпит оскорбления от них, [славян], не желающих платить ему назначенную тогда ими. [аварами], ежегодную дань, послов же аварских, отправленных к ним, убили, поэтому-то и пришел он к Саве⁸⁵. При этом он

τον ἔτος ἐπ' αὐτὸν κατατιθέναι, καὶ πρέσβεις δε Ἐβάρων σταλέντας πρὸς αὐτῶν ἀνηρῆσθαι, διὰ ταῦτα τε ἡκεῖν ἐς τὸν Σάον. καὶ ἐπὶ τούτῳ πρέσβεις ἐκέλευσε δέξασθαι παρ' αὐτοῦ Σήθον σταλησομένους δι' αὐτοῦ ὡς τὸν αὐτοκράτορα καὶ αἰτήσοντας παρασκευάσαι κατὰ τὸν Ἰστρον αὐτῷ τὰ πλοῖα διαπεραιούσθαι μέλλοντι κατὰ Σκλαυηνῶν, ὁμνύειν τε ἔλεγεν ἔχειν ἐτοίμως τοὺς νομιζομένους μεγίστους παρά τε Ἐβάρους καὶ Ῥωμαίους ὄρκους, ὡς οὐδεμίαν τινὰ κατὰ Ῥωμαίων ἢ κατὰ τῆς Σιρμίου πόλεως μηχανώμενος βλάβην, ἀλλ' ἐπὶ τῇ τοῦ ἔθνους τῶν Σκλαυηνῶν ἐφόδῳ τὴν γέφυραν βούλοιο πῆξασθαι. ταῦτα οὐ πιστὰ μὲν οὔτε Σήθῳ αὐτῷ οὔτε τοῖς ἐν Σιγγηδόνι ἐδόκει Ῥωμαίοις· ὅμως δὲ οὔτε παρασκευὴν ἱκανὴν ἔχειν οἰόμενοι, στρατιωτῶν τε ὀλίγων αὐτοῖς παρόντων καὶ δρομάδων νεῶν πολλῶν οὐ παρουσῶν, οἷα τῆς κινήσεως ταύτης ἐξαίφνης τε καὶ ἀπροσδοκῆτως γενομένης, ἅμα τε τοῦ Χαγάνου διαπειλεῖν ἀρξάμενου καὶ διαμαρτύρασθαι, ὡς αὐτὸς μὲν ταῖς πρὸς Ῥωμαίους^h συντεθειμέναις αὐτῷ περὶ τῆς εἰρήνης ἐμμένοντι συνθήκαις, κατὰ δὲ τῶν ἑαυτοῦ τε καὶ Ῥωμαίων πολεμίων Σκλαυηνῶν χωρῶν οὐκ ἀφέξεται τοῦ ἔργου τῆς γεφυρώσεως·

A: corr. Hoesch.; ἠσλαβηνῶν A sed in mg. m. 1: γρ. σκλαυηνῶν; ἠρώμην A: Ῥωμαίων Dind.; ^hπρὸς Ῥωμαίους A: Ῥωμαίους Hoesch.

VII

Fr. 64 (474, 9—475, 7)

Ὅτι ἀφικομένων τῶν πρέσβεων τῶν Ἐβάρων ἐς τὴν βασιλίδα καὶ αἰτούντων τὸν αὐτοκράτορα παρασκευάσαι τὰς ναῦς τῷ Χαγάνῳ καὶ τῇ στρατιᾷ τῶν Ἐβάρων ἐς τὸν Ἰστρον διαβησομένη κατὰ Σκλαυηνῶν (θαρροῦντα γὰρ ἤδη τὸν Χαγάνον ἐς τὴν φιλίαν τὴν αὐτοῦ τὴν γέφυραν τε ἐς τὸν Σάον ἐργάζεσθαι ποταμὸν καὶ βούλεσθαι τοὺς κοινούς ἐχθρούς αὐτοῦ τε καὶ Ῥωμαίων Σκλαυηνοὺς ἐκτρίψαι), ταῦτα ἀπαγγειλάντων, εὐθύς μὲν τὸ ἐπιχείρημα καὶ τὴν ἔννοιαν τοῦ Χαγάνου διέγνω σαφῶς ὁ αὐτοκράτωρ, ὡς τὴν πόλιν τὸ Σίρμιον ἐξελεῖν βουλόμενος ἐργάζοιτο τὴν γέφυραν ἀποκωλύσαι βουλόμενος τὴν τῶν ἀναγκαίων εἰσκομιδὴν, ὅπως λιμῷ παραστήσοιτο τὴν πόλιν (οὐ γὰρ ἦν ἀποχρώσας δαπάνας ἐς αὐτὴν προαποθέμενος, τῇ συνεστῶσῃ πρὸς Ἐβάρους εἰρήνῃ θαρρῶν), ἀπορῶν δὲ στρατιᾶς, οὗτι λέγω πρὸς τὴν Ἐβάρων δύναμιν ἀντιταξομένης, ἀλλ' οὐδὲ ὀλιγίστης ὄλως ὑπαρχούσης αὐτῷ, πάντων τῶν στρατιωτικῶν καταλόγων ἐς τὸν πρὸς Πέρσας πόλεμον ἐν Ἀρμενίᾳ τε καὶ τῇ μέσῃ τῶν ποταμῶν ἐνησυχολημένων, ἀπεπροσποιεῖτο δὴθεν ὡς οὐ συννοήσας τὸ βούλευθὲν τῷ Χαγάνῳ, ἔφασκε δὲ βούλεσθαι μὲν καὶ αὐτὸς κατὰ Σκλαυηνῶν αὐτοὺς χωρῆσαι, πολλὰ τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας δηρούντων, οὐκ εἶναι δὲ τῆς ἐπιχειρήσεως τὸν καιρὸν Ἐβάρους συμφέροντα, Τούρκων ἤδη περὶ Χερσῶνα ἐστρατοπεδευμένων καὶ ταχεῖαν αἴσθησιν αὐτῶν, ἦν^b τὸν Ἰστρον διαπεραιωθῶσι, δεξομέ-
νων

настаивал, чтобы Сеф принял от него послов, которые будут отправлены через него [Сефа] к императору ⁸⁶ и будут просить приготовить для него, намеревающегося переправиться против славян, суда на Истре, и говорил, что готов приносить клятвы, которые считаются величайшими у аваров и ромеев, в том, что не замышляет никакого вреда ни против ромеев, ни против города Сирмия, но хочет построить мост для нападения на народ славян. Это не казалось правдоподобным ни самому Сефу, ни ромеям в Сингидуне; однако же они полагали, что не имеют достаточной подготовки, ибо у них было мало воинов и не было большого количества быстроходных кораблей — ведь это движение произошло внезапно и неожиданно, — а вместе с тем хаган начал угрожать и клятвенно заверил ⁸⁷, что он сохраняет верность договору о мире, заключенному у него с ромеями, но, выступая против славян, врагов своих и ромеев, не откажется от дела наведения моста.

(Ромеи предлагают Баяну дать клятву в истинности своих слов. Баян выполняет их требование. Сеф отправляет аварских послов в Константинополь, хаган же продолжает строить мост.)

VII

Фр. 64⁸⁸

580 г. (579 г. ?)

[Менандр повествует о том], что, когда послы аваров прибыли в царственный [град]⁸⁹ и просили императора приготовить корабли на Истре для хагана и войска аваров для переправы против славян — ведь хаган, полагаясь на его [императора] дружбу, уже строит мост на реке Саве и хочет истребить славян, общих врагов и своих, и ромеев, — когда они это сообщили, то сразу же император ясно понял намерение и замысел хагана — что он строит мост, желая захватить город Сирмий, желая воспрепятствовать подвозу припасов, чтобы голодом принудить город к сдаче, — ведь [император] не сделал в нем заранее достаточных запасов, полагаясь на заключенный с аварами мир, — но, испытывая нехватку в войсках не только, полагаю, чтобы противостать силе аваров, но и вообще имея войско малочисленнейшее, так как все воинские соединения были заняты на войне с персами в Армении и Междуречье, делал вид, будто не понял замысленного хаганом и отвечал, что и сам хочет, чтобы они двинулись против славян, разоряющих ⁹⁰ многие [области] ромейской державы, но что время не благоприятствует намерению аваров, так как тюрки уже стали лагерем у Херсона ⁹¹ и быстро узнают, если они [авары] переправятся через Истр ⁹².

(Тиверий обещает аварам вскоре узнать и сообщить, куда собираются в дальнейшем двинуться тюрки. Посол аваров понял

... καὶ συνέβη κατὰ τὴν Ἰλλυριῶν αὐτὸν διαδεύοντα μετὰ τῶν προπεμπόντων ὀλίγων Ῥωμαίων πρὸς τῶν κατατρεχόντων τὴν χώραν Σκλαυηῶν ἀναιρεθῆναι.

^a ἀπορῶν A: corr. Hoesch.; ^b ἦν A sed m. I corr. ἦν

КОММЕНТАРИЙ

¹О датировке см.: [Stein. Histoire, II, 536 и сл., 818 и сл.; Дьяков. Известия, 22, 23, 26]; раздел «Иоанн Малала», коммент. 1.

²Именно — кутригуры, см. ниже и коммент. 3; о кутригурах и термине гунны см.: [Szádeczky-Kardoss. Kutriguroi, 516—520]; раздел «Приск», коммент. 3.

³Наш эксцерпт из фр. 3 в рукописях EL является непосредственным продолжением текста, повествующего о войне с персами, однако связь между этими двумя рассказами образовалась, судя по всему, в результате ошибки эксцерпторов или переписчиков (см. Введение, § 3). Дела, принимавшие некий оборот, — это события, связанные с нашествием и «изгнанием» орд Забергана и славян [Malalas 490, 6] весной — летом 559 г., см. раздел «Иоанн Малала». Союз καί, вводящий слова о гуннах, подхватывает фразу ἐπεὶ... ἐχώρει, указывая, как и весь контекст, на непосредственную связь между самими событиями.

⁴Из-за невероятного разнобоя с орфографией этнонима кутригуры (русская транскрипция у нас — по уже выработавшейся традиции; так, например: [Артамонов. История хазар, 79]) в рукописях эксцерптов М. установить первоначальную форму, по-видимому, невозможно; кроме Κουτραγήροι (места см. коммент. 20) у М. встречаются Κουτρίγοροι Ο (196, 4), Κουτραγούροις Ο (196, 19), Κουτρίγούρων Α (458, 27); аналогично у других авторов, см.: [Moravcsik. ВТ, II, 171 и сл.]

⁵τὰ ἐπὶ Θράκης (sc. χωρία): см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 147.

⁶Утигуры — близкородственное кутригурам «гуннское» племя, обитавшее по соседству с последними, к востоку от них [Moravcsik. ВТ, I, 66 и сл.; Бешевлиев. Първобългарите, 17 и сл.], к 559 г. были «союзниками» (σύμμαχοι) Византии. Обычные условия таких договоров с варварами просты: Византия платит им раз в год

хитрость императора, однако сделал вид, что поверил ему, и пообещал удержатъ хагана отъ выступления. Получивъ дары, онъ покинулъ Константинополь.)

И случилось, что онъ, проезжая по [земле] иллирийцевъ вместе съ немногими сопровождающими ромеями, былъ убитъ совершавшими набегъ на эту землю славянами⁹³.

(Далее М. рассказываетъ о приезде въ столицу другаго посла, открыто объявившаго императору о томъ, что авары намерены захватить Сирмию. Разгневанный императоръ отправляетъ военачальниковъ для охраны города.)

определенную сумму, те же обязуются не грабить провинции империи и помогать ей бороться съ врагами.

⁷ ἄντι... οὐδὲν παραίνων; ср. коммент. 25. 1.

⁸ М. даетъ свою версию финальнаго этапа нашествія Забергана, отличную отъ рассказа Агафия [Agath. Hist. V. 24 sqq.], где Юстиниану хватило лишь одного письма Сандилху, чтобы тот не медленно двинулся на кутригуровъ и встретилъ ихъ уже на томъ берегу Дуная [ср.: Marquart. Die Chronologie, 80; Stein. Histoire, II, 540, n. 2]. М., очевидно, располагалъ источниками, которые считалъ более надежными, чемъ рассказъ Агафия, и на ихъ основе заново изложилъ основные событія съ 542 (начало войны съ персами) до 559 г. Нельзя не признать выводъ [Szádeczky-Kardoss. Kutriguroi, 517], что переговоры Юстиниана съ Сандилхомъ проходили въ 558 г. — еще до описаннаго Агафиемъ, Малалой и другими нападенія Забергана.

⁹ Положеніе отрывка внутри ELR (ср. Введение, § 10) и датировка перваго посольства обитавшихъ еще где-то въ Предкавказье аваровъ (см. коммент. 12) въ Константинополь — 558 г. (М. фр. 4, 5; [Stein. Histoire, II, 542 и сл.; Moravcsik. ВТ, I, 424]) или конецъ 557 — начало 558 г. [Szádeczky-Kardoss. Avarica, 62], подсказываетъ дату столкновения аваровъ съ антами ок. 560—562 г. [Müller. FHG, IV, 711 s. v. Antae; Labuda. Państwo, 152; Hauptmann. Les rapports, 148; Szádeczky-Kardoss. Avarica, 63 и сл., 150; неправильно: Marquart. Die Chronologie, 78: 558 г.; ср.: Marquart. Streifzüge, 504: «между 558 и 562 г.».]. Действительно, весной — летом 559 г. авары жили еще далеко за Дономъ, иначе Заберганъ не смогъ бы совершить набегъ на Византию (фр. 3); следующий за нашимъ фр. 9 сообщаетъ о посольствѣ аваровъ къ Юстиниану ок. 561—562 гг. [Stein. Histoire, II, 543; Moravcsik. ВТ, I, 424; Szádeczky-Kardoss. Avarica, 64, 242 и сл.].

¹⁰ ἄρχοντες: какъ считаютъ Иванова и Литавринъ [Славяне, 49], «конечно, все анты не составляли единого племени во главѣ съ несколькими равноправными архонтами. О томъ, что среди архонтовъ существовала иерархія, свидѣтельствуетъ дальнѣйшій текстъ»

[аналогично: *Benedicty. Terminologie*, 51; *Zástěrová. Les Avars*. 74]; там же справедливо указано, что речь идет, скорее всего, о «союзе нескольких антских вождей (архонтов)».

¹¹ По мнению Блокли, «что это были за надежды, установить невозможно, но, вероятно, речь шла о том, чтобы получить помощь от кутригуров» [*Blockley. History*, 253, n. 25]. Едва ли удачная догадка. Естественнее всего предположить, что анты про считались в своих надеждах на победу над аvaraми (ср. коммент. 13); аналогичная ситуация — М. фр. 43: [*de Boor. EL*, 206, 18].

¹² Авары — кочевое племя, тюрко- или монголоязычное [*Moravcsik. VT*, I, 70—76; *Менгес. Восточные элементы*, 157—166], впервые упоминается Приском (fr. 30: [*de Boor. EL*, 586, 10: ок. 463 г.; *Moravcsik. VT*, I, 487; *Mohay. Priscos' Fragment*, 129—144]). Переместившись под давлением тюрков в предкавказские степи, в 558 г. отправили посольство Юстиниану и стали «союзниками» Византии (ср. коммент. 6, 9), в качестве каковых, по всей видимости, и вступили в войну с антами [*Bury. History*, I, 115; *Кулаковский. История*, II, 231; *Hauptmann. Les rapports*, 144; *Labuda. Państwo*, 151; *Stein. Histoire*, II, 541 и сл.; *Moravcsik. VT*, I, 70, 424; *Avenarius. Die Awaren*, 50 и сл.].

¹³ Судя по стилю, обработка эпитоматором начата отрывка (ср. Введение, § 9) минимальна: ср. характерную для византийцев тавтологическую конструкцию в клаузуле: «опустошать землю и грабить страну» (ср. коммент. 25.1; Введение, § 8). Из контекста (ἐπὶ... αὐτίκα — «когда... сразу же») следует, что авары воспользовались некоей бедой, постигшей антов, о которой М. говорил выше; по всей видимости, речь шла о победе аваров в битве с антами [ср.: *Marquart. Die Chronologie*, 78; коммент. 11; 16.1]; Иванова и Литаврин [*Славяне*, 52] считают почему-то, что анты потерпели поражение, «скорее всего, от протоболгар».

¹⁴ Ср. [Agath. Hist. I. 1.1]: πλεζόμενοι ταῖς τε ἐπιδρομαῖς... — «и теснимые набегами...».

¹⁵ χειροτονήσαντες — «избрав» в самом общем смысле, а не специально «голосованием» (древнеаттическое значение), как в: [ВИИН], 86; *Zástěrová. Les Avars*, 76]. Первоначальное значение χειροτονέω в позднегреческом сильно девальвировалось вплоть до «назначать», «поручать» и т. п., ср. у М.: [*de Boor. EL*, 184, 8; 187, 13, 22; 203, 28; 204, 17; 211, 6, 20 etc; L. — S., Lampe, s. v.] Слово обретает прежний смысл лишь в соответствующем контексте, ср.: [Po. Lud. Magg. I. 44]: «плебс избрал себе (ἐχειροτόνησεν) двух народных трибунов». Но в нашем случае речь идет об экстраординарном собрании равных по положению «архонтов», выбравших из своей среды наиболее авторитетного представителя (см. коммент. 10; 16.1; 23), а не об общем сходе всех антов, как полагает Застерова [*Zástěrová. Les Avars*, 76].

¹⁶ 16. 1. Непонятно, почему Авенариус [*Avenarius. Die Awaren*, 55]

считает Идаризия («Idagriz» — ?!) дедом Мезамера. Упоминание стольких варварских имен сразу, причем с указанием родственных отношений, имело бы тут мало смысла, если бы Идаризий и Келагаст не упоминались у М. и ранее, вероятно в связи с аваро-антской войной (ср. коммент. 13), как действующие лица. Иванова и Литаврин [Славяне, 49] безосновательно предполагают, что Идаризий (или Келагаст) был «вождем антского объединения». М. Б. Свердлов [Свердлов. Строй, 52 и сл.] считает, что «Мезамир — не вождь племени. Он — знатный по происхождению». Представляется очевидным, что Мезамер — один из «архонтов» (ср. коммент. 15, 23). То, что он выполняет посольскую миссию, можно расценивать лишь как свидетельство неразвитости общественных отношений у антов. Догадка о «генеалогии» Мезамера как свидетельстве «институционализированного характера его власти, которая является наследственной» и т. д. [Avenarius. Die Awaren, 55] кажется нам излишне смелой, ведь общественное положение Идаризия и Келагаста в точности не известно; впрочем, возможность того, что власть племенного вождя уже тогда начинает превращаться в наследственную, не исключена; ср.: [Иванова, Литаврин. Славяне, 49]. Безусловно ошибочно мнение [Jireček. Serben, 73; буквально повторяет его Шестаков: Лекции, 291 и сл.], что совет антов состоял только из Идаризия. Келагаста и Мезамера, как и сопоставление с фр. 48 (ниже; Даврентий и его οὐ ἐν τέλει, resp. ἡγεμόνες, см. коммент. 62).

16. 2. 1. Μεζάμηρης. Шафарик [Славянские древности, II, ч. 1, 92, примеч. 9] считал, что имя искажено: «Мезамир вм[есто] Незамир». Это толкование не встретило поддержки; действительно, этимология ex coniectura без дополнительных оснований — негодный методически прием. Мелих [Melich. Eigennamen, 107—109] предложил этимологию из *medja в восточнославянской форме *meža + *-meŕь: *Mežeměŕь [ср.: Морошкин. Именослов, 121: «Межамирь»]. Именно вост.-слав. *meža он постулирует потому, что анты, как считало тогда большинство славистов, были предками восточных славян; кроме того, Мелиху остались неизвестны факты соответствия ζ иноязычному [dž] (см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 7), т. е. возможность реконструкции формы западнославянского типа: *medža. С другой стороны, ž < *dj вероятно и для части южнославянских диалектов, см.: [Добрев. Славянска топонимия, 49 и сл.]

Без внимания оставлен и вопрос о времени перехода *dj > ž и т. д. У Рудницкого [Rudnicki. Praslówiańszczyzna, II, 139] — «Meždo-meŕь (?)». Роспонд [Роспонд. Структура, 7; Rospond. Imiona, 106] видит в Μεζάμηρος сложение предлога *medji опять же в восточнославянской форме *meži с *miŕь. По поводу этих этимологий достаточно отметить, что все предложенные славянские прототипы Μεζάμηρος реально у славян не засвидетельствованы; то же ка-

саются имен с *medja вообще; имена с *medji/-u известны, но все они восходят к прозвищам (др. -рус. Межина и т. п.: [Тушков. Словарь, 246]; ст. -польск. Miedzybor: [SSNO, III, 466]; чеш. Meziles; [Svoboda. Jména, 101, 188]). Ср.: [Vasmer. Beiträge, 57 [916]]. О гипотезе Й. Маркварта см. коммент. 16. 6.

16. 2. 2. Вместе с тем едва ли могут быть сомнения, что имя входит в ряд славянских личных имен с *-mĕǫ или германских с *-mĕr- (в последнем случае первая часть также остается неясной, ср.: [Vasmer. Beiträge, 57 [916]]). Имена этого типа были чрезвычайно популярны и у славян, и у германцев; славянский материал до сих пор не собран и не обработан; германские антропонимы см.: [Schöpfung. Wörterbuch, 304; Solmsen, Fraenkel. Eigennamen, 160; Förstemann. Namenbuch, passim; Morlet. Les noms, passim; Bach. Namenkunde, 205; Schmidt. Die Komposition, 77 и сл.] Некоторые исследователи (см., например, выше) предпочитают видеть в -mĕr- отражение слав. *-mĕrĭ, очевидно, имея в виду позднереческий переход η > [i]. Но эта и в VI в. н. э. могла передавать [ē], ср. среднеперсидский антропоним Σουρήνας (фр. 11: [de Boor. EL, 178, 31 etc.]) < *Sūrĕn(a); германское личное имя Χλωδομῆρος [Agath. Hist. I. 3. 2 etc.]; ср. далее материал в: [Kahane. Sprache, 423, n. 192; 430; Gignac. A grammar, 247 (с иным объяснением); Thumb. Lehnwörter, 395 и сл., 417; Thumb. Hellenismus, 96 и сл.] Очевидно, переход η > [i] в VI в. еще не завершился. Большую роль играла и школа, учившая традиционному произношению [ср.: Hunger. Literatur, II, 19]; отсюда — в условиях исчезновения категории количества гласных — написания с ε вместо η и наоборот (т. е. [ē] > [e], см.: [Kretschmer. Der Übergang, 596 и сл.; Nachmanson. Zur Aussprache, 108 и сл.]; специально на Балканах: [Škiljan. La langue, 269]).

Показательно, что в византийских источниках находим формы славянских личных имен с -μερος, -μηρος/ης и никогда с -μρος; см. коммент. 16. 2. 3. Следует учитывать и другой фактор, вероятно, параллельный с указанными: слав. *ĕ, возможно, характеризовался не столько количественно, сколько качественно, по крайней мере он не был простым [ē], см.: [Meyer. Studien, 11; Vasmer. Die Slaven, 269—272]; греческие передачи ε, α, αι; [Mareš. Phonologie, 22; Бирнбаум. Праславянский язык, 99 и сл.] Очевидно, η для слав. *ĕ является не столько передачей звука, сколько его графико-фонетической субституцией (за неимением более подходящей графемы для необычного звука).

16. 2. 3. Ряд исследователей пытается отрицать саму реальность *-mĕǫ в славянских антропонимах: [Svoboda. Jména, 79—80; Malec. Budowa, 49, 95, 97; Schlimpert. Personennamen, 179, 209 и сл.] Обычно считается, что древнее *-mĕǫ в личных именах было впоследствии (из-за его дестимологизации) почти сплошь переосмыслено как *-mĕrĭ (Володимѣрь > Володимирь и т. п.); упомянутые ис-

следователи полагают, что процесс шел прямо противоположным образом, казалось бы, убедительно доказывая на обширном западнославянском материале то, что слав. *-mĕgъ — лишь результат влияния германских личных имен с -mĕg- или переосмысления слав. *-mĕgъ германоязычными авторами (писцами). При этом игнорируются очевидные факты, противоречащие этой концепции: славянские антропонимы Κρασημέρης, Τερπημέρης, Τζουζήμερης, Φαλιμέρης наряду с Βλαστίμηρος, Κλονίμηρος, Μουντιμήρος (Const. Porph. De adm., Index, s. vv.), Ἀκάμηρος, Δαργαμηροῦ [Theoph. Chron. 473, 32; 497, 17], Drascimero, Nemerius, Qualimeri, Tolimeri и т. д. [Jireček. Die Romanen, III, 25, 46, 54, 65], славянские топонимы в Греции, образованные из антропонимов: Ἰερομέρι, Ἀρδαμέρι и т. д. [Vasmer. Die Slaven, 36, 290; Malingoudis. Studien, 105, 111], с. -хорв. Ладомер [ЭССЯ, XIV, 10], болгарские топонимы из личных имен Ладомерица. Еломера, Витомерица [Заимов. Местните имена, 80, 103, 154], Витомер [Илчев. Речник, 112], Безмер, см. коммент. 16. 6. Как отметил Скулина [Skulina. Imiennictwo, II, 22], «русская оппозиция -mir//-mer//-mĕg не объяснима... иноязычным влиянием»; кроме Володимѣрь, ср. отчество Домамѣричь [Тупиков. Словарь, 534] и др. Старая концепция германского происхождения слав. *-mĕgъ в антропонимии (отчасти вместе с самими именами, отчасти как Namenwort) представляется нам вполне доказанной [см. с литературой: Schmidt. Die Komposition, 77—80; Milewski. Imiona, 193, 209 и сл.].

16. 3. Ἰδαριζίου; также предложено несколько толкований. Мошошкин [Именослов, 40], основываясь на догадке Шафарика [Славянские древности, II, ч. 1, 92, примеч. 9], что -ίζιος, вероятно, передает форму отчества с суф. *-iĕъ (Шафарик затруднялся с этимологией в целом) увидел в Ἰδαριζι- слав. *Vitoričъ, т. е. (имя) патроним от *Vitorъ; последнее засвидетельствовано, например, в с. -хорв. (Vitor: [Maretić. O narodnim imenima, II, 124]; здесь же — фамилия Vitorić), но дальше начинаются сложности. Для передачи иноязычного vi-/wi- как i- в позднеантичное и ранневизантийское время нам известны лишь единичные примеры (ἰτράριος < лат. vitrarius.: [МАМА, III, 549 b, 598]; Ἰσίγοτθοι — [Theoph. Chron. 94, 12 etc.]). Закономерным в это время была бы передача vi-/wi- через βi- или οvi- (ср. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 4). Без особых оснований нет надобности считать δ передачей слав. *t (а имя *Vidoгъ, по-видимому, не зафиксировано), ζ как передача [c] известно нам только в одном, более чем сомнительном случае (см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 7 о Ῥαζαρία). Бытование славянских имен-патронимов уже в VI в. едва ли вероятно (см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 8).

Еще менее удачны другие интерпретации: [Brückner. Słowianie, 203]: «Witoryzъ» (без комментариев; надо думать, это польское имя?), то же — [Wachowski. Słowiańszczyzna, 18]. Резонное недоумение по

поводу такой «этимологии» выразил Роспонд [Структура, 8, ср. 14; *Rospond. Imiona*, 107], но и сам он дает (отчасти, основываясь на дилетантских опытах: [Rudnicki. *Prasłowiańszczyzna*, II, 139]) фантастическое толкование, сводящееся к тому, что Ἰδαρίζιου отвечает «др. -рус. Идар» (ghost-name!) + *-iць, причем греч. -ιζι-, ассимилированным из -ιδι- (ср. греческий патронимический суф. -ιδ-), якобы субституирована славянская патронимическая форма!; таким образом, Μεζάμηρος Ἰδαρίζιου отражает чуть ли не славянское словосочетание *Межьмигъ (sic) Idariць (ср. выше толкование Шафарика и Морошкина).

Имя выглядит явно неславянским, ничего сколько-нибудь близкого нет, кажется, и в ономастиконах соседних с антами народов (германцев, иранцев), ср.: [Vasmer. *Beiträge*, 57 [916]]; идея о его тюркской (гуннской) принадлежности [Mikkola. *Samo*, 85; ср.: *Vernadsky. Russia*, 180 и сл.] ничем не аргументирована.

Можно предположить, имея в виду большую редкость греческих имен на -της/-ιας (хотя формально и они здесь возможны, ср.: [Schmid. *Rezension*, 543]), что форма им. пад. — скорее всего Ἰδαρίζιου. Суф. -ιου, хотя и в меньшей степени, чем -ος, -ης, принадлежит в позднегреческом к числу универсальных и обезличенных, т. е. может добавляться при грецизации к варварскому антропониму совершенно произвольно, ср., например, Ῥεκίμερ, Ῥηχομήρος, Ῥιχομήριος [Schönfeld. *Wörterbuch*, 189 и сл.]; -ιζιου, действительно (см. выше, о гипотезе Роспонда), может происходить из -ιδιου, ср. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 7.

16. 4. 1. Κελαγαστου; об ударении см. app. crit.; ср., впрочем, раздел «Агафий Миринейский», коммент. 5; форма им. пад. может быть как на -ος, так и на -ης.; ср.: [Schwyzer. *Grammatik*, I, 561, 579 и сл.] Универсальные суффиксы -ος и -ης могут в принципе маскировать собой любую основу варварского личного имени (ср. Ἰορδάνης < др. -евр. *Yardēn*; гот. Ἀναγαστής < *Anagasts: [Schönfeld. *Wörterbuch*, 19]; гот. Ἀριόγαϊσος: см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 11, и т. д.; [Moravcsik. *ВТ*, II, 40]). В индексах изданий фрагментов М. [Niebuhr, 617; Müller. *FHG*, IV, 738; Dindorf. *HGM*, I, 434] имя передано латиницей как *Celagastus*, а в исследованиях (см., например, ниже) — то *Κελαγαστής*, то *Κελαγαστος*. Штибер [Stieber. *Zarys*, 24], основываясь на последней форме, предлагает невозможную реконструкцию *Cēlogostь, а на с. 68 исходит уже из *Κελαγαστής* с реконструкцией *Cēlogostь, предложенной еще Шафариком [Шафарик. *Славянские древности*. II, ч. 1, 92, примеч. 9], толкование которого поддержано рядом ученых [Морошкин. *Именослов*, 204; Bruckner. *Słowianie*, 231; Wachowski. *Słowiańszczyzna*, 18; SSS, I, 2, 217]. Если предполагаемые соответствия в вокализме не вызывают сомнений (*ě ~ ε: см. коммент. 16. 2. 2; о ~ а: см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 2), то надежно обосновать соответствие к- ~ *с-

едва ли удастся. В тех языках, с которыми контактировал греческий с античности до VI—VII вв. н. э. и звуковые системы которых более или менее детально известны, отсутствовал звук, идентичный славянскому *с; близкий по артикуляции северносемитский эмфатический дорсальный спирант (в некоторых языках, возможно, аффриката [ts]), передававшийся в древнееврейском и арамейском буквой šādē, соответствует в греческих транскрипциях сигме [Rosenthal. Die Sprache, 38; Blass, Debrunner. Grammatik, § 39. 4]. С VI в. появляются первые греческие свидетельства ассимиляции лат. с перед гласными переднего ряда в аффрикаты [с] или [č]: Μουτζιάνη κάστελλον = Muciani castellum (DA IV. 4) и т. п.; τς или τσ впоследствии регулярно применяется и для передачи слав. и тюрк. [с]: Τζαῖσαρ < *česarь — [Io. Scyl. 466, 13; Vasmer. Die Slaven, 300; Moravcsik. ВТ, II, 35]. Каппу еще продолжают традиционно употреблять для лат. с перед [e], [i] (Κελεστῖνος; [Theoph. Chron. 85, 15 etc.]; κομμέρκιον, [Const. Porph. De adm., 46. 45]), но вне сферы латинизмов к = [с], кажется, неизвестно.

Можно, правда, предположить, что Κελαγαστ- отражает промежуточную форму после монофтонгизации *ai > *ě (*čělъ < *kai-lu-), но еще до 2-й палатализации, с *k- в анлауте, что само по себе не исключено, ср. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 12; так, по-видимому, и считает Штибер [Stieber. Zarays, 68: «Kēlāgāstī»], привлекая имя для определения terminus post quem монофтонгизации (то же: [Malingoudis. Studien, 137, Anm. 35]; с тем отличием, что Κελαγαστ- передает якобы уже *Čělogostь). Отметим, между прочим, что в период монофтонгизации греческие дифтонгов за ε может стоять и оригинальный *[ai], (пальмирск. Θαιμαρσας и Θεμαρσας, см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 9; об. ai ~ ε: 2. 11). Однако и допустив, что Κελαγαστ- отражает форму до палатализации, такую этимологию нельзя считать достоверной, ведь имя *Čělogostь, насколько мы можем судить, у славян неизвестно и может быть лишь сконструировано ad hoc из зафиксированных элементов: *čěl- крайне редко встречается в композиции — Целодраг в старочешском и полабопоморанском [Морошкин. Именослов, 204; Schlimpert. Personen-namen, 244], полабск. Celomir/-mer ([Schlimpert. Personennamen, 244], с. -хорв. Sjeligoj [Maretić. O narodnim imenima, I, 115]; ср. гипокористики или производные от прозвищ типа с. -хорв. Célin: [Tomić. Antroponimija, 282; Maretić. O narodnim imenima, II, 110; Илчев. Речник, 528]; *gostь в именах-композиатах широко распространено у всех славян с ранних времен, см.: [Pavlović. Onomastički derivati].

16. 4. 2. Столь же недоказуема и этимология Κελαγαστ- < *Čělogostь ([Kretschmer. Vertretung, 231] — не уверен в таком объяснении, за ним: [Mikkola. Berührungen, 21]). Иноязычное [č] перед [e], [i] передавалось в греческом самыми разными буквами и со-

четаниями — Ѡ, τ, σ, τς, τσ, но только не *kannoŭ*; слав. [ѣ] — так же как [с], см. выше. Наконец, *Čelogostь, как, по-видимому, и другие имена-компози́ты с *cělo, не засвидетельствовано [Vasmer. Beiträge, 57 [916]].

16. 4. 3. Роспонд [Структура, 17; *Rospond. Imiona*, 99, 107], отвергнув, по существу, без аргументов этимологию *Čelogostь как дилетантскую (толкование Кречмера он не упоминает) и опираясь (вслед за Ваховским [Wachowski. Słowiańszczyzna, 18]?) на несуществующую форму Καλαγαστος, реконструирует «Kali-gost (?)», первая часть — к *kaliti, якобы «блестеть, светиться, закалять», но первые два значения славянским языкам неизвестны, не говоря уже о праславянской семантической реконструкции [см.: ЭССЯ, IX, 123 и сл.]. Естественно и отсутствие имен-компози́тов с *ka-liti; приведенные Роспондом «гипокористики» от компози́тов в действительности происходят из прозвищ [ср. также: *Šimundić. Imena*, 131; Calich, т. е. *Kalić: *Jireček. Die Romanen*, III, 13 и т. д.]; сербское имя Kaliman, которое привлекает Роспонд [ср.: *Šimundić. Imena*, 131], как и болгарское Кали-/Каломан, венгерского происхождения [Моравски. Именослов, 97; *Jireček. Die Romanen*, III, 13; *Moravcsik. ВТ*, II, 146 и сл.]. Тем сомнительнее на этом фоне толкование хорватского имени Kala-/Kalimir как сложения *kaliti и *-mirь [*Šimundić. Imena*, 131], скорее это славянизация греческого христианского Καλήμερος [Sozom. Hist. eccl. IX.16]; ср. [БЕР, II, 168]: болгарская фамилия Калимеров) с помещением его в ряд чрезвычайно популярных (см., например: [Maretić. O našim imenima, I, passim; *Пешикан. Имена*, I, 19—21, 82, 93; III, 48 и т. д.]) в с. -хорв. имён с -mir.

16. 4. 4. Вернадский [Vernadsky. Russia, 159], следуя теории о происхождении антов из смешения славян с иранцами-асами (resp. аланами: [Ibid., 104 et passim]), сопоставил Κελαγαστ- (оставив в стороне первую часть имени), а также Δαβραγέζας у Агафия (см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2) с именем Γαστης в боспорской надписи I в. н. э. ([КБН, 561]; другие сходные имена см.: [КБН, 860 и сл.]), которое, по его мнению, скорее всего иранское [ср.: Vasmer, Die Iranier, 37]. Безосновательные [ср.: Schmitt. Iranica, 19] иранские толкования см.: [Абаев. Скифский язык, 166; Zgusta. Die Personennamen, § 89]. Но в античном Северном Причерноморье не засвидетельствованы негреческие имена-компози́ты с -γαστ-, да и Γαστης и близкие ему имена не встречаются за пределами Боспора римского времени. Ср. далее коммент. 16. 5.

16. 4. 5. Фасмер не исключал германского происхождения имени: «первая часть могла бы принадлежать к др. -северному kalla 'ru-fen' англ. call», вторая — к многочисленным [Schönfeld. Wörterbuch, 300; Bach. Namenkunde, 206] германским антропонимам с *gastiz [Vasmer. Beiträge, 57 [916]]. Препятствие такому толкованию он

правильно усматривал в отсутствии аналогий в германском оно-мастиконе; более того — отсутствуют, судя по всему, и какие-либо другие германские имена с *Kall-. Можно было бы предложить реконструкцию *Gaila-gastiz; популярные имена с *gaila см., например: [Schönfeld. Wörterbuch, 104 и сл.; Morlet. Les noms, passim]. Но и это имя не засвидетельствовано, непросто было бы оправдать и передачу g через k.

16. 4. 6. Ясно лишь одно: Κελαγαστ- входит в ряд славянских имен с *gostь или германских с *gastiz. Поиск на германской почве оправдан, в частности (ср. коммент. 16. 5), сложностью объяснения начального Ке-. Ранневизантийское греч. к в предвокальной позиции едва ли может передавать какой-то другой (помимо лат. se, si — по исторической орфографии) иноязычный звук, кроме [k], либо — в порядке исключения — [g]; ε может скрывать за собой e любого качества и происхождения или [ai] (коммент. 16. 2. 2; 16. 4. 1); обычно считается, что сочетания *ke, kĕ₁ в славянском VI в. уже не существовали (> *če, čĕ/a по 1-й палатализации), *kĕ₂ (< *kai) перешло в čĕ₂ по 2-й палатализации. Таким образом, ситуация здесь та же, что и с объяснением формы другого антского имени — Δαβραγέζαζ, см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 12.

16. 5. Подробное обсуждение вопроса об этносе антов не входит в нашу задачу. Представляется, однако, чрезвычайно показательным, что ни одно из четырех или пяти (об имени Voz см. раздел «Иордан», коммент. 255) антских имен не получило пока достоверной славянской этимологии [ср.: Филлин. Образование языка, 62]. Это еще можно было бы объяснить тем, что антропонимы вообще нередко заимствуются, и особенно верхушкой общества; для эпохи Великого переселения народов, в которое славяне, несомненно, были так или иначе втянуты (ср. количество и характерный состав готских заимствований в славянском), такое предположение оправдано и исторически; ср. [Iord. Get. 58]; см. также: [Дёрфер. О языке гуннов, 95—111, § 17—21]. Но вероятность его существенно ослабляется тем, что сочетания γε и κε в Δαβραγέζαζ и Κελαγαστ- труднообъяснимы с точки зрения традиционной славянской исторической фонетики. Вместе с тем произвольным было бы и допущение, что **все** эти имена подверглись сильным до неузнаваемости искажениям на каком-то этапе традиции.

С другой стороны, ходячая гипотеза, развивавшаяся прежде всего Вернадским, согласно которой анты образовались из смешения славян с иранцами, до недавнего времени не имела сколько-нибудь серьезного обоснования; «лингвистические» опыты Вернадского получили весьма нелестную характеристику Ф. Дёльгера («eine fatale sprachgeschichtliche Konstruktion» — [BZ. 1939, Bd. 39, 544]) и Хеннинга [Henning. Folktales, 317 и сл.]. Элементы -μηρος в Μεζάμηρος и -γαστ- в Κελαγαστ- допускают мысль и о гер-

манском происхождении этих имен (см. коммент. 16. 2. 2; 16. 4. 5); однако концепция Б. Струминского (см. раздел «Агафий Мири-нейский», коммент. 2. 11) об антах как предках крымских готов в такой форме не кажется от этого более правдоподобной. Обе концепции имеют все же рациональное зерно. Как считают археологи, анты представляли собою смешанное население, прослеживаются славянский и «алано-болгарский» компоненты, наслоившиеся на более древний — позднечерняховский, т. е. готский, см.: [Русанова. Памятники, 114—118; Седов. Анты, 164—173]. См. также раздел «Иордан», коммент. 254.

16. 6. Особо следует упомянуть гипотезу Й. Маркварта [Marquart. Die Chronologie, 78; Marquart. Streifzüge, 147; Marquart. Ausdrücke. 11 и сл.; за ним — Hauptmann. Umwälzungen, 241 и сл. и др. его работы; Vernadsky. Russia, 181; ср.: Avenarius. Die Awaren, 51 и сл.], сопоставившего Μεζάμηρος и Κελαγαστ- с Безмърь и Гостоунь «Именника болгарских ханов» [см.: Дуйчев. Книжнина, 1], а первое еще и с именем славянского правителя у ал-Мас'уди — Маджак; в результате Мезамер (Безмърь, Маджак) и Келагаст (Гостоунь) оказываются вождями восточнославянского племени дулебов, а рассказ о столкновении аваров с антами у М. связывается с сообщением «Повести временных лет» о дулебах под властью аваров. Эти смелые комбинации признаны большинством исследователей несостоятельными, см.: [Labuda. Państwo, 151; Labuda. Fragmenty, 48 и сл.; Дуйчев. Връзки, 331, 334; Скржинская. О склавенах, 27 и сл.; Łowmiański. Początki, II, 345 и сл.; Lewiczki. Die Namen, 47 и сл.] Даже не упоминают идей Маркварта, но предлагают взамен не более доказуемые сопоставления и тюркские этимологии: [Pritzak. Fürstenliste, 38, 41 и сл., 76; Altheim, Hausig. Die Hunnen, 21 и сл., 27; Баскаков. Тюркская лексика, 44, ср. Дуйчев. Връзки, 331 и сл.]; в пользу славянской этимологии см., например: [Schmitt. Iranica. 20]; *Bezmeřь (ср. чеш. Bezmir: [Svoboda. Jména, 101; ЭССЯ, II, 32]; болгарский топоним Безмер (Толбухинско); о слав. *bez- в именах см.: [Taszycki. Imiona, 35, prz. 2; Malec. Budowa, 65]), 19: *Gostunь (ср. чеш. Hostún: [Svoboda. Jména, 162 и др.]). Чисто формально сопоставление Μεζάμηρος с *Bezmeřь имеет некоторые шансы на правдоподобие при следующих допущениях: буквы μ и β, как известно, были весьма похожи друг на друга в греческом минускуле, отсюда — их частая путаница, особенно в иностранных словах; т. е. первоначальное чтение могло быть Βεζάμηρος; α во втором слого — анаптика на греческой почве [ср.: Meyer. Grammatik, 157, 160; Schwyzler. Grammatik, I, 195, 277].

¹⁷17. 1. πρίασθαι — «выкупить», значение не зафиксированное словарями: [L. — S.; Sophocles. Lexicon; Lampe. Lexicon]; так же Малх: [de Boor. EL, 165, 25; ср.: Stephanus. Thesaurus, VI, 1595 и сл.]

17. 2. φύλον как синоним ἔθνος, γένος «народ», «племя» и т. д.

Ср.: [Zástěrová. Les Avars, 73; Сverdлов. Строй, 51, примеч. 41; Наумов. Менандр, 86]; коммент. 36. 2. Разумеется, в соответствующем контексте все эти слова могли употребляться более тонко и дифференцированно — например, у Евнапия народ (ἔθνος) скифов (готов) делится на роды (φῦλα); у М. [de Boor. EL, 451, 33] ἔθνος тюрков является совокупностью улусов (ἡγεμονία). ἔθνος могло обозначать и более мелкую этническую единицу (например, ἔθνος Βελεγεζητῶν; [Lemerle, II. 254]) вопреки утверждениям Бенедикти [Benedicty. Terminologie, 52 и сл.].

¹⁸ ἄπερριψε (λόγους); к значению «решительно, энергично высказываться» и т. п. ср. [Agath. Hist. III. 7. 6; М.: de Boor. EL, 174, 26; 175, 1; 191, 13; 465, 2; близко уже: Pindar. Pyth. VI. 37. Ср.: Schmid. Atticismus, II, 81 и сл.]

¹⁹ Стандартный образ варвара: нагл, хвастлив, отличается пустословием [ср. М.: Boissevain. ES, 18, 9; 20, 10; Введение, § 8], столь же стандартны и выражения М. Ср. [Agath. Hist. II. 7. 3; III. 17. 6; М.: de Boor. EL, 206, 20; 467, 18 и т. д.]

²⁰ Κουτράγηρος; контекст, а также орфография этнонима кутригуры у М.: [de Boor. EL, 196, 30] (ср. 170, 22: Κουτραγήροι; 171. 2: Κουτραγήρους; в С, кажется, Котро-) указывают на то, что речь идет об этниконе кутригур (ср. коммент. 4), а не об имени собственном. Оборот ἐκεῖνος... ὁ, очевидно, подразумевает то, что этот человек выше уже упоминался [ср.: Plezia, 84, prz. 1; Dobhofer. Diplomaten, 213, ad loc.; Lowmiański. Początki, II, 344, prz. 1046]. Не имеют опоры в тексте догадки, что М. говорит о вожде кутригуров, чуть ли не о самом Забергане [Marquart. Die Chronologie, 81; Marquart. Streifzüge, 147, 504; Vernadsky. Russia, 180 и сл.; Kollautz, Miyakawa. Nomadenvolk, I, 158]. Кутригуры были покорены аварами приблизительно в то же время, когда произошло столкновение последних с антами (М. фр. 27, 28: [de Boor. EL, 458, 24; 196, 3; Lowmiański. Początki, II, 343; Avenarius. Die Awaren, 49]).

²¹ ἐπιτήδειος; значение слова и в других сходных контекстах довольно расплывчато, ср. М.: [de Boor. EL, 170, 25; 205, 6; 468, 4].

²² Χαγάνων: один из распространенных у тюркских и монгольских народов терминов, обозначающих верховного правителя, см.: [Moravcsik. ВТ, II, 333 и сл.; Менгес. Восточные элементы, 107—111; Zástěrová. Les Avars, 30—37]. Возможно, речь здесь идет о знаменитом Баяне; ср.: [Olajos. La chronologie, 157 и сл.; Stache. Corippus, 446].

²³ Эта фраза подтверждает (ср. коммент. 10; 16.1), что Мезамер был лишь одним из «архонтов» у антов; как характеристика верховного вождя всех антов или же просто знатного человека, слова кутригура, очевидно, не подходят.

²⁴ αἰδώς, δίκη, условно переведенные нами как «почтение» и «справедливость», являются для античности фундаментальными

понятиями человеческого бытия, без них невозможно нормальное человеческое общежитие; их противоположность — кулачное право (Hes. Erga, 187 sqq.: впервые в паре). Пренебрежение $\alpha\delta\acute{o}\varsigma$ и $\delta\acute{\iota}\kappa\eta$ — имманентное свойство варваров; ср.: [Zosim. V. 3. 5; Eunap. fr. 42: *de Boor.* EL, 596, 19; M., фр. 25: *de Boor.* EL, 455, 24, фр. 63] (ниже): о Баяне [см. также: *Veh.* Beiträge, 18]. Здесь пренебрежение $\alpha\delta\acute{o}\varsigma$ и $\delta\acute{\iota}\kappa\eta$ означает специально нарушение общечеловеческого [ср.: M., фр. 26, 43: *de Boor.* EL, 456, 10; 206, 22 sqq.: *Güterbock.* Byzanz, 18; *Helm.* Untersuchungen, 408 и сл.] закона о неприкосновенности послов; ср. далее: [M. фр. 55: *de Boor.* EL, 214, 5; Agath. Hist. IV. 15. 7; *Dindorf.* HGM, I, LXXVIII; Theoph. Sim. I. 6. 2].

²⁵25. 1. Вся заключительная фраза составлена из стереотипных выражений; $\acute{\alpha}\gamma\epsilon\iota\nu$ καὶ $\phi\acute{\epsilon}\rho\epsilon\iota\nu$ (часто у лексикографов: [Hesych. A 411; Phot. A 139 sqq.]); см. также [Zosim. IV. 48. 2; Proc. I. 17. 41; M., фр. 48] (ниже). Впервые: [Hom. II. V. 484]. $\acute{\alpha}\nu\eta\eta\mu\iota$ с part. для образования экспрессивных парафразов см. [Agath. Hist. V. 15. 7] (аналогичное с M. выражение) и др.; M. фр. 3, выше, коммент. 7. Утверждение Хауптманна, что авары переселяли побежденных антов в другие области, основано на ошибочном понимании им $\acute{\alpha}\gamma\upsilon\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ τε καὶ $\phi\acute{\epsilon}\rho\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ [*Hauptmann.* Umwälzungen, 234, Anm. 1; 249]; описание аваро-антского столкновения в работе Коллауца и Миякавы [*Kollautz, Miyakawa.* Nomadenvolk, 158] лишь отдаленно напоминает рассказ M. См. также коммент. 29. 2.

25. 2. Источник всего рассказа, безусловно, письменный (ср. такие детали, как имена варваров), по-видимому, документальный (ср. Введение, § 4) — донесение византийского посланника или военного советника у аваров — федератов империи (ср. коммент. 12), или же осведомителя у антов, ср. [Theoph. Sim. VII. 2. 15]: Маврикий загодя узнал о готовящемся нападении славян — вероятно, от лазутчиков?

25. 3. Б. Г. Нибур [Niebuhr, 439, 22] считал возможным отнести к нашему M. содержащийся в Su, θ 449 и др. комментарий к пословице $\Theta\rho\acute{\alpha}\kappa\epsilon\varsigma$ $\acute{\omicron}\rho\kappa\iota\alpha$ $\omicron\upsilon\kappa$ $\acute{\epsilon}\lambda\iota\sigma\tau\alpha\nu\tau\alpha\iota$ — «Фракийцы не соблюдают клятв», со ссылкой — «Менандр в первой [книге]»; по мысли Мюллера [*Müller.* FHG, IV, 204, fr. 7]. M. мог привести пословицу в связи с убийством аварами антских послов (ср. коммент. 24). Справедливую критику этих догадок см.: [*Dindorf.* HGM, II, 6*]. Скорее всего, это выдержка из Менандра Эфесского [ср. *Müller.* FHG, IV, 448, fr. 8; Adler: ad. loc. Su.] восходит, видимо, к [Paus. Attic. θ 17, p. 186, 27].

²⁶Ср. [Coripp. Iust. III. 151; *Stache.* Corippus, 410].

²⁷Имеется в виду (то же: [M. *de Boor.* EL, 445, 9 sq.; 445, 24; 446, 4]), несомненно, Юстиниан (ср. коммент. 28), хотя он приходился Юстину II не отцом, а дядей. Ср.: [*Stache.* Corippus, 99] (без учета свидетельств M.).

²⁸ Имеется в виду договор Юстиниана с аварами 558 г., см. коммент. 12.

²⁹ 29. 1. Речь идет, конечно, о кутригурах (ср. коммент. 20), возможно, также о прочих «гуннских» племенах [ср.: М. фр. 5: *de Boor. EL*, 443, 8], и об антах (фр. 6, выше). Вполне возможно, что авары заявляли Юстину что-то в этом духе (их речи должны были протоколироваться придворными секретарями), пусть даже сообщения о том же посольстве — [Io. Eph. VI. 20; *Coripp. Iust. III*, 231 sqq.] — не упоминают об этом. Однако выражение «истребили» в любом случае не следует воспринимать буквально (как, например, Хауптманн: [*Hauptmann. Les rapports*, 148] — относительно антов; ср.: [*Labuda. Państwo*, 151 и сл.]): немедленно вслед за тем сказано, что никто из «истребленных» варваров не смеет более нападать на земли империи; в дальнейшем М. упоминает кутригуров, которых в свое время (см. коммент. 20) «уничтожил» Баян [М. фр. 28: *de Boor. EL*, 196, 6: καθελόντος] и которых он сам тут же грозит послать на разорение ромейских пределов [М. фр. 27: *de Boor. EL*, 458, 26]: ок. 568—569 г. [*Szádeczky-Kardoss. Avarica*, 67 и сл.]. До 578 г. не страдали от набегов аваров и придунайские славяне, по крайней мере М. не имел об этом сведений, см. коммент. 72. 2. М. применяет здесь традиционные риторические приемы гиперболизации и генерализации; ср. выражения типа «истребили», «уничтожили» и т. п. — [Hdt. IV. 93. 1; Plat. Legg. 628 b; Demosth. XVIII. 36, 71; Zosim. V. 15. 2]; о выражениях с отрицаниями см.: [*Thesieff. Studies*, 135—139, 149 и сл.; *Tinnefeld. Kaiserkritik*, 30]; той же природы фразы с πας «весь» и т. п. + топоним: авары разорили «всю Элладу» ([Euagr. VI. 10]; см. коммент. 34. 3), то же — о славянах: [Io. Eph. VI. 25]; см. раздел «Иоанн Эфесский».

Разумеется, анты были ослаблены аварским нашествием; не случайно, быть может, то, что после 60-х годов VI в. источники больше не упоминают об их набеггах, при том, что вообще упоминания антов встречаются вплоть до начала VII в.: [Io. Eph. VI. 48] [ср.: *Marquart. Streifzüge*, 483; Maur. XI. 4. 1]. У Феофилакта Симокатты [Theoph. Sim. VIII. 5. 13] Баян посылает своего военачальника опять же «уничтожить народ антов» — ὅπως τὸ τῶν Ἄντων διολέσειεν ἕνως, но о результате не сказано. Ср.: [*Иванова, Литаврин. Славяне*, 53]; а также выше, коммент. 12. Неубедительно звучат смелые утверждения некоторых археологов [см.: *Comşa. Die Slawen*, 218], сделанные на основании единичных находок плохо датирующихся раннеаварских могильников Паннонии, что авары переселили туда часть покоренных антов; ср.: [*Bóna. Völkerwanderungsforschung*, 303 и сл.; *Szymański, Dabrowska. Awarzy*, 54 и сл.] (с литературой); коммент. 25. 1.

29. 2. Единственная, как кажется, параллель к приведенному отрывку М. — [Euagr. V. 1] (если только он не опирается здесь

на М., ср.: [*Jeep. Quellenuntersuchungen*, 166]): οἱ (sc. Ἄβαροι) τοὺς γειτνιώντας Τούρκους πασσυδὶ πεφευγότες, ἐλεῖ κακῶς πρὸς αὐτῶν ἐλεπόνθεσαν, ἐπὶ Βόσπορον ἀφίκοντο καὶ τὴν ἡῖονα τοῦ Εὐξείνου καλουμένου Πόντου καταλιπόντες — ἔνθα συχνὰ μὲν ἔθνη βαρβάρικα... — τὴν πόρευσιν ἐποιοῦντο, πᾶσι τοῖς ἐν ποσὶ βαρβάροις ἀνταγωνιζόμενοι, μέχρις οὗ τὰς ἡῖονας τοῦ Ἰστρου κατειλήφασι καὶ πρὸς Ἰουστινιανὸν ἐπρεσεβέυσαντο. — «Они, [авары], стреми́тельно бежав от живущих по соседству тюрков, после того как жестоко от них пострадали, прибыли на Боспор и, оставив по́бережье Понта, называемого Евксинским, — там было много варварских народов... — совершали путь, сражаясь со всеми встречающимися варварами, до тех пор пока не достигли берегов Истра, и отправили посольство к Юстиниану».

³⁰ Ср. коммент. 5.

³¹ Дерзкие и хвастливые речи аваров встретили суровую отповедь Юстина II [*de Boor. EL*, 445, 34 sqq.], результатом которой стало фактическое аннулирование договора о федератстве. Рассказы об аварском посольстве: [*Coripp. Iust. III*, 151—401; *Io. Eph. VI. 24*] в сопоставлении с М. (фр. 14) рассмотрены в комментариях: [*Stache. Corippus*, 408; *Cameron. Corippus; Antès. Corippe*, 139—141; *Пугулевская. Сирийские источники*, 95 и сл.]

³² См. коммент. 34.

³³ «in suspenso fuit» (*Cantoclarus*), «во взвешенном состоянии»; речь идет о периоде неустойчивого и частичного перемирия на время мирных переговоров между Византией и Ираном; о хронологии см. коммент. 34.

³⁴ 34. 1. Тиверий был провозглашен кесарем, т. е. фактическим правителем империи [*Stein. Studien*, 161 и сл.; *Stache. Corippus*, 176; *Максимовић. О хронологији*, 265, бел. 7] декабря 574 г. [*Groh. Geschichte*, 57 и сл.; *Stein. Studien*, 56 и сл., 77 и сл.]. Четвертым годом правления Тиверия как кесаря является промежуток времени между 7 декабря 577 г. и 26 сентября 578 г., когда умирающий Юстин II передал ему императорскую диадему [*Io. Eph. III. 6; Stein. Studien*, 76, 86, Anm. 18]. *Terminus post quem* дает следующий вскоре за нашим фр. 52 [*de Boor. EL*, 469, 31], оторванный составителями *EL* от фр. 50 [*de Boor. EL*, 210, 27]: весна — начало лета 578 г. [*Blockley. History*, 281, п. 271]. Определить время славянского нашествия еще точнее затруднительно из-за запутанности и недостаточности хронологических показаний источников (построения Штайна не учитывают всей их совокупности). Единственный параллельный источник к сообщению М. — [*Io. Vid. 214, 30*], см. раздел «Иоанн Бикларский», коммент. 1. Датировку 576, или 577, или 577/578 г. приняли: *Niebuhr*, 327 in marg.; [*Müller. FHG*, IV, 249; *Dindorf. HGM*, II, 98 in marg.; *Bury. History*, II, 117 и сл., п. 2; *Stein. Studien*, 105; *Niederle. Starožitnosty*, II, 205; *Дьяконов. Известия*, 28, 32; *Setton. The*

Bulgars, 509; *Lowmiański*. Początki, II, 388; *Szádeczky-Kardoss*. Avatica, 69 и сл.]; наиболее основательно — [*Максимовић*. О хронологији, 263—270], его аргументация нуждается лишь в некоторых добавлениях. Хотя уже из самого контекста фр. 47 видно, что в нем описан один из этапов византийско-персидских переговоров, который датируется в пределах 577 г. [*Stein*. Studien, 69 и сл., 84 и сл., Anm. 12—13], ряд исследователей отождествляет славянское вторжение, упомянутое здесь (а некоторые — и упомянутое в фр. 48, см. ниже), с нашествием, начавшимся в 580/581 г., о котором сообщает Иоанн Эфесский [Io. Eph. VI. 25]; см.: [*Groh*. Geschichte, 87; *Кулаковский*. История Византии, II, 395; *Пугулевская*. Сирийские источники, 98 и сл.; *Grégoire*. Croates, 109 и сл.; *Labuda*. Państwo, 168]; путаница у Васильева [Славяне, 409 и сл.]. Эти авторы, по-видимому, опираются на обозначения у М. времени правления Тиверия как βασιλεία (то же — фр. 48, ниже), считая, что речь идет о 4-м годе его правления как императора. Между тем в фр. 47 Тиверий ни разу не назван βασιλεύς или αὐτοκράτωρ, напротив, он постоянно определяется как Καῖσαρ [*de Boor*. EL, 465, 15, 19, 30, 34; 466, 10, 29 etc.], но это полностью игнорируют сторонники датировки 580/581 г.; так, Грегуар [*Grégoire*. Croates, 109] вообще опускает Καῖσαρ в своем переводе отрывка; Плезя [Plezia, 84] переводит слово как «cesarz». Михаэску повсеместно для Καῖσαρ употребляет «împărat» (но датирует фрагмент 578—579 гг. — [FHDR, II, 517, n. 15]). В фрагментах из ELG, непосредственно предшествующих нашему и следующим за ним, — также только Καῖσαρ. Βασιλεύς, αὐτοκράτωρ о Тиверий появляются в ELG только с фр. 62 [*de Boor*. EL, 471, 17, 20, 24]: первая половина 579 г. [*Stein*. Studien, 106], причем Καῖσαρ далее не упоминается (кроме фр. 63: *de Boor*. EL, 471, 33]: ссылка на события 574 г., см. ниже, коммент. 45, 78); ср.: [*Максимовић*. О хронологији, 265—266]. Ясно, что называть Тиверия-императора только кесарем (Καῖσαρ входило в официальную титулатуру наряду с αὐτοκράτωρ) было бы не только неправильно, но и просто неприлично (Καῖσαρ в тексте договора Юстиниана с Хосроем — М. фр. 11: [*de Boor*. EL, 176, 16 etc.] — лишь передача персидского обозначения римского и византийского императора; см.: [*Güterbock*. Byzanz, 6 и сл.; *Helm*. Untersuchungen, 379; *Chrysos*. ΒΑΣΙΛΕΥΣ, 35 и сл.]), а риторически непринужденное обозначение периода правления Тиверия-кесаря как βασιλεία, очевидно, не резало глаз; действительно, слово βασιλεύς — обычное для обозначения императора у римских и византийских авторов — до Ираклия не было официальным титулом, в документах вместо него всегда αὐτοκράτωρ [см.: *Chrysos*. ΒΑΣΙΛΕΥΣ, 31 и сл.; *Rösch*. Onoma, 37 и сл. с литературой]; это давало представителям изящной словесности известную свободу в употреблении однокоренного βασιλεία; последнее, правда, широко

ко употребляется в приложении к императорам и в документах (например, [Iust. Nov. I, Prooem. P. 1, 13]), но также не носит характера официального термина. Ср. далее [Io. Eph. VI. 22]: став Кесарем, Тиверий посылает Хосрою «символ царствования» — swmbwln dmalkwt'; здесь mlkw, конечно, — калька с βασιλεία; о том же аналогично — [Theoph. Sim. III. 12. 2; ср.: Максимовић. О хронологији, 265, нап. 7; ср. 266, нап. 13].

34. 2. Согласно Феофану (Theoph. Chron. 251, 16; ср.: Cedren. 689, 15; 690, 9), в 581 г. император Тиверий «приказал обозначать себя в документах Тиверием Константином» [Dölger. Regesten, 60]; между тем (Новым) Константином его провозгласил еще Юстин II при наречении кесарем [Io. Eph. III. 5; Chron. Pasch. 689, 5], что подтверждается документально: [Bagnall, Worp. Regnal formulas, 54] и сл. Утверждение Бьюри [Bury. History, II, 79], что Тиверий принял имя Новый Константин вместе с императорским саном, буквально повторенное Шестаковым [Лекции, 299], также лишь недоразумение.

34. 3. Крайне произвольная гипотеза выдвинута издателями Евагрия: [Bidez, Parmentier. Evagrius, ad 228, 23]; Евагрий якобы сообщает [Evagr. VI. 10] о том же нашествии славян (называя их аварами), что М. в фр. 47, 48, [Io. Bicl. 214, 30] (ср. коммент. 34. 1) и [Io. Eph. VI. 25], причем датируют событие 579 г., хотя последний автор ясно говорит о 3-м годе Тиверия-императора; у Евагрия же вторжение аваров отнесено к правлению Маврикия: во время войны с персами «... авары, дважды достигнув так называемой Длинной стены, Сингидун, Анхиал и всю Элладу и другие города в крепости взяли силой и поработили, все губя и предавая огню, в то время как большинство войск было занято войной на Востоке». Это сообщение почти целиком совпадает с данными Феофилакта [Theoph. Sim. I. 3. 8 sqq.; Theoph. Chron. 253, 7] о нападении аваров ок. 583 г.; разница в том, что Феофилакт не говорит о разорении «всей Эллады» (о термине Ἑλλάς см. коммент. 41. 1). Это и дало повод для предположения о хронологической ошибке Евагрия ([Bidez, Parmentier. Evagrius, ad 288, 23] — «confusis temporibus») и для дальнейших сопоставлений с М. и др. Но лучше принять конъектуру ΙΛΛΥΡΙΔΑ вместо ΕΛΛΑΔΑ [Jeep. Quellenuntersuchungen, 173, Anm. 4] или допустить ошибку в одном из источников, чем согласиться с такого рода комбинациями, которые не объясняют и того, почему Евагрий назвал славян аварами. Ср. коммент. 93. 2.

³⁵ ξυνηνέχθη — безлично, от него зависит асс. cum inf. ἔθνος... λήσασθαι; ошибочно Крекич—Томич [ВИИИ, 96, бр. 10; ср. бел. 37] и повторяющие их перевод [Максимовић. О хронологији, 263, 267; Наумов. Менандр, 87]: «... прикупио се... народ... да би опљачкао», а также Михаэску [FHDR, II, 517]: «s-a adunat».

³⁶ Ὁράκη; см. коммент. 5.

³⁷ *народ славян* — τὸ Σκλαβηνῶν ἔθνος; к употреблению ἔθνος см. коммент. 17. 2. Перед нами банальный для византийской литературы случай, когда ἔθνος вполне бесцветно и τὸ Σκλαβηνῶν ἔθνος — в духе времени — лишь парафраз для Σκλαβηνοί, тем более уместный, что последнее воспринималось как прилагательное (этникон), см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 18. 3. Ср., например, в фр. 63 (ниже) свободное чередование (для разнообразия) Σκλαβηνοί и τὸ ἔθνος τῶν Σκλαβηνῶν [*de Boor. EL, 472, 34; 473, 2*], Ἄβαροι и τὸ Ἀβάρων ἔθνος/φῶλον [*de Boor. EL, 472, 36; 473, 15, 19, 21*] без всякого различия по смыслу.

³⁸ Цифра явно завышена, ср.: [*Stein. Studien, 105*].

³⁹ Судя по всему, продолжением рассказа о славянском нашествии является текст фр. 48, см. коммент. 41. 2; 46.

⁴⁰ Номер книги не сохранился.

⁴¹ 41. 1. В прошлом некоторые исследователи считали, что у М. и других византийских писателей VI—VII вв. Ἑλλάς может означать не Грецию, а все европейские провинции империи (или северную их часть — Македонию с Фракией). Изучивший богатый материал Харанис [*Charanis. Studies, X, 151 и сл.; XVI, 93 и сл.; XVII, 161 и сл.; XIX, 22 и сл.*] сумел убедить большинство исследователей в том, что термин обозначал в это время собственно Грецию, включая Пелопоннес (но, как правило, без Фессалии). Попытки [*Karayannopoulos. Zur Frage, 444*] поставить под сомнение вывод Хараниса в целом несостоятельны [*Олайош. Заселение, 239 и сл.*]. М., подобно Прокопию или Агафию, использует для обозначения северо-востока балканской части Империи термины Фракия (коммент. 5), Скифия (коммент. 5. 5), Иллирия и их риторические парафразы, а наличие нескольких, подобных нашему случаев, когда в источнике отсутствуют указания на географический объем термина Ἑλλάς, вопреки Караяннопулосу ничего не доказывает. Отметим, впрочем, что уже в античности многие считали не только Фессалию, но и Пелопоннес не входящими в Ἑλλάς [*Pfister. Die Reisebilder, 24—29*], и в этом отношении выводы Хараниса, по-видимому, нуждаются в ограничении [ср.: *Jüthner. Hellenen, 113*].

41. 2. В фр. 47 (выше) сказано, что славяне разорили Фракию и многие другие области. Судя по всему, в фр. 48 М. говорит о том же нашествии (см. коммент. 46), поэтому возможно, что в их числе подразумевается и Ἑλλάς; столь же вероятно, что, напротив, в фр. 48 М. сообщает уже о том этапе нашествия, когда славяне достигли собственно Греции. Сложность в том, что у нас в руках лишь фрагменты, а начало фр. 48 в какой-то мере обработано эпитоматором, искажен, скорее всего, и наш отрывок, завершающий фр. 47 (ср. Введение, § 10), ср. явно избыточное повторение: ἐν τῇ Θράκη... Θράκη.

⁴² Σκλαβηνῶν и так же ниже. Во фр. 47, 63, 64, принадлежа-

щих к ELG, этноним везде пишется Σκλαυηνοί. Выяснить, как писал сам М., по-видимому, невозможно. Столь четкое различие в орфографии между ELR и ELG могло бы говорить о том, что над составлением их работали разные эпитоматоры.

⁴³ Византия воевала тогда (578 г.) с персами (ср. коммент. 44) и маврами царька Гармула [Stein. Studien, 14, 106], в Италии назревал конфликт с лангобардами, отнимавший массу денежных средств и энергии правительства (М. фр. 49: [de Boor. EL, 469, б: 579 г.]).

⁴⁴ Ср. М. фр. 49: [de Boor. EL, 469, 10]: «Но персидская война была всё для кесаря; он весь был в ней» и т. д. (пер. С. Дестуниса).

⁴⁵ М. имеет в виду заключение договора о «дружбе» между Тиверием и аварами по получении им сана кесаря зимой 574/575 г.; см. коммент. 78 к фр. 63. То же имеется в виду и ниже, когда говорится об «особом благоволении» к хагану.

⁴⁶ βασιλείας; как и в фр. 47 (см. коммент. 34. 1), слово стоит рядом с Καῖσαρ и тем самым употреблено метафорически, как видно и из ссылки на договор Тиверия с аварами, заключенный, когда он был еще кесарем (коммент. 45), ср. такое же указание в фр. 63: [de Boor. EL, 471, 32] (ниже). Следует учитывать и хронологические указания окружающих фр. 48 других фрагментов в составе ELR (ср. Введение, § 10): Тиверий — кесарь и в следующем за нашим фр. 50 [de Boor. EL, 210, 22; 26: о событиях лета 578 г.: Stein. Studien, 82, Anm. 6; ср. 81, Anm. 5], но уже в фр. 54 [de Boor. EL, 211, 32; 212, 17], идущем за фр. 50, он назван αὐτοκράτωρ и βασιλεύς, и упоминаний слова Καῖσαρ нет. Фр. 43, предшествующий нашему, четко датируется периодом от весны до осени 576 г. благодаря указанию на «второй год правления (ἡγεμονία) Тиверия кесаря» [de Boor. EL, 203, 25], детализированному реальными данными: речь идет о посольстве к тюркам, отправившемся в путь морем, по Понту ([Dölger. Regesten, 41]: указывает лишь временные рамки: 7 декабря 575 — 6 декабря 576 г.). Итак, славяне разграбили Грецию в период между 576 и 578 гг. Естественно считать, что М. говорит здесь о том же нашествии славян, что и в фр. 47, как считает, начиная с А. Валуа [см.: Niebuhr, 555, ad p. 164 с.], и большинство исследователей (см. коммент. 34. 3); подробную аргументацию см.: [Максимовић. О хронологии, 264—267]; начавшись, вероятно, еще зимой 577/578 г. (см. там же), оно продолжалось по меньшей мере до лета 578 г., так как в фр. 48 описаны переправы через реки на кораблях, ср. также выше о дате фр. 50. Мнение, что в фр. 48 упоминается нашествие 578 г., тогда как в фр. 47 — нашествие 581 г. ([Plezia, 84, prz. 4, 7], также в фр. 48 Καῖσαρ переведено как «caesar»; [ВИИИ, 90, бел. 20; 96, бел. 36; Avenarius. Die Awaren, 88, 91, 243, Anm. 21] с дальнейшими комбинациями; ср.: [Наумов. Менандр, 87]: «в 578 или 582 гг.») — безосновательно. Бьюри [Bury. History, II, 117, n. 2]

объединяет хронологически оба фрагмента, но затем (118, п. 1) замечает, что фр. 48 сообщает о другом славянском вторжении — 579 г., которое, однако, не упомянуто в его хронологической таблице (с. VII). Максимович [О хронологии, 267 и зап. 19] предпологает, что поход Баяна начался осенью 578 и завершился зимой 578/579 или весной 579 г., но его ссылки на М. не имеют отношения к делу; см. об этих сообщениях М. (фр. 64) коммент. 90; 93.

⁴⁷ αὐτοῦ Τιβερίου; (ὁ) αὐτός в функции, близкой к функции определенного артикля или ослабленного οὗτος «этот», (προ)ειρήμενος «(выше)названный», ср. [*Sophocles. Lexicon*, s. v. αὐτός 2. 3]. Из светских авторов ранневизантийского времени помимо М. (еще раз — здесь, ниже, о Даврентии) такое употребление (ὁ) αὐτός известно нам лишь у Малха [*de Boor. EL*, 596, 6]; ср. коммент. 61.

⁴⁸ τῆ πατρίδα (sc. γῆ χῶρα). Наумов [Наумов. Менандр, 87 и сл.] счел возможным понимать здесь πατρίδος как «отцовский», «принадлежащий отцу», т. е. в самом буквальном (этимологическом) значении; по мнению Наумова, отсюда вытекает то, что М. знал о проживании предшествующего поколения славян на левобережье Дуная еще в начале VI в. или несколько позже. Как отмечает и Наумов, это вполне согласовывалось бы с данными Прокопия [Proc. VII. 40. 5], но сама по себе интерпретация Наумова не становится от этого менее искусственной. Πατρίδα γῆ означает не «отцовская», а «отеческая земля», «земля предков», подобно γῆ πατρίδα кутригуров [Proc. VIII. 19. 5], или ἡθῆ πάτρια герулов [Proc. VI. 15. 1], или πάτρια ἡθῆ антов [Proc. VII. 14. 11; 18]. Неужели М. или Прокопий, прежде чем — мимоходом — употребить эти выражения, специально задумывались над вопросом о времени появления славян, кутригуров и др. в том или ином регионе? Конечно, здесь πατρίδα/ πάτρια γῆ и т. п. семантически ослаблены, приближаясь к значению «их местообитание», ср. у М. в той же фразе, ниже семантический дублет — οἰκεία (γῆ) «своя земля».

⁴⁹ Клаузула построена неуклюже, отсюда затруднения ряда переводчиков: латинский, немецкий, русский переводы вообще опускают ее; Плезя: «... a ci, którzy pozostali w domu, zajęli się odpięaniem niebezpieczeństwa», с разъяснением: «а не устраивали бы новых набегов на Византию» [Plezia, 85, prz. 2], то же — Крекич и Томич: [ВИИИ, 90 (бр. 7)]. Неточен, хотя и ближе к истине Блокли: «Thus, they would cease to plunder Roman territory, preferring to fight for their own». Нормальный порядок слов: οἱ δὲ τὸν κίνδυνον ἀναδέξονται (τὸν) τῆς οἰκείας. Οἱ δὲ коррелирует с ὄλοσοι вместо οἱ μὲν, ср.: [*Brinkmann. Die Meteorologie*, 386].

⁵⁰ Способ, который применил Тиберий, чтобы отвлечь славян от грабежа имперских земель, стал к его времени едва ли не традиционным в византийской внешней политике, ср. [Proc. VIII. 18. 18 sqq.; Io. Eph. VI. 48; Theoph. Sim. VIII. 5. 13].

⁵¹ Иоанн, таким образом, совмещал должность префекта претория Иллирика и *quaestor Iustinianus exercitus*: [Stein. Studien, 105, 167; Jones. Empire, I, 307, ср. 280, 370—372. Ошибочно об этом: ВИИИ, 91, бел. 21].

⁵² Т. е. в область, занятую аварами, ἐν Παλιονίᾳ τῇ χώρᾳ уже в поздней античности «Пеония» становится синонимом «Паннонии» — Παννονία [Mócsy. Pannonia, 520; L. — S., s. v. Παννονία, ср. коммент. 81]. Авары овладели Паннонией и Среднедунайской низменностью в 568 г. [Stein. Studien, 10; Schmidt. Die Ostgermanen, 584 и сл.; Bóna. Siedlungsgeschichte, 613]. Под Παλιονία М., имеет в виду бывшую имперскую провинцию Pannonia Secunda (Паннония Вторая), которая, как вытекает из противопоставления «Пеонии» и «[земли] ромеев», также принадлежала аварам (вероятно, по договору 571 г., о котором см.: [Stein. Studien, 12 и сл.; Dölger. Regesten, № 21]).

⁵³ 53. 1. Речь идет скорее о грузовых судах, чем о кальке с лат. *naves longae* — «военные корабли» [как: Baldwin. Menander, 117]; хотя М., как и многие другие византийские писатели, вольно обращается с терминами, обозначающими типы судов, ὄλκας все же никогда не было термином для военного корабля.

53. 2. Переправа, очевидно, через Саву (см. коммент. 57. 1) состоялась в районе Сирмия — Сингидуна, как можно заключить из указаний, содержащихся в фр. 63, 64 (ниже); от этих городов вели в нужном Иоанну направлении хорошие римские дороги; ср.: [Avenarius. Die Awaren, 88].

⁵⁴ Штайн пишет: «Даже при само собою разумеющемся допущении, что в их числе находились вспомогательные отряды покоренных аварами народов (ср. коммент. 20, 29. 1. — И. Л., С. Т.) цифра будет, пожалуй, слишком велика» [Stein. Studien, 105]. М. употребляет выражение λέγεται (ср. Введение, § 4), возможно, он сам таким образом выразил свое сомнение (по данным самого М. — фр. 18: [de Boor. EL, 452, 9], — число аваров, пришедших в Европу, составляло около 20 тыс. человек) или делает вид, что усомнился, превращая традиционное λέγεται в стилистическое украшение.

⁵⁵ Непонятно, почему Плезя [Plezia, 85] счел «Скифию» М. «вероятно... территорией между Марицей и Дунаем». Очевидно, что речь идет о провинции Σκυθία (Μικρά), Малой Скифии. М. называет, конечно, лишь начальный и конечный этапы пути аваров по византийской территории, так как между Иллириком и Скифией лежала провинция Нижняя Мёзия, входившая в диоцез Фракия префектуры Восток.

⁵⁶ Место переправы аваров через Истр в точности не известно; обычно считается, что она состоялась где-то в районе Доростола — там, где, как считают, обычно совершали переправы славяне и сами ромеи, если они собирались нанести удар славянам: [Jire-

ček. Serben, 70; Кулаковский. История, II, 396, примеч. 1; Дьяконов. Известия, 28, 33; ср.: Comşa. Die Slawen, 222]. Иванов [Оборона провинций, 53] предполагает (не привлекая место М.), что переправы славяне совершали в VI в. на более нижних участках течения реки — в Добрудже, что согласуется с указанием М.: Доростол административно принадлежал не к Скифии, а к Мёзии; правда, от М., возможно, незачем требовать такой точности, тем более что Доростол лежал близ границы двух провинций.

⁵⁷57. 1. τὸν Ἰστρὸν — парентеза: первый раз Иоанн переправил аваров, конечно, не через Дунай (так, с различиями в деталях: [Stein. Studien, 105; Hauptmann. Les rapports, 155; ВИИНЖ, 91, бел. 22; Иванова, Литаврин. Славяне, 53]), а через Саву (так: [Blockley. History, 280, n. 262] — противореча, однако, собственному К переводу), ведь попасть из Паннонии Второй (ср. коммент. 52) через Дунай непосредственно на византийскую территорию не возможно.

57. 2. Рассказ М. ставит перед нами вопрос: зачем понадобилось Иоанну и Баяну совершать столь долгий и сложный по маршруту и организационно переход из Паннонии Второй в район (Малой) Скифии? Можно было бы предположить, что славяне не занимали тогда всей исторической Дакии (Валахии), основная масса их обитала севернее, а у Дуная они жили лишь в восточной части Мунтении. Это вполне соответствует карте распространения раннеславянских памятников пражско-корчакского типа VI в. в Румынии (культура Ипотешть — Кындешть — Чурел), см.: [Comşa. Die Slawen, 221, 222, Abb. 14, 15; Teodor. La pénétration, 30, fig. 1; Kurnatowska. Die «Sclaveni», 51; Русанова. Славянские древности, 199, рис. 75, ср. 189, рис. 71]. Путь аваров был бы много сложнее, если бы они пошли на славян иным маршрутом; пришлось бы не только преодолеть Карпаты, но и многократно без помощи византийского флота форсировать многочисленные и полноводные притоки Дуная, стекающие с Карпат. Ср. коммент. 84; иначе: [Иванова, Литаврин. Славяне, 54].

⁵⁸ἄμφιπρῶμος ναῦς: у римских и византийских писателей — название речного, по-видимому, преимущественно десантного и транспортного судна; очевидно, синоним δίπρῶμος и ἀμφι-/δίπρῶρος: [L. — S., s. vv.]; δι[α]πρῶμα πλοῖα на Дунае см. [Theoph. Chron. 234, 8 (A. M. 6051)]. Ср. также [Agath. Hist. III. 21. 6], раздел «Агафий Миринейский».

⁵⁹παραχρῆμα не обозначает непременно того, что поселения славян начинались сразу на том берегу Дуная; скорее М. подчеркивает то, что Баян, переправившись, не замедлил двинуться на славян; παραχρῆμα, конечно, — легкий плеоназм, ср. аналогичное ἀντίκα у М. фр. 6 (выше), [Agath. Hist. IV. 13. 1] и т. д.

⁶⁰Фраза построена из литературных штампов, применявшихся в описаниях разорения армией сельской местности: Herodian,

VII. 9. 11 (ἀγρούς τε καὶ κόμας ἐμπιράξαι, λεηλατεῖν τε κτλ.); M.: [de Boor. EL, 210, 12] (κόμας τε καὶ ἀγρούς ἐμπρήσαντος); ср. также [Agath. Hist. V. 1. 2; Nov. Iust. Min., CLXI. 2, p. 746, 15; Io. Epiph. 380, 5]. К ἡγέ τε καὶ ἔφερεν ἅπαντα см. коммент. 25.1. Поэтому нельзя согласиться с мнением, что М. «описывает конкретную ситуацию безо всякого топического нюанса» [Zástěrová. Les Avars, 62], хотя, разумеется, нет сомнений, что авары именно грабили и разоряли.

⁶¹ ὡς αὐτὸν Δαυρέντιον; αὐτός указывает на то, что Даврентий уже упоминался выше, см. коммент. 47. Об имени см. коммент. 66.

⁶²62. 1. οἱ ἐν τέλει — в Византии это высшие чиновники, приближенные императора: Malch.: [de Boor: EL, 572, 27; Io. Antioch.: de Boor. EI, 134, 28 и др.]; персидские вельможи, «из которых некоторые были даже родственны царскому дому»: M.: [de Boor. EI, 211, 14; 450, 31; Io. Antioch: de Boor. EI, 139, 4; V. Theodori, 76, 20]; в числе οἱ ἐν τέλει «архисатрапы» и ἡγεμόνες (ср. ниже); знатные люди из Персармении и Иверии: M.: [de Boor. EL, 466, 22; Theodoret. III. 22. 2]: «отцы города» в Бероз, Сирия. Весьма общий характер выражения виден и из противопоставления ему οἱ πολλοί и т. п., «простых людей» у Агафия [Agath. Hist. V. 14. 8] и у М. ([de Boor. EL, 465, 32] — о Византии). Эти примеры дают основание предполагать, что Даврентий — вождь или во всяком случае primus inter pares в среде οἱ ἐν τέλει племени; возможно, не случайно то, что он один назван по имени.

62. 2. Ниже эти же люди (οἱ ἐν τέλει) именуется οἱ ξὺν αὐτῷ ἡγεμόνες «бывшие с ним вожди», ὁ σύν τινι выражает, в частности, различные виды и степени подчиненности человека (группы людей) человеку: [Dio Cass. LXXVIII. 5. 5; Schwyzer. Grammatik, II, 416, 488 и сл.; Wolf. Studien, II, 23 и сл.] (там же о случаях, когда ὁ δεῖνα καὶ οἱ σύν αὐτῷ имеют сказуемое в plur.); это подкрепляет нашу интерпретацию οἱ ἐν τέλει; ἡγεμόν — «начальник» в общем случае; для plur. имеется ряд свидетельств, где ἡγεμόνες — семантический дублет οἱ ἐν τέλει. M.: [de Boor. EL, 469, 15]: «вожди» лангобардов; 21: «вожди» франков, все они — подданные своих монархов; 191. 19: именитые члены персидской посольской миссии во главе с Йездегуснафом.

62. 3. Итак, предположение, что Даврентий был именно вождем племени, а οἱ ἐν τέλει/οἱ ξὺν αὐτῷ ἡγεμόνες — представители племенной верхушки [Jireček. Serben, 73; Benedicty. Terminologie, 52, Anm. 26] представляется небезосновательным. Во всяком случае, ошибочно мнение, что Даврентий и οἱ ἐν τέλει/ἡγεμόνες — вожди одного ранга [Łowmiański. Początki, II, 392; Zástěrová. Les Avars, 77, n. 144], ср. выше (коммент. 62. 2) о смысле выражения ὁ σύν τινι. Иванова и Литаврин полагают, что Даврентий — «глава объединения племен, каждое из которых имело своего архонта». οἱ ἐν τέλει и ἡγεμόνες в их интерпретации — две отличные друг

от друга категории знати; поскольку первый термин «означал высшую служилую знать» в Византии, исследователи сочли οἱ ἐν τέλει М. подчиненными Даврентию «управителями», предприняв даже попытку определения их управленческих функций [Иванова, Литаврин. Славяне, 49, 50]; но, как показано выше, сфера применения термина в литературе гораздо шире. Авары потребовали дань от Даврентия и οἱ ἐν τέλει; естественно считать, что давшие им ответ ἡγεμόνες — те же лица, а не вожди племен, входивших в союз во главе с Даврентием, как предполагают Иванова и Литаврин. С другой стороны, их гипотеза имеет в свою пользу то, что у М. о Даврентии говорится так, как будто он представляет всех славян к северу от Дуная. Но это может быть лишь следствием новеллистичности рассказа; ср. прямые свидетельства об отсутствии единого руководства у славян и о многочисленности отдельных независимых племен, имеющих вождей: [Proc. VII. 14. 22; Maur. XI. 4. 128 etc.; Lowmiański. Początki, II, 346 и сл.; Zástěrová. Les Avares, 72—75]. Нам кажется, что Даврентии был вождем славянского племени в Южной Мунтении, территория которого примыкала к Дунаю, ср. коммент. 57. 2.

⁶³ С м. коммент. 17. 2.

⁶⁴ М. говорит, что авары послали посольство не к одному вождю, но к вождю со старейшинами, ответ аварам исходит опять же от них вместе; эту деталь трудно считать измышлением М., по-видимому, она восходит к его источнику, имевшему более практический характер (отчет Иоанна императору или другой источник документального типа; ср. коммент. 25. 2). Очевидно, власть вождя в какой-то мере контролировалась племенной верхушкой.

⁶⁵ Вопреки однозначным здесь и далее указаниям М. о том, что славяне ни в какой степени не подчинялись тогда аварам, некоторые исследователи [Stein. Studien, 105; Grafenauer. Nekaj vprašanj, 50] утверждают прямо противоположное (аварское посольство прибыло якобы за получением уже назначенной ежегодной дани); ср.: [Жупанић. Дауритас, 122]. Смешивает два события (отказ платить дань и поход Баяна) в одно Дуйчев [Dujčev. Daurentios, 608].

⁶⁶ Δαυρίτας: выше имя стоит в форме Δαυρέντιον (acc.); очевидно, что речь идет о том же человеке, так что некоторые колебания Коса и Добльхофера [Kos. Gradivo, 90, par. 2; Doblhofer. Diplomaten, 221] неуместны. Несомненно, одна из форм искажена (ср.: [Blockley. History, 9], хотя его пример с Ταυρίτης и Ταυρίτιος неудачен, ср.: [Stein. Studien, 33, Anm. 13; Baldwin. Menander, 120]), но какой из них отдать предпочтение при этимологическом анализе? Иречек [Jireček. Bulgaren, 87] выбрал Δαυρέντιος («Δαυρίτας является ошибочным чтением») и, видимо, только потому, что подыскал для него славянскую этимологию — *Dobřeta (то же,

например: [Rospond. Imiona, 107; Иванова, Литаврин. Славяне, 49]); с графико-фонетической стороны она не вызывает сомнений: о $\delta < d$ см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 4; а для позднейшего слав. *о — там же, коммент. 2. 2; ав еще в римское время совпало по произношению с аβ, отсюда нередкая путаница в орфографии иностранных слов, например, Καλαυρείας [Paus. II. 33. 4]; [Dieterich. Untersuchungen, 78 и сл.; Gignac. A Grammar, 231 и сл.]; εν < *ε: [Vasmer. Die Slaven, 275]; ср. Περβοῦνδος [Lemerle. II. 4. 231 etc.] < *Prebodъ [Vasmer. Die Slaven, 289]. Личное имя Добрыта известно во многих славянских языках [см.: Морошкин. Именослов, 72; Maretic. O narodnim imenima, II, 105; Железняк. Очерк, 85, с параллелями; Skulina. Imiennictwo, II, 35; Tazzycki. Imiona, 71; SSNO, I, 494 и сл.]; чрезвычайная популярность у славян имен на *dobr- (см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 2—3) и деминутивных имен с суф. *-eta [см.: Slawski. Zarys, III, 16; Tazzycki. Imiona, 55; Железняк. Очерк, 85 и сл.; Skulina. Imiennictwo, II, 35; Schlimpert. Personennamen, 194; ср.: Malingoudis. Studien, 95] не оставляет у нас сомнений, что и вождь славян в Валахии VI в. мог носить имя *Dobreta. Но сложность не только в текстологической неясности выбора: Δαυρίτας или Δαυρέντιος, но и в неподходящей для славянского исхода *-а суффиксации -ιος (ср. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 9). Правда, не исключено, что вождя звали *Dobre (имя известно в с. -хорв. и др.: [Maretic. O narodnim imenima, II, 98; Железняк. Очерк, 85; Jireček. Die Romanen, II, 69; ср. I, 71 и сл.; Slawski. Zarys, III, 15; Бернштейн. Очерк, 211, 212 и сл.]), gen. *Dobrete, и при греческой адаптации универсальный суффикс -ιος (ср. коммент. 16. 3; раздел «Агафий Миринейский», коммент. 2. 9) был прибавлен прямо к славянской основе *-ε. Разумеется, доказать эту догадку невозможно (прежде всего из-за конкурирующего Δαυρίτας, как кажется, не поддающегося separatim правдоподобному объяснению); в целом прав Дуйчев [Dujčev. Daurentios, 608]: «Этимология имени не выяснена»; однако созвучие Δαβρ- и *dobr- едва ли случайно.

Миккола [Mikkola. Samo, 85] выражает сомнение в славянской этимологии Δαυρέντιος/Δαυρίτας; не приводя каких-либо аргументов, он утверждает, что это «тюркское имя в грецизированном виде». — В парижском издании 1729 г. по недоразумению появились формы Δαυρέντιου, Δαυρίτας, попавшие в научную литературу: [Шафарик. Славянские древности, III, ч. 1, 247; Рыбаков. Древняя Русь, 18—22; Третьяков. Племена, 191; и др.]

⁶⁷ ταῦτα ἡμῖν ἐν βεβαίῳ; то же выражение — M.: [de Boor. EL, 206, 4; 217, 32 etc.]

⁶⁸ Крекич и Томич [ВИИНЈ, 92, бел. 24]: «упоминание меча как главного (?) оружия у славян весьма существенно, особенно потому, что он не упомянут у Псевдо-Маврикия» [Maug. XI. 4. 11];

ср. также [Io. Eph. VI. 25]: у славян отсутствует какое-либо (наступательное) оружие, кроме дротиков. Возможность того, что эта речь хоть в какой-то мере адекватно передает действительно сказанное, ничтожно мала; те речи варварских предводителей у М., которые являются переработками подлинных речей или могут быть таковыми, произносились, надо думать, всякий раз в присутствии стенографов и секретарей императорского двора или дипломатической миссии [ср.: *Haussig. Exkurs*, 304 и сл.; 389; М. фр. 17, 18: *de Boor. EL*, 251, 22 sqq., 28 etc.]. Кто мог записать речь славян перед послами аваров и зачем было бы нужно это делать? Представляется, что речь целиком сочинена М. — судя по всему, для того чтобы очередной раз подчеркнуть отрицательные свойства варваров, в частности их всегдашнюю хвастливость и высокомерие (Введение, § 8).

Πόλεμοι τε... καὶ ξίφη — очевидно синонимическая пара (ср. Введение, § 8), где ξίφη — метафорическое обозначение «войны», ср.: М.: [*de Boor. EL*, 463, 35; 465, 33] — «меч» как антоним слова «мир» (ср. Mt. 10, 34); 461, 35; [*Boissevain. ES*, 21, 3; *Eunap.: Boissevain. ES*, 95, 13]; ξίφη καὶ βάρβαροι. В античной литературе — [Dio Cass. LXXI. 14]. Любопытна параллель в сирийском: bhrb' wqbqb' — «мечом и войной», [Mich. Syr. IX. 33 и др.]

⁶⁹Очередное «общее место», ср. М.: [*Boissevain. ES*, 20, 10] и т. д.; Введение, § 8.

⁷⁰ε' к πολλοῦ; выражение (встречающееся и чуть ниже) не следует понимать буквально, оно может обозначать и совсем незначительный отрезок времени, например: [*Agrian. Anab. I. 2. 2, 3*] (несколько недель resp. дней назад); М.: [*de Boor. EL*, 444, 27]: вражда ромеев и аваров тлела уже ἔκ πολλοῦ (о событиях ок. 561 г.: [*Stein. Histoire*, II, 543]; первые контакты аваров с Византией относятся к 558 г.); ближе к исконному смыслу — [*de Boor. EL*, 454, 33]: о событиях 568 г., упомянут заключенный ἔκ πολλοῦ договор Юстиниана с аварами 558 г. (см. коммент. 12). Таким образом, точная дата посольства аваров к Даврентию неизвестна; Авенариус [*Avenarius. Die Awaren*, 87], по общим соображениям, принимает дату между 574 и 578 г., «скорее всего, 576/7». Более надежные хронологические рамки — между 560—562 гг., когда авары могли впервые вступить в контакт с придунайскими славянами (см. коммент. 9), и 577/578 г.

⁷¹Насколько нам известно, археологам пока не удалось обнаружить на территории славян Валахии VI в. кладов золотых монет и драгоценностей; ср.: [*Худельман. Очерки*, 64, табл. 6; *Butnariu. Răsprîndirea*, 205—210].

⁷²72. 1. Текст последнего предложения фр. 48 сильно пострадал при переписывании и/или эксцерпировании: после Σκλαβηνῶν — несомненная лакуна, удачно заполненная Нибуром, хотя, конечно, нет уверенности, что восстановлено именно то слово, и даже

в том, что пропало лишь одно слово. Диндорф, приняв восстание Нибура, ставит, однако, перед <λελορθημένης> много-точие [Dindorf. HGM, I, 100]. Станным образом никто из старых издателей не заметил, что в периоде отсутствует аподосис (впервые, как кажется, лакуна отмечена в: [Plezia, 86, prz. 3, затем: Blockley. History, 194, app. crit. ad v. 57: «lacunam indicavi»; 281, п. 266]): неудивительно, что переписчик (эксцерптор) не справился с громоздким периодом, который почти целиком состоял из серии причастных оборотов, затемняющих восприятие общего смысла предложения, и «поставил точку» раньше времени. Впрочем, со-держание утраченного завершения периода, по-видимому, ясно: «... охотно согласился на просьбу кесаря» или: «... отправился в по-ход» и т. п. В сжатой форме мотивировка решения Баяна уже дана выше («не столько ради посольства кесаря и желания Баяна отблагодарить ромеев» и т. д.), здесь она лишь развернута и снаб-жена дополнительными деталями.

72. 2. Утверждение М., что землю славян никогда не грабили, не соответствует фактам; возможно, это сказано с риторической гиперболизацией — чтобы подчеркнуть богатство славян, при-влекавшее аваров. М. читал Прокопия [см.: Boissevain. ES, 23, 1] и не мог не знать о Хилвудии, который в 30-е годы VI в. совершал походы за Дунай (см. раздел «Прокопий Кесарийский», ком-мент. 40). О генерализирующих категоричных выражениях с οὐ-δεῖς, οὐδέν и т. п., применявшихся византийцами для риторического утрирования действительности, см. коммент. 29. 1. Заявление аваров в фр. 14 (выше), что они «истребили» всех варваров, грабивших Фракию, такая же риторика (см. коммент. 29); о результатах похода Баяна см. коммент. 85.

⁷³ С м. коммент. 76. 2.

⁷⁴ Однако ниже М. сам указывает причину или повод к войне; фр. 64: [de Boor. EL, 475, 24]: хаган подозревает, что ромеи, заклю-чив мир с персами, нападут на аваров, использовав пограничный Сирмий как плацдарм (ср. коммент. 80); правда, в фр. 65: [de Boor. EL, 477, 7] Баян сообщает другую (дополнительную?) причину: чтобы перебежчики от аваров не могли переходить на ромейскую сторону у Сирмия.

⁷⁵ Один из первых приближенных Баяна, часто выполнял его ответственные поручения; многократно упоминается у М., см.: [Stache. Corippus, 442 и сл.; Antès. Corippe, 63, п. 1; Theoph. Sim. I. 6. 5].

⁷⁶ 76. 1. О номисме см. раздел «Прокопий Кесарийский», ком-мент. 211. Сумма, которую называет М. (подлинность удостове-ряют: М. фр. 66: [de Boor. EL, 220, 32; Theoph. Sim. I. 3. 7; 13; 6. 5]), чудовищна, хотя в былые времена империя могла платить как «союзным» варварам (ср. коммент. 6), так и в виде платы за мир

много больше — см., например, [Prisc, fr. 5: *de Boor*. EL, 578, 28 sqq.; Malch., fr. 1.: *de Boor*. EL, 570, 20].

76. 2. Судя по всему, Таргитий получил от Тиверия форо́с — плату за федератство, за 579 г. [*Baynes*. *The successors*, 276; *Stein*. *Studien*, 109, 116, Anm. 8—10; *Dölger*. *Regesten*, № 64]. Хронология последовавшей затем войны за Сирмий не вполне ясна из-за противоречивых показаний параллельной традиции и трудностей интерпретации не всегда определенных данных источников, ср.: [*Stein*. *Studien*, 110]. Вопрос заслуживает особого рассмотрения, здесь же достаточно указать, что наши предварительные выводы совпадают с мнением исследователей, датирующих войну в рамках не ранее весны — лета 579 г. и не позднее весны — лета 582 г., т. е. до кончины Тиверия 14 августа 582 г. (М. фр. 66: [*de Boor*. EL, 220 sq.]: мирные переговоры Тиверия с аварами уже после падения Сирмия), см.: [*Muralt*. *Chronographie*, 239, 10; 241, 4; *Baynes*. *The successors*, 276; *Stein*. *Studien*, 109 и сл.; *Дьяконов*. *Известия*, 29; *Mirković*. *Sirmium*, 56 и сл.]

⁷⁷ ἐνετορεῦσατο; ἐμτορεῦσαι в необычном значении «покупать», «накупать», не отмеченном словарями, см. также [*Theoph*. *Chron*. 139, 4].

⁷⁸ Договор, о котором говорит М., был заключен зимой 574/575 г.; см.: [*Stein*. *Studien*, 104; *Dölger*. *Regesten*, № 34]. Ср. коммент. 45.

⁷⁹ Сава — приток Дуная в Паннонии; форма Σάος фиксирована с выпадением интервокального μ в соответствии с греческой фонетикой. Сирмий, ныне — г. Сремска Митровица в Югославии; ср. коммент. 80; Сингидун — совр. Белград.

⁸⁰ Сирмий находился на левом берегу Савы, т. е. на территории Паннонии Второй, принадлежавшей тогда аварам (коммент. 52). Он представлял собою крупнейшую в этом районе византийскую крепость, которую можно было использовать в качестве плацдарма для наступления в Паннонию: Баян, таким образом, собирался нанести упреждающий удар, ср. коммент. 74. Намерение хагана построить мост через Саву прямо связывается М. с его намерением захватить Сирмий; вероятно, Баян хотел занять и правобережье Савы, чтобы полностью отрезать город от византийской территории: «желая воспрепятствовать подвозу припасов», как сказано в фр. 64 (ниже).

⁸¹ τῆν ἄνω Παννονίαν. М. использует Παννονία для обозначения «Паннонии» попеременно с Πατινία, ср. коммент. 52. В эпоху Римской империи Паннония административно делилась на Pannonia Inferior и Superior — «Паннония Нижняя» и «Верхняя» (или «Вторая» и «Первая»), чему в греческом соответствовали ἡ κάτω и ἡ ἄνω Παννονία [*Μόσσυ*. *Pannonia*, 586 и сл.]. Однако у М. едва ли идет речь о древней провинции Верхняя Паннония, иначе непонятно, почему хаган не мог собрать корабли и по Нижней Панно-

нии, также примыкающей к Дунаю; нижнепаннонский участок течения Дуная гораздо ближе к Паннонии Второй, нежели верхнепаннонский; наконец, могли ли М. вообще знать, как проходила в древности граница между обеими Паннониями? Скорее всего ἡ ἄνω Παννονία обозначает всю Паннонию и употреблено здесь для противопоставления «настоящей» Пеонии; уже у Аппиана [Appian. Illug. 14] находим οἱ κάτω Παίονες для Пеонии, ср.: [Mócsy. Pannonia, 520].

⁸² Так называлась со времени императора Проба местность у Сирмия, подробнее см.: [Станојевић. Три прилога, 77—78]. Ошибочно об этом: [Blockley. History, 284, n. 298].

⁸³ διαπεραλοῦμενος... ἐπιβαίωνων... παρασκευαζομένων — part. praes. в футуральном значении, координированы с infin. fut. διαβήσεσθαι [ср.: Wackernagel. Vorlesungen, 162]; футуральный praes. особенно характерен для позднеантичной и византийской литературы, см.: [Schwyzer. Grammatik, II, 273; Dieterich. Untersuchungen, 206; Krumbacher. Romanos, 237; специально о глаголах движения — Rosenquist. Studien, 73].

⁸⁴ Баян говорит, что хочет отправиться в поход на славян тем же маршрутом, что и прежде, т. е. в 578 г. (фр. 48, выше), ср. коммент. 53. 2; 56; 57; [Stein. Studien, 110]. Отсюда можно, пожалуй, заключить, что, как и в 578 г. (коммент. 57. 2, ср. 92), дунайские славяне продолжали занимать лишь часть Мунтении, не распространившись еще на запад за р. Олт.

⁸⁵ 85. 1. Баян ссылается на события, описанные в фр. 48 (выше), указывает на результаты похода 578 г. и последующие события, когда славяне вновь отказались платить хагану дань. То, что они находились тогда во враждебных отношениях с аварами, видно и из истории с убийством ими аварского посла к Тиверии: фр. 64, ниже.

85. 2. Не обратив внимания на эти слова Баяна, Жупанич [Жупанич. Дауритас, 122] говорит о неудаче аварского похода 578 г.: «Без сомнения, славяне под предводительством Даврита спасли тогда свою свободу». Дьяконов [Известия, 28], также не ссылаясь на наше место, пишет, что поход не имел существенных последствий для славян: они «были неуловимы в своих лесах». Лабуда [Labuda. Państwo, 168, prz. 84] утверждал, что М. вообще ничего не сообщает о результатах похода 578 г. (датируя его 580 г., см. коммент. 34. 1—2). Лишь на ошибочном сопоставлении со свидетельством Иоанна Эфесского [Io. Eph. VI. 25]; о нашествии славян в третий год правления Тиверия императора (ср. коммент. 93. 1) основано мнение Штайна [Stein. Studien, 105 и сл.; 109, 120], что поход Баяна 578 г. не достиг цели и славяне продолжали оставаться на территории империи [сходно: Zástěrová. Fragen, 60, Anm. 11]. Штайн утверждал даже, что славяне Валахии стали данниками аваров лишь ок. 585 г. [Stein. Studien, 109; со ссылкой

на Theoph. Sim. I. 6. 6; 7. 1 sqq.]; однако далее он справедливо отмечает, что «зависимость славян Валахии от Баяна при Тиверии была крайне зыбкой (locker)»; это видно из слов хагана об очередном убийстве славянами аварских сборщиков дани.

⁸⁶ При пересечении византийской границы иноземные послы должны были предстать перед местным военным начальником (ἄρχων, ἡγεμών), тот осведомлялся о целесообразности посольства, заблаговременно сообщал о нем в столицу и давал разрешение на дальнейшее следование, см.: [Helm. Untersuchungen, 410 и сл.]

⁸⁷ διαπειλεῖν ἀρχαμένου καὶ διαμαρτύρασθαι: анаколуп — вместо διαμαρτύρασθαι ожидалась бы финитная форма или inf. praes. О плеоназме ἄρχομαι в aor. + inf. praes. verb. dicendi см.: [Rosenquist. Studien, 43, Anm. 9; 67, Anm. 11; Blass, Debrunner. Grammatik, § 392. 9].

⁸⁸ Этот фрагмент, по крайней мере содержательно, является прямым продолжением фр. 63 (выше).

⁸⁹ εἰς τὴν βασιλίδα; βασιλῖς (πολίς) — обычный у византийцев парафраз для Константинополя, унаследованный им от Рима [Euseb. V. Const. I. 26 etc.]; калькой с него является славянское Царьград.

⁹⁰ δηοῦντων; part. praes. создает двусмысленность, формально фразу можно понимать и так, что славяне разоряют империю в данный момент, и так, что они вообще часто занимаются этим. Учитывая то, что время начала осады Сирмия и начала крупного нашествия славян (см. коммент. 93) приблизительно совпадает, а также сообщение М. об убийстве на имперской территории аварского посла славянами, первое предположение кажется более вероятным.

⁹¹ Очевидно, речь идет о попытке тюрков взять Херсон (в античности — Херсонес Таврический). Тюрки вступили во враждебные отношения с Византией в 575/576 г.: М. фр. 43, 45.

⁹² Император хочет сказать следующее: если авары останутся в Паннонии, тюрки, вероятно, не отправятся за ними туда, если же авары придут на Нижний Дунай ради войны со славянами (ср. коммент. 57. 2; 84), то тем самым окажутся в пределах досягаемости тюрков, своих злейших врагов [de Boor. EL, 205, 25; 462, 6; Boissevain. ES, 18, 7].

⁹³ 93. 1. Если М. говорит не об одном из мелких, местного масштаба набегах славян, перед нами, возможно, свидетельство о начальном этапе того крупного нашествия, начавшегося в третий год правления Тиверия императора ([Io. Eph. VI. 24]; 5 окт. 580 — 4 окт. 581), о котором сообщает Иоанн Эфесский [Io. Eph. VI. 25], а также Иоанн Бикларский [Io. Bid. 216, 14] (см. наст. изд., с. 396). Ср. также коммент. 90; об абсолютной дате см. коммент. 76. 2.

93. 2. Грегуар [Grégoire. Croates, 109 и сл.], не привлекая комментируемое свидетельство, полагал, что о том же славянском

нашествии 580/581 г. сообщают [М. фр. 47, 48 и Euagr. VI. 10]; ему следует Харанис [*Charanis. Studies*, XVI, 95; XVIII, 165 и сл.], правда, с тем отличием, что данные М. он относит к «ранней фазе» нашествия. О датировке М. фр. 47, 48 см. коммент. 34. 1—2; 46; о датировке [Euagr. VI. 10] — коммент. 34. 3. Этих исследователей также не смущало то, что у Евагрия сказано о нападении аваров, а не славян, — вероятно потому, что, по их мнению, во второй половине VI в. славяне едва ли не всегда выступали в роли подданных аваров и под руководством последних; так, Харанис твердит об «Avaro-Slavs» (например, нашествие 580/581 г. совершалось, «без сомнения, под предводительством аваров» — [*Charanis. Studies*, XVI, 101]). Эти представления как противоречащие данным М. (см. коммент. 85) беспочвенны. Нашествие 580/581 г., пожалуй, можно считать началом славянского заселения Греции; ср., впрочем: [*Jireček. Die Romanen*, I, 25].

МАРТИН БРАКАРСКИЙ

§ 1. Мартин Бракарский (далее — МБ) родился в Паннонии между 510 и 520 гг. Путешествовал к святым местам Востока, в 550 г. (или 552-м — см.: [Šašel. Divinis]) переселился в Свевское королевство в Испании и в 556 г. стал епископом города Брага (римская Бракара). Григорий Турский сообщает, что МБ был церковным иерархом в Галисии около 30 лет [Greg. Tur. Hist. V. 37], но это — поэтическое преувеличение. На II Брагском соборе МБ — уже митрополит Галисии. Вместе с королем свевов Тевдимером обращал этот народ из арианства в православие. МБ умер 20 марта 579 г. [Manitius. Geschichte, 109—110; Martini Opera, 1—6].

§ 2. МБ был известным богословом своего времени, его перу принадлежит не менее пяти ученых трактатов, написанных в 70-х годах VI в. Кроме того, он переводил с греческого на латынь теологическую литературу. Сочиненная им эпитафия, отрывок из которой воспроизведен ниже, была начертана в базилике св. Мартина Турского. Сообщивший об этом Григорий Турский [Greg. Tur. Hist. V. 37], видимо, имел в виду базилику города Тур, но из самого текста стихотворения ясно, что оно предназначалось для церкви, построенной в Браге. Ее освящение относится к 558 г. — так же можно датировать и эпитафию [Martini Opera, 276, 280].

§ 3. Эпитафия посвящена тезке МБ — св. Мартину Турскому (336—397), который, как и МБ, родился в Паннонии, а прославился тем, что в 361 г. основал в Галлии первый на Западе монастырь. Мощи святого были перенесены в Испанию как раз тогда, когда туда приехал МБ. Автор эпитафии не утверждает, будто Мартин проповедовал среди «варварских» народов, он хочет лишь сказать, что мощи святого продолжают творить чудеса (ср. Gregorii Turonensis De virtutibus s. Martini I. 11).

§ 4. Текст эпитафии дошел в трех рукописях:

P — Cod. Parisinus Lat. 2832, s. IX.

A — Cod. Parisinus Lat. 8093, s. IX.

E — Cod. Matritensis Lat. 10029, s. IX—X.

Последнее издание, учитывающее все рукописи, — Martini Opera, 282. На него мы и опираемся.

Русский перевод эпитафии был сделан В. В. Латышевым [Известия, 294], который ошибочно приписал стихотворение поэту Авиту (ок. 460—524). Атрибуция эта воспроизведена и в хрестоматии А. В. Мишулина [Древние славяне, 231]. Е. Ч. Скржинская, исправляя эту ошибку, совершает другую: по ее мнению, стихотворение является эпитафией на самого МБ и, следовательно, написано в конце VI в. [Скржинская, Иордан, 211].

11. Immanes variasque pio sub foedere Christi
Adsciscis gentes: Alamannus, Saxo, Toringus,
Pannonius, Rugus, Sclavus¹⁶, Nara¹⁷, Sarmata, Datus¹⁸,
Ostrogotus, Francus, Burgundus, Dacus¹⁹, Alanus,
15. Te duce nosse deum gaudent; tua signa Suevus²⁰
Admirans didicit, fidei quo tramite pergat.

¹⁶sclabus — A; ¹⁷narra — E; ¹⁸danus — P; ¹⁹Dacus] dus — corr. A, duas — E; ²⁰suebus — A.

Эпитафия св. Мартина в Думийской базилике

Огромные и многообразные племена присоединяешь ты к благочестивому союзу Христа: аламанн¹, сакс², тюринг³, паннонец⁴, руг⁵, склав⁶, норец⁷, сармат⁸, датчанин⁹, острогот¹⁰, франк¹¹, бургунд¹², дак¹³, алан¹⁴ — радуются, что под твоим водительством познали бога; дивясь на твои знаменья, свев¹⁵ узнал, каким путем идти ему к вере.

КОММЕНТАРИЙ

¹Аламанны (алеманны) — германское племя, известное с III в. н. э. В IV—V вв. занимали значительную часть Швейцарии, Юго-Западную Германию, Эльзас. В конце V в. большая часть аламаннов, а в VI в. и все они были подчинены франками. Крещены в конце V в.

²Саксы — обширный союз германских племен, занимавший территории между Рейном и Эльбой. В данном случае, скорее всего, имеются в виду те саксы, которые в 531 г. в союзе с франками завоевали Северную Тюрингию. Саксы приняли христианство в конце V в.

³Тюринги — германское племя, образовавшее в V в. свое королевство в верховьях Эльбы. Обратились в христианство в V в.

⁴О Паннонии см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 52. Речь здесь идет не о коренном населении провинции, в значительной мере романизованном и христианизированном, но о каких-то варварских племенах, обосновавшихся там в эпоху Переселения. В таком же значении употребляет это слово и Иероним, перечисляя враждебные народы (письмо № 123. 16).

⁵Руги — германское племя, в V в. основавшее государство в Среднем Подунавье. Были разгромлены Одоакром и вместе с остготами ушли в Италию. Упоминаний о них после 541 г. нет. Крестились в VI в.

⁶О каких именно славянах здесь идет речь, установить трудно. Перечень МБ явно риторизован и не представляет собой никакой географической последовательности. Значительная его часть почерпнута из двух стихотворений Сидона Аполлинария (№ 5 и 7), где этнонимы также подобраны случайно и не имеют иной функции, кроме риторической [Martini Opera, 276]. Характерно, однако, что три этнонима из этого перечня отсутствуют у Сидона — это Scлавus, Nara и Datus [Martini Opera, 276]. Почему МБ упоминает в этом контексте славян? Можно предложить два объяснения: 1) МБ был родом из Паннонии и знал о славянах, поселившихся в Центральной Европе, например в Моравии [Lowmiński. Początki, II, 312—313; Šašel. Divinis, 253]. В пользу этой гипотезы говорит и то, что вслед за «склавом» назван «нара» (ср. коммент. 7), также отсутствующий у Сидона; 2) МБ имел обширные связи с византийской церковью, свободно владел греческим; испанская церковь находилась при нем под сильным восточным влиянием [Martini Opera, 5]. Несомненно, с конца 40-х годов имя славян было в Византии у всех на слуху (МБ мог слышать его еще до отъезда в Испанию), и немудрено, что к 558 г. оно докатилось и до далекого Свевского королевства (подробнее см.: [Иванов. Мартин]). В этом случае славяне для МБ — не более чем синоним дикости, и упомянуты они для риторического преувеличения: даже таких, как они, может укротить восхваляемый святой.

Во времена Римской империи христианская церковь не вела активной миссионерской деятельности за пределами имперских границ. Как ни поразительно, даже после превращения христианства в государственную религию это положение не изменялось очень долго, на Западе — до самого конца VI в. (см., например: [Beck. Mission; Thompson. Christianity]). Тем не менее в IV—VI вв. христианство за пределами империи распространялось: христианами становились пленные, купцы, возвращавшиеся домой наемники, новую религию принимали некоторые варварские племена. Не исключено, что среди славян также могли быть христиане, но никаких сведений об этом не сохранилось. Ирландский проповедник св. Колумбан, прибывший на континент в 591 г., собирался отправиться к славянам, но не осуществил своего замысла. Его идею переняли другие миссионеры, однако всерьез проповедь среди славян началась лишь в VIII в. [Fritze. Missionsprogramm, 317—320].

Важно отметить, однако, что и св. Колумбан, и его последователь св. Аманд, приняв решение отправиться с проповедью к славянам, совершали паломничество к могиле Мартина Турского — таким образом, в их глазах именно этот святой был зачинателем славянской миссии [Stauber. Colomban, 237].

⁷Naга; житель провинции Норик, хотя, как замечает Скржинская, естественнее звучала бы форма Norensis или Nora [Скржинская.

Иордан, 211]. Она же считает, что «норец» — приложение к слову «склав», т. е. «славянин из Норика» — но для такого допущения нет достаточных оснований.

⁸Сарматы — см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 234.

⁹Датчане (даны) — см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 23. В тексте явная описка — Dacus.

¹⁰Остроготы (остготы) — германское племя, исповедовавшее христианство арианского толка начиная с первой половины V в.

¹¹Франкское королевство было великой державой тогдашней Европы, и церковь имела там чрезвычайно прочные позиции. Крещение произошло при короле Хлодвиге, по-видимому, в 498 г.

¹²Бургундское королевство в VI в. занимало обширные территории в Южной Галлии. Бургунды исповедовали христианство арианского толка с начала V в.

¹³Понятие «дак» в VI в. было не этническим, а географическим. Так именовались жители романизованной Дакии. См. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 23.

¹⁴Аланы — племя иранского происхождения. Большая их часть вместе с вандалами ушла в Испанию (где они приняли христианство арианского толка), а затем в Африку. Но незначительная часть аланов осела в Паннонии — видимо, их и имеет в виду МБ.

¹⁵Свевы обратились в христианство в середине V в., но здесь идет речь об искоренении арианства. Под знаменами подразумевается чудесное исцеление сына свевского короля.

АНОНИМНЫЙ ВОЕННЫЙ ТРАКТАТ

§ 1. Анонимный военный трактат (далее — АТ), озаглавленный издателем «De militari scientia» («О военном искусстве»), сохранился в единственном списке. Это Cod. Laurentianus LV-4 (см. наст. изд., с. 366). Начало текста не дошло — утрачены первые два листа [*Dain. Les stratégistes*, 383]. Видимо, в утраченном разделе речь шла об обязанностях командующего [*Dain. Les stratégistes*, 346]. Дошедший отрывок [*Laur.*, f. 68—f. 76v] содержит несколько разделов; интересующий нас фрагмент о славянах содержится в главе «О засадах».

§ 2. Время написания АТ можно определить лишь приблизительно. О *terminus post quem* допустимо судить на основании той роли, которую в трактате играют «скифы»: они предстают самым опасным врагом [*Müller. Fragment*, 124, 125, 126]. В данной ситуации это могут быть только авары — коль скоро они стали серьезной угрозой для империи в 70-х годах VI в., то и АТ позволительно датировать начиная с этого времени. *Terminus ante quem* определяется упоминанием автов: поскольку в последний раз этот этноним встречается под 612 г. [*Rösch. Onoma*, 170], значит, и АТ вряд ли написан позже этой даты.

§ 3. Отдельно следует рассмотреть вопрос о соотношении АТ со «Стратегиком» Маврикия. Многие пассажи в обоих источниках весьма сходны, а две главы совпадают практически дословно. К. Мюллер считал, что автор АТ опирался на Маврикия, хотя имел, видимо, и другие источники [*Müller. Fragment*, 137—138]. Однако, сравнив совпадающие слова и сочетания, легко убедиться, что они сплошь и рядом переставлены в источниках местами, во многом сообщения АТ оказываются полнее соответствующих данных Маврикия; многие главы АТ вообще не имеют аналогий в других военных сочинениях. Все это гораздо естественнее объяснить независимым обращением автора АТ и Маврикия к какому-то общему источнику [*Иванов. Свидетельство*, 182—183]. Р. Вари также считает, что был общий источник и, кроме того, что АТ был написан раньше «Стратегикона». Рассматривая его аргументы, следует помнить, что это — лишь часть общей концепции Р. Вари о позднем написании «Стратегикона» Маврикия. Хотя его теория ныне отвергнута, конкретные соображения о хронологической соотнесенности АТ с Маврикием кажутся основательными; первый приводит более старые данные о количестве рядов в построении; АТ еще не знает известных Маврикию способов преследования; некоторые термины, приводимые в «Стратегиконе» по-гречески, АТ дает по-латыни [*Vari. Fragment*, 207—208], что также соответствует более раннему периоду. Добавим, что сохранившиеся в АТ латинские команды записаны латинскими буквами [*Dain. Les stratégistes*, 346], в то время как у Маврикия чаще — греческими. Поскольку в конце VI в. греческий в Византии шел на смену латыни, указанное обстоятельство тоже свидетельствует о предшествовании АТ «Стратегикону».

§ 4. Что касается личности автора, то он, видимо, был практическим военным, а не кабинетным теоретиком. Не исключено, что он лично участвовал в войнах Маврикия против славян. Его стиль безыскусен, язык имеет разговорные черты.

§ 5. АТ издан единственный раз: [*Müller. Fragment*]. С этого издания и сделан перевод. На другие языки АТ никогда не переводился; славистами до сих пор не использован [см. подробнее: *Иванов. Свидетельство*, 181].

ΠΕΡΙ ΕΝΕΔΡΑΣ

Ὅτι οἱ κατὰ τῶν πολεμίων ἀγῶνες οὐχ ἀπλῆν τινα καὶ μονοειδῆ ἔχουσι τὴν ἐγχείρησιν, οὐδὲ μέχρι τῆς συμβολῆς ἤτοι προσκρούσεως μόνης, ἀλλὰ ποικίλων δεόμενοι μεθόδων. ὅτι αἱ ἐνέδραι οὐκ αἰεὶ ἐπιτηδεῖως γίνονται, οὐδὲ πρὸς πάντας, ἀλλὰ πρὸς τοὺς τόπους καὶ τὸ ἔθνος καὶ πρὸς τὸ πλῆθος τοῦ στρατοῦ, καὶ πρὸς μὲν τὰ ἔθνη ἐκεῖνα γίνονται ὅσα τραχέα ἤτοι θρασέα εἰσὶ καὶ μονότονα ἢ πρὸς τὰ συγκεχυμένα καὶ διεσπαρμένα καὶ ἄτακτα καὶ ἄναρχα καὶ ἄπειρα τῶν τοιούτων ἐγχειρήσεων, πρὸς τοὺς τόπους τοὺς δασεῖς ἢ παραγγώδεις καὶ ποικίλους· ἐπιτηδεῖως δὲ γινόμεναι τὰ μέγιστα συμβάλλονται τοῖς ἐγχειροῦσιν αἱ γὰρ αἰφνίδιοι καὶ ἀδόκητοι ἐπελεύσεις ἀμεθόδευτοι καὶ φοβερώτεροι τυγχάνουσι, γίνονται δὲ ὡς ἐπίπαν ἐπιτηδεῖων πρὸς τὰ ξανθὰ ἔθνη καὶ πρὸς Ἄντας καὶ Σκλάβους καὶ Σαρακηνοὺς καὶ πρὸς Πέρσας, πρὸς δὲ τὰ Σκυθικά οὐχ οὕτως; ἀλλὰ μᾶλλον καὶ φυλάττεσθαι τὰς παρ' αὐτῶν γινομένας ἐνέδρας χρή, ἐὰν πλείους ᾦσιν, ἐπιτηδεῖως πρὸς τοῦτο ἐχόντων αὐτῶν καὶ τοῦτο παλμάριον φυσικὸν κεκτημένων...

КОММЕНТАРИЙ

¹ *безначально и не имея опыта* — в рукописи стоит ἄπειρα καὶ ἄναρχα, но Мюллер справедливо предлагает поменять порядок слов [Müller. Fragment, 137].

² «Белокурами», в соответствии с античной этнографической традицией, считались германские племена. Маврикий также сообщает, что засады против них полезны [Маврикий. Strategikon, 370, 378]. Приводимый нами отрывок АТ, по всей видимости, имеет источник, общий с первой главой VI книги «Стратегикона», но Маврикий по своему обыкновению сократил рассказ, и у него соответствующий пассаж о засадах выглядит так: «... это полезно против белокурых и прочих бесчинных народов» [Strategikon, 194].

³ Заслуживает внимания тот факт, что анты поставлены в АТ впереди склавов, в то время как у Маврикия эти племена всегда перечисляются в обратном порядке. Видимо, общий источник АТ и «Стратегикона» составлялся в тот период, когда еще была жива память о войнах с антами — может быть, в середине VI в. или чуть раньше: у Прокопия анты упомянуты первыми в том месте ([Proc. VII. 14. 2]; см. наст. изд., с. 180), где говорится о переходах варваров через Дунай в 20-х — начале 30-х годов.

⁴ АТ, как и «Стратегикон», дает более краткую форму Σκλάβοι; см. раздел «Агафий Миринейский», коммент. 18. 2.

О ЗАСАДЕ

[Следует помнить], что борьба с врагами не сводится к какому-то простому и неизменному маневру, будь это только сражение или [только] атака: [война] требует разнообразных приемов. [Следует помнить], что засады полезны не всегда и не против всякого, но в [определенных лишь] местах, и против [определенного] народа, и против [определенной] живой силы [вражеского] войска. [Засады] устраиваются и против тех народов, которые необузданны, или храбры и неизобретательны, или против таких, что [сражаются] беспорядочно, рассеявшись, бесчинно, безначально и не имея опыта¹ в подобных маневрах; [делать засады имеет смысл] в местах лесистых или обрывистых и разнообразных [по ландшафту]. Надлежащим образом подготовленные [засады] приносят наибольший успех тем, кто их устраивает: ведь внезапные и неожиданные нападения оказываются самыми неотразимыми и страшными. Вообще говоря, удачными бывают [засады] против белокурых народов², и против антов³ и склавов⁴ и сарацинов⁵, и против персов⁶, но в отношении скифских⁷ [племен это не только] не так, но, более того, следует остерегаться засад с их стороны, если они многочисленны: ведь они приспособлены к этому и обладают здесь естественным превосходством...

⁵ Р. Вари предполагает, что «сарацины» являются в АТ позднейшей вставкой [*Vari. Fragment*, 208—209], но это не обязательно, поскольку арабы фигурируют в византийских источниках задолго до возникновения ислама. Впрочем, у Маврикия они не упомянуты ни разу.

⁶ В «Стратегиконе» ничего не говорится о засадах против персов.

⁷ Маврикий поясняет, что «скифскими» считаются «авары и турки и прочие гуннские племена одинакового с ними образа жизни» [Маврикий. *Strategikon*, 350]. Он также сообщает [*Strategikon*, 194] об опасности засад с их стороны.

«СТРАТЕГИКОН» МАВРИКИЯ

§ 1. Высказанное более трех столетий назад предположение о том, что автором «Стратегикона» (далее — Стр.) являлся византийский полководец Маврикий (далее — Мав.), который в течение двадцати последних лет жизни вплоть до гибели в результате дворцового переворота занимал императорский престол (582—602), в наши дни получило новое подтверждение [Кучма. «Стратегикос», 45 и сл.]. Такое решение вопроса об авторстве определяет и датировку трактата (см. ниже, коммент. 42): даже если Стр. был написан до вступления Мав. на престол, факт санкционирования его в качестве официального военного руководства логичнее было бы относить к его царствованию.

§ 2. Стр. — выдающийся памятник византийской военной литературы. Явившись синтезом достижений античной военной мысли (как греческой, так и римской), он представляет собою и результат обобщения современной ему боевой практики. Это своего рода энциклопедия военно-научной мысли, предназначенная для теоретического обучения воинов и командиров, и практическое руководство по ведению военных действий.

Официальный статус памятника (военное руководство, составленное, отредактированное или санкционированное императором) определяет высокую степень достоверности его информации. Наряду со сведениями из области военного дела (естественно, что материал такого рода абсолютно преобладает) Стр. содержит много данных по самым различным аспектам истории ранней Византии. Рисуя состояние современной ему военной организации, автор Стр. отразил один из этапов общественного развития империи во всем многообразии его проявлений.

Наибольший интерес исследователей традиционно привлекали этнографические свидетельства, которым в Стр. отведена специальная (XI) книга. Новизна авторского замысла несомненна: смело преступая каноны жанра, имеющего многовековую традицию, Мав. первым включил этнографический раздел в военный трактат, создав прецедент, которому следовали позднейшие военные писатели.

Излагая этнографический материал, Мав. располагает богатым набором штампов, которыми обычно оперировали античные и ранневизантийские писатели при характеристике общественного строя, нравов, быта, культурного облика варваров. Однако Стр. присущи и некоторые особенности. Во-первых, Мав. ограничивается описанием лишь тех народов, которые в его эпоху представляли наибольшую опасность для империи; таковы персы, «скифы» (или «гуннские» племена), «рыжеволосые народы» (франки, лангобарды и др.), а также склавины и анты. Во-вторых, будучи жестко связанным тематикой своего трактата, автор дает характеристику по преимуществу лишь военных обычаев указанных народов. Только изредка он приводит данные, выходящие за очерченные рамки, но он стремится и этим сведениям придать утилитарно-военное освещение.

Перечень военных соперников Византии в Стр. отражает внешнеполитическое положение империи второй половины VI в. Симптоматично неупоминание протобулгар, хотя само их имя Мав. известно [Strategikon, 420]. Вызывает также недоумение отсутствие сведений об арабах: то ли Мав. о них не знал, то ли сознательно игнорировал; в любом случае этот факт еще не получил объяснения.

Что же касается этнографических пассажей Стр., посвященных склавином и антам, то на этих разделах сказалось противоречивое воздействие двух главных источников Мав. С одной стороны, как показала Б. Застерова, Мав. находился под влиянием традиционных представлений и предрассудков, укоренившихся со времен Геродота и Фукидида. Ни разу не называя свои источники, автор демонстрирует хорошее знакомство с этнографическими сочинениями «древних», заимствуя оттуда не только общие оценки «варварского мира», но и конкретные формы его описания. «Метод, применяемый Мав. в его труде, вызван к жизни философской концепцией, которая связывает военную тактику иноземных племен с моральными особенностями этнической группы, изучаемой по способу ее жизни и организации ее правительства» [Zástěrová. Les Avars, 54].

Чувствуется и влияние другого источника, не связанного с книжной традицией. Предположение югославских ученых о возможном использовании Мав. некоего письменного текста о склавинах и антах [ВИИН], 134] заслуживает внимания, но не может быть признано достаточно обоснованным. Военные обычаи склавинов и антов могли стать известны автору в результате обобщения современной ему боевой практики — этот тезис тем более правдоподобен, чем увереннее проблема авторства решается в пользу императора Мав. Вполне допустимо предположение о его личном участии в экспедициях в славянские земли.

Важно отметить, что 4-я глава самая обширная в XI книге: она почти равна по объему трем предыдущим главам, вместе взятым. Глава свидетельствует о хорошем (может быть, личном) знакомстве Мав. с нравами, бытом и военными обычаями славян; видимо, именно славян он рассматривал в качестве наиболее опасного врага империи в то время. Но не следует и преувеличивать познаний Мав. о славянах.

В целом отношение Мав. к склавином и антам как к военному сопернику самое серьезное. Отдав дань книжной традиции в описании их быта, он совершенно меняет тон, когда переходит к военным рекомендациям, выступая как искушенный специалист, обладающий не только военно-теоретическими познаниями, но и боевым опытом. Тот факт, что новые военные идеи и тактические приемы сформулированы Мав. по отношению к конкретному противнику — склавином и антам - и больше ни разу не повторяются ни в предыдущем, ни в последующем изложении, заслуживает пристального внимания. Трудно представить себе положение, когда новые военно-научные рекомендации разрабатывались бы применительно к противнику, который не расценивается всерьез.

Нужно иметь в виду, однако, что в качестве объекта военного воздействия византийской армия представлено в основном мирное славянское население, лишь в силу необходимости вынужденное взяться за оружие. Но даже такой противник заслуживает, по мнению Мав., того, чтобы в борьбе с ним были применены самые прогрессивные тактические приемы, самые современные средства вооружения, всевозможные средства дипломатии — одним словом, весь арсенал теоретических знаний и практических навыков, из которых должен сложиться военный успех.

В целом военно-этнографическая информация Стр. о склавином и антах изложена автором в полном соответствии с той господствующей в Византии политической концепцией, согласно которой состояние военной организации варварского народа определяется общим уровнем его цивилизации. Принципиально новым компонентом военно-политической концепции Мав. является признание им необходимости учиться у противника. Представления о том, что военное искусство — исключительная монополия ромеев, а другие народы лишены его полностью, существенно корректируется у Мав. Он описывает боевые приемы врага не только с целью выработать средства их нейтрализации в предвидении будущих столкновений но и отобрать те элементы боевого опыта других народов, которые могут быть использованы в византийской армии.

Таким образом, варварский мир в описании Мав. — это комплекс, обладающий как относительной самостоятельностью, так и определенными внутренними ценностями. Это и составляет сущность нового подхода Мав. к оценке врагов империи, в том числе склавинов и антов.

§ 3. Характеру излагаемой информации полностью соответствует язык и стиль изложения. Автор производит впечатление человека, привыкшего мыслить трезво и логично. Он отнюдь не злоупотребляет красотами стиля; его словесные конструкции просты и единообразны, исторические параллели и реминисценции чрезвычайно редки, а упоминания отдельных фактов, лиц и событий буквально единичны.

§ 4. Пассаж о клавишах и антах, входящий в XI книгу Стр., содержится в четырех рукописях (в пятой рукописи Стр. Cod. Vaticanus gr. 1164 (=V), имеющей пробел объемом около 6 листов, с середины XI книги до 2-й главы XII книги, интересующий нас текст утрачен):

1. Флорентийский кодекс — Cod. Mediceo-Laurentianus LV-4 (=M), являющийся официальным собранием военных сочинений, был составлен по инициативе Константина Багрянородного в середине или во второй половине X в.

2. Миланский кодекс — Cod. Ambrosianus 139 = B 119 sup. (=A) конца или начала XI в.

3. Неаполитанская рукопись — Cod. Neapolitanus gr. 284 = 111 C26 (=N) самого конца X или XI в.

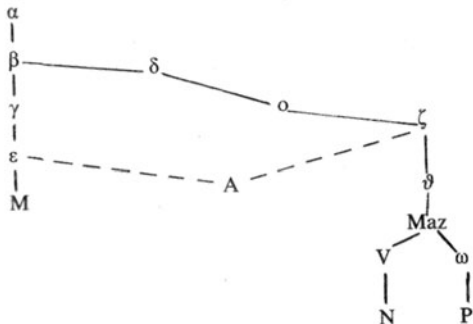
4. Парижская рукопись — Cod. Parisinus gr. 2442 (=P) XI в. (ок. 1020 г.).

Флорентийская рукопись (M) содержит самый полный и развернутый вариант текста Стр., по всей вероятности наиболее близкий к подлиннику. По этой причине именно она положена в основу двух новейших изданий трактата.

Миланский кодекс (A) представляет собой парафраз более ранней, не дошедшей до нас рукописи Стр. По сравнению с Флорентийской рукописью ряд терминов здесь модернизирован и объяснен; имеет место иная конструкция фраз и замена слов их омонимами; изменяются глагольные формы и варьируется орфография. Не являясь копией Флорентийской, Миланская рукопись более других к ней близка.

Остальные рукописи (Неаполитанская, Парижская и Ватиканская) составляя единую группу, происходящую из общего источника. При этом совершенно ясно, что между этой семьей рукописей и оригиналом лежит гораздо больше копий, чем между рукописью M и оригиналом.

Стемма рукописей дается по изданию: Strategikon, 41:



α, β, γ, δ, ε, ο, ζ, θ, Maz, ω — не сохранились.

Кроме вышеперечисленных рукописей, для коллиания используются труды императора Льва VI, содержащие обширные заимствования из Стр. — «Тактика» (Lt) и «Проблемы» (Lp).

§ 5. Первое научное издание Стр. было осуществлено И. Шеффером в 1664 г. (Schefferus) по далеко не лучшей Парижской рукописи; здесь же параллельно дано переложение содержания на латинский язык, местами недостаточно точное. Старый русский перевод (Маврикий. Цыбышев) осуществлен с этого латинского переложения, имеет значительные отклонения от греческого оригинала и для

научных целей непригоден. Новейшие издания: бухарестское [*Mauricius. Arta*] и венское [*Strategikon*] — снабжены соответственно румынским и немецким переводами. Здесь же обширные вводные статьи, анализ рукописной традиции, библиографические обзоры.

Глава 4-я XI книги Стр., посвященная склавинам и антам, неоднократно являлась объектом специального внимания. Наиболее известны переводы этой главы на русский [*Мишулин. Древние славяне, 252—267*], сербохорватский [*ВИИНЈ, 127—141*] и болгарский [*ИБИ, 272—290*], не считая многочисленных изданий и переводов фрагментов 4-й главы.

XI. Γ. Εἰ γὰρ καὶ πλείους εἰσίν, ἀλλ' οὖν ἄτακτοι καὶ ἄναρχοι, ὥσπερ Σκλάβοι καὶ Ἄνται καὶ τὰ τοιαῦτα ἄναρχα καὶ ἄτακτα ἔθνη· ἢ ὅτε προκαταλαβὼν τόπον καὶ κρατήσας οἶον ποταμὸν ἢ καὶ οὐράν· καὶ δι' αὐτοῦ τοῦς ἐχθροῦς δύναται βλάσαι καὶ μὴ βλαβῆναι
5 παρ' αὐτῶν.

XI. Δ. Πῶς δεῖ Σκλάβοις καὶ Ἄνταις καὶ τοῖς τοιοῦτοις ἀρμόζεσθαι

(1) Τὰ ἔθνη τῶν Σκλάβων καὶ Ἄντων ὁμοδαίαια τε καὶ ὁμότροπά εἰσι καὶ ἐλεύθερα, μηδαμῶς δουλοῦσθαι ἢ ἄρχεσθαι πειθόμενα, καὶ μάλιστα ἐν τῇ ἰδίᾳ χώρᾳ, (2) πολὺάνδρά τε καὶ τληπαθῆ, φέροντα
5 ῥαδίως καὶ καύσωνα καὶ ψύχος καὶ βροχὴν καὶ σώματος γυμνότητα καὶ τὴν τῶν δαπανημάτων ἔνδειαν. (3) Εἰσὶν δὲ τοῖς ἐπιξενουμένοις αὐτοῖς ἥπιοι καὶ φιλοφρονούμενοι· αὐτοῦς διασφῶζουσιν κατὰ διαδοχὴν ἐκ τόπου εἰς τόπον, οὐ ἂν δέονται· ὥς, εἶγε δι' ἀμέλειαν τοῦ ὑποδεχομένου συμβῆ τὸν ξένον βλαβῆναι, πόλεμον κινεῖ κατ' αὐτοῦ ὁ
10 τοῦτον παραθήμενος, σέβας ἡγούμενος τὴν τοῦ ξένου ἐκδίκησιν. (4) Τοῦς δὲ ὄντας ἐν αἰχμαλωσίᾳ παρ' αὐτοῖς οὐκ ἄορίστῳ χρόνῳ, ὥς τὰ λοιπὰ ἔθνη, ἐν δουλείᾳ κατέχουσιν, ἀλλὰ ῥητὸν ὀρίζοντες αὐτοῖς χρόνον, ἐν τῇ γνώμῃ αὐτῶν ποιοῦνται, εἴτε θέλουσιν ἐν τοῖς ἰδίῳις ἀναχωρῆσαι μετὰ τινος μισθοῦ ἢ μένειν ἐκεῖσε ἐλεύθεροι
15 καὶ φίλοι. (5) Ὑπεστὶν δὲ αὐτοῖς πλῆθος ἀλόγων παντοίων καὶ γεννημάτων ἐν θημωνίαις ἀποκείμενον, καὶ μάλιστα κέγγρου καὶ ἐλύμου. (6) Σωφρονουσί δὲ καὶ τὰ θήλεα αὐτῶν ὑπὲρ πᾶσαν φύσιν ἀνθρώπου, ὥστε τὰς πολλὰς αὐτῶν τὴν τῶν ἰδίων ἀνδρῶν τελευτὴν ἴδιον ἡγεῖσθαι θάνατον καὶ ἀποκνίγειν ἑαυτὰς ἐκουσίως οὐχ ἡγουμένας ζωὴν τὴν ἐν
20 χρεῖᾳ διαγωγῆν. (7) Ἐν ὕλαις δὲ καὶ ποταμοῖς καὶ τέλμασι καὶ λίμναις δυσβάτοις οἰκοῦντα καὶ πολυσχιδεῖς τὰς διεξόδους τῶν οἰκήσεων ποιοῦμενα, διὰ τὸς ὥς εἰκὸς συμβαινούσας αὐτῷ περιστάσεις, (8) τὰ ἀναγκαῖα τῶν πραγμάτων αὐτῶν ἐν ἀποκρύφῳ χωνύουσιν, οὐδὲν περιττὸν ἐν φανερῷ κεκτημένα. (9) Καὶ βίον ζῶντα ληστρικὸν
25 φιλοῦσιν ἐν τοῖς δασέσι καὶ στενοῖς καὶ κρημνώδεσι τόποις τὰς κατὰ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν ἐγχειρήσεις ἐργάζεσθαι. Κέχρηται δὲ

XI. 4,5 δ' MA] ε' NP || 3 δουλοῦσθαι MPLpAl] δηλοῦσθαι N || 7 διασφῶζουσιν MA] διασφῶουσιν N | κατὰ διαδοχὴν MAL] om. NP || 9 αὐτοῦ MAL] αὐτῶν NP || 10 αἰχμαλωσίᾳ MAL] ταῖς αἰχμαλωσίαις NP || 14 μένειν MAL] μένουσιν NP || 17 τὰ M] om. NP | θήλεα MP] θόλεα N || 18 τὰς πολλὰς ML] τὰ πολλὰ NP || 19 ἑαυτὰς MAL] ἑαυτὰ NP | ἡγούμενας M] ἡγούμενα NP; ἡγούμεναι A || 21 πολυσχιδεῖς MN] πολυσχιδεῖς P | διεξόδους MA] ἐξόδους NP || 22 ποιοῦμενα MA] ποιοῦμενοι NP | διὰ NPA] om. M | αὐτῷ M] αὐτοῖς NPA || 24 κεκτημένα MA] κεκτημένων NP || 28 ἔμπειρα M] ἐν πείρᾳ NPA || 36 καταδύοντας M] καταδύοντας NP || 35 ἐξ M] περὶ NP | κἂν MA] εἰ καὶ NP || 37 τοῦτους MA] om. NP || 38 διὰ τῆς... ἐπιγινώσκοντες τὸν κάλαμον M] τὸν κάλαμον διὰ τῆς... ἐπιγινώσκοντες NPA.

I
IX. 3. С успехом можно напасть¹ на неприятельскую землю при следующих условиях: либо уже сталкиваясь с врагами и одолев, либо зная, что они не боеспособны или не подготовлены при неожиданном нападении, а если они и многочисленны, то, конечно, не знают порядка и власти, как склавы и анты² и подобные племена³, не ведающие порядка и власти...⁴.

II

XI. 4. Как можно приспособливаться⁵ к склавам и антам и им подобным.

(1) Племена склавов и антов одинаковы и по образу жизни, и по нравам; свободные, они никоим образом не склонны ни стать рабами, ни повиноваться, особенно в собственной земле.

(2) Они многочисленны и выносливы, легко переносят и зной, и стужу, и дождь, и наготу тела, и нехватку пищи. (3) К прибывающим к ним иноземцам⁶ добры и дружелюбны, препровождают их поочередно с места на место, куда бы тем ни было нужно⁷; так что если гостю по беспечности принявшего причинен вред, против него начинает вражду тот, кто привел гостя, почитая отмщение за него священным долгом⁸. (4) Пребывающих у них в плену они не держат в рабстве неопределенное время, как остальные племена⁹, но, определив для них точный срок, предоставляют на их усмотрение: либо они пожелают вернуться домой за некий выкуп¹⁰, либо останутся там как свободные люди и друзья. (5) У них множество разнообразного скота и злаков, сложенных в скирды, в особенности проса и полбы¹¹. (6) Жены же их целомудренны сверх всякой человеческой природы, так что многие из них кончину своих мужей почитают собственной смертью и добровольно удушают себя, не считая жизнью существование во вдовстве¹². (7) Живут они среди лесов, рек, болот и труднопреодолимых озер, устраивая много, с разных сторон, выходов из своих жилищ из-за обычно наступающих их опасностей¹³; (8) все ценное из своих вещей они зарывают в тайнике, не держа открыто ничего лишнего¹⁴. (9) Ведя разбойную жизнь, они любят совершать нападения на своих врагов в местах лесистых, узких и обрывистых. С выгодой для себя пользуются засадами, внезапными нападениями и хитростями,

ἐπιτηδείως ταῖς ἐνέδραις καὶ τοῖς αἰφνιδιάσμασι καὶ κλοπαῖς ἐν τε νυξὶ καὶ ἡμέραις πολλὰς μεθόδους σχηματιζόμενα. (10) Ἐμπεῖρα δὲ εἰσι καὶ τῆς τῶν ποταμῶν διαβάσεως ὑπὲρ πάντας ἀνθρώπους καὶ γενναίως 30 ἐγκαρτεροῦσι τοῖς ὕδασι, ὡς πολλάκις τινὰς αὐτῶς ἐν τοῖς οἰκείοις διάγοντας, αἰφνιδιαζομένους ἐκ περιστάσεως, καταδύνοντας ἐν τῷ βάθει τοῦ ὕδατος, καλάμους ἐπὶ τούτῳ πεποιημένους μακροὺς δι' ὄλου κεκενωμένους κρατεῖν ἐν τοῖς στόμασιν αὐτῶν διήκοντας μέχρι τῆς τοῦ ὕδατος ἐπιφανείας καὶ κειμένους ὑπτίους ἐν τῷ βάθει δι' 35 αὐτῶν ἀναπνέειν καὶ ἐπὶ πολλὰς ὥρας ἐξαρκεῖν, ὥστε μηδεμίαν ὑπόνοιαν ἐξ αὐτῶν γίνεσθαι. Ἀλλὰ κἂν συμβῆ τούτους καλάμους ἐξῶθεν ὀραῖσθαι, συμφυεῖς τῷ ὕδατι τούτους νομίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀπείρων. Διὸ οἱ πρὸς τοῦτο ἐμπείρως ἔχοντες διὰ τῆς τομῆς καὶ θέσεως ἐπιγινώσκοντες τὸν κάλαμον ἧ κατανύττουσιν αὐτῶν τὰ 40 στόματα δι' αὐτῶν ἢ ἀποσπῶντες τούτους ἀναφέρουσιν ἐκ τοῦ ὕδατος οὐ δυναμένων αὐτῶν τοῦ λοιποῦ ἐπιμένειν τῷ ὕδατι.

(11) Ὀπλίζονται δὲ ἀκοντίοις μικροῖς δυσὶν ἕκαστος ἀνήρ, τινὲς δὲ αὐτῶν καὶ σκουταρίοις γενναίοις μὲν, δυσμετακομίστοις δέ. Κέχρηται δὲ καὶ τόξοις ξυλίνοις καὶ σαγίτταις μικραῖς κεχρισμέναις 45 τοξικῷ φαρμάκῳ, ὅπερ ἐνεργητικόν. Εἰ μὴ πόματι τῆς θηριακῆς προκαταλειφθῆ ὁ τιτρωσκόμενος παρ' αὐτοῦ, ἢ ἑτέροις βοηθήμασιν ἐγνωσμένοις τοῖς ἐπιστήμοσι τῶν ἰατρῶν ἢ παρ' εὐθὺ περιτμηθῆ τὴν πληγὴν εἰς τὸ μὴ κατανέμεσθαι αὐτὰ καὶ τὸ λοιπὸν τοῦ σώματος.

(12) Ἄναρχα δὲ καὶ μισάλληλα ὄντα, οὐ δὲ τάξιν γινώσκουσιν, 50 οὐδὲ τὴν κατὰ συστάδην μάχην ἐπιτηδέουσι μάχεσθαι, οὐδὲ ἐν γυμοῖς καὶ ὁμαλοῖς τόποις φαίνεσθαι ἢ. Εἰ δὲ καὶ συμβῆ αὐτοῖς κατατολμῆσαι ἐν τῷ καιρῷ τῆς συμβολῆς, κρᾶζοντες ἅμα ὀλίγον ἐπὶ τὸ πρόσω κινουσί. Καὶ εἰ μὲν ἐνδῶσουσι τῇ φωνῇ αὐτῶν οἱ ἀντιτασσόμενοι, ἐπέρχονται σφοδρῶς· εἰ δὲ μήγε, τὴν αὐτὴν 55 τρεπονται, μὴ σπεύδοντες χειρὶ ἀποπειραθῆναι τῆς τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν δυνάμεως, προστρέχουσι δὲ ταῖς ὕλαις, πολλὴν ἐκεῖθεν βοήθειαν ἔχοντες, ὡς γινώσκοντες ἀρμοδίως ἐν τοῖς στενώμασι μάχεσθαι. (13) Καὶ γὰρ πολλάκις παιδαν φερόμενα ὑπὸ μετρίας ταραχῆς, ταύτης περιφρονοῦντα ἐν ταῖς ὕλαις προστρέχουσι καὶ τῶν 60 ἐπερχομένων περὶ τὴν παιδαν ῥεμβομένων εὐκόλως ἐπανιστάμενα βλάπτουσι τούτους. Τοῦτο δὲ διαφόρος καὶ ἐκουσίως ποιεῖν ἐπιτηδέουσι πρὸς δέλεαρ τῶν ἐναντίων αὐτῶν.

(14) Ἄπιστοὶ δὲ εἰσι παντοίως καὶ ἀσύμφωνοι περὶ τὰς συνθήκας, φόβῳ μᾶλλον ἢ δῶροις εἰκοντες· διαφόρου γὰρ γνώμης κρατούσης ἐν 65 αὐτοῖς, ἢ οὐ συμβαίνουσιν, ἢ καὶ συμβαινόντων τὰ δοκοῦντα συντόμως ἕτεροι παραβαίνουσιν, πάντων ἐναντίων ἀλλήλων φρονούντων καὶ μηδενὸς τῷ ἑτέρῳ παραχωρεῖν βουλομένου. (15) Λυποῦσι δὲ αὐτὰ ἐν

42 ἕκαστος MNLpA] ἕκαστον P || 43 δυσμετακομίστοις NP] δυσμετακομίστους M; δυσμετακινήτοις Lp || 44 μικραῖς MPLpA] μακραις N | κεχρισμέναις MAlT] κεχρισμέναις Lp; κεχρημέναις NP || 45 τοξικῷ PALt] τῷ τοξικῷ MNLp || 47 ἐπιστήμοσι Lp] ἐπιστήμασι MNP | τῶν MLp] om. NP | περιτμηθῆ MLpAlT] περιτμηθῆναι NP || 48 κατανέμεσθαι MLp] κατανεμηθῆναι NP | αὐτὰ MLp] αὐτὸ NP || 50 τὴν κατὰ M] κατὰ τὴν NP;

ночью и днем, выдумывая многочисленные уловки. (10) Они опытнее всех [других] людей и в переправе через реки ¹⁵ и мужественно выдерживают [пребывание] в воде, так что часто некоторые из них, оставшиеся дома и внезапно застигнутые опасностью, погружаются глубоко в воду, держа во рту изготовленные для этого длинные тростинки, целиком выдолбленные и достигающие поверхности воды; лежа навзничь на глубине, они дышат через них и выдерживают много часов, так что не возникает на их счет никакого подозрения. Но даже если тростинки окажутся заметными снаружи, неопытные посчитают их растущими из-под воды. Поэтому опытные в этом деле, распознав тростинку по срезу и положению, либо пронзают им рты с их, [тростинок], помощью, либо, выдернув [тростинки], поднимают их из воды, поскольку они оказываются не в состоянии оставаться дольше в воде.

(11) Каждый мужчина вооружен двумя небольшими копьями, а некоторые из них и щитами, крепкими, но труднопереносимыми ¹⁶. Пользуются они также деревянными луками и небольшими стрелами ¹⁷, намазанными отравляющим веществом, которое оказывает действие, если пораженный им заранее не намазался соком тириака ¹⁸ или другими средствами, известными врачевным наукам, либо если тотчас же не вырезал рану, чтобы отравы не распространилась на все тело ¹⁹. (12) Пребывая в состоянии анархии и взаимной вражды, они ни боевого порядка не знают, ни сражаться в правильном бою не стремятся, ни показываться в местах открытых и ровных не желают. Если же и придется им отважиться при случае на сражение, они с криком все вместе понемногу продвигаются вперед. И если неприятели поддаются их крику, стремительно нападают; если же нет, прекращают крик и, не стремясь испытать в рукопашной силу своих врагов, убегают в леса, имея там большое преимущество, поскольку умеют сражаться подобающим образом в теснинах ²⁰. (13) Ведь нередко, неся добычу, они, при малейшей тревоге пренебрегая ею, убегают в леса, а когда нападающие сгрудятся вокруг добычи, они, набрасываясь, без труда наносят им вред. Они стремятся различными способами и преднамеренно проделывать это с целью заманивания своих врагов.

(14) Они вообще вероломны и ненадежны в соглашениях, уступая скорее страху, нежели дарам. Так как господствуют у них

κατά Lp | ἐπιτηδεύουσι NPLpA] ἐπιτηδέουσι M || 51 ἤ M] om. NPA || 53 ἐνδῶσσι MLp] ἐνδῶσουσι NPA || 55 ἀποπειραθῆναι MLp] ἀποπειρασθῆναι NP || 56 προστρέχουσι MNPA] προτρέχουσι Lp || 58 φερόμενα M] ἐπιφερόμενα NPA || 61 βλάπτουσι MA] βλάπτωσι NP || 66 ἀλλήλων M] ἀλλήλοις NPA || 67 βουλομένου NPA] βουλομένῳ M || 68 αἱ τῶν MNP] αὐτῶν Lp || 69 αἱ M] om. NPLpA || 70 ἐκ χειρὸς MLp] om. NP; εὐχερῶς A || 72 παρασκευάσαι PLpA] παρασκευάσας M; παρασκευάσα N || 74 γεφυρωμάτων κατασκευᾶς MLp] γεφυρώματα κατασκευάσαι NPA || 75 ἀκόπως MLpA] ἀσκόπως NP || 76 καὶ MLpA] om. NP

ταῖς μάχαις αἱ τῶν σαγιττῶν βολαὶ καὶ αἰφνίδιοι κατ' αὐτῶν ἐγχειρήσεις καὶ αἱ ἐκ διαφόρων τόπων ἐπελεύσεις καὶ αἱ τῶν
70 πεζῶν ἐκ χειρὸς μάχαι, καὶ μάλιστα ψιλῶν, καὶ τῶν γυμνῶν καὶ ἀναπεπταμένων τόπων θέσεις. (16) Χρῆ τοῖνυν καβαλλαρίων καὶ πεζῶν, μάλιστα ψιλῶν ἦτοι ἀκοντιστῶν, δύναμιν παρασκευάσαι, καὶ βελῶν πλῆθος, μὴ μόνον σαγιττῶν, ἀλλὰ καὶ ἐτέρων ἀκοντίων, (17) καὶ γεφυρωμάτων κατασκευάς, εἰ δυνατόν, τὰς λεγομένας πλωτάς, ὥστε
75 ἀκόπως τὰς διελεύσεις τῶν ποταμῶν γίνεσθαι, πολλῶν ὄντων καὶ δυσβάτων ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῶν· καὶ κατὰ τὸ Σκυθικὸν σχῆμα, τοὺς μὲν γεφυροῦν, τοὺς δὲ πουλιτοῦν. (18) Ἔχειν δὲ καὶ ἀσκούς βοείους ἢ αἰγείους, ὥστε καὶ δι' αὐτῶν σχεδίας γίνεσθαι, καὶ ἐν ταῖς αἰφνιδίαις καταδρομαῖς καὶ διαβάσεσι κατὰ τῶν ἐχθρῶν ἐν
80 καιρῷ θέρουσιν νήχεσθαι δι' αὐτῶν τοὺς στρατιώτας. (19) Χρῆ δὲ τὰς κατ' αὐτῶν ἐγχειρήσεις ἐν χειμερίοις μᾶλλον καιροῖς γίνεσθαι, ὅταν τῶν δένδρων γυμνουμένων λανθάνει εὐκόλως οὐ δύναται, ἀλλὰ καὶ τῆς χιόνος τὰ ἴχνη τῶν φευγόντων διελεγχούσης καὶ τῆς φαμιλίας αὐτῶν ταπεινῆς οὐσης, οἷα γυμνῆς, λοιπὸν δὲ καὶ τῷ κρύει οἱ ποταμοὶ
85 εὐδιάβατοι γίνονται. (20) Τὰ πλείονα δὲ τῶν ἀλόγων καὶ τὴν περισσὴν ἀποσκευὴν ἐν τοῖς ἰδίοις καταλιμπάνειν ἐν ἀσφαλεστέρω τόπῳ, μετὰ μετρίας παραφυλακῆς καὶ ἄρχοντος. Τοὺς δὲ δρόμους καταστήσαι ἐν τοῖς τράκτοις τοῖς ἀναγκαίοις. (21) Μοῖραν δὲ τινα καβαλλαρίων ἐάσαι ἐν τῇ χώρᾳ μετὰ ἐμφανῶν ἀρχόντων, ἅμα
90 μὲν πρὸς παραφυλακὴν αὐτῆς, εἰς τὸ μὴ περιπασθῆναι τὸν περοῦντα στρατὸν ἐχθρῶν ὡς εἰκὸς ἐφεδρευόντων αὐτῇ, ἅμα δὲ φημίσαι ὡς καὶ δι' ἐτέρων τόπων μέλλει ἡ ἔφοδος κατ' αὐτῶν γίνεσθαι, ἵνα τῇ φήμῃ ταύτῃ καὶ τῇ προλήψει τῶν ἀρχόντων ἕκαστος ἀγωνίων ὑπὲρ τῶν ἰδίων μὴ λάβῃ καιρὸν συναχθῆναι καὶ κόπους τῷ στρατῷ
95 παρασχεῖν. (22) Τούτους δὲ μηδὲ πλησίον τοῦ Δανουβίου μένειν, ἵνα μὴ κατασκοπούμενοι ὡς ὀλίγοι εὐπεριφρόνητοι γίνωνται, μηδὲ πολὺ μήκοθεν, εἰς τὸ μὴ ἐμβραδύνειν αὐτούς, χρείας μελλούσης, ἐνωθῆναι τῷ περοῦντι στρατῷ ἄλλ' ὡς ἀπὸ μιᾶς μόνως τοῦ Δανουβίου διάγειν. (23) Τὸν δὲ περοῦντα ἐν τῇ πολεμίᾳ ἄφνω ἐπιστῆναι καὶ
100 τὴν διάβασιν ἐν ὁμαλοῖς καὶ ἴσοις ποιήσασθαι τόπους καὶ εὐθέως χρῆσιμον ἄρχοντα μετὰ ἐπιλέκτων ἀνδρῶν δραμεῖν κρατῆσαι γλῶτταν, δι' ἧς δυνήσεται τὰ κατὰ τοὺς ἐχθροὺς πομππραγμονῆσαι. (24) Παραφυλάττεσθαι δέ, ὅσον ἐστὶ δυνατόν, εἰς τὸ διὰ δυσβάτων ἦτοι δασέων τόπων ἐν καιρῷ θέρουσιν τὴν πάροδον, ὡς ἔτυχεν, ἀπολυπρα-
5 γμόνως μὴ ποιεῖσθαι, ἐχθρῶν μάλιστα συνισταμένων, πρὶν ἢ τούτους

77 πουλιτοῦν LpA] πολπιτοῦν NP; πουλιτῶν M || 78 βοείους MLpA] βοεινοῦς NP | αἰγείους NPLpA] αἰγυπτίους M | ὥστε καὶ MLp] καὶ om. NPA || 79 αἰφνίδιος MNPA] αἰφνιδίαις Lp | ἐχθρῶν MNp] om. Lp || 80 νήχεσθαι MNp] γίνεσθαι Lp || 84 γυμνῆς MNA] γυμνῶς P; γυμνοῖς Lp | κρύει MNLP] κρούει P || 87 δρόμους NP] δαίμονας M || 88 τρέκτοις M] τράκτοις NP; τράκτοις Mihăescu || 89 καβαλλαρίων MA] καβαλλαρικὴν NP || 90 περιπασθῆναι NP] περισθῆναι M | περοῦντα MNp] διαπερόντα A || 96 γίνονται MP] γένονται N || 97 μελλούσης M] καλούσης NPA || 98 περοῦντι M] περόντι NP; διαπερόντι A || 99 περοῦντα M] περόντα NP; διαπερόντα A || 1 δραμεῖν M] προδραμεῖν καὶ NPA || 5 συνισταμένων NPA] συνσταμένων M || 8 τούτου NPA] τούτῳ M

различные мнения, они либо не приходят к согласию, либо, даже если и соглашаются, то решенное тотчас же нарушают другие, поскольку все думают противоположное друг другу и ни один не желает уступить другому. (15) В сражениях вредят им метания стрел, неожиданные нападения на них, атаки из различных мест, рукопашные бои пехоты, особенно легковооруженной²¹, позиции в местах обнаженных и открытых. (16) Следовательно, необходимо подготовить войско из кавалеристов и пехотинцев, прежде всего легковооруженных, или аконтистов²², и большое количество метательных снарядов, не только стрел²³, но и иных — дротиков, (17) а также средств для [наведения] мостов, если возможно — так называемых «плавающих»²⁴, чтобы совершать неожиданные переправы через реки, так как они в их стране многочисленны и труднопреодолимы²⁵. И по скифскому способу одни наводят мосты²⁶, а другие строят настил²⁷. (18) Иметь также меха, бычьи или козьи, чтобы можно было строить с их помощью сходию²⁸, при неожиданных набегах и переправах против врагов в летнее время — плыть на них стратиотам²⁹. (19) Необходимо нападения против них производить больше в зимнее время, когда они не могут легко укрыться из-за обнаженности деревьев, да и снег выдает следы убегающих, и домочадцы их бедствуют, будучи почти нагими³⁰, и, наконец, реки становятся легко преодолимыми из-за морозов. (20) Большую часть коней и излишнюю поклажу надлежит оставить в собственной [земле], в более надежном месте, под соответствующей охраной во главе с архонтом³¹. Дромоны³² же поставить в нужных местах³³. (21) Одну миру³⁴ кавалерии с видными архонтами следует оставить в [своей] стране, одновременно — и для ее защиты, с тем чтобы переправляющееся войско не отвлекалось, так как враги зарятся, как обычно, на нее³⁵, и вместе с тем для того, чтобы распространять слух, что против них предстоит вторжение и через другие места, дабы при таком слухе и по предосторожности архонтов каждый³⁶, радея о своих, не имел бы времени для того, чтобы соединиться [с другими] и причинить войску затруднения. (22) Не располагаться же им³⁷ ни близ Данувия³⁸, чтобы будучи под наблюдением, они не оказались бы в пренебрежении [у врага] как малочисленные, ни слишком далеко, чтобы они не промедлили при необходимости с присоединением к переправляющемуся войску, но держались на расстоянии только одного дня пути³⁹ от Данувия. (23) Переправляющемуся же войску внезапно вступить во вражескую землю⁴⁰ и совершать переход по местностям открытым и ровным и сразу же послать вперед опытного архонта с отборными людьми захватить языка⁴¹, от которого он может выведать сведения о неприятелях. (24) Насколько это возможно, остерегаться предпринимать в летнее время без разведки переход через места трудноодолимые, т. е. лесистые, как случалось⁴², в особенности когда враги собрались вместе, прежде чем они не будут отогнаны пехотой или кавалерией.

διὰ πεζῶν ἢ καβαλλαρίων ἐκδιωχθῆναι. (25) Εἰ δὲ διὰ τῶν αὐτῶν τόπων στενῶν ὄντων ἀνάγκη τὴν ἐπάνοδον προσδοκᾶσθαι, δεῖ τούτους, καθὼς εἴρηται ἐν τῷ περὶ τούτου λόγῳ, ἢ ἐκκόπτειν καὶ πλατύνειν ἢ τὸν ἄρκοῦντα στρατὸν ἐν αὐτοῖς καταλιμπάνειν μέχρι τῆς ἐπανόδου, ἵνα μὴ 10 οἱ ἐχθροὶ αἰφνιδιάζοντες ἢ καὶ λανθάνοντες βιάζωνται ἐν τῇ παρόδῳ τὸν στρατὸν μετὰ πραιίδας ὡς εἰκὸς ὄντα. (26) Καὶ ἐν τοῖς ἀπλήκτοις δὲ φυλάττεσθαι τοὺς δασεῖς τόπους, ὡς ἐνδέχεται, καὶ μὴ πλησίον αὐτῶν σκηνοῦν· δι' αὐτῶν γὰρ εὐκόλως ἔφοδοι τολμῶνται καὶ κλοπαὶ ἀλόγων γίνονται. (27) Τὴν δὲ πεζικὴν δύναμιν ἐν τάξει καὶ ἐν 15 φοσσάτῳ ἀπληκεύειν, τοὺς δὲ καβαλλαρίους ἔξωθεν τούτου, τὰς δὲ σκούλκας μήκοθεν ἐν κύκλῳ τῶν βοσκομένων ἵππων ποιεῖν, εἰ μὴ ἄρα ἀποτροφὰς τῶν ἀλόγων ἐπινοεῖν δύναται, ἵνα καὶ ἐν ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ ἢ ἵππος ἔσω ἐστίν. (28) Εἰ δὲ καιρὸς γένηται μάχης, μὴ πάνυ βαθείας τὰς κατ' αὐτῶν τάξεις ποιεῖν, μηδὲ 20 ἐπιτηδεύειν δι' ὄψεως μόνον τὰς κατ' αὐτῶν ἐγχειρήσεις, ἀλλὰ καὶ δι' ἐτέρων τόπων. (29) Εἰ δέ, οἷα εἰκὸς, ὀχυρώτερον τόπον κατέχοντες καὶ τὸν νῶτον φυλαττόμενοι εὐχέρειαν οὐ διδόασι, κύκλωσιν ἢ ἔφοδον κατὰ τῶν πλαγίων ἢ τοῦ νότου αὐτῶν γενέσθαι, ἀναγκαῖόν ἐστὶ τινὰς ἐνέδρας ποιεῖν, ἐτέρους δὲ καὶ φυγὴν σχηματίζεσθαι εἰς 25 ὄψιν αὐτῶν, ἵνα τῇ ἐλπίδι τῆς διώξεως κρατούμενοι ἀποστῶσι τοῦ ὀχυρώματος καὶ τότε κατ' αὐτῶν ἀντιστρέφεσθαι ἢ τοὺς τῆς ἐνέδρας ἐπέρχεσθαι αὐτοῖς.

(30) Πολλῶν δὲ ὄντων ῥηγῶν καὶ ἀσυμφώνως ἐχόντων πρὸς ἀλλήλους, οὐκ ἄτοπὸν τινὰς αὐτῶν μεταχειρίζεσθαι ἢ λόγῳ ἢ δώροις 30 καὶ μάλιστα τοὺς ἐγγυτέρω των μεθορίων καὶ τοῖς ἄλλοις ἐπέρχεσθαι, ἵνα μὴ ἢ πρὸς πάντας ἐχθρα ἔνωσιν ἢ μοναρχίαν ποιεῖ. (31) Τοὺς δὲ λεγομένους ῥιφούγους ἐπιστελλομένους καὶ στρατάς δεικνύειν καὶ μηνύειν τινὰ δεῖ ἀσφαλῶς φυλάττειν· κἄν γὰρ Ῥωμαῖοὶ εἰσι τῷ χρόνῳ ποιωθέντες καὶ τῶν ἰδίων ἐπιλαθόμενοι τὴν πρὸς τοὺς ἐχθροὺς εὐνοίαν 35 ἐν προτιμήσει ποιοῦνται· οὓς εὐγνωμονοῦτας μὲν εὐεργετεῖν, κακουργοῦντας δὲ τιμορεῖσθαι προσήκει. (32) Τὰς δὲ εὐρισκομένας δαπάνας ἐν τῇ χώρᾳ ἐκ τοῦ πλησίον μὴ ἀκαίρως ἀναλίσκειν, ἀλλὰ σπουδάζειν ἐν τῇ ἰδίᾳ μετακομίζειν διὰ τε ζῶων καὶ πλοίων· τῶν γὰρ ποταμῶν αὐτῶν ἐπιμιγνύμενων τῷ Δανουβίῳ εὐκόλος ἢ μετακομιδὴ διὰ 40 πλοίων γίνεται.

(33) Ἀναγκαῖοι δὲ εἰσιν οἱ πεζοὶ οὐ μόνον ἐν τοῖς στενοῖς τόποις καὶ ὀχυρώμασιν, ἀλλὰ καὶ ἐν δυσβάτοις τόποις καὶ ποταμοῖς· ἔνθα καὶ ἐχθρῶν φαινομένων εὐκόλως τούτους δυνατὸν γεφυροῦσθαι. Ὀλίγων γὰρ σκουτάτων καὶ ψιλῶν ἐν νυκτὶ λεληθότως ἢ ἐν 45 ἡμέρᾳ ἀντιπερoύντων εἰς τάξιν τε εὐθὲως καθισταμένων ἢ καὶ ἐχόντων εἰς νῶτα τὸν ποταμόν, ἄδειαν παρέχουσι γεφυροῦσθαι τοὺς ποταμοὺς

13 τολμῶνται MPA] τολμῶντα N || 15 τοὺς δὲ NPA] δὲ om. M || 17 δύναται M] δύνανται NPA || 19 μηδὲ MNA] μὴ P || 23 ἔφοδον MNA] ἔφοβον P | πλαγίων ἢ NPA] ἢ om. M | αὐτῶν NPA] αὐτῆς M || 29 ἢ M] καὶ NPA | λόγῳ M] λόγοις NPA || 31 ποιεῖ M] ποιήσῃ NPA || 32 ῥιφούγους ἐπιστελλομένους M] ῥεφούγους ἤτοι προσφύγους ἐπαγγελλομένους NP || 33 κἄν M] καὶ NP || 34 ποιωθέντες MP]

(25) Если в силу необходимости предполагается возвращение через эти же узкие места, нужно или вырубить и расширить их, как об этом сказано в соответствующей главе ⁴³, или оставить в них до возвращения достаточное войско, чтобы враги, неожиданно либо скрытно появившись, не причинили вреда во время пути армии ⁴⁴, идущей, как обычно, с добычей. (26) И при стоянках остерегаться, как это принято, лесистых мест и не разбивать лагерь вблизи них: из них ведь легко отваживаются на нападения и случаются хищения коней ⁴⁵. (27) Пешую силу размещать в порядке и внутри фоссата ⁴⁶, кавалеристов же — вне его, а дозоры ⁴⁷ располагать на удалении вокруг пасущихся лошадей. Впрочем, если невозможно помыслить о кормлении ⁴⁸ коней, пусть и днем и ночью конница находится внутри. (28) Если же наступит время сражения, не выстраивать против них слишком глубоких боевых порядков и предпринимать нападения на них не только с фронта, но и с других сторон. (29) Если же, как случается, занимая более укрепленное место и будучи защищенными с тыла, они не допускают возможности [для того], чтобы подвергнуться окружению или нападению с флангов либо с тыла, необходимо одним устроить засады, а другим изобразить бегство на виду у них, чтобы они, охваченные надеждой на преследование, оставили укрепление; тогда повернуть против них или напасть на них тем, которые находятся в засаде ⁴⁹.

(30) Поскольку у них много вождей ⁵⁰ и они не согласны друг с другом, нелишне некоторых из них прибрать к рукам с помощью речей или даров, в особенности тех, которые ближе к границам, а на других нападать, дабы враждебность ко всем не привела бы к [их] объединению или монархии ⁵¹. (31). Так называемых перебежчиков, получающих приказ показывать дороги и сообщать о чем-либо, следует надежно стеречь: ведь есть [среди них] и ромеи, переменившиеся со временем и забывшие своих; они предпочитают благосклонность к врагам. Благонамеренных из них подобает благодетельствовать, творящих же зло — карать ⁵². (32) Найденные в стране припасы не растрачивать несвоевременно на месте, но стараться переправлять в свою землю на вьючных животных и судах; поскольку их реки впадают в Данувий, перевозка на судах оказывается удобной ⁵³.

(33) Пехотинцы необходимы не только в тесных местах и укреплениях, но и в местах труднопроходимых, и у рек: в таком случае ⁵⁴ можно легко построить через них переправы, когда там покажутся враги. Ведь когда немногочисленные skutаты ⁵⁵ и псилы ⁵⁶, переправляясь скрытно ночью или днем, и в боевой порядок сразу же строятся, а то и реку имеют в тылу, они создают

ποιηθέντες N || 41 στενοῖς NPA] πεζοῖς M || 42 ἐν MA] ἐπὶ NP | καὶ ποταμοῖς M] om. NP; ποταμοῖς A || 43 γεφυροῦσθαι NP] γεφυροῦσθαι A; πεφυροῦσθαι M || 45 ἀντιπερὸντων M] ἀντιπερὸντων NPA | τε MA] δὲ NP | καθισταμένων MA] ἀντικαθισταμένων NP | ἢ M] om. NPA || 46 γεφυροῦσθαι ed.] γεφυροῦσθαι MNPA

πρὸς διάβασιν. (34) Ἐν δὲ ταῖς στεναῖς διαβάσει ποταμῶν ἢ τόπων ἀναγκαῖόν ἐστι πάντως ὀπισθοφύλακας εἶναι ἐξπλήκτους, πρὸς τὴν τοῦ τόπου θέσιν. Τότε γὰρ συμβαίνει τὰς ἐφόδους ἐπιτηδεύεσθαι, ὅταν
 50 μεμερισμένη ἐστὶν ἡ δύναμις καὶ οἱ προλαμβάνοντες τοῖς ὀπισθεν βοηθεῖν οὐ δύνανται. (35) Τὰς δὲ κατὰ τῶν ἐχθρῶν γινομένας ὡς εἰκὸς αἰφνιδίους ἐπιδρομὰς κανόνι ποιεῖσθαι, ὥστε τοὺς μὲν δι' ὄψεως ἐπέρχεσθαι καὶ διαταράσσειν αὐτούς, ἑτέρους δὲ ὀπισθεν λεληθότως πεζοὺς ἢ καβαλλαρίους καθιστᾶν ἔνθα προσδοκῶσι φεύγειν, ὥστε
 55 τοὺς ὡς εἰκὸς λανθάνοντας ἢ ἐκφεύγοντας τὴν πρώτην ἐπιδρομὴν τῇ ἄλλῃ ἀπροόπτως περιπίπτειν. (36) Ἀναγκαῖον δὲ ἐστὶν μὴδ' ἐν θέρει ἀργεῖν εἰς τὴν κατ' αὐτῶν βλάβην, ὥστε ἐν τοῖς τοιοῦτοις καιροῖς τοὺς γυμνοτέρους καὶ ψιλωτέρους τόπους πραιδεύειν καὶ ἐπιτηδεύειν ἐμβραδύνειν τῇ χώρᾳ αὐτῶν, ἵνα ἄδειαν λάβωσιν οἱ
 60 Ῥωμαῖοι αἰχμάλωτοι ἀδεῶς ἀναχωρεῖν δι' αὐτῶν· τότε γὰρ μάλιστα τῆς ὕλης κομώσης εὐχέρεια γίνεται τοῖς αἰχμαλώτοις ἀφόβως ἀναχωρεῖν. (37) Τὰ μέντοι περὶ τῆς ὁδοιπορίας καὶ καταδρομῆς ἤτοι πραιδίας τῆς χώρας καὶ τῶν ἄλλως πῶς παρεμπιπτόνων εἴρηται μὲν ἐν τῷ λόγῳ τῷ περὶ τῆς ἐν τῇ πολεμίᾳ εἰσόδου. Νῦν δὲ κατὰ τὸ δυνατόν ἐν συντόμῳ
 65 λεχθήσεται. (38) Τῶν γὰρ χωρίων τῶν Σκλάβων καὶ Ἀντῶν κατὰ τοὺς ποταμοὺς ἐφεξῆς διακειμένων καὶ συνημμένων ἀλλήλοις, ὥστε μὴδὲ διάλειμμα εἶναι μεταξὺ αὐτῶν ἄξιον λόγου ὕλης τε ἢ παλουδίων ἢ καλαμεῶνων ἐγγιζόντων αὐτοῖς, ὡς ἐπίπαν συμβαίνει ἐν ταῖς κατ' αὐτῶν γινομέναις ἐφόδοις, ἅμα τοῦ τῷ πρώτῳ αὐτῶν χωρίῳ ἐπιστήναι
 70 κάκεισε ἐνασχολεῖσθαι τὸν πάντα στρατόν, τὰ λοιπὰ ὡς γειτονεύοντα καὶ ἐγγὺς τὰς ὕλας ἔχοντα, αἰσθανόμενα τῆς τοιαύτης κινήσεως, ἐκ τοῦ πλησίον μὲν εὐκόλως φυγαδεύουσι τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῖς. (39) Ἐξπλήκτοι δὲ οἱ νεώτεροι αὐτῶν γινόμενοι, ὡς εὐκαιροῦντες λεληθότως τοῖς στρατιώταις ἐπέρχονται, ὡς ἐντεῦθεν μὴδὲν δύνασθαι εἰς
 75 βλάβην τῶν ἐχθρῶν ἐργάζεσθαι τοὺς τὴν ἔφοδον μετ' αὐτῶν ποιούμενους. (40) Δι' ὧν χρὴ αἰφνιδίους κατ' αὐτῶν τὰς ἐγχειρήσεις ποιεῖσθαι διὰ τόπων μάλιστα ἀνυπόπτων· προορδινεῦειν δὲ τὰ βάνδα ἤτοι τάγματα εἰς τὸ εἰδέναι αὐτὰ ποῖον πρῶτον καὶ ποῖον δεῦτερον καὶ τρίτον καὶ ἐφεξῆς ὀφείλον περιπατεῖν διὰ τοὺς
 80 στενομένους μάλιστα τόπους καὶ ἵνα μὴ συγχέωνται καὶ βραδέως

48 ἐξπλήκτους M | ἐκπλήκτους NP || 50 τοῖς MA | τοὺς NP || 51 οὐ MA | om. NP | δύνανται NPA | δύναται M || 53 ὀπισθεν MA | ὀπισθεν NP | λεληθότως NPA | λεληθῶς M || 54 προσδοκοῦσι M | προσδοκῶσι NPA || 57 ἀργεῖν NPA | ἀλγεῖν M || 58 καὶ ψιλωτέρους M | om. NP || 60 ἀδεῶς ἀναχωρεῖν M | ἀναχωρεῖν ἀδεῶς NP || 63 χώρας καὶ NPA | καὶ om. M | μὲν ἐν A | μὲν MNP || 64 τῇ πολεμίᾳ MA | πολέμου N; πολέμῳ P || 67 μὴδὲ M | μὴ NPA | ἄξιον λόγου NP | ἀξιολόγου M || 68 καλαμεῶνων MN | καλαμώνων A; καλαμῶων P || 70 γειτονεύοντα MA | γειτονοῦντα NP || 71 τοιαύτης MA | αὐτῶν NP || 74 μὴδὲν M | μὴδὲν μέγα NPA | εἰς MA | πρὸς NP || 76 δι' ὧν M | διὸ NPA || 78 αὐτὰ MAL | om. NP || 80 στενομένους M | στενοὺς NPA | τόπους καὶ MAL | καὶ om. NP | συγχέωνται NPA | συνέχωνται M

возможность навести мосты на реках для переправы. (34) При трудных переходах через реки или [иные] места, в зависимости от расположения местности, совершенно необходимо иметь мощных опистофилаков⁵⁷. Ведь случается, что нападения [врагов] предпринимаются тогда, когда войско разделено и ушедшие вперед не могут помочь задним⁵⁸. (35) Предпринимаемые же против врагов, как обычно, неожиданные набеги [следует] совершать по правилам, так чтобы одни нападали с фронта и приводили их в замешательство, а другие, пешие или конные, становились скрытно сзади, где и поджидали бы бегущих. Таким образом, скрывающиеся, как случается, или избегающие первого нападения попадают сверх ожидания под другое. (36) Необходимо, однако, и летом не бездействовать в причинении им вреда, чтобы в такие времена грабить места более открытые и обнаженные⁵⁹ и стремиться задержаться в их земле, дабы пленные ромеи получили благодаря им возможность без страха вернуться; именно тогда, когда лес покрыт листвой⁶⁰, пленным легче уйти безбоязненно. (37) Впрочем, относительно похода и нападения, а именно — о грабеже страны и вообще о том, что иной раз случается, рассказано в книге о вступлении в войну⁶¹. Теперь же будет сказано по возможности кратко. (38) Поскольку хории⁶² склавов и антов расположены поочередно вдоль рек и соприкасаются друг с другом, так что между ними нет достойных упоминания промежутков, а лес или болота, или заросли тростника примыкают к ним, то при предпринимаемых против них нападениях обычно случается так, что со вступлением в их первую хорию там задерживается в бездействии все войско; остальные [хории], поскольку они расположены по соседству и имеют близко леса, заметив это движение [войск], легко, из-за близости расстояния, избегают им предназначенного. (39) Да и отчаянные юноши, имеющиеся среди них, используя подходящий момент, скрытно нападают на стратиотов, вследствие чего совершающие поход против них не в состоянии причинить ничего во вред неприятелям. (40) Поэтому следует предпринимать против них неожиданные нападения, лучше всего через места, не возбуждающие подозрений, заранее установить порядок для отрядов, или тагм⁶³, чтобы они знали, какой надлежит двигаться первой, а какой второй и третьей поочередно, в особенности через тесные места, так чтобы они не смешивались и без спешки разделялись при построении. (41) Когда переправа⁶⁴ совершена внезапно и если имеется возможность предпринять нападение из двух подходящих мест, нужно разделить войско надвое и одну из частей, сильную и без обоза, взять ипостратигу⁶⁵, чтобы, уйдя вперед на расстояние 15 или 20 миль⁶⁶, напасть с фланга, с неожиданных позиций, как бы со сторон⁶⁷ более возвышенных,

ἐν τῇ διανομῇ διακρίνονται. (41) Τοῦ δὲ περάματος ἄφω γινομένου, εἰ μὲν διὰ δύο τόπων ἐπιτηδείων τὴν ἐγχείρησιν γενέσθαι δυνατόν, δεῖ τὸν στρατὸν εἰς δύο μερίζεσθαι· καὶ τὸ μὲν ἕν μέρος λαμβάνειν τὸν ὑποστράτηγον· ἔξπλκτον καὶ χωρὶς τούλδου καὶ προκόπτοντα ὡς
 85 δεκαπέντε ἢ εἴκοσι μιλίων διάστημα δι' ἀγνώστων τόπων ἐκ πλαγίου ὡς ἀπὸ τῶν ὀρινωτέρων μερῶν ἐγχειρεῖν, καὶ ἐγγίζοντα τοῖς χωρίοις ἐκείθεν ἄρχεσθαι τῆς πραιίδας καὶ ὡς ἐπὶ τὸ μέρος τοῦ στρατηγοῦ ἔρχεσθαι. Τὸν δὲ στρατηγὸν ἔχοντα τὸ ἄλλο μέρος διὰ τῆς ἐτέρας ἀρχῆς τῶν χωρίων εἰσβάλλειν καὶ πραιδεύειν καὶ
 90 ἀμφοτέρους εἰς ἀπαντὴν ἀλλήλων ἐρχομένους καὶ ἀφανίζοντας ἤτοι πραιδεύοντας τὰ ἐν μέσῳ χωρία, ἐν ᾧ συμφθάσῃσι τόπῳ ἐφ' ἐσπέραν ἐκείσε ἐν τῷ ἅμα ἀπληκεύειν. Ἐκ τούτου γὰρ καὶ ἀσφαλῶν ἢ ἐγχείρησις γίνεται καὶ οἱ διαφεύγοντες τῶν ἐχθρῶν τὸν ἕνα αὐτῶν τῷ ἄλλῳ περιπτώουσιν ἀδοκῆτως, μηδ' ἐπισυναχθῆναι δυνάμενοι. (42)
 95 Εἰ δὲ μία ἔστιν ἢ ἐπιτηδεία ὁδός, δι' ἧς τὴν εἰσβολὴν κατὰ τῶν χωρίων δυνατόν γενέσθαι, χρῆ καὶ οὕτως τὸν στρατὸν διανεμηθῆναι, καὶ τὸ μὲν δίμοιρον αὐτοῦ, ἢ καὶ πλεον, ἔξπληκτον καὶ εὐδύμαμον, λαμβάνειν τὸν ὑποστράτηγον, δίχα τούλδου, καὶ μετὰ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐν ᾧ αὐτὸς τάσσεται βάνδου ἔμπροσθεν πάντων προηγῆσθαι,
 100 ἔχοντα μεθ' ἑαυτοῦ πάντας τοὺς τῶν ταγμάτων αὐτοῦ ἄρχοντας· καὶ ὅταν τῷ πρώτῳ χωρίῳ ἐπιστῆ πρὸς τὴν αὐτοῦ δύναμιν, ἀφορίζειν εἴτε ἕν, εἴτε δύο βάνδα, ὥστε τοὺς μὲν πραιδεύειν, τοὺς δὲ φυλάττειν τοὺς πραιδεύοντας. (43) καλὸν δὲ ἐστὶν ἐν τοῖς πρώτοις χωρίοις μὴ πολλὰ βάνδα ἀφορίζεσθαι, κἂν εἰ μεγάλα συμβαίνει τὰ χωρία
 5 εἶναι· ἐπιφθάζοντος γὰρ τοῦ στρατοῦ οὐ δίδοται καιρὸς ἀντικαταστάσεως τοῖς ἐν αὐτοῖς εὐρισκομένοις. Συντόμως δὲ τὴν πάροδον τὸν ὑποστράτηγον ἐπὶ τὰ πρόσω ποιοῦμενον, ὁμοίως καὶ εἰς τὰ λοιπὰ χωρία ἐφεξῆς τοῦτο ποιεῖν, μέχρις οὗ ἐπαρκέσωσι τὰ παραδιδόμενα αὐτῷ τάγματα· αὐτὸν δὲ τὸν ὑποστράτηγον, ἐξωτέρῳ πάντων εὐρι-
 10 σκόμενον, δεῖ τρία ἢ τέσσαρα βάνδα ἄχρι χιλίων ἀνδρῶν χρησίμων περὶ αὐτὸν ἔχειν, μέχρι τελείας τοῦ πράγματος τῆς ἐφόδου ἐκβάσεως, ἵνα σκούλκα καὶ ἀσφάλεια ἐν τοῖς λοιποῖς γένηται. (44) Τοῦτων οὖν ἐκ τοῦ ὑποστρατήγου γινομένων, χρῆ τὸν στρατηγὸν ὑπακολουθοῦντα τοὺς κατὰ μέρος πραιδεύοντας ἐπισυνάγειν καὶ
 15 ἐπὶ τὰ πρόσω προκόπτειν, ὡς ἐπὶ τὸν ὑποστράτηγον, ὁμοίως δὲ καὶ τὸν ὑποστράτηγον ὑποστρέφοντα τὸ αὐτὸ ποιεῖν καὶ ἐπισυνάγειν παρερχόμενον τοὺς πραιδεύοντας καὶ ἂν ᾧ τόπῳ ἂν ἐκάτεροι ὑπαντήσουσιν

81 τοῦ δὲ NPA] οὐδὲ M || 82 γενέσθαι M] γίνεσθαι NPA || 85 δεκαπέντε MA] πεντεκαίδεκα NP | ἢ MA] ἢ καὶ NP || 86 ὀρινωτέρων M] ὀρεινωτέρων A; ἐρημωτέρων N; εἰρημωτέρων P || 87 τὸ MPALt] om. N || 91 συμφθάσῃσι NPLt] οὖν φθάσασιν M | ἐφ' ἐσπέραν M] τόπῳ ἀφ' ἐσπέραν NP || 94 ἄλλῳ MLt] ἄλλῳ αὐτῶν NP | μηδ' M] μὴ δὲ NP || 97 εὐδύμαμον M] ἐνδύμαμον NPA || 99 τάσσεται MNALt] τάσσεια P | βάνδου MALt] βάνδῳ NP || 4 εἰ MLt] εἶναι NP || 5 εἶναι MALt] om. NP | στρατοῦ MLt] στρατηγοῦ NPA || 7 πρόσω NPLt] πρόσωπα M; ἔμπροσθεν A || 8 ἐπαρκέσουσι M] ἐπαρκέσωσι NPA || 11 τῆς ἐφόδου ἐκβάσεως M] ἐκβάσεως τῆς ἐφόδου NPA || 12 ἐν M] om. NPA || 14 ἐπακολουθοῦντα MALt] ὑπακολουθοῦντα NP || 15 ὁμοίως... ὑποστρατηγὸν MALt] om. NP || 17 ἂν τόπῳ NALt] ἂν M; ἂν τόποι P

и, приблизившись оттуда к хориям, приняться за добычу, двигаясь навстречу части стратига. Стратигу же, имеющему [под своим началом] другую часть, вторгнуться с другого края хорий и грабить и обоим двигаться навстречу друг другу, уничтожая или грабя хории, находящиеся между ними, чтобы там, где они встретятся, к вечеру вместе стать лагерем. От этого ведь и нападение совершается безопасно, и те из врагов, которые избегают одной из них, [частей войска], неожиданно наталкиваются на другую и не могут собраться вместе. (42) Если же имеется один пригодный путь, по которому можно осуществить вторжение против хорий, нужно разделить войско таким образом: две его миры ⁶⁸ или больше, искусные и хорошо вооруженные, без обоза, передать ипостратигу и вместе с его собственным, в котором он числится, отрядом, идти впереди всех, имея при себе архонтов всех его тагм; и когда он вступит в первую хорию, отделить от его войска один или два отряда, чтобы одни грабили, а другие охраняли грабящих. (43) Хорошо в первых хориях отделять не много отрядов, даже если хории окажутся большими: ведь когда стратиг появляется, он не дает возможности находящимся там оказывать сопротивление, а ипостратиг быстро продолжает движение вперед. Подобным образом последовательно поступать и в следующих хориях, до тех пор, пока не исчерпаются переданные ему тагмы. Самому же ипостратигу, находящемуся вне всех [этих тагм], надлежит иметь при себе до полного завершения дела похода три или четыре отряда, до тысячи боеспособных воинов, чтобы для прочих ⁶⁹ была стража и защита. (44) Итак, в то время как ипостратиг это делает, стратигу, следующему [за ним], надлежит собирать грабящих порознь ⁷⁰ и продвигаться вперед, навстречу ипостратигу. Точно так же в этом поступать и возвращающемуся ипостратигу, собирать при прохождении грабящих. И в каком бы месте оба ни встретились друг с другом, стать вместе лагерем в тот же день. Не [следует] совершать такие неожиданные нападения, будучи разделенными более чем 15 или 20 милями, чтобы и тот и другой

ἀλλήλοις, ἀπληκεύειν ἅμα κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν. καὶ μὴ μέχρι τῶν
δεκαπέντε ἢ εἴκοσι μιλίων χωριζομένους ποιεῖσθαι τὰς τοιαύτας
20 αἰφνιδίους ἐπελεύσεις, ἵνα φθάζουσιν ἀμφοτέροι καὶ τὴν πραιδαν
ποιεῖν καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν ἀπληκεύειν. (45) Ἐν ταῖς τοιαύταις
ἐφόδοις οὐ δεῖ τοὺς δυναμένους ἀντικαθίστασθαι τῶν ἐχθρῶν
ζωγρεύειν, ἀλλὰ πάντας τοὺς παρατυγχάνοντας φονεύειν καὶ πα-
ρέρχεσθαι, καὶ μὴ εἰς αὐτοὺς ἐμβραδύνειν τοὺς τὴν πάροδον μάλιστα
25 ποιουμένους καὶ τὸν καιρὸν γριπίζεσθαι.

III

XII B. K'. Πῶς δεῖ τοὺς πεζοὺς εἰς δασεῖς καὶ δυσβάτους καὶ
στενοὺς τόπους πορεύεσθαι;

(1) Τοὺς ἐν ὕλαις δασείαις καὶ δυσβάτοις καὶ στενοῖς τόποις
ἐλπίζοντας κατ' ἐχθρῶν τὰς ἐγχειρήσεις ποιεῖσθαι, καὶ κατ' ἐξαίρετον
5 Σκλάβων ἢ Ἄντων, εὐσταλεῖς εἶναι δεῖ καὶ μῆτε πολλοὺς καβαλ-
λαρίους ἔχειν μῆτε δὲ ἀμάξαις κεκρῆσθαι ἢ τούλδῳ πολλῷ ἢ ὄπλοις
βαρέσιν.

18 ἀλλήλοις NPAl] ἀλλήλους M | καὶ μὴ μέχρι M] διὸ οὐ χρῆ περαιτέρω
NPAl || 19 δεκαπέντε A] ιε' MLt; πεντεκαίδεκα NP | ἢ MLt] ἢ καὶ NPA | εἴκοσι NPA]
κ' MLt | ποιεῖσθαι NPAl] ἐπινοεῖσθαι M || 20 φθάζουσιν M] φθάσωσιν NPLt;
φθάσωσιν A || 21 ἡμέραν MP] ἡμέραν ἅμα Nlt

КОММЕНТАРИЙ

¹Ἐπιχειρήσοι τις, букв. «напал бы кто-либо».

²Сведения о склавах и антах сконцентрированы у Мав. в основном в четвертой главе XI книги Стр. Из семи случаев употребления этнонимов склавы и анты в трактате (как в тексте, так и в оглавлении) шесть раз использовано словосочетание Σκλάβοι καὶ Ἄνται (склавы и анты) и лишь один раз Σκλάβων ἢ Ἄντων (склавы или анты) [Strategikon, 458, 5]. Сформулированный в новейшей литературе тезис, что «Иордан и Прокопий видели различие между склавами и антами лишь в том, что они принадлежали к разным военно-политическим объединениям, т. е. это отличие было не собственно этническим, а этносоциальным и обуславливалось подданством двум нередко враждующим племенным союзам» [Развитие этнического самосознания, 25], может быть, по нашему мнению, в полной мере отнесен и к Мав. Тем не менее необходимо отметить, что в отличие от Прокопия Мав. нигде не говорит о каком бы то ни было этническом родстве склавов и антов, указывая лишь на единство их нравов, образа

успели и добычу собрать, и в тот же день стать лагерем. (45) При таких нападениях не следует захватывать живыми⁷¹ тех из врагов, которые способны оказать сопротивление, но убивать всех встречных и продвигаться дальше. И не задерживаться ради них, в особенности тем, которые совершают переход, а «ловить» благоприятное время⁷².

III

XII В. 20. Как следует продвигаться пехотинцам в лесистых, труднопроходимых и узких местах⁷³.

(1) Намеревающимся совершить нападение на врагов, в особенности склавов или антов, в густых лесах, труднопроходимых и тесных местах следует быть хорошо снаряженными и ни кавалерии многочисленной не иметь⁷⁴, ни повозками не пользоваться либо большим обозом или тяжелым вооружением...⁷⁵.

жизни и на общее для них неведение «порядка и власти». Важно подчеркнуть также, что в отличие от Прокопия, который говорит об антах как о союзниках империи (примерно с 545 г.) (см. также раздел «Иоанн Малала», коммент. 2), Мав. рассматривает и склавов и антов в равной мере как врагов Византии. Видимо, широко распространенное в научной литературе мнение, что анты с 545 г. вплоть до 602 г. (т. е. до последнего упоминания у византийских авторов) оставались неизменно союзными империи, нуждается в пересмотре. Возможно, союз антов с империей не был непрерывным с 545 г. Но на рубеже VI—VII вв. в существовании такого союза трудно сомневаться: по сообщению автора середины VII в. Феофилакта Симокатты [Theoph. Sim. VIII. 5.], авары совершили в 602 г. поход против антов именно потому, что анты были союзниками империи.

³ τ ᾱ ἔθνη — термин, употребленный в IV книге только дважды (еще — [Маврикий. Strategikon, 372, 13] — начало следующего фрагмента). В обоих случаях возможен перевод «народы» (так в венском издании — [Strategikon, 371 и 373]). Ряд издателей [ИБИ, 281; Жебелев. Маврикий, 253] последовательно переводят «племена»; другие предпочитают в первом случае термин «племена», во втором — «народы» [Dieterich. Quellen, 66—67; ВИИИ, 130, 131]. Судя по контексту, во втором случае термин имеет более широкий, обобщающий смысл. Правдоподобно предположение [Развитие этнического самосознания, 18], что термином τ ᾱ ἔθνη византийские авторы обозначали особые этносоциальные организации, представлявшие собою союзы племен, ср. [Proc. VIII. 4. 9].

⁴ Мав. упоминает здесь «склавов и антов» как слабо в политическом и военном отношении организованных врагов. На первый взгляд это заявление противоречит следующим ниже текстам (как и высказанному нами во введении выводу на этот счет). По всей вероятности, логическое ударение Мав. в комментируемом месте приходится на слова о неожиданности нападения (лишь в таких случаях склавы и анты не могут оказать стойкого сопротивления).

⁵ X. Михаэску считает необходимым добавить здесь отсутствующие в оригинале слова *în luptă*, т. е. «в войне» [*Mauricius. Arta*, 277].

⁶ τοῖς ἐπιξενουμένοις, речь идет об иноземцах, приходящих в земли склавов и антов по собственному желанию, — отсюда и соответствующее отношение к ним со стороны хозяев. Кто эти иноземцы (послы? купцы? путешественники?), остается неясным. Информация в следующей фразе передана по контрасту с первой: здесь говорится о другой категории иноземцев — о пленных, пребывание которых в славянской земле отнюдь не добровольно. О пленных ромеях в землях склавов и антов упоминается и ниже: Мав. рекомендует создавать благоприятные условия для их бегства во время пребывания византийского войска на славянской территории. Составить представление о численности пленных ромеев информация Мав. не позволяет. Сообщение о легкости обретения свободы пленными иноземцами можно трактовать как показатель неразвитости рабовладельческих отношений у славян (в этом смысле толкуют данный отрывок большинство исследователей). Вполне вероятно поэтому, что свидетельства более ранних (Прокопий) и более поздних (Феофилакт Симокатта) писателей о массовых угонах славянами пленных из византийских областей преувеличены [ср.: *Литаврин. Этносоциальная структура*, 38—41].

⁷ Речь идет, видимо, о территории рода, племени или союза племен, где люди были связаны определенными обязательствами друг перед другом: один провожатый сдавал «иноземца» на руки другому хозяину, а тот — новому.

⁸ Возможно, обычай гостеприимства был тесно связан с особенностями языческих представлений у славян, как и у многих иных народов на данной стадии развития. На это указывает и следующее ниже упоминание о «священном долге».

⁹ Имеются в виду, по-видимому, хорошо известные византийцам в это время кочевые племена, в частности утигуры и кутригуры. По сообщению Прокопия, кутригуры насильственно удерживали в неволе десятки тысяч пленных византийцев [Proc. VIII. 19].

¹⁰ Упоминание о выкупе предполагает существование соответствующих сношений на этот счет у славян с византийскими властями (военными и, возможно, гражданскими): взнос за освобожденных пленных делали либо родственники, либо государство.

¹¹ При всей своей краткости данное известие Мав. содержит богатую информацию об общем уровне экономического развития склавов и антов. Невозможны, на наш взгляд, сомнения в оседлом характере их жизни, равно как и в преимущественном занятии скотоводством и земледелием. Термин $\gamma\epsilon\nu\nu\eta\mu\acute{\alpha}\tau\omicron\nu$ (gen. plur. от $\gamma\epsilon\nu\nu\eta\mu\alpha$) — букв., видимо, «плоды земли», далее конкретизирован самим Мав.: это $\kappa\acute{\epsilon}\upsilon\chi\eta\rho\omicron\varsigma$ «просо» и $\xi\lambda\omicron\mu\omicron\varsigma$ — термин, который различными переводчиками передается по-разному: «гречиха», «жито», «просо», «пшеница», «ячмень» и т. д. Х. Михаэску полагает, что это «два сорта проса» [Mauricius. Arta, 279]; согласны с ним и авторы венского издания [Strategikon, 373]. Доказательства Г. Цанковой-Петковой относительно проса и пшеницы, полбы-однозернянки [Цанкова-Петкова. Култура, 340—341] представляются убедительными (ср. также: [Иванова. Некоторые вопросы, 220 и примеч. 19]). Хранить «плоды земли» в кучах возможно, по нашему мнению, для этого времени, если эти «плоды» — злаки. Отсюда наш перевод. Лексический анализ приводит к выводу, что еще весьма рано, когда праславянское языковое единство не вызывает сомнений (Филин. Образование языка, 218 и сл.), были в употреблении термины, отражающие значительную специализацию в развитии животноводства и земледелия [Свердлов. Строй, 49]. Прямых свидетельств о характере земледелия у славян в эпоху Мав. не имеется; высказано предположение о преобладании у них мотыжного земледелия [ВИИНЈ, 131—132, бел. 7], подсечного [Левченко. Византия и славяне, 28], подсечно-огневого с перспективой перехода к пашенному [Королюк. Перемещение, 43], «несомненно, пашенного» [Третьяков. Племена, 165].

Различны и мнения о способе хранения славянами сжатых злаков. Слово $\theta\eta\mu\omicron\nu\acute{\alpha}$ в новогреческой означает «стог», «копна», «скирда (хлеба)». Вероятно, Мав. вкладывал в свое выражение смысл, более близкий к этому значению, чем к исходному $\acute{\omicron}$ $\theta\eta\mu\acute{\omicron}\nu$ «куча, гряда». Характерно причастие-определение к этому слову: $\acute{\alpha}\lambda\omicron\kappa\epsilon\acute{\iota}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ (от $\acute{\alpha}\lambda\omicron\kappa\epsilon\acute{\iota}\omega$ «храниться, быть отложенным про запас, накопленным, предназначенным и т. д. »), имеющее оттенок целенаправленности, расчета на перспективу. Этот смысловой оттенок уловлен в ряде переводов [Dieterich. Quellen, 67; ИБИ, 281, бел. 1], но проигнорирован С. А. Жебелевым («лежащих в кучах» — [Жебелев. Маврикий, 253]); ср. также курьезную ошибку в переводе венского издания [Strategikon, 373]. Ср. $\theta\eta\mu\omicron\nu\acute{\alpha}$ как «стог» в «Земледельческом законе». По сообщению Никиты Хониата [Nic. Chron. 373. 63—67], Исаак II Ангел во время похода против восставших болгар «предал огню кучи плодов» ($\tau\acute{\alpha}\varsigma$ $\theta\eta\mu\omicron\nu\acute{\alpha}\varsigma$ $\tau\acute{\omega}\nu$ $\kappa\alpha\rho\tau\acute{\omega}\nu$). Конечно, и здесь идет речь о скирдах сжатых злаков.

¹²Отмеченный Мав. обычай существовал у древних фракийцев и герулов; у северных, западных и восточных славян он сохранялся долго [ВИИНЈ, 132. бел. 8]. Лев VI тремя веками позже перенесет

этот отрывок без всяких изменений в свою «Тактику» [PG, 107, 969]. По мнению Б. А. Рыбакова, Мав. по-своему истолковывает явление, сопутствующее рабству и им порожденное: ритуальное убийство рабынь-наложниц на могиле господина [Рыбаков. Анты, 333].

¹³ Территория, избираемая славянами для расселения, должна была отвечать двум основным условиям: быть пригодной для занятия земледелием и животноводством, а также защищенной самой природой — славяне издавна селились среди лесов и болот [см.: Третьяков. У истоков, 93]. По замечанию А. Е. Преснякова, «условия хозяйства предопределяли не только известный максимум, за который не мог переходить размер поселка, но и определенный минимум рук, ниже которого нельзя было обойтись» [Пресняков. Лекции, 52]. Так называемая «культура пражского типа», которую датируют концом VI — началом VII в. и носителями которой признаются славяне в последний период их языкового единства [Русанова. Славянские древности, 196—198], характеризуется небольшими (не более десяти домов) поселениями, располагающимися группами вдоль берегов рек и ручьев. Такие поселения могли представлять комплекс связанных между собою жилищ, а объем этого комплекса «всецело определялся бытовыми потребностями сотрудничества и самозащиты» [Левченко. Византия и славяне, 29]. Не исключено, что поселения могли быть укреплены [Королюк. «Вместо городов», 197—199]. Следовательно, наблюдение Мав. о многочисленных выходах из славянских жилищ надлежит относить не к отдельным помещениям, а к их комплексам [Рыбаков. Анты, 323; Третьяков. Племена, 164—165; ВИИН, 132—133, бел. 9; ИБИ, 282, бел. 2].

¹⁴ В связи с данной информацией представляется справедливым соображение П. Н. Третьякова: «бродячий быт», «разбойная жизнь» и обычай прятать вещи в тайники характерны лишь для славян, проживающих в пограничных районах, где всегда существовала опасность набегов с соседних территорий. Данное известие нельзя, видимо, относить к славянским землям, где проживало стабильное земледельческое население, о котором и шла речь в начальных пассажах анализируемой главы [Третьяков. Племена, 160—162]. Весьма важно указание на то, что у славян появилась индивидуальная (или семейная) собственность, источником которой была прежде всего воинская добыча или выкуп за пленных: драгоценная утварь, оружие, украшения, золотые и серебряные монеты. Маловероятно, чтобы в тайниках зарывалось в минуту опасности имущество всей общины — деревни или всего племени [Литаврин. Этносоциальная структура, 38—39].

¹⁵ Об этих навыках славян говорят и другие авторы VI—VII вв., красноречивее всех Феофилакт Симокатта [Theoph. Sim. VI. 3. 7; 4. 4—5].

¹⁶ Указание на важную черту строя военной демократии:

каждый взрослый мужчина племени был одновременно воином, точнее — для данного времени — мог им быть, если был на это способен.

¹⁷Различия в вооружении свидетельствуют, вероятно, о специализации различных подразделений ополчения славян в соответствии с решаемыми ими боевыми задачами. Преобладает наступательное оружие; о защитном вооружении сказано мало: оно, видимо, мало использовалось во время стремительных набегов славян и служило им в основном при защите мест своих поселений. Прокопий, впрочем, говорит об употреблении склавами и антами в бою небольших щитов (см. наст. изд., с. 184). Удивляет отсутствие упоминаний об оружии ближнего боя, хотя наличие у славян мечей зафиксировано другими авторами (как более ранними, так и более поздними) и подтверждено археологическими данными. Попытки некоторых исследователей решать вопросы социальной дифференциации среди славян на основе сведений об их вооружении [ВИИНЖ, 134, бел. 14] представляются для данного времени малообоснованными. Однако этот критерий при рассмотрении проблемы социальной дифференциации среди славян не может не учитываться при анализе сообщений середины — второй половины VII в., в частности сведений «Чудес св. Димитрия» [Иванова, Литаврин. Славяне, 76].

¹⁸ О высокогорном растении тираке как лекарстве и противоядии (специально против яда отравленных стрел варваров) см.: [Литаврин. Трактаты, 266, примеч. 112, 283].

¹⁹Подробнее об использовании славянами фармакологии в военном деле: [Цанкова-Петкова. Култура, 341, бел. 3].

²⁰ О навыках славян сражаться в лесистых и гористых местах (неудобных для правильного боя крупного организованного войска) сообщает и Прокопий (см. наст. изд., с. 186).

²¹ По данным Мав., византийская пехота подразделялась на тяжеловооруженную (скутаты — см. о них коммент. 55) и легковооруженную (псилов). Псилы имели преимущественно наступательное оружие: лук со стрелами, дротик, пращу или булаву, небольшой щит. Их доля в общем составе пехотного войска — около одной трети. Роль псилов — начинать сражение и быть связующим звеном между скутатами и кавалерией [Aussaresses. L'armée, 48—54].

²² Термин «аконтисты» произведен от ἄκόντιον — малый дротик, использовавшийся как в пехоте, так и в кавалерии. Характерна рекомендация Стр.: воины, не обладавшие навыками стрельбы из лука или потерявшие лук, должны иметь «короткое копье или дротик славянского типа» — λογχίδια Σκλαβινίσκια [Strategikon, 422] — данный пассаж, содержащий лишь этот термин, в нашем издании опущен. В бою аконтисты взаимодействовали с лучниками — [Маврикий. Strategikon, 414].

²³ σαγίττων — от лат. sagitta «стрела». Каждый византийский стрелок из лука имел по 30—40 стрел [Strategikon, 422]; значитель-

ный запас стрел везли в обозе. Дальность полета стрелы (σαυιττοβόλον) являлась единицей измерения длины, равной 132, 2 м [Aussaresses. L'armée, 52].

²⁴Перевод условен. В термине *πλωτάς* исследователи усматривали заимствование из славянского языка [Кулаковский. «Плот», 107—112; Пигулевская. Византия, 29—30]. Более убедительно, однако, толкование Х. Михаэску, возводящего это слово к древнегреческому *πλωτεῦσαι* (*πλωίζομαι*) «плыть по воде» [Mihăescu. Les éléments, 275], т. е. *πλωταί* — скорее всего различные плавательные средства (лодки, шлюпки, играющие роль понтонов, в том числе и плоты, на которые укладывался настил).

²⁵Видимо, речь идет прежде всего о левобережье Нижнего Дуная, в который впадает множество притоков, берущих начало в Карпатах. Но византийцы (в том числе и Мав.), имевшие связи и с антами, и с аварами, и с кутригурами и утигурами, могли, разумеется, располагать географическими сведениями и о землях антов, лежащих к северо-востоку от устья Дуная.

²⁶*наводят мосты* — *γεφυροῦν*; перевод не совсем точен: вероятно, имеются в виду работы по увязке и закреплению в виде сплошной «цепи» поперек реки лодок или плотов, на которые затем укладывали настил.

²⁷*строят настил* — глагол *πουλιτοῦν*, не встречающийся у авторов той эпохи; произведен от лат. *pulpitare* «обшивать досками». О латинской терминологии мостостроительства: см.: [Mihăescu. Les éléments, 274—275; ср. также: Lammert. Pons, 2437—2452].

²⁸Оставляем без перевода термин *σχεδίας* (sing. *σχεδία*). Мав. и здесь, как и выше, подразумевает переправу понтонного типа. На основание для настила в этом случае затрачивалось большое количество надувных мехов; применение таких средств не ставилось в зависимость от погодных условий. Но в летнее время было возможно и индивидуальное использование надувных мехов. Указанное различие в информации Мав. о мехах в большинстве случаев не учитывалось в существующих переводах и комментариях к ним.

²⁹Обобщающий термин для обозначения рядовых (для этого времени) воинов византийской армии, как конной, так и пешей.

³⁰Фраза *καὶ τῆς φαμίλιας αὐτῶν ταπεινῆς οὐσῆς οἷα γυμνῆς* — «и домочадцы их бедствуют, будучи почти нагими» переводилась по-разному в зависимости от понимания термина *τῆς φαμίλιας*. Трактовка его как «материальные ресурсы, принадлежащие семье» ([Мишулин. Древние славяне, 254] — перевод С. П. Кондратьева), представляется произвольной. Такое истолкование противоречит, кстати говоря, и свидетельствам Мав. об изобилии продовольствия у славян и антов (см. ниже). Считаю, что этот термин следует понимать в соответствии с латинским *familia* (в нашем переводе — «домочадцы»); может быть, здесь скрывается указание на большие (или братские) семьи у славян. Сообщение Мав. о том, что славяне,

обладая большим количеством домашнего скота, тем не менее плохо одеты зимой, можно было бы расценить как косвенное свидетельство слабого развития кожевенного ремесла и ткачества у славян данного региона на рубеже VI—VII вв., если только здесь не отразилось обычное для ромея высокомерие в отношении быта, и в том числе одежды варваров.

³¹ Архонты — в Стр. общее наименование командного состава византийской армии всех ступеней и рангов, как и славянских вождей. См. раздел «Менандр Протектор», коммент. 10.

³² Дромоны — от *δρομος* «путь, бег, скорость» — быстроходные военные гребные суда [Dolley. The warships, 48—49; Ahrweiler. Byzance. 410—411].

³³ *поставить в нужных местах* — *καταστήναι ἐν τοῖς τράκτοις τοῖς ἀναγκαίοις*. В рукописях также *τρέκτοις* и *трóкτοις*. Михаэску избирает *тра́ктоις* (от лат. *tractus*) и переводит: *in adāposturi* «в укрытиях» [Mauricius. Arta, 283]; Г. Г. Деннис предпочитает *трéктоις*. Перевод «в нужных местах» условен. Не исключено, что речь идет об установлении судов на берегу, в закрытых от глаз врага местах, на специальных «катках»-бревнах (чтобы при необходимости быстро столкнуть суда в воду).

³⁴ *μοῖρα*; *мира* — войсковая единица византийской армии. Согласно Стр. [Strategikon, 88—90], в византийском кавалерийском войске низшей тактической единицей являлась тагма (или «банда», переводимая здесь как «отряд»), включавшая от 300 до 400 человек. Ее возглавлял комит, или трибун. Тагмы объединялись в миры (или хилиархии), каждая численностью 2—3 тыс. человек, во главе с мирархами (именуемыми также дуками или хилиархами). Из нескольких мир формировались меры, по 6—7 тыс. человек каждая, во главе с мерархами, или стратилатами. Три меры (правая, средняя и левая) составляли боевой порядок армии; ее командующий именовался стратигом. В случае необходимости стратига заменял командир средней (центральной) меры, который именовался ипостратигом. Устанавливая максимальную численность воинских подразделений (тагма — до 400 человек, мира — до 3 тыс., мера — до 7 тыс.), Мав. предостерегает от их излишнего укрупнения, чтобы они не оказались громоздкими и трудноуправляемыми. Он рекомендует также делать тагмы разной численности, чтобы неприятель не смог легко подсчитать общую численность войска по количеству знамен; считалось, однако, важным, чтобы численность тагмы не опускалась ниже 200 всадников. Если же общая численность войска окажется большей, все излишки следует выделить в резерв, разместив его во второй линии строя для охраны флангов и тыла, а также для организации засад и окружения противника.

³⁵ Т. е. на землю ромеев.

³⁶ По нашему мнению, здесь имеется в виду не каждый из

домохозяев, глав упомянутых выше «фамилий», а каждый из славянских вождей, глав племен или объединений племен.

³⁷ Т. е. воинам той мира кавалерии, которая остается на византийской территории.

³⁸ Согласно информации Мав., места расселения славян находятся лишь по другую (левую, северную) сторону от Дуная, который для вторжения в славянские земли необходимо в любом случае форсировать. Не случайно поэтому экспедиционное войско (войско вторжения) именуется в трактате «переправляющимся» ὁ πῆρῶν στρατός (или просто ὁ πῆρῶν).

³⁹ Расстояние одного дневного перехода конного войска составляло в среднем около 20 миль (30 км).

⁴⁰ Данная рекомендация окончательно проясняет смысл двух предыдущих фраз: резервная мира кавалерии остается именно в собственной земле и через Дунай не переправляется. В связи с этим переводы данного отрывка в сербской [ВИИНЈ, 136] и болгарской [ИБИ, 284] публикациях следует признать ошибочными.

⁴¹ *захватить языка* — кратῆσαι γλῶτταν. То же выражение в том же самом значении встречается в военном разделе поучения Кекавмена [*Литаврин*. Кекавмен, 434. 13]. Во всех переводах на славянские языки [*Жебелев*. Маврикий, 255; ВИИНЈ, 136; ИБИ, 184] это место передано одинаково (т. е. как сообщения о захвате пленного, от которого можно получить необходимые сведения). Видимо, это выражение давно стало в империи устойчивой метафорой в воинском жаргоне, проникшей впоследствии (как калька с греческого) в славянские языки вместе с переводной литературой.

⁴² Основываясь на свидетельствах Феофилакта Симокатты, Ф. Баришич и Б. Крекич предполагают, что Мав. намекает здесь на первый поход византийцев — поход полководца Петра в 595 г. против славян за Дунай, когда византийцы понесли большие потери [ВИИНЈ, 137, бел. 27]. Если эта датировка верна, 595 г. можно считать *terminus post quem* написания Стр.

⁴³ См. об этом: [Маврикий. *Strategikon*, 322—326].

⁴⁴ τὸν στρατόν, тот же термин, что и выше в этой фразе («войско»). Однако в данном случае имеются в виду главные силы, поэтому переводим «армия», тогда как двумя строками ранее — лишь выделяемая из состава армии часть.

⁴⁵ Как явствует из следующей фразы, под обобщающим термином ἄλογοι «животные» имеются в виду в первую очередь лошади. Сообщение Мав. возбуждает ряд вопросов. Каковы цели похищения славянами лошадей у византийцев? Известно, что боевой конь весьма плох в качестве тяглого животного. Сведения же о славянской коннице как роде войска малочисленны. Излюбленный способ ведения славянами военных действий — пеший бой. Не логичнее ли предположить, что в данном случае Мав. свидетельст-

вует либо о попытках славян отвоевать назад награбленную византийцами в их землях добычу, среди которой мог быть и скот, в том числе лошади (напомним, что сам Мав. несколько ранее говорит о «множестве разнообразного скота» у славян), либо же, что вероятнее, славяне крали боевых коней у византийцев, чтобы ослабить маневренность и боеспособность вторгнувшегося войска ромеев (спешить кавалерию).

⁴⁶ Оставляем без перевода термин «фоссат» (φοσσάτων), обозначающий одну из разновидностей военного лагеря. Как и апликт, фоссат обносился рвом и валом; главная особенность фоссата заключалась в том, что его внутреннее устройство было более простым, поскольку такой лагерь был рассчитан на менее продолжительное время [*Grosse. Marschlager*, 90; *Mihăescu. Les éléments*, 273—274].

⁴⁷ скоўлка, один из видов караульной службы. О происхождении и толковании этого термина (вероятно, германского происхождения) см.: [*Mihăescu. Les éléments*, 158—159, 495—496].

⁴⁸ Так мы переводим термин ἄλοτροφί, который в отличие от более широкого по значению троφί Мав. чаще употребляет в тех случаях, когда речь идет о животных [см., например: *Maur. V. 4. 13; VII A. 13. 1; VII B. 10. 23; IX. 3. 44; XI. 1. 21; XI. 2. 32; XI. 2. 107*].

⁴⁹ Можно усматривать здесь противоречие с более ранним сообщением Мав. о полном незнании славянами боевого строя. В тех случаях, когда славяне должны были принять бой на открытом месте, они применяли, очевидно, тесно сомкнутый строй [см.: *Proc. VII. 14. 25*], противодействовать которому, по указанию Мав., следовало массовым применением метательного оружия и ближним боем легкой пехоты, так как Мав. пишет о нападении на них «не только с фронта, но и с других сторон», «с флангов либо с тыла». В этой связи интересно замечание А. Клибанова: необходимым условием для нанесения противнику фронтального удара является наличие у него такого фронта [*Клибанов. Организация*, 193—194]. Следовательно, рекомендации Мав. предполагают использование славянами определенного тактического построения, обычно именуемого «колонной», характеризующегося наличием фронта, тыла и флангов. Разрушение такого построения — неперемное условие военного успеха; как и в других подобных случаях, здесь допустимы два возможных варианта: 1) имитация ромеями отступления и последующий удар из засады по противнику, опрометчиво бросившемуся в преследование; 2) заход в тыл противнику части войск и комбинированный удар последовательно с фронта и с тыла.

⁵⁰ ῥηγῶν (ῥῆξ — от латинского гех «царь»); имеются в виду, вероятно, либо племенные вожди (Развитие этнического самосознания, 19 и сл.), либо предводители межплеменных объединений [*Иванова, Литаврин. Славяне*, 78—79].

⁵¹ Мав. указывает на реальную опасность объединения славянских племен в военных целях под властью одного вождя. Косвенно это свидетельство позволяет судить об ускорении процессов социального развития славянского общества. Характерно противопоставление: «объединение или монархия» (т. е. единоначалие). Видимо, Мав. известны случаи союзов славянских племен (как и других варваров), когда среди заключивших союз еще не выделялся один, главенствующий вождь.

⁵² ῥιφοῦρους; о латинском происхождении значения этого термина см.: [Mihăescu. Les éléments, 165]. Судя по следующей фразе, Мав. имеет в виду византийцев, которые в свое время перешли на сторону славян и проживали среди них. Некоторые из них предлагали свои услуги вторгнувшемуся в землю славян византийскому войску, вероятно, с целью загладить свою вину, другие же старались нанести ему вред. Отсюда та настороженность, которая сквозит по отношению к ним в рекомендациях Мав., сообщение которого позволяет судить о сложности этнополитической ситуации у границ империи на Дунае на рубеже VI—VII вв.

⁵³ Еще одно недвусмысленное свидетельство того, что Мав. имеет в виду лишь те славянские земли, которые располагались по левому (северному) берегу Дуная.

⁵⁴ Так мы понимаем слово ἔνθα, на которое здесь падает логическое ударение: Мав. стремится подчеркнуть, что лишь при наличии в войске пехотинцев легко наладить переправы через реки и болота, т. е. ἔνθα означает не «здесь» или «там», а «тогда», «в таком случае».

⁵⁵ Род тяжеловооруженной (линейной) пехоты. Их снаряжение и оружие преимущественно защитное: кольчуги, каски, набедренники, большие щиты (σκούτάρια — отсюда название данной категории пехоты), мечи и копья, пращи и булавы. На долю skutatov приходилось около двух третей всего пехотного войска; их задача в бою — противодействие главному удару врага, сковывание его основных сил, создание условий для действия легкой пехоты и кавалерии [Aussaresses. L'armée, 48—53].

⁵⁶ См. коммент. 22.

⁵⁷ Опистофилаки — воины арьергарда. Неясно, впрочем, связывается ли выражение «в зависимости от расположения местности» с трудностью перехода, или же мощь опистофилаков (их предполагаемое число и вооружение) определяется особенностями места.

⁵⁸ Эта фраза служит как будто в качестве пояснения предыдущей. В таком случае она оправдывает второе предположение в коммент. 57: число и боеспособность опистофилаков должны быть особенно значительны, когда ушедшие вперед не могут помочь оставшимся позади.

⁵⁹ ψυλωτέρους; Михаэску, исходя из чтения πλωτέρους, считает,

видимо, что слово восходит к лат. pilos «войлочная шляпа», иначе говоря, понимает прилагательное в сравнительной степени у Мав. метафорически (?). Перевод Михаэску — *inghamite* «тесных» [*Mauricius. Acta*, 287] — нам совершенно непонятен.

⁶⁰ Ср. коммент. 6.

⁶¹ Имеется в виду Мауг. IX.

⁶² *χωρίον*; букв. «место, земля, страна, деревня»; здесь, несомненно, — обитаемое пространство, как позволяют заключить рекомендации по ограблению славянской территории. В главе о склавах и антах этот термин встречается десять раз. Информация Мав. дает некоторое представление о средних размерах хории. Ипостратиг, имея с собою до 6 тыс. всадников, продвигается вперед на расстояние 15—20 миль (максимум — 29, 6 км) и последовательно оставляет в каждой хории до двух отрядов воинов (максимум 800 человек). Поскольку в конце пути под его командованием остается до 1000 воинов, число пройденных им хорий примерно 6. В таком случае протяженность одной хории колеблется от 4 до 5 км, поскольку из предыдущего свидетельства Мав. явствует, что хории склавов и антов расположены в ряд по рекам и соприкасаются друг с другом. Разумеется, эти цифры весьма условны — самому Мав. известно, что хории могут быть разной величины.

Таким образом, под хориями склавов и антов, как мы думаем, у Мав. имеются в виду заселенные ими пространства, включающие в себя более или менее крупные поселения [см. об этом: *Иванова*. Некоторые вопросы, 225] и прилегающие к ним окультуренные сельскохозяйственные угодья. Из текста явствует, что участки дикой природы в пространство хории не включаются. Когда автор констатирует отсутствие «достойного упоминания промежутка» между хориями, он, очевидно, имеет в виду промежутки, удобный для прохождения войска. Само же по себе пространство между хориями могло быть, видимо, и значительным, — но только оно занято лесами, болотами, зарослями тростника, затрудняющими движение войска. Его маршрут, очевидно, был далеко не прямым, а расстояние, пройденное за дневной переход, могло быть и гораздо меньшим, чем теоретически возможные 30 км. Следовательно, и количество пройденных за один день хорий могло быть меньше, чем в наших расчетах.

Ограниченные размеры хории заставляют видеть в ней лишь небольшую часть территории, занятой славянским племенем. По подсчетам Г. Ловмянского (относящимся большей частью к западным ветвям славянства, но могущим все-таки служить приблизительным ориентиром), малое племя, составлявшее низшую ступень территориально-этнической организации, занимало пространство от 2 до 10 тыс. кв. км [*Ловмянский*. Строй, 9].

Выделяемое на одну славянскую хорию византийское воинское подразделение в 600—800 человек на первый взгляд представля-

ется излишне большим: ведь речь идет к тому же о всадниках (следовательно, о контингенте более мобильном, чем пехота), «искусных и хорошо вооруженных». Видимо, войско многократно превосходило по численности боеспособных жителей одной хории, не говоря уже о том, что вооружение славян уступало византийскому. Главная цель экспедиции такого подавляющего военного контингента против столь ограниченного по размерам и людским ресурсам славянского поселения состояла, видимо, вовсе не в том, чтобы нанести урон живой силе противника, а в разорении и ограблении славянской территории. В результате этого ромеи брали богатую добычу (скот, продукты земледелия и скотоводства) и одновременно подрывали материальную базу своих врагов (складов и антов).

Хотя мы и допускаем, что села славян находились на значительном удалении друг от друга и что сами села могли быть не столь крупными, ясно тем не менее, что в характере расселения славян на левобережье Дуная и в плотности славянского населения во времена Мав. произошли крупные перемены сравнительно с эпохой Прокопия (см. наст. изд., с. 184); ни о спорадических, далеко разбросанных друг от друга поселках славян, ни о частой смене ими места проживания теперь, по-видимому, не могло быть речи [Иванова, Литаврин. Славяне, 41—42]. Нестабильная обстановка в близких к течению Дуная районах заставляла славян необходимое из вещей и припасов хранить в тайниках, «не держа открыто ничего лишнего». Для поиска и изъятия содержимого из таких хранилищ и требовалось, как мы думаем, то значительное число византийских солдат, которое рекомендует выделять Мав.

Оптимальным временем военных экспедиций против славян Мав. считает зиму, но при этом, конечно, возрастали трудности в транспортировке добычи по рекам, особенно по малым притокам левобережья Дуная; сам же Дунай замерзает не более чем на полтора месяца лишь в редкие, наиболее холодные зимы. Однако эти трудности для византийцев ни в коей мере не были сравнимы, по всей вероятности, с теми невзгодами, которые зима несла славянам, лишая их преимуществ закрытой растительностью и болотами местности.

⁶³ См. коммент. 34.

⁶⁴ Михаэску [Mauricius. Arta, 289] считает, что здесь идет речь о переправе именно через Дунай, а не вообще через какую-либо реку.

⁶⁵ См. коммент. 34.

⁶⁶ Одна миля (τὸ μίλον) равна 8 стадиям (τὸ στάδιον = 184, 97 м), или 1, 48 км. 15—20 миль составляют от 22, 2 до 29, 6 км [Schilbach. Metrologie, 279].

⁶⁷ Может быть, судя по контексту, следовало бы исправить слово μερῶν на τόπων — «мест» (?).

⁶⁸ τὸ δίμορον; terminus technicus, ускользнувший от внимания

переводчиков, кроме авторов венского издания [Strategikon, 385], означает «двойную миру» (до 6 тыс. человек) — см. коммент. 34. Кроме отмеченного случая данный термин встречается у Мав. еще трижды [Maug. VII В. 16. 4; XII А. 7. 10; XII В. 9. 8].

⁶⁹Следуем рукописям N, P, A, Lt, где ἐν перед τοῖς λοιποῖς («для прочих») опущено.

⁷⁰κατὰ μέρος; здесь μέρος — не terminus technicus, а идиома, которая означает, на наш взгляд «по частям», «порознь», «по отдельности». Авторы венского издания [Strategikon, 387] это возможное различие не отмечают.

⁷¹захватывая живыми — ζωγρεύειν. Так в большинстве существующих переводов [Мишулин. Древние славяне, 257; ИБИ, 288, Strategikon, 387]; лишь авторы югославского издания придают глаголу более обобщенный смысл — «сохранять жизнь» [ВИИНJ, 141]. См., однако, коммент. 72.

⁷²καὶ τὸν καιρὸν γρηπίζεσθαι: у автора — явная игра слов: «ловить» момент, но не «хватать» (ζωγρεύειν) пленных во время стремительного налета.

⁷³Последний приводимый здесь отрывок открывает собой 20-ю главу заключительной, XII книги Стр., посвященной в основном пешему войску, правилам его построения в бою и в походе, снабжению, обучению, размещению в лагере, видам команд и т. д.

⁷⁴Ср. выше, [Maug. XI. 4].

⁷⁵Далее следует детальное описание вооружения тяжелой и легкой пехоты.

ИОАНН БИКЛАРСКИЙ

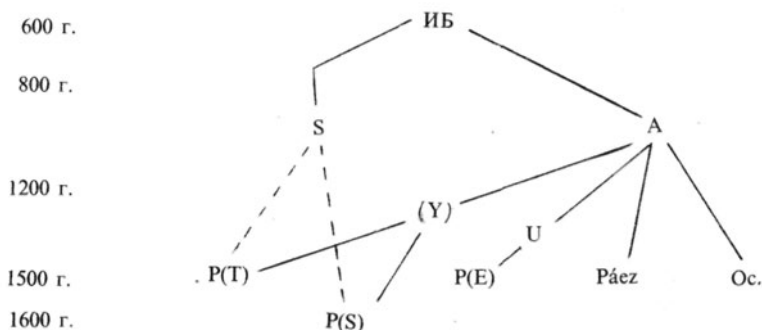
§ 1. Об Иоанне Бикларском (далее — ИБ), или, как его иногда именуют, Херонском (Gerundiensis), известно лишь немногим более того, что сообщает его младший современник Исидор Севильский. Он родился в г. Скаллабис (ныне Сантареи, в нижнем течении р. Тахо), в визиготской семье, юношей отправился в Константинополь, где пробыл более шести лет, изучая латынь и греческий, по возвращении за отказ перейти в арианство был сослан королем Леовигильдом в Барселону и в течение десяти лет, до самой смерти Леовигильда в 586 г. подвергался преследованиям со стороны ариан. ИБ основал Бикларский монастырь (местоположение не установлено), для которого написал устав. Он дополнил книгу хроник начиная от первого года царствования Юстина II до восьмого года Маврикия и четвертого Рекареда. Ему принадлежат и многие другие труды. В 591 г. ИБ избран епископом Хероны (совр. Жерона). Умер ок. 620 г. [*Campos. Juan de Biclara*, 15 и сл.; *Garcia Moreno. Prosopografia*, 213—214; *Isid. De vir. ill.*, XXXI].

§ 2. Хроника ИБ является продолжением хроники африканского епископа Виктора Тонненнского (в свою очередь примыкающей к хроникам Евсевия — Иеронима и Проспера Аквитанского): это видно уже из древнейшей сохранившейся рукописи U (см. ниже § 4), где обе хроники идут одна за другой и специальная помета подчеркивает их связь (*abhinc historiam ducit venerabilis pater noster Iohannes abbas...* «отсюда историю продолжает почтенный отец наш аббат Иоанн»), а также из упомянутого выше свидетельства Исидора. Датой ее составления обычно считают 589—590 гг.; в основе ее лежат не письменные источники, а какие-то собственные заметки автора, неординарная судьба которого отразилась в кратких погодных записках самым непосредственным образом: до 575 г. число сообщаемых только им, т. е. уникальных сведений составляет, по подсчетам Кампоса, для Востока 13, для Запада — 10, с 576 по 590 г. соответственно 3 и 22. Благоприятным для исторического труда ИБ было и то обстоятельство, что с 576/577 по 586/587 г. он находился в Барселоне, где ему легче было получать приходившую в Картагену (административный центр византийских владений в Испании) информацию из Константинополя. Все это делает хронику ИБ достоверным источником по истории как визиготской Испании, так и Восточной Римской империи [*Campos. Juan de Biclara*, 61; *Stein. Studien*, 22].

§ 3. Трудности представляет хронология ИБ: уже начало царствования Юстина II отнесено у него к 15 индикту (1 августа 566 г. — 1 августа 567 г.), в то время как на самом деле оно приходится на 15 ноября 565 г., за что испанский хронист, однако, не несет ответственности, так как ошибочную датировку он унаследовал от своего предшественника Виктора Тонненнского. Неточности имели место и в дальнейшем: Юстин у него умирает на год раньше, а Тиверий соответственно правит на год больше: начиная с Маврикия (582 г.) порядок восстанавливается. Следует заметить, что сам ИБ, по всей вероятности, вполне отдавал себе отчет в ненадежности своей византийской хронологии и традиционное летосчисление по годам царствования византийских императоров дублировал начиная с 569 г. временем правления визиготских королей, Леовигильда (568—586) и его сына Рекареда. Кампос расценивает введение ИБ визиготского датирования как акт нацио-

нального самосознания, но естественно, на наш взгляд, усматривать здесь простую добросовестность историка: у ИБ не было особых оснований восхищаться арианином Леовигильдом. Характерно, что Исидор в своей хронике не продолжает этой инновации своего ученого предшественника [*Mommsen. CM, II, 208—209; Campos. Juan de Biclaro, 54 и сл.*].

§ 4. Приводим в упрощенном виде стемму рукописей ИБ:



Наша традиция, таким образом, основывается на двух рукописях VIII в. Так называемый *Cod. Alcobaciensis* (A) был еще доступен ученым XVI в., когда с него были сняты не дошедшие до нас копии Хуана Паеса (Paéz) и Флориана Окампо (Oc): он содержал целый ряд исторических сочинений, в частности хронику Исидора. В XIII в. он был переписан с рядом добавлений в Мадридскую рукопись U — *Cod. Matritensis* (библиотека юридического факультета Мадридского университета, № 116), происходящую, по-видимому, из Толедо. От другой ветви, представленной *Cod. Soriensis* (S), погибшим в 1671 г., сохранилась лишь копия, сделанная епископом г. Сегорбе доном Хуаном Баутистой Пересом (ум. в 1597 г.): P (S) *Perezianus Segorbigensis* (библиотека капитула г. Сегорбе); эта копия приводится в критических изданиях Моммзена и Кампоса под сиглой P. Важен и P (T) — *Perezianus Toletanus* (библиотека капитула г. Толедо 27, 26), не имеющий маргиналий, но исправленный по списку S. К более раннему времени, т. е. до знакомства Переса со списком S, относится P (E) — *Perezianus Escorialensis* IV, 23, снабженный обширными маргиналиями, в том числе разночтениями списков Паеса и Окампо и впоследствии легший в основу первых печатных изданий хроник Виктора Тонненского и ИБ. Мы приводим нижеследующие пассажи по новейшему комментированному изданию: [*Campos. Juan de Biclaro, 36—90*]. Они давно известны в научном мире, главным образом благодаря «Славянским древностям» Л. Нидерле; фигурируют в [ЛИБИ, 372—373].

I

P. 86 Anno X Iustini Imperatoris qui est Liuuigildi regis VIII annus.
(4) Scлавini¹⁰ in Thracia¹¹ multas urbes Romanorum pervadunt, quas depopulatas vacuas reliquere¹².

¹⁰Scлавini] sclavi huni — U; ¹¹Thracia] thrathias — U; ¹²reliquere] relinquere — U

В десятый год [правления] императора Юстина, он же восьмой
короля Леовигильда (576 г.)

(4) Славяне во Фракии¹ проникают во многие города римлян,
каковые, разорив, они оставили пустыми².

II

P. 88 Anno III Tiberii Imp. qui est Liuuigildi regis XI annus.
(1) Abares a finibus¹³ Thraciae¹⁴ pelluntur et partes Graeciae atque
Pannoniae occupant.

¹³a finibui] affinibus — U, ¹⁴Thraciae] thraties — U

В третий год [правления] императора Тиверия, он же один-
надцатый год короля Леовигильда (579 г.)

(1) Авары³ отражаются от границ Фракии⁴ и захватывают части
Греции⁵ и Паннонии⁶.

III

P. 90 Anno V Tiberii qui est Liuuigildi XIII annus.
(2) Scлавинorum gens Illyricum et Thracias vastat¹⁵.

¹⁵vastat] uastant — P(S), P(E), P(T)

В пятый год [правления] Тиверия, он же тринадцатый год
Леовигильда (581 г.)⁷.

(2) Племя славян опустошает Иллирик⁸ и Фракию⁹.

¹У позднеантичных латинских историков топоним Фракия (как и Галлия, Испания, Реция, Паннония и т. д.) может употребляться как в единственном, так и во множественном числе. Это обусловлено Диоклетиановой реформой, заменившей старую провинцию Фракия одноименным диоцезом, включавшим также Нижнюю Мёзию и Малую Скифию и насчитывавшим шесть провинций (см. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 33). Чаще всего мн. ч. *Thraciae* обозначает диоцез (ср. раздел «Прокопий Кесарийский», коммент. 41; например, у Аммиана Марцелина ед. ч. почти не встречается), но иногда обе формы выступают в качестве синонимов, как, по-видимому, и в приводимом ниже отрывке: [Io. Bicl. 581, 2].

²Данное сообщение о набеге славян на Фракию обычно связывают с упоминаемым ИБ под тем же годом пиратством аваров на фракийском побережье [Io. Bicl. 576, 5]: *Abares litora maris captiose obsident et navibus litora Thraciae navigantibus satis infesti sunt* — «Авары устраивают засады на берегах моря и причиняют немалый вред плывущим вдоль побережья Фракии кораблям». Это обстоятельство превращает заурядный славянский рейд в некое совместное аваро-славянское предприятие, которое значительная часть историков отказывается относить к 576 г. на том основании, что с 574/575 г. аваров и византийцев связывал мирный договор, соблюдавшийся вплоть до 579 г. (Менандр, фр. 48, 63, см. раздел «Менандр Протектор», коммент. 78). По тем же причинам вызывает сомнения и известие о набеге аваров на Константинополь в 577 г. [Io. Bicl. 577. 1]: *Abares Thracias vastant et regiam urbem a muro longo obsident* — «Авары опустошают Фракию и осаждают столицу со стороны Длинной стены». Так, Л. Нидерле датирует вторжение 576—577/578 гг. [*Niederle. Starožitnosti*, II, 205]. Штайн — 579—582 гг. [*Stein. Studien*, 111—112, 116, Anm.], а В. Поль останавливается на 578 г. [*Pohl. Die Awaren*, 67, 357, Anm. 10]. Л. Хауптманн связывает пассаж Io. Bicl. 576, 5 — с поражением Тиверия в 573 г., о котором см.: Менандр, фр. 34 и др. [*Hauptmann. Les rapports*, 155, п. 2], в то время как А. Авенариус — с походом аваров против славян в 578 г., см.: Менандр, фр. 48: возвратившись на правый берег Дуная, они якобы вторглись во Фракию и вышли к Черному морю [*Avenarius. Die Awaren*, 89; *Pohl. Die Awaren*, 67]. На наш взгляд, все же предпочтительнее принять датировку ИБ, как это и делает большинство исследователей [*Наследова. Вторжения*, 343—344; *Kollautz. Die Ausbreitung*, 135; *Szádeczky-Kardoss. Ein Versuch*, 69; *Szádeczky-Kardoss. Avarica*, 246 — под знаком вопроса]. Основанием для этого решения могут служить как сообщения более поздних историков об атаках аваров на предместья столицы при Тиверии:

Vita Zotici 82, 96—97; Pseudo-Codinus, 265, 13—17 [ср.: *Stein. Studien*, 116, Anm. 9 — Cedren. 698. 24—699. 3], на которые указывает С. Садецки-Кардош, так и то обстоятельство, что сведения о появлении аваров на морских путях, связывавших Константинополь с его западными провинциями, восходят, без всякого сомнения, к самому ИБ, как раз в это время возвращавшемуся в Испанию (вероятность того, что он мог узнать эту малоизвестную новость от каких-нибудь греческих моряков в Барселоне, ничтожна, так как византийские суда плыли в Испанию, держась африканского берега). По мнению Садецки-Кардоша, авары просто воспользовались сумятицей, вызванной очередным славянским вторжением, т. е. и те и другие действовали независимо друг от друга, однако нападение на шедшие вдоль берега суда все же требовало какого-то умения передвигаться по воде, которым авары вряд ли обладали. Напрашивается предположение, что или уже тогда в составе аварских отрядов были славяне [*Avenarius. Die Awaren*, 94], или, наоборот, наряду с нижнедунайскими славянами во вторжении приняли участие славяне Паннонии вперемешку с незначительными аварскими отрядами, выступившими скорее всего не без вельможи Баяна. Упоминаемый под 577 г. набег на Константинополь является, по всей вероятности, продолжением предыдущего: двигаясь вдоль берега Фракии, «авары» (в подавляющем большинстве, разумеется, славяне и гунны — кутригуры, гепиды и т. д.) подошли к столице. Во главе славянского отряда, захватившего в 585 г. Коринф, стоял аварский предводитель [*Pohl. Die Awaren*, 79; ср. 107, 112, 116—117].

³ В знаменитом «Руководстве» Л. Нидерле это место из ИБ приводится с любопытной опиской: *Sclavini* вместо *Abares* ([*Niederle. Manuel*, I, 109; в: *Niederle. Starožitnosti*, II, 206] пассаж цитируется правильно), перешедшей, к сожалению, и в переводы. В ее основе лежит давно установленный учеными факт, что у нашего хрониста, как и у многих византийских историков, этнонимы «авары» и «славяне» часто смешиваются [см.: *Zeuss. Die Deutschen*, 625; *Hauptmann. Les rapports*, 155—157]. Например, в «Хронике Модемвасии» славянская колонизация Греции вообще подается как аварское завоевание. Причина смешения обоих этнонимов у ИБ до конца не ясна; его современники Менандр и Иоанн Эфесский их строго различают. На более поздних историков могло оказать влияние то обстоятельство, что начиная с 80-х годов в зависимости от аваров попадают и нижнедунайские славяне, до падения Сирмия не платившие им дани.

⁴ Это сообщение относится Штайном предположительно к 580 г. [*Stein. Studien*, 112], но не исключено, что датировка ИБ в данном случае правильна и под аварами нужно понимать вторгшееся в предыдущем году во Фракию стотысячное войско славян (см. выше, коммент. 2, 3): по свидетельству Иоанна Эфесского,

в 583/584 г. славяне уже четыре года как не уходили с территории империи [Io. Eph. VI. 25]. По-видимому, в 578/579 г. византийцам удалось отбросить грабившие Фракию и предместья столицы славянские отряды в Иллирик [Ангелов. Образование, 147; Weithmann. Bevölkerung, 90], чему, вероятно, немало способствовал вышеупомянутый (см. коммент. 2) поход аваров 578 г.

⁵ Неясно, что имеет в виду ИБ под Грецией: собственно Грецию, т. е. территорию от Фермопил до Пелопоннеса включительно, как это обычно у его предшественников и современников (Прокопия, Агафия, Евагрия, Малалы и т. д.), или же весь Иллирик, согласно определению Исидора Севильского [Isid. Etym. XIV. 4. 7]. Но так как под 581 г. ИБ упоминает Иллирик, то, по мнению П. Хараниса [Charanis. Studies, XIX], первая возможность предпочтительнее (см. коммент. 8). На появление славян в Греции около этого времени указывают археологические свидетельства [Metcalf. The Slavonic threat, 134 и сл.].

⁶ Под занятием аварами Паннонии явно подразумевается начало осады Сирмия [Szádeczky-Kardoss. Avarica, 70]. Непонятно, почему Польш [Pohl. Die Awaren, 76, 359, Anm. 40] связывает это сообщение с известием о взятии аварами Сирмия, имевшем место в 582 г. Вряд ли оправдана конъектура К. Цейса Peloponesi «Пелопоннеса» вместо Pannoniae [Zeuss. Die Deutschen, 625], подержанная А. Васильевым [Васильев. Славяне, 410].

⁷ Ср. [Io. Eph. VI. 25; Stein. Studien, 105]. Штайн замечает, что, по-видимому, в 581 г. славяне выказывали особенную жестокость.

⁸ Обратная по сравнению с сообщением под 579 г. последовательность (Иллирик — Фракия) соответствует действительности: вытесненные в 579 г. в Грецию отряды славян воспользовались тем, что Тиверий отправил свои последние силы под Сирмию [Avenarius. Die Awaren, 91], и вновь приблизились к столице, по пути сжигая лишённые гарнизонов крепости. Так как речь идет об одних и тех же славянах, а не о каком-то новом набеге с левобережья Дуная, топонимы Иллирик и Греция могли быть для автора синонимами.

⁹ Здесь, как и в [Io. Bicl. 577, 1], явно имеется в виду собственно Фракия, так как вторжение происходит с запада в направлении Константинополя, оставляя в стороне Мёзию и Скифию (см. коммент. 1, 2).

СОКРАЩЕННЫЕ НАЗВАНИЯ ЯЗЫКОВ И ЯЗЫКОВЫХ ПОНЯТИЙ

- англ. — английский
а. -сакс. — англосаксонский
араб. — арабский
арм. — армянский
белорус. — белорусский
болг. — болгарский
венг. — венгерский
вестгот. — вестготский
вост. -герм. — восточногерманский
вост. -слав. — восточнославянский
гепид. — гепидский
герм. — германский
гот. — готский
греч. — греческий
др. -аттич. — древнеаттический
др. -болг. — древнеболгарский
др. -венг. — древневенгерский
др. -герм. — древнегерманский
др. -евр. — древнееврейский
др. -егип. — древнеегипетский
др. -исл. — древнеисландский
др. -рус. — древнерусский
др. -сканд. — древнескандинавский
др. -слав. — древнеславянский
евр. - еврейский
зап. -герм. — западногерманский
зап. -слав. — западнославянский
и. -е. — индоевропейский
ион. -аттич. — ионийско-аттический
иран. — иранский
копт. — коптский
лат. — латинский
лив. — ливский
лит. — литовский
н. -венг. — нововенгерский
нем. — немецкий
нгр. — новогреческий
норман. — норманнский
пальмир. — пальмирский
полаб. — полабский
польск. — польский
прагерм. — прагерманский
праслав. — праславянский
ром. — романский
рум. — румынский
рус. — русский
сев. -семит. — северносемитский
серб. — сербский
сир. — сирийский
слав. — славянский
слвц. — словацкий
сорб. — сорбский
ср. -перс. — среднеперсидский
ст. -польск. — старопольский
ст. -слав. — старославянский
ст. -чеш. — старочешский
ст. -шв. — старошведский
с. -хорв. — сербохорватский
тюрк. — тюркский
укр. — украинский
франк. — франкский
хорв. — хорватский
цслав. — церковнославянский
чеш. — чешский
эст. — эстонский

СПИСОК ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ И СОКРАЩЕНИЙ

- a. (ante) — до
abest — отсутствует
abl. (ablativus) — отложительный падеж
abl. inst. (ablativus instrumenti) — отложительный инструментальный
abl. abs. (ablativus absolutus) — отложительный самостоятельный
abstr. pro concr. (abstractum pro concreto) — абстрактное вместо конкретного
acc. (accusativus) — винительный падеж
acc. abs. (accusativus absolutus) — винительный самостоятельный
acc. cum inf. (accusativus cum infinitivo) — винительный с неопределенной формой глагола
acc. dupl. (accusativus duplex) — двойной винительный
ad. loc. (ad locum) — к данному месту
ad titulum — к заголовку
add. (addidit) — добавил
adj. (adjectivum) — прилагательное
adn. (adnotatio) — замечание
A. M. (anno mundi) — год «от сотворения мира»
aor. (aoristum) — аорист
app. crit. (apparatus criticus) — критический аппарат
apud — у
cap. (caput) — глава
cett. (ceteri) — прочие
cod. (codex) — рукопись
codex descriptus — рукопись, списанная с уже имеющейся
col. — колонка
comm. (commentarium) — комментарий
conj. (conjectura) — конъектура
conj. imperf. (imperfectum conjunctivi) — имперфект конъюнктива
corr. (correxit) — исправил
cum — с
dat. (dativus) — дательный падеж
del. (delevit) — уничтожил
deest, desunt — отсутствует (ют)
dupl. (duplex) — двойной
e conj. (e conjectura) — по конъектуре
editio princeps — первое издание
edd. (editiones) — издания
editores versionis latinae — издатели латинского перевода
editores veteres — старые издатели
et ut vid. (et ut vidit) — как понял и...
ex vers... post... repetit — от строчки... после... повторил
fam. (familia) — семья (рукописей)

fem. sing. (femininum singulare) — единственное число, женский род
f. (folio) — на листе
folio interciso — лист оборван
fr. (fragmentum) — фрагмент
fortasse uterque locus corrigendus est — возможно, оба места нужно исправить
gen. (genitivus) — родительный падеж
gen. qual. (genitivus qualitatis) — родительный качества
Gr. (graecus) — греческий
hic — здесь
imp. conj. act. (imperfectum conjunctivi activi) — имперфект конъюнктива в действительном залоге
in marg. (in margine) — на полях
in. (incipit) — начало
ind. perf. (indicativus perfecti) — перфект изъявительного наклонения
index auctorum — список цитируемых источников
inf. aor. (infinitivus aoristi) — неопределенная форма аориста
inf. fut. (infinitivus futuri) — неопределенная форма будущего времени
inf. praes. (infinitivus praesentis) — неопределенная форма настоящего времени
infra — ниже
jam — уже
lacuna in codicibus — пропуск в рукописях
lectio difficilior — более трудное прочтение
legendum fortasse — может быть, следует читать
m. (manus) — рука (писца)
muta cum liquida — немой (звук) с плавным
neutr. plur. (neutrum pluralis) — множественное число среднего рода
nom. ag. masc. (nomina agentis masculina) — имя действующего, мужского рода
non vidi. non vidimus — мне недоступно, нам недоступно
om. (omittunt, omisit) — опустили, опустил
optativus potentianis — потенциальный оптатив
paroxytona — слово с острым ударением на втором слоге от конца
part. aor. (participium aoristi) — аористное причастие
part. fut. (participium futuri) — причастие будущего времени
part. med. (participium medii) — медиальное причастие
part. perf. pass. (participium perfecti passivi) — страдательное перфектное причастие
part. praes. (participium praesentis) — причастие настоящего времени
part. praes. act. (participium praesentis activi) — причастие настоящего времени, действительного залога
passim — повсюду
perf. (perfectum) — перфект
perf. med. (perfectum medii) — медиальный перфект
perfectum praesens — перфект в значении настоящего времени
plur. (pluralis) — множественное число
plusquamperf. (plusquamperfectum) — плюсквамперфект
post — после
post supplendum conj. — затем предлагается добавить
praef. (praefatio) — предисловие
praes. (praesens) — настоящее время
pro — вместо
pronom. (pronomen) — местоимение
prooim. (prooimion) — вступление
repetit — повторяет
s. (saeculum) — век
s. v. (sub verbo) — словарная статья
sed in mg. (sed in margine) — но на полях
sed. corr. (sed correxit) — но исправил

sequuntur haec verba... deleta — (далее) следуют снятые (в издании) слова
sic cett. — так остальные
sim. (similia) — подобные
sing. (singularis) — единственное число
suppl. (supplementum) — дополнение
term. techn. (terminus technicus) — специальный термин
terminus ante (post) quem — дата, раньше (позже) которой событие не могло
произойти
transposuit — переставил
tres fere lineas omittimus — примерно три строки пропускаем
vd. infra comm. (vide infra commentarium) — смотри ниже комментарий
vel — или
verb. depon. (verbum deponens) — отложительный глагол
verb. dicendi — глагол со значением говорения
verso — на обороте
vulgo — просторечно

СПИСОК СОКРАЩЕННЫХ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ ИСТОЧНИКОВ

- Ael. Var. hist. — Aeliani Variarum historiae
Amm. Marc. — Ammiani Marcellini Rerum gestarum libri
Agath. Hist. — Agathiae Myrinaei Historia
Anna Comn. Alex. — Annae Comnenae Alexias
Anon. Martyr. Petri et Pauli — Anonymum Martyrium Petri et Pauli
Anth. Pal. — Anthologia Palatina
Appian. Illyr. — Appiani Historia Romana (Illyrike)
Arrian. Anab. — Arriani Anabasis
Aristot. De anim. hist. — Aristotelis De animalium historia
Caes. BG. — Caesaris De bello Gallico
Const. Porph. De them. — Constantini Porphyrogeniti De thematibus
Corip. Iust. — Flavii Crescontii Corippi In Laudem Iustini
DA — Procopii Caesariensis De aedificis
Demosth. — Demosthenis Orationes
Dio Cass. — Dionis Cassii Historia Romana
Diod. — Diodori Siculi Bibliotheca historica
Edict. Diocletiani — Edictum Diocletiani
Etym. M. — Etymologicum Magnum
Euagr. — Euagrii Historia ecclesiastica
Flori — Lucii Annaei Flori Rerum Romanarum libri IV
Fred. — Fredegari Chronicorum libri IV
Greg. Tur. Hist. — Gregorii Turonensis Historia Francorum
Hdt. — Herodoti Historia
Herodian. — Herodiani Historia
Hes. Erga — Hesiodi Erga et dies
Hes. Theog. — Hesiodi Theogonia
Hist. arc. — Procopii Caesariensis Historia arcana
Hom. Il. — Homeri Ilias
Hom. Od. — Homeri Odyssea
Io. Eph. — Iohannis Epheseni Historia ecclesiastica
Iord. Get. — Iordanis Getica
Iord. Rom. — Iordanis Romana
Ios. Ant. — Iosephi Flavii Antiquitates Judaicae
Isid. De vir. ill. — Isidori De viris illustribus
Isid. Etym. — Isidori Etymologicum
Isid. Goth. — Isidori Historia Gothorum
Itin. Ant. — Itinerarium Antonini
Iust. Dig., Ed., Nov. — Iustiniani Digesta, Edicta, Novellae
Liv. — Titi Livii Ad urbe condita
Malch. — Malchi Byzantiaka
Mart. — Martialis Epigrammaton libri
Maur. — Mauricii Strategicon

Mich. Syr. — Michaelis Syri Chronicon
Mir. Dem. — Miracula sancti Demetrii
Nov. Iust. Min. — Novellae Iustini Minoris
Oros. — Pauli Orosii Historiarum adversus paganos libri VII
Paus. — Pausaniae Graeciae descriptio
Peripl., Ponti Eux. — Periplum Ponti Euxini
Philost. — Philostorgii Historia ecclesiastica
Pindar. Pyth. — Pindari Pythia
Plat. Legg. — Platonis Leges
Plin. N. h. — Plinii Naturalis historia
Plin. Min. Epist. — Plinii Minoris Epistulae
Plut. Praecepta rei p. ger. — Plutarchi Praecepta rei publicae gerendae
Polyb. — Polybii Historiae
Pomp. Mela — Pomponii Melae Chronographia
Priscian. — Prisciani Metaphrasis
Proc. — Procopii Caesariensis Bella
Ptol. Geogr. — Claudii Ptolemaei Geographia
Ptol. Synt. — Claudii Ptolomaei Syntaxis mathematica
Rav. Anon. — Ravennatis Anonymi Cosmographia
SHA, Aurel. — Scriptores historiae augustae, Divus Aurelianus
Soph. Aj. — Sophocli Ajax
Sozom. Hist. eccl. — Sozomeni Historia ecclesiastica
Statii Theb. — Publii Statii Thebais
Strabo — Strabonis Geographica
Suet. Vita Plin. Sec. — C. Suetonii Tranquilli Vita Plinii Secundi
Tac. Agr. — C. Cornelii Taciti Agricola
Tac. Ann. — C. Cornelii Taciti Annales
Tac. Dial. — C. Cornelii Taciti Dialogus de oratore
Tac. Germ. — C. Cornelii Taciti Germania
Tac. Hist. — C. Cornelii Taciti Historia
Theoph. Sim. — Theophylacti Simocattae Historiae
Thuc. — Thucydidi Historiae
Vita Car. Magni — Einhardi Vita Caroli Magni
Xen. Anab. — Xenophontis Anabasis
Zosim. — Zosimi Historia nova

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ПЕРИОДИЧЕСКИХ И ПРОДОЛЖАЮЩИХСЯ ИЗДАНИЙ

- ВВ — Византийский временник. СПб.; М.
ВДИ — Вестник древней истории. М.
ВИ — Вопросы истории. М.
ВЯ — Вопросы языкознания. М.
ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения. СПб.
ЗРВИ — Сборник трудов Византологического Института. Београд.
КСИА — Краткие сообщения Института археологии. М.
СА — Советская археология. М.
СС — Советское славяноведение. М.
СЭ — Советская этнография. М.
AAASH — Acta antiqua Academiae scientiarum Hungariae. Budapest.
AJA — American journal of archaeology. Boston.
AJPh — American journal of philology. Baltimore.
ASPh — Archiv für slavische Philologie. B.
BalS — Balcanoslavica. Beograd.
BF — Byzantinische Forschungen. Wien.
Byz — Byzantion. Bruxelles.
ByzS — Byzantinoslavica. Prague.
BZ — Byzantinische Zeitschrift. Lpz.; B.; München.
DOP — Dumbarton Oaks Papers. Wash.
JHS — Journal of hellenic studies. L.
JÖB — Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik. Wien.
JÖBG — Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft. Wien.
JRS — Journal of Roman studies. L.
PG — Patrologiae cursus completus. Series graeca. P.
RE — Real-Encyclopädie für die klassische Altertumswissenschaft. Stuttgart.
REB — Revue des études byzantines. P.
RESEE — Revue des études Sud-Est européennes. Bucarest.
RhM — Rheinisches Museum für Philologie. Frankfurt am Main.
RIEB — Revue Internationale des études balkaniques. Beograd.
SBAW. München. — Sitzungsberrichte der philosophisch-philologischen und der historischen Klasse der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München.
SBAW. Wien. — Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Wien.
ZSPH. — Zeitschrift für slawische Philologie. Heidelberg.

БИБЛИОГРАФИЯ

Источники и переводы

- Агафий. Левченко. — *Агафий*. О царствовании Юстиниана. Пер. М. В. Левченко. М. — Л., 1953
- Артемидор Ар.* — *Артамидурус ал-Афасси*. Книга та'бир ар-рувайа'. Накалаху мин ал-йунанийа ила-л-'арабийа Хунайн ибн Исхак... Хаккакаху Тауфик Фахд. Димашк, 1964.
- Бар Эбрей*. Та'рих. — [Григориус Йуханна ибн ал-'Ибри.] Та'рих мухтасар, ад-дувал ли-л-'аллама... Ибн ал-'Ибри. Тасхих Антун Салхани... Бейрут, 1890.
- Беседы. — Четыре беседы Кесария или вопросы св. Сильвестра и ответы препод. Антония. М., 1890.
- ВИИНЈ — Византиски извори за историју народа Југославије. Т. 1. Београд, 1955.
- Дестунис*. Сказаниа. — *Дестунис Г. С.* Сказаниа Приска Панийского. — Ученые записки Второго Отделения Имп. Академии наук. СПб., 1861, т. 7, № 1.
- ИБИ — Гръцки извори за българската история. Т. 2. София, 1958.
- Истрин*. Хроника. — *Истрин В. М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. — Записки Имп. Академии наук. Историко-филологическое отделение. СПб. 1897, т. 1, № 3; Летопись Историко-филологического общества при Имп. Новороссийском университете. Византийско-славянское отделение. Одесса, 1902, т. 7; 1905, т. 8; 1910, т. 9, ч. 2; Сборник Отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук. СПб., 1912, т. 89, № 3, 7; 1914, т. 90, № 2; 1915, т. 91, № 2.
- К — *Прокопий из Кесарии*. Война с готами. Пер. С. П. Кондратьева. М., 1950.
- К I — *Прокопий Кесарийский*. Тайная история. Пер. С. П. Кондратьева. — ВДИ. 1938, № 4.
- К II — *Прокопий Кесарийский*. О постройках. Пер. С. П. Кондратьева. — ВДИ. 1939, № 4.
- КБН — Корпус боспорских надписей. М., 1955.
- Корнелий Тацит*. — *Корнелий Тацит*. Сочинения в двух томах. М., 1969.
- Латышев*. Известия — *Латышев В. В.* Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии и Кавказе. Т. 1—2. СПб., 1893—1906.
- ЛИБИ — Латински извори за българската история. Т. 1. София, 1958.
- Литаврин*. Кекавмен. — Советы и рассказы Кекавмена. Сочинение византийского полководца XI века. Подг. текста, введ., пер. и коммент. Г. Г. Литаврина. М., 1972.
- Маврикий. Цыбышев. — *Маврикий*. Тактика и стратегия. С латинского перевел капитан М. А. Цыбышев. СПб., 1903.
- Мишулин*. Древние славяне. — *Мишулин А. В.* Древние славяне в отрывках грекоримских и византийских писателей по VII в. н. э. — ВДИ. 1941, № 1.
- Пигулевская*. Сирийские источники. — *Пигулевская Н. В.* Сирийские источники по истории народов СССР. М. — Л., 1941.
- Скржинская*. Иордан. — Иордан. О происхождении и деяниях готы. *Getica*. Вступ. статья, пер. и коммент. Б. Ч. Скржинской. М., 1960.

- Танбих. — *Китаб ат-танбих ва-л-ишраф...* ли-л-'аллама ал-му'аррих ал-джаграфи Аби-л-Хасан 'Али б. ал-Хусайн ал-Мас'уди. Би-таских 'Абд Аллах Исма'ил ас-Сави. [Ал-Кахира], 1938.
- Тearн Михайэли. — *Тearн Михайэли патриарки ассорвоц жаманака грутюн...* Иерусалим, 1870.
- Филострат*. Жизнь Аполлония. — *Флавий Филострат*. Жизнь Аполлония Тиантского. М., 1985.
- Хвольсон*. Известия — *Хвольсон Д. А.* Известия о хазарах, буртасах, болгарах, мадьярах, славянах и русских Абу-Али-Ахмеда Бек Омар Ибн-Даст. СПб., 1869.
- Хенниг*. Неведомые земли. — *Хенниг Р.* Неведомые земли. Т. 1—4. М., 1961—1963.
- ACO — *Acta conciliorum oecumenicorum*. Ed. E. Schwartz, J. Straub. Vol. 1, 5 B., 1914, 1940.
- Agathiae., libri. — *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque...* Ed. Niebuhr. Bonnae, 1828.
- Agathias. Frenodo. — *Agathias*. The Histories. Transl. by J. Frenodo. B., 1975.
- Antes. Corippe. — *Corippe*. Ecologie de l'empereur Justin II, éd. par S. Antès. P., 1981.
- Barhebraeus. — *Barhebraeus*. Buch der Strahlen. Ed. A. Möber. Bd. 1—2. Lpz. 1907.
- Bidez, Parmentier. Evagrius. — *Evagrius*. The ecclesiastical history. Ed. by J. Bidez, L. Parmentier. L., 1898.
- Blockley. — *Blockley R. C.* The fragmentary classicizing historians of the later Roman Empire. Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus. Vol. 1—2. Liverpool, 1981—1983.
- Blockley*. History. — *Blockley R. C.* The History of Menander the Guardsman. Liverpool. 1985.
- Boissevain. ES. — *Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta*. Vol. 4. *Excerpta de sententiis*. Ed. U. Ph. Boissevain. Berolini, 1906.
- Boissonade. — Eunapius. Ed. Fr. Boissonade. Vol. 1. P., 1822.
- de Boor. El. — *Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta*. Vol. 3. *Excerpta de insidiis*. Ed. C. de Boor. Berolini, 1905.
- de Boor. EL — *Excerpta historica jussu imperatoris Constantini Porphyrogeniti confecta*. Vol. 1. *Excerpta de legationibus*. Ed. C. de Boor. B., 1903.
- Bornmann. Fragmenta. — *Prisci Panionensis Fragmenta*. Ed. F. Bornmann. Firenze, 1979.
- Brooks. — *Iohannis Ephesini Historiae ecclesiasticae pars tertia*, ed. E. I. Brooks. — *Corpus scriptorum christianae Orientis, Scriptorum Syri*, ser. 3, t. 3. P., 1935; *Traductio*. P., 1936.
- Budge. — *The Chronography of Gregory Abu-l-Faraj*. Ed. E. A. W. Budge. Vol. 1—2. rep. Amsterdam, 1976.
- Caes. — *Caesani Dialogus*. — Pp. 1859, vol. 38.
- Cameron. Corippus. — *Corippus*. In laudem Justini Minoris. Ed. Av. Cameron. L., 1976.
- Cantoclarus. — *Excerpta de legationibus*. Ed. C. Cantorlarus. P., 1609.
- Cedren. — *Georgii Cedreni Historiarum compendium*. Vol. I. Bonnae, 1838.
- Chabot — *Chronique de Michel le Syrien, patriarche Jacobite...* Vol. 1—4. Ed. I. B. Chabot. P., 1899. Rep. 1963.
- Chron. Pasch. — *Chronicon Paschale*. Rec. L. Dindorf. Bonnae, 1832.
- CIG — *Corpus inscriptionum graecarum*. Vol. 4. B., 1876.
- CIL — *Corpus inscriptionum latinarum*. Vol. 3. B., 1873.
- Comparetti. — *La Guerra gotica di Procopio di Cesarea*. Ed. D. Comparetti. Vol. 1—3. Roma, 1895—1899.
- Comparetti*. Le inedite. — *Procopio di Cesarea*. Le inedite. Ed. D. Comparetti. Roma, 1928.
- Const. Porph. De adm. — *Constantine Porphyrogenitus*. De administrando imperio. Ed. Gy. Moravcsik. Wash., 1967.
- Costanza. — *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque*. Ed. S. Costanza. Messina, 1969.

- Coste. — *Prokop*. Gothenkrieg. Übers. von D. Coste. Bd. 3. Lpz., 1922.
- Cureton. — The third part of the Ecclesiastical History of John, bishop of Ephesus, ed. W. Cureton. Oxf., 1953.
- CV — Corpus Veneticum.
- De quattuor. — De quattuor fluminibus paradisi. — PG. 1863, vol. 106.
- Detlefsen. — C. Plinii Secundi naturalis historiae libri XXXVII. Ed. D. Detlefsen. Bd. 1—6. B., 1806—1882.
- Dewing. — Procopius. With an English translation. Ed. H. Dewing, G. Downey. Vol. 1—8. L. — N. Y., 1914—1940.
- Dieterich*. Quellen. — *Dieterich K.* Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde (5—15 Jh.). Bd. 1—2. Lpz., 1912.
- Dindorf*. HGM — Historici Graeci minores. Ed. L. Dindorf. Vol. 1—2. Lipsiae, 1870—1871.
- Doblofer*. Diplomaten. — *Doblofer E.* Byzantinische Diplomaten und ostliche Barbaren. Priskos und Menander. — Byzantinische Geschichtsschreiber. 4. Graz — Wien — Köln, 1955.
- Ernout. — *Pline l'Ancien*. Histoire naturelle. Texte établi... par J. Beaujeu, A. Ernout et autres. P., 1950—1983.
- Euseb. — Eusebii Praeparationes Euangelicae. — PG. 1853, vol. 29.
- Euseb. V. Const. — *Eusebius*. Werke. Bd. 1. Vita Constantini. Ed. A. Heikel Lpz., 1902.
- Fabrot. — Corpus historiae Byzantinae. Ed. Fabrot. P., 1648.
- FHDR — Fontes historiae daco-romanae. Vol. 1—4. București, 1964—1983.
- Graven. — *Procopio di Cesarea*. Le Guerre Persiana, Vandalica, Gotica a cura di M. Graven. Torino, 1977.
- Gregorii. — Gregorii Barhebraei Chronicon Syriacum, ed. P. Bedjan. P., 1890.
- Haury. — Procopii Caesariensis opera omnia. Rec. J. Haury. Vol. 1—4. Lipsiae, 1962—1964.
- Hesych. — Hesychii Alexandrini Lexicon. Rec. K. Latte. Vol. 1—2. Hanniae, 1953—1966.
- Hieronym. — Kieronymi Adversus Jovianum. — Patrologia latina. P., 1883, vol. 23.
- Hoeschelius. — Eclogae legationum. Ed. D. Hoeschelius. Augustae Videlicorum, 1603.
- Honigmann. — Honigmann E. Le Synékdèmos d'Hiérokès et l'opuscule géographique de Georges de Chypre. Bruxelles, 1939.
- Io. Antioch. — Iohannis Antiocheni Fragmenta. — *Müller*. Fragmenta Historicorum Graecorum. Vol. 4.
- Io. Bicl. — Iohannis Biclarenis Chronicon. — Chronica minora, ed. Th. Mommsen.
- II. — Monumenta Gerraaniae Historica. Auctores Antiquissimi. Vol. 11. B., 1894.
- Io. Epiph. — Iohannis Epiphanei Historiae. — Historici Graeci minores. Ed. L. Dindorf. Vol. 1. Lipsiae, 1870.
- Io. Lyd. Magg. — Ioannis Lydi De magistratibus populi Romani libri tres. Ed. R. Wuensch. Lipsiae, 1903.
- Io Scyl. — Iohannis Scylitzae Synopsis historiarum. B. — N. Y., 1973.
- Jacoby*. FGH — *Jacoby E.* Die Fragmente der griechischen Historiker. Teil. 2, A B., 1927—1953.
- Jan. — C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Ed. L. von Jan. Lpz., 1854—1865.
- JGR — Jus Graeco-Romanum, ed. C. Zachariae a Lingenthal. Vol. 3. Lipsiae, 1857.
- Keydell. — Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque. Rec. R. Keydell. B., 1967.
- Kras. An. — Procopii Caesariensis Anecdota, ed. M. Krascheninnikov. Iurievi, 1899.
- Krueger. — Codex Iustinianus, ed. P. Krueger. — Corpus juris civilis. Bd. 2. B., 1954.
- Lemerle. — *Lemerle P.* Les plus anciens recueils des Miracles de Saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans. I. Texte. P., 1979; II. Commentaire. P., 1981.
- Leont. Neap. — Vie de Syméon le Fou... Ed. A. J. Festugière & L. Rydén. P., 1974.
- Malalas. — Iohannis Malalae Chronographia, rec. L. Dindorf. Bonnae, 1831.
- Malalas. E. Jeffreys. — The Chronicle of John Malalas. A translation by E. Jeffreys et al. Melbourne, 1986.
- MAMA — Monumenta Asiae Minoris Antiqua. Vol. 3, 7. Manchester, 1931, 1956.
- Marcellini. — Marcellini Comitis Chronicon. — Monumenta Germaniae Historica. Auctores Antiquissimi. Vol. 11. B., 1894.

- Martini Opera. — Martini episcopi Bracarenensis Opera. Ed. E. Barlow. New Haven, 1950.
- Mauricius*. Arta. — *Mauricius*. Arta militară, ed... H. Mihăescu. București, 1970.
- Mayhoff. — C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Ed. C. Mayhoff. Lipsiae, 1892—1906.
- MGH EE — Monumenta Germaniae Historica. Epistolarum series. Vol. 3. B., 1957.
- Mihăescu. — *Procopius din Caesarea*. Razboiul Gotii. Trad. H. Mihăescu. București, 1963.
- Mih. An. — *Procopius*. Anecdota, ed. H. Mihăescu. București, 1965.
- Miller. Itineraria. — Itineraria Romana. Ed. K. Miller. Stuttgart, 1916.
- MJ — Jordanis Getica. Ed. Th. Mommsen. B., 1885.
- Mommsen. — Institutiones. Digesta, ed. Th. Mommsen, P. Krueger. — Corpus juris civilis. Bd. 1. B., 1954.
- Mommsen. CM — Chronica minora, ed. Th. Mommsen. I—II. — Monumenta Germaniae Historica. Auctores Antiquissimi. Vol. 10—11. B., 1893—1894.
- Much. — P. Cornelii Taciti Libri qui supersunt, ed. R. Much. Heidelberg, 1937; 1960²; 1967³.
- Müller. Fragment. — Müller K. Ein griechisches Fragment über Kriegswesen. — Festschrift für L. Urhchs. Würzburg, 1880.
- Müller. — Claudii Ptolemaei Geographia, ed. C. Müller. Vol. 1—2. Parisii, 1883.
- Müller. FHG — Müller C. Fragmenta Historicorum Graecorum. Vol. 1—5. P., 1878—1885.
- Nic. Chon. — Nicetae Choniatae Historia, ed. Van Diäten. B. — N. Y., 1975.
- Niebuhr. — Dexippi, Eunapii, Petri Patricii, Prisci, Malchi etc. E. rec. J. Bekkeri et B. Nieburi. Corpus scriptorum historiae Byzantinae, № 1. Bonnae, 1829.
- OGIS — Orientis graecae inscriptiones selectae. Ed. W. Dittenberger. Vol. 1—3. Lpz., 1903—1905.
- Önnerfors. — P. Cornelii Taciti Libri qui supersunt. Ed. A. Önnerfors. Stuttgart. 1983.
- Origo gentis. — Origo gentis Langobardorum. Ed. G. Waitz. — Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Langobardicarum. Hannoverae, 1878.
- Paroemiographi Graeci. — Paroemiographi Graeci. Ed. E. Leutsch. Vol. 2. Göttingen, 1851.
- Pauli Diaconi. — Pauli Historia Langobardorum. Ed. L. Bethmann, G. Waitz. — Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Langobardicarum. Hannoverae, 1878.
- Payne-Smith. — The third part of the Ecclesiastical history of John bishop of Ephesus, ed. R. Payne-Smith. Oxf., 1860.
- Photius. — Photii Patriarchae Lexicon. Ed. Ch. Theodoridis. B. — N. Y., 1982.
- Plezia. — *Plezia M*. Greckie i lacińskie źródła do najstarszych dziejów słowian. Czesę I. Poznań — Kraków, 1952.
- Procopius. — Procopii Caesariensis Opera. Ed. L. Dindorf. Vol. 1—3. Bonnae, 1833.
- Prokopius. — Des Prokopius von Cäsarea Geschichte seiner Zeit. Übers. von Kanngiesser. Bd. 3—4. Greifswald, 1829—1831.
- Pseudo-Codinus. — Georgii Codini Excerpta. Bonnae, 1843.
- Pseudoklementinen. — Die Pseudoklementinen. II. Rekognitionen. Ed. B. Rehm, F. Paschke. B., 1965.
- Reynolds. — *The Elder Pliny*. Texts & transmissions. Ed. by L. Reynolds. Oxf., 1983.
- Schoell. — Novellae. Rec. R. Schoell, Gn. Kroll. — Corpus juris civilis. Bd. 3. B., 1954.
- Schefferus. — Arriani Tactica et Mauricii Artis Militaris libri XII. Ed. J. Schefferus. Upsaliae, 1664.
- Schönfelder. — Die Kirchengeschichte des Johannes von Ephesos aus dem Syrischen übersetzt von J. Schönfelder. München, 1862.
- Sillig. — C. Plinii Secundi Naturalis historia. Ed. J. Sillig. Bd. 1—6. Hamburg — Gotha, 1851—1855.
- Steph. Byz. — Stephani Byzantini Ethnorum quae supersunt. Ed. A. Meinekius. Vol. 1. B., 1849.
- Strategikon. — Das Strategikon des Maurikios. Einführung, Edition und Indices von G. Dennis. Übers. von E. Gamillscheg. Wien, 1981.

- Suid. — Suidae Lexicon. Ed. A. Adler. Vol. 1—5. Lipsiae, 1928—1938.
 Testimonia. — Testimonia najdawniejszych dziejów słowian. Wydali A. Brzóstkowska i W. Swoboda. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1989.
- Theodoret. — *Theodoret*. Kirchengeschichte. Hrsg. von L. Parmentier. Lpz., 1911.
- Theoph. Chron. — Theophanis Chronographia. Rec. C. de Boor. Vol. 1. Lipsiae, 1883.
- Weber. Tabula. — *Weber E.* Tabula Peutingeriana. Codex Vindobonensis 324, vollständige Faksimile-Ausgabe im Originalformat. Graz, 1976.
- Winterbottom*. Taciti. — C. Taciti Opera minora. Rec. M. Winterbottom and R. Ogilvie. Oxf., 1975.
- Veh. — Prokops Werke. Übers. und komm. O. Veh. Bd. 1—5. Tusculum, 1961—1978.
- Vita Zotici. — Vita Zotici. — *Analecta Bollandiana*. Bruxelles, 1975, t. 93.

Литература

- Абаев*. Скифо-европейские изоглоссы. — *Абаев В. И.* Скифо-европейские изоглоссы. М., 1965.
- Абаев*. Несколько замечаний. — *Абаев В. И.* Несколько замечаний к славянским этимологиям. — Проблемы истории и диалектологии славянских языков. М., 1971.
- Абаев*. Скифо-сарматские наречия. — *Абаев В. И.* Скифо-сарматские наречия. — Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. М., 1979.
- Абаев*. Скифский язык. — *Абаев В. И.* Скифский язык. — Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. М., 1979.
- Амброз*. Проблемы. — *Амброз А. К.* Проблемы раннесредневековой хронологии Восточной Европы. — СА. 1971. № 2, 3.
- Амброз*. Степи. — *Амброз А. К.* Восточноевропейские и среднеазиатские степи V — первой половины VIII в. — Степи Евразии в эпоху средневековья. Археология СССР. М., 1981.
- Ангелов*. Образуване. — *Ангелов Д.* Образуване на българската народност. София, 1981.
- Аничков*. Язычество. — *Аничков Е. В.* Язычество и древняя Русь. М., 1913.
- Артамонов*. Спорные вопросы. — *Артамонов М. И.* Спорные вопросы древнейшей истории славян и Руси. — Краткие сообщения Института материальной культуры. Л., 1940, вып. 6.
- Артамонов*. История хазар. — *Артамонов М. И.* История хазар. Л., 1962.
- Артамонов*. Вопросы расселения. — *Артамонов М. И.* Вопросы расселения восточных славян и современная археология. — Проблемы всеобщей истории. Л., 1967.
- Арутюнова-Фиданян*. К вопросу. — *Арутюнова-Фиданян В. А.* К вопросу о термине «Восток» в конце X—XI в. (По данным о высших военных должностях Византийской империи). — Византийские очерки. М., 1982.
- Археология Венгрии. — Археология Венгрии. Конец II тыс. до н. э. — I тыс. н. э. М., 1986.
- Баран*. Сложение культуры. — *Баран В. Д.* Сложение славянской раннесредневековой культуры и проблема расселения славян. — Славяне на Днестре и Дунае. Киев, 1983.
- Баришић*. Дијалози. — *Баришић Ф.* Када и где су написани Псеудо-Цезаријеви дијалози. — ЗРВИ. 1952, т. 21, књ. 1.
- Баришић*. Приск. — *Баришић Ф.* Приск као извор за најстарију историју Јужних Словена. — ЗРВИ. 1952, т. 21, књ. 1.
- Баришић*. Изложба. — *Баришић Ф.* Изложба: Етногенеза јужних словена у раном средњем веку према материјалној култури. — Историски часопис. Београд. 1951—1952, књ. 3.
- Баришић*. О најстаријој вести. — *Баришић Ф.* О најстаријој прокопијевој вести о словенима. — ЗРВИ. 1953, т. 36, књ. 2.
- Баскаков*. Тюркская лексика. — *Баскаков Н. А.* Тюркская лексика в «Слове о полку Игореве». М., 1985.

- Бенвенист*. Общая лингвистика. — *Бенвенист Э.* Общая лингвистика. М., 1974.
- Бenedикти*. Взятие Рима. — *Бenedикти Р.* Взятие Рима Аларихом. — ВВ. 1961, т. 20.
- Бenedикти*. Экскурс. — *Бenedикти Р.* Экскурс о Фуле у Прокопия Кесарийского. — ВВ. 1964, т. 24.
- БЕР*. — Български етимологически речник. Т. 1—2. София, 1962—1963.
- Бернштам*. Очерк. — *Бернштам А. Н.* Очерк истории гуннов. Л., 1951.
- Бернштейн*. Очерк. — *Бернштейн С. Б.* Очерк сравнительной грамматики славянских языков. М., 1961.
- Бешевлиев*. Първобългарите. — *Бешевлиев В.* Първобългарите. Бит и култура. София, 1981.
- Бирнбаум*. Праславянский язык. — *Бирнбаум Х.* Праславянский язык. Достижения и проблемы в его реконструкции. М., 1987.
- Бірыла*. Назвы. — *Бірыла М. В.* Беларускія антрапанімічныя назвы у іх адносінах да антрапанімічных назваў іншых славянскіх моў. Мінск, 1963.
- Бобович*. Комментарий. — *Бобович А. С.* Комментарий к «Германии». — *Корнелий Тацит*. Сочинения в двух томах. Т. 1. М., 1969.
- Богданов*. Първобългари. — *Богданов И.* Първобългари: Произход, етническо своеобразие, исторически път. София, 1976.
- Борисов*. Карта. — *Борисов В. В.* Карта Сарматии (нынешней России) во II в. по Р. Х. по греческому географу Птолемию. Вып. 1—3: Ковно, 1909—1910.
- Боровський*. Походження Київя. — *Боровський Я. Е.* Походження Київя. Київ, 1981.
- Брайчевский*. Об антах. — *Брайчевский М. Ю.* Об антах «Псевдо-Маврикия». — СЭ. 1953, № 2.
- Брайчевский*. К истории. — *Брайчевский М. Ю.* К истории расселения славян на византийских землях. — ВВ. 1961, т. 19.
- Брайчевський*. Походження Русі. — *Брайчевський М. Ю.* Походження Русі. Київ, 1968.
- Браун*. Разыскания. — *Браун Ф. А.* Разыскания в области готско-славянских отношений. I. Готы и их соседи до V в. Первый период: готы на Висле. СПб., 1889.
- Буданова*. Этнонимика. — *Буданова В. П.* Этнонимика германских племен времени Великого переселения народов. — Средневековье в свидетельствах современников. М., 1984.
- Будимир*. Тиса. — *Будимир М.* Pathissus — Тиса. — Гласник историског друштва у Новом Саду. Сремски Карловци. 1929, т. 11, № 1.
- Бурмов*. Нападения. — *Бурмов А.* Славянски нападения срещу Солун в «Чудесата на св. Демитрий» и тяхната хронология. — Годишник на Софийският Университет. Философско-исторически факултет. 1952, № 11.
- Ван-Вейк*. История. — *Ван-Вейк Н.* История старославянского языка. М., 1957.
- Вандриес*. Язык. — *Вандриес Ж.* Язык. М., 1937.
- Васильев*. Славяне. — *Васильев А. А.* Славяне в Греции. — ВВ. 1898, т. 5.
- Велков*. Градът. — *Велков В.* Градът в Тракия и Дакия през късната античност. София, 1959.
- Веселовский*. Южнорусские былины. — *Веселовский А. Н.* Южнорусские былины. Ч. 1—11. СПб., 1881-1884.
- Веселовский*. Заметки I. — *Веселовский А. Н.* Заметки по литературе и народной словесности. I. СПб., 1883.
- Веселовский* Разыскания. — *Веселовский А. Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. — Сборник Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук. СПб., 1890, т. 46.
- Веселовский*. Ономастикон. — *Веселовский С. Б.* Ономастикон. М., 1974.
- Винокур*. Черняховские племена. — *Винокур И. С.* Черняховские племена на Днестре и Дунае. — Славяне на Днестре и Дунае. Киев, 1983.
- Гайдукевич*. БЦ. — *Гайдукевич В. Ф.* Боспорское царство. М. — Л., 1949.
- Гамкрелидзе*, *Иванов*. Индоевропейский язык. — *Гамкрелидзе Т. В., Иванов В. В.* Индоевропейский язык и индоевропейцы. Т. 1—2. Тб., 1984.
- Гантар*. Историчар. — *Гантар К.* Византијски историчар Прокопиј из Цезареја и

његови усмени извори. — Зборник филозофског факултета. Београд, 1979, књ. 14, № 1.

Георгиев. Въпроси. — *Георгиев В.* Въпроси на българската етимология. София, 1958.

Георгиев. Траките. — *Георгиев В.* Траките и техният език. София, 1977.

Гиндин. К хронологии и характеру славянизации. — *Гиндин Л. А.* К хронологии и характеру славянизации Карпато-Балканского пространства (по лингво-филологическим данным). — Формирование раннефеодальных славянских народностей. М., 1981.

Гиндин. К вопросу о хронологии. — *Гиндин Л. А.* К вопросу о хронологии начальных этапов славянской колонизации Балкан (по лингво-филологическим данным). — Балканско езиковедие. София, 1983, т. 26, № 1.

Гиндин. Некоторые проблемы. — *Гиндин Л. А.* Некоторые проблемы методики реконструкции славянской культуры по данным ранневизантийских памятников. — Славянские культуры и мировой культурный процесс. М., 1985.

Гиндин. Значение. — *Гиндин Л. А.* Значение лингво-филологических данных для изучения ранних этапов славянизации карпато-балканского пространства. — Этносоциальная и политическая структура раннефеодальных славянских государств и народностей. М., 1987.

Гиндин. Проблема. — *Гиндин Л. А.* Проблема славянизации Карпато-балканского пространства в свете семантического анализа глаголов обитания у Прокопия Кесарийского. — ВДИ. 1988, № 3.

Гиндин. Обряд. — *Гиндин Л. А.* Обряд погребения Аттилы (Iord. XLIX, 256—258) и «тризна» Ольги по Игорю. — СС. 1990, № 1.

Гиндин, Калужская. Реконструкция. — *Гиндин Л. А., Калужская И. А.* Реконструкция позднепраславянского лингвистического фонда в карпатском лингвистическом ареале (в печати).

Гинкем. Имена. — *Гинкем Г. Г.* Древнейшие русские двусосновые имена и их уменьшительные. — Живая старина. М., 1893, год 3, вып. 4.

Горнунг. Из предистории. — *Горнунг Б. В.* Из предистории образования общеславянского языкового единства. М., 1963.

Горянов. Поселения. — *Горянов Б. Т.* Славянские поселения VI в. — ВДИ. 1939, № 1.

Готье. Железный век. — *Готье Ю. В.* Железный век в Восточной Европе. М. — Л., 1930.

Гревс. Тацит. — *Гревс И. М.* Тацит. М. — Л., 1946.

Греков. Борьба Руси. — *Греков Б. Д.* Борьба Руси за создание своего государства. Таш., 1942.

Гурычева. Народная латынь. — *Гурычева М. С.* Народная латынь. М., 1959.

Гухман. Готский язык. — *Гухман М. М.* Готский язык. М., 1958.

Гълъбов. Тракийските имена. — *Гълъбов И.* Тракийските имена на -φρος, -авος и техните проблеми. — Известия на Института за български език. София, 1964, т. 10.

Державин. Происхождение. — *Державин Н. С.* Происхождение русского народа. М., 1944.

Дёрфер. О языке гуннов. — *Дёрфер Г.* О языке гуннов. — Зарубежная тюркология. Вып. 1. Древние тюркские языки и литературы. М., 1986.

Диль. Юстиниан. — *Диль Ш.* Юстиниан. СПб., 1907.

Добрев. Славянска топонимия. — *Добрев И.* Славянска топонимия в Пелопонес като извор за историята на българския език. — Съпоставително езиковедие. София, 1987, т. 12, № 3.

Доватур и др. Народы. — *Доватур А. И., Каллистов Д. П., Шишова И. А.* Народы нашей страны в «Истории» Геродота. М., 1982.

Досталова. Историография. — *Досталова Р.* Византийская историография (характер и формы). — ВВ. 1982, т. 43.

Драгојловић. — Фисонци. — *Драгојловић Д.* Псеудо-Цезаријеви фисонци или по-дунавци. — Рад војвођанских музеја. Нови Сад, 1972/1973, № 21/22.

- Древняя одежда. — Древняя одежда народов Восточной Европы. М., 1986.
- Дринов. Заселение. — Дринов М. С. Заселение Балканского полуострова славянами. М., 1873.
- Дуйчев. Древности. — Дуйчев И. Славяно-болгарские древности IX века. — ByzS. 1950, vol. 11.
- Дуйчев. Връзки. — Дуйчев И. Най-ранни връзки между първобългари и славяни. — Известия на Археологически Институт. София, 1955, кн. 19.
- Дуйчев. Книжина. — Дуйчев И. Из старата българска книжина. Т. 1. София, 1956.
- Дуйчев. Тълкуването. — Дуйчев И. Към тълкуването на пространите жития на Кирила и Методия. — Хиляда и сто година славянска писменост. 863 — 1963. София, 1963.
- Дуйчев. Легендата. — Дуйчев И. Легендата за детеубийството у древните славяни. — Сборник философског факултета. Београд, 1964, кн. 8, № 1.
- Дуйчев. Балканският югоизток. — Дуйчев И. Балканският югоизток през първата половина на VI век. Начални славянски нападения. — Дуйчев И. Българско средновековието. София, 1972.
- Дуйчев. Нападения. — Дуйчев И. Нападения и заселване на славяните на Балканския полуостров. — Военноисторически сборник. София, 1977, т. 26, № 1.
- Дуриданов. Заселването. — Дуриданов И. Заселването на славяните в Горна Мизия по данните на топонимията. — Славянска филология. София, 1983, т. 17.
- Дьяконов. Иоанн Ефесский. — Дьяконов А. П. Иоанн Ефесский и его церковно-исторические труды. СПб., 1908.
- Дьяконов. Известия. — Дьяконов А. П. Известия Иоанна Ефесского и сирийских хроник о славянах VI—VII вв. — ВДИ. 1946, № 1.
- Жебелев. Маврикий. — Жебелев С. А. Маврикий Стратег. Известия о славянах VI—VII вв. — Исторический архив. М., 1939, т. 2.
- Железняк. Очерк. — Железняк И. М. Очерк сербохорватского антропонимического словообразования. Киев, 1969.
- Жупанић. Дауритас. — Жупанић Н. Старословенски војвода Дауритас и обарски каган Бајан. — Историски часопис. Београд, 1954—1955 (1955), кн. 5.
- Заимов. Местните имена. — Заимов Й. Местните имена в Панагюрско. София, 1977.
- Зализняк. Грамоты. — Зализняк А. А. Новгородские берестяные грамоты с лингвистической точки зрения. — Янин В. Л., Зализняк А. А. Новгородские грамоты на бересте из раскопок 1977—1983 гг. М., 1986.
- Засецкая. Гунны. — Засецкая И. П. Гунны в южнорусских степях, конец IV — первая половина V в. н. э. Автореф. канд. дис. Л., 1971.
- Засецкая. О хронологии. — Засецкая И. П. О хронологии и культурной принадлежности памятников южнорусских степей и Казахстана гуннской эпохи. — СА. 1978, № 1.
- Засецкая. Классификация. — Засецкая И. П. Классификация полихромных изделий гуннской эпохи по стилистическим данным. — Древности эпохи великого переселения народов V—VIII веков. М., 1982.
- Зеленин. Табу. — Зеленин Д. К. Табу слов у народов Восточной Европы и Северной Азии. М., 1928.
- Златарски. История. — Златарски В. История на Българската държава през средните векове. Т. 1, ч. 1. София, 1970.
- Иванов, Топоров. К постановке. — Иванов В. В., Топоров В. Н. К постановке вопроса о древнейших отношениях балтийских и славянских языков. М., 1958.
- Иванов, Топоров. Системы. — Иванов В. В., Топоров В. Н. Славянские языковые моделирующие семиотические системы. М., 1965.
- Иванов, Топоров. Названия. — Иванов В. В., Топоров В. Н. Мифологические географические названия как источник для реконструкции этногенеза и древнейшей истории славян. — Вопросы этногенеза и этнической истории славян и восточных романцев. М., 1976.
- Иванов, Топоров. О древних этнонимах. — Иванов В. В., Топоров В. Н. О древних сла-

вянских этнонимах (основные проблемы и перспективы). — Славянские древности. Этногенез. Материальная культура Древней Руси. Киев, 1980.

Иванов. Культ Перуна. — *Иванов И.* Культ Перуна у южных славян. — Известия отделения русского языка и словесности Имп. Академии наук, СПб., 1903, т. 8, № 4.

Иванов. Надгробният надпис. — *Иванов Й.* Надгробният надпис на Хилвуда. — Периодическо списание на Българското книжно дружество. София, 1912, кн. 62.

Иванов. Оборона. — *Иванов С. А.* Оборона Византии и география «варварских» вторжений через Дунай в первой половине VI в. — ВВ. 1983, т. 44.

Иванов. Оборона провинций. — *Иванов С. А.* Оборона балканских провинций Византии и проникновение «варваров» на Балканы в первой половине VI в. — ВВ. 1984, т. 45.

Иванов. Индекс. — *Иванов С. А.* Материалы для Index Procopiana, I. χόρος. — Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. М., 1984.

Иванов. Прокопий. — *Иванов С. А.* Прокопий и представления древних славян о судьбе. — *Vuzantinobulgarica.* Sofia, 1986, т. 8.

Иванов. Понятия. — *Иванов С. А.* Понятия «союза» и «подчинения» у Прокопия Кесарийского. — Этносоциальная и политическая структура раннефеодальных славянских государств и народностей. М., 1987.

Иванов. Свидетельство. — *Иванов С. А.* Неиспользованное византийское свидетельство VI в. о славянах. — ВВ. 1988, т. 49.

Иванов. Мартин. — *Иванов С. А.* Мартин из Браги и славяне. — Славяне и их соседи. М., 1989.

Иванов. Реконструкция. — *Иванов С. А.* Реконструкция военной организации древних славян (в печати).

Иванова. Некоторые вопросы. — *Иванова О. В.* Некоторые вопросы экономического развития славян в долинах Струмы и Вардара в VII—VIII вв. — Формирование раннефеодальных славянских народностей. М., 1981.

Иванова, Литаврин. Славяне. — *Иванова О. В., Литаврин Г. Г.* Славяне и Византия. — Раннефеодальные государства на Балканах. VI—XII вв. М., 1985.

Илчев. Речник. — *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилии имена у българите. София, 1969.

Иностранцев. Хунну и гунны. — *Иностранцев К. А.* Хунну и гунны. Л., 1926.

Иречек. История. — *Иречек К.* История на българите. София, 1978.

История. — История на Добруджа. Т. 1. София, 1984.

Иречек/Радонић. Историја Срба. — *Иречек К.* Историја Срба. Прев. Ј. Радонић. Д. 1. Београд, 1911.

Каждан. Рецензия. — *Каждан А. П.* [Рец. на:] *Keydell.* *Agathiae.* — ВДИ. 1968, № 3.

Клепикова. Терминология. — *Клепикова Г. П.* Славянская пастушеская терминология. М., 1974.

Клибанов. Организация. — *Клибанов А.* Военната организация на старите славяни. — Исторически преглед. София. 1945—1946, кн. 2.

Климов. Введение. — *Климов Г. А.* Введение в кавказское языкознание. М., 1986.

Кнабе. Корнелий Тацит. — *Кнабе Г. С.* Корнелий Тацит. М., 1978.

Кобычев. В поисках. — *Кобычев В. П.* В поисках прародины славян. М., 1973.

Комшиа. Новые сведения. — *Комшиа М.* Новые сведения о расселении славян на территории РНР. — *Romanoslavica.* București, 1963, vol. 9.

Копыленко. Гипотактические конструкции. — *Копыленко М. М.* Гипотактические конструкции славянорусского перевода «Хроники» Иоанна Малалы. — Труды Одесского государственного университета. 1953, т. 3.

Королюк. «Вместо городов». — *Королюк В. Д.* «Вместо городов у них болота и леса...» (к вопросу об уровне славянской культуры в V—VI вв.) — ВИ. 1973, № 12.

Королюк. Перемещение. — *Королюк В. Д.* Перемещение славян в Подунавье и на Балканы (славяне и волохи в VI — сер. VII в.). — СС. 1976, № 6.

Королюк. Пастушество у славян. — *Королюк В. Д.* Пастушество у славян в I тысячелетии н. э. и перемещение их в Подунавье и на Балканы. Славяне и волохи

(Попытка реконструкции по письменным источникам). — Славяно-волошские связи. Кишинев, 1978.

Королюк. У истоков. — *Королюк В. Д.* У истоков славянской общности. — Курьер ЮНЕСКО. 1978, сент. -окт.

Королюк. Славяне и восточные романцы. — *Королюк В. Д.* Славяне и восточные романцы в эпоху раннего средневековья. М., 1985.

Королюк, *Наумов*. Перемещение славян. — *Королюк В. Д.*, *Наумов Е. П.* Перемещение славян в Юго-Восточной Европе и формирование народностей. — Комплексные проблемы истории и культуры народов Центральной и Юго-Восточной Европы. Итоги и перспективы. М., 1979.

Корсунский, *Гюнтер*. Упадок. — *Корсунский А. Р.*, *Гюнтер Р.* Упадок и гибель Западной Римской империи и возникновение германских королевств. М., 1984.

Котляровский. О погребальных обычаях. — *Котляровский А.* О погребальных обычаях языческих славян. М., 1868.

Краснов. Безводнинский могильник. — *Краснов Ю. А.* Безводнинский могильник. К истории Горьковского Поволжья в эпоху раннего средневековья. М., 1980.

Крачковский. Географическая литература. — *Крачковский И. Ю.* Арабская географическая литература. — Избранные сочинения. Т. 4. М. — Л., 1957.

Крашенинников. К преданию. — *Крашенинников М. Н.* К рукописному преданию Ὑπερ τῶν πολέμων Прокопия Кесарийского. — Сборник статей в честь И. В. Помяловского. СПб., 1897.

Крашенинников. К критике. — *Крашенинников М. Н.* К критике текста второй тетрады Ὑπερ τῶν πολέμων Прокопия Кесарийского. — ВВ. 1898, т. 5.

Крашенинников. «Procopiana» I. — *Крашенинников М. Н.* «Procopiana» I. — ЖМНП. 1898, № 317.

Крашенинников. «Procopiana» II. — *Крашенинников М. Н.* «Procopiana» II. — ЖМНП. 1899, № 325.

Крашенинников. «Varia» I. — *Крашенинников М. Н.* «Varia» I. — ЖМНП. 1902, № 343.

Крашенинников. К истории I. — *Крашенинников М. Н.* К истории вопросов о рукописном предании Константиновых извлечений Περί πρῆσβεων. — ЖМНП. 1905, № 361.

Крашенинников. К истории II. — *Крашенинников М. Н.* К истории вопросов о рукописном предании Константиновых извлечений Περί πρῆσβεων. — ЖМНП. 1905, т. 1.

Крашенинников. «Varia» II. — *Крашенинников М. Н.* «Varia» II. — ЖМНП. 1916, т. 66, № 12.

Крашенинников. Новая рукопись I. — *Крашенинников М. Н.* Новая рукопись извлечений ELR. — ВВ. 1914, т. 21.

Крашенинников. Новая рукопись II. — *Крашенинников М. Н.* Новая рукопись извлечений ELR. II. — Византийское обозрение. Юрьев, 1915, вып. 1.

Кулаковский. «Плот». — *Кулаковский Ю. А.* Славянское слово «плот» в записи византийцев. — ВВ. 1900, т. 7.

Кулаковский. Карта. — *Кулаковский Ю. А.* Карта Европейской Сарматии по Птолемию. Т. 1—2. Киев, 1899, 1913.

Кулаковский. История Византии. — *Кулаковский Ю. А.* История Византии. Т. 1—2. Киев, 1910—1912.

Кучма. Византийские военные трактаты. — *Кучма В. В.* Византийские военные трактаты VI- X вв. как исторический источник. — ВВ. 1979, т. 40.

Кучма. «Стратегикос». — *Кучма В. В.* «Стратегикос» Онасандра и «Стратегикон Маврикия»: опыт сравнительной характеристики. — ВВ. 1982, т. 43.

Лебедев. Эпоха викингов. — *Лебедев Г. С.* Эпоха викингов в Северной Европе. Л., 1985.

Левченко. Византия и славяне. — *Левченко М. В.* Византия и славяне в VI—VII вв. — ВДИ. 1936, № 4.

Левченко. Агафий Миринейский. — *Левченко М. В.* Византийский историк Агафий Миринейский и его мировоззрение. — ВВ. 1950, т. 3.

- Леже.* Славянская мифология. — *Леже Л.* Славянская мифология. — Филологические записки. Воронеж, 1907, № 2—3.
- Литаврин.* Трактаты. — *Литаврин Г. Г.* Византийские медицинские трактаты. — ВВ. 1971, т. 31.
- Литаврин.* О двух Хилбудах. — *Литаврин Г. Г.* О двух Хилбудах Прокопия Кесарийского. — ВВ. 1986, т. 47.
- Литаврин.* Этносоциальная структура. — *Литаврин Г. Г.* Этносоциальная структура славянского общества в эпоху поселения на Балканах (VI—VII вв.). — Этносоциальная и политическая структура раннефеодальных славянских государств и народностей. М., 1987.
- Ловмянский.* Строй. — *Ловмянский Г.* Основные черты позднеплеменного и раннегосударственного строя славян. — Становление раннефеодальных славянских государств. Киев, 1972.
- Львов.* Лексика. — *Львов А. С.* Лексика «Повести временных лет». М., 1975.
- Любарский.* Хронография. — *Любарский Я. Н.* Хронография Иоанна Малалы. Проблема композиции. — Festschrift für Fairy von Lilienfeld. Erlangen, 1982.
- Любарский.* Замечания о структуре. — *Любарский Я. Н.* Замечания о структуре «Хронографии» Иоанна Малалы. — Общество и культура на Балканах в средние века. Калинин, 1985.
- Маевский.* Земли. — *Маевский К.* Земли западных славян в древности и Римская империя. — ВДИ. 1958, № 3.
- Максимовић.* О хронологии. — *Максимовић Л.* О хронологии словенских упада на византийскую территорию краем семидесятых и почетком осамидесятых годов VI в. - ЗРВИ. 1964, т. 8, кн. 2.
- Максимовић.* Илирик. — *Максимовић Л.* Северни Илирик у VI веку. — ЗРВИ. 1980, т. 19.
- Малеванный.* Связи славян. — *Малеванный А. М.* Этнические и исторические связи славян и иллирийцев. — Античный мир и археология. Межвузовский научный сборник. Вып. 5. Проблемы истории древнего мира и Северного Причерноморья. Саратов, 1983.
- Малингудис.* Симбиоз. — *Малингудис Ф.* Славяно-греческий симбиоз в Византии в свете топонимии. — ВВ. 1987, т. 48.
- Малингудис.* Псевдо-Кесарий. — *Малингудис Ф.* К вопросу о раннеславянском язычестве. Свидетельство Псевдо-Кесария. — ВВ. 1991, т. 51.
- Мартынов.* Методика. — *Мартынов В. В.* Лингвистическая методика обоснования гипотезы о висло-одерской прародине славян. Минск, 1963.
- Матузова.* Английские источники. — *Матузова В. И.* Английские средневековые источники IX—XIII вв. М., 1979.
- Махно.* К вопросу. — *Махно Е. В.* К вопросу о времени существования и судьбе черняховской культуры. — КСИА. 1984, вып. 178.
- Мачинский, Тиханова.* О местах обитания. — *Мачинский Д. А., Тиханова М. А.* О местах обитания и направлениях движения славян I—III вв. н. э. (по письменным и археологическим источникам). — Acta archaeologica Carpathica. Kraków. 1976, № 16.
- Мейе.* Общеславянский язык. — *Мейе А.* Общеславянский язык. М., 1951.
- Меликишвили.* К истории. — *Меликишвили Г. А.* К истории древней Грузии. Тб., 1959.
- Менгес.* Восточные элементы. — *Менгес К.* Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». М., 1979.
- Мещерский.* Два отрывка. — *Мещерский Н. А.* Два неизданных отрывка из древнеславянского перевода «Хроники» Иоанна Малалы. — ВВ. 1956, т. 11.
- Михајловић.* Антропонимии. — *Михајловић В.* Словенски антропонимии од VII до X века у немачким изворима у поређењу са нашим ономастичким основама. — Balcanica. Sofia, 1985—1986, vol. 16—17.
- Мордасова.* Разложение. — *Мордасова И. В.* Разложение родового строя и формирование фаталистических представлений. — СЭ. 1975, № 3.
- Морошкин.* Именослов. — *Морошкин М.* Славянский именослов. СПб., 1867.
- Муравьев.* Пять свидетельств. — *Муравьев С. Н.* Пять античных свидетельств в

- пользу «птолемеевой» трансгрессии Каспия. — Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1984. М., 1986.
- Наследова*. Вторжения. — *Наследова Р. А.* Вторжения славян и их расселение на территории Византийской империи. — История Византии. Т. 1. М., 1967.
- Наумов*. Некоторые проблемы. — *Наумов Е. П.* Некоторые проблемы ранневизантийской этнонимии и этносоциальной терминологии (на материалах хроники Малалы). — Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. М., 1984.
- Наумов*. Менандр. — *Наумов Е. П.* Менандр о вторжениях «варваров» во второй половине VI в. — Античная балканистика. М., 1987.
- Нидерле*. Славянские древности. — *Нидерле Л.* Славянские древности. М., 1956.
- Нимчук*. Параллели. — *Нимчук В. В.* Карпатоукраинские — южнославянские языковые параллели и тождества. (История и перспективы проблемы). — Общеславянский лингвистический атлас. 1984. М., 1988.
- Нудельман*. Очерки. — *Нудельман А. А.* Очерки истории монетного обращения в Днестровско-Прутском регионе. Кишинев, 1985.
- Олайош*. Заселение. — *Олайош Т.* К вопросу об истории заселения балканских земель славянами. — Oikoumene. Budapest, 1976, vol. 1.
- Петров*. Образуване. — *Петров П.* Образуване на българската държава. София, 1981.
- Пешикан*. Имена. — *Пешикан М.* Зетско-хумско-рашка имена на почетку турскога доба. Т. 1—3. — Ономатолошки прилози. III—V. Београд, 1982—1984.
- Пигулевская*. Византия и Иран. — *Пигулевская Н. В.* Византия и Иран на рубеже VI и VII вв. М., 1946.
- Пигулевская*. Византия. — *Пигулевская Н. В.* Византия на путях в Индию. М. — Л., 1951.
- Пигулевская*. Имя «Рус». — *Пигулевская Н. В.* Имя «Рус» в сирийском источнике VI в. н. э. — Академику Б. Д. Грекову ко дню семидесятилетия. М., 1952.
- Пигулевская*. Сирийская легенда. — *Пигулевская Н. В.* Сирийская легенда об Александре Македонском. — Палестинский сборник. Л., 1958, вып. 3 (66).
- Пиотровский*. Вишаны. — *Пиотровский Б. Б.* Вишаны. Каменные статуи в горах Армении. Л., 1939.
- Погодин*. Из истории. — *Погодин А. Л.* Из истории славянских передвижений. СПб., 1901.
- Погодин*. Лекции. — *Погодин А. Л.* Лекции по славянским древностям. Харьков, 1910.
- Подосинов*. Овидий и Причерноморье. — *Подосинов А. В.* Овидий и Причерноморье: опыт источниковедческого анализа поэтического текста. — Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1983. М., 1984.
- Подосинов*. К вопросу. — *Подосинов А. В.* К вопросу о венедах «Певтингеровой карты». — Внешняя политика Древней Руси. М., 1988.
- Подосинов*. Венецы. — *Подосинов А. В.* Венецы в позднеантичной латинской геокартографии. — VI Международный конгресс славянской археологии. Тезисы докладов советской делегации. М., 1990.
- Попов*. Названия. — *Попов А. И.* Названия народов СССР. Введение в этнонимистику. Л., 1973.
- Поповић*. Рајске реке. — *Поповић П.* Четири рајске реке. — Глас Српске крајевске Академије. Београд, 1936, т. 171, № 88.
- Порциг*. Членение. — *Порциг В.* Членение индоевропейской языковой области. М., 1964.
- Потебня*. О доле. — *Потебня А. А.* О доле и сродных с нею существах. — Древности. М., 1865, т. 1.
- Потебня*. Этимологические заметки. — *Потебня А. А.* Этимологические заметки о мифологическом значении некоторых обрядов. М., 1865.
- Пресняков*. Лекции. — *Пресняков А. Е.* Лекции по русской истории. Т. 1. М., 1938.
- Приходнюк*. Слов'яни. — *Приходнюк О. М.* Слов'яни на Поділлі (VI—VII ст. н. е.). Київ, 1975.

- Приходнюк.* Археологічні пам'ятки. — *Приходнюк О. М.* Археологічні пам'ятки Середнього Придніпров'я VI—IX ст. н. е. Київ, 1980.
- Приходнюк.* К вопросу. — *Приходнюк О. М.* К вопросу о присутствии антов в Карпато-Дунайских землях. — Славяне на Днестре и Дунае. Киев, 1983.
- Развитие этнического самосознания. — Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982.
- Райт/Коковцов.* Очерк. — *Райт В.* Краткий очерк истории сирийской литературы. Доп. П. К. Коковцова. СПб., 1902.
- Рикман.* Этническая история. — *Рикман Э. А.* Этническая история населения Поднестровья и прилегающего Подунавья в первых веках нашей эры. М., 1975.
- Рикман.* О начале расселения. — *Рикман Э. А.* О начале расселения и этнических контактах праславян в Карпато-Дунайских землях. — Тезисы докладов советской делегации на V Международной конференции славянской археологии. М., 1985.
- Розов.* Вoz. — *Розов В. Вoz, rex Antorum.* — ByzS. 1929, vol. 1.
- Романовская, Шелов-Коведяев, Щеглов.* Городище. — *Романовская М. А., Шелов-Коведяев Ф. В., Щеглов А. Н.* Городище Рудь-Мэтоний Птолемея. — ВДИ. 1981, № 4.
- Романски.* Славяни. — *Романски Ст.* Славяни на Дунава. — Български прегледь. София, 1929, т. 1.
- Роспонд.* Структура. — *Роспонд П.* Структура и классификация древневосточно-славянских антропонимов. — ВЯ. 1965, № 3.
- Ростовцев.* Скифия и Боспор. — *Ростовцев М. И.* Скифия и Боспор. Л., 1925.
- Русанова.* Славянские древности. — *Русанова И. П.* Славянские древности VI—VII вв. н. э. М., 1976.
- Русанова.* Памятники. — *Русанова И. П.* Памятники типа Пеньковки. — Проблемы археологии. Л., 1978.
- Рыбаков.* Анты. — *Рыбаков Б. А.* Анты и Киевская Русь. — ВДИ. 1939, № 1.
- Рыбаков.* К вопросу. — *Рыбаков Б. А.* К вопросу о методике определения хронологии новгородских древностей. — СА. 1959, № 4.
- Рыбаков.* Древняя Русь. — *Рыбаков Б. А.* Древняя Русь. Сказания, былины, летописи. М., 1963.
- Рыбаков.* Язычество. — *Рыбаков Б. А.* Язычество древних славян. М., 1981.
- Рыбаков.* Перепутанные страницы. — *Рыбаков Б. А.* Перепутанные страницы. О первоначальной реконструкции «Слова о полку Игореве». — «Слово о полку Игореве» и его время. М., 1985.
- Свердлов.* Строй. — *Свердлов М. Б.* Общественный строй славян в VI — начале VII в. — СС. 1977, № 3.
- Седов.* Ранний период. — *Седов В. В.* Ранний период славянского этногенеза. — Вопросы этногенеза и этнической истории славян и восточных романцев. М., 1976.
- Седов.* Анты. — *Седов В. В.* Анты. — Проблемы советской археологии. М., 1978.
- Седов.* Этногеография. — *Седов В. В.* Этногеография Восточной Европы середины I тысячелетия н. э. по данным археологии и Иордана. — Восточная Европа в древности и средневековье. М., 1978.
- Седов.* Происхождение. — *Седов В. В.* Происхождение и ранняя история славян. М., 1979.
- Седов.* Восточные славяне. — *Седов В. В.* Восточные славяне в VI—XIII вв. М., 1982.
- Селищев.* Славянское языкознание. — *Селищев А. М.* Славянское языкознание. Т. 1. М., 1941.
- Селищев.* Старославянский язык. — *Селищев А. М.* Старославянский язык. М., 1952.
- Семеновкер.* Энциклопедии. — *Семеновкер Б. А.* Энциклопедии Константина Багрянородного: библиографический аппарат и проблемы атрибуции. — ВВ. 1984, т. 45.
- Сепир.* Язык. — *Сепир Э.* Язык. М., 1934.
- Скржинская.* О склавенах. — *Скржинская Е. Ч.* О склавенах и антах, о Мурсианском озере и городе Новиетуне. — ВВ. 1957, т. 12.

- Скржинская*. Северное Причерноморье. — *Скржинская М. В.* Северное Причерноморье в описании Плиния Старшего. Киев, 1977.
- Сл. РЯ — Словарь русского языка XI—XVII вв. Вып. 8. М., 1981.
- Срезневский*. Материалы. — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 3. М., 1903.
- Станојевић*. Византија. — *Станојевић С.* Византија и Срба. Т. 1. Нови Сад, 1903.
- Станојевић*. Три прилога. — *Станојевић С.* Три прилога историској географије: Сремско острво. — Глас Српске краљевске Академије. Београд, 1927, т. 126, раздел 2, № 69.
- Степанов*. Справочник. — *Степанов Н. В.* Календарно-хронологический справочник. Пг., 1917.
- Сюзюмов*. Рецензия. — *Сюзюмов М. Я.* [Рец. на:] *Агафий*. О царствовании... — ВВ. 1956, т. 9.
- Тимошук*. Слов'яни. — *Тимошук Б. О.* Слов'яни Північної Буковини V—IX ст. Київ, 1976.
- Топоров*. Фрагмент. — *Топоров В. Н.* Фрагмент славянской мифологии. — Краткие сообщения Института славяноведения. М., 1961, № 30.
- Топоров*. Прусский язык. — *Топоров В. Н.* Прусский язык Словарь. Т. 1—4. М., 1975—1980.
- Топоров*. К семантике. — *Топоров В. Н.* К семантике троичности (слав. *trizna и др.). — Этимология. 1977. М., 1979.
- Топоров*. Древние германцы. — *Топоров В. Н.* Древние германцы в Причерноморье: результаты и перспективы. — Балто-славянские исследования. 1982. М., 1983.
- Топоров*. Еще раз о Golthescytha. — *Топоров В. Н.* Еще раз о Golthescytha у Иордана (Getica 116): К вопросу северо-западных границ древнеиранского ареала. — Славянское и балканское языкознание. Проблемы языковых контактов. М., 1983.
- Топоров*. Oium. — *Топоров В. Н.* Oium Иордана (Getica 27—28) и готско-славянские связи в северо-западном Причерноморье. — Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. М., 1984.
- Топоров*. К реконструкции. — *Топоров В. Н.* К реконструкции древнейшего состояния праславянского. — X Международный съезд славистов. Славянское языкознание. М., 1988.
- Топоров, Трубачев*. Лингвистический анализ. — *Топоров В. Н., Трубачев О. Н.* Лингвистический анализ топонимов Верхнего Поднепровья. М., 1962.
- Тохтасьев*. Thracica. — *Тохтасьев С. П.* Thracica I — Fontes Thracicae antiquae. Sofia, 1987.
- Тревер*. Очерки. — *Тревер К. В.* Очерки по истории и культуре кавказской Албании. М. — Л., 1959.
- Третьяков*. Племена. — *Третьяков П. Н.* Восточнославянские племена. М., 1953.
- Третьяков*. У истоков. — *Третьяков П. Н.* У истоков древнерусской народности. М., 1970.
- Тронский*. Корнелий Тацит. — *Тронский И. М.* Корнелий Тацит. — *Корнелий Тацит*. Сочинения в двух томах. Т. 2. М., 1969.
- Трубачев*. История. — *Трубачев О. Н.* История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя. М., 1959.
- Трубачев*. Ремесленная терминология. — *Трубачев О. Н.* Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966.
- Трубачев*. Названия рек. — *Трубачев О. Н.* Названия рек Правобережной Украины. М., 1968.
- Трубачев*. Ранние славянские этнонимы. — *Трубачев О. Н.* Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян. — ВЯ. 1974, № 6.
- Трубачев*. О синдах. — *Трубачев О. Н.* О синдах и их языке. — ВЯ. 1976, № 4.
- Трубачев*. Лингвистическая периферия. — *Трубачев О. Н.* Лингвистическая периферия древнейшего славянства. Индоарии в Северном Причерноморье. — ВЯ. 1977, № 6.

Трубачев. Языкознание. — Трубачев О. Н. Языкознание и этногенез славян. — ВЯ. 1984, № 3; 1985, № 5.

- Тушиков. Словарь. — Тушиков Н. М. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Тъпкова-Заимова. Нашествия. — Тъпкова-Заимова В. Нашествия и этнически промени на Балканите през VI—VII вв. София, 1966.
- Тъпкова-Заимова. Нападения. — Тъпкова-Заимова В. Нападения «варваров» на окрестности Солуни. — ВВ. 1959, т. 16.
- Удальцов. Племена. — Удальцов А. Д. Племена Европейской Сарматии II в. н. э. — СЭ. 1946, № 2.
- Удальцова. Италия. — Удальцова З. В. Италия и Византия в VI веке. М., 1959.
- Удальцова. Иоанн Малала. — Удальцова З. В. Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси. — Археографический ежегодник. 1965. М., 1966.
- Удальцова. Мироззрение. — Удальцова З. В. Мироззрение византийского историка V в. Приска Панийского. — ВВ. 1972, т. 33.
- Удальцова. Борьба. — Удальцова З. В. Идеино-политическая борьба в ранней Византии. М., 1974.
- Удальцова. Развитие исторической мысли. — Удальцова З. В. Развитие исторической мысли. — Византийская культура. Т. 1. М., 1984.
- Фасмер. Исследование. — Фасмер М. Исследование в области древнегреческой фонетики. М., 1914.
- Фасмер. Словарь. — Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1—4. М., 1986—1987.
- Филин. Образование языка. — Филин Ф. П. Образование языка восточных славян. М. - Л., 1962.
- Филин. Происхождение. — Филин Ф. П. Происхождение русского, украинского и белорусского языков. Л., 1972.
- Фин. Га-Оцар. — Га-Оцар. Еврейско-русско-немецкий словарь, составленный С. И. Фином. Т. 1—4. Варшава, 1912.
- Хайду. Уральские языки. — Хайду П. Уральские языки и народы. М, 1985.
- Цанкова-Петкова. Култура. — Цанкова-Петкова Г. Материалната култура и военното изкуство на дакийските славяни според сведенията на «Псевдо-Маврикий». — Известия на Института за българската история. София, 1957, т. 7.
- Чекалова. Константинополь. — Чекалова А. А. Константинополь в VI веке. М., 1986.
- Черняк. Византийские свидетельства. - Черняк А. Б. Византийские свидетельства о романском (романизованном) населении Балкан V—VII вв. — ВВ. 1990, т. 51.
- Чичуров. Сочинения. — Чичуров И. С. Византийские исторические сочинения. М, 1980.
- Шафарик. Славянские древности. — Шафарик П. Славянские древности. Т. 1—3. М., 1837—1848.
- Шахматов. Древнейшие судьбы. — Шахматов А. А. Древнейшие судьбы славянского племени. Пг., 1919.
- Шелов-Коведяев. Замечания. — Шелов-Коведяев Ф. В. Замечания к Ptol. geogr. 3. 5. 5. — Симпозиум по структуре балканского текста. Тезисы докладов и сообщений. М., 1976.
- Шелов-Коведяев. Древнегреческие периплы. — Шелов-Коведяев Ф. В. Древнегреческие периплы Перипл обитаемого моря Скилака Кариандского. Пер., вступит. статья и коммент. — ВДИ. 1988, № 2.
- Шестаков. О значении. — Шестаков С. П. О значении славянского перевода хроники Иоанна Малалы для восстановления и исправления ее греческого текста. — ВВ. 1894, т. 1; 1895, т. 2; 1898, т. 5.
- Шестаков. Лекции. — Шестаков С. П. Лекции по истории Византии. Т. 1. Казань, 1915.
- Шувалов. Славяне. — Шувалов Л. В. Славяне в середине VI в.: зимние набеги и

начало переселения за Дунай. — Проблемы истории государства и идеологии античности и раннего средневековья. Барнаул, 1988.

Щукин. Современное состояние. — *Щукин М. Б.* Современное состояние готской проблемы и Черняховская культура. — Археологический сборник Государственного Эрмитажа. Л., 1977, вып. 18.

Щукин. О границе. — *Щукин М. Б.* К вопросу о верхней хронологической границе Черняховской культуры. — КСИА. 1979, вып. 158.

Щукин. К предыстории. — *Щукин М. Б.* К предыстории Черняховской культуры. — Археологический сборник Государственного Эрмитажа. Л., 1979, вып. 20.

Щукин. Готы. — *Щукин М. Б.* Готы и готоны, Готискандза и Ойум. — X Всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка скандинавских стран и Финляндии. Тезисы докладов. Ч. 1. М., 1986.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Под ред. О. Н. Трубачева. Вып. 1—16. М., 1974—1989.

Adler. Suidas. — *Adler A.* Suidas. — RE. 2 Reihe. 1931, Hbd. 7.

Ahrweiler. Byzance. — *Ahrweiler H.* Byzance et la mer. P., 1965.

Albertini. Notes critiques. — *Albertini E.* Notes critiques sur l'itinéraire d'Antoin et la Table de Peutinger. — Mélanges d'archéologie et d'histoire. P., 1907, vol. 27.

Alföldi. Der Untergang. — *Alföldi A.* Der Untergang der Römerherrschaft in Pannonien. Bd. 2. Lpz., 1926.

Alföldi. Funde. — *Alföldi A.* Funde aus der Hunnenzeit und ihre ethnische Sonderung. — Archaeologia Hungarica. Budapest, 1932, vol. 9.

Altheim. Geschichte. — *Altheim F.* Geschichte der Hunnen. Bd. 1—5. B., 1959—1962.

Altheim. Haussig. Die Hunnen. — *Altheim F., Haussig H. -W.* Die Hunnen in Osteuropa. Baden-Baden, 1958.

Ambrosoli. Collana. — *Ambrosoli F.* Collana degli antichi storici greci volgarizzati. — Litteratura greca e latina. Scritti editi e inediti. Vol. 1. Milano, 1878.

André. Introduction. — *André J.* Introduction à l'étude des relations commerciales des Venètes d'Armorique avec le centre de la Gaule romaine. — Revue archéologique du Centre de la France. P., 1962, vol. 1.

Ariescu. Les fortifications. — *Ariescu A.* Les fortifications de la Dobroudja au VI siècle. — Actes du XIV Congrès international des études Byzantines. Vol. 2. Bucureşti, 1975.

Arnim. Bemerkungen. — *Arnim B.* Bemerkungen zum Hunnischen. — ZSPH. 1936, Bd. 13. *Aussaresses*. L'armée. — *Aussaresses F.* L'armée byzantine à la fin du VI-e siècle d'après le stratégicon de l'empereur Maurice. Bordeaux, 1909.

Avenarius. Die Awaren. — *Avenarius A.* Die Awaren in Europa. Bratislava, 1974.

Bach. Namenkunde. — *Bach A.* Deutsche Namenkunde. Bd. 1: Die deutsche Personennamen. B., 1943.

Bagnall. Worp. Regnal formulas. — *Bagnall R. S., Worp K. A.* Regnal formulas in Byzantine Egypt. Missoula, 1979.

Bagrow. The origin. — *Bagrow L.* The origin of Ptolemy's Geography. — Geografiska Annaler. Stockholm, 1945, Bd. 37, № 3—4.

Baldwin. Menander. — *Baldwin B.* Menander Protector. — DOP. 1978, vol. 32.

Baldwin. Priscus. — *Baldwin B.* Priscus of Panium. — Byz. 1980, vol. 50.

Barišić. Procs. — *Barišić F.* Procs slovenske kolonizacije istočnog Balkana. — Simpozijum «Predslovenski etnički elementi na Balkanu u etnogenezi južnih slovena». Sarajevo, 1969.

Barnea. Contribution. — *Barnea I.* Contribution to Dobrudja History under Anastasius I. — Dacia. Bucureşti, 1960, t. 4.

Barnea. Perioada Doniintului. — *Barnea I.* Perioada Doniintului (sec. IV—VII). — Die istoria Dobrogei. Bucureşti, 1968.

Baumstark. Literatur. — *Baumstark A.* Geschichte der syrischen Literatur, mit Ausschluss der christlich-palestinische Texte. Bonn, 1922.

Baynes. Construction. — *Baynes N. H.* The literary construction of the history of

Theophylactus Simocatta. — *Ξεβία*. Hommage international à l'université Nationale de Grèce. Athènes, 1912.

- Baynes*. The successors. — *Baynes N. H.* The successors of Justinian. — Cambridge medieval history. Vol. 2. Cambridge, 1913.
- Beck*. Kirche. — *Beck H. -G.* Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich. München, 1959.
- Beck*. Mission. — *Beck H. -G.* Christliche Mission und politische Propaganda im byzantinischen Reich. — La conversione al cristianesimo nell' Europa dell' Alto Medioevo. Spoleto, 1967.
- Becker*. De Suidae excerptis. — *Becker J.* De Suidae excerptis historicis. Diss. Bonn, 1915.
- Beckers*. Entdeckungsgeschichte. — *Beckers W.* Zur Entdeckungsgeschichte des germanischen Nordens in der Römerzeit. — Geographische Zeitschrift. Heidelberg, 1913, Bd. 19.
- Benedicty*. Theorie. — *Benedicty R.* Die Milieu-Theorie bei Prokop von Kaisareia. — BZ. 1962, Bd. 55.
- Benedicty*. Terminologie. — *Benedicty R.* Die auf die frühslawische Gesellschaft bezügliche byzantinische Terminologie. — Actes du XII Congrès International des études Byzantines. Vol. 2. Beograd, 1964.
- Benedicty*. Priskos. — *Benedicty R.* Die historische Authentizität eines Berichtes des Priskos. Zur Frage der historiographischen Novellisierung in der frühbyzantinischen Geschichtslitteratur. — JÖBG. 1964, Bd. 13.
- Benedicty*. Berichte. — *Benedicty R.* Prokopios' Berichte über die slawische Vorzeit. Beiträge zur historiographischen Methode des Prokopios von Kaisareia. — JÖBG. 1965, Bd. 14.
- Berger*. Geschichte. — *Berger H.* Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen. Lpz., 1887.
- Bernardini*. I Celti. — *Bernardini A.* I Celti nel Veneto. — Athenaeum. L., 1976, fasc., spec.: Italia septentrionale nell'età antica.
- Bernays*. Studien. — *Bernays U.* Studien zu Dionysius Periegetes. Heidelberg, 1905.
- Bernherd*. Die Chronologie. — *Bernherd P. L.* Die Chronologie der Syrer. — SBAW. Wien, 1969, Bd. 264, Abt. 3.
- Berhelot*. La Germanie. — *Berhelot A.* La Germanie d'après Ptolémée. — Revue des études anciennes. Bordeaux, 1985, t. 37.
- Besevliev*. Kastellnamen. — *Besevliev V.* Zur Deutung der Kastellnamen in Prokopius' Werk «De Aedificiis». Amsterdam, 1970.
- Beševliev*. Die Nachrichten. — *Beševliev V.* Die Nachrichten des Malalas über die Bulgaren bei Theophanes. — Byzantina. Thessaloniki, 1980, t. 10.
- Biliński*. La Vistule. — *Biliński B.* La Vistule chez les géographes antiques (res. fr.). — Eos. Poznań, 1947, t. 42, № 2.
- Biliński*. La vie. — *Biliński B.* La vie dell'ambra, la Vistola e le carte geografico di Tolomeo. — Archeologia Polona. Wrocław, 1964.
- Birkhan*. Germanen. — *Birkhan H.* Germanen und Kelten bis zum Ausgang der Römerzeit. Wien, 1970.
- Blass*. Beredsamkeit. — *Blass F.* Die attische Beredsamkeit. Bd. 1. Lpz., 1887.
- Blass, Debrunner*. Grammatik. — *Blass F., Debrunner A.* Grammatik des neutestamentlichen Griechisch. Göttingen, 1984.
- Blockley*. Dexippus. — *Blockley R. C.* Dexippus and Priscus and the Thucydidean account of the siege of Plataea. — Phoenix. Amsterdam — Antwerpen, 1972, vol. 26.
- Boissier*. Tacite. — *Boissier G.* Tacite. P., 1903.
- Boll*. Studien. — *Boll F.* Studien über Claudius Ptolemaeus. Lpz., 1894.
- Bolšacov-Ghimpu*. La localisation. — *Bolšacov-Ghimpu A.* La localisation de la forteresse Turrus. — RESEE. 1969, t. 7, № 4.
- Bon*. Le Péloponnèse. — *Bon A.* Le Péloponnèse byzantin jusqu'en 1204. P., 1951.
- Bóna*. Siedlungsgeschichte. — *Bóna I.* Abriss der Siedlungsgeschichte Ungarns im 5. — 7. Jh. — Archeologické rozhledy. Praha, 1968, t. 20.
- Bóna*. Völkerwanderungsforschung. — *Bóna I.* Ein Vierteljahrhundert — Völkerwanderungsforschung in Ungarn (1945—1969). — AAASH. 1971, vol. 19.

- Bonev.* Les Antes. — *Bonev C.* Les Antes et Byzance. — Etudes Balkaniques. Sofia, 1983, t. 3.
- de Boor.* Suidas. — *de Boor K.* Suidas und die Konstantinische Exzerptensammlung. — BZ. 1912, Bd. 21; 1914, Bd. 23.
- Bornmann.* Osservazioni. — *Bornmann F.* Osservazioni sul testo dei frammenti di Prisco. — Maia. Bologna, 1974, t. 24, № 2.
- Bornmann.* Note. — *Bornmann F.* Note a Prisco. — Archaeologica. Scritti in onore di A. Nepi-Modona. Firenze. 1975.
- Bouché-Leclerque.* L'Astrologie. — *Bouché-Leclerque A.* L'Astrologie greque. P., 1899.
- Bousset.* Zur Dämonologie. — *Bousset W.* Zur Dämonologie der späteren Antike. — Archiv für Religionswissenschaft. Lpz. — B., 1915, Bd. 18.
- Brady.* The legends. — *Brady C.* The legends of Ermanarich. Berkeley, 1943.
- Bratianu.* Démocratie. — *Bratianu G.* Empire et démocratie à Byzance. — BZ. 1937. Bd. 37.
- Braun.* Procopius. — *Braun H.* Procopius Caesariensis quatenus imitatus sit Thucydidem. Erlangen, 1885.
- Braun.* Die Nachahmung. — *Braun H.* Die Nachahmung Herodots durch Prokop. Nürnberg, 1894.
- Braune, Helm.* Gotische Grammatik. — *Braune W.* Gotische Grammatik. Hrsg. Von K. Helm. Halle, 1939.
- Brehier.* Les institutions. — *Brehier L.* Les institutions de l'Empire byzantine. P., 1949.
- Brinkmann.* Die Meteorologie. — *Brinkmann A.* Die Meteorologie Arrians. — RhM. N. F. 1920—1924, Bd. 73.
- Brixhe.* Le dialecte. — *Brixhe C.* Le dialecte grec de Pamphylie. P., 1976.
- Brockelmann.* Lexicon. — *Bruckelmann C.* Lexicon Syriacum. Hallae, 1928².
- Bromberg.* Miscellanea. — *Bromberg J.* Toponymical miscellanea. — Byz. 1938, t. 13.
- Browning.* Camp. — *Browning R.* Where was Attila's camp? — JHS. 1953, vol. 13.
- Brückner.* Słowianie. — *Brückner A.* Słowianie i Niemcy. — Biblioteka Warszawska. Warszawa, 1900, t. 1, № 2.
- Brzóstkowska.* «Anaxyrides». — *Brzóstkowska A.* «Anaxyrides» u Prokopa z Cezarei na tle greckiej i Rzymskiej tradycij literackiej. — Eos. Poznań, 1980, t. 68.
- Buga.* Lietuvių kalbos žodynas. — *Buga K.* Lietuvių kalbos žodynas. Kaunas, 1924—1925.
- Būga.* Lietuvių isikūrimas. — *Būga K.* Lietuvių isikūrimas šių dienų Lietuvoje. — *Būga K.* Rinkiniai raštai T. 3. Vilnius, 1961.
- Bulst.* Tacitus. — *Bulst Chr. M.* Tacitus und die Provinzen. Heidelberg, 1959 (Diss.).
- Bury.* History. — *Bury I. B.* A history of the later Roman empire (395—800). Vol. 1—2. L., 2889; (395—565) L., 1931².
- Butnariu.* Răspîdirea. — *Butnariu V. M.* Răspîdirea monedelor bizantine din sec. VI—VIII în teritoriile Carpato-Dunărene. — Buletinul Societății numismatice române. București, 1986, № 131—133.
- Čajkanović.* Märchenmotiv. — *Čajkanović B.* Ein frühslawisches Märchenmotiv bei den Byzantinern. — RIEB. 1934, Vol. 1.
- Cameron.* Factions. — *Cameron Al.* Circus factions. Blues and Greens at Rome and Byzantium. Oxf., 1976.
- Cameron.* The Cycle. — *Cameron Av.* The Cycle of Agathias. — JHS. 1966, vol. 86.
- Cameron.* Herodotus. — *Cameron Ar.* Herodotus and Thucydides in Agathias. — BZ. 1964, Bd. 57.
- Cameron.* The «scepticism». — *Cameron Av.* The «scepticism» of Procopius. — Historia. Wiesbaden, 1966, Bd. 15.
- Cameron.* Agathias. — *Cameron Av.* Agathias. Oxf., 1970.
- Cameron.* Sassanians. — *Cameron Av.* Agathias on the Sassanians. — DOP. 1969—1970, vol. 23—24.
- Cameron.* Procopius. — *Cameron Av.* Procopius and the VI century. Berkeley, 1985.
- Campos.* Juan de Biclaro. — *Campos J.* Juan de Biclaro obispo de Gerona. Su vida y su obra. Madrid, 1960.
- Cercignani.* The development. — *Cercignani F.* The development of the Gothic

vocalic system. — Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. IV. Current issues in Linguistic Theory. Amsterdam, 1986, vol. 38.

- Cesa*. La politica. — *Cesa M.* La politica di Giustiniano verso l'occidente nel giudizio di Procopio. — Athenaeum. L., 1981, t. 69.
- Cesa*. Etnografia. — *Cesa M.* Etnografia e geografia nella visione storica di Procopio di Cesarea. — Studi classici e orientali. Roma, 1982, t. 32.
- Charanis*. Studies. — *Charanis P.* Studies on the demography of the Byzantine Empire. L., 1972.
- Chatelain*. Paléographie. — *Chatelain E.* Paléographie des classiques latins. Pt. 2. P., 1894—1900.
- Chevallier*. Rome et la Germanie. — *Chevallier R.* Rome et la Germanie au Ier siècle de notre ère. — Latomus. Bruxelles, 1961, t. 20.
- Chevallier*. Table de Peutinger. — *Chevallier R.* Table de Peutinger et recherches des voies antiques. — Gaule. P., 1965, t. 10.
- Christ*, *Schmid*, *Stählin*. Geschichte. — *Christ W. von.* Geschichte der griechisches Literatur Mitw. von O. Stählin, bearb. von W. Schmid. Bd. 2. München, 1913.
- Chrysos*. ΒΑΣΙΛΕΥΣ. — *Chrysoi Ev. K.* The title ΒΑΣΙΛΕΥΣ in early Byzantine international relations. — DOP. 978, vol. 32.
- Ciaceri*. Tacito. — *Ciaceri E.* Tacito. Torino, 1941.
- Codoñer Merino*. Isidor. — *Codoñer Merino E.* El «De viris illustribus» de Isidor de Sevilla. Estudio y edición crítica. Salamanca, 1964.
- Colonna*. Gli storici. — *Colonna M. E.* Gli storici Bizantini dal IV al XV secolo. I. Storici profani. Napoli, 1956.
- Comşa*. Direction. — *Comşa M.* Direction et étapes de la pénétration des Slaves vers la péninsule Balkanique aux VI—VII siècle. — BalS. 1972, № 1.
- Comşa*. Die Slawen. — *Comşa M.* Die Slawen im Karpatisch-donauländischen Raum im 6—7. Jh. — Zeitschrift für Archäologie. Lpz., 1974, Bd. 7.
- Consoli*. L'autore. — *Consoli S.* L'autore cel libro De origine et situ Germanorum. Ricerche critiche. Roma, 1902.
- Consoli*. La Germania. — *Consoli S.* La Germania comparata con la Naturalis Historia di Plinio e con le opere di Tacito. Roma, 1903.
- Corović-Ljubinković*. Les Slaves. — *Corović-Ljubinković M.* Les Slaves du Centre balkanique du VIe au IXe siècle. — BalS. 1972, № 1.
- Cremer*. Lexicon. — *Cremer H.* Biblico-theological lexicon of New Testament Greek. Edinburgh, 1954.
- Cresci*. Teoria. — *Cresci L. R.* Teoria e prassi nello stile e nella storiografia di Menandro Protettore. — Κοινωμία. Organo dell' Associazione de studi tardoantichi. Napoli, 1981, t. 5.
- Crönert*. Memoria. — *Crönert Gn.* Memoria graeca Herculensis. Lipsiae, 1903.
- Cuntz*. Die Grundlagen. — *Cuntz O.* Die Grundlagen der Peutingerschen Tager. — Hermes. B., 1894, Bd. 29.
- Cuntz*. Die Geographie. — *Cuntz O.* Die Geographie des Ptolomeäus und ihre Grundlagen. — Verhandlungen der 52. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Marbutg. Lpz., 1914.
- Dąbrowski*. Hunowie. — *Dąbrowski K., Nagrodzka-Majchryk I., Tzyjarski E.* Hunowie europejscy, Protobułgarzy, Chazarowie, Pieczyngowie. Wrocław, 1975.
- Dagron*. La romanité. — *Dagron G.* La romanité chrétienne en Orient. Héritages et mutation. L., 1984.
- Dahn*. Procopius. — *Dahn F.* Procopius von Cäsarea. B., 1865.
- Dain*. Les stratégistes. — *Dain A.* Les stratégistes byzantins. — Travaux et Memoires. P., 1967, t. 2.
- Dannemann*. Plinius. — *Dannemann F.* Plinius und seine Naturgeschichte in ihrer Bedeutung für die Gegenwart, Jena, 1921.
- Darko*. Influences. — *Darko E.* Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des Grecs, des Romains et des Byzantins. — Byz. 1935, vol. 10; 1937, Vol. 12.
- Deissmann*. Forschungen. — *Deissmann G. A.* Forschungen und Funde im Serai. B. — Lpz., 1933.

- Desjardins*. Géographie. — *Desjardins E.* Géographie de la Gaule d'après la Table de Peutinger. P., 1869.
- Detlefsen*. Epilegomena. — *Detlefsen D.* Epilegomena zur Silligschen Ausgabe von Plinius Naturalis historia. — RhM. 1860, Bd. 15.
- Detlefsen*. Die Naturalis Historia. — *Detlefsen D.* Die Naturalis Historia des Plinius. (Jahrebericht). — Philologus. Lpz., 1869, Bd. 28.
- Detlefsen*. Zu Plinius. — *Detlefsen D.* Zu Plinius Naturalis Historia. Die Ausschreiber der ersten Bücher und Verbesserungen zu Buch II. — Hermes. B., 1897, Bd. 32.
- Detlefsen*. Die Entdeckung. — *Detlefsen D.* Die Entdeckung des germanischen Norden im Altertum. B., 1904.
- Detlefsen*. Ursprung. — *Detlefsen D.* Ursprung, Einrichtung und Bedeutung der Erdkarte Agrippas. B., 1906.
- Diehl*. Justinien. — *Diehl Ch.* Justinien et la civilisation byzantine au VI s. P., 1901.
- Dieterich*. Untersuchungen. — *Dieterich K.* Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10 Jh. n. Chr. Lpz., 1898.
- Dihle*. Plinius. — *Dihle A.* Plinius und die geographische Wissenschaft der römischen Kaiserzeit. — Tecnologia, economica e società nel mondo romano. Como, 1980.
- Diller*. The Vatopedi manuscript. — *Diller A.* The Vatopedi manuscript of Ptolemy and Strabo. — AJPh. 1957, vol. 58.
- Ditten*. Nachrichten. I—II. — *Ditten H.* Zu Prokops Nachrichten über die deutschen Stämme. — Byz. 1975, vol. 36, № 1—2.
- Ditten*. Die Slawen. — *Ditten H.* Die Slawen im byzantinischen Heer. — Studien zum 7. Jh. in Byzanz. B., 1976.
- Ditten*. Zur Bedeutung. — *Ditten H.* Zur Bedeutung der Einwanderung der Slawen. — Byzanz im 7 Jh. B., 1978.
- Ditten*. Die Veränderungen. — *Ditten H.* Die Veränderungen auf dem Balkan in der Zeit von 6. bis zum 10. Jh. im Spiegel der veränderten Bedeutung von «Thrakien» und der Namen der Provinzen der thrakischen Diözese. — Byzantinobulgarica. Sofia, 1981, vol. 7.
- Ditten*. Protobulgaren. — *Ditten H.* Zum Verhältnis zwischen Protobulgaren und Slawen vom Ende des 7. bis zum Anfang des 9. Jh. — Besonderheiten der byzantinischen Feudalentwicklung. B., 1983.
- Ditten*. Zu Fragen. — *Ditten H.* Zu Fragen des Siedlungsgebietes der Slawen in der Antike (1—6 Jh.) nach den schriftlichen Quellen. — Klio. B., 1989, Bd. 71.
- Dölger*. Regesten. — *Dölger F.* Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches. Teil I. München — Wien, 1924.
- Dölger*. Das Kaiserjahr. — *Dölger F.* Das Kaiserjahr der Byzantiner. — SBAW. München, 1949, Hf. 1.
- Dölger*. Ein Fall. — *Dölger F.* Ein Fall slawischer Einsiedlung im Hinterland von Thessalonike im 10 Jh. — SBAW. München, 1952, № 1.
- Dölger*, *Karayannopulos*. Urkundenlehre. — *Dölger F.*, *Karayannopulos J.* Byzantinische Urkundenlehre. München, 1968.
- Dolley*. The warships. — *Dolley R. H.* The warships of the later Roman Empire. — JRS. 1948, vol. 28.
- Downey*. The composition. — *Downey G.* The composition of Procopius' De Aedificiis. — Transactions of the American Philological Association. Philadelphia, 1947, vol. 78.
- Downey*. Paganism and Christianity. — *Downey G.* Paganism and Christianity in Procopius. — Church history. Berne, 1949, t. 18.
- Downey*. Campaign. — *Downey G.* The Persian campaign in Syria in A. D. 540. — Speculum. Cambridge (Mass.), 1953, vol. 28.
- Dujčev*. Le témoignage. — *Dujčev I.* Le témoignage du Pseudo-Césaire sur les slaves. — Slavia Antiqua. Poznań, 1953, t. 4.
- Dujčev*. Рец. — *Dujčev I.* [Рец. на:] Византиски извори за историју народа Југославије. Т. 1. Београд, 1955. — ByzS. 1954, vol. 15, № 1.
- Dujčev*. La versione. — *Dujčev I.* La versione paleoslava dei dialoghi dello Pseudo-Cesario. — Silloge Bizantina in onore di S. G. Mercati. Roma, 1957.

- Dujčev*. Il mondo slavo. — *Dujčev I*. Il mondo slavo e la Persia nell'alto Medioevo. — Atti del convegno sul tema: La Persia e il mondo Greco-Romano. Roma, 1966.
- Dujčev*. Dabragezas. — *Dujčev I*. Dabragezas. — Lexikon des Mittelalters. Bd. 3. München, 1984.
- Dujčev*. Daurentios. — *Dujčev I*. Daurentios (Dauritas). — Lexikon des Mittelalters. Bd. 3. München, 1984.
- Dunlop*. The history. — *Dunlop D*. The history of the Jewish Khazars. Princeton, 1954.
- Duridanov*. Die Hydronymie. — *Duridanov J*. Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. Köln — Wien, 1975.
- Duwe*. Procopius. — *Duwe A*. Quatenus Procopius Thucydidem imitatus sit. Jever, 1885.
- Dvornik*. Slavs. — *Dvornik F*. The Slavs, their early history and civilisation. Boston, 1956.
- Dvornik*. Philosophy. — *Dvornik F*. Early Christian and Byzantine political philosophy. Vol. 2. Wash., 1966.
- Eckinger*. Die Orthographie. — *Eckinger Th*. Die Orthographie lateinischer Wörter in griechischen Inschriften. München, [6. r.].
- Ensslin*. Maximinus. — *Ensslin W*. Maximinus und sein Begleiter, der Historiker Priskos. — Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher. Athen, 1926, Bd. 27, № 5.
- Ensslin*. Slaweneinfälle. — *Ensslin W*. Slaweneinfälle. — RE. 1927, Reihe 2, Hbd. 5
- Ensslin*. Theoderich. — *Ensslin W*. Theoderich der Grosse. München, 1947.
- Ensslin*. Des Symmachus Historia. — *Ensslin W*. Des Symmachus Historia Romana als Quelle für Jordanes. — SBAW. München, 1949, Jg. 48, Hf. 3.
- Ensslin*. Priscus. — *Ensslin W*. Priscus von Panion. — RE. 1957, Hbd. 45.
- Erlse*. Untersuchungen. — *Erlse H*. Untersuchungen zu den attizistischen Lexika. B., 1950.
- Ernout*. Introduction. — *Pline l'Ancien*. Histoire naturelle. Texte établi, traduit et commenté par J. Beaujeu, A. Ernout, J. André, E. de Saint-Déuis et autres. Vol. 1. Introduction. P., 1950.
- Fabia*. Tacite. — *Fabia Ph*. Tacite, l'homme et l'oeuvre. P., 1949.
- Fatouros*. Biographie. — *Fatouros G*. Zur Prokop-Biographie. — Klio. Lpz., 1980, Bd. 62, № 2.
- Feist*. Wörterbuch. — *Feist S*. Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. Leiden, 1939³.
- Feist/Lehmann*. Dictionary. — *Lehmann W. P*. A Gothic etymological dictionary, based on the third edition of *Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache* by S. Feist. Leiden, 1986.
- Fischer*. Codex Urbinas. — *Fischer J*. Geographiae Codex Urbinas Graecus 82. Leyden, 1932.
- Fischer*. Die Ptolemäushandschrift. — *Fischer J*. Die Ptolemäushandschrift des Georgius Schwab (nach 1513). — Zeitschrift für Buchdruck-, Bibliophilie- und Pressegeschichte des Schweizerischen Gutenberg Museums. Zürich, 1932, Bd. 18.
- Fluss*. Naissus. — *Fluss M*. Naissus. — RE. 1935, Hbd. 32.
- Fluss*. Tiphesas. — *Fluss M*. Tiphesas. — RE. 1937, Reihe 2, Hbd. 12.
- Forbiger*. Handbuch. — *Forbiger A*. Handbuch der alten Geographie. Bd. 3. Hamburg, 1877.
- Förstemann*. Namenbuch. — *Förstemann E*. Altdeutsches Namenbuch. Bd. 1—2. Bonn, 1900—1916.
- Foucault*. Recherches. — *Foucault J. -A de*. Recherches sur la langue et le style de Polybe. P., 1972.
- Friedländer*. Die Münzen. — *Friedländer J*. Die Münzen der Ostgothen. B., 1844.
- Fritze*. Missionsprogramm. — *Fritze W. H*. Slawen und Awaren im angelsächsischen Missionsprogramm. — ZSPH. 1963, Bd. 31, № 2.
- Frye*. History. — *Frye R*. The history of Iran. München, 1982.
- Gaggero*. Osservazioni. — *Gaggero G*. Osservazioni sulla terminologia politica di Procopio. — Studi bizantini e neogreci. Galitina, 1983.

- Garda Moreno*. Prosopograha. — *Garda Moreno L. D.* Prosopografia del reino visigodo de Toledo. Salamanca, 1974.
- Gassowski*. Histoire. — *Gassowski J.* Histoire et civilisation des anciens Slaves. Jusqu'au Xe siècle. Warszawa, 1964.
- Gelzer*. Byzantinische Inschriften. — *Gelzer H.* Byzantinische Inschriften. — BZ. 1894, Bd. 3.
- Gelzer*. Themenverfassung. — *Gelzer H.* Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung. — Abhandlungen der philosophisch-historischen Klasse der Königlichen Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften. Lpz., 1899, Bd. 18.
- Geoffroy*. Rome et les barbares. — *Geoffroy A.* Rome et les barbares. P., 1874.
- Gerber*. *Greef*. Lexicon Taciteum. — *Gerber A., Greef A.* Lexicon Taciteum. Bd. 1—2. Lpz., 1933; Hildesheim, 1962².
- Gesenius*. Handwörterbuch. — *Gesenius W.* Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch zum Alten Testament. Ed. F. Buhl. Lpz., 1913.
- Gignac*. A grammar. — *Gignac F.* A grammar of the Greek papyri of the Roman and Byzantine periods. Vol. 1. Milano, [6. r.].
- Gimbutas*. The Slavs. — *Gimbutas M.* The Slavs. L., 1971.
- Gisinger*. Philemon. — *Gisinger F.* Philemon. — RE. 1938, Hbd. 38.
- Gleye*. Malalasübersetzung. — *Gleye C. F.* Die grusinische Malalasübersetzung. — BZ. 1913, Bd. 22.
- Gober*. Geographiae Codex. — *Gober W.* Claudii Ptolemaei Geographiae Codex Urbinas Graecus 82. — Zentralblatt für Bibliothekswesen. Lpz., 1933, Bd. 50.
- Godłowski*. Z badań. — *Godłowski K.* Z badań nad zagadnieniem rozprzestrzenienia słowian w V—VII v. n. e. Kraków, 1979.
- Godłowski*. Das Aufhören. — *Godłowski K.* Das Aufhören der germanischen Kulturen an der Mittleren Donau und das Problem des Vordringens der Slawen. — Die Völker an der Mittleren und Unteren Donau im V. und VI. Jh. Wien, 1980.
- Goffart*. Barbarians. — *Goffart W.* Barbarians and Romans: a. d. 418—584. The techniques of accomodation. Princeton, 1980.
- Golab*. Veneti. — *Golab Zb.* Veneti/Venedi. The oldest name of the Slavs. — Journal of Indo-European Studies. Hattiesburg, 1975, vol. 3.
- Goldstein*. Kriterji. — *Goldstein I.* Historiografski kriterji Prokopa z Cezarje. — ЗРВИ. 1985, кн. 24.
- Gordon*. The age of Attila. — *Gordon G. D.* The age of Attila. Ann Arbor, 1961.
- Grafenauer*. Nekaj vprašanj. — *Grafenauer B.* Nekaj vprašanj iz dobe naseljevanja južnih Slovanov. — Zgodoviški časopis. Ljubjana, 1950, t. 4.
- Grégoire*. L'habitat. — *Grégoire H.* L'habitat «primitif» des Magyars. — Byz. 1938, vol. 13.
- Grégoire*. Croates. — *Grégoire H.* L'origine et le nom des Groates et des Serbes. — Byz. 1944—1945, vol. 17.
- Grienberger*. Völker. — *Grienberger V.* Ermanariks Völker. — Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur. Hamburg, 1895, Bd. 39.
- Groh*. Geschichte. — *Groh K.* Geschichte des oströmischen Kaisers Justin II. Lpz., 1889.
- Gross*. Zur Entstehungs-Geschichte. — *Gross H.* Zur Entstehungs-Geschichte der Tabula Peutingeriana. B., 1913.
- Grosse*. Marschlager. — *Grosse R.* Das römisch-byzantinische Marschlager vom 4. — 10. Jh. — BZ. 1913, Bd. 22.
- Grosse*. Militärgeschichte. — *Grosse R.* Römische Militärgeschichte von Gallienus bis zum Beginn der byzantinischen Themenverfassung. B., 1920.
- Grumel*. La chronologie. — *Grumel V.* La chronologie. P., 1958.
- Gschwantler*. Zum Namen. — *Gschwantler O.* Zum Namen der Rosomonen und an Jónakr. — Die Sprache. Wiesbaden, 1971, Bd. 17, Hf. 2.
- Gschwantler*. Ermanarich. — *Gschwantler O.* Ermanarich, sein Selbstmord und die Hamdirsage zur Darstellung von Ermanarichs Ende in Getica § 24, 129 f. — Die Völker an der Mittleren und Unteren Donau im V. und VI. Jh. Wien, 1980.

Guilland. Recherches. — *Guilland R.* Recherches sur les institutions byzantines. Vol. 1—2. B., 1967.

Guizot. Cours. — *Guizot M.* Cours d'histoire moderne. Histoire de la civilisation en France depuis la chute de l'empire romain jusqu'en 1782. T. 3. Bruxelles, 1835.

Gundel. Beiträge. — *Gundel W.* Beiträge zur Entwicklungsgeschichte der Begriffe Ananke und Heimarmene. Giessen, 1914.

Gundel, Gundel. Astrologumena. — *Gundel W., Gundel H.* -G. Astrologumena. Wiesbaden, 1966.

Gustarelli. L'autore. — *Gustarelli A.* L'autore del libro De origine et situ Germanorum è Tacito o Plinio? Massina Muglia, 1904.

Güterbock. Byzanz. — *Güterbock K.* Byzanz und Persien in ihren diplomatisch-völkerrechtlichen Beziehungen im Zeitalter Justinians. B., 1906.

Hachmann. Gothen. — *Hachmann R.* Gothen und Skandinavien. B., 1970.

Hahn. Zum Sprachenkampf. — *Hahn L.* Zum Sprachenkampf im römischen Reich bis auf die Zeit Justinians. — *Philologus*. Lpz., 1907, Bd. 10 (Suppl).

Hahn. Zum Gebrauch. — *Hahn L.* Zum Gebrauch der lateinischen Sprache in Konstantinopel. — Festgabe M. v. Schanz. Würzburg, 1912.

Handwörterbuch. — Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens. Bd. 3, fasc. 1. B., 1930.

Hannestad. Les forces. — *Hannestad K.* Les forces militaires d'après la Guerre Gothique de Procope. — *Classica et medievalia*. Copenhague, 1960, vol. 21.

Harmatta. Dissolution. — *Harmatta F.* The dissolution of the Hun Empire. 1. Hun society in the age of Attila. — *AAASH*. 1952, vol. 2.

Hartmann. Belisarios. — *Hartmann L.* Belisarios. — *RE*. 1899. Bd. 3

Hartmann. Geschichte. — *Hartmann L.* Geschichte Italiens. Bd. 1. Stuttgart — Gotha, 1923.

Hatch, Redpath. A concordance. — *Hatch E., Redpath H. A.* A concordance to the Septuagint. Oxf., 1906.

Hatzidakis. Einleitung. — *Hatzidakis G. N.* Einleitung in die neugriechische Grammatik. Lpz., 1892.

Hauptmann. Umwälzungen. — *Hauptmann L.* Politische Umwälzungen unter den Slovenen vom Ende des sechsten Jahrhundert bis zur Mitte des neunten. — Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung. Wien, 1915, Bd. 36.

Hauptmann. Les rapports. — *Hauptmann L.* Les rapports des Byzantins avec les Slaves et les Avars pendant la seconde moitié du VI^e siècle. — *Byz.* 1929 (1927—1928), vol. 4.

Haury. Beurteilung. — *Haury J.* Zur Beurteilung des Geschichtsschreibers Procopius von Cäsarea. München, 1896.

Haury. Malalas. — *Haury J.* Johannes Malalas identisch mit dem Johannes Scholastikos? — *BZ*. 1900, Bd. 9.

Hauslik. Plinius. — *Hauslik R.* Plinius der Ältere. — *Anzeiger für Altertumswissenschaft*. Innsbruck — Wien, 1955, Bd. 8, № 4.

Haussig. Exkurs. — *Haussig H. W.* Theophylakts Exkurs über die skythischen Völker. — *Byz.* 1953, vol. 23.

Hauton. Lexique explicatif. — *Hauton E.* Lexique explicatif du Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure. — *Byz.* 1929 (1927—1928), vol. 4.

Helm. Untersuchungen. — *Helm R.* Untersuchungen über den auswärtigen diplomatischen Verkehr des römischen Reiches im Zeitalter der Spätantike. — *Archiv für Urkundenforschung*. B. -Lpz., 1932, Bd. 12.

Henning. Folktales. — *Henning W. B.* A spurious Folktales. — *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. L., 1958, vol. 21, № 2.

Hensel. La communauté. — *Hensel W.* La communauté culturelle archéologique balto-slave. — 1 Congrès International d'Archéologie slave. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968.

Hensel. Polska starożytna. — *Hensel W.* Polska starożytna. Warszawa, 1973.

Hermann. Thysagetai. — *Hermann A.* Thysagetai. — *RE*. 1935, Reihe 2, Hbd. 6.

- Higgins*. The Persian war. — *Higgins M. J.* The Persian war of the emperor Maurice. Wash., 1939.
- Hirschfeld*. Der Name. — *Hirschfeld O.* Der Name Germani und sein Aufkommen bei den Römern. — Beiträge zur Alten Geschichte und Geographie. Festschrift für Heinrich Kiepert. B., 1898.
- Holder*. Alt-Celtischer Sprachschatz. — *Holder A.* Alt-Celtischer Sprachschatz. Bd. 3. Graz, 1962.
- Holub*, *Kopečný*. Etymologický slovník. — *Holub J.*, *Kopečný F.* Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Honigmann*. Klimata. — *Honigmann E.* Die sieben Klimata und die πόλεις ἐπίσημοι. Heidelberg, 1929.
Honigmann. Die Ostgrenze. — *Honigmann E.* Die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches. Bruxelles, 1936.
- Hoop's Reallexicon. — Hoops' Reallexicon der Germanischen Altertumskunde. B., 1973².
- Horák*. Gallove. — *Horák B.* Gallove v českých zemích. Kritický rozbor historických zpráv. Brno, 1923.
- Hornstein*. Istros. — *Hornstein F.* Ἴστρος α,μαξευόμενος. — Gymnasium. Heidelberg, 1957, Bd. 64.
Hövermann. Das geographische Praktikum. — *Hövermann J.* Das geographische Praktikum des Claudius Ptolemäus und das geographische Weltbild der Antike. — Abhandlungen der Braunschweigischen Wissenschaftlichen Gesellschaft. Göttingen, 1980, Bd. 31.
- Hunger*. Prooimion. — *Hunger H.* Prooimion. Wien, 1964.
- Hunger*. Imitation. — *Hunger H.* On the imitation (mimēsis) of antiquity in Byzantine literature. — DOP. 1969—1970, vol. 23—24.
- Hunger*. Literatur. — *Hunger H.* Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Bd. 1—2. München, 1978.
- Inventaire. — Inventaire des inscriptions palmyriennes. T. 3, 7, 10. P., 1930, 1931, 1949.
- Irmscher*. Justinianbild. — *Irmscher J.* Justinianbild und Justiniankritik im frühen Byzanz. — Studien zum. 7. Jh. in Byzanz. B., 1976.
Jacobsohn. Ethnica. — *Jacobsohn H.* Zu den griechischen Ethnica. — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. B., 1930, Bd. 57.
- Jagić*. Mythologie. — *Jagić V.* Zur slawische Mythologie. — ASPH. 1920, Bd. 37.
Jan. Praefatio. — C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Ed. L. von Jan Bd. 1. Praefatio. Lpz., 1854—1865.
- Janin*. Constantinople. — *Janin R.* Constantinople byzantine. P., 1964.
- Jankuhn*. Archäologische Bemerkungen. — *Jankuhn H.* Archäologische Bemerkungen zur Glaubwürdigkeit des Tacitus in der Germania. — Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-historische Klasse. 1966, Bd. 10.
Jażdżewski. Verhältnis. — *Jażdżewski K.* Das gegenseitige Verhältnis slawischer und germanischer Elemente in Mitteleuropa seit dem Hunneneinfall bis zur awarischen Landnahme an der mittleren Donau. — Archaeologia Polona. Wrocław, 1959, t. 11.
- Jeep*. Quellenuntersuchungen. — *Jeep L.* Quellenuntersuchungen zu den griechischen Kirchenhistorikern. — Jahrbuch für klassische Philologie. Bonn, 1885, Suppl. 14.
Jireček. Bulgaren. — *Jireček C.* Geschichte der Bulgaren. Lpz., 1870.
- Jireček*. Die Romanen. — *Jireček C.* Die Romanen in der Städte Dalmatiens während des Mittelalters. I—III. — Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Classe. Wien, 1902, Bd. 48, Abh. 3; 1904, Bd. 49, Abh. 2—3.
- Jireček*. Serben. — *Jireček C.* Geschichte der Serben. Bd. 1. Gotha, 1911.
- Jones*. Empire. — *Jones A. H. M.* The later Roman empire 284—602. A social, economic and administrative survey. Vol. 1—3. Oxf., 1964.
- Jorga*. Médaillons. — *Jorga N.* Médaillons d'histoire littéraire byzantine. — Byz. 1925, vol. 2.
- Jülicher*. Bardesanes. — *Jülicher*. Bardesanes. — RE. 1899, Bd. 3
Jülicher. Johannes. — *Jülicher*. Johannes. — RE. 1918, Bd. 9.

- Jungmann*. Slovník. — *Jungmann J.* Slovník česko-němcký. D. 4. Praha, 1938.
- Justi*. Namenbuch. — *Justi F.* Iranisches Namenbuch. Marburg, 1895.
- Jüthner*. Hellenen. — *Jüthner J.* Hellenen und Barbaren. Lpz., 1923.
- Kahane*. Sprache. — *Kahane H. & R.* Abendland und Byzanz: Sprache. — Reallexikon der Byzantinistik. Bd. 1, Hft. 4—6. Amsterdam, 1970—1976.
- Kalén*. Studia. — *Kalén H.* Studia in Iordanem philologica. Uppsala, 1939.
- Kallenberg*. Germanus. — *Kallenberg H.* Germanus Justinian's Vetter, nicht Neffe. — Berliner philologische Wochenschrift. 1915, Bd. 35, № 31.
- Kallenberg*. Bausteine. — *Kallenberg H.* Bausteine zu einer historischen Grammatik der griechischen Sprache. I—III. — RhM. N. F. 1917—1918, Bd. 72; 1920—1924, Bd. 73; 1925, Bd. 74.
- Kallenberg*. Procopiana. — *Kallenberg H.* Procopiana. — RhM. N. F. 1925, Bd. 75.
- Kapessowa*. Dabragezas. — *Evert-Kapessowa E.* Dabragezas. — Słownik starożytności słowiańskich T. 1. Wrocław, 1958.
- Kapitánffy*. Standort. — *Kapitánffy I.* Zum sozialen Standort des Historikers Prokopios. — Annales Universitatis Scientiarum Budapestiensis. Sectio classica. 1976, t. 4.
- Kapitánffy*. Geschichtsschreibung. — *Kapitánffy I.* Griechische Geschichtsschreibung und Ethnographie in der Spätantike. — Annales Universitatis Scientiarum Budapestiensis. Sectio classica. 1977—1978, vol. 5—6.
- Karayannopoulos*. Zur Frage. — *Karayannopoulos J.* Zur Frage der Slawensiedlung auf dem Peloponnes. — RESEE. 1971, vol. 9.
- Karayannopoulos*, *Weiss*. Quellenkunde. — *Karayannopoulos J., Weiss G.* Quellenkunde zur Geschichte von Byzanz (324—1453). Wiesbaden, 1982.
- Karłowicz et al.* Słownik. — *Karłowicz J., Kryński A.* *Niedzwiedzki W.* Słownik języka polskiego. T. 4, 6. Warszawa, 1952.
- Keydell*. Bemerkungen. — *Keydell R.* Sprachliche Bemerkungen zu den Historien des Agathias. — BZ. 1968, Bd. 61.
- Keydell*. Rezension. — *Keydell R.* Rezension. — BZ. 1971, Bd. 64.
- Kislinger*. Eudokia Ingerina. — *Kislinger E.* Eudokia Ingerina, Basileios I und Michael III. — JÖB. 1983, Bd. 33.
- Klanica*. Počátky. — *Klanica Z.* Počátky slovanskeho osídlení našich zemi. Praha, 1986.
- Klinger*. Tacitus. — *Klinger F.* Tacitus und die Geschichtsschreibung des 1. Jh. — Museum Helveticum. Basel. 1958, vol. 15.
- Klotz*. Flumen. — *Klotz A.* Flumen, fluvius, amnis beim Älteren Plinius. — Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik. Lpz., 1909, Bd. 14.
- Klotz*. Die geographischen Commentarii. — *Klotz A.* Die geographischen Commentarii des Agrippa und ihre Überreste. — Klio. Lpz., 1931, Bd. 24.
- Klotz*. Die Arbeitsweise. — *Klotz A.* Die Arbeitsweise des Älteren Plinius und die Indices auctorum. — Hermes. B., 1907, Bd. 7.
- Kluge*. Ethymologisches Wörterbuch. — *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. B., 1967.
- Kneissl*. Die Siegestitulatur. — *Kneissl P.* Die Siegestitulatur der römischen Kaiser. Göttingen, 1969.
- Kočka*. L'état. — *Kočka W.* L'état des recherches sur l'ethnogénèse des slaves. — I Congrès International d'Archéologie slave. T. I. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968.
- Ködderitsch*. Namen. — *Ködderitsch R.* Keltoide Namen mit germanischen Namenträgern. — Zeitschrift für keltische Philologie. Halle, 1986, Bd. 41.
- Koepf*. Thyle. — *Koepf D.* Ultima omnium Thyle. — Wissenschaftliche Zeitschrift der Universität Greifswalds. 1951—1952, Bd. 1.
- Kollautz*. Die Ausbreitung. — *Kollautz A.* Die Ausbreitung der Awaren auf der Balkanhalbinsel und die Kriegszüge gegen die Byzantiner. — Študijné zvesti Akademie Umetnosti. Nitra, 1968, Bd. 16.
- Kollautz*, *Miyakawa*. Nomadenvolk. — *Kollautz A., Miyakawa H.* Geschichte und Kultur eines Wanderungszeitlichen Nomadenvolkes. Die Jou-Jan der Mongolei und die Awaren in Mitteleuropa. Bd. 1. Klagenfurt, 1970.
- Kopečný*. Základní. — *Kopečný F.* Základní všeslavanská slovní zásoba. Praha, 1981.

- Köpstein.* Zum Bedeutungswandel. — *Köpstein H.* Zum Bedeutungswandel von ΣΚΛΑΒΟΣ/SCLAVUS. — BF. 1979, Bd. 7.
- Körbs.* Untersuchungen. — *Körbs O.* Untersuchungen zur ostgotischen Geschichte. Bd. 1. Das Kaiserjahr des Prokop. Jena, 1913.
- Korkkanen.* The peoples. — *Korkkanen I.* The peoples of Hermanaric: Jordanes, Getica 116. Helsinki, 1975.
- Kos.* Gradivo. — *Kos F.* Gradivo za zgodovino Slovencev v srednjem veku. Vol. 1—5. Ljubljana, 1902—1928.
- Kott.* Slovník. — *Kott P. St.* Česko-německý slovník. D. 7. Praha, 1983.
- Krahe.* Namen. — *Krahe H.* Die alten balkanillyrischen geographischen Namen. Heidelberg, 1925.
- Krahe.* Der Veneter-Name. — *Krahe H.* Der Veneter-Name. — Indogermanische Forschungen. B. — Lpz., 1942, Bd. 58.
- Krahe.* Das Venetische. — *Krahe H.* Das Venetische. Heidelberg, 1950.
- Krauss.* Sreća. — *Krauss F.* Sieća. Glück und Schicksal i: n Volksglauben der Südslawen. Wien, 1887.
- Kresten.* Kaiser. — *Kresten O.* Iustinianos I., der "christusliebende" Kaiser. — Römische historische Mitteilungen. Wien, 1973, Bd. 21
- Kretschmer.* Der Übergang. — *Kretschmer P.* Der Übergang von der musikalischen zur expiratorischen Betonung im Griechischen. — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. B. 1890, Bd. 30.
- Kretschmer.* Vertretung. — *Kretschmer P.* Die slawische Vertretung von indogerman. o. — ASPH. 1905. Bd. 27.
- Kretschmer.* Κύδαθον. — *Kretschmer P.* Κύδαθον. — Glotta. Göttingen, 1927, Bd. 15.
- Kroll.* Plinius Secundus. — *Kroll W.* Plinius Secundus der Altere. — RE. 1951, Hbd. 41.
- Kronsteiner.* Personennamen. — *Kronsteiner O.* Die alpenlawischen Personennamen. Wien, 1975.
- Krumbacher.* Beiträge. — *Krumbacher K.* Beiträge zu einer Geschichte der griechischen Sprache. — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. B., 1885, Bd. 7.
- Krumbacher.* Spirant. — *Krumbacher K.* Ein Irrationaler Spirant im Griechischen. — SBAW. München, 1887, Jg. 1886.
- Krumbacher.* Geschichte. — *Krumbacher K.* Geschichte der byzantinischen Literatur. München, 1897.
- Krumbacher.* Romanos. — *Krumbacher K.* Studien zu Romanos. München, 1898.
- Kruse.* Ur-Geschichte. — *Kruse Fr.* Ur-Geschichte des estonischen Volkstammes. Moskow, 1846.
- Kubitschek.* Erdtafel. — *Kubitschek W.* Die Erdtafel des Julius Honorius. — Wiener Studien. 1885, Bd. 7.
- Kubitschek.* Strassenkarte. — *Kubitschek W.* Eine römische Strassenkarte. — Jahreshefte des Österreichischen archäologischen Instituts. Wien, 1902, Bd. 5.
- Kubitschek.* Itineranen. — *Kubitschek W.* Itinerarien. — RE. 1918, Bd. 9
- Kubitschek.* Karten. — *Kubitschek W.* Karten. — RE. 1919, Bd. 10
- Kubitschek.* Itinerar-Studien. — *Kubitschek W.* Itinerar-Studien. Wien, 1919.
- Kubitschek.* B-Redaktion. — *Kubitschek W.* Die sogenannte B-Redaktion der Ptolemäischen Geographie. — Klio. Lpz., 1935, Bd. 10.
- Kubitschek.* Claudius Ptolemaeus. — *Kubitschek W.* Claudius Ptolemaeus. Geographiae Codex Urbinae Graecus 82. — Göttingischer gelehrter Anzeiger. 1935, Bd. 197.
- Kupfer, Lewicki.* Źródła. — *Kupfer F., Lewicki P.* Źródła hebrajskie do dziejów słowian. Wrocław, 1965.
- Kuranc.* De Prisco. — *Kuranc J.* De Prisco Panita rerum scriptore quaestiones selectae. Lublin, 1958.
- Kurnatowika.* Structure. — *Kurnatowska Z.* Structure social des esclavènes à la lumière d'une analyse de l'habitat. — BalS. 1972, vol. 1.
- Kurnatowska.* Słowiańszczyzna. — *Kurnatowska Z.* Słowiańszczyzna południowa. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1978.
- Kurnatowska.* Die «Sclaveni». — *Kurnatowska Z.* Die «Sclaveni» im Lichte der archäologischen Quellen. — Archeologia Polona. Wrocław, 1974, vol. 15.

- Labuda*. Państwo. — *Labuda G.* Pierwsze państwo słowiańskie. Państwo Samona. Poznań, 1949.
- Labuda*. Materiały. — *Labuda G.* Materiały źródłowe do historii Polski epoki feudalnej. T. 1. Słowiańszczyzna pierwotna. Warszawa, 1954.
- Labuda*. Fragmenty. — *Labuda G.* Fragmenty dziejów słowiańszczyzny zachodniej. T. 1. Poznań, 1960.
- Lamma*. Oriente. — *Lamma P.* Oriente e occidente nell'opera storica di Agazia. — Oriente e occidente nell'alto medioevo. Padova, 1968.
- Lammert*. Pons. — *Lammert F.* Pons. — RE. 1952, Hbd. 42.
- Lampe*. Lexicon. — *Lampe O.* A patristic Greek lexicon. Oxf., 1968.
- Land*. Joannes. — *Land I. P. N.* Joannes Bischof von Ephesos, der erste Syrische Kirchenhistoriker. Einleitende Studien. Leyden, 1856.
- Lehr-Splawiński*. O pochodzeniu. — *Lehr-Splawiński T.* O pochodzeniu i prajoczyźnie Słowian. Poznań, 1946.
- Lehr-Splawiński*. Początki Słowian. — *Lehr-Splawiński T.* Początki Słowian. Kraków, 1946.
- Lehr-Splawiński*. Konspekt. — *Lehr-Splawiński T.* Konspekt zarysu etnogenezy Słowian. Warszawa, 1963.
- Lejeune*. Traité. — *Lejeune M.* Traité de phonétique grecque. P., 1955².
- Lemerle*. Philippes. — *Lemerle P.* Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine. P., 1945.
- Lemerle*. Humanism. — *Lemerle P.* Byzantine humanism. Canberra, 1986.
- Levi*. Itineraria picta. — *Levi A. e M.* Itineraria picta. Contributo allo studio della Tabula Peutingeriana. Roma, 1967.
- Lewiczki*. Die Namen. — *Lewiczki T.* Die Namen der slawischen Völker in den Werken der frühmittelalterlichen arabischen Schriftsteller. — The Muslim East. Studies in Honour of Julius Germanus. Budapest, 1974.
- Lewis*, Short. Dictionary. — *Lewis Ch. T.*, Short Ch. A Latin Dictionary. Oxf., 1980.
- Lexicon Syriacum. — Lexicon Syriacum autore Hassano Bar Bahlule (um 963). Ed. R. Duval. Vol. 1—3. P., 1901.
- L.* — *S.* — *Liddell H.*, *Scott R.*, *Jones H.* A Greek-English lexicon. Oxf., 1981.
- Lieb*. Zur Herkunft. — *Lieb H.* Zur Herkunft der Tabula Peutingeriana. — Die Abtei Reichenau. Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters. Sigmaringen, 1974.
- Lindaström*. Försök. — *Lindaström J. A.* Försök till bewis, att Rurik och hans Wareger woro af Finsk härkomst. Tawastehns, 1852.
- Lindsay*. Sprache. — *Lindsay W. M.* Die lateinische Sprache. Lpz., 1897.
- Loewe*. Die Reste. — *Loewe R.* Die Reste der Germanen am Schwarzen Meer. Halle, 1896.
- Lowmiański*. Podstawy. — *Lowmiański H.* Podstawy gospodarcze formowania się państw słowiańskich. Warszawa, 1953.
- Lowmiański*. Początki. — *Lowmiański H.* Początki Polski. Z dziejów Słowian w I tysiącleciu n. e. T. 1—2. Warszawa, 1964.
- Lowmiański*. Religia. — *Lowmiański H.* Religia słowian i jej upadek (w. V—XII). Warszawa, 1979.
- Maencken-Helfen*. Huns and Hsiung-nu. — *Maencken-Helfen O.* Huns and Hsiung-nu. — Byz. 1944—1945, vol. 17.
- Maencken-Helfen*. Pseudo-Huns. — *Maencken-Helfen O.* Pseudo-Huns. — Central Asiatic Journal. The Hague—Wiesbaden, 1955, vol. 1.
- Maencken-Helfen*. Huns. — *Maencken-Helfen O.* The world of the Huns. Studies in their history and culture. Berkeley — Los Angeles — London, 1973.
- Malec*. Budowa. — *Malec L.*, *Malec M.* Budowa morfologiczna staropolskich złożonych imion osobowych. Wrocław, 1971.
- Malingoudis*. Die Institution. — *Malingoudis Ph.* Die Institution des Zupans als Problem der frühslawischen Geschichte. — Cyrillomethodianum. Thessalonike, 1971/1973, vol. 2.
- Malingoudis*. Studien. — *Malingoudis Ph.* Studien zu den slawischen Ortsnamen Griechenlands. Wiesbaden, 1981.
- Maliř*. De la localisation. — *Maliř J.* De la localisation géographique dans l'antiquité

- et spécialement dans Ptolémée. — Comptes-rendus du Congrès International de géographie. Sect. 4, t. 2. Amsterdam, 1938.
- Maltese*. L'opera. — *Maltese E. V.* L'opera storica di Prisco di Panion. — Quaderni di storia. Bari, 1979, t. 5, № 9.
- Manitius*. Geschichte. — *Manitius M.* Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. Bd. 1. München, 1911.
- Mareš*. Phonologie. — *Mareš F. V.* Diachronische Phonologie der Ur- und Frühslawischen. München, 1969.
- Maretić*. O narodnim imenima, I—II. — *Maretić T.* O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba. — Rad Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti. Beograd, 1886, knj. 81—82.
- Maretić*. Slaveni. — *Maretić T.* Slaveni u davini. Zagreb, 1889.
- Marquart*. Die Chronologie. — *Marquart I.* Die Chronologie der alttürkischen Inschriften. Lpz., 1889.
- Marquart*. Streifzüge. — *Marquart I.* Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge. Lpz., 1903.
- Marquart*. Ausdrücke. — *Marquart I.* Die altbulgarische Ausdrücke in der Inschrift von Čatalar und die bulgarischen Fürstenliste. — Известия Русского археологического института в Константинополе. 1911, т. 15.
- Martindale*. The prosopography. — *Martindale J.* The prosopography of the Later Roman Empire. Vol. 2. Cambridge, 1980.
- Mason*. Institutions. — *Mason H. J.* Greek terms for Roman institutions. A lexicon and analysis. Toronto, 1974.
- Maspero*. Φοιδεράτοι. — *Maspero J.* Φοιδεράτοι et στρατιῶται dans l'armée byzantine au VI^e siècle. — BZ. 1912, Bd. 21.
- Mayser*. Grammatik. — *Mayser E.* Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit. Bd. 1. Lpz., 1906.
- McKay*. Topography. — *McKay P.* Procopius' De Aedificiis and the topography of Thermopyle. — AJA. 1963, vol. 67. № 3.
- Meinersmann*. Wörter. — *Meinersmann B.* Die lateinische Wörter und Namen in den griechischen Papyri. Lpz., 1927.
- Melich*. Eigennamen. — *Melich J.* Über zwei Eigennamen. — Zbornik naučnih radova F. Šišiću. Zagreb, 1928.
- Melich*. Flussnamen. — *Melich J.* Über slawische Flussnamen fremden Ursprungs. — ZSPH. 1932, Bd. 9, Hf. 1—2.
- Mendell*. Discovery. — *Mendell C. W.* Discovery of the minor works of Tacitus. — AJPh. 1935, vol. 56.
- Mendell*. Manuscripts. — *Mendell C. W.* Manuscripts of Tacitus' minor works. — Memoirs of American Academy. Rome, 1949, vol. 19.
- Mendell*. Tacitus. — *Mendell C. W.* Tacitus. The man and his work. New Haven, 1957.
- Ménéndez Pidal*. Los godos. — *Ménéndez Pidal R.* Los godos y la epopeya española. Madrid, 1969.
- Menges*. Etymological notes. — *Menges K.* Etymological notes on some Păcănăg names. — Byz. 1944/1945, vol. 17.
- Merlat*. Les Venètes. — *Merlat P.* Les Venètes d'Armorique. — Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne. Rennes, 1959, t. 39.
- Metcalf*. The Slavonic threat. — *Metcalf D.* The Slavonic threat to Greece circa 500: some evidence from Athens. — Hesperia. Baltimore, 1962, vol. 3, № 2.
- Meyendorff*. Praefatio. — C. Plinii Secundi Naturalis historiae libri XXXVII. Post L. Jani obitum edidit C. Meyendorff. Vol. 1, libri I—VI. Praefatio. Lipsiae, 1906.
- Meyer*. Studien. — *Meyer G.* Neugriechische Studien. II. SBAW. Wien, 1894, Bd. 5.
- Meyer*. Grammatik. — *Meyer G.* Griechische Grammatik. Lpz., 1896.
- Meyer*. Zu Tacitus. — *Meyer L.* Zu Tacitus' De origine et situ Germanorum. Göttingen, 1908.
- Mierow*. History. — *Mierow C. C.* The Gothic History of Jordanes. Princeton, 1915.
- Mihăescu*. Les éléments. — *Mihăescu H.* Les éléments latines des «Tactica-Strategica»

de Maurice-Urbicius et leur écho en néo-grec. — RESEE. 1968, t. 6, № 3; 1969 t. 7, № 1—2.

Mihăescu. La langue. — *Mihăescu H.* La langue latine dans le Sud-est d'Europe. Bucu-
rești — Paris, 1978.

Mikkola. Die Namen. — *Mikkola J.* Die Namen der Völker Hermanarichs. — Finnisch-
ugrische Forschungen. Helsingfors, 1915, Bd. 15.

Mikkola. Samo. — *Mikkola J.* Samo und sein Reich. — ASPH. 1929, Bd. 42.

Mikkola. Berührungen. — *Mikkola J.* Die älteren Berührungen zwischen Ostseefinnisch
und Russisch. Helsingfors, 1938.

Miklosich. Grammatik. — *Miklosich F. von.* Vergleichende Grammatik der slawischen Spra-
chen. Vol. 2. Wien, 1875.

Miklosich. Wörterbuch. — *Miklosich F.* Etymologisches Wörterbuch der slawischen
Sprachen. Amsterdam, 1970.

Milewski. Wenetowie. — *Milewski T.* Wenetowie. — Filomata. Kraków, 1962, № 162.

Milewski. Imiona. — *Milewski T.* Indo-europejskie imiona osobowe. Wrocław — Wars-
zawa — Kraków, 1969.

Miller. Mappae mundi. — *Miller K.* Mappae mundi. Die ältesten Weltkarten. Bd. 1—6.
Stuttgart, 1895—1898.

Miller. Die Peutingersche Tafel. — [*Miller K.*] Die Peutingersche Tafel oder Weltkarte
des Castorius, mit kurzer Erklärung, 18 Kartenskizzen der überlieferten römischen
Reisewege aller Länder und der 4 Meter langen Karte in Facsimile neu hrsg.
von K. Miller. Stuttgart, 1916.

Miguel. La géographie. — *Miguel A.* La géographie humaine du monde musulman
jusqu'au milieu du XI siècle. T. 2. P., 1975.

Mircović. Sirmium. — *Mircović M.* Sirmium — its history from I cent. a. d. to 582 a. d. —
Sirmium. I. Beograd, 1971.

Mócsy. Pannonia. — *Mócsy A.* Pannonia. — RE. 1962, suppl. 9.

Mócsy. Der Name Flavius. — *Mócsy A.* Der Name Flavius als Rangbezeichnung in der
Spätantike. — Akten des IV. Internationalen Kongress für griechische und lateinische
Epigraphik. Wien, 1964.

Mohay. Priscos' Fragment. — *Mohay A.* Priscos' Fragment über die Wanderungen der
Steppenvölker. — Studies in the sources on the history of preislamic Central
Asia. Budapest, 1979.

Moravcsik. BT. — *Moravcsik Gy.* Byzantinoturcica. Bd. 1—2. B., 1958.

Moravcsik. Klassizismus. — *Moravcsik Gy.* Klassizismus in der byzantinischen Ges-
chichtsschreibung. — Polychronion. Festschrift F. Dölger zum 75. Geburtstag.
Heidelberg, 1966.

Morlet. Les noms. — *Morlet M. T.* Les noms de personne sur la territoire de l'ancienne
Gaule de VIe au XIIe siècle. Vol. 1. P., 1968.

Much. Der Eintritt. — *Much R.* Der Eintritt der Germanen in die Weltgeschichte. Wien,
1925.

Much. Deutsche Stammeskunde. — *Much R.* Deutsche Stammeskunde. Lpz., 1905.

Mullach. Grammatik. — *Mullach F.* Grammatik der griechischen Vulgärsprache. B., 1856.

Müllenhoff. Donau. — *Müllenhoff K.* Donau, Dunavъ, Dunaj. — ASPH. 1876, Bd. 1.

Müllenhoff. DA. — *Müllenhoff K.* Deutsche Altertumskunde. Bd. 1—5. B., 1870—1900.

Müller. Das Heer. — *Müller A.* Das Heer Justinians (nach Prokop und Agathias). —
Philologus. Lpz., 1912, Bd. 71.

Münzer. Die Quellen. — *Münzer F.* Die Quellen des Tacitus für die Germanienkriege. —
Bonner Jahrbücher. 1899, Bd. 104.

Muralt. Chronographie. — *Muralt E.* Essai de Chronographie byzantine. St. Petersburg,
1855.

Nachmanson. Beiträge. — *Nachmanson E.* Beiträge zur Kenntnis der altgriechischen
Volksprache. Uppsalla, 1910.

Nachmanson. Zur Aussprache. — *Nachmanson E.* Zur Aussprache des η im Spätgriechi-
schen. — Eranos. Gotoburgi, 1940, Bd. 38.

Nacz. Les Venèdes. — *Nacz A.* Les Venèdes cher Tacite et Ptolémée (res. fr.). — Arche-
ologia. Wroclaw, 1948, t. 2.

- Nau*. Analyse. — *Nau F.* Analyse de la seconde partie inédite de l'histoire ecclésiastique de Jean d'Asie, Patriarche (?) Jacobite de Constantinople. — Revue d'Orient chrétienne. P., 1897, № 4.
- Nestor*. La pénétration. — *Nestor I.* La pénétration des Slaves dans la péninsule Balkanique et la Grèce continental. — RESEE. 1963, № 1.
- Neumann*. Die Glaubwürdigkeit. — *Neumann H.* Die Glaubwürdigkeit des Tacitus als Historiker. — Bonner Jahrbücher. 1934, Bd. 139.
Neumann. Vineia. — *Neumann A.* Vineia. — RE. 1961. Hbd. 17.
- Niebuhr*. Praefatio. — *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque*. Ed. B. Niebuhr. Praefatio. Bonnae, 1829.
- Niederle*. Starožitnosti. — *Niederle L.* Slovanské starožitnosti. D. 1—2. Praha, 1902-1906.
- Niederle*. Život. — *Niederle L.* Život starych Slowanů. Vol. 1. d. 1 Praha, 1911.
- Niederle*. Manuel. — *Niederle L.* Manuel d'antiquité slave. Vol. 1—2. P., 1923—1926.
- Nikolajević*. The redemption. — *Nikolajević I.* The redemption of captives in Dalmatia in the VI and VII c. — BalS. 1973, vol. 2.
- Nilsson*. Geschichte. — *Nilsson M.* Geschichte der griechischen Religion. Bd. 1—2. München, 1950.
- Nipperdey*. Bemerkungen. — *Nipperdey K.* Vorläufige Bemerkungen zu den kleinen Schriften des Tacitus. — RhM. 1863. Bd. 18.
- Nöldeke*. Grammatik. — *Nöldeke Th.* Kurzgefasste syrische Grammatik. Darmstadt, 1966.
- Norden*. Kunstprosa. — *Norden E.* Die antike Kunstprosa vom VI Jh. v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance. Bd. 1—2. Lpz., 1898.
Norden. Urgeschichte. — *Norden E.* Die germanische Urgeschichte in Tacitus Germania. Lpz., 1920; 1922².
- Oberhummer*. Astai. — *Oberhummer F.* Astai. — RE. 1896, Hbd. 2.
- Oberhummer*. Serdica. — *Oberhummer E.* Fluss M. Serdica. — RE. 1923, Reihe 2, Hbd. 4.
- Oikonomidès*. Les listes. — *Oikonomidès N.* Les listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles. P., 1972.
- Olajos*. La chronologie. — *Olajos Th.* La chronologie de la dynastie avare de Baïan. — REB. 1976, t. 34.
- Olajos*. Contributions. — *Olajos Th.* Contributions à la chronologie des premières installations des Slaves dans l'Empire byzantine. — Byz. 1985, vol. 55.
- Onarch*. Liturgie. — *Onarch K.* Liturgie und Kunst der Ostkirche in Stichworten. Lpz., 1981.
- Önnerfors*. In Taciti. — *Önnerfors A.* In Taciti «Germaniam» annotationes criticae. — Symbolae Osloenses. Oslo, 1958, vol. 34.
Önnerfors. Praefatio. — P. Cornelii Taciti libri qui supersunt. Ed. A. Önnerfors. Praefatio. Stuttgart, 1983.
- Ortiz de Urbina*. Clavis. — *Ortiz de Urbina A.* Clavis patrum syriacorum. Roma, 1957.
- Ostrogorsky*. Geschichte. — *Ostrogorsky G.* Geschichte des Byzantinischen Staates. München, 1940; 1958².
- Palm*. Diodoros. — *Palm J.* Über Sprache und Stil des Diodoros von Sizilien. Lund, 1955.
- Pärvan*. Ulmetum. — *Pärvan V.* Ulmetum I. — Analele Academiei Române. Memoriile secției istorice. București, 1912.
- Patoura-Hatzopoulos*. L'oeuvre. — *Patoura-Hatzopoulos S.* L'oeuvre de reconstruction du Limes Danubien à l'époque de l'Empereur Justinien Ier. — RESEE. 1980, t. 18, № 1.
- Patsch*. Dricca. — RE. 1905, Bd. 5.
- Paul*. Deutsches Wörterbuch. — *Paul H.* Deutsches Wörterbuch. Halle, 1960.
- Pavlović*. Onomastički derivati. — *Pavlović Z.* Onomastički derivati izvedeni iz leksema gost u slovenskim jezicima. — Prva Jugoslovenska onomastička konferencija. Titograd, 1976.
Pekkanen. L'origine. — *Pekkanen T.* L'origine degli Slavi e il loro nome nella letteratura greco-latina. — Quaderni Urbinati di Cultura Classica. Roma, 1971, t. 11.

- Pekkanen*. Note. — *Pekkanen T.* Note critiche a Tacito, *Germania* 45, 1 e 46, 2. — Rivista di Filologia e di Istruzione Classica. Torino, 1971, t. 99.
- Pellegrini, Prosdocimi*. La lingua venetica. — *Pellegrini G. B., Prosdocimi A. L.* La lingua venetica. Vol. 1—2. Padova, 1967.
- Perrin-Henry*. La place. — *Perrin-Henry M.* La place des listes toponymiques dans l'organisation du livre IV des Édifices de Procope. — *Geographica Byzantina*. P., 1981.
- Perwolf*. Polen. — *Perwolf B.* Polen, Ljachen, Wenden. — *ASPh*. 1880, Bd. I, № 1—4.
- Perwolf*. Völkernamen. — *Perwolf B.* Slawische Völkernamen. — *ASPh*. 1884, Bd. 7.
- Petre*. Byzance. — *Petre A.* Byzance et Scythie Mineure au VII siècle. — *RESEE*. 1981, t. 19, № 3.
- Pfister*. Die Reisebilder. — *Pfister F.* Die Reisebilder des Herakleides. Wien, 1951.
- Philippi*. De Tabula Peutingeriana. — *Philippi F.* De Tabula Peutingeriana, accedunt Agrippae Geographica. Diss. Bonn, 1876.
- Philippi*. Zur Peutingerschen Tafel. — *Philippi F.* Zur Peutingerschen Tafel. — *Fleckeisens Jahrbücher für klassische Philologie*. 1893, Bd. 147.
- Philippi*. Tafel. — *Philippi F.* Zur Peutingerschen Tafel. — *RhM*. 1914, Bd. 69.
- PK* — *Riedinger R.* Pseudo-Kaisarios. Überlieferungsgeschichte und Verfasserfrage. München, 1969.
- Plezia*. Fizjonici. — *Plezia M.* Fizjonici. — *Słownik starożytności słowiańskich*. Bd. 2, fasc. 1. Wrocław etc., 1964.
- Poghirc*. L'alternance. — *Poghirc C.* L'alternance m/mb/b en trace et en albanais. — *Linguistique Balkanique*. Sofia, 1963, t. 6.
- Pohl*. Die Nominalkomposition. — *Pohl H. D.* Die Nominalkomposition im Alt- und Gemeinlawischen. Klagenfurt, 1977.
- Pöhlmann*. Die Weltanschauung. — *Pöhlmann R. von.* Die Weltanschauung des Tacitus. München, 1913².
- Pokorny*. Wörterbuch. — *Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1. Bern — München, 1959.
- Polaschek*. Ptolemaios. — *Polaschek E.* Ptolemaios als Geograph. — *RE*. 1965, Supplbd. 10.
- Poljenaković*. Bečvi. — *Poljenaković B.* Bečvi. — *RIEB*. 1936, t. 2.
- Polome*. Position. — *Polome E. G.* The position of Illyrian and Venetic. — *Ancient Indo-European dialects*. Berkeley — Los Angeles, 1966.
- Popescu*. Inschriften. — *Popescu E.* Die spätgriechische Inschriften aus Kleinskythien. — *Dacia*. București, 1969, vol. 13.
- Popescu*. Beiträge. — *Popescu E.* Epigraphische Beiträge zur Organization des Skythischen Limes im 4—6 Jh. — Akten des XI. Internationalen Limeskongress. Budapest, 1977.
- Popović*. Geschichte. — *Popović J.* Geschichte der serbokroatischen Sprache. Wiesbaden, 1960.
- Popović*. Strava. — *Popović J.* Quel était le peuple pannonien qui parlait μέδος et Strava? — *ЗРВИ*. 1961, кН. 7.
- Powell*. A lexicon. — *Powell J. E.* A lexicon to Herodotus. Hildesheim, 1960².
- The pre-italic dialects. — The pre-italic dialects of Italy. Vol. 1. Pt. 1. The Venetic inscriptions by R. Conway. L., 1933.
- Preda*. Coins. — *Preda C.* The Byzantine coins — an expression of the relations between the Empire and the populations north of the Danube in the 6—13 cent. — Relations between the autochthonous population and the migratory populations. București, 1975.
- Pritsak*. Fürstenliste. — *Pritsak O.* Die bulgarische Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren. Wiesbaden, 1955.
- Pritsak*. The Slavs. — *Pritsak O.* The Slavs and the Avars. — *Gli Slavi occidentali e meridionali nell'alto medioevo*. Spoleto, 1983.
- Prosdocimi*. Venetico. — *Prosdocimi A. L.* Venetico. — *Studi Etruschi*. Firenze, 1972, t. 40.

- Reffel.* Sprachgebrauch. — *Reffel H.* Über den Sprachgebrauch des Agathias. Kempen, 1894.
- Reitzenstein.* Zur Textgeschichte. — *Reitzenstein R.* Zur Textgeschichte der Germania. — Philologus. Lpz., 1898, Bd. 57.
- Reitzenstein.* Tacitus. — *Reitzenstein R.* Tacitus und sein Werk. Lpz. — B., 1927.
- Riedinger.* Die Parallelen. — *Riedinger R.* Die Parallelen des Pseudo-Kaisarios zu den Pseudoklementinischen Rekognitionen. — BZ. 1969, Bd. 62, № 2.
- Riedinger.* Quellen. — *Riedinger R.* Neue Quellen zu den Erotapokriseis des Pseudo-Kaisarios. — JÖB. 1970, Bd. 19.
- Rochow.* Malalas. — *Rochow I.* Malalas bei Theophanes. — Klio. B., 1983, Bd. 65, № 2.
- Röhlf's.* Die Aussprache. — *Röhlf's G.* Die Aussprache des ζ im Altgriechischen. — Das Altertum. B., 1962, Bd. 8.
- Rösch.* Onoma. — *Rösch G.* ONOMA ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit. Wien, 1978.
- Rosenquist.* Studien. — *Rosenquist J. O.* Studien zur Syntax und Bemerkungen zum Text der Vita Theodori Syceotae. Uppsala, 1981.
- Rosenthal.* Die Sprache. — *Rosenthal F.* Die Sprache der palmyrenischen Inschriften. Lpz., 1936.
- Rospond.* Imiona. — *Rospond S.* Słowiańskie imiona w źródłach antycznych. — Lingua Posnaniensis. 1968, vol. 12—13.
- Rospond.* Die Urslawen. — *Rospond S.* Die Urslawen im Lichte der Onomastik. — I Congrès International d'Archéologie slave. T. 1. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968.
- Rozwadowski.* Studia. — *Rozwadowski J.* Studia nad nazwami wod słowiańskich. Warszawa — Kraków, 1948.
- Rubin.* Prokopios. — *Rubin B.* Prokopios von Kaisareia. Stuttgart, 1954.
- Rubin.* Germanische und semitische Einflüsse. — *Rubin B.* Germanische und semitische Einflüsse auf den spätrömischen Schicksalsgedanken. — Actes du IXe Congrès International des Études Byzantines. Vol. 3. Athenae, 1958.
- Rubin.* Das Zeitalter. — *Rubin B.* Das Zeitalter Justinians. Bd. 1. B., 1960.
- Rudnicki.* Prasłowiańszczyzna. — *Rudnicki M.* Prasłowiańszczyzna — Lechia — Polska. T. 1—2. Poznań, 1959—1961.
- Russu.* Die Sprache. — *Russu I.* Die Sprache der Thrako-Daker. București, 1969.
- Russu.* Elemente. — *Russu I.* Elemente traco-getice în Imperiul Roman și în Byzantium. București, 1976.
- Sadnik, Aitzetmüller.* Handwörterbuch. — *Sadnik L., Aitzetmüller R.* Handwörterbuch zu den altkirchenslawischen Texten. Heidelberg, 1955.
- Sadowski.* Die Handelsstrassen. — *Sadowski J. N. von.* Die Handelsstrassen der Griechen und Römer durch das Flussgebiet der Oder, Weichsel, des Dniepr und Niemen an die Gestade des Baltischen Meeres. Jena, 1871.
- Šafařík.* Slovanské starožitnosti. — *Šafařík P.* Slovanské starožitnosti. Praha, 1837.
- Sallmann.* Geographie. — *Sallmann K. G.* Die Geographie des Alteren Plinius in ihrem Verhältnis zu Varro. B. — N. Y., 1971.
- Šašel.* Divinis. — *Šašel J.* Divinis nutibus actus. — Historia. Wiesbaden, 1978, Bd. 27.
- Sauciec-Săveanu.* Die Charakterisierung. — *Sauciec-Săveanu Th.* Die Charakterisierung des Kaisers Trajan von Prokop aus Cäsarea. — RESEE. 1964, t. 2, № 3—4.
- Schachmatow.* Beziehungen. — *Schachmatow A.* Zu den ältesten slawisch-keltischen Beziehungen. B., 1911.
- Schilbach.* Metrologie. — *Schilbach E.* Byzantinische Metrologie. München, 1970.
- Schillinger-Häfele.* Beobachtungen. — *Schillinger-Häfele U.* Beobachtungen zum Quellenproblem der Kosmographie von Ravenna. — Bonner Jahrbücher. 1963, Bd. 163.
- Schleusner.* Thesaurus. — *Schleusner I.* Novus Thesaurus Philologico-criticus... Veteris Testamenti. Vol. 1—5. Lipsiae, 1820.
- Schlimpert.* Personennamen. — *Schlimpert G.* Slawische Personennamen im mittelalterlichen Quellen Deutschlands. B., 1964.
- Schmid.* Der Atticismus. — *Schmid W.* Der Atticismus in seinen Hauptvertretern. Bd. 1—4. Stuttgart, 1887—1897.

- Schmid.* Rezension. — *Schmid W.* Rezension: *Dieterich.* Untersuchungen. — Wochen-schrift für klassische Philologie. 1899, Jg. 16, № 20.
- Schmid.* Alteuropa. — *Schmid W. P.* Alteuropa und der Osten in Spiegel der Sprach-geschichte. Innsbruck, 1966.
- Schmidt.* Die Komposition. — *Schmidt K. H.* Die Komposition in gallischen Personen-namen. — Sonderdrücke aus Zeitschrift für keltische Philologie. Halle, 1957, Bd. 26, Hf. 1—4.
- Schmidt.* Geschichte. — *Schmidt L.* Älteste Geschichte der Langobarden. Lpz., 1884.
- Schmidt.* Westgermanen. — *Schmidt L.* Geschichte der deutschen Stämme. Die West-germanen. Bd. 1. München, 1938.
- Schmidt.* Die Ostgermanen. — *Schmidt L.* Die Ostgermanen. München, 1969.
- Schmitt.* Probleme. — *Schmitt R.* Probleme der Eingliederung fremden Sprachgutes in das grammatische System einer Sprache. Innsbruck, 1973.
- Schmitt.* Personennamen. — *Schmitt R.* Iranische Personennamen auf griechischen Inschriften. — Actes du VII^e Congrès International d'épigraphie grecque et latine. Bucaresti — Paris, 1979.
- Schmitt.* Iranica. — *Schmitt R.* Iranica. Protobulgarica. Asparuch und Konsorten im Lichte der iranischen Onomastik. — Linguistique Balkanique. Sofia, 1985, t. 28, № 1.
- Schmitt.* Zur Biographie. — *Schmitt W. O.* Zur Biographie des Geschichtsschreibers Priskos bei Raffaele Maffei di Volterra. — Klio. Lpz., 1970, vol. 52.
- Schnabel.* Text. — *Schnabel P.* Text und Karten des Ptolemäus. Lpz., 1939.
- Schönfeld.* Lugii. — *Schönfeld M.* Lugii. — RE. 1927, Hbd. 26.
- Schönfeld.* Wörterbuch. — *Schönfeld M.* Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen. Heidelberg, 1911.
- Schöning.* Germanien. — *Schöning A.* Germanien in der Geographie des Ptolemaeus, mit einer Fehlerkritik. Detmold, 1962.
- Schramm.* Nordpontische Ströme. — *Schramm G.* Nordpontische Ströme. Namenphilologische Zugänge zur Frühzeit des europäischen Ostens. Göttingen, 1973.
- Schramm.* Hunnen. — *Schramm G.* Hunnen, Pannonier, Germanen. — Zeitschrift für Balkanologie. Wiesbaden, 1975, Bd. 11.
- Schramm.* Eroberer. — *Schramm G.* Eroberer und Eingesessene. Geographische Lehnama-nen als Zeugen der Geschichte Südosteuropas im ersten Jahrtausend n. Chr. Stuttgart, 1981.
- Schütte.* Ptolemy's atlas. — *Schütte G.* Ptolemy's atlas: a study of the sources. — The Scottish geographical magazine. Edinburgh, 1914, vol. 30; 1915, vol. 31.
- Schütte.* Études. — *Schütte G.* Études sur la nomenclature géographique de Ptolé-mée. — Revue internationale d'onomastique. P., 1956, t. 8, № 1.
- Schwarz.* Stammeskunde. — *Schwarz E.* Germanische Stammeskunde. Heidelberg, 1956.
- Schweder.* Ursprung. — *Schweder E.* Über den Ursprung und die ältere Form der Peutingerschen Tafel. — Fleckeizens Jahrbücher für klassische Philologie. 1893, Bd. 147.
- Schweder.* Weltkarte. — *Schweder E.* Über die Weltkarte und Chorographie des Kai-sers Augustus. — Philologus. Lpz. 1895, Bd. 54.
- Schweder.* Tafel. — *Schweder E.* Über den Ursprung und die ursprüngliche Bestimmung des sogenannten Strassennetzes der Peutingerschen Tafel. — Philologus. Lpz., 1903, Bd. 62.
- Schweizer.* Grammatik. — *Schweizer E.* Grammatik der pergamenischen Inschriften. Bd. 1—2. B., 1898.
- Schwyzler.* Interessen. — *Schwyzler E.* Die sprachliche Interessen Prokopios von Cäsa-rea. — Festgabe H. Blümner. Zürich, 1914.
- Schwyzler.* Grammatik. — *Schwyzler E.* Griechische Grammatik. Bd. 1—2. München, 1966.
- Scott.* Malalas. — *Scott R.* Malalas, The Secret History and Justinian's propaganda. — DOP. 1985, vol. 39.
- Seeck.* Buccellarii. — *Seeck O.* Buccellarii. — RE. 1899, Bd. 3.
- Seeck.* Caesarius. — *Seeck O.* Caesarius aus Nazianz. — RE. 1899, Bd. 3.
- Serikoff.* Aspekte. — *Serikoff N.* Einige Aspekte der griechischen Grammatik des Bar

Hebräus (griechische Lehnwörter in der Kurzen Geschichte der Dynastien). — JÖB. 1987, Bd. 37.

Setton. The Bulgars. — *Setton K. M.* The Bulgars in the Balkans and the occupation of Corinth in the seventh century. — *Speculum*. Cambridge, 1950, vol. 25.

Shevelov. A prehistory. — *Shevelov G.* A prehistory of Slavic. Heidelberg, 1964.

Sillig. Prolegomena. — *C. Plinii Secundi Naturalis Historia*. Ed. J. Sillig. Prolegomena. Bd. 1—6. Hamburg — Gotha, 1851—1855.

Šimek. Velká Germania. — *Šimek E.* Velká Germania Claudia Ptolemaea. D. 1—3. Brno, 1930—1953.

Šimundić. Imena. — *Šimundić M.* Nepoznata hrvatska osobna imena XII stoljeća. — Onomatološki prilozi. Beograd, 1982, knj. 3.

Škiljan. La langue. — *Škiljan D.* La langue grecque des monuments salonitains de la Basse-Antiquité. — *Vjesnik za arheologiju i historiju Dalmatinsku*. Split, 1984, t. 77.

Skulina. Imennictwo. — *Skulina T.* Staroruskie imennictwo osobowe. Cz. 1—2. Wrocław, 1973—1974.

Slawski. Zarys. — *Slawski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego. — *Słownik prasłowiański*. T. 1—3. Wrocław etc., 1974—1979.

Socin. Mittelhochdeutsches Namenbuch. — *Socin A.* Mittelhochdeutsches Namenbuch nach oberreinischen Quellen des XII. und XIII. Jh. Basel, 1903.

Sodini. Une titulature. — *Sodini J. -P.* Une titulature foussement attribuée à Justinien Ier. — *Travaux et Mémoires*. P., 1973, vol. 5.

Solmsen, *Fraenkel*. Eigennamen. — *Solmsen F., Fraenkel E.* Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte. Heidelberg, 1922.

Sophocles. Lexicon. — *Sophocles E. A.* Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods. Cambridge, 1914.

Soyter. Die Glaubwürdigkeit. — *Soyter G.* Die Glaubwürdigkeit des Geschichtsschreibers Prokopios von Kaisareia. — *BZ*. 1951, Bd. 44.

Die Sprachen. — *Die Sprachen im römischen Reich der Kaiserzeit*. Bonn. 1980.

SSNO — *Słownik staropolskich nazw osobowych*. Pod red. W. Taszyckiego. T. 1—5. Wrocław etc., 1965—1978.

SSS — *Słownik starożytności słowiańskich*. Wrocław etc., 1958 — ...

Stache. Corippus. — *Stache U. I.* Flavius Crescontius Corippus. In laudem Justinii Augusti Minoris. Ein Kommentar. B., 1976.

Stark. Personal names. — *Stark J. K.* Personal names in Palmyrene inscriptions. Oxf., 1971.

Stauber. Colomban. — *Stauber J.* Saint Colomban et les Slaves. — *Slavic and East European studies*. Montreal, 1956—1957, vol. 1, № 4.

Steche. Altgermanien. — *Steche Th.* Altgermanien im Erdkundebuch des Claudius Ptolemäus. Lpz., 1937.

Stein. Studien. — *Stein E.* Studien zur Geschichte des byzantinischen Reiches. Stuttgart, 1919.

Stein. Histoire. — *Stein E.* Histoire du Bas-Empire. Vol. 1—2. Paris — Bruxelles — Amsterdam, 1949—1959.

Stein. Zur Datierung. — *Stein O.* Zur Datierung von Ptolemaios Geographie. — *Philologus*. Lpz., 1926, Bd. 35, № 3—4.

Steindorff. Wölfisches Heulen. — *Steindorff L.* Wölfisches Heulen. Ein Motiv in mittelalterlichen slawischen Quellen. — *ByzS*. 1985, vol. 46, № 1.

Stender-Petersen. Lehnwortkunde. — *Stender-Petersen A.* Slawisch-germanische Lehnwortkunde. Göteborg, 1927.

Stephani. Wohnbau. — *Stephani K. G.* Die älteste deutsche Wohnbau. Bd. 1. Lpz., 1902.

Stephanus. Thesaurus. — *Stephanus H.* Thesaurus graecae linguae. Vol. 1, p. 2; vol. 4—6. P., 1832, 1840—1849.

Steuer. Alemannen. — *Steuer H.* Alemannen. — *Reallexicon der germanischen Altertumskunde*. Bd. 1. B. — N. Y., 1973².

Stieber. Zarys. — *Stieber Z.* Zarys gramatyki porównawczej języków słowiańskich. Warszawa, 1989.

- Stolte*. De cosmographie. — *Stolte B. H.* De cosmographie van den Anonymus Raven-
nas. Een studie over de bronnen van boek II—V. Diss. Amsterdam, 1949.
- Struminskyj*. Antes. — *Struminskyj B.* Were the Antes Eastern Slavs? — Harvard
Ukrainian studies. 1979—1980, vol. 3—4.
- Surowiecki*. Sledzenie początków. — *Surowiecki W.* Sledzenie początków naródów sło-
wiańskich. Warszawa, 1824; Wrocław, 1964.
- Svennung*. Skandinavien. — *Svennung J.* Skandinavien bei Plinius und Ptolemaios.
Kritisch-exegetische Forschungen zu den ältesten nordischen Sprachdenkmäler.
Uppsala, 1974.
- Svoboda*. Jmena. — *Svoboda I.* Staročeska osobni jmena a naše prijmena. Praha, 1964.
- Syme*. Tacitus. — *Syme R.* Tacitus. Vol. 1—2. Oxf., 1958.
Szádeczky-Kardoss. The name. — *Szádeczky-Kardoss S.* The name of the river Tisza. —
AAASH. 1953, vol. 2, № 1—2.
Szádeczky-Kardoss. Kutriguroi. — *Szádeczky-Kardoss S.* Kutriguroi. — RE. 1970,
Supplbd. 12.
- Szádeczky-Kardoss*. Ein Versuch. — *Szádeczky-Kardoss S.* Ein Versuch zur Sammlung
und chronologischen Anordnung der griechischen Quellen. Szeged, 1972.
- Szádeczky-Kardoss*. Menandros. — *Szádeczky-Kardoss S.* Über das Werk des Menandros
Protector als eine Quelle der Geschichte Mittelasiens. — Prolegomena to the
sources on the history of pre-islamic Central Asia. Budapest, 1979.
- Szádeczky-Kardoss*. Avarica. — *Szádeczky-Kardoss S.* Avarica. Über die Awarengeschichte
und ihre Quellen. Szeged, 1986.
- Szymański, Dąbrowska*. Awarzy. — *Szymański W., Dąbrowska E.* Awarzy. Węgrzy.
Wrocław — Warszawa — Kraków, 1979.
- Taszycki*. Imiona. — *Taszycki W.* Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Kraków, 1925.
- Täubler*. Zur Beurteilung. — *Täubler E.* Zur Beurteilung der constantinischen Excerpte. —
BZ. 1925, Bd. 25.
- Teall*. The barbarians. — *Teall J.* The barbarians in Justinian's army. — Speculum.
Cambridge, 1950, vol. 40, № 2.
- Teodor*. La pénétration. — *Teodor D.* La pénétration des Slaves dans les régions du
Sud-Est de l'Europe d'après les données archéologiques des régions orientales
de la Roumanie. — Bals. 1972, № 1.
- Teuffei*. Studien. — *Teuffel W.* Studien und Charakteristiken. Lpz., 1871.
- Textüberlieferung. — Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel.
München, 1975.
- Thesaurus. — Thesaurus Syriacus. Collegerunt St. M. Quatremere et al. Ed. R. Payne-
Smith. Oxonii, 1868—1897.
- Thesleff*. Studies. — *Thesleff H.* Studies on intensification in classical Greek. Helsinki,
1954.
- Thielscher*. Das Herauswachsen. — *Thielscher P.* Das Herauswachsen der «Germania»
des Tacitus aus Caesars «Bellum Gallicum». — Das Altertum. Lpz., 1962, Bd. 8.
- ThLL — Thesaurus linguae latinae. Vol. 2. Lipsiae, 1901.
- Thompson*. Introduction. — *Thompson E. M. A.* Introduction to Greek and Latin palaeo-
graphy. Oxf., 1912.
- Thompson*. Priscus. — *Thompson E. A.* Priscus of Panium. Fragmentum 16. — The clas-
sical quarterly. Oxf., 1945, vol. 39.
- Thompson*. Notes. — *Thompson E. A.* Notes on Priscus Panites. — The classical quarterly.
Oxf., 1947, vol. 41.
- Thompson*. History. — *Thompson E.* History of Attila and the Huns. Oxf., 1948.
- Thompson*. Christianity. — *Thompson E.* Christianity and northern barbarians. — A con-
flict between paganism and Christianity in the IV cent. Oxf., 1963.
- Thumb*. Untersuchungen. — *Thumb A.* Untersuchungen über den spiritus asper. Strass-
burg, 1889.
- Thumb*. Lehnwörter. — *Thumb A.* Die griechischen Lehnwörter im Armenischen. —
BZ. 1900, Bd. 9.
- Thumb*. Hellenismus. — *Thumb A.* Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus.
Strassburg, 1901.

- Thunmann*. Untersuchungen. — *Thunmann J.* Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker. Bd. 1. Lpz., 1774.
- Till*. Untersuchungen. — *Till R.* Handschriftlichen Untersuchungen zu Tacitus Agricola und Germania (Der Codex Aesinas). B., 1943.
- Tinnefeld*. Kaiserkritik. — *Tinnefeld F.* Kategorien der Kaiserkritik in der byzantinischen Historiographie von Prokop bis Niketas Choniates. München, 1971.
- Tomaschek*. Topographie. — *Tomaschek W.* Vorskawische Topographie. — Mitteilungen der geographischen Gesellschaft in Wien. 1880, Bd. 23.
- Tomaschek*. Die alten Thraker. — *Tomaschek W.* Die alten Thraker. I, II (1, 2). Eine ethnologische Untersuchung. — SBAW. Wien, 1893, Bd. 128, 130; 1894, Bd. 131.
- Tomaschek*. Die Goten. — *Tomaschek W.* Die Goten in Taurien. Wien, 1901.
- Tomić*. Antroponimija. — *Tomić M.* Antroponimija Srba i Hrvata u Rumunii. — Onomatološki prilozi. Beograd, 1984, knj. 5.
- Treitinger*. Reichsidee. — *Treitinger O.* Oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell. Darmstadt, 1956.
- Tryjarski*. Protobulgarzy. — *Dąbrowski K., Nagrodzka-Majchrzyk T., Tryjarski E.* Hunowie europejscy, Protobulgarzy, Chazarowie, Pieczyngowie Wrocław, 1975.
- Tymieniecki*. Wenetowie. — *Tymieniecki K.* Wenetowie. Nazwa i rzeczywitość historyczna. — Slavia antiqua. Poznań, 1948, vol. 1.
- Udolph*. Gewässernamen. — *Udolph J.* Studien zu slawischen Gewässernamen und Gewässerbezeichnungen. Heidelberg, 1979.
- Udolph*. Zur Diskussion. — *Udolph J.* Zum Stand der Diskussion um die Urheimat der Slawen. — Beiträge zur Namenforschung. Heidelberg, 1979, Bd. 14.
- Udolph*. Alteuropa. — *Udolph J.* Alteuropa an der Weichselmündung. — Beiträge zur Namenforschung. Heidelberg, 1980, Bd. 15.
- Udolph*. Zur Toponymie. — *Udolph J.* Zur Toponymie Pomeraniens. Beiträge zur Namenforschung. Heidelberg, 1981, Bd. 16.
- Udolph*. Kritisches. — *Udolph J.* Kritisches und Antikritisches zur Bedeutung slawischer Gewässernamen für die Ethnogenese der Slawen. — ZSPH. 1985, Bd. 45.
- Väänänen*. Introduction. — *Väänänen V.* Introduction en latin vulgaire. P., 1981.
- Vaillant*. Grammaire comparée. — *Vaillant A.* Grammaire comparée des langues slaves. T. 1—5. Lyon — Paris, 1950—1977.
- Vámos*. Hauptlager. — *Vámos F.* Attilas Hauptlager und Holzpaläste. — Seminarium Kondakovianum. Praha, 1932, vol. 5.
- Várady*. Jahrhundert. — *Várady L.* Das letzte Jahrhundert Pannoniens (376—476). Budapest, 1969.
- Vari*. Fragment. — *Vari R.* Das müllerische Fragment über griechische Kriegswesen. — Εἰς μνήμην Σπ. Λάμπρου. Athena, 1935.
- Vasiliev*. Justin. — *Vasiliev A.* Justin the First. N. Y., 1950.
- Vasmer*. Etymologien. — *Vasmer M.* Etymologien. — Zeitschrift für deutsche Wortforschung. Strassburg, 1907, Bd. 7.
- Vasmer*. Die Iranier. — *Vasmer M.* Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slawen. I. Die Iranier in Südrussland. Lpz., 1923.
- Vasmer*. Рец. — *Vasmer M.* [Рец. на:] *Niederle L.* Manuel de l'Antiquité slave. l'Histoire. — ZSPH. 1925, Bd. 2, № 3—4.
- Vasmer*. Die Slaven. — *Vasmer M.* Die Slaven in Griechenland. B., 1941.
- Vasmer*. Beiträge. — *Vasmer M.* Beiträge zur slavischen Altertumskunde. XVI. — ZSPH. 1942, Bd. 18, № 1.
- Veh*. Geschichtsschreibung. — *Veh O.* Zur Geschichtsschreibung und Weltauffassung des Prokop von Caesarea. Bd. 1—2. Bayreuth, 1951—1952.
- Veh*. Beiträge. — *Veh O.* Beiträge zu Menander Protector. Progr. Gymn. Fürth, 1955.
- Veh*. Verhältnis. — *Veh O.* Prokops Verhältnis zum Christentum. — Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen. B., 1981.
- Vernadsky*. The Spali. — *Vernadsky G.* The Spali of Jordanes and the Spori of Procopius. — Byz. 1938, vol. 13.
- Vernadsky*. Russia. — *Vernadsky G.* Ancient Russia. Vol. 1. New Haven, 1944.
- Vernadsky*. The riddle. — *Vernadsky G.* The riddle of the Gothi Tetraxitae. — Südostforschungen. München, 1946—1952, Bd. 2.

- Vetters*. Dacia Ripensis. — *Vetters B.* Dacia Ripensis. Wien, 1950.
- Vogt*. Kulturwelt. — *Vogt J.* Kulturwelt und Barbaren. Mainz, 1967.
- Wachowski*. Słowiańszczyzna. — *Wachowsky K.* Słowiańszczyzna zachodnia. Poznań, 1950².
- Wackernagel*. Vorlesungen. — *Wackernagel J.* Vorlesungen über Syntax. Bd. 1. Basel, 1926².
- Wagner*. Getica. — *Wagner N.* Getica: Untersuchungen zum Leben des Jordanes und zur frühen Geschichte der Goten. B., 1967.
- Waldmüller*. Begegnungen. — *Waldmüller L.* Die ersten Begegnungen der Slawen mit Christentum. Stuttgart, 1976.
- Weiss*. Ein Forschungsbeitrag. — *Weiss J.* Ein Forschungsbeitrag aus Ptolemaeus. — Wiener Blätter für die Freunde der Antike. 1924.
- Wenskus*. Stammesbildung. — *Wenskus R.* Stammesbildung und Verfassung: Das Werden der frühmittelalterlichen Gentes. Köln, 1961.
- Werner*. Jord. — *Werner F.* Die Latinität der Getica des Jordanes. Diss. Halle, 1908.
- Werner*. Beiträge. — *Werner J.* Beiträge zur Archäologie des Attila-Reiches. München, 1956.
- Werner*. Die Langobarden. — *Werner J.* Die Langobarden in Pannonien. München, 1962.
- Whatmough*. New Venetic. — *Whatmough J.* New Venetic inscriptions from Este. — Classical philology. Chicago, 1934, vol. 29.
- Whitaker*. Fenni. — *Whitaker I.* Tacitus' Fenni and Ptolemy's Phinnoi. — Classical journal. L., 1980, vol. 75.
- Whitby*. Walls. — *Whitby M.* The Long Walls of Constantinople. — Byz. 1985, vol. 55.
- Widajewicz*. Studia. — *Widajewicz J.* Studia nad relacją o Słowianach Ibrahima ibn Jakuba. Kraków, 1946.
- Winterbottom*. The manuscript tradition. — *Winterbottom M.* The manuscript tradition of Tacitus' Germania. — Classical philology. Chicago, 1975, vol. 70, № 1.
- Wirth*. Mutmassungen. — *Wirth G.* Mutmassungen zum Text von Prokops «Gotenkrieg». I—II. — Helikon. Messina, 1964—1965, vol. 4—5.
- Wissowa*. Geschichte. — *Wissowa G.* Die germanische Geschichte in Tacitus' Germania. — Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum. Lpz. — B., 1921, Bd. 47.
- Wolf*. Studien. — *Wolf K.* Studien zur Sprache des Malalas. Bd. 1—2. München, 1911—1912.
- Wolff*. Tacitus' Germania. — *Wolff E.* Tacitus' Germania und deutsche Frühgeschichte. — Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik. Lpz., 1924, Bd. 27.
- Wolff*. Verstehen. — *Wolff E.* Das geschichtliche Verstehen in Tacitus' Germania. — Hermes. B., 1934, vol. 69.
- Wöllflin*. Zur Latinität. — *Wöllflin E.* Zur Latinität des Jordanes. — Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik. 1900, Bd. 11.
- Worp*. Oath formulas. — *Worp K.* Oath formulas with imperial titulature in Byzantine Greek papyri. — Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Bonn, 1982, Bd. 45.
- Wozniak*. Diplomacy. — *Wozniak F.* Byzantine diplomacy and the Lombard-Gepidic wars. — Balkan studies. Thessalonike, 1979, vol. 20, № 1.
- Wozniak*. Fortification. — *Wozniak*. The Justinianic fortification of Interior Illyricum. — City, town and countryside in the Early Byzantine era. N. Y., 1982.
- Wünsch*. Zur Textgeschichte. — *Wünsch R.* Zur Textgeschichte der Germania. — Hermes. B., 1897, vol. 32.
- Yannopoulos*. La pénétration. — *Yannopoulos P.* La pénétration slave en Argolide. — Bulletin de Correspondance Hellénique. Athènes, 1980, Suppl. 6.
- Zachariae von Lingenthal*. Eine Verordnung. — *Zachariae von Lingenthal G. E.* Eine Verordnung Justinians über den Seidenhandel. — Mémoires de l'Académie des sciences impériale de St. Pétersburg. 1865, sér. 7, t. 9, № 6.
- Zakythinus*. Geschichte. — *Zakythinus D.* Byzantinische Geschichte. 324—1071. Wien—Köln—Graz, 1979.
- Zástěrová*. Avaři. — *Zástěrová B.* Avaři a Dulebové v svědectví Povesti Vremennych let. — Vsnik a počátky Slovanů. T. 3. Praha, 1960.

- Zástěrová*. Les Avars. — *Zástěrová B.* Les Avars et les Slaves dans la Tactique de Maurice. Praha, 1971.
- Zawadski*. Les slaves. — *Zawadski T.* Les slaves à la lumière des plus anciens sources écrites (res. fr.). — Actes du 7^e Congrès International d'Archéologie slave. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968.
- Zeuss*. Die Deutschen. — *Zeuss K.* Die Deutschen und die Nachbarstämme. München, 1837.
- Zgusta*. Die Personennamen. — *Zgusta L.* Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste. Praha, 1955.
- Zgusta*. Ortsnamen. — *Zgusta L.* Kleinasiatische Ortsnamen. Wiesbaden, 1984.
- Ziegler, Gundel*. C. Plinius Secundus. — *Ziegler K., Gundel H. C.* Plinius Secundus der Ältere. — RE. 1957, Hbd. 41.
- Zilliacus*. Till frågan. — *Zilliacus H.* Till frågan om det grekiska B: Sövergang till spirant. — Eranos. Gotoburgi, 1936, vol. 33.
- Γεωργιάτση*. Συμβολή. — *Γεωργιάτση Π.* Συμβολή εις τὴν ἱστορίαν τῆς Ἐάνθης. Ἐάνθης, 1976.
- Τσαρὰς*. Τὸ νόημα. — *Τσαρὰς Γ.* Τὸ νόημα τοῦ «γραικόσας» στα Τακτικὰ Λέοντος στ Σοφοῦ. — Byzantina. Thessaloniki, 1969, Bd. 1.

УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН¹

- Абаев В. И.* 218, 334
Аблбий 100, 105, 111, 114, 119, 128, 148, 152, 153, 158
 Авгис 109
 Август 26, 64, 65
 Августин 251
 Авдуин 189, 191, 235
 Авенариус А. 328, 351, 397
 Авит, Альким Экдиций 357
 Авраам бар Кили 276
 Аврелий Маммий Симмах, Кв. 99, 126
Агафий Миринейский 11, 14, 16, 90, 95, 257, 266, 268, 269, 271—275, 292—319, 327, 329, 331—337, 343, 348, 350, 362, 399
 Агенобарб 11
Агриппа, Марк Випсаний 65, 66
Адам 265
Адам Бременский 103
Адамантий Мученик 125
ал-Бируни 281
ал-Массуди (ал-Мас'уди) 281, 336
ал-Мунзир б. Шакик 291
Аларик 111
Александр Священномученик 290
 Александр Великий (Македонский) 111, 119, 149
Алеманн Н. 174, 247
Альфред 140
Амал 109, 113, 146
Амаларих 241
Амаласвента (Амаласунта) 109
Аманд 359
Амвросий Медиоланский 252
Аммиан Марцеллин 48, 82, 86, 116, 122, 126, 143, 157, 158, 215, 217, 241, 397
 Аммий 113
Анастасий I, император 141, 241, 263, 264, 269, 274, 275
 Анастасий I, патриарх 215
 Анастасия 285
 Ангелов Д. 399
Андерсон Ф. 39
Ансила 109
Антонин Пий 64
Анфертьев А. Н. 12, 151
Аппиан 172, 354
Апулей 152
Аратий 199, 243
Аристофан 247, 258
Аркадий 65, 86
Арним Б. 167
Артамонов М. И. 76, 78, 326
Артемидор 280
Асвад 191, 193
Атал 109
Аталарик 109, 241
Аттила 81, 82, 85—90, 94—95, 136, 161—162, 164—165, 167—169, 215
 Афраний 23
 Ахиулф 109
Бадж Е. А. В. 277
Баламбер (Баламер) 113, 115
Барбаро Х. 21, 35
Бардесан 252, 254
Баришич Ф. 214, 220, 224, 237, 248, 249, 256, 266, 267, 271, 272, 274, 308, 388
Баумитарк А. 277
Баян 270-372, 280, 288, 319, 321, 323, 325, 337—339, 345, 347, 352—355, 398
Беджан П. 277
Безмер (Безмърь) 331, 336
Бек Г. -Г. 265
Беккер И. 315
Беловский А. 6
Бенедикти Р. 220, 224, 225, 337
Бериг 105, 116
Берниттейн С. Б. 138, 350
Бешевлиев В. 270, 306, 326
Бжустковска А. 8, 217, 221, 226, 228, 231, 273
 Бледа 87—89, 94

¹Указатели составлены Т. Ю. Бородай, Н. С. Захарьиной и С. А. Ивановым. Имена авторов, которым посвящены разделы «Свода», выделены полужирным шрифтом, имена исследователей и авторов нового времени и современных — курсивом.

- Боз 115
Болдуин Б. 81
Болль Ф. 46
Бонев Ч. 230
Борнманн Ф. 83, 90
Брайчевский М. Ю. 76, 303, 305
Браун 57, 59, 129, 175
Бреди К. 157
Брукс 277, 282, 289
Буга К. 140
Бьюри Д. 296, 342
Бюхелер Ф. 174
Вагнер 145
 Вадамерка 115
Вайнрайх У. 134
Вайс П. 266, 267
 Вак 189, 235
 Вакх, отец Сергия 268, 273
 Валамир 109
 Валараванс 109
 Валдар 189, 235
 Валент 263
 Валентиниан I 263
 Валериан 175, 177, 179, 208, 209
Валуа А. 313, 315, 344
Вальдмюллер Л. 281
 Вандилиарий 109, 146, 147
 Ванний 28, 34
Вари Р. 361, 363
 Василий 269
 Василий Кесарийский 251
Васильев А. А. 341, 399
Ваховский 334
Вебер 65
 Велисарий 114, 170, 175, 177, 179, 208, 214, 232, 233, 239, 243, 269, 275, 291, 304
Вельфлин Э. 101, 118
 Венанций 232
 Вергилий 257
Вернадский Г. 228, 334, 335
 Вернер Ф. 75, 98, 116—119, 123, 125, 136, 143, 144, 148, 149, 152, 154, 156, 158
 Веспасиан 18
 Вигилий 99, 189
 Видмир 109
 Виктор Тонненский 11, 268—270, 273, 274, 394, 395
 Винитарий 109, 113, 115, 129, 130, 146, 147, 158
Винокур Н. С. 76
Винтерботтом М. 38
Вирт Г. 172, 173
 Виталиан 249
 Витимер 146
 Витигис (Витигес) 102, 114, 170
 Володимѣр 331
 Волусиан 43
 Вульфстан 140, 141
 Вултвульф 109
 Вултульф 113, 159
Габеленц 164, 166
Гаврилов А. К. 312
 Гадариг 105, 116
 Гапт 109, 145
 Гармул 344
 Геберих 111
 Гекатей Милетский 31
Гелений С. 21
Георгиев В. И.
 Георгий Монах 266
 Герман 147, 195, 199, 201, 239—242, 246, 260, 306
 Герман Постум 109, 115, 147
 Германаших см. Эрменрик
 Геродот 8, 25, 27, 82, 90, 92, 121, 171, 219, 248, 312, 365
 Гесимунд 115
 Гесиод 121
Гешель 83, 173, 313, 315
Гиббон Э. 171
 Гилак 231
 Гиллипп 95
Гиндин Л. А. 15, 26, 60, 70, 77, 80, 81, 138, 175, 224
 Гиппарх 47
Годловский К. 135, 136
Голомб З. 43, 59
Голуб 165
 Голтескиф 111, 149
 Гомер 82, 223, 245
 Гонорий 104
 Гораций 82, 118
Горянов 254
 Гостун (Гостоунъ) 309, 336
Граверн 215
 Грациан 263
Грегуар А. 228, 282, 341, 355
 Григорий I 11
 Григорий Богослов 251
 Григорий Нисский 252
 Григорий Турский 357
 Григориус Иуханнан бар Эбрайя (Бар Эбрей) 276, 277, 279, 281, 286, 288, 289
Гримм Я. 145, 159, 164, 166
Гринбергер фон 150, 151
Гроссе Р. 305
Гутшилд 120, 145
 Дабрагез 16, 295, 302—308
 Даврентий (Даврит, Дауритас) 321, 329, 345, 348, 349, 351, 354
 Данлон 142
 Дармарий А. 314

Дауни Г. 175
Д'Авезак 66
де Боор К. 82, 314, 316
Дежарден 66
Декебал 145
Дексипп 82, 100, 152
Дельгер Ф. 309, 335
Деннис Г. 387
Дерфер Г. 335
Дестунис С. 91, 175, 313, 344
Детлефсен 21, 26, 35
Джамук 160
Дзензелевский И. О. 138
Дикеарх 47
Диндорф Л. 82, 90, 173, 175, 247, 267, 313—315, 352
Диодор из Тарса 252
Диоклетиан 64, 66, 264, 397
Дион Кассий 72
Дион Хризостом 100
Дионисий Перизгет 86
Диттен Г. 307
Добльхофер 90, 349
Добрев 329
Добровский Й. 228
Добрята 350 (см. Даврентий)
Доватур А. 245
Домамерич 331
Домициан 37, 145
Дорпаней (Диурпаней) 145
Досталова Р. 312
Дринов М. 250
Дуйчев И. 215, 228, 231, 232, 248, 251, 256, 257, 302, 307, 336, 349, 350
Дьюинг 215, 231
Дьяконов А. П. 276, 277, 282, 283, 291, 326, 340, 347, 353, 354
Дю Канже 132, 137, 164, 168, 252
Евагрий 81, 83, 258, 266, 287, 342, 356, 399
Евдокс 248
Евнапий 337
Евсевий 252, 276, 394
Евстафий Епифанийский 83, 171, 266
Евтарик 109
Евтихий 265
Евфимий 81
Евфрат 311
Епифаний 251, 255
Ермян 156
Ернштедт П. В. 313
Ефрем бар Аппиан 276
Жебелев 381, 383, 388
Железняк 350
Жупанич 349, 354

Заберган 268—275, 291, 292, 317, 326, 327, 337

Заимов 331
Застерова Б. 328, 365
Захарий Ритор 155
Зеек О. 256
Зипер 16, 297, 307
Златарски 232, 271
Зосим 81
Зоцин А. 146, 148, 157

Иаков Эдесский 276
Иафет 120, 282
Иероним 257
Иванов В. В. 59—61, 156
Иванов С. А. 16, 170, 175, 276, 347
Иванова О. В. 224, 231, 327—329, 339, 347—350, 383, 385, 389, 391, 392

Иванчик А. И. 15
Игорь 162, 167

Идаризий (Идар) 317, 329, 331
Иероним 358, 394

Илчев 333
Ильдигис 135, 189, 191, 235, 236, 242
Илия бар Шинайя 276
Илл 297

Иллич-Свитыч В. М. 138
Иоанн, командующий в Италии 187, 197, 232—234, 242

Иоанн Бикларский 312, 340, 355, 394

Иоанн Златоуст 251
Иоанн Зонара 266
Иоанн, префект Иллирика 241
Иоанн, полководец Тиверия 321, 346, 355
Иоанн Малала 11, 265—276, 291, 309, 326, 327, 380, 399

Иоанн Никиуский 170, 266
Иоанн Скилица 266

Иоанн III Схоластик 265
Иоанн Фагас 179, 199, 214
Иоанн Фессалоникийский 282

Иоанн Эфесский 11, 208, 225, 266, 276—277, 279—291, 312, 335, 339, 341, 354, 355, 398

Иордан 12—15, 33, 34, 57, 59, 69, 75, 81, 83, 91, 98—104, 114—169, 228, 241, 336, 380

Иосиф Флавий (Иосепп) 107, 120, 121
Ираклий 260, 262, 341

Иречек К. 254, 296, 300, 308, 349
Исаак 158

Исаак II Ангел 383
Исидор Севльский 121, 394, 395, 399

Йездегуснаф 348

Кален 144, 152
Калимеров 334
Калиман (Каломан) 334

- Калленберг Ф. 173
 Каллимах 258
 Калоподий 268, 273, 274
 Калужская 138
 Кампос 394, 395
 Камсараках 243
 Каракалла 65
 Капесова 297
 Караяннопулос II. 266, 267, 343
 Карнеад 251
 Кассиодор Сенатор 83, 91, 99, 114, 119—
 124, 127—136, 141, 142, 145, 147—
 153
 Касталий 99
 Кейделл Р. 292, 307
 Кекавмен 388
 Келлагаст 317, 327, 336
 Кесарий Назианзин 251
 Кестерманн Э. 38, 129
 Кетринский 228
 Кий 156
 Клавдий 23, 145
 Клавдий II 263
 Классен И. 83, 313
 Клибанов А. 389
 Клинерт 163
 Климов 307
 Кляшторный С. Г. 313
 Коллауц А. 282, 288, 290, 338
 Колумбан 359
 Коммод 263, 264
 Компаратти Д. 173, 174, 215, 229, 247
 Кондратьев С.П. 175, 214—218, 225—
 226, 228, 229, 231, 232, 236, 239,
 240, 242, 248, 386
 Константин 199, 243
 Константин I 264
 Константин II 263
 Константин Багрянородный (VII) 81, 83,
 228, 266, 300, 313, 366
 Константиол 274
 Констанций II 263
 Копечный 165
 Копыленко М. 267
 Корипп 312
 Коркканен И. 150, 151
 Корнелий Фуск 145
 Королюк В.Д. 71, 74, 136, 137, 154, 383,
 384
 Кос Ф. 7, 296, 308, 349
 Костанца С. 292
 Косте Д. 211, 225
 Котляревский 162, 165, 166
 Котраг 270
 Котрагир 270, 271
 Крачковский И.Ю. 281
 Крашенинников М.Н. 83, 173—175, 213,
 247, 315
 Крекич Б. 342, 345, 350, 388
 Крестен О. 264
 Кречмер П. 296, 310, 334
 Крист В. 137, 218
 Кронштайнер О. 308
 Крузе 150
 Крумбахер К. 171, 298, 299
 Крыкун 309
 Ксенофан 226
 Ксенофонт Лампсакский 29, 31
 Кубичек 65, 127
 Кулаковский Ю. А. 328, 341, 347, 386
 Кучма В.В. 364
 Лазарь 191
 Лабуда Г. 8, 354
 Латышев В. В. 83, 357
 Лев VI 366, 383
 Лев Диякон 257
 Лёве Р. 152, 160, 164, 166
 Лёвенклау И. 305
 Левинская И. А. 15, 16
 Левченко М.В. 306, 383, 384
 Лемерль П. 303
 Леовигильд 394—396
 Леонтий Дабрагезов 297, 307, 308
 Либаний 142
 Липсий 45
 Литаврин Г. Г. 15, 174, 224, 231, 232, 314,
 327—329, 339, 347—350, 382, 384,
 385, 387, 389, 392
 Ловмянский Х. 36, 59, 60, 74, 78, 79,
 212, 223, 228, 235, 254, 391
 Лыбедь 156
 Любарский Я. Н. 267
Маврикий 93, 136, 210, 213, 217, 220, 225,
 239, 258, 260, 262, 283, 287, 309,
 311, 338, 342, 361—367, 380—384,
 386—394
 Магог 120
 Маджак 336
 Майер Г. 105
 Майхофф 21
 Максенций 306
 Максимин 81, 85, 86
 Максимович Л. 342, 344, 345
 Макушев В. 6
 Малеванный А. М. 80
 Малингудис Ф. 257—259, 300, 302, 303
 Мальтре К. 173, 175, 231, 240, 241, 244
 Малх Филадельфийский 81, 345
 Мамиконян, Иоанн 156
 Маретич Т. 297—299
 Марий Приск 37
 Марин Тирский 47
 Марк Аврелий 46
 Маркварт И. 228, 271, 280, 290, 330, 336
 Маркиан 81
 Маркиан Гераклеот 48

- Марр И. Я. 156
 Мартин 175, 177, 208, 209, 306, 307
Мартин Бракарский 357—359
 Мартин Турский 357, 359
 Марцеллин 297, 307
 Марцеллин Комит 135, 209, 233
 Марциан 248
Масpero И. 209
 Матесвента (Матасунта) 109, 147, 239
Мачинский Д. А. 76, 79
Медведев И. П. 314
 Межина 330
 Мезамер 271, 317, 329, 336, 337
 Мела 29, 41
Мелих И. 329
 Мемноний 292
Менаандр Протектор 12, 14—16, 219, 220, 266, 269, 270, 279, 281, 292, 308, 311—314, 317, 319, 323, 325—329, 337, 338, 343—356, 358, 387, 397, 398
Менгес В. 160, 337
Менендес Пидаль Р. 144
 Метелл Целер, Кв. 23, 24
Мецерская Е. Н. 276, 277
Мецерский Н. А. 267
Миккола И. 350
Миклошич Ф. 118
 Милбуд 215
Миллер К. 66, 72
 Минуций Феликс 251
Минь Ж. -П. 252, 253, 267
 Михаил Сириец 208, 276, 277, 279, 281—283, 286, 288—291
Михаэску Х. 174, 341, 342, 382, 383, 386, 387, 391, 392
Мишулин А. В. 7, 10, 254, 357, 367, 386, 393
Миякава Х. 282, 287, 288, 290, 338
 Мовсес Хоренаци 48
Моммзен Т. 26, 98—101, 114—126, 129, 133, 134, 141—145, 147—149, 152—158, 164, 166, 209, 276, 395
Моравчик Д. 265, 267, 270
Морошкин 329, 331—334, 350
 Мундзук 89
 Мундон 215
Мюлленхофф К. 98, 116, 120, 139, 140, 147, 148, 150, 160, 164, 166, 254
Мюллер К. 60, 83, 87, 92, 305, 313, 315, 338, 361, 362
 Назар 199, 243
 Нарсес 179, 187, 213, 214, 232, 233, 242—244, 246
Науомв Е. П. 74, 267, 337, 342, 344, 345
 Небул 16
Нельдеке 290
 Непот, Корнелий 23—25
 Нерон 18, 41
 Несториан 266
Нибур Б. Г. 90, 315, 338, 351, 352
Нидерле Л. 27, 33, 54, 60, 61, 77, 78, 80, 162, 212, 228, 246, 254, 255, 257, 290, 296, 395, 397, 398
 Никита Хониат 383
 Николай 226
 Никифор 8, 270
 Нонн 266
Нудельман 351
 Овидий 118, 121
 Одоакр 358
 Октар 89, 94
Олайош Т. 282, 343
Окампо Флориан 395
 Олимпиодор Фиванский 81
 Ольга 162, 167
Орбини, Мавро 6
 Ориген 99, 252
 Орозий 99
 Ортай 212
Ортис де Урбина 277
 Острогота 109, 146
 Павел Диакон 239, 261, 288
Паес Х. 395
 Патрокл 162
Перес, дон Хуан Баутиста 395
 Петр 388
 Петр Патрикий 311, 312
Петров В. В. 136, 137, 271
Пешикан 334
Писулеская Н. В. 155, 280, 281, 283, 340, 341, 386
 Писида 257
 Пифей 29, 31
 Плавт 231
 Платон 82
Плезя М. 8, 231, 254, 255, 341, 345, 346
Плиний (Гай Плиний Секунд) 7, 10, 12, 14, 18—37, 40—43, 47, 54, 55, 57, 58, 69, 71, 72, 75, 129, 154, 228
 Плиний Младший 18
 Плутарх 82, 90
Подосинов А. В. 15
Покорный И. 167
 Полибий 47
Поль 397, 399
 Помпоний Секунд 18
 Посидоний 47
Потебня А. 221
Пресняков 384
Приск Панийский 10, 11, 14, 15, 81—83, 85—96, 100, 126, 128, 129, 136, 141—143, 162, 165, 166, 169, 171, 266, 326, 328

- Присциан 77, 80
 Проб 354
Прокопий Кесарийский 11, 15, 79, 81 —
 83, 94, 132, 137, 146, 167, 170—
 173, 208—250, 255, 258, 260, 266,
 270, 292, 296, 303, 305, 312, 326,
 343, 345, 352, 360, 362, 380—382,
 385, 392, 397
 Прокопий из Газы 252
 Проперций 118
 Проспер Аквитанский 394
 Псевдо-Гиппократ 248
 Псевдо-Дионисий 276
 Псевдо-Захария 276
 Псевдо-Иисус Столпник 276
Псевдо-Кесарий 219, 220, 251—259, 269,
 290
 Псевдо-Клемент 252
 Псевдо-Скилак 25, 248
Птолемей 10, 14, 25, 27, 33, 41, 43, 46—
 49, 54—62, 69, 72, 75, 79, 92, 129,
 130, 139, 154, 248

Радонич 254
Рейске Я. 174
 Рекаред 394
Реш Г. 263, 264
Ридингер Р. 251, 253—257
Рикман Э. А. 71, 76
 Рисиульф 189, 235
Робинсон 38
Ронин В. К. 288
Роспонд 296, 303, 308, 329, 331, 332, 334
Рубин Б. 215, 237, 244
 Руга 88, 89, 94
Рудницкий М. 296
Русанова И. П. 58, 336, 384
 Руфин 99
Рыбаков Б. А. 155, 350, 384

Садецки-Кардош С. 398
 Саллюстий 41, 124, 136
 Само 235
 Санватий 232
 Сандлих 317, 327
 Сваруна 297
 Сварягин 309
Свеннунг 29
Свердлов М. 329, 337, 383
 Светоний 18
Свобода В. 8, 214, 232
 Севериан 251
Седов В. В. 74, 76, 336
Семеновкер 313
 Септмий Север 65
 Сергей, сын Вакха 268, 269, 273, 274
Сёрли 157
 Сеф 323, 325

 Сидон Аполлинарий 359
Сикутрис И. 174
 Симеон 267
Силлиг И. 21
 Симмах 126
Скотт 164
Скржинская Е. Ч. 73, 74, 78, 121, 124—
 126, 133, 134, 136, 139, 143, 146—
 148, 155—157, 160, 163, 168, 169,
 254, 256, 336, 357, 359

Скулина 331
 Снорри Стурлусон 116
 Созомен 276
 Сократ 276
 Солин 29, 123
 Соломон 170
Срезневский И. 165
Станович С. 7, 354
 Стаций 164, 166
Стедлер-Педерсен А. 150
 Стефан Византийский 257
Стефани Л. де 173, 175
 Страбон 25, 41, 47, 78, 121
Струминский Б. 302, 336
 Сунихильда 113, 156, 157
Суворецкий 33, 57
 Схоластик 199, 243

 Таргитий 323, 353
Татищев С. С. 156
Тацит 10, 13, 14, 25, 29, 32, 33, 37, 38,
 40—45, 47, 55, 57, 58, 69, 71, 72, 75,
 76, 78, 79, 104, 129—132, 137, 145,
 154, 224
 Тевдерих (Теодорих, Теодерик, Тевде-
 рик) 100, 109, 130, 131, 134, 230
 Теренций Варрон, Марк 103
 Тертуллиан 251
 Тиберий 41
 Тивдимер (Теудимер) 109, 357
 Тиверий (Тиверий Константин Кесарь)
 260—262, 279—281, 283, 285, 319,
 323, 325, 340—342, 353—355, 394,
 396, 397
 Тимей 29, 31
 Тимосфен 47
Тимоцук 136
Тиннефельд Ф. 312
 Тит 18, 37
 Тит Ливий 41, 71, 102, 120
Тихонова М. А. 76, 79
Томашек В. 77, 79, 150
Томич М. 342, 325, 350
Топоров В. Н. 59—61, 117, 150, 151, 156,
 162, 167
 Тотила 187, 191, 197, 233, 235, 242, 243
Тохтасьев С. Р. 15, 16, 276
 Троян (Троян) 37, 80, 185, 229

- Третьяков П. 350, 383, 384
Трубачев О.Н. 27, 36, 54, 61, 70, 77, 117, 118, 138, 156, 166
Туллиан 187, 232
Тунманн 150
Турн И. 267
Тупиков 330
Удальцов А. 59—61
Удальцова З.В. 267
Удольф Й. 138
Ульпиан 79, 80
Усигард 295, 303, 305
Фавст Бузанд 171
Файст 167
Фасмер М. 93, 165, 298—300, 302, 309, 334
Феодор Скутариот 266
Феодор Чтец 276
Феодор, таксиарх 306, 307
Феодора 239
Феодорит Киррский 276
Феодосий 225, 275
Феодосий I 86
Феодосий II 65, 66, 81, 85, 86
Феофан Исповедник 7, 8, 81, 266, 269, 270, 272—275, 291, 299
Феофан Византийский 311
Феофилакт Симокатта 208, 232, 272, 290, 305, 312, 339, 342, 381, 382, 384, 388
Фёрстеманн Е. 146
Филемон 130
Филимер 105, 116, 117
Филимут 179, 213
Филли Ф.П. 36, 335, 383
Филиппик 276
Флавии 261—263
Флор 126
Фотий 251
Френдо 305, 306
Фрехульф 101
Фукидид 82, 90, 94, 95, 171, 237, 248, 365
Хамдир 157
Харанис П. 343, 356, 399
Хардуин И. 21
Хареет б. Габала (Харис б. Джабала) 291
Хатцидакис 299
Хауптманн Л. 249, 280, 281, 288, 290, 338, 339, 397
Хаури Я. 172—175, 210, 213, 221, 241, 247, 265
Хауссиг 336
Хвалибуд 215
Хенгист 144
Херведен Г. ван 173
Херманарик см. Эрменрик
Хилвудий (Хилбуд, Хиливудис) 179—181, 183, 185, 214, 215, 231, 232, 260, 352
Хильдеберт II 262
Хисарна 109
Хлодвиг 360
Хонигманн Е. 300
Хорак 74, 79
Хорив 156
Хорнитайн Ф. 257
Хорс 144
Хосров 229, 265
Хулмул 109
Хунвил 109
Хунимунд Великий 115
Цанкова-Петкова Г. 267, 274, 383, 385
Цезарь 25, 41, 71, 121, 136, 262—264, 276
Цейс К. 228
Целодраг 333
Цитта 217
Цицерон 136
Цыбышев М. А. 366
Цымбургский В. Л. 170
Чайканович В. 257
Черняк А. Б. 39
Чингис-хан 160
Чичуров И. С. 273
Чорович В. 7
Шабо Ж. Б. 277, 289—291
Шафарик П. 24, 26, 29, 33, 35, 54, 59—61, 77, 150, 212, 228, 296, 297, 303, 329, 331, 332, 350
Шахматов А. А. 33, 57
Шелов-Коведяев Ф. В. 14
Шенфельд М. 150
Шенфельдер И. 282
Шестаков С. М. 329, 342
Шеффер И. 366
Шлимперт Г. 308
Шмид В. 123
Шолль Р. 263
Шрамм 123
Штайн 217, 235, 305, 306, 340, 346, 354, 397—398
Штибер 300, 332, 333
Штрюттер И. 6, 7
Щукин М. Б. 153, 154, 159
Щютте 59, 60
Эдерма 268, 273, 274
Эйнгарт 140
Элмингир 295, 306, 307
Эннодий 141
Энслин В. 99, 264

Эразм Роттердамский 49

Эрак 115

Эратосфен 47, 254

Эрменрик (Германарих, Херменериг, Херманарик) 109, 111, 113, 119, 127, 129, 131, 145, 146, 148, 149, 151, 154, 155, 157, 158

Эрп 155

Эсхил 25

Эфор 248

Юзбабян К. Н. 289

Юлиан 263

Юлий Агрикола 37

Юлий Африкан 94

Юлий Гонорий 126, 127

Юстин I 102, 136, 197, 215, 240, 241, 247, 260

Юстин, сын Германа 199, 243, 246, 306

Юстин II 260—262, 276, 279—281, 319, 338—340, 342, 394

Юстиниан I 99, 102, 135, 171, 174, 179, 185, 187, 189, 191, 197, 201, 203, 205, 207—209, 215—218, 229—231, 233, 234, 236—245, 247—249, 251, 252, 258, 260—266, 269, 270, 272—276, 292, 304, 311, 317, 327, 328, 338—341, 351

Юстиниан, сын Германа 246

Якобсон Р. 156, 310

Ян 21, 35

Ярун 309

УКАЗАТЕЛЬ ЭТНОНИМОВ И ПОЛИТОНИМОВ

- аварины 51
авары 235, 270, 285—288, 290, 311, 317, 319, 321, 323, 325, 327—329, 336—340, 342, 344, 346—349, 351—356, 361, 363, 386, 396—399
авсонии 82, 87
агаряне 247
агафирсы 51, 60, 121
акатциры (ак-хазары) 108, 128, 129, 141
аламанны (алеманны) 72, 358
аланорсы (аланоорсы) 55, 62
аланы 23, 27, 51, 55, 62, 88, 264, 334, 358, 360
аланы-асы 159
аланы-скифы (аланоскифы) 62
албаны 107
альтциагиры 109, 128, 129, 131, 141, 142
амазонки 99, 121
амаксовии см. гамаксобии
амантины 23
ампсиварии 30
анартофракты 51
англы 30
анты 10, 57, 107, 108, 111, 115, 117, 118, 129, 131, 132, 135, 137—139, 141, 154, 159, 177, 181, 183, 185, 187, 197, 201, 203, 205, 209—211, 214—216, 218, 220, 224, 230, 232—234, 237, 238, 245, 247, 255, 256, 259—264, 270-272, 285, 287, 292, 295, 296, 302—304, 311, 317, 327—329, 332, 334—339, 361—367, 369, 377, 380—386, 391, 392
аорсы 23, 27, 51, 60
арабы 247, 363, 364
арсиэты 51
асманы 55
асфалы 228
асы 334
аттикоты 257
атаул 111
бактры 252
балты 40, 59
бастерны (бастарны) 23, 27, 28, 32, 39, 40, 74
биессы (бессы) 51
бойи 23
боруски 51, 60
брахманы 252, 257
британцы 42
бубегены 111
бужане 160
булгары 109, 128, 129, 135, 141, 209, 215, 217, 233, 269, 270
бургионы (бургундионы, бургунды) 51, 358, 360
бурии 40
буры 70
вавилоняне 252
валы 53
вандили 146, 147
вандалы (вандилы) 105, 146, 147, 213, 264
варны (варнабы) 30, 146, 177, 212, 235
васинабронки 111
везеготы (визиготы) 104, 113, 145, 158
вельты 51, 59
велегезиты 303
венгры 142
венеты (венеды, венды, винды) 10, 24, 25, 31—34, 39, 40, 42-45, 51, 55, 57—59, 66, 69—76, 78, 111, 129—133, 137, 140, 146, 147, 153, 159
весь 151
видиварии 108, 111, 129—131, 139, 140, 148
византийцы 189, 210, 225, 257, 271, 290, 295, 310, 328, 355, 382, 388—390, 397
вятичи 44
галаты 32
галинды 51, 59, 150
галлы 42, 252, 253
гамаксобии 23, 27, 248
гелоны 51, 60
гепиды 73, 89, 107, 111, 126, 131, 135, 140, 144, 148, 189, 191, 201, 203, 211, 230, 234, 235, 243, 245—247, 398

- германцы 23, 27, 28, 34, 37—40, 42, 43, 45, 58, 69—71, 76, 78, 332
- гермундуры 40
- герулы (эрулы, херулы) 111, 135, 152, 153, 177, 179, 210—214, 219, 225, 227, 239, 247, 258, 345, 383
- геты 23, 25, 40, 73, 99, 113, 120, 121, 241
- гиперборейцы 255
- гиппоподы 51, 60
- гитоны 51
- гнисы 25
- гог 121, 281, 282
- голядь 150, 151
- готоны 40
- готы 34, 40, 87, 88, 95, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 120, 121, 128, 129, 131, 132, 143—146, 148, 149, 151, 154, 158—160, 175, 177, 179, 187, 191, 195, 197, 205, 210, 213, 214, 219, 226, 230, 232, 233, 242, 243, 247, 256, 337
- готы крымские 230, 302, 336
- греки 23, 35, 93, 107, 111, 120, 131, 225, 258
- гунны (гуннские народы) 81, 85—89, 94, 95, 115, 117, 118, 135, 141, 142, 157, 162, 165—167, 177, 181, 185, 201, 203, 205, 209, 210, 225, 227, 230, 233—235, 237, 238, 246—248, 256, 268—270, 274, 287, 291, 295, 304, 317, 326, 335, 398
- даки 23, 27—29, 40, 73, 74, 121, 145, 213, 358, 360
- дако-фракийцы 95
- данувии 254, 255
- даны 177, 211, 213, 360
- датчане 358, 360
- дулебы 336
- египтяне 94
- иллирийцы 34, 78, 255, 256, 321, 327
- имнискарис 111
- инаунксис 111, 151
- ингвеоны 29
- инды (индийцы) 23—25, 252
- иранцы 59, 95, 332, 335
- иудеи 252
- карбоны 51
- кареоты 51
- карны 23
- квады 28, 40, 69, 70, 72
- кельты 34, 40, 42, 78, 94, 95, 121
- кимбры (кимвры) 25, 30
- киммерийцы 201, 245
- колды 111
- котинии 40
- кутригуры (котригуры, котрагиры) 230, 243, 246, 247, 269—272, 274, 291, 292, 311, 317, 326, 328, 337, 339, 345, 382, 386, 398
- лангобарды 135, 177, 189, 195, 201, 203, 210, 211, 230, 235, 239, 243, 245, 246, 253, 285, 287, 288, 303, 343, 364
- лемовии 40
- литва 150
- лугии 40, 78, 79
- лютичи 257
- маврусии (мавры) 211, 212, 219, 224, 225
- магог 120, 121
- магусеи 252
- маркоманы 40
- марсигнии 40
- массагеты 185, 227
- массэи 55
- меланхлены 51, 60
- меотики (меоты) 25, 36
- меренс 111
- меря 151
- метанасты 205, 248, 249
- мидяне (мидийцы) 25, 203, 247
- мисимияне 297
- мисяне 216
- мордва 151
- морденс 111
- навары 60
- навего 111
- нариски 40
- норики (норцы) 23, 253, 358—360
- обры 159
- омброны 51
- оногудуры (оногуры) 142
- оринэи 53
- осии 40, 51
- остготы (остроготы) 104, 113, 146, 158, 233, 235, 358, 360
- пагириты 51, 60
- паниарды 55
- паннонцы 358
- певкины 39, 40, 42, 43
- пеоны 94
- персы 205, 213, 214, 230, 247, 252, 287, 295, 319, 326, 327, 352, 363, 364
- пиенгиты 51
- поморяне 257
- протобулгары (см. булгары) 9, 256, 270, 328
- прусы 140
- ретии 23
- римляне 23, 25, 28, 40, 41, 87, 95, 131, 145, 217, 225, 258, 396
- рипианы 255, 256

- робоски 55
 роги 111
 роксоланы 23, 27, 126, 155
 ромеи (см. византийцы) 177, 179, 181, 183, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 215, 224, 225, 230, 234, 256, 279, 283, 285, 287, 295, 297, 304, 319, 321, 323, 325, 327, 346, 351, 352, 365, 375, 377, 382, 387, 392
 росомоны 155
 руги (ругии) 40, 211, 358
 русь 155
 саамы 44
 сабиняне 102
 сабоки 51
 савары 51, 60, 70
 савиры (сабиры) 109, 128, 131, 141—143, 230
 савроматы 23, 27, 248
 савроматы-амаксонии 205
 сагины (сагиды) 201, 244
 саксы 20, 212, 358
 салы 51
 санары 60
 сарацины 203, 205, 247, 363
 сарматы 23, 25, 32, 39, 40, 42, 43, 45, 69—72, 78, 248, 358, 360
 сваны 211, 307
 сваны-окениты 211
 сварики 70
 свевы (свавы) 23—28, 147, 358, 360
 северяне 27
 сербы (сирбы) 53, 54
 серны 25, 36
 серреи 25
 серы 107
 ситоны 40
 скизы 25
 скиры 25, 32, 71
 скифы 23, 27, 82, 87, 89, 94, 99, 107, 113, 120, 121, 149, 162, 163, 216, 321, 337, 363, 364
 скифы царские 82
 скифы-аланы 55
 склавини (склавлены) 57, 137, 139, 177, 179, 181, 183, 185, 189, 191, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209—211, 214—218, 220, 224, 230, 234—238, 241, 243, 252—254, 258, 336, 364—367
 склавы 268, 271, 358, 360, 363, 369, 377, 380, 383, 391, 392
 славяне *passim*.
 спалы 159, 228
 сорики 60
 споры 132, 185, 228
 ставаны 51, 59
 судины 51, 59
 суионы 30, 40
 сулоны 51
 суобены 55
 сэтгианы 55
 сюэбы (свевы) 55
 тадзанс 111
 тевтоны 30
 тектосаки 55
 троглодиты 23, 27
 турки 363
 тюринги 358
 тюрки 230, 311, 325, 328, 337, 340, 344, 355
 угры обские 143
 ульмеруги 105
 уногундуры 270
 утигуры 201, 230, 245, 269, 270, 272, 317, 326, 382, 386
 фенны (финны) 39, 40, 42, 44, 51, 58, 132, 140
 фисагеты 255
 фисониты 252—259
 фракийцы 9, 78, 99, 121, 162, 255, 338, 383
 франки 72, 243, 303, 348, 358, 364
 фризы 30
 фругудионы 51
 фулиты 219
 хабарены 257
 хавки 30
 хазары 141, 287, 288
 халдеи 252
 харии (харины) 332
 хиониты 88
 хирры 25, 32, 71
 ху 88
 хунины (гунны) 107, 109, 113, 115, 124, 128
 хунугуры 109, 128, 129, 142, 143
 цаны 297, 306
 чудь 159
 эле 111
 эллины (греки) 256
 элуры 111, 152, 153
 эстии (эсты) 40, 42, 58, 113, 128—131, 140, 141, 153
 эфталиты 88, 219
 ютунги 70, 72
 язиги 27, 28, 126, 249
 язиги сарматы 23
 языки метанасты 51
 япиды 23

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Авидос 271, 272
Австрия 26, 28, 211
Агалинг 73
Адина 207, 249
Адрианополь 91, 199, 207, 244
Адриатика 25, 214, 247
Азия 35, 37, 63, 70, 107, 109, 205, 239
Азербайджан 60
Азиатский Боспор 36
Азовское море 35, 61, 70, 123, 270, 245
Азис 80
Айясматереси 275
Акарнания 177
Аквилея 65
Акимитон 251
Аламанния (Аламанские поля) 72, 122
Албания 234
Албания Кавказская 60, 107, 124
Алуга 126
Альбис 32
Альпы 26, 34, 107, 126
Амид 276
Амисис (Эмс) 32
Англия 20
Анкара 236
Антиохия 64, 229, 265, 267
Анхиал 285, 288, 290, 340
Апулия 187
- Аранка 91, 92
Арзанина 279
Аркадиополь 269
Армения 118
- Астика 199, 244
Атлантический океан 63
Аттика 70
Ауксим 177, 213
Африка 18, 19, 54, 61, 63, 170, 174, 208, 209, 234, 239, 264, 273, 360
- Бабадагская обл. 40
Бакунтий 23
Балканский хребет 213, 250
Балканы (Балканский полуостров) 34, 77, 80, 82, 91, 93, 126, 172, 174, 210, 213, 214, 217, 234, 238, 240, 244, 250, 252, 330
- Балкия 29, 31
Балтика (Балтийское море) 25, 29, 31, 40, 41, 55, 57, 59, 69, 70, 74, 116, 140, 154, 212
Банат 246
Барбоши 228
Барселона 394, 398
Басилия 29
- Бастарнские Альпы (см. Карпаты) 69, 73
Баунония 29
Бега 91
Белгия 18, 19, 37
Белгород Днестровский 229
Белград 237, 353
Бербис 51
Берзебис 80
Берзовия 77
Бероз 348
Бикларский монастырь 394
Богемия 26
Болгария 7—9, 240, 267
Борисфен 73
Борисфениды 197
Боспор Киммерийский 35
Боспорское царство (Боспор) 228, 334, 340
- Босфор 107
Бракара (Брага) 357
Бранденбург 212
Бретань 25, 34, 147
Брзава 77
Британия 34, 63, 109, 138
Буг 103, 123
Буг Западный 32, 58
Буг Южный 73
Бужск 160
Буковина 135
Бургундское королевство 360
Буржак 228
- Ваг 135
Вагосола 107
Валахия 224, 347, 350, 351, 354, 355

Валерия 89
Вальдас 23
Вандальское королевство 170
Ваннианово царство 23, 27, 28
Варна 217
Везувий 18
Вена 6, 63
Венгрия 78, 94, 246
Венедские горы 51, 55
Венедский залив 51, 55, 57
Венето 34
Венеция 21, 34, 191, 235, 236
Веррия 207, 250
Верхнее Подунавье 26
Верхняя Паннония 323
Видин 90
Византий 187, 193, 199, 201, 203, 288
Византия 133, 170, 229, 235, 247, 259, 292, 305, 307, 311, 326—328, 340, 344, 345, 348, 349, 351, 355, 359, 361, 365, 381, 383, 384, 386
Виминакий (Виминаций) 88, 90, 91
Висла (Вистула, Висула, Вискула, Вискла, Вистла) 25, 29, 32—35, 40—43, 51, 55, 57, 59, 70, 74, 76, 78, 79, 107, 108, 111, 127, 130, 131, 134, 135, 138—140, 212
Вислинский залив 140
Висло-Одерское междуречье 31
Висургис (Везер) 32
Вит 211
Витландия (Видланд) 140
Витомер 331
Витомерица 331
Влахерны 275
Войново 249
Волга 54, 123
Волгоград 10
Волго-Донское междуречье 60
Вольнь 76, 135
Восток 214, 346, 357, 394
Восточная Воеводина 91
Восточная Римская империя (см. Византия) 154, 394
Восточный океан 63, 71
Гадес (Гибралтарский пролив, Геракловы столпы) 29
Галата (Пера) 274
Галатия 82
Галац 228
Галисия 357
Галиция 138, 212
Галлиполийский п-ов 247, 268
Галлия 18, 19, 23, 25, 26, 72, 210, 357, 360, 397
Гданьский залив (бухта) 31, 55, 140
Гебр 191, 236

Гельголанд 29
Гемимонт 207, 214, 244, 250
Гепидия 126
Гепидойос 111
Гераклея 238
Геркинийские горы 23, 28
Германия 18, 19, 23, 25, 29, 31, 32, 34, 40—42, 47, 53, 71, 107, 122, 130, 134, 153, 267, 358
Германский океан 113
Гипанис 73
Гореча 135
Готискандза 105, 128
Готланд 115, 160
Граубюнден 26
Греция 19, 66, 165, 268, 269, 302, 303, 309, 331, 343, 344, 356, 396, 398, 399
Грон 135
Гурдийские горы 75
Дакия 43, 47, 53, 55, 60, 61, 77, 80, 107, 109, 121, 126, 211, 213, 229, 347, 360
Далмация 27, 47, 191, 197, 242
Дамаск 81
Данапр (см. Днепр) 107, 108
Данастр (см. Днестр) 107, 108
Данубис (см. Дунай) 285
Данувий (см. Дунай) 23, 53, 107, 121, 122
Дарьяльский проход 75
Датрис 31
Декатон 274
Деркос 244
Деснэцуй 91
Диерна (Церна) 53, 80
Диррахий (Дуррес) 214, 233, 234
Длинные стены 19, 244, 274, 275, 291
Днепр (см. Данапр) 32, 79, 129
Днестр (см. Данастр) 40, 70, 73, 74, 76, 129, 134, 154, 212
Добруджа 216, 224, 229, 249, 268, 347
Дон 36, 70, 73, 88, 245, 327
Дони-Милановац 79
Доростол (Силистрия) 249, 346, 347
Драва 122
Дризипера 269
Дрикон 85
Дрипия 274
Дриунт (Гидрунт, Идрунт) 187, 233, 234
Дунай (Дунав, Дунавт, см. Данубис, Данувий, Истр) 25—29, 32, 35, 40, 43, 51, 63, 65, 66, 69, 70, 73, 74, 76, 77, 79, 88, 94, 102, 125, 126, 133, 134, 141, 154, 209—211, 214—216, 228, 229, 231, 235, 237, 245, 246, 249, 251, 255—257, 268—272, 275, 290, 327, 345—347, 349, 352—355, 373, 375, 386, 390, 392, 392, 399
Дурий 23

Европа 10, 25, 29—32, 34, 35, 41, 43, 55,
69—72, 78, 87, 107, 121, 131, 157,
197, 205, 214, 346, 360
Египет 18, 19, 46, 47, 81
Еломера 331
Железные ворота 121, 240
Жиу 91
Заале 212
Закавказье 292
Зеландия 31
Зимно 135
Золотой Рог 274
Иберийский п-ов 63
Иберия 107
Иверия 348
Иерусалим 64
Иллирик 27, 96, 189, 191, 193, 195, 197,
201, 203, 211, 215, 236, 238, 240,
242, 243, 246, 264, 346, 396, 399
Иллирия 34, 343
Имаон 55
Индия 23, 63
Ионийский залив (Ионийское море) 187,
203, 247
Ипотешти 135, 347
Иран 292, 340
Ирландия 34
Исакча 132, 133
Испания 18, 19, 63, 357, 359, 360, 397, 398
Исполинские горы 40
Истр (Истер см. Дунай) 23, 85, 107, 121,
122, 134, 175, 177, 179, 181, 185,
189, 191, 193, 195, 197, 201, 203,
216, 229, 239, 246, 248, 256, 321,
323, 325, 340, 346
Истрия 288
Италия 19, 47, 65, 66, 72, 95, 99, 104, 170,
175, 179, 187, 189, 191, 195, 197,
208, 210, 225, 232, 233, 235, 239,
242, 244, 246, 288, 292, 343, 358
Кавказские ворота 75
Кавказские горы (Кавказ) 75, 123
Калабрия 232, 233
Каллипода 107
Кама 151
Кампания 187
Каноб 46
Каппадокия 251
Капуя 232, 233
Карансебеш 77
Карей 107
Кария 216
Карнунт 23, 27, 28
Карпаты 25, 28, 29, 32, 40, 42, 51, 53, 55,
69, 73, 74, 126, 127, 133, 137, 138,
212, 271, 347, 386

Карпис 53
Картахена 394
Карфаген 170
Каспий (Каспийское море) 62, 71, 79,
107, 124
Каттегат 29, 31
Квестрис (Голеш) 249
Керавнийские горы 53, 54
Керченский пролив 35
Кесария 170
Кефаления 309
Киев 156
Киклады 216
Килипен 25, 31
Кимбрский мыс 30, 31
Киммерий 25, 35
Киос 310
Кипр 216
Киренаика 61
Кирилла св. крепость 249
Китай 87
Кодан (Кодын) 30, 31, 135
Комо 18
Константинополь 64, 65, 88, 89, 91, 170,
172, 174, 232, 236, 243, 265, 267—
270, 272, 274—276, 289—292, 311,
319, 325, 327, 355, 394, 397—399
Коринф 289, 398
Корнофолея 250
Коссинф 249
Костиш-Богошаны 135
Костолац 77
Краснодарский край 245
Кротона 98
Крым 70, 248
Ксанти 238
Кындешти 135, 347
Кюстенджа 217
Ладомер 331
Ладомерица 331
Лазика 292, 311
Ланг 25
Латрис 25, 31
Лациум 34
Ленинград 10
Литва 59
Лифляндия 139
Лолландия 31
Лужица 212
Лукания 187, 211, 232
Лыбедь 156
Магна 90
Магог 281
Македония 66, 70, 211, 241, 343
Малая Азия 34, 47, 174, 276, 292
Малая Польша 212

- Малая Скифия 133, 214, 249, 268, 270, 346, 347, 397
 Мар (Марис, Дурий) 23, 29
 Марг 88
 Марица 236
 Марубион (Марабион) 53
 Марцианополь 88
 Меджидия 249
 Междуречье 325
 Мезия (Мизия см. Мисия) 66, 109, 121, 377, 399
 Мекленбург 212
 Мелантида 291
 Мелантиада 275
 Меотиды (Меотийское озеро, болото) 25, 35, 107, 109, 111, 117, 119, 126, 201, 245
 Места (см. Нестос) 211
 Мирина 292
 Мирмекий 107
 Мисия (см. Мезия) 216, 217, 268, 274
 Млава 77
 Моза (Маас) 32
 Молдова (Молдавия) 224, 229
 Моравия 82, 90, 135
 Моравия 61, 135, 359
 Мурсианское болото (Мурсианское озеро) 107, 134
 Москва 10
 Мраморное море 244
 Муниципий 90
 Мунтения 347, 349, 354
 Муреш 29
 Мухирисис 295
 Наисс (см. Ниш) 82, 85, 88—91, 195, 240
 Нарбоннская Галлия 37
 Невиодун см. Новиодун
 Недао 89
 Неман 44, 55
 Нестос (см. Места) 249
 Нижний Рейн 212
 Нижнедунайская низменность 126
 Нижняя Мезия (Мисия) 214, 249, 346
 Никая 65
 Нимфы 274
 Нитра 135
 Ниш (см. Наисс) 214, 242
 Новиодун (Невиодун, Новиетун) 107, 132—134
 Норик 26, 236
 Одиссос 217
 Одра (Одер) 55, 58, 76, 79, 138
 Озимо 177
 Ойум 105, 117
 Океан 23—26, 40, 51, 105, 108, 116, 119, 130, 154
 Олт 91, 126, 354
 Ольвия 32, 107
 Оршова 79
 Остготское королевство 170
 Остия 208
 Палестина 170, 251
 Палматис 207, 249
 Паниардис 53
 Паний 81
 Паннония 10, 15, 26—28, 51, 54, 70, 73, 89, 122, 235, 236, 270, 288, 339, 346, 353—355, 357, 359, 360, 396—399
 Паннония Верхняя 133, 323, 353
 Паннония Вторая 210, 346, 347, 353, 354
 Паннония Нижняя 353
 Паннония Первая 88, 210, 353
 Парфия 252
 Партиск 53
 Патаруэ 53
 Патисс 23, 29, 61
 Пафлагония 34
 Певка 40
 Пейсо 23
 Пелопоннес 70, 343, 399
 Пеония 82, 321, 346, 354
 Пера см. Галата
 Персамения 348
 Персия 107, 243, 311
 Петронелль 28
 Пирот 242
 Питиунт (Пицунда) 244
 Пловдив 250
 Плотинополь 207, 250
 По 34, 35, 147
 Повисленье 33, 40, 42, 43, 54, 57
 Поволжье 54, 138
 Поднепровье 58, 138
 Подунавье 27, 28, 40, 43, 54, 60, 78, 138, 147, 223, 251, 255, 358
 Подунавье Левобережное 223
 Подунавье Среднее 138
 Полабье 212
 Полота 118
 Польша 7, 8, 58, 212
 Поморье 212
 Помпеи 90
 Понтийское море, Понт (Эвксинский) 28, 29, 105, 107—109, 119, 129, 201, 245, 340, 344
 Понтийское царство 124
 Порт 177
 Поянешть-Лукашевка 76
 Предкавказье 327
 Приазовье 152, 272
 Прибалтика 40, 42, 44
 Приднестровье 74
 Прикарпатье 59, 164
 Прикубанье 141

- Припять 76, 137, 138
 Причерноморье 6, 19, 117, 152, 201
 Прут 40, 70, 126
 Птолемиада Гермейская 46
 Ра 53—55
 Равенна 65, 170, 197, 238
 Рейн (Рен) 25, 29, 32, 34, 40, 65, 66, 71, 72, 212, 358
 Регария 88, 91
 Реция 26, 397
 Рим 37, 41, 64, 81, 175, 187, 208, 232, 233, 236, 355
 Римская империя 63—66, 88, 98, 353, 359
 Риони 295, 296
 Рипейские горы (Рифей) 29, 51, 60, 107, 123, 125
 Родопа 207, 214, 249
 Россия 6
 Рудон 57
 Румыния 77, 79, 347
 Русь 350
 Рюген 116
 Рязань 156

 Сабария 23
 Сава 23, 26, 77, 214, 246, 280, 323, 346, 347, 353
 Сайво 29
 Салона 197, 242, 246
 Сардика (Сердика, Средец) 85, 89, 91, 195, 197, 239, 240
 Сардиния 201
 Сарматия 32, 42, 51, 53, 55, 59, 60
 Сарматские горы 53, 127
 Сарматский океан 51, 55
 Саурика 60
 Свевия 39, 40, 42, 72
 Свевское королевство 357, 359
 Светослав 249
 Севастополь (Сухуми) 244
 Северное море 29, 34, 40
 Северное Причерноморье 73, 93, 229, 248, 268
 Северный Кавказ 54, 143, 270
 Северный океан (Балтийское море) 29, 35, 41, 66, 69, 70, 107
 Северофризские острова 41
 Сегорбе 395
 Сейм 154
 Сербитион (Сербинион) 51, 54
 Сики 269, 274
 Силезия 26, 212
 Силимврия (Силиври) 244, 275
 Сингидон (Сингидун) 88, 237, 288, 323, 325, 342, 346, 353
 Сирия 18, 348

 Сирмий 23, 27, 88, 323, 325, 327, 346, 352—355, 398, 399
 Сирмийский остров 323
 Сицилия 195, 197, 236
 Скаллабис 394
 Скандза 105, 115, 116, 130, 145, 148
 Скандинавия (Скантинавия) 29—31, 115, 116, 234
 Скарабантия-Юлия 23
 Скифия 30, 31, 55, 62, 105, 107, 109, 113, 119, 121, 122, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 134, 142, 143, 153, 205, 216, 248, 268, 270, 343, 346, 347, 399
 Славиния 289
 Словакия 136, 210, 212
 Словения 132
 София 89, 240
 Спесис 111
 Сплит 242
 Средиземное море 34, 63
 Средиземноморье 57, 229
 Средне-Дунайская низменность 70, 346
 Сремска-Митровица 27, 353
 Стабии 18
 Стара-Загора 250
 Старый Эпир 241
 Судеты 29, 40, 55, 78

 Тавр Киликийский (Армянский, Каспийский) 123
 Тавр Скифский 107, 123
 Таврида 123
 Таврия 205, 248
 Таманский п-ов 35, 36
 Танаис 23, 35, 53, 60, 70, 73, 107, 201, 245
 Тапы 145
 Таурун 23
 Тахо 394
 Тевтобурский лес 41
 Тетерев 76
 Тибиск 54
 Тибр 208
 Тигас 85, 91
 Тимиш 70, 77, 91
 Тимок 82, 90, 240
 Тира 228
 Тиса 29, 70, 76, 91, 92, 94, 126, 235, 249
 Тисия 107
 Тифисас 85, 91
 Толбухинско 336
 Толедо 395
 Томы 217
 Топир 193, 207, 225, 236, 238, 240, 249
 Транспадамская Италия 37
 Трапезунта 107
 Турну-Магуреле 228

- Туррис 185, 228, 229, 231
 Тюрингский лес 29
 Тюрингия Северная 358
 Уборть 76
 Уж 76
 Улмитон 207, 249
 Украина 58
 Уральские горы 60
 Урпан 23
 Фарерские острова 148
 Фасис (Поти) 75
 Фасис (Риони) 295
 Феодосия 107
 Фермопилы 88, 241, 399
 Фессалия 241, 282, 303, 343
 Фессалоника 65, 197, 240, 279, 282
 Филиппополь 89, 207, 244, 250
 Фисон 255, 256
 Флутавсий 107
 Фракия 66, 87, 96, 109, 121, 144, 179, 191,
 193, 195, 197, 199, 207. 213—215,
 225, 236, 238, 242, 244, 246, 250,
 268, 269, 271, 272, 279, 282, 317,
 319, 343, 346, 352, 396—399
 Франкия 72
 Франкское королевство 360
 Франконский лес 29
 Франция 20, 34
 Фуле 177, 213
 Херона (Жерона) 394
 Херсонес (Херсона) 107, 142, 325, 355
 Херсонес Фракийский 247, 268, 269, 271,
 272
 Хетукоме 275
 Хит 274
 Хорватия 26
 Хтос 275
 Царьград (см. Константинополь) 355
 Центральная Европа 58, 359
 Центумцеллы 236
 Цурул 191, 237, 269
 Черна 61, 77, 79, 80
 Черное море 29, 66, 73, 75, 119, 244, 245,
 250, 397
 Чехия 212, 235
 Чорлу 237
 Чурелы 135, 347
 Шварцвальд 25
 Швейцария 358
 Щецинский залив 31
 Эвдусия 244
 Эвлисия 201, 244
 Эгейское море 249
 Эдирне 244
 Элам 252
 Эллада 175, 203, 279, 282, 319, 339, 342
 Эльба (Альбис) 29, 41, 78, 210, 212, 358
 Эльзас 358
 Энингия 23, 25, 29—31
 Энос 238
 Эпидамн (см. Диррахий) 189, 234
 Эпир 34, 241, 246
 Эргене 249
 Эридан 34, 57
 Эстония 140
 Этолия 177
 Югославия 7, 8, 27, 77, 79, 353
 Южная Швеция 213
 Ютландия 29, 30, 35, 41, 57, 212, 213
 Янтра 217
 Ярым-Бургас 275

УКАЗАТЕЛЬ ЭТНОНИМОВ, ПОЛИТОНИМОВ
И АНТРОПОНИМОВ
(в латинской передаче)

- Abares 396—398
Ablabius 100, 105, 110
Abyo Scythae 71
Acatziri 108, 142
Achiulf 108
Adalgardus 303
Aesti (Aisti, Hestii) 108, 112, 130, 140
Afranius 22
Alamanni 72, 358
Alani 22, 358
Albani 106
Alexander Magnus 110
Altziagiri 108, 142
Amal 108, 110, 112
Amalasuētha 108, 303
Amantini 22
Amaxobii Sarmatae 69, 70, 75
Ammius 112
Angrivarii (Chasuarii) 71
Anses 145
Ansila 108
 Antes (Anti) 106, 108, 110, 114, 127, 154, 159
Aorsi 22
Argrunus 309
Armalausi 71
Arsoae 74
Athal 108
Athalarius 108
Athaul 110, 151
Auduin 235
Augis 108
Baiouarii 139
Balamber 112, 157, 158, 161
Basilius 269
Bastarni (Basterni, Blastarni, Bastarnae) 22, 39, 69, 75
 Berig 104, 116
 Berigardus 303
 Bernegardus 303
 Beturiges (Bituriges) 74
 Bermir 336
Bleda (Bladarus, Blatgildus, Bladgisus) 94
Boii 22
Boz (Botz, Bozo) 103, 114, 159, 160
Bructeri (Burcturi) 71
Bubegenae 110, 151
Bulgari (Bulgares, Bolgari) 103, 108, 127, 153, 241, 269
 Burgundi 358
 Buri 70, 71
Calich 334
Carni 22
Carnunti 22, 28
Célin 333
Celomir (-mer) 333
Chamavi 71
Chasuarii 71, 139
Chauci 71
Cherusci (Crheptsini) 71
Cimbri 24
Cirrabe Indi (Cirribe Indi) 74
Cjeligoj 333
Claudius 23
Coldae 110, 151
Daci 22, 73, 358, 360
Daci Petoporiani 70, 75
Dagae 69, 73, 75
Dati 358, 359
Divali Musetice (Moschetici) 74, 75
Drascimero 331
Eastgota 146
Ediulf 108
Eesti (Est) 141
Ele 110, 152
Elegardus 303
Eluri 110
Essedones Scythae 71, 75
Eutharicus 108
Fauius (Fabius) 100
Fenni 39
Filimer 104, 116, 118
Flavius Iustinianus см. Iustinianus
Franci (Pranci) 71, 72
Gadarix 104
Gapt (Gaut) 108, 147
Geberich 110

- Gepidi (Gepidae) 73, 106, 110, 127, 153
 Germani 22, 28, 39
 Gesimundus 114
 Getae (Gaete) 22, 69, 73, 75, 110, 112, 241
 Gnissi 24
 Golthescytha 110, 149
 Gothi (Gothes) 104, 106, 110, 112, 114, 129, 150
 Gotha 151
 Graeci 22, 106, 110
 Guiscardus 303
 Gutthiuda 150
 Haci 71
 Halaricus 110
 Hali 24
 Hamaxobii 22
 Hermenerig (Hermanaricus) 103, 108, 110, 112, 148, 153
 Heruli 110, 153
 Hillibodo 215
 Hirri 24
 Hisarnis 108
 Hulmul 108
 Hunimundus Magnus 114
 Hunni 106, 108, 112, 114, 124, 142, 161, 162
 Hunuguri 108, 128, 142
 Hunuil 108, 146
 Iazyges Sarmatae 22
 Imniscaris 110, 151
 Inaunxis 110, 151
 Indi 22, 24
 Insubres 74
 Iohannes (Biclaensis) 394
 Iordanes (Iornandes) 98
 Ioseppus 106
 Iustinianus 262
 Iustinus 396
 Iutungi 69, 71, 72
 Japudi 22
 Jëzdimîr 298
 Jëzda 298
 Jëzdo 298
 Kalamir (Kalimir) 334
 Kaliman 334
 Lentgardus 303
 Letta 150
 Libius 102
 Liuuigildus 396
 Lugiones (Lupiones, Lupones, Lugii) 66, 70, 75, 77—79
 Lupiones Sarmate 70, 78—79
 Lythos 150
 Maeotici 24
 Marcomanni 71
 Matesuentha 108
 Medi 24
 Megingardus 303
 Merens 110, 151
 Meziles 330
 Miedzzybor 330
 Mordens 110, 151
 Najezda 298
 Narae (Norenses?) 358, 359
 Navego 110, 151
 Nemerius 331
 Nepos 22
 Norici 22
 Ostrogotha 108, 146
 Ostrogothi (Ostrogothae) 104, 112, 129, 158, 358
 Otios Scytae 75
 Pannonii 358
 Peucini 39
 Piti 69, 73
 Prijezda 298
 Priscus 91
 Quadi 69—71
 Qualimeri 331
 Quintus Metellus Celer 22
 Raeti 22
 Rhoxolani (cp. Roxulani) 22
 Ripuarii 139
 Roas (Ruga, Rugila) 88
 Rogae 110, 151
 Romani 22, 104, 396
 Rosomoni 112
 Roxulani Sarmate 71, 75
 Rugi 358
 Rumi Scythae 71, 75
 Sacae Scythae 71
 Sarmati (Sarmate Vagi) 22, 24, 39, 71, 75
 Sarus 112
 Sasone Sarmatae (Suasonesarmatae) 71, 75
 Sauini 102
 Sauri 108, 142
 Sauromatae (Sarmatae) 22, 358
 Saxones 358
 Sciri 24
 Scizi 24
 Sclaveni (Sclavini, Sclavi, Sclaweni) 106, 110, 127, 140, 154, 358, 359, 396, 398
 Scythae (Scythi) 22, 64, 106, 241
 Scythathuidos 151
 Serbi 35
 Seres 106
 Serni 24
 Serrei 24

Sirmientes 22
Spali (Spalae) 118, 228
Sparuna 308
Suani Sarmatae 71, 74, 75
Suatrius 309
Suebi (Suevi) 22, 28, 29, 358
Suedihiberi 75
Sunihilda 112, 156
Svar, Swar 309

Tadzans 110, 151
Theodericus 108
Thiudimer 108
Tiberius 396
Tolimeri 331
Toringi 358
Traianus 80, 298
Trapstila (Thraustila) 147
Trogodytae 22
Ulmerugi 104, 116
Unven 146
Usigard 303
Uuilligerus 302
Uuitcardus 303
Uutiges 102

Vandali 71, 104
Vapii 71
Varii 71

Vasinabroncae 110, 151
Veleti 59
Venadisarmatae 69, 75
Venedi (Venethi, Veneti, Venadi, Beneti, Eneti) 24, 35, 39, 43, 69, 73, 103, 106, 110, 127, 129, 130, 154
Vennili (Vinnili) 34
Vennonenses (Vennonetas) 34
Vesegothae 104, 112, 129
Vidivarii (Uiuidarii) 104, 108, 139
Vitoric 331
Vuadamerca 114
Vualamir 108
Vualarauans 108
Vuandiliarius 108
Vuidimir 108
Vuinitharius (Minitharius) 108, 112, 114, 146, 147
Vultulfus 112
Vultuulf 108

Wacho 235
Waltari 235
Wiligis 302
Wisengardis 303
Wisigard 303

Xatis Scythae 71
Zernenses 80

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ (в латинской передаче)

- Ad Aquas 70
Aeningia (Feningia) 24, 31
Agalingus 73
Ais(t)marés (Aisčiču mārés) 140
Aizis (Azisis) 80
Alamannia 71
Albania 106
Alpes 106
Alpes Bastarnice 69, 126
Aluta 126
 Apula 70
 Asia 73, 106, 109
 Bacuntius 22
 Batavia 148
 Belegezitia 303
 Bersamae 77
 Bersovia (Berzovia, Berzobis) 66, 77, 80
 Borysthenis 106, 125
 Bosforus 106
 Britannia 108
 Brsava 77
 Burridava 70
Callipoda 106
Careon 106
Carnuntus 22, 28
Caspus 106
Caucasus 106
Cerna 79
 Chersona 106, 109
 Cimmerium 24
 Cyrus 79
Dacia Ripensis 255
Dacia 106, 108
Danaper 106, 108, 123
Danaster [Danastrum(-s)] 106, 108, 122
Danuuus (Danubius) 22, 102, 106, 124
Dierna (Tsierna, Zerna) 79
Dricca 91
Duria 22, 28
Eiland 148
Eningia 31
Erac 161, 114
Estmere 140
Europa 24, 73, 106
Faroer 148
Flutausis 106, 126
Francia 71, 72
Gallia 22
Gepidoios 110, 117, 148
Germania 22, 106, 112
Germizera 70
Gothiscandza 104, 116
Graecia 396
Gurdinii montes 75
Hercynius saltus 22
Hiberia 106
Hister (Ister) 22, 106, 134
Hypanis palus 73
Illyricum 396
India 22
Italia 104
Lagnus sinus 24
Latris insula 24
Lausitz 79
Lužica 79
Maotius lacus (Meotus) 24, 106, 109, 110, 123, 125
 Manirate 70
 Marus 22, 28
 Moesia (CM. Mysia) 144
 Morsianus stagnum 106, 122
 Muciani castellum 333
 Mursa 122
 Mursa Minor 122
 Mursella 122
 Myrmicion 106
 Mysia 108
Naissus 89
Norderney 148
Novietunensis civitas (Noviunense) 106
Nusacus 73
Oceanus 104, 106, 108, 149
Oceanus Germanicus 112, 154
Oium 104, 116, 117, 148
Olbia 106
Onogoria 143

Pannonia (Inferior, Superior) 22, 351, 396, 399
 Pathissus 22, 28
 Peiso lacus 13, 22
 Peloponesus 309
 Persida 106, 124
 Ponticum mare (Pontus) 104, 106, 108, 119
 Ratiaria 300
 Reichenau 148
 Riphei (Riphaei) montes 106, 125
 Sabaria (Savaria) 22, 27
 Saliatus (Taliate) 79
 Sarmategte (Sarmizegetuza) 79
 Saurica 70
 Saus 22
 Scandinavia 148
 Scandza 104
 Scarabantia Julia 22
 Scythia (Scuthia) 104, 106, 109, 112
 Serdica 89
 Sellianus flumen 73
 Sirmium 22
 Spesis (Suesis) 110, 147
 Suevia (Suebia) 39, 71
 Sycae 269
 Tanais (Thanais) 24, 73, 106
 Taurica 60
 Taurus 106, 123
 Theodosia 106
 Thracia 108, 242, 396
 Tibisia 91, 92
 Tierna (Dierna, Tsierna, Zerna, Zernensium) 66, 77, 79, 80
 Tisia 91, 92, 106, 126
 Tivisco 77, 80
 Trapeiunta 106
 Tyra 106, 122
 Ulca 77, 80
 Ulfheiðr 156
 Urbas 27
 Urbate 77, 80
 Urpanus 22
 Vagosola (Bagosola) 103, 106, 123
 Valdassus 22
 Vannianum regnum 22, 28
 Via Egnatia 274
 Vidumaa 139
 Viminatio (Viminacium) 77
 Vistula (Viscla, Uistula) 24, 103, 106, 109, 110, 130, 131, 148
 Viuidaria 110
 Weonodland 140
 Witland 140
 Zizis 80

УКАЗАТЕЛЬ ЭТНОНИМОВ, ПОЛИТОНИМОВ
И АНТРОПΟΝΙΜΟΒ
(в греческой передаче)

- * Αβαροι (* Αβάρεις) 288, 316, 318, 320, 322, 324, 340, 343
 * Αγάθυρσοι 50
 Αιγύπτιοι 94
 * Ακάμηρος 301, 331
 * Ακάτζιροι 142
 * Αλτζιάγιοι 142
 * Αλανοί 50, 54
 * Αλανορσοί 54
 * Αμαλασούνη 303
 * Αμαξόβιοι 204
 * Αναγάστης 332
 * Αναρτοφράκτοι 50
 * Ανται (* Αντης) 14, 167, 176, 180, 182, 184, 186, 196, 200, 202, 204, 209, 227, 294, 296, 304, 305, 316, 339, 362, 368, 376, 380
 * Αορσοι 50
 * Αράτιος 198
 * Αριόγαίσος 302, 332
 * Αρσιήται 50
 * Ασβάδος 190, 192
 * Ασμανοί 54
 * Ασταβηνοί 59
 * Αττήλας (* Αττίλας) 89
 Αθαρινοί 50
 Αύδοιιν 188, 190
 Αύσόνιοι 86
 Βαιανός 318, 320, 322
 Βαιουνήται 300
 Βακτριανοί (Βάκτροι) 310
 Βάκχος 268
 Βαλεριανός 174, 176, 178
 Βαράζης 298, 299
 Βεζάμηρος 336
 Βελεγεζας 300
 Βελεγεζήται 297, 301—303, 337
 Βελισάριος 174, 176, 178
 Βίεσσοι 50
 Βλαστίμηρος 331
 Βλήδα (Βλίδας) 86, 94
 Βόζ 160
 Βορούκοι 50
 Βόσος 160
 Βουργίωνες (Βουργουζίωνες) 50, 298, 300
 Γαλίνδαι 50
 Γαρασδοειδής 300
 Γάστης 334
 Γεζέριχος 302
 Γέλωνες 50
 Γερμανός 194, 196, 198, 200
 Γετηνοί (Γέται) 310
 Γήπαιδες 188, 190, 200, 202
 Γότθοι (Γόθθοι, Γοτθικά Ξθνη) 86, 178, 186, 190, 196, 204, 255, 256
 Γύθονες 50
 Δαβραγέζας 294, 296, 299, 300, 301, 304, 305, 307, 308, 334, 335
 Δακοί 213
 Δανοί 176, 213
 Δανούβιοι 254
 Δαργαμηρός (Δαργαμηρού) 301, 331
 Δαυρέντιος (Δαυρίτας) 320, 348—350
 * Εδέρμα 268
 * Έλληνες 256
 * Ελμίγγειρος 294, 306
 * Ελμιγζούρ 306
 * Έλουροι 152
 * Ένετοι 25, 34
 * Έρουλοι 176, 178
 Ζαβέργαν 316
 Ζεκίκης 291
 Ζινζέριχος 300
 Ζίπερ 296, 307
 Θαιμαρσας (Θεμαρσας) 301, 333
 Θεόδωρος 296
 Θράκες 338
 * Ιάζυγες 52
 * Ιδαρίσιος 316, 331, 332
 * Ιλδίγης 188, 190
 * Ιλλυριοί 255
 * Ινδοι (Ϊνδοι) 24
 * Ιορδάνης 332
 * Ιπποπόδες 50
 * Ιουστινιανός 178, 184, 190, 196, 200, 202, 206, 262, 316, 340
 * Ιουστίνος 196
 * Ιουστίνος ο Γερμανού 198

- *Ισίγοτθοι 331
 *Ιωάννης 186, 196
 *Ιωάννης 320
 *Ιωάννης Φαγᾶς 178, 198
 *Ιῶνες 95
 Καλήμερος 334
 Καλοπόδιος 268
 Κάρβονες 50
 Καρεῶται 50
 Κελαγάστ- 316, 332—336
 Κελεστίνος 333
 Κέλτοι 94, 121
 Κιανοί (Κίοι) 310
 Κιμέριοι 200
 Κλονίμηρος 331
 Κοτραγήροι 316, 326, 337
 Κοτταγίου 299
 Κρασημέρης 331
 Κωνσταντιανός 198
 Λαγγοβάρδα (Λαγγόβαρδοι) 176, 188,
 190, 194, 200, 202, 298
 Λάζαρος 190
 Λατίνοι 186
 Λαυρέντιος (Λαυρίτας) 350
 Λεόντιος 296, 307
 Λούγιοι (Λύγιοι, Λογγίωνες, Λοῦγιοι) 78
 Μαρκελλίνος 296, 307
 Μαρτίνος 174, 176
 Μασσαγέται 184
 Μασσαίοι 54
 Μεζάμηρος 316, 329, 332, 335, 336
 Μελάγγλαινοι 50
 Μετανάσται 52, 204
 Μήδοι 202, 204
 Μισμαιοί 307
 Μουντιμήρος 331
 Ναζάρης 198
 Ναρσης 178, 186
 *Ομβρώνες 50
 *Ονόγουροι 142
 *Οραμάσδης 300
 *Οριναῖοι 52
 *Όσιοι 50
 Ουάκης 188
 Ουάλδαρος 188
 Ουάλτοι 52
 Ουάρνοι 176, 188
 Ουέλται 50
 Ουενέδαι (Ουένετοι, Ουενετοί) 25, 34, 50,
 75
 Ουέννονες (Ουένιοι, Ουενίκοντες, Ουεν-
 νίκιοι) 34
 Ουίσανδος Βανδαλάριος 146
 Ούννοι (Ούννοι, Ούννικά ἔθνη) 86, 167,
 176, 180, 184, 200, 202, 204, 209,
 227, 248, 268, 269, 291, 294, 306, 316
 Ουσδίβαδος 300
 Ουσίγαρδος 303
 Ουτίγουροι 200, 316
 Παγυρίται 50
 Παίονες 94
 Πανίαρδοι 54
 Παραιτακηνοί (Παραιτάκαι) 310
 Πειράγαστος 301
 Περβοῦνδος 350
 Περόζης 299
 Πέρσαι 204, 324, 362
 Πιεγγίται 50
 *Ρεκίμερ 332
 *Ρηχομήρος (*Ριχομήριος) 332
 *Ριτιανοί 255
 *Ρισιοῦλφος 188
 *Ρόβοσκοι 54
 *Ρούας 88
 *Ρωμαῖοι 86, 95, 176, 178, 180, 182, 184,
 186, 190, 192, 194, 196, 198, 200,
 202, 204, 256, 294, 316, 318, 320,
 322, 324, 326, 374, 376
 Σάβιροι 142
 Σαβῶκοι 50
 Σαγίνοι 200
 Σαιτιανοί 54
 Σάλτοι 50
 Σανδίλχ 316
 Σαρακηνοί 202, 204, 362
 Σαύροι 27, 50, 60
 Σαυρομάται 204
 Σεβέροι 309
 Σέρβοι 52
 Σέργιος 268
 Σεσθλάβος 127
 Σήθος 322, 324
 Σκλαβηνοί (Σκλάβοι, Σκλάβοι, Σκλαῦηνοι,
 Σθλαῦηνοι, Στλαβηνοί) 14, 127,
 166, 167, 176, 178, 180, 182, 184,
 188, 190, 194, 196, 198, 200, 202,
 204, 206, 209, 227, 254, 268, 271,
 280, 296, 298, 309, 310, 318, 320,
 322, 324, 326, 343, 344, 351, 362,
 368, 376, 380
 Σκλαβουνάκης 309
 Σκλαβῶνδος 309
 Σκύθαι (Σκυθικά ἔθνη) 54, 86, 202, 204,
 362
 Σουαρούνας 296, 308
 Σουδινοί 50
 Σούλωνες 50
 Σουοβηνοί 54, 61
 Σουρήνας 330

Σπόροι 184, 227, 228

Σταυανοί 50, 59

Σύηβοι 54, 62

Εχολαστικός 198

Ταργίτιος (Ταργίτης) 322, 349

Ταῦροι 204

Τεκτόσακες 54

Τερπημέρης 331

Τζάνοι 296

Τζουζήμερης 331

Τιβέριος Κωνσταντίνος 318, 322, 345

Τουλλιανός 186

Τοῦρκοι 324, 340

Τουτίλας 186, 190, 196

Τραϊανός (Τραγιανός, Τραυιανῆς, Τραο-
υινός) 184, 298

Φαζιος (Φαδσιους, Φαδιος) 300

Φαλιμέρης 331

Φιλημούθ 178

Φίννοι 50

Φισωνίται 254

Φλάβιος 262, 263

Φρουγουδιόνες 50

Χεβρόνησιῶται 202

Χιλβουόδιος 178, 180, 182, 184, 186

Χλωθομήρος 330

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ
(в греческой передаче)

- *Αδινα 206
 *Αδριανούπολις 198, 206
 Αίμιμόντος 206
 Αιτωλία 176
 *Ακαρνανία 176
 *Απουλία 186
 *Αρδαμέρι 331
 *Αρῆια 59
 *Αρμενία 324
 *Ασία 52, 204
 *Αστική 198
 Βαγηνετία (Βαγενίτη, Βαγενίτι) 300
 Βελεγεζι 300
 Βενετία 190
 Βερβίς 50
 Βέρζανα 77
 Βερσῶα 206
 Βογοῦ 123
 Βόσπορος 340
 Βυζάντιον (Βυζάντιοι) 186, 192, 198, 202, 288
 Γερμανία 52
 Δακία 52
 Δαλματία 196
 Δάναπρις 123
 Δανούβιον (Δανούβιος, Δούνατη) 52, 216, 255, 256, 372
 Διερνα (Ζέρνης) 52, 79
 Δρήκων (Δρέγκων) 84, 91, 92
 Δρυοῦς 186
 *Ελλάς 176, 202, 318, 342, 343
 *Επιδάμνιοι 188
 *Εραξ 161
 *Εύλυσία 200
 Εὔξεινος Πόντος 200, 340
 Εὔρος 190
 Εὐρώπη 50, 196, 204
 Θεσσαλονίκη 194, 196
 Θρακία (Θράκη, Θραῖκες, Θράκεα μέρη) 86, 96, 178, 180, 190, 192, 196, 198, 202, 206, 256, 268, 280, 316, 318, 326, 342, 343
 *Ιερομέρι 331
 *Ίλλυριδα (*Ίλλυριοί) 86, 96, 176, 188, 190, 192, 194, 196, 200, 202, 211, 256, 320, 326, 342
 *Ιμάον 54
 *Ιόνιος κόλπος 186, 202
 *Ιστρος (Οἰστρος) 84, 176, 178, 180, 184, 188, 190, 192, 194, 196, 200, 202, 204, 216, 256, 320, 322, 324, 340, 347
 *Ιταλία 174, 178, 186, 194
 Καλαυρεία 350
 Καμπανία 16
 Καρία 216
 Καρπάτης ὄρος 50, 52
 Κάρπις 52
 Κεραῦνια ὄρη 52
 Κύπρος 216
 Κωνσταντινούπολις 268
 Λευκανία (Λευκανοί) 186, 211
 Μαιωτις Λίμνη 200, 245
 Μαράβηνα (Μαράβια) 61
 Μαρούβιος (Μαράβιος) 52
 Μουτζιάνη κάστελλον 333
 Μουχειρισίς (Μοχήρησις) 294, 296
 Μυσία (Μυσοί) 216
 Ναῖσσοι (Ναῖσος, Νίσος) 84, 89, 194
 *Ονογόρια 143
 *Οὔνεδικά ὄρη 50
 Οὔνεδικός κόλπος 50
 Οὐιάδουα 139
 Οὐῖστούλα 50, 130, 140
 Οὐλίμητῶν 206
 Παιονία (Παννονία, Παίονες) 50, 54, 320, 322, 346, 353, 354
 Πανταρδῖς 52
 Πάρτισκον 52
 Παταρούη 52
 Πλωτινούπολις 206
 Πόρτος 176
 *Ρᾶ 52, 54
 *Ραβέννα 196

- 'Ραζαρία (Ρατζιαρία, 'Ρατιαρία) 300, 331
- 'Ριπαία ὄρη 50
- 'Ροδόπη 206
- 'Ρόδος 216
- 'Ρωμαϊκή 318
- Σάος 322, 324, 353
- Σάλωνες 196
- Σαρδική (Σερδική) 89, 194, 196
- Σαρματία 50, 52
- Σαρματικά ὄρη 52
- Σαρματικὸς ὠκέανος 50
- Σαύαρα 60
- Σέρβιον 54
- Σερβίτιον 50
- Σιγγηδόν 322, 324
- Σιρβωνίς λίμνη 54
- Σιρμιανή νήσος 322
- Σίρμιον 322, 324
- Σκλαυινία 289
- Σκυθία (ἢ Σκυθῶν) 54, 216, 320, 346
- Στρατονίκος 268
- Στύρκοβα 165
- Τάναϊς 52, 200
- Τζουρουλόν 190
- Τίβισκος 52
- Τίγας (Τίσας) 84, 92, 126
- Τιφήσας (Τίβισις) 84, 92
- Τόπηρον (Τόπηρος) 192, 206
- Τούρρις 184
- 'Υρκανία 59
- Φᾶσις 161
- Φιλιππούπολις 206
- Φησῶν 255, 256
- Χερσῶν 324

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (Л. А. Гиндин, Г. Г. Литаврин).....	5
-------------------------------------------------	---

I

К ПРЕДЫСТОРИИ СЛАВЯНСТВА

Плиний (Ф. В. Шелов-Коведяев).....	18
Тацит (Ф. В. Шелов-Коведяев).....	37
Птолемей (Ф. В. Шелов-Коведяев).....	46
Певтингерова карта (А. В. Подосинов).....	63
Приск (Л. А. Гиндин, А. Б. Иванчик).....	81

II

СКЛАВИНЫ И АНТЫ

Иордан (А. Н. Анфертьев).....	98
Strava (Л. А. Гиндин, Ф. В. Шелов-Коведяев).....	161
Прокопий Кесарийский (С. А. Иванов, Л. А. Гиндин, В. Л. Цымбурский).....	170
Псевдо-Кесарий (С. А. Иванов).....	251
Анты в титулатуре византийских императоров (С. А. Иванов).....	260
Иоанн Малала (Г. Г. Литаврин).....	265
Иоанн Эфесский (Н. И. Сериков).....	276
Приложение (Н. И. Сериков).....	284
Агафий Миринейский (И. А. Левинская, С. Р. Тохтасьев).....	292
Менандр Протектор (И. А. Левинская, С. Р. Тохтасьев).....	311
Мартин Бракарский (С. А. Иванов).....	357
Анонимный военный трактат (С. А. Иванов).....	361
«Стратегикон» Маврикия (В. В. Кучма).....	364
Иоанн Бикларский (А. Б. Черняк).....	394

Сокращенные названия языков и языковых понятий.....	400
Список латинских терминов и сокращений.....	401
Список сокращенных латинских названий источников.....	404
Список сокращений периодических и продолжающихся изданий.....	406
Библиография.....	407
Указатель личных имен.....	445
Указатель этнонимов и политонимов.....	453
Указатель географических названий.....	456
Указатель этнонимов, политонимов и антропонимов (в латинской передаче)....	462
Указатель географических названий (в латинской передаче).....	465
Указатель этнонимов, политонимов и антропонимов (в греческой передаче)....	467
Указатель географических названий (в греческой передаче).....	470